

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000001

2. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000002

3. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000003

4. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000004

5. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000005

6. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000006

7. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000007

8. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000008

9. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000009

10. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000010

11. 先驱者们！ (o Pioneers!) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先驱者们! (O Pioneers!)

第1/11页

[oʊ] [ˌpaɪəˈnɪr] ！
O PIONEERS !
哦 先驱者 ！

先驱者们！

[baɪ] [ˈwɪlə] [ˈsɪbət] [ˈkæðər]
by Willa Sibert Cather
经过 薇拉 西伯特 凯瑟

作者：薇拉·西伯特·凯瑟

“ [ðoʊz] [fɪːldz] , [ˈkʌlərd] [baɪ] [ˈveriəs] [greɪn] ！
“ Those fields , colored by various grain !
“ 那些 字段 , 有色 经过 各种各样的 粮食 ！

“那些田野，五彩缤纷，遍布着各种谷物！”

“ [ˈmɪkəvɪtʃ]
“ MICKIEWICZ
“ 米基维茨

米基维茨

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 。

第一部分。

[ðə; ði][waɪld] [lænd]
The Wild Land
这 荒野 土地

荒野之地

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈneɪbərɪŋ] [fi:ldz]
Neighboring Fields
邻接 田野

邻近田地

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
III
三、

三

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[,vi:,ɑɪˈɑɪ]
VII
七

第七章

[,vi:,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[,ɑɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[sai,zai,ksai,gzai]
XI
十一

十一

[ɛks,ai'ai]
XII
十二

十二

[pɑ:rt] [,aɪ'aɪ'ai] .
PART **III** .
部分 三、 :

第三部分

['wintər] ['meməriz]
Winter **Memories**
冬天 回忆

冬日回忆

[ai]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[pɑ:rt] [,aɪ 'vi:] .
PART **IV** .
部分 第四 :

第四部分

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌlberi] [tri:]
The **White** **Mulberry** **Tree**
这 白色的 桑 树

白桑树

[ai]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[,aɪ'aɪ'ai]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[pɑːrt] [vi:] . [æliɡˈzændrə]
PART V . Alexandra
部分 V ； 亚历山德拉

第五部分：亚历山德拉

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[ˈserə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt]
SARAH ORNE JEWETT
莎拉 或 朱厄特

莎拉·奥恩·朱厄特

[ɪn] [huːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːrk]
IN WHOSE BEAUTIFUL AND DELICATE WORK
在 谁 美丽的 和 精美的 工作

在她美丽而精致的作品中

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n]
THERE IS THE PERFECTION
那里 是 这 完美

完美就在这里

[ðæt] [ɪnˈdʒuəz]
THAT ENDURES
那 持续

经久不衰

[ˈpreəri] [ˈsprɪŋ]
PRAIRIE SPRING
草原 春天

草原泉

[ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [lænd] ,
Evening and the flat land ,
晚上 和 这 平坦的 土地 ;

傍晚和平原，

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪlənt] ;
Rich and sombre and always silent ;
富有的 和 阴沉 和 总是 沉默的 ;

富丽堂皇，阴郁沉闷，总是静谧无声；

[ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [freʃ] - [plau] [sɔɪl] ,
The miles of fresh - plowed soil ,
这 英里 的 新鲜的 - 犁过的 土壤 ;

绵延数英里的新鲜翻耕的土壤，

[ˈhevi] [ænd; ənd] [blæk] , [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] ;
Heavy and black , full of strength and harshness ;
重的 和 黑色的 , 满的 的 力量 和 严厉 ;

沉重而黝黑，充满力量和冷酷；

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [wi:t] , [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [wi:dz] ,
The growing wheat , the growing weeds ,
这 生长 小麦 , 这 生长 杂草 ,

正在生长的麦子，正在生长的杂草，

[ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði][ˈtaɪərd][men] ;
The toiling horses , the tired men ;
这 辛勤劳作 马匹 , 这 疲劳的 男人 ;

辛勤劳作的马匹，疲惫不堪的人们；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈempti] [roʊdz] ,
The long empty roads ,
这 长的 空的 道路 ,

漫长而空旷的道路，

[ˈsʌlən] [ˈfaɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] , [ˈfeɪdɪŋ] ,
Sullen fires of sunset , fading ,
忧郁 火灾 的 日落 , 褪色 ,

夕阳余晖，黯淡无光，

[ðə; ði][ɪˈtɜːrni(ə)l] , [ʌnrɪˈspɔːnsɪv] [skaɪ] .
The eternal , unresponsive sky .
这 永恒 , 无反应 天空 .

永恒无情的天空。

[əˈɡenst] [ɔːl] [ðɪs] , [juːθ] ,
Against all this , Youth ,
反对 全部 这 , 青年 ,

面对这一切，青年们，

[ˈfleɪmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][ˈroʊzɪz] ,
Flaming like the wild roses ,
炽盛 喜欢 这 荒野 玫瑰 ,

像野玫瑰一样燃烧，

[ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [plau] [fiːldz] ,
Singing like the larks over the plowed fields ,
歌唱 喜欢 这 云雀 超过 这 犁过的 字段 ,

像云雀在耕过的田野上歌唱，

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ;
Flashing like a star out of the twilight ;
闪烁 喜欢 一个 星星 出去 的 这 暮 ;

像暮色中的一颗星星般闪耀；

[ˈjuːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl̩] [ˈswiːtnəs] ,
Youth with its insupportable sweetness ,
青年 和 它是 站不住脚的 甜味 ,
青春带着难以抑制的甜蜜,

[ɪts] [fɪrs] [nəˈsesəti] ,
Its fierce necessity ,
它是 凶猛的 必要性 ,
它迫切的必要性,

[ɪts] [ʃɑːrp] [dɪˈzaɪər] ,
Its sharp desire ,
它是 锋利的 欲望 ,
它强烈的欲望,

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Singing and singing ,
歌唱 和 歌唱 ,
唱歌，唱歌，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
Out of the lips of silence ,
出去 的 这 嘴唇 的 沉默 ,
从沉默的唇间,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθi] [dʌsk] .
Out of the earthy dusk .
出去 的 这 泥土 黄昏 .
从尘土飞扬的暮色中走出。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .
第一部分。

[ðə; ði][waɪld] [lænd]
The Wild Land
这 荒野 土地
荒野之地

[aɪ]
I
我
我

[wʌn] [ˈdʒænjueɪrɪ] [deɪ] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] , [ˈæŋkər] [ɑːn][ə; eɪ]
One January day , thirty years ago , the little town of Hanover , anchored on a
一 一月 天 , 三十 年 前 , 这 小的 镇 的 汉诺威 , 锚定 在 一个
[ˈwɪndi] [nəˈbræskə] [ˈteɪb(ə)lənd] ,
windy Nebraska tableland ,
刮风 内布拉斯加州 台地 ,
三十年前的一月，内布拉斯加州风大的高原上，坐落着一个名为汉诺威的小镇。

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] .
was trying not to be blown away .
曾是 尝试 不是 到 是 吹 离开 .
努力不让自己被震撼到。

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [faɪn] ['snəʊfleɪks] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈediŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [loʊ]
A mist of fine snowflakes was curling and eddying about the cluster of low
一个 薄雾 的 美好的 雪花 曾是 冰壶 和 涡流 关于 这 簇 的 低的
[dræb] [ˈbɪldɪŋz] [ˈhʌdlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ˈpreri] ,
drab buildings huddled on the gray prairie ,
单调 建筑物 蜷缩着 在 这 灰色的 草原 ,
细小的雪花在灰色草原上簇拥着的低矮灰暗的建筑群周围飘舞盘旋。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
under a gray sky .
在下面 一个 灰色的 天空 .

在灰蒙蒙的天空下。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [set] [əˈbaʊt] [hæpˈhæzəd] [ɑːn][ðə; ði] [tʌf] [ˈpreri] [sɑːd] ;
The dwelling - houses were set about haphazard on the tough prairie sod ;
这 住宅 - 房屋 是 放 关于 偶然 在 这 艰难的 草原 草皮 ;
这些房屋杂乱无章地建在坚硬的草原草皮上；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɪn] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
some of them looked as if they had been moved in overnight ,
一些 的 他们 看起来 作为 如果 他们 有 到过 已搬 在 过夜 ,
有些房子看起来像是连夜搬进来的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪn] [ɔːf] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]
and others as if they were straying off by themselves , headed straight for
和 其他的 作为 如果 他们 是 迷途 离开 经过 他们自己 , 标题 直的 为了
[ðə; ði] [ˈoʊpən] [pleɪn] .
the open plain .
这 打开 清楚的 .

还有一些人仿佛独自走散了，径直走向开阔的平原。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənəns] ,
None of them had any appearance of permanence ,
没有任何 的 他们 有 任何 外貌 的 永久性 ,
它们看起来都不像是会永久存在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌoʊvər] [ðem; ðəm] .
and the howling wind blew under them as well as over them .
和 这 嚎叫 风 吹 在下面 他们 作为 出色地 作为 超过 他们 .
呼啸的狂风从他们头顶吹过，也从他们脚下吹过。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈrʌtɪd] [roʊd] , [naʊ] [ˈfroʊz(ə)n] [hɑːrd] ,
The main street was a deeply rutted road , now frozen hard ,
这 主要的 街道 曾是 一个 深 车辙 路 , 现在 冷冻 难的 ,
主街原本是一条坑洼不平的道路，现在已经冻得硬邦邦的。

[wɪt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwɑːt] [red] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] “ [ˈelɪveɪtər] ” [æt; ət]
which ran from the squat red railway station and the grain “ elevator ” at
哪个 跑 从 这 蹲 红色的 铁路 车站 和 这 粮食 “ 电梯 ” 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [pɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði]
the north end of the town to the lumber yard and the horse pond at the
这 北 结尾 的 这 镇 到 这 木材 院子 和 这 马 池塘 在 这
[saʊθ] [end] .
south end .
南 结尾 .

这条路从城镇北端的矮胖红色火车站和粮仓一直延伸到南端的木材场和马塘。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [ˈstræɡəld] [tuː] [ʌnɪˈv(ə)n] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ;
On either side of this road straggled two uneven rows of wooden buildings ;
在 任何一个 边 的 这 路 散落的 二 不均匀 行 的 木制的 建筑物 ;
这条路的两旁错落有致地分布着两排高低不平的木制房屋；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˈstɔːrɪz] , [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] , [ðə; ði] [drʌg] [stɔːrɪ] , [ðə; ði] [fiːd] [stɔːrɪ] ,
the general merchandise stores , the two banks , the drug store , the feed store ,
这 一般的 商品 商店 , 这 二 银行 , 这 药品 店铺 , 这 喂养 店铺 ,
[ðə; ði] [səˈluːn] , [ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] .
the saloon , the post - office .
这 酒吧 , 这 邮政 - 办公室 .

百货商店、两家银行、药店、饲料店、酒吧、邮局。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜːrɪ; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtræmpld] [ˈsnəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn]
The board sidewalks were gray with trampled snow , but at two o'clock in
这 木板 人行道 是 灰色的 和 践踏 雪 , 但 在 二 点钟 在
[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpəz] ,
the afternoon the shopkeepers ,
这 下午 这 店主 ,
木板人行道上积满了被踩踏过的雪, 呈灰色, 但下午两点钟, 店主们.....

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] , [wɜːrɪ; wər] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈfrɔːsti] [ˈwɪndəʊz] .
having come back from dinner , were keeping well behind their frosty windows .
拥有 来 后退 从 晚餐 , 是 保持 出色地 在后面 他们的 霜冻 视窗 .
吃过晚饭后, 他们都躲在结霜的窗户后面。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːrɪ; wər][ɔːl][ɪn] [skuːl] ,
The children were all in school ,
这 孩子们 是 全部 在 学校 ,
孩子们都在上学。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ]
and there was nobody abroad in the streets but a few rough - looking
和 那里 曾是 无人 国外 在 这 街道 但 一个 很少 粗糙的 - 寻找
[ˈkʌntriːmɪn] [ɪn] [kɔːrs] [ˈoʊvərkoʊt] ,
countrymen in coarse overcoats ,
同胞们 在 粗 大衣 ,
街上除了几个穿着粗糙大衣、面容粗犷的乡下人外, 空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kæps] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
with their long caps pulled down to their noses .
和 他们的 长的 帽子 拉 向下 到 他们的 鼻子 .
他们把长帽拉到鼻子下面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [taʊn] ,
Some of them had brought their wives to town ,
一些 的 他们 有 带来 他们的 妻子们 到 镇 ,
他们当中有些人把妻子带到了城里,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [ɔːr][ə; eɪ] [plæd] [ˈɔːl] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [stɔːrɪ] [ˈɪntuː]
and now and then a red or a plaid shawl flashed out of one store into
和 现在 和 然后 一个 红色的或者 一个 格子图案 披肩 闪光灯 出去 的 一 店铺 进入
[ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
the shelter of another .
这 庇护所 的 其他 .
时不时地, 一条红色或格子披肩会从一家商店闪现到另一家商店的遮蔽处。

[æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [bɑːz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhevi] [wɜːrk] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈhɑːnist] [tuː; tə]
At the hitch - bars along the street a few heavy work - horses , harnessed to
在 这 拴住 - 酒吧 沿着 这 街道 一个 很少 重的 工作 - 马匹 , 已掌握 到
[fɑːrm][ˈwæɡənz] ,
farm wagons ,
农场 马车 ,
街道两旁的拴马桩上, 拴着几匹健壮的役用马, 它们拉着农用马车。

[ˈʃɪvəd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
shivered under their blankets .
瑟瑟发抖 在下面 他们的 毯子 .

他们躲在毯子下瑟瑟发抖。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈtreɪn] [ɪn]
About the station everything was quiet , for there would not be another train in
关于 这 车站 一切 曾是 安静的 , 为了 那里 会 不是 是 其他 火车 在
[ʌnˈtɪl] [naɪt] .
until night .
直到 夜晚 .

车站周围一片寂静，因为要到晚上才会有下一班火车进站。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [sæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪːd] [bɔɪ] , [ˈkraɪɪŋ]
On the sidewalk in front of one of the stores sat a little Swede boy , crying
在 这 人行道 在 正面 的 一 的 这 商店 卫星 一个 小的 瑞典人 男生 , 哭泣
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

在一家商店前的人行道上，坐着一个瑞典小男孩，他哭得很伤心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He was about five years old .
他 曾是 关于 五 年 老的 .

他当时大约五岁。

[hɪz; ɪz] [blæk] [klɔːθ] [koʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk]
His black cloth coat was much too big for him and made him look like
他的 黑色的 布 外套 曾是 很多 也 大的 为了 他 和 制成 他 看 喜欢
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [mæn] .
a little old man .
一个 小的 老的 男人 .

他的黑色布外套对他来说太大了，让他看起来像个小老头。

[hɪz; ɪz] [ˈʃrʌŋkən] [braʊn] [ˈflænl] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːʃt] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
His shrunken brown flannel dress had been washed many times and left a long
他的 缩小 棕色的 绒布 裙子 有 到过 洗过 许多 时代 和 左边 一个 长的
[stretʃ] [ʌv; əv] [ˈstɔːkɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
stretch of stocking between the hem of his skirt and the tops of his
拉紧 的 袜 之间 这 她们 的 他的 裙子 和 这 最高额 的 他的
[ˈklʌmzi] ,
clumsy ,
笨拙 ,

他那件缩水的棕色法兰绒连衣裙已经洗过很多次了，裙摆和笨拙的裤腿之间留下了一大截长筒袜。

[ˈkɑːpər] - [toʊd] [ʃuːz] .
copper - toed shoes .
铜 - 脚趾 鞋 .

铜头鞋。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
His cap was pulled down over his ears ;
他的 帽 曾是 拉 向下 超过 他的 耳朵 ;

他的帽子拉低遮住了耳朵；

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [ˈtʃiːks] [wɜːr; wər] [tʃæpt] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .
his nose and his chubby cheeks were chapped and red with cold .
他的 鼻子 和 他的 胖乎乎的 脸颊 是 皸裂 和 红色的 和 寒冷的 .

他的鼻子和胖乎乎的脸颊都冻得皸裂发红。

[hi:; hi][kraɪd][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhɜ:rid] [baɪ][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] .
He cried quietly , and the few people who hurried by did not notice him .
他 哭 悄悄 , 和 这 很少 人们 WHO 慌忙 经过 做过 不是 注意 他 .
他默默地哭泣, 几个匆匆走过的人都没有注意到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə][stɔ:p] [ˈeni] [wʌn] , [əˈfreɪd][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]
He was afraid to stop any one , afraid to go into the store and ask for
他 曾是 害怕的 到 停止 任何 一 , 害怕的 到 去 进入 这 店铺 和 问 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,
他不敢拦住任何人, 不敢进店寻求帮助。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sli:vz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [poʊl] [brˈsaɪd]
so he sat wringing his long sleeves and looking up a telegraph pole beside
所以 他 卫星 拧干 他的 长的 袖子 和 寻找 向上 一个 电报 极 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是他坐在那里, 拧着长袖, 抬头望着身旁的电线杆。

[ˈwɪmpərɪŋ] , “ [maɪ][ˈkɪt(ə)n] , [oʊ] , [maɪ][ˈkɪt(ə)n] !
whimpering , “ My kitten , oh , my kitten !
呜咽 , “ 我的 小猫 , 哦 , 我的 小猫 !
呜咽着, “我的小猫咪, 哦, 我的小猫咪!

[hɜ:r; hər] [wɪl] - !
Her will fweeze !
她 将要 - !
她的意志力崩溃了!

“ [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈfɪvərɪŋ] [ɡreɪ] [ˈkɪt(ə)n] ,
“ At the top of the pole crouched a shivering gray kitten ,
“ 在 这 顶部 的 这 极 蹲着 一个 瑟瑟发抖 灰色的 小猫 ,
“杆顶上蹲着一只瑟瑟发抖的灰色小猫,

[mju:ɪŋ] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɔ:z] .
mewing faintly and clinging desperately to the wood with her claws .
舌尖轻触 淡淡的 和 依恋 绝望地 到 这 木头 和 她 爪子 .
她轻轻地喵喵叫着, 用爪子拼命地抓住木头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z]
The boy had been left at the store while his sister went to the doctor's
这 男生 有 到过 左边 在 这 店铺 尽管 他的 姐姐 去 到 这 医生的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
男孩被留在商店里, 而他的姐姐则去诊所看医生了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][ˈkɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][poʊl] .
and in her absence a dog had chased his kitten up the pole .
和 在 她 缺席 一个 狗 有 追逐 他的 小猫 向上 这 极 .
在她不在的时候, 一只狗追着他的小猫爬上了电线杆。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [haɪ] [brˈfɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd]
The little creature had never been so high before , and she was too frightened
这 小的 生物 有 绝不 到过 所以 高的 前 , 和 她 曾是 也 害怕
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .
这个小家伙以前从未到过这么高的地方, 她吓得动弹不得。

[hɜːr; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [dɪˈspər] .
Her master was sunk in despair .
她 掌握 曾是 沉没 在 绝望 .

她的主人陷入了绝望之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [bɔɪ] ,
He was a little country boy ,
他 曾是 一个 小的 国家 男生 ,

他是个乡下小男孩，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [pərˈpleksɪŋ] [pleɪs] ,
and this village was to him a very strange and perplexing place ,
和 这 村庄 曾是 到 他 一个 非常 奇怪的 和 令人费解 地方 ,

对他来说，这个村庄是一个非常陌生和令人费解的地方。

[wer] [ˈpi:p(ə)l] [wɔːr] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ʌnd][hæd; həd][hɑːrd] [ˈhɑːrts] .
where people wore fine clothes and had hard hearts .
在哪里 人们 穿着 美好的 衣服 和 有 难的 心 .

那里的人们穿着华丽的衣服，却心肠冷硬。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] [ˈɔːkwərd] [hɪr] ,
He always felt shy and awkward here ,
他 总是 毛毡 害羞的 和 尴尬的 这里 ,

他在这里总是感到害羞和尴尬。

[ænd; ʌnd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and wanted to hide behind things for fear some one might laugh at him .
和 通缉 到 隐藏 在后面 事物 为了 害怕 一些 一 可能 笑 在 他 .

他想躲在东西后面，因为害怕别人会嘲笑他。

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [ker] [huː] [læft] .
Just now , he was too unhappy to care who laughed .
只是 现在 , 他 曾是 也 不开心 到 关心 WHO 笑了 .

刚才他太不开心了，根本不在乎谁在笑。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] : [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
At last he seemed to see a ray of hope : his sister was coming ,
在 最后的 他 似乎 到 看 一个 射线 的 希望 : 他的 姐姐 曾是 未来 ,

他终于看到了一线希望：他的妹妹要来了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [ænd; ʌnd][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃuːz] .
and he got up and ran toward her in his heavy shoes .
和 他 得到 向上 和 跑 朝向 她 在 他的 重的 鞋 .

他穿着沉重的鞋子站起来，朝她跑去。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] [gɜːrl] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ænd; ʌnd] [ˈrezəluːtli] ,
His sister was a tall , strong girl , and she walked rapidly and resolutely ,
他的 姐姐 曾是 一个 高的 , 强的 女孩 , 和 她 步行 快速 和 坚决地 ,

他的妹妹是个身材高挑、体格健壮的女孩，走路步伐迅速而坚定。

[æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
as if she knew exactly where she was going and what she was going to

作为 如果 她 知道 确切地 在哪里 她 曾是 去 和 什么 她 曾是 去 到
[duː][ˈnekst] .
do next .
做 下一个 .

仿佛她清楚地知道自己要去哪里，以及接下来要做什么。

[fɪː; fɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmænz] [lɔːŋ] [ˈʌlstər] ([nɔːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] ,
She wore a man's long ulster (not as if it were an affliction ,
她 穿着 一个 男人的 长的 阿尔斯特 (不是 作为 如果 它 是 一个 痛苦 ,

她穿着一件男士长款外套（好像这是一种缺陷似的），

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [brɪˈb: ɲd] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ; [ˈkærid]
but as if it were very comfortable and belonged to her ; carried
但 作为 如果 它 是 非常 舒服的 和 属于 到 她 ; 携带
[aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪʌŋ] [ˈsoʊldʒər]) ,
it like a young soldier) ,
它 喜欢 一个 年轻的 士兵) ,
但就好像它非常舒适, 而且是属于她的一样; (像个年轻士兵一样抱着它)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [plʌʃ] [kæp] , [taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] .
and a round plush cap , tied down with a thick veil .
和 一个 圆形的 豪华的 帽 , 系 向下 和 一个 厚的 面纱 .

还有一顶圆形的毛绒帽子, 用厚厚的面纱系着。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [ˈθɔ: tf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ: r; hər] [klɪr] ,
She had a serious , thoughtful face , and her clear ,
她 有 一个 严肃的 , 周到 脸 , 和 她 清除 ,
她面容严肃而沉思, 眼神清澈。

[di: p] [blu:] [aɪz] [wɜ: r; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɪ'ðəʊt] [ˈsi: mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ]
deep blue eyes were fixed intently on the distance , without seeming to see anything
深的 蓝色的 眼睛 是 固定的 专注地 在 这 距离 , 没有 似乎 到 看 任何事物
,
,
,
深蓝色的眼睛专注地盯着远方, 似乎什么也没看见。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ: r; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
as if she were in trouble .
作为 如果 她 是 在 麻烦 .
就好像她遇到了什么麻烦一样。
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ: t] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ: r; hər][baɪ][ðə; ði] [koʊt] .
She did not notice the little boy until he pulled her by the coat .
她 做过 不是 注意 这 小的 男生 直到 他 拉 她 经过 这 外套 .
直到小男孩拽着她的外套, 她才注意到他。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ: pt] [ʃɔ: rt] [ænd; ənd] [stu: pt] [daʊn] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] .
Then she stopped short and stooped down to wipe his wet face .
然后 她 停止 短的 和 弯腰 向下 到 擦拭 他的 湿的 脸 .
然后她突然停住, 弯下腰去擦他湿漉漉的脸。

“ [waɪ] , [ɛ'mi: l] !
“ **Why , Emil !**
“ 为什么 , 埃米尔 !
“为什么, 埃米尔!

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ: r] [ænd; ənd][nɑ: t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
I told you to stay in the store and not to come out .
我 讲述 你 到 停留 在 这 店铺 和 不是 到 来 出去 .
我告诉过你待在店里不要出来。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
What is the matter with you ? ”
什么 是 这 事情 和 你 ? “

你怎么了?

“ [maɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ˈsɪstər] , [maɪ] [ˈkɪt(ə)n] !
“ **My kitten , sister , my kitten !**
“ 我的 小猫 , 姐姐 , 我的 小猫 !

“我的小猫咪, 妹妹, 我的小猫咪! ”

[ə; eɪ][mæn][pʊt][hɜ:r; həɹ][aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [tʃeɪst] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ðer; ðər] .

A man put her out , and a dog chased her up there .

一个 男人 放 她 出去 , 和 一个 狗 追逐 她 向上 那里 .

一个男人把她赶了出去，一条狗追着她上了去。

" [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

" His forefinger , projecting from the sleeve of his coat ,

" 他的 食指 , 投影 从 这 袖子 的 他的 外套 ,

他的食指从外套袖子里伸出来，

[pɔɪntɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði][pəʊl] .

pointed up to the wretched little creature on the pole .

尖 向上 到 这 可怜 小的 生物 在 这 极 .

他指着杆子上那可怜的小家伙。

[oʊ] , [e'mi:l] ! ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [fi:d] [get] [ju: 'es][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

" Oh , Emil ! Didn't I tell you she'd get us into trouble of some kind ,

" 哦 , 埃米尔 ! 没有 我 告诉 你 棚 得到 我们 进入 麻烦 的 一些 种类 ,

“哦，埃米尔！我不是告诉过你她会给我们惹麻烦吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ?

if you brought her ?

如果 你 带来 她 ?

如果你带她来了？

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ti:z] [em 'i:][soʊ] ?

What made you tease me so ?

什么 制成 你 逗 我 所以 ?

你为什么这么戏弄我？

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [maɪ'self] .

But there , I ought to have known better myself .

但 那里 , 我 应该 到 有 已知 更好的 我 .

但是，我当时应该更清楚才对。

" [fi:; fi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,

" She went to the foot of the pole and held out her arms ,

" 她 去 到 这 脚 的 这 极 和 握住 出去 她 武器 ,

她走到杆子脚下，张开双臂，

['kraɪɪŋ] , " ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪ'oʊnli] [mju:d] [ænd; ənd] ['feɪntli] [weɪvd] [ɪts]

crying , " Kitty , kitty , kitty , " but the kitten only mewed and faintly waved its

哭泣 , " 猫咪 , 猫咪 , 猫咪 , " 但 这 小猫 仅有的 喵喵叫 和 淡淡的 挥手 它是

[teɪl] .

tail .

尾巴 .

哭喊着“小猫咪，小猫咪，小猫咪”，但小猫只是喵喵叫着，轻轻地摇了摇尾巴。

[æɪlɪg'zændrə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .

Alexandra turned away decidedly .

亚历山德拉 转向 离开 绝对地 .

亚历山德拉果断地转过身去。

" [noʊ] , [fi:; fi][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] .

" No , she won't come down .

" 不 , 她 惯于 来 向下 .

“不，她不会下来。”

[sʌmbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp]['æftər][hɜ:r; həɹ] .

Somebody will have to go up after her .

某人 将要 有 到 去 向上 后 她 .

她之后得有人上去。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - - [wægən][ɪn] [taʊn] .
I saw the Linstrums ' wagon in town .
我 锯 这 - - 车皮 在 镇 ；

我在镇上看到了林斯特伦家的马车。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][kɑ:rl] .
I'll go and see if I can find Carl .
患病的 去 和 看 如果 我 能 寻找 卡尔 ；

我去看看能不能找到卡尔。

['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe he can do something .
或许 他 能 做 某物 ；

或许他能做点什么。

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p] ['kraɪɪŋ] , [ɔ:r][aɪ][wəʊnt][goʊ][ə; eɪ][step] .
Only you must stop crying , or I won't go a step .
仅有的 你 必须 停止 哭泣 ；或者 我 惯于 去 一个 步 ；

你一定要停止哭泣，否则我一步也不走。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kʌmfərtər] ?
Where's your comforter ?
在哪里？ 你的 棉被 ？

你的被子呢？

[dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ?
Did you leave it in the store ?
做过 你 离开 它 在 这 店铺 ？

你把它落在店里了吗？

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 ；

没关系。

[hoʊld] [stiɪl] , [tɪl] [aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Hold still , till I put this on you .
抓住 仍然 ，直到 我 放 这 在 你 ；

别动，等我把这个给你戴上。

” [ʃi:; ʃi] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [veil][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][taɪd][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **She unwound the brown veil from her head and tied it about his throat .**
” 她 解开 这 棕色的 面纱 从 她 头 和 系 它 关于 他的 喉 ；

她解下头上的棕色面纱，系在他的脖子上。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] [mæn] ,
A shabby little traveling man ,
一个 破旧 小的 旅行 男人 ；

一个衣衫褴褛的小旅人，

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
who was just then coming out of the store on his way to the saloon ,
WHO 曾是 只是 然后 未来 出去 的 这 店铺 在 他的 方式 到 这 酒吧 ；

他当时正从商店出来，准备去酒吧。

[stɔ:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ʃi:; ʃi] ['bɛrd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
stopped and gazed stupidly at the shining mass of hair she bared when she took
停止 和 凝视 愚蠢地 在 这 灼灼 大量的 的 头发 她 裸露 什么时候 她 采取

[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [veil] ;
off her veil ;
离开 她 面纱 ；

她停下脚步，呆呆地望着她摘下面纱时露出的那一头闪亮的秀发；

[tu:] [θɪk] [breɪdz] , [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [wei] ,
two thick braids , pinned about her head in the German way ,
二 厚的 辫子 , 已置顶 关于 她 头 在 这 德语 方式 ,
两条粗辫子, 用德国式的发髻盘在头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['redɪ] - ['jelʊs] [kə:lz] ['blʊsɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; hər][kæp] .
with a fringe of reddish - yellow curls blowing out from under her cap .
和 一个 边缘 的 微红 - 黄色的 卷发 吹 出去 从 在下面 她 帽 .
一缕红黄色的卷发从帽子下飘了出来。

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [wet] [end] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
He took his cigar out of his mouth and held the wet end between the
他 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 握住 这 湿的 结尾 之间 这
[fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊləŋ] [glʌv] .
fingers of his woolen glove .
手指 的 他的 羊毛 手套 .
他从嘴里拿出雪茄, 用羊毛手套的手指夹住湿漉漉的一端。

“ [maɪ][gɑ:d] , [gɜ:rl] , [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] !
“ **My God , girl , what a head of hair !**
” 我的 上帝 , 女孩 , 什么 一个 头 的 头发 !
“我的天哪, 姑娘, 你这头发真多! ”

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwɔ:t] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] .
“ **he exclaimed , quite innocently and foolishly .**
” 他 惊呼 , 相当 天真地 和 愚蠢地 .
“他天真又愚蠢地惊喊道。”

[ʃi; ʃi] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][æmə'zoʊniən] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər]
She stabbed him with a glance of Amazonian fierceness and drew in her
她 刺伤 他 和 一个 瞥一眼 的 亚马逊 凶猛 和 画 在 她
[lʊəər] [lɪp] — [moʊst] [ʌn'nesəsəri] [sɪ'verəti] .
lower lip — most unnecessary severity .
降低 唇 — 最多 不必要 严重性 .
她用亚马逊女战士般凶狠的目光狠狠地瞪了他一眼, 然后抿了抿下唇——这种严厉完全没有必要。

[aɪ'ti:] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ['drʌmə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [hi; hi] ['æktʃuəli] [let] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [fɔ:l]
It gave the little clothing drummer such a start that he actually let his cigar fall
它 给予 这 小的 衣服 鼓手 这样的 一个 开始 那 他 实际上 让 他的 雪茄 落下
[tu; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['wi:kli] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tu; tə][ðə; ði]
to the sidewalk and went off weakly in the teeth of the wind to the
到 这 人行道 和 去 离开 弱 在 这 牙齿 的 这 风 到 这
[sə'lu:n] .
saloon .
酒吧 .
这让那个卖衣服的小贩吓了一跳, 他竟然让雪茄掉到了人行道上, 然后顶着风无力地走向了酒吧。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'stedi] [wen] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] .
His hand was still unsteady when he took his glass from the bartender .
他的 手 曾是 仍然 不稳定 什么时候 他 采取 他的 玻璃 从 这 调酒师 .
他从酒保手中接过酒杯时, 手仍然有些发抖。

[hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [flɜ:r'teɪʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [bɪn] [kraʊt] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ]
His feeble flirtatious instincts had been crushed before , but never so
他的 微弱 妖艳 本能 有 到过 碎 前 , 但 绝不 所以
[mɜ:rsɪləsli] .
mercilessly .
无情地 .
他那微弱的调情本能以前也曾被扼杀过, 但从未像这次这样无情。

[hiː; hi] [felt] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
He felt cheap and ill - used , as if some one had taken advantage of
他 毛毡 便宜的 和 患病的 - 用过的 , 作为 如果 一些 一 有 已采取 优势 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他觉得自己很廉价，很不公平，好像被人占了便宜似的。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdrʌmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [dræb] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ]
When a drummer had been knocking about in little drab towns and crawling
什么时候 一个 鼓手 有 到过 敲门 关于 在 小的 单调 城镇 和 爬行
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈdɜːrti] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑːrɜːz] ,
across the wintry country in dirty smoking - cars ,
穿过 这 冬季 国家 在 肮脏的 吸烟 - 汽车 ,
当一个鼓手辗转于一些沉闷的小镇，乘坐着肮脏冒烟的汽车缓慢穿越寒冷的国土时，

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] ,
was he to be blamed if , when he chanced upon a fine human creature ,
曾是 他 到 是 被指责 如果 , 什么时候 他 偶然 之上 一个 美好的 人类 生物 ,
如果他偶然遇到一位优秀的人类女子，难道应该责怪他吗？

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪʃt] [hɪmˈself] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?
he suddenly wished himself more of a man ?
他 突然 希望 他自己 更多的 的 一个 男人 ?
他突然希望自己更有男子气概？

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmə] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
While the little drummer was drinking to recover his nerve ,
尽管 这 小的 鼓手 曾是 喝 到 恢复 他的 神经 ,
小鼓手为了恢复勇气而喝酒的时候，

[æɪlɪgˈzændrə] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [kɑːrl]
Alexandra hurried to the drug store as the most likely place to find Carl
亚历山德拉 慌忙 到 这 药品 店铺 作为 这 最多 可能 地方 到 寻找 卡尔
Linstrum .

亚历山德拉急忙赶往药店，因为她认为那里最有可能找到卡尔·林斯特伦。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
There he was ,
那里 他 曾是 ,
他就在那里。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] [ʌv; əv] [ˈkroʊmoʊ] “ [ˈstɑːdɪz] ” [wɪt] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]
turning over a portfolio of chromo “ studies ” which the druggist sold to the
转弯 超过 一个 文件夹 的 色度 ” 研究 ” 哪个 这 药剂师 卖 到 这
[ˈhænoʊvər] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪd] [ˈtʃaɪnə] - [ˈpeɪntɪŋ] .
Hanover women who did china - painting .
汉诺威 女性 WHO 做过 中国 - 绘画 .

交出药剂师卖给汉诺威妇女的一组色彩“研究”作品集，这些妇女从事瓷器彩绘。

[æɪlɪgˈzændrə] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hə] [prɪˈdɪkəmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ðə; ði]
Alexandra explained her predicament , and the boy followed her to the
亚历山德拉 解释 她 困境 , 和 这 男生 随后 她 到 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

亚历山德拉解释了自己的困境，男孩便跟着她走到了角落。

[wer] [ɛ'mi:l] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][pəʊl] .
where Emil still sat by the pole .
在哪里 埃米尔 仍然 卫星 经过 这 极 .

埃米尔仍然坐在电线杆旁。

“ [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][æftər][hɜ:r; hər] , [æɪg'zændrə] .
“ **I'll have to go up after her , Alexandra** .
” 患病的 有 到 去 向上 后 她 , 亚历山德拉 .

“我得在她之后上去，亚历山德拉。”

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [spaɪks] [aɪ][kæn; kən][stræp][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
I think at the depot they have some spikes I can strap on my feet .
我 思考 在 这 仓库 他们 有 一些 尖峰 我 能 带子 在 我的 脚 .

我想仓库里应该有我可以绑在脚上的钉鞋。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

“ [kɑ:rl] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Carl thrust his hands into his pockets , lowered his head** ,
” 卡尔 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 降低 他的 头 ,

卡尔把手插进口袋，低下了头。

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
and darted up the street against the north wind .
和 飞镖 向上 这 街道 反对 这 北 风 .

然后顶着北风，沿着街道飞奔而去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [slɑɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] - [ˈtʃestɪd] .
He was a tall boy of fifteen , slight and narrow - chested .
他 曾是 一个 高的 男生 的 十五 , 轻微 和 狭窄的 - 胸部 .

他是个十五岁的高个子男孩，身材瘦削，胸部狭窄。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪks] , [æɪg'zændrə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
When he came back with the spikes , Alexandra asked him what he had
什么时候 他 来了 后退 和 这 尖峰 , 亚历山德拉 问 他 什么 他 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
done with his overcoat .
完毕 和 他的 大衣 .

当他带着尖刺回来时，亚历山德拉问他把他的大衣弄到哪里去了。

“ [aɪ] [left] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .
“ **I left it in the drug store** .
” 我 左边 它 在 这 药品 店铺 .

“我把它落在药店里了。”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [klaɪm] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈenihaʊ] .
I couldn't climb in it , anyhow .
我 不能 爬 在 它 , 无论如何 .

反正我也爬不进去。

[kætʃ] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , [ɛ'mi:l] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
Catch me if I fall , Emil , ” he called back as he began his ascent .
抓住 我 如果 我 落下 , 埃米尔 , “ 他 称为 后退 作为 他 开始 他的 上升 .

“如果我掉下去，埃米尔，接住我。”他一边说着，一边开始向上攀爬。

[æɪg'zændrə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ; [ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Alexandra watched him anxiously ; the cold was bitter enough on the ground .
亚历山德拉 观看 他 焦虑地 ; 这 寒冷的 曾是 苦的 足够的 在 这 地面 .

亚历山德拉焦急地看着他；地上寒风刺骨。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][ˈbʌdʒ] [æn; ən] [ɪnt] .
The kitten would not budge an inch .
这 小猫 会 不是 预算 一个 英寸 .

小猫一动不动。

[kɑ:rl][hæd; həd][tu:; tə][ɡoo][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
Carl had to go to the very top of the pole ,
卡尔 有 到 去 到 这 非常 顶部 的 这 极 ,
卡尔必须爬到杆子的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈteriŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hoʊld] .
and then had some difficulty in tearing her from her hold .
和 然后 有 一些 困难 在 撕裂 她 从 她 抓住 .
然后费了好大劲才把她从她怀里拉出来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hi:; hi] [ˈhændɪd][ðə; ði][kæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtɪrfl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] .
When he reached the ground , he handed the cat to her tearful little master .
什么时候 他 达到 这 地面 , 他 递交 这 猫 到 她 内牛满面 小的 掌握 .
他落地后, 把猫递给了泪流满面的小主人。

“ [naʊ] [ɡoo][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɛˈmi:l] , [ænd; ənd][get] [wɔ:rm] .
“ Now go into the store with her , Emil , and get warm .
” 现在 去 进入 这 店铺 和 她 , 埃米尔 , 和 得到 温暖的 .
“埃米尔, 现在和她一起进店里, 暖和暖和些。”

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ He opened the door for the child .
” 他 打开 这 门 为了 这 孩子 .
他为孩子打开了门。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æɪlɪɡˈzændrə] .
“ Wait a minute , Alexandra .
” 等待 一个 分钟 , 亚历山德拉 .
“等一下, 亚历山德拉。”

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [draɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ?
Why can't I drive for you as far as our place ?
为什么 不能 我 驾驶 为了 你 作为 远的 作为 我们的 地方 ?
为什么我不能开车送你到我们家?

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
It's getting colder every minute .
它是 获得 更冷 每一个 分钟 .
天气每分钟都在变冷。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? “
Have you seen the doctor ? ”
有 你 已见 这 医生 ? ”
你去看过医生了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He is coming over to - tomorrow .
他 是 未来 超过 到 - 明天 .
他明天过来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ˈfɑ:ðər] [kɑ:nt] [get] [ˈbetər] ; [kɑ:nt] [get] [wel] .
But he says father can't get better ; can't get well .
但 他 说道 父亲 不能 得到 更好的 ; 不能 得到 出色地 .
但他表示父亲病情无法好转, 无法康复。

” [ðə; ði][ˈgɜːlz][lɪp] ['tremblɪ] .
” The girl's lip trembled .
” 这 女孩们 唇 颤抖 .

女孩的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfiksɪdli] [ʌp][ðə; ði] [bliːk] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ]
She looked fixedly up the bleak street as if she were gathering her strength
她 看起来 固定地 向上 这 苍凉 街道 作为 如果 她 是 采集 她 力量
[tuː; tə] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to face something ,
到 脸 某物 ,

她目光呆滞地望着荒凉的街道，仿佛在积蓄力量面对什么。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
as if she were trying with all her might to grasp a situation which ,
作为 如果 她 是 尝试 和 全部 她 可能 到 抓牢 一个 情况 哪个 ,
仿佛她正竭尽全力地试图理解某种情况，

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmhaʊ] .
no matter how painful , must be met and dealt with somehow .
不 事情 如何 痛苦 , 必须 是 遇见 和 已处理 和 不知何故 .
无论多么痛苦，都必须以某种方式面对和处理。

[ðə; ði][wɪnd] [flæpt] [ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhevi] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
The wind flapped the skirts of her heavy coat about her .
这 风 拍打 这 裙子 的 她 重的 外套 关于 她 .
风吹动着她厚重外套的下摆。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
Carl did not say anything , but she felt his sympathy .
卡尔 做过 不是 说 任何事物 , 但 她 毛毡 他的 同情 .
卡尔什么也没说，但她感受到了他的同情。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
He , too , was lonely .
他 , 也 , 曾是 孤独 .

他也感到孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [freɪl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbruːdɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] , [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
He was a thin , frail boy , with brooding dark eyes , very quiet in all his
他 曾是 一个 薄的 , 脆弱 男生 , 和 沉思 黑暗的 眼睛 , 非常 安静的 在 全部 他的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

他是个瘦弱的男孩，有着忧郁的黑眼睛，一举一动都很安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpælər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,
There was a delicate pallor in his thin face ,
那里 曾是 一个 精美的 苍白 在 他的 薄的 脸 ,
他瘦削的脸上泛起淡淡的苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] .
and his mouth was too sensitive for a boy's .
和 他的 嘴 曾是 也 敏感的 为了 一个 男孩们 .
他的嘴对一个男孩来说太敏感了。

[ðə; ði][lɪps][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɜːrl][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm] .
The lips had already a little curl of bitterness and skepticism .
这 嘴唇 有 已经 一个 小的 卷曲 的 苦味 和 怀疑论 .
他的嘴角已经泛起了一丝苦涩和怀疑的笑意。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] ['windi] [stri:t] ['kɔ:rnər] ,
The two friends stood for a few moments on the windy street corner ,
这 二 朋友们 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 刮风 街道 角落 ,
两个朋友在风很大的街角站了一会儿。

[nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [æz; əz] [tu:] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [hu:] [hæv; həv][bɔ:st][ðer; ðər] [wei] ,
not speaking a word , as two travelers , who have lost their way ,
不是 请讲 一个 单词 , 作为 二 旅行者 , WHO 有 丢失的 他们的 方式 ,
两人一言不发, 如同两个迷路的旅人。

['sʌmtaɪmz] [stænd][ænd; ɐnd][æd'mɪt][ðer; ðər][pər'pleksəti][ɪn] ['saɪləns] .
sometimes stand and admit their perplexity in silence .
有时 站立 和 承认 他们的 困惑 在 沉默 .
有时会站在那里, 默默地承认自己的困惑。

[wen] [kɑ:rl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hi; hi] [sed] , “ [aɪ] [si:] [tu;; tə][jɔr; jər] [ti:m] .
When Carl turned away he said , “ I'll see to your team .
什么时候 卡尔 转向 离开 他 说 , “ 患病的 看 到 你的 团队 :
卡尔转身离开时说: “我会照顾好你们的团队。”

” [æɪlɪg'zændrə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [eg]
” Alexandra went into the store to have her purchases packed in the egg
” 亚历山德拉 去 进入 这 店铺 到 有 她 购买 包装 在 这 蛋
- [bɑ:ksɪz] ,
- **boxes** ,
- 盒子 ,
“亚历山德拉走进商店, 让店员把她买的东西装进鸡蛋盒里。”

[ænd; ɐnd][tu;; tə][get] [wɜ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ji][set] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɔ:ŋ] [kəʊld] [draɪv] .
and to get warm before she set out on her long cold drive .
和 到 得到 温暖的 前 她 放 出去 在 她 长的 寒冷的 驾驶 :
在开始漫长而寒冷的驾车之旅前, 她需要暖和一下身体。

[wen] [ʃi;; ji] [ləkt] [fɔ:r; fər][ɛ'mi:l] ,
When she looked for Emil ,
什么时候 她 看起来 为了 埃米尔 ,
当她寻找埃米尔时,

[ʃi;; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]
she found him sitting on a step of the staircase that led up to the clothing
她 成立 他 坐着 在 一个 步 的 这 楼梯 那 引领 向上 到 这 衣服
[ænd; ɐnd][ˈkɑ:rpɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and carpet department .
和 地毯 部门 :
她发现他坐在通往服装和地毯部门的楼梯台阶上。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [boʊ'hi:miən][gɜ:rl] , [mə'ri:] - ,
He was playing with a little Bohemian girl , Marie Tovesky ,
他 曾是 玩耍 和 一个 小的 波西米亚 女孩 , 玛丽 - ,
他当时正在和一个名叫玛丽·托夫斯基的波西米亚小女孩玩耍。

[hu:] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtnz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] .
who was tying her handkerchief over the kitten's head for a bonnet .
WHO 曾是 捆绑 她 手帕 超过 这 小猫的 头 为了 一个 引擎盖 :
她正把手帕系在小猫的头, 当做小帽子。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Marie was a stranger in the country ,
玛丽 曾是 一个 陌生人 在 这 国家 ,
玛丽是这个国家的陌生人,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr] [ˈtɪpɪt] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈfʌsi] [əbˈdʒɛkʃənz]
She had a white fur tippet about her neck and made no fussy objections
她 有 一个 白色的 毛皮 披肩 关于 她 脖子 和 制成 不 挑剔的 反对意见
[wen] [ɛˈmiːl] [ˈfɪŋɡərd] [aɪˈtiː] [ədˈmaɪərɪŋli] .
when Emil fingered it admiringly .
什么时候 埃米尔 用手指 它 钦佩地 .
她脖子上披着一条白色毛皮披肩，当埃米尔赞赏地抚摸它时，她也没有提出任何异议。

[ælɪɡˈzændrə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ]
Alexandra had not the heart to take him away from so pretty a
亚历山德拉 有 不是 这 心 到 拿 他 离开 从 所以 漂亮的 一个
[ˈpleɪfeloʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,
亚历山德拉不忍心把他从这么漂亮的玩伴身边带走。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][let][ðəm; ðəm] [tiːz] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [dʒoʊ] - [keɪm] [ɪn] [ˈnɔɪzɪli]
and she let them tease the kitten together until Joe Tovesky came in noisily
和 她 让 他们 逗 这 小猫 一起 直到 乔 - 来了 在 喧闹地
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːs] ,
and picked up his little niece ,
和 挑选 向上 他的 小的 侄女 ,
于是她就让他们一起逗弄小猫，直到乔·托夫斯基大声喧哗地进来，抱走了他的小侄女。

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [siː] .
setting her on his shoulder for every one to see .
环境 她 在 他的 肩膀 为了 每一个 一 到 看 .
他把她扛在肩上，让所有人都能看到。
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
His children were all boys , and he adored this little creature .
他的 孩子们 是 全部 男孩们 , 和 他 受人喜爱 这 小的 生物 .
他的孩子都是男孩，他非常疼爱这个小家伙。

[hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
His cronies formed a circle about him , admiring and teasing the little girl ,
他的 亲信 形成 一个 圆圈 关于 他 , 钦佩 和 戏弄 这 小的 女孩 ,
他的同伙围成一圈，一边欣赏一边戏弄那个小女孩。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər][dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
who took their jokes with great good nature .
WHO 采取 他们的 笑话 和 伟大的 好的 自然 .
他们以非常宽容的态度接受了这些玩笑。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈseldəm] [sɔː] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
They were all delighted with her , for they seldom saw so pretty and
他们 是 全部 高兴极了 和 她 , 为了 他们 很少 锯 所以 漂亮的 和
[ˈkerfəli] [ˈnəːtʃəd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
carefully nurtured a child .
小心 培育 一个 孩子 .
他们都非常喜欢她，因为他们很少见到如此漂亮、被精心呵护的孩子。

[ðeɪ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswiːθɑːrt] ,
They told her that she must choose one of them for a sweetheart ,
他们 讲述 她 那 她 必须 选择 一 的 他们 为了 一个 亲爱的 ,
他们告诉她，她必须从他们之中选择一人作为她的爱人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bɪ'gæən] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hə] [braɪbz] ; ['kændi] , [ænd; ənd]
and each began pressing his suit and offering her bribes ; candy , and
和 每个 开始 紧迫 他的 套装 和 提供 她 贿赂 ; 糖果 , 和
[ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [kævz] .
little pigs , and spotted calves .
小的 猪 , 和 斑 小牛 .
于是, 两人都开始向她求爱, 并向她行贿; 糖果、小猪、花斑小牛。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ɑ:rtʃli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][bɪɡ] , [braʊn] , [mə'sta:ʃ] ['feɪsɪz] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ənd]
She looked archly into the big , brown , mustached faces , smelling of spirits and
她 看起来 傲慢的 进入 这 大的 , 棕色的 , 偶 面孔 , 闻起来 的 烈酒 和
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,
她傲慢地打量着那些棕色的大脸, 脸上长着胡须, 散发着烈酒和烟草的气味。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ræn][hɜ:r; hə][ˈtɑni] ['fɔ:rfɪŋgə] ['delɪkətli] ['oʊvə] ['dʒoʊz] ['brɪsli] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr]
then she ran her tiny forefinger delicately over Joe's bristly chin and said , “ Here
然后 她 跑 她 微小的 食指 轻柔地 超过 乔的 刚毛的 下巴 和 说 , “ 这里
[ɪz][maɪ] ['swi:thɑ:rt] .
is my sweetheart .
是 我的 亲爱的 .
然后她用她小小的食指轻轻地抚过乔的胡茬下巴, 说道: “这是我的宝贝。”

“ [ðə; ðɪ][bəʊ'hi:mjənz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftə] , [ænd; ənd] [mæ'i:z] ['ʌŋk(ə)l] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hə] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
“ The Bohemians roared with laughter , and Marie's uncle hugged her until she
“ 这 波西米亚人 咆哮 和 笑声 , 和 玛丽的 叔叔 拥抱 她 直到 她
[kraɪd] , “ [pli:z] [dəʊnt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
cried , “ Please don't , Uncle Joe !
哭 , “ 请 不 , 叔叔 乔 !
波西米亚人哄堂大笑, 玛丽的叔叔紧紧抱住她, 直到她哭着说: “求求你, 乔叔叔, 不要这样! ”

[ju:; jʊ][hɜ:rt][em 'i:] .
You hurt me .
你 伤害 我 .
你伤害了我。
“ [i:tʃ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz] [frendz] [geɪv] [hɜ:r; hə][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l]
“ Each of Joe's friends gave her a bag of candy , and she kissed them all
“ 每个 的 乔的 朋友们 给予 她 一个 包 的 糖果 , 和 她 亲吻 他们 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
乔的每个朋友都给了她一袋糖果, 她亲吻了他们所有人。

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['kʌntri] ['kændi] ['veri] [wel] .
though she did not like country candy very well .
尽管 她 做过 不是 喜欢 国家 糖果 非常 出色地 .
不过她不太喜欢乡村糖果。
[pə'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ɛ'mi:l] .
Perhaps that was why she bethought herself of Emil .
也许 那 曾是 为什么 她 思考 她自己 的 埃米尔 .

或许这就是她想起埃米尔的原因吧。
“ [let] [em 'i:] [daʊn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ Let me down , Uncle Joe , “ she said ,
“ 让 我 向下 , 叔叔 乔 , “ 她 说 ,
“乔叔叔, 你让我失望了,”她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈkændi][tu:; tə] [ðæt] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [faʊnd] .
“ **I want to give some of my candy to that nice little boy I found** .
“ 我 想 到 给 一些 的 我的 糖果 到 那 好的 小的 男生 我 成立 .
“我想把我的一些糖果送给我遇到的那个可爱的小男孩。”

“ [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈoʊvər][tu:; tə][ɛˈmi:l] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈlʌsti] [ədˈmaɪərəz] ,
“ **She walked graciously over to Emil , followed by her lusty admirers** ,
“ 她 步行 亲切地 超过 到 埃米尔 , 随后 经过 她 好色的 仰慕者 ,
她优雅地走向埃米尔, 身后跟着一群色眯眯的仰慕者。

[hu:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ti:zd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
who formed a new circle and teased the little boy until he hid his face in his
WHO 形成 一个 新的 圆圈 和 戏弄 这 小的 男生 直到 他 隐藏 他的 脸 在 他的
[ˈsɪstəz] [skə:ts] ,
sister's skirts ,
姐妹 裙子 ,
他们围成一圈, 戏弄小男孩, 直到他把脸埋进姐姐的裙子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and she had to scold him for being such a baby .
和 她 有 到 骂 他 为了 存在 这样的 一个 婴儿 .
她不得不训斥他, 因为他像个孩子一样。

[ðə; ði][fɑ:rm] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
The farm people were making preparations to start for home .
这 农场 人们 是 制作 准备工作 到 开始 为了 家 .
农场里的人们正在准备返乡。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈtʃekɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [ðər; ðər][bɪɡ] [red] [ʃɔ:lz]
The women were checking over their groceries and pinning their big red shawls
这 女性 是 检查 超过 他们的 杂货 和 钉住 他们的 大的 红色的 披肩
[əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈhedz] .
about their heads .
关于 他们的 头部 .
女人们正在清点她们购买的食物杂货, 并将她们的大红色披肩披在头上。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈbaɪɪŋ] [təˈbækoʊ][ænd; ənd][ˈkændi][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
The men were buying tobacco and candy with what money they had left ,
这 男人 是 购买 烟草 和 糖果 和 什么 钱 他们 有 左边 ,
男人们用剩下的钱买了烟草和糖果。

[wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [nu:] [bu:ts] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [blu:] [ˈflænl] [ˈʃɜ:ts] .
were showing each other new boots and gloves and blue flannel shirts .
是 显示 每个 其他 新的 靴子 和 手套 和 蓝色的 绒布 衬衫 .
他们互相展示新靴子、手套和蓝色法兰绒衬衫。

[θri:] [bɪɡ] [bəʊˈhi:mjənz][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈrɔ:] [ˈælkəhɔ:l] , [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] .
Three big Bohemians were drinking raw alcohol , tintured with oil of cinnamon .
三 大的 波西米亚人 是 喝 生的 酒精 , 酊剂 和 油 的 肉桂 .
三个身材魁梧的波西米亚人正在喝掺有肉桂油的生酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][wʌn] [ɪˈfektʃuəli] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld] ,
This was said to fortify one effectually against the cold ,
这 曾是 说 到 强化 一 有效地 反对 这 寒冷的 ,
据说这能有效增强人的抗寒能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smækt] [ðər; ðər][ɪps][ˈæftər] [i:tʃ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flæsk] .
and they smacked their lips after each pull at the flask .
和 他们 猛击 他们的 嘴唇 后 每个 拉 在 这 烧瓶 .
他们每喝一口酒, 就咂咂嘴。

[ðer; ðər][vɑ:lʃəˈbɪlɪtɪ] [draʊnd] [ˈevri] [ˈlðər] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Their volubility drowned every other noise in the place ,
他们的 流动性 溺水 每一个 其他 噪音 在 这 地方 ,
他们的滔滔不绝淹没了周围所有其他的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvərˈhi:tɪd] [stɔ:r] [ˈsaʊndɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ri:kt]
and the overheated store sounded of their spirited language as it reeked
和 这 过热 店铺 听起来 的 他们的 精神抖擞 语言 作为 它 臭气熏天
[ʌv; əv][paɪp] [smoʊk] ,
of pipe smoke ,
的 管道 抽烟 ,
闷热的店铺里回荡着他们充满活力的交谈声，空气中弥漫着烟斗的烟雾。

[dæmp] [ˈwʊlənz] , [ænd; ənd] [ˈkerəsi:n] .
damp woollens , **and kerosene** .
潮湿 羊毛制品 , 和 煤油 .
潮湿的羊毛织物和煤油。

[kɑ:rl] [keɪm] [ɪn] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs]
Carl came in , wearing his overcoat and carrying a wooden box with a brass
卡尔 来了 在 , 穿着 他的 大衣 和 携带 一个 木制的 盒子 和 一个 黄铜
[ˈhænd(ə)] .
handle .
处理 .
卡尔走了进来，穿着他的大衣，手里提着一个带黄铜把手的木箱。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [fed] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [jʊr; jər] [ti:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən][ɪz]
" **Come** , " **he said** , " **I've fed and watered your team** , **and the wagon is**
" 来 , " 他 说 , " 我已经美联储 和 浇水 你的 团队 , 和 这 车皮 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
“来吧,”他说,“我已经喂饱了你的牲畜，也准备好了马车。”

" [hi:; hi] [ˈkærid] [ɛˈmi:l] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] -
" **He carried Emil out and tucked him down in the straw in the wagonbox** .
" 他 携带 埃米尔 出去 和 塞进去 他 向下 在 这 稻草 在 这 -
他把埃米尔抱出来，把他安顿在货车车厢里的稻草堆里。

[ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈsli:pi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɪt(ə)n] .
The heat had made the little boy sleepy , but he still clung to his kitten .
这 热 有 制成 这 小的 男生 困 , 但 他 仍然 紧紧抓住 到 他的 小猫 .
天气炎热，小男孩昏昏欲睡，但他仍然紧紧抱着他的小猫。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡʊd] [tu:; tə] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [get] [maɪ][ˈkɪt(ə)n] , [kɑ:rl] .
" **You were awful good to climb so high and get my kitten , Carl** .
" 你 是 可怕 好的 到 爬 所以 高的 和 得到 我的 小猫 , 卡尔 .
“卡尔，你爬那么高，把我的小猫咪救出来，真是太棒了。”

[wen] [aɪ][get] [bɪɡ] [aɪl] [klaɪm] [ænd; ənd] [get] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ˈkɪtnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi]
When I get big I'll climb and get little boys ' kittens for them , " **he**
什么时候 我 得到 大的 患病的 爬 和 得到 小的 男孩们 - 小猫 为了 他们 , " 他
[ˈmɜ:məd] [ˈdraʊzɪli] .
murmured drowsily .
低声说道 昏昏欲睡地 .
“等我长大了，我要爬上去，给小男孩们弄来小猫咪，”他昏昏欲睡地喃喃自语道。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] , [ɛ'miːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt][wɜːr; wər][bəʊθ][fæst]
Before the horses were over the first hill , Emil and his cat were both fast
前 这 马匹 是 超过 这 第一的 爬坡道 , 埃米尔 和 他的 猫 是 两个都 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

马匹还没翻过第一个小山，埃米尔和他的猫就已经睡着了。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
Although it was only four o'clock , the winter day was fading .
虽然 它 曾是 仅有的 四 点钟 , 这 冬天 天 曾是 褪色 .

虽然才四点钟，但冬日的暮色已悄然消逝。

[ðə; ði][roʊd] [led] [ˌsaʊθ'west] , [tɔːrd] [ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [peɪl] , ['wɔːtəri] [laɪt] [ðæt] ['glɪməd] [ɪn]
The road led southwest , toward the streak of pale , watery light that glimmered in
这 路 引领 西南 , 朝向 这 条纹 的 苍白 , 水状的 光 那 闪烁 在
[ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .
the leaden sky .
这 铅灰色 天空 .

道路向西南方向延伸，朝着铅灰色天空中闪烁的一道苍白如水的光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [sæd] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['mjuːtli] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] :
The light fell upon the two sad young faces that were turned mutely toward it :
这 光 跌倒 之上 这 二 伤心 年轻的 面孔 那 是 转向 默默地 朝向 它 :

灯光落在两张悲伤的年轻脸上，它们默默地转向灯光：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
upon the eyes of the girl ,
之上 这 眼睛 的 这 女孩 ,

在女孩的眼中，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['æŋɡwɪft] [pər'pleksəti][ˈɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
who seemed to be looking with such anguished perplexity into the future ;
WHO 似乎 到 是 寻找 和 这样的 痛苦的 困惑 进入 这 未来 ;

他似乎带着痛苦和困惑的目光展望未来；

[ə'pɑːn][ðə; ði]['saːmbər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
upon the sombre eyes of the boy , who seemed already to be looking into the
之上 这 阴沉 眼睛 的 这 男生 , WHO 似乎 已经 到 是 寻找 进入 这
[pæst] .
past .
过去的 .

男孩忧郁的眼神中，仿佛已经凝视着过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['væniʃt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,
The little town behind them had vanished as if it had never been ,
这 小的 镇 在后面 他们 有 消失了 作为 如果 它 有 绝不 到过 ,

他们身后的小镇仿佛从未存在过一样消失了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
had fallen behind the swell of the prairie ,
有 倒下 在后面 这 膨胀 的 这 草原 ,

落后于草原的波涛，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ˈfroʊz(ə)n] ['kʌntri] [rɪ'siːvd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ɪts] ['bɒzəm] .
and the stern frozen country received them into its bosom .
和 这 船尾 冷冻 国家 已收到 他们 进入 它是 怀 .

而这片严酷冰封的土地，将他们拥入怀中。

[ðə; ði] ['həʊm,stedz] [wɜ:r; wə] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['windmɪl] [gɔ:nt]
The homesteads were few and far apart ; here and there a windmill gaunt
这 家园 是 很少 和 远的 除 ; 这里 和 那里 一个 风车 瘦削
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ;

农舍寥寥无几，而且相距甚远；偶尔能看到一座孤零零的风车耸立在天际。

[ə; eɪ][sɑ:d] [haʊs] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] .
a sod house crouching in a hollow .
一个 草皮 房子 蹲伏 在 一个 空洞的 .

一座草皮房蜷缩在洼地里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ɪt'self] ,
But the great fact was the land itself ,
但 这 伟大的 事实 曾是 这 土地 本身 ,

但最重要的是土地本身。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌ; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] [ðæt] ['strʌɡld] [ɪn]
which seemed to overwhelm the little beginnings of human society that struggled in
哪个 似乎 到 压倒 这 小的 开端 的 人类 社会 那 挣扎 在
[ɪts]['sɑ:mbər] [weɪsts] .
its sombre wastes .
它是 阴沉 废物 .

这似乎淹没了在荒凉的废墟中挣扎求生的人类社会的萌芽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [væst] ['hɑ:rdnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
It was from facing this vast hardness that the boy's mouth had become so
它 曾是 从 面向 这 广阔的 硬度 那 这 男孩们 嘴 有 变得 所以
[ˈbɪtər] ;
bitter ;
苦的 ;

正是面对这巨大的残酷，男孩的嘴唇才变得如此苦涩；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [men][wɜ:r; wə] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɑ:rk] [hɪr] ,
because he felt that men were too weak to make any mark here ,
因为 他 毛毡 那 男人 是 也 虚弱的 到 制作 任何 标记 这里 ,

因为他觉得男人在这里太弱小，无法有所作为。

[ðæt] [ðə; ði][lənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'loʊn] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [oʊn] [fɪrs] [streŋθ] ,
that the land wanted to be let alone , to preserve its own fierce strength ,
那 这 土地 通缉 到 是 让 独自的 , 到 保存 它是自己的 凶猛的 力量 ,

这片土地渴望不被打扰，以保持其自身强大的力量。

[ɪts] [prɪ'kju:liər] , ['sævɪdʒ] [kaɪnd][ʌ; əv] ['bju:ti] , [ɪts] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['mɔ:rnfəlnəs] .
its peculiar , savage kind of beauty , its uninterrupted mournfulness .
它是 奇特 , 野蛮的 种类 的 美丽 , 它是 不间断 哀悼 .

它那独特的、野蛮的美，它那不间断的哀伤。

[ðə; ði]['wæɡən][dʒəʊltɪd] [ə'bɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['frozen] [roʊd] .
The wagon jolted along over the frozen road .
这 车皮 猛然一震 沿着 超过 这 冷冻 路 .

马车在结冰的道路上颠簸前行。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [les] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The two friends had less to say to each other than usual ,
这 二 朋友们 有 较少的 到 说 到 每个 其他 比 通常 ,

这两个朋友之间的对话比平时少了很多。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
as if the cold had somehow penetrated to their hearts .
作为 如果 这 寒冷的 有 不知何故 渗透 到 他们的 心 .

仿佛寒冷已经渗入了他们的内心。

“ [dɪd] [lu:] [ænd; ənd][ˈɑːskər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blu:] [tuː; tə] [kʌt] [wɒd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Did Lou and Oscar go to the Blue to cut wood to - day ?**
“ 做过 卢 和 奥斯卡 去 到 这 蓝色的 到 切 木头 到 - 天 ?
“Lou和Oscar今天去蓝山砍柴了吗? ”

“ [kɑːrl] [æskt] .
“ **Carl asked .**
“ 卡尔 问 .
“ 卡尔问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈsaːri] [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ] , [its] [tɜːrnd] [soʊ][koʊld] .
I'm almost sorry I let them go , it's turned so cold .
我是 几乎 对不起 我 让 他们 去 , 它是 转向 所以 寒冷的 .
我几乎后悔放他们走了, 天气变得这么冷。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [frets] [ɪf] [ðə; ði] [wɒd] [gets] [loʊ] .
But mother frets if the wood gets low .
但 母亲 琴格 如果 这 木头 获得 低的 .
但如果木头不够用, 母亲就会担心。

“ [ʃiː; ji] [stɔːpt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .
“ **She stopped and put her hand to her forehead , brushing back her hair .**
“ 她 停止 和 放 她 手 到 她 前额 , 刷牙 后退 她 头发 .
她停下脚步, 用手抚摸额头, 将头发向后拨了拨。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] , [kɑːrl] , [ɪf] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ] .
“ **I don't know what is to become of us , Carl , if father has to die .**
“ 我 不 知道 什么 是 到 变得 的 我们 , 卡尔 , 如果 父亲 有 到 死 .
“卡尔, 如果父亲去世了, 我不知道我们以后会怎么样。”

[aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I don't dare to think about it .
我 不 敢 到 思考 关于 它 .
我不敢想这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [bæk] [ˈoʊvər]
I wish we could all go with him and let the grass grow back over
我 希望 我们 可以 全部 去 和 他 和 让 这 草 生长 后退 超过
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
我希望我们都能和他一起离开, 让青草重新覆盖一切。

“ [kɑːrl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Carl made no reply .**
“ 卡尔 制成 不 回复 .
“ 卡尔没有回答。

[dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [wer] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ,
Just ahead of them was the Norwegian graveyard , where the grass had ,
只是 前方 的 他们 曾是 这 挪威 墓地 , 在哪里 这 草 有 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他们前方不远处就是挪威墓地, 那里的草确实已经.....

[groʊn] [bæk] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈæɡi] [ænd; ənd] [red] , [ˈhaɪdɪŋ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] .
grown back over everything , shaggy and red , hiding even the wire fence .
生长 后退 超过 一切 , 毛茸茸 和 红色的 , 隐藏 甚至 这 金属丝 栅栏 .
杂草重新覆盖了一切, 蓬松而鲜红, 甚至连铁丝网都被遮住了。

[kɑ:rl] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]
Carl realized that he was not a very helpful companion , but there was
卡尔 已实现 那 他 曾是 不是 一个 非常 有帮助 伴侣 , 但 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
nothing he could say .
没有什么 他 可以 说 .
卡尔意识到自己并不是一个很有帮助的同伴, 但他又能说什么呢?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˌæliɡˈzændrə] [went] [ɑ:n] , [ˈstediŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] ,
“ **Of course ,** ” **Alexandra went on , steadying her voice a little ,**
“ 的 课程 , ” 亚历山德拉 去 在 , 稳定 她 嗓音 一个 小的 ,
“当然,”亚历山德拉继续说道, 声音稍微平稳了一些。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ,
“ **the boys are strong and work hard ,**
“ 这 男孩们 是 强的 和 工作 难的 ,
“这些男孩很强壮, 也很努力。”

[bʌt; bət] [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈpendɪd] [soʊ][ɑ:n] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈhed]
but we've always depended so on father that I don't see how we can go ahead
但 我们已经 总是 取决于 所以 在 父亲 那 我 不 看 如何 我们 能 去 前方
.
.
.

但我们一直以来都非常依赖父亲, 我不知道我们该如何继续下去。
[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [fɔ:r; fər] . “
I almost feel as if there were nothing to go ahead for .”
我 几乎 感觉 作为 如果 那里 是 没有什么 到 去 前方 为了 . “
我感觉自己好像已经没有什么可以继续前进的了。

“ [dʌz] [jʊər; jər] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] ? ”
“ **Does your father know ?** ”
“ 做 你的 父亲 知道 ? ”
你父亲知道吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] .
“ **Yes , I think he does .**
“ 是的 , 我 思考 他 做 .
“是的, 我认为他会。”

[hi:; hi][laɪz][ænd; ənd] [kaʊnts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɔ:l] [deɪ] .
He lies and counts on his fingers all day .
他 谎言 和 计数 在 他的 手指 全部 天 .
他整天撒谎, 还掰着手指头数日子。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
I think he is trying to count up what he is leaving for us .
我 思考 他 是 尝试 到 数数 向上 什么 他 是 离开 为了 我们 .
我觉得他是在数着他能给我们留下什么。

[ɪts] [ə; ei] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈleɪɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][kəʊld]
It's a comfort to him that my chickens are laying right on through the cold
它是 一个 舒适 到 他 那 我的 鸡 是 躺下 正确的 在 通过 这 寒冷的
[ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] .
weather and bringing in a little money .
天气 和 带来 在 一个 小的 钱 .
令他感到欣慰的是, 我的鸡在寒冷的天气里仍然继续下蛋, 还能带来一些收入。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I wish we could keep his mind off such things ,
我 希望 我们 可以 保持 他的 头脑 离开 这样的 事物 ,
我希望我们能让他不再想这些事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
but I don't have much time to be with him now . "
但 我 不 有 很多 时间 到 是 和 他 现在 : "
但我现在没有太多时间陪他。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [brɪŋ] [maɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈiːvniŋ]
" I wonder if he'd like to have me bring my magic lantern over some evening
" 我 想知道 如果 他会 喜欢 到 有 我 带来 我的 魔法 灯笼 超过 一些 晚上
?
?
?
"我想知道他是否愿意让我晚上带着我的魔灯过去？ "

" [ælɪgˈzændrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Alexandra turned her face toward him .
" 亚历山德拉 转向 她 脸 朝向 他 :
亚历山德拉转过脸看向他。

" [oʊ] , [kɑːrl] !
" Oh , Carl !
" 哦 , 卡尔 !
"哦，卡尔！ "

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][aɪ ˈtiː] ? "
Have you got it ? "
有 你 得到 它 ? "
你拿到了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
"是的。

[ɪts] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [strɔː] .
It's back there in the straw .
它是 后退 那里 在 这 稻草 :
它在稻草堆里。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][bɑːks][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] ?
Didn't you notice the box I was carrying ?
没有 你 注意 这 盒子 我 曾是 携带 ?
你没注意到我拿着的箱子吗？

[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [ˈselər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈevər][soʊ] [wel] ,
I tried it all morning in the drug - store cellar , and it worked ever so well ,
我 尝试 它 全部 早晨 在 这 药品 - 店铺 地窖 , 和 它 工作 曾经 所以 出色地 ,
我一上午都在药店的地下室里试用，效果非常好。

[meɪks] [faɪn] [bɪg] [ˈpɪktʃərz] . "
makes fine big pictures . "
制作 美好的 大的 图片 : "
拍出很棒的大照片。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈbaʊt] ? "
" What are they about ? "
" 什么 是 他们 关于 ? "
"它们讲的是什么呢？ "

“ [oʊ] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] [ænd; ənd] [ˈʌni] [ˈpɪktʃərz] [əˈbaʊt]
“ **Oh , hunting pictures in Germany , and Robinson Crusoe and funny pictures about**
“ 哦 , 打猎 图片 在 德国 , 和 罗宾逊 克鲁索 和 有趣的 图片 关于
[ˈkænəbəlz] .
cannibals .
食人族 .

“哦，德国的狩猎照片，鲁滨逊漂流记，还有关于食人族的搞笑照片。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [slaɪdz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɡlæs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæns] [ˈændəsən]
I'm going to paint some slides for it on glass , out of the Hans Andersen
我是 去 到 画 一些 幻灯片 为了 它 在 玻璃 , 出去 的 这 汉斯 安徒生
[bʊk] .
book .
书 .

我打算根据汉斯·安徒生童话书里的图案，在玻璃上画一些幻灯片。

“ [æɪlɪɡˈzændrə] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tʃɪrd] .
“ **Alexandra seemed actually cheered** .
“ 亚历山德拉 似乎 实际上 欢呼 .

“亚历山德拉似乎真的被鼓舞了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə]
There is often a good deal of the child left in people who have had to
那里 是 经常 一个 好的 交易 的 这 孩子 左边 在 人们 WHO 有 有 到
[ɡroʊ] [ʌp] [tuː] [suːn] .
grow up too soon .
生长 向上 也 很快 .

那些过早长大的人，往往还保留着很多孩子气。

“ [duː] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [kɑːrl] .
“ **Do bring it over , Carl** .
“ 做 带来 它 超过 , 卡尔 .

“卡尔，把它带过来吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˈfɑːðər] .
I can hardly wait to see it , and I'm sure it will please father .
我 能 几乎 等待 到 看 它 , 和 我是 当然 它 将要 请 父亲 .

我迫不及待地想看看，我相信父亲一定会喜欢的。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈkʌlərd] ?
Are the pictures colored ?
是 这 图片 有色 ?

这些图片是彩色的吗？

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Then I know he'll like them .
然后 我 知道 地狱 喜欢 他们 .

这样我就知道他会喜欢的。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [ˈkælɪndəz] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taʊn] .
He likes the calendars I get him in town .
他 点赞 这 日历 我 得到 他 在 镇 .

他喜欢我从城里给他买的日历。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [mɔːr] .
I wish I could get more .
我 希望 我 可以 得到 更多的 .

我希望能够得到更多。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] , [ˈmʌsnt] [juː; jʊ] ?
You must leave me here , mustn't you ?
你 必须 离开 我 这里 , 不得 你 ?

你必须把我留在这里，对吗？

[its] [bɪn] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
It's been nice to have company .
它是 到过 好的 到 有 公司 。

有人陪伴真好。

" [kɑːrl] [stɔːpt] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [lɒkt] ['duːbiəsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
" Carl stopped the horses and looked dubiously up at the black sky .
" 卡尔 停止 这 马匹 和 看起来 可疑地 向上 在 这 黑色的 天空 。

卡尔勒停下马，疑惑地抬头望着漆黑的夜空。

" [its] ['prɪti] [dɑːrk] .
" It's pretty dark .
" 它是 漂亮的 黑暗的 。

“天色很暗。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [laɪt] [jɔː; jər][ˈlæntərn]
Of course the horses will take you home , but I think I'd better light your lantern
的 课程 这 马匹 将要 拿 你 家 , 但 我 思考 ID 更好的 光 你的 灯笼
,
!
,

当然，马会送你回家，但我认为我最好还是帮你点亮灯笼。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [niːd] [aɪ 'tiː] .
in case you should need it .
在 案件 你 应该 需要 它 。

以防万一你需要它。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwæɡən] - [bɑːks] ,
" He gave her the reins and climbed back into the wagon - box ,
" 他 给予 她 这 缰绳 和 攀登 后退 进入 这 车皮 - 盒子 ,
他把缰绳交给她，然后爬回了货车车厢里。

[wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
where he crouched down and made a tent of his overcoat .
在哪里 他 蹲着 向下 和 制成 一个 帐篷 的 他的 大衣 。

他蹲下身子，用外套搭了个帐篷。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtraɪəlz][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]
After a dozen trials he succeeded in lighting the lantern , which he placed in
后 一个 打 试验 他 成功了 在 灯光 这 灯笼 , 哪个 他 放置 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌæliɡˈzændrə] ,
front of Alexandra ,
正面 的 亚历山德拉 ,

经过十几次尝试，他终于点亮了灯笼，并将其放在亚历山德拉面前。

[hæf] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
half covering it with a blanket so that the light would not shine in her eyes .
一半 覆盖 它 和 一个 毯子 所以 那 这 光 会 不是 闪耀 在 她 眼睛 。

用毯子遮住她一半的眼睛，以免光线刺到她的眼睛。

" [naʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ][bɑːks] .
" Now , wait until I find my box .
" 现在 , 等待 直到 我 寻找 我的 盒子 。

“现在，等我找到我的箱子。”

[jes] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 。

是的，就是这里。

[gʊd] - [naɪt] , [æɪlɪg'zændrə] .
Good - night , Alexandra .
好的 - 夜晚 , 亚历山德拉 .

晚安，亚历山德拉。

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
Try not to worry .
尝试 不是 到 担心 .

别担心。

" [kɑ:rl] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rd] [ðə; ði] -
" Carl sprang to the ground and ran off across the fields toward the Linstrum
" 卡尔 弹簧 到 这 地面 和 跑 离开 穿过 这 字段 朝向 这 -
[ˈhoʊmsted] .
homestead .
家园 .

卡尔跳到地上，跑过田野，朝林斯特伦家跑去。

" [hu:] , [hu:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" Hoo , hoo - o - o - o !
" 胡 , 呼 - o - o - o !

“呼，呼呜呜！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sænd]
" he called back as he disappeared over a ridge and dropped into a sand
" 他 称为 后退 作为 他 消失 超过 一个 岭 和 掉落 进入 一个 沙
[ˈɡʌli] .
gully .
沟壑 .

“他一边喊着，一边翻过山脊，掉进沙沟里。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈekoʊ] , " [hu:] , [hu:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
The wind answered him like an echo , " Hoo , hoo - o - o - o - o - o !
这 风 回答 他 喜欢 一个 回声 , " 胡 , 呼 - o - o - o - o - o !
风像回声一样回应他：“呼，呼-呜呜呜！”

" [æɪlɪg'zændrə] [droʊv] [ɔ:f] [ə'loʊn] .
" Alexandra drove off alone .
" 亚历山德拉 驾驶 离开 独自的 .

亚历山德拉独自驾车离开了。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈwægən] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
The rattle of her wagon was lost in the howling of the wind ,
这 嘎嘎作响 的 她 车皮 曾是 丢失的 在 这 嚎叫 的 这 风 ,
她的马车嘎嘎作响的声音被呼啸的风声淹没了。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ][ˈlæntəɾn] , [held] [ˈfɜ:rmli] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɾ] [fi:t] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]
but her lantern , held firmly between her feet , made a moving point of light
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
along the highway ,
沿着 这 公路 ,
但她那盏紧紧夹在脚间的灯笼，沿着公路投下一道移动的光点。

[ˈgoʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkʌntri] .
going deeper and deeper into the dark country .
去 更深 和 更深 进入 这 黑暗的 国家 .
越来越深入黑暗的国度。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðæt] ['wɪntri] [weɪst] [stʊd] [ðə; ði][loʊ][lɔːg] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn]
On one of the ridges of that wintry waste stood the low log house in which John
在 一 的 这 山脊 的 那 冬季 浪费 站立 这 低的 日志 房子 在 哪个 约翰
['bəːgsən][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
Bergson was dying .
柏格森 曾是 垂死 .

在那片冬日荒原的一条山脊上，矗立着一座低矮的木屋，约翰·柏格森就死在那里。

[ðə; ði]['bəːgsən] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən] ['meni] [ə'hʌðər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː]
The Bergson homestead was easier to find than many another , because it
这 柏格森 家园 曾是 更轻松 到 寻找 比 许多 其他 , 因为 它
[oʊvər'lʊkt] ['nɔːrwei] [kriːk] ,
overlooked Norway Creek ,
被忽视的 挪威 溪 ,

伯格森的宅邸比许多其他宅邸更容易找到，因为它俯瞰着挪威溪。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['mʌdi] [striːm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [flʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [stiːl] ,
a shallow , muddy stream that sometimes flowed , and sometimes stood still ,
一个 浅的 , 浑 溪流 那 有时 流动 , 和 有时 站立 仍然 ,
[wɪð; wɪθ] [stɪːp] ,
with steep ,
一条浅而浑浊的小溪，有时流水潺潺，有时却静静流淌。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ] [stiːp] ,
at the bottom of a winding ravine with steep ,
在 这 底部 的 一个 绕线 峡谷 和 陡 ,
[wɪð; wɪθ] [stɪːp] ,
with steep ,
在蜿蜒陡峭的峡谷底部，

['ʃelvɪŋ] [saɪdz] [oʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd][dwɔːrf] [æʃ] .
shelving sides overgrown with brush and cottonwoods and dwarf ash .
货架 侧面 长得太茂盛了 和 刷子 和 白杨树 和 矮人 灰 .
[wɪð; wɪθ] [stɪːp] ,
with steep ,
书架两侧长满了灌木、白杨和矮白蜡树。

[ðɪs] [kriːk] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'dentəti][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrmz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
This creek gave a sort of identity to the farms that bordered upon it .
这 溪 给予 一个 种类 的 身份 到 这 农场 那 带边框 之上 它 .
[wɪð; wɪθ] [stɪːp] ,
with steep ,
这条小溪赋予了它两岸的农场某种独特的身份认同感。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [brɪ'wɪldərəɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,
Of all the bewildering things about a new country ,
的 全部 这 扑朔迷离 事物 关于 一个 新的 国家 ,
[wɪð; wɪθ] [stɪːp] ,
with steep ,
关于一个新国家，有很多令人困惑的事情，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lændmɑːks] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd]
the absence of human landmarks is one of the most depressing and
这 缺席 的 人类 地标 是 一 的 这 最多 沉闷 和
[dɪs'haːrtɪŋ] .
disheartening .
令人沮丧 .

缺乏人类地标是最令人沮丧和灰心丧气的事情之一。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [loʊ]
The houses on the Divide were small and were usually tucked away in low
这 房屋 在 这 划分 是 小的 和 是 通常 塞进去 离开 在 低的
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

分水岭上的房屋都很小，通常都建在地势低洼的地方；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
you did not see them until you came directly upon them .
你 做过 不是 看 他们 直到 你 来了 直接地 之上 他们 .
[wɪð; wɪθ] [stɪːp] ,
with steep ,
直到你径直走到他们面前，你才发现他们。

[moust][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:d][ɪt'self] ,
Most of them were built of the sod itself ,
最多的 的 他们 是 建造 的 这 草皮 本身 ,
它们大多是用草皮建造的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnə'skeɪpəbəl] [graʊnd] [ɪn] [ə'hʌðər] [fɔ:rm] .
and were only the unescapable ground in another form .
和 是 仅有的 这 无法逃避 地面 在 其他 形式 :
而它们只不过是另一种形式的无法逃避的困境。

[ðə; ði][roudz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [feɪnt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['skersli]
The roads were but faint tracks in the grass , and the fields were scarcely
这 道路 是 但 头晕的 轨道 在 这 草 , 和 这 字段 是 几乎
[ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
noticeable .
显 :
道路只是草地上模糊的痕迹, 田野也几乎看不见。

[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pləʊ] [wʌz; wəz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] ['skrætʃɪz] [ɑ:n] [stoʊn]
The record of the plow was insignificant , like the feeble scratches on stone
这 记录 的 这 犁 曾是 微不足道 , 喜欢 这 微弱 划痕 在 石头
[left] [baɪ] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [ˈreɪsɪz] ,
left by prehistoric races ,
左边 经过 史前 种族 ,
犁的痕迹微不足道, 就像史前种族在石头上留下的微弱划痕一样。

[soʊ] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [bi:; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɑ:kiŋz] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ,
so indeterminate that they may , after all , be only the markings of glaciers ,
所以 不定 那 他们 可能 , 后 全部 , 是 仅有的 这 标记 的 冰川 ,
如此难以确定, 它们或许终究只是冰川留下的痕迹。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['straɪvɪŋ] .
and not a record of human strivings .
和 不是 一个 记录 的 人类 奋斗 :
而不是人类奋斗历程的记录。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] [lɔ:n] ['jɪrɪz] [dʒɑ:n]['bæ:gsən][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][lɪt(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪld]
In eleven long years John Bergson had made but little impression upon the wild
在 十一 长的 年 约翰 柏格森 有 制成 但 小的 印象 之上 这 荒野
[lænd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪm] .
land he had come to tame .
土地 他 有 来 到 驯服 :
约翰·伯格森在漫长的十一年里, 几乎没有给这片他想要驯服的蛮荒之地留下什么印记。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['ʌɡli] [mudz] ;
It was still a wild thing that had its ugly moods ;
它 曾是 仍然 一个 荒野 事物 那 有 它是丑陋的 情绪 ;
它仍然是个性情暴烈、喜怒无常的家伙;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:r] [waɪ] .
and no one knew when they were likely to come , or why .
和 不 一 知道 什么时候 他们 是 可能 到 来 , 或者为什么 :
没有人知道他们什么时候会来, 也不知道为什么。

[ˌmɪs'tʃæns] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
Mischance hung over it .
灾难 悬挂 超过 它 :
厄运笼罩着它。

[ɪts][ˈdʒɪ:niəs][wʌz; wəz] [ʌn'frendli] [tu:; tə][mæn] .
Its Genius was unfriendly to man .
它是 天才 曾是 不友好 到 男人 :
它的天才对人类并不友好。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The sick man was feeling this as he lay looking out of the window ,
这 生病的 男人 曾是 感觉 这 作为 他 躺 寻找 出去 的 这 窗户 ,
病人躺在床上望着窗外, 感受到了这一点。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [æɪlɪɡ'zændrəz][trɪp][tu;; tə] [taʊn] .
after the doctor had left him , on the day following Alexandra's trip to town .
后 这 医生 有 左边 他 , 在 这 天 下列的 亚历山德拉的 旅行 到 镇 .
医生离开后, 也就是亚历山德拉进城后的第二天。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [leɪ] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ðə; ði] [seɪm] [lənd] , [ðə; ði] [seɪm] [li:d] - ['kʌlərd] [maɪlz] .
There it lay outside his door , the same land , the same lead - colored miles .
那里 它 躺 外部 他的 门 , 这 相同的 土地 , 这 相同的 带领 - 有色 英里 .
它就那样静静地躺在他家门外, 同样的土地, 同样的铅灰色的英里。

[hi;; hi] [nu:] ['evri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔ:] [ænd; ənd] ['gʌli] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
He knew every ridge and draw and gully between him and the horizon .
他 知道 每一个 岭 和 画 和 沟壑 之间 他 和 这 地平线 .
他熟知自己与地平线之间的每一道山脊、每一道沟壑和每一处沟壑。

[tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hɪz; ɪz] [plau] [fi:ldz] ; [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði][sɑ:d]['steɪblz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kə'ræl] ,
To the south , his plowed fields ; to the east , the sod stables , the cattle corral ,
到 这 南 , 他的 犁过的 字段 ; 到 这 东方 , 这 草皮 马厩 , 这 牛 围栏 ,
南面是他的耕地; 东面是草皮马厩和牛栏。

[ðə; ði][pɑ:nd] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [græs] .
the pond , — and then the grass .
这 池塘 , — 和 然后 这 草 .
池塘, 然后是草地。

['bɑ:gsən] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Bergson went over in his mind the things that had held him back .
伯格森 去 超过 在 他的 头脑 这 事物 那 有 握住 他 后退 .
伯格森在脑海中反复思考着那些阻碍他前进的事情。

[wʌn] ['wɪntər] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['perɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] .
One winter his cattle had perished in a blizzard .
— 冬天 他的 牛 有 遇难 在 一个 暴风雪 .
有一年冬天, 他的牛群在暴风雪中全部丧生。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plau] ['hɔ:rsɪz] [broʊk] [ɪts][leg][ɪn][ə; eɪ] - [hoʊl][ænd; ənd] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [ʃɑ:t] .
The next summer one of his plow horses broke its leg in a prairiedog hole and had to be shot .
这 下一个 夏天 — 的 他的 犁 马匹 打破 它是 腿 在 一个 - 洞 和 有 到 是 射击 .
第二年夏天, 他的一匹犁地马在草原犬鼠洞里摔断了腿, 不得不被射杀。

[ə'nʌðər] ['sʌmər] [hi;; hi] [lɔ:st][hɪz; ɪz][hɔ:gz][frʌm; frəm] ['kɑ:lərə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['stæliən] [daɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] [baɪt] .
Another summer he lost his hogs from cholera , and a valuable stallion died from a rattlesnake bite .
其他 夏天 他 丢失的 他的 猪 从 霍乱 , 和 一个 有价值的 鹭 死亡 从 一个 响尾蛇 咬 .
又一个夏天, 他的猪死于霍乱, 一匹名贵的种马被响尾蛇咬死。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][kra:ps][hæd; həd] [feɪld] .
Time and again his crops had failed .
时间 和 再次 他的 农作物 有 失败的 .
他的庄稼屡次歉收。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [bɔɪz] , [ðæt] [keɪm] [brɪtwi:n] [lu:] [ænd; ənd][ɛˈmi:l] ,
He had lost two children , boys , that came between Lou and Emil ,
他 有 丢失的 二 孩子们 , 男孩们 , 那 来了 之间 卢 和 埃米尔 ,
他失去了两个孩子, 都是男孩, 他们横亘在卢和埃米尔之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .
and there had been the cost of sickness and death .
和 那里 有 到过 这 成本 的 疾病 和 死亡 .
此外, 还有疾病和死亡带来的代价。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈstrʌɡld] [aʊt][ʌv; əv] [det] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ]
Now , when he had at last struggled out of debt , he was going to die
现在 , 什么时候 他 有 在 最后的 挣扎 出去 的 债务 , 他 曾是 去 到 死
himself] .
himself .
他自己 .

如今, 当他终于摆脱债务之后, 他自己也即将死去。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rti] - [sɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [mɔ:r] [taɪm] .
He was only forty - six , and had , of course , counted upon more time .
他 曾是 仅有的 四十 - 六 , 和 有 , 的 课程 , 计数 之上 更多的 时间 .
他当时只有四十六岁, 当然, 他原本指望有更多的时间。

[ˈbə:gsən][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [det] ,
Bergson had spent his first five years on the Divide getting into debt ,
伯格森 有 花费 他的 第一的 五 年 在 这 划分 获得 进入 债务 ,
伯格森在分水岭的头五年里债台高筑,

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][sɪks] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
and the last six getting out .
和 这 最后的 六 获得 出去 .
最后六人出局。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz]ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈendɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wer]
He had paid off his mortgages and had ended pretty much where
他 有 有薪酬的 离开 他的 抵押贷款 和 有 结束 漂亮的 很多 在哪里
[hi:; hi][brɪˈɡæən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] .
he began , with the land .
他 开始 , 和 这 土地 .
他还清了房贷, 最终又回到了起点, 只剩下了土地。

[hi:; hi] [oʊnd] [ɪɡˈzæktli][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [wʌt] [stretʃt] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]
He owned exactly six hundred and forty acres of what stretched outside his door
他 拥有 确切地 六 百 和 四十 英亩 的 什么 拉伸 外部 他的 门
;
;
;
;
他拥有门外整整六百四十英亩的土地;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [kleɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
his own original homestead and timber claim , making three hundred and
他的 自己的 原来的 家园 和 木材 宣称 , 制作 三 百 和
[ˈtwenti] [ˈeɪkəs] ,
twenty acres ,
二十 英亩 ,
他自己的原始宅基地和林地, 共计三百二十英亩。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['sek](ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hu:]
and the half - section adjoining , the homestead of a younger brother who
和 这 一半 - 部分 相邻的 , 这 家园 的 一个 年轻 兄弟 who
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,
had given up the fight ,
有 给定 向上 这 斗争 ,
以及相邻的半块地, 是放弃战斗的弟弟的宅基地。

[ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪkɑːɡoo] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsi] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
gone back to Chicago to work in a fancy bakery and distinguish himself in a
已消失 后退 到 芝加哥 到 工作 在 一个 想要 面包店 和 区分 他自己 在 一个
[ˈswɪːdɪʃ] [æθˈlɛtɪk] [klʌb] .
Swedish athletic club .
瑞典 运动 俱乐部 .
他回到芝加哥, 在一家高档面包店工作, 并在一家瑞典体育俱乐部崭露头角。

[soʊ][fɑːr][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkʌltveɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] - ['sek](ə)n] , [bʌt; bət] [juːst]
So far John had not attempted to cultivate the second half - section , but used
所以 远的 约翰 有 不是 尝试过 到 培育 这 第二 一半 - 部分 , 但 用过的
[aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈpæstʃər] [lənd] ,
it for pasture land ,
它 为了 牧场 土地 ,
到目前为止, 约翰还没有尝试耕种后半块地, 而是将其用作牧场。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [roʊd] [hɜːrd][ðər; ðər][ɪn][ˈoʊpən] ['weðər] .
and one of his sons rode herd there in open weather .
和 一 的 他的 儿子们 骑 一群 那里 在 打开 天气 .
他的其中一个儿子曾在露天天气里骑马在那里放牧。
[dʒɑːn]['bəːgsən] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] [brɪˈliːf] [ðæt] [lənd] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
John Bergson had the Old - World belief that land , in itself , is desirable .
约翰 柏格森 有 这 老的 - 世界 信仰 那 土地 , 在 本身 , 是 理想 .

约翰·柏格森抱持着旧世界的观念, 认为土地本身就令人向往。
[bʌt; bət] [ðɪs] [lənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] .
But this land was an enigma .
但 这 土地 曾是 一个 谜 .
但这片土地却是个谜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ,
It was like a horse that no one knows how to break to harness ,
它 曾是 喜欢 一个 马 那 不 一 知道 如何 到 休息 到 马具 ,
这就像一匹没人知道如何驯服的马。

[ðæt] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd] [kɪks] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
that runs wild and kicks things to pieces .
那 跑步 荒野 和 踢 事物 到 件 .
它横冲直撞, 把东西砸得稀巴烂。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə][fɑːrm][aɪˈtiː] ['prɔːpərli] ,
He had an idea that no one understood how to farm it properly ,
他 有 一个 主意 那 不 一 理解 如何 到 农场 它 适当地 ,
他认为没有人懂得如何正确耕种这种植物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][æɪlɪɡˈzændrə] .
and this he often discussed with Alexandra .
和 这 他 经常 讨论 和 亚历山德拉 .
他经常和亚历山德拉讨论这件事。

[ðər; ðər] ['nebəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [nuː] ['iːv(ə)n] [les] [əˈbʌʊt] ['fɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
Their neighbors , certainly , knew even less about farming than he did .
他们的 邻居 , 当然 , 知道 甚至 较少的 关于 农业 比 他 做过 .
他们的邻居对农业的了解肯定比他还要少。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈnevər] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
Many of them had never worked on a farm until they took up their
许多 的 他们 有 绝不 工作 在 一个 农场 直到 他们 采取 向上 他们的
[ˈhəʊm,stedz] .
homesteads .
家园 .

他们中的许多人在拥有自己的家园之前从未务过农。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hændwɜ:kɜ:z] [æt; ət][hoʊm] ; [ˈteɪləz] , [ˈlɑksmɪθs] , [ˈdʒɔɪnər] , [sɪ'gɑ:r] - [ˈmeɪkɜ:z] ,
They had been handworkers at home ; tailors , locksmiths , joiners , cigar - makers ,
他们 有 到过 手工艺人 在 家 ; 裁缝 , 锁匠 , 木工 , 雪茄 - 制造商 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

他们在家乡都是手工艺人；裁缝、锁匠、木匠、雪茄制造商等等。

[ˈbə:gsən] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪpjɑ:rd] .
Bergson himself had worked in a shipyard .
柏格森 他自己 有 工作 在 一个 船厂 .
柏格森本人曾在造船厂工作过。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] , [dʒɑ:n][ˈbə:gsən][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
For weeks , John Bergson had been thinking about these things .
为了 周 , 约翰 柏格森 有 到过 思维 关于 这些 事物 .
约翰·伯格森几个星期以来一直在思考这些问题。

[hɪz; ɪz] [bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [nekst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
His bed stood in the sitting - room , next to the kitchen .
他的 床 站立 在 这 坐着 - 房间 , 下一个 到 这 厨房 .
他的床放在客厅里，紧挨着厨房。

[θru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
Through the day , while the baking and washing and ironing were going on ,
通过 这 天 , 尽管 这 烘烤 和 洗涤 和 熨烫 是 去 在 ,
白天，在烘焙、洗衣和熨烫等家务进行的同时，

[ðə; ðɪ] [ˈfa:ðər] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:f] [bi:mz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hju:n] ,
the father lay and looked up at the roof beams that he himself had hewn ,
这 父亲 躺 和 看起来 向上 在 这 屋顶 光束 那 他 他自己 有 凿 ,
父亲躺着，抬头望着自己亲手砍伐的屋梁。

[ɔ:r] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæet(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'ræl] .
or out at the cattle in the corral .
或者 出去 在 这 牛 在 这 围栏 .
或者到牛栏里去放牛。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ][ˈkæet(ə)][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
He counted the cattle over and over .
他 计数 这 牛 超过 和 超过 .
他一遍又一遍地数着牛。

[aɪ ˈti:] [daɪ'vɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiəz]
It diverted him to speculate as to how much weight each of the steers
它 改道 他 到 推测 作为 到 如何 很多 重量 每个 的 这 牛
[wʊd] [ˈpra:bəbli] [pʊt] [ɑ:n][baɪ] [sprɪŋ] .
would probably put on by spring .
会 大概 放 在 经过 春天 .
这让他开始猜测，到春天的时候，每头小牛大概会长多重。

[hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] .
He often called his daughter in to talk to her about this .
他 经常 称为 他的 女儿 在 到 讲话 到 她 关于 这 .
他经常把女儿叫来跟她谈这件事。

[brɪfɔːr] [æɪlɪgˈzændrə][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrɪz] [oʊld][fɪː; jɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə]
Before Alexandra was twelve years old she had begun to be a help to
前 亚历山德拉 曾是 十二 年 老的 她 有 开始 到 是 一个 帮助 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

亚历山德拉十二岁之前就开始帮助他了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; jɪ] [gruː] [ˈoʊldər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɑːn]
and as she grew older he had come to depend more and more upon
和 作为 她 生长 老 他 有 来 到 依赖 更多的 和 更多的 之上
[hɜːr; hər] [rɪˈsɔːrsfʌnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
her resourcefulness and good judgment .
她 足智多谋 和 好的 判断 .

随着她年纪渐长，他越来越依赖她的机智和判断力。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
His boys were willing enough to work , but when he talked with them
他的 男孩们 是 愿意的 足够的 到 工作 , 但 什么时候 他 谈话 和 他们
[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
they usually irritated him .
他们 通常 受刺激 他 .

他的工人们都很愿意干活，但是当他和他们说话时，他们通常会让他感到恼火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æɪlɪgˈzændrə] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,
It was Alexandra who read the papers and followed the markets ,
它 曾是 亚历山德拉 WHO 读 这 文件 和 随后 这 市场 ,
是亚历山德拉负责阅读报纸和关注市场动态。

[ænd; ənd] [huː] [lɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
and who learned by the mistakes of their neighbors .
和 WHO 学习 经过 这 错误 的 他们的 邻居 .
他们从邻居的错误中吸取了教训。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æɪlɪgˈzændrə] [huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][tuː; tə][ˈfæt(ə)n]
It was Alexandra who could always tell about what it had cost to fatten
它 曾是 亚历山德拉 WHO 可以 总是 告诉 关于 什么 它 有 成本 到 催肥
[iːtʃ] [stɪr] ,
each steer ,
每个 转向 ,
亚历山德拉总能说出把每头牛养肥花了多少钱。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪlɪz]
and who could guess the weight of a hog before it went on the scales
和 WHO 可以 猜测 这 重量 的 一个 猪 前 它 去 在 这 秤
[ˈkloʊzər][ðæn; ðən][dʒɑːn][ˈbəːgsən] [hɪmˈself] .
closer than John Bergson himself .
更近 比 约翰 伯格森 他自己 .
谁又能比约翰·伯格森本人更准确地猜出猪上秤前的重量呢？

[luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəs] ,
Lou and Oscar were industrious ,
卢 和 奥斯卡 是 勤劳 ,
卢和奥斯卡都很勤劳。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt][ðer; ðər][wɜːrk] .
but he could never teach them to use their heads about their work .
但 他 可以 绝不 教 他们 到 使用 他们的 头部 关于 他们的 工作 .
但他始终没能教会他们如何用头脑思考工作。

[ˌæliɡˈzændrə] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfaːðər] ;
Alexandra , her father often said to himself , was like her grandfather ;
亚历山德拉 , 她 父亲 经常 说 到 他自己 , 曾是 喜欢 她 祖父 ;
她父亲经常自言自语说, 亚历山德拉就像她的祖父一样;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
which was his way of saying that she was intelligent .
哪个 曾是 他的 方式 的 说 那 她 曾是 聪明的 .
这是他表达她聪明的一种方式。

[dʒɑːn] [bɜːgsənz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɪpbɪldər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [fɔːrs]
John Bergson's father had been a shipbuilder , a man of considerable force
约翰 柏格森的 父亲 有 到过 一个 造船厂 , 一个 男人 的 大量 力量
[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃən] .
and of some fortune .
和 的 一些 财富 .
约翰·伯格森的父亲曾是一名造船商, 他势力强大, 也颇有财富。

[leɪt] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈstɑːkhoʊsm] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənəb(ə)lɪ]
Late in life he married a second time , a Stockholm woman of questionable
晚的 在 生活 他 已婚 一个 第二 时间 , 一个 斯德哥尔摩 女士 的 值得怀疑
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
晚年他再婚, 娶了一位品行可疑的斯德哥尔摩女子。

[mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [huː] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] .
much younger than he , who goaded him into every sort of extravagance .
很多 年轻 比 他 , WHO 被激怒 他 进入 每一个 种类 的 奢侈 .
比他年轻得多的人, 怂恿他做出各种奢侈行为。

[ɑːn][ðə; ðɪ] - [pɑːrt] , [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] ,
On the shipbuilder's part , this marriage was an infatuation ,
在 这 - 部分 , 这 婚姻 曾是 一个 痴情 ,
对造船商而言, 这段婚姻不过是一时冲动。

[ðə; ðɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfɑːlɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)lɪ][mæn] [huː] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .
the despairing folly of a powerful man who cannot bear to grow old .
这 绝望 蠢事 的 一个 强大的 男人 WHO 不能 熊 到 生长 老的 .
一个权势滔天的男人无法忍受衰老, 于是陷入了绝望的愚蠢之中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈprɪnsəpld] [waɪf] [wɔːrpt] [ðə; ðɪ][ˈprɒʊbətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
In a few years his unprincipled wife warped the probity of a lifetime .
在 一个 很少 年 他的 毫无原则的 妻子 扭曲的 这 廉洁 的 一个 寿命 .
短短几年, 他那毫无原则的妻子就玷污了他一生的正直品格。

[hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [fʌndz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [pɔːr]
He speculated , lost his own fortune and funds entrusted to him by poor
他 推测 , 丢失的 他的 自己的 财富 和 资金 受托 到 他 经过 贫穷的
[ˈsiːferɪŋ] [men] ,
seafaring men ,
航海 男人 ,
他投机取巧, 赔光了自己的财产, 还赔光了贫穷水手们委托给他的钱。

[ænd; ənd][daɪd] [dɪsˈgreɪst] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈnʌθɪŋ] .
and died disgraced , leaving his children nothing .
和 死亡 蒙羞的 , 离开 他的 孩子们 没有什么 .
他死时耻辱不堪, 没有给孩子们留下任何东西。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [hɪmˈself] ,
But when all was said , he had come up from the sea himself ,
但 什么时候全部 曾是 说 ; 他 有 来 向上 从 这 海 他自己 ,
但归根结底, 他本人是从海里上来的。

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkæpɪt(ə)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd]
had built up a proud little business with no capital but his own skill and
有 建造 向上 一个 自豪的 小的 商业 和 不 首都 但 他的 自己的 技能 和
[ˈfɔ:rsart] ,
foresight ,
远见 ,

他凭借自己的技能和远见卓识，白手起家，建立起了一家令人自豪的小企业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] .
and had proved himself a man .
和 有 已证实 他自己 一个 男人 .

他已经证明了自己是个男子汉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [dʒɑ:n][ˈbæ:gsən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
In his daughter , John Bergson recognized the strength of will ,
在 他的 女儿 , 约翰 柏格森 认可 这 力量 的 将要 ,
约翰·伯格森从女儿身上看到了坚强的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [dəˈrekt] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,
and the simple direct way of thinking things out ,
和 这 简单的 直接的 方式 的 思维 事物 出去 ,
以及简单直接的思考方式，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [deɪz] .
that had characterized his father in his better days .
那 有 特征化的 他的 父亲 在 他的 更好的 天 .
这正是他父亲年轻时的特点。

[hi; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
He would much rather , of course , have seen this likeness in one of his sons ,
他 会 很多 相当 , 的 课程 , 有 已见 这 相似 在 一 的 他的 儿子们 ,
他当然更希望看到自己的儿子长得像他。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
but it was not a question of choice .
但 它 曾是 不是 一个 问题 的 选择 .
但这并非出于选择。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hi; hi][hæd; həd] [tu; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [aɪ ˈti:]
As he lay there day after day he had to accept the situation as it
作为 他 躺 那里 天 后 天 他 有 到 接受 这 情况 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他日复一日地躺在那里，不得不接受现实。

[ænd; ənd][tu; tə] [bi; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [tu; tə] [hu:m] [hi; hi]
and to be thankful that there was one among his children to whom he
和 到 是 感恩 那 那里 曾是 一 之中 他的 孩子们 到 谁 他
[kʊd; kəd] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] -
could entrust the future of his family and the possibilities of his hard -
可以 委托 这 未来 的 他的 家庭 和 这 可能性 的 他的 难的 -
[wʌn] [lənd] .
won land .
韩元 土地 .

他很庆幸自己的孩子中有一个人，他可以把家庭的未来和辛辛苦苦挣来的土地的前景托付给他。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] .
The winter twilight was fading .
这 冬天 暮 曾是 褪色 .

冬日的暮色渐渐消逝。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The sick man heard his wife strike a match in the kitchen ,
这 生病的 男人 听到 他的 妻子 罢工 一个 匹配 在 这 厨房 ,

病人听到妻子在厨房里划火柴的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['glɪməd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the light of a lamp glimmered through the cracks of the door .
和 这 光 的 一个 灯 闪烁 通过 这 裂缝 的 这 门 .

一盏灯的光芒从门缝里透出来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] ['faɪnɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
It seemed like a light shining far away .
它 似乎 喜欢 一个 光 灼灼 远的 离开 .

它看起来像一道远方的光芒。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] ,
He turned painfully in his bed and looked at his white hands ,
他 转向 痛苦地 在 他的 床 和 看起来 在 他的 白色的 双手 ,

他痛苦地翻了个身，看着自己苍白的双手。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
with all the work gone out of them .
和 全部 这 工作 已消失 出去 的 他们 .

他们所有的努力都白费了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp] , [hi;; hi] [felt] .
He was ready to give up , he felt .
他 曾是 准备好 到 给 向上 , 他 毛毡 .

他感觉自己快要放弃了。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
He did not know how it had come about ,
他 做过 不是 知道 如何 它 有 来 关于 ,

他不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][goʊ] [di:p] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ænd; ənd] [rest] ,
but he was quite willing to go deep under his fields and rest ,
但 他 曾是 相当 愿意的 到 去 深的 在下面 他的 字段 和 休息 ,

但他很乐意深入田地休息。

[wer] [ðə; ði] [pləʊ] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
where the plow could not find him .
在哪里 这 犁 可以 不是 寻找 他 .

犁都找不到他。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .
He was tired of making mistakes .
他 曾是 疲劳的 的 制作 错误 .

他厌倦了犯错。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][tu;; tə] [ʌðər] [hændz] ; [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was content to leave the tangle to other hands ; he thought of his
他 曾是 内容 到 离开 这 纠纷 到 其他 双手 ; 他 想法 的 他的

[æɪlɪg'zændrəz] [strɔ:ŋ] [wʌnz] .

Alexandra's strong ones .
亚历山德拉的 强的 一个 .

他乐于把这团乱麻交给别人处理；他想到了他妻子亚历山德拉的强壮双手。

“ [dɑ:tər] , ” [hi;; hi] [kɔ:ld] ['fi:bli] , “ [dɑ:tər] !

“ **Dotter** , ” **he called feebly** , “ **dotter** !

” 点点 , ” 他 称为 虚弱地 , ” 点点 !

“多特,”他虚弱地喊道,“多特! ”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [step] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
“ He heard her quick step and saw her tall figure appear in the doorway ,
“ 他 听到 她 快的 步 和 锯 她 高的 数字 出现 在 这 门口 ,
他听到她轻快的脚步声，看到她高挑的身影出现在门口。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [brˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .
“ with the light of the lamp behind her .
“ 和 这 光 的 这 灯 在后面 她 .
她身后亮着灯。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [haʊ] [ˈi:zəli] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [stu:pt] [ænd; ənd]
He felt her youth and strength , how easily she moved and stooped and
他 毛毡 她 青年 和 力量 , 如何 容易地 她 已搬 和 弯腰 和
[ˈlɪftɪd] .
lifted .
拾起 .
他感受到了她的青春活力和力量，感受到了她行动、弯腰和举重的轻松自如。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [nɑ:t] [hi:; hi] !
But he would not have had it again if he could , not he !
但 他 会 不是 有 有 它 再次 如果 他 可以 , 不是 他 !
但如果可以，他绝不会再要它了，他绝对不会！

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [end] [tu:] [wel] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [brˈɡɪn] [əˈgen] .
He knew the end too well to wish to begin again .
他 知道 这 结尾 也 出色地 到 希望 到 开始 再次 .
他太清楚结局了，所以不愿重来。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] , [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [brˈkeɪm] .
He knew where it all went to , what it all became .
他 知道 在哪里 它 全部 去 到 , 什么 它 全部 成为 .
他知道这一切最终的归宿，知道这一切最终变成了什么。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] .
His daughter came and lifted him up on his pillows .
他的 女儿 来了 和 抬起 他 向上 在 他的 枕头 .
他的女儿走过来，把他抱起来放在枕头上。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ˈswɪ:dlɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi]
She called him by an old Swedish name that she used to call him when she
她 称为 他 经过 一个 老的 瑞典 姓名 那 她 用过的 到 称呼 他 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɪpjɑ:rd] .
was little and took his dinner to him in the shipyard .
曾是 小的 和 采取 他的 晚餐 到 他 在 这 船厂 .
她用小时候常用的一个瑞典老名字叫他，然后把晚餐送到造船厂给他。

“ [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ˈdɔ:tər] .
“ Tell the boys to come here , daughter .
“ 告诉 这 男孩们 到 来 这里 , 女儿 .
“告诉孩子们过来，女儿。”

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . “
I want to speak to them . “
我 想 到 说话 到 他们 . “
我想和他们谈谈。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈfɑ:ðər] .
“ They are feeding the horses , father .
“ 他们 是 喂养 这 马匹 , 父亲 .
“父亲，他们在喂马。”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] .
They have just come back from the Blue .
他们 有 只是 来 后退 从 这 蓝色的 .
他们刚从蓝区回来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
Shall I call them ?
将 我 称呼 他们 ?
我该给他们打电话吗？

" [hi:; hi] [said] .
He sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

" [noʊ] , [noʊ] . [wert] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
No , no . Wait until they come in .
" 不 , 不 . 等待 直到 他们 来 在 .
“不，不。等他们进来。”

[æɪlɪg'zændrə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['brʌðərz] .
Alexandra , you will have to do the best you can for your brothers .
亚历山德拉 , 你 将要 有 到 做 这 最好的 你 能 为了 你的 兄弟 .
亚历山德拉，你必须尽你所能为你的兄弟们做到最好。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
Everything will come on you ."
一切 将要 来 在 你 . "
一切都将由你承担。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , [ˈfɑ:ðər] . "
I will do all I can , father ."
" 我 将要 做 全部 我 能 , 父亲 . "
“父亲，我会尽我所能。”

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm][get] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][goʊ] [ɔ:f] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)][ˈɑ:toʊ] .
Don't let them get discouraged and go off like Uncle Otto .
" 不 让 他们 得到 灰心 和 去 离开 喜欢 叔叔 奥托 .
“别让他们灰心丧气，像奥托叔叔那样离开。”

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][lənd] . "
I want them to keep the land ."
我 想 他们 到 保持 这 土地 . "
我希望他们能保留这片土地。

" [wi:; wi] [wɪl] , [ˈfɑ:ðər] .
We will , father .
" 我们 将要 , 父亲 .
“我们会的，父亲。”

[wi:; wi] [wɪl] [ˈnevər] [lu:z] [ðə; ði][lənd] .
We will never lose the land .
我们 将要 绝不 失去 这 土地 .
我们永远不会失去这片土地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
There was a sound of heavy feet in the kitchen .
" 那里 曾是 一个 声音 的 重的 脚 在 这 厨房 .
厨房里传来沉重的脚步声。

[æliɡ'zændrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [tuː] ['stræpiŋ]
Alexandra went to the door and beckoned to her brothers , two strapping
亚历山德拉 去 到 这 门 和 招手 到 她 兄弟 , 二 捆绑
[bɔɪz] [ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [,naɪn'ti:n] .
boys of seventeen and nineteen .
男孩们 的 十七 和 十九 .

亚历山德拉走到门口，向她的两个哥哥招了招手，他们是两个身强力壮的男孩，一个十七岁，一个十九岁。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
They came in and stood at the foot of the bed .
他们 来了 在 和 站立 在 这 脚 的 这 床 .

他们走了进来，站在床脚。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɜːrtʃɪŋli] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]
Their father looked at them searchingly , though it was too dark to see
他们的 父亲 看起来 在 他们 仔细地 , 尽管 它 曾是 也 黑暗的 到 看
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
their faces ;
他们的 面孔 ;

他们的父亲凝视着他们，尽管天太黑，看不清他们的脸；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'sterkən] [ɪn]
they were just the same boys , he told himself , he had not been mistaken in
他们 是 只是 这 相同的 男孩们 , 他 讲述 他自己 , 他 有 不是 到过 错误 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他告诉自己，他们还是那些男孩，他没有看错。

[ðə; ði] [skwer] [hed] [ænd; ənd] ['hevi] ['fəʊldəz] [bɪ'ɪɔːnd] [tuː; tə]['ɑːskər] , [ðə; ði] ['eldər] .
The square head and heavy shoulders belonged to Oscar , the elder .
这 正方形 头 和 重的 肩膀 属于 到 奥斯卡 , 这 长老 .

方脑袋和粗壮的肩膀属于老奥斯卡。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [bʌt; bət] ['væsɪetɪŋ] .
The younger boy was quicker , but vacillating .
这 年轻 男生 曾是 更快 , 但 摇摆不定 .

年纪较小的男孩动作更快，但稳定性不足。

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['wɪrəli] ,
" **Boys , " said the father wearily ,**
" 男孩们 , " 说 这 父亲 疲劳 ,

“孩子们,”父亲疲惫地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lənd] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪstər] .
" **I want you to keep the land together and to be guided by your sister .**
" 我 想 你 到 保持 这 土地 一起 和 到 是 引导 经过 你的 姐姐 .

“我希望你们能保住这片土地，并听从你们姐姐的指导。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [noʊz] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz]
I have talked to her since I have been sick , and she knows all my wishes
我 有 谈话 到 她 自从 我 有 到过 生病的 , 和 她 知道 全部 我的 愿望
.
:
.

我生病以来一直和她保持联系，她知道我所有的愿望。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['kwɒrəlz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
I want no quarrels among my children ,
我 想 不 争吵 之中 我的 孩子们 ,

我不希望我的孩子之间发生争吵，

[ænd; ənd][sʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [haʊs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [hed] .
and so long as there is one house there must be one head .
和 所以 长的 作为 那里 是 一 房子 那里 必须 是 一 头 .
只要有一个家，就必然有一个家主。

[æliɡ'zændrə][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [maɪ] [wɪʃɪz] .
Alexandra is the oldest , and she knows my wishes .
亚历山德拉 是 这 最老 , 和 她 知道 我的 愿望 .
亚历山德拉是姐姐，她知道我的愿望。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .
She will do the best she can .
她 将要 做 这 最好的 她 能 .
她会尽力而为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第2/11页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [mɪ'steɪks] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
If she makes mistakes , she will not make so many as I have made .
如果 她 制作 错误 , 她 将要 不是 制作 所以 许多 作为 我 有 制成 .
即使她犯错, 也不会像我犯的那么多错。

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ðə; ði][lənd] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
When you marry , and want a house of your own , the land will be divided
什么时候 你 结婚 , 和 想 一个 房子 的 你的 自己的 , 这 土地 将要 是 分割
[ˈferli] ,
fairly ,
相当 ,
当你结婚并想要拥有自己的房子时, 土地将会被公平地分割。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .
according to the courts .
根据 到 这 法院 .
根据法院的裁决。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl]
But for the next few years you will have it hard , and you must all
但 为了 这 下一个 很少 年 你 将要 有 它 难的 , 和 你 必须 全部
[kiːp] [tə'geðər] .
keep together .
保持 一起 .
但在接下来的几年里, 你们会面临很多困难, 你们必须团结一致。

[ˌæɪlɪɡ'zændrə] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
Alexandra will manage the best she can .
亚历山德拉 将要 管理 这 最好的 她 能 .
亚历山德拉会尽力而为。

" [ˈɑːskər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [spiːk] , [rɪ'plaɪd] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Oscar , who was usually the last to speak , replied because he was**
" 奥斯卡 , WHO 曾是 通常 这 最后的 到 说话 , 回复 因为 他 曾是
[ðə; ði][ˈoʊldər] , " [jes] , [ˈfɑːðər] .
the older , " Yes , father .
这 老 , " 是的 , 父亲 .
奥斯卡通常是最后一个说话的, 因为他年纪较大, 所以回答说: "是的, 父亲。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['eniweɪ] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] .
It would be so anyway , without your speaking .
它 会 是 所以 反正 , 没有 你的 请讲 .
即使你不说话, 事情也会是这样。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [wɜːrk][ðə; ði] [pleɪs] [tə'geðər] . "
We will all work the place together . "
我们 将要 全部 工作 这 地方 一起 . "
我们将一起在这里工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪstər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ['brʌðərz] [tuː; tə]
" **And you will be guided by your sister , boys , and be good brothers to**
" 和 你 将要 是 引导 经过 你的 姐姐 , 男孩们 , 和 是 好的 兄弟 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
"你们要听从姐姐的教导, 孩子们, 要做她的好哥哥。"

[ænd; ənd] [gʊd] [sʌnz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
and good sons to your mother ?
和 好的 儿子们 到 你的 母亲 ?

孝顺母亲？

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .
That is good .
那 是 好的 .

那很好。

[ænd; ənd][æɪg'zændrə][mʌst; məst][nɑ:t] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['eni] [mɔ:r] .
And Alexandra must not work in the fields any more .
和 亚历山德拉 必须 不是 工作 在 这 字段 任何 更多的 .

亚历山德拉再也不用下地干活了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [naʊ] .
There is no necessity now .
那里 是 不 必要性 现在 .

目前没有必要。

[ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ] [ni:d] [help] .
Hire a man when you need help .
聘请 一个 男人 什么时候 你 需要 帮助 .

需要帮助时就雇个人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv]
She can make much more with her eggs and butter than the wages of
她 能 制作 很多 更多的 和 她 鸡蛋 和 黄油 比 这 工资 的

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

她靠鸡蛋和黄油赚的钱比男人挣的钱多得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mɪ'steɪks] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['su:nər] .
It was one of my mistakes that I did not find that out sooner .
它 曾是 一 的 我的 错误 那 我 做过 不是 寻找 那 出去 很快 .

没能早点发现这一点是我的失误之一。

[traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [lænd] ['evri] [jɪr] ; [sɑ:d][kɔ:rn][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['fa:dər] .
Try to break a little more land every year ; sod corn is good for fodder .
尝试 到 休息 一个 小的 更多的 土地 每一个 年 ; 草皮 玉米 是 好的 为了 饲料 .

每年尽量多开垦一些土地；草皮玉米是很好的饲料。

[ki:p] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ʌp] [mɔ:r] [heɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ni:d] .
Keep turning the land , and always put up more hay than you need .
保持 转弯 这 土地 , 和 总是 放 向上 更多的 干草 比 你 需要 .

不断翻耕土地，并且始终多收割一些干草。

[dəʊnt] [grʌdʒ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt]
Don't grudge your mother a little time for plowing her garden and setting out
不 怨恨 你的 母亲 一个 小的 时间 为了 耕作 她 花园 和 环境 出去

[fru:t] [tri:z] ,
fruit trees ,
水果 树木 ,

不要吝惜母亲花一点时间耕耘花园、栽种果树的时间。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] .
even if it comes in a busy season .
甚至 如果 它 来 在 一个 忙碌的 季节 .

即使是在旺季。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][juː; jə] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪst] [ðə; ði]
She has been a good mother to you , and she has always missed the
她 有 到过 一个 好的 母亲 到 你 , 和 她 有 总是 错过 这
[oʊld] [ˈkʌntri] .
old country .
老的 国家 .

她一直是一位好母亲，而且她一直很想念故乡。

” [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **When they went back to the kitchen the boys sat down silently at the table** .
” 什么时候 他们 去 后退 到 这 厨房 这 男孩们 卫星 向下 默默 在 这 桌子 .
“他们回到厨房后，男孩们默默地坐在桌旁。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪts] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][lɪft][ðer; ðər] [red]
Throughout the meal they looked down at their plates and did not lift their red
自始至终 这 一顿饭 他们 看起来 向下 在 他们的 盘子 和 做过 不是 举起 他们的 红色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

用餐期间，他们一直低头看着自己的盘子，没有抬起通红的眼睛。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɔːl] [deɪ] ,
They did not eat much , although they had been working in the cold all day ,
他们 做过 不是 吃 很多 , 虽然 他们 有 到过 在职的 在 这 寒冷的全部 天 ,
虽然他们在寒冷的天气里工作了一整天，但他们吃得并不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [stʊːd] [ɪn][ˈɡreɪvɪ][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [pruːn] [paɪz] .
and there was a rabbit stewed in gravy for supper , and prune pies .
和 那里 曾是 一个 兔子 炖 在 肉汁 为了 晚餐 , 和 修剪 馅饼 .
晚餐有炖兔肉和李子馅饼。

[dʒɑːn][ˈbəːgsən] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
John Bergson had married beneath him , but he had married a good
约翰 柏格森 有 已婚 下面 他 , 但 他 有 已婚 一个 好的
[ˈhaʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

约翰·柏格森娶了一位地位低于自己的妻子，但他娶了一位贤惠的家庭主妇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəːgsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [skɪnd] , [ˈkɔːrpijələnt] [ˈwʊmən] , [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈplæɪsɪd] [laɪk]
Mrs . Bergson was a fair - skinned , corpulent woman , heavy and placid like
太太 . 柏格森 曾是 一个 公平的 - 去皮 , 肥胖的 女士 , 重的 和 平静 喜欢
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

伯格森太太皮肤白皙，体态丰腴，像她儿子一样，身材魁梧，性情温和。

[ˈɑːskər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [pərˈhæps][aɪ ˈtiː]
Oscar , but there was something comfortable about her ; perhaps it
奥斯卡 , 但 那里 曾是 某物 舒服的 关于 她 ; 也许 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈkʌmfərt] .
was her own love of comfort .
曾是 她 自己的 爱 的 舒适 .

奥斯卡，但她身上有一种让人感到舒适的气质；或许是因为她自己也喜欢舒适。

[fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈwɜːrðɪli] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈseɪmbləns] [lʌ; əv]
For eleven years she had worthily striven to maintain some semblance of
为了 十一 年 她 有 值得地 努力 到 维持 一些 外表 的
[ˈhaʊshəʊld] [ˈɔːrdər][əˈmɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [meɪd] [ˈɔːrdər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
household order amid conditions that made order very difficult .
家庭 命令 之中 状况 那 制成 命令 非常 难的 .

十一年来，她一直努力在极其困难的环境下维持家庭秩序，这是值得称赞的。

[ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbəːgsən] ,
Habit was very strong with Mrs . Bergson ,
习惯 曾是 非常 强的 和 太太 . 柏格森 ,
伯格森太太的习惯非常根深蒂固。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] [əˈmʌŋ]
and her unremitting efforts to repeat the routine of her old life among
和 她 不懈 努力 到 重复 这 常规 的 她 老的 生活 之中
[nuː] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm]
new surroundings had done a great deal to keep the family from
新的 周围环境 有 完毕 一个 伟大的 交易 到 保持 这 家庭 从
[,dɪsˈɪntəgreɪtɪŋ] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈkerləs] [ɪn][ðər; ðər] [weɪz] .
disintegrating morally and getting careless in their ways .
瓦解 道德上 和 获得 粗心 在 他们的 方式 .
她坚持不懈地努力在新环境中恢复旧生活的规律，这在很大程度上防止了家庭在道德上瓦解，也没有使人们变得漫不经心。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːg] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
The Bergsons had a log house , for instance ,
这 - 有 一个 日志 房子 , 为了 实例 ,
例如，伯格森一家住的是木屋。

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈbəːgsən] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɑːd] [haʊs] .
only because Mrs . Bergson would not live in a sod house .
仅有的 因为 太太 . 柏格森 会 不是 居住 在 一个 草皮 房子 .
仅仅是因为伯格森夫人不愿意住在草皮房里。

[ʃɪ; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [fɪ] [ˈdaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
She missed the fish diet of her own country ,
她 错过 这 鱼 饮食 的 她 自己的 国家 ,
她想念家乡以鱼类为主的饮食。

[ænd; ənd] [twʌɪs] [ˈevri] [ˈsʌmə] [ʃɪ; ʃi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
and twice every summer she sent the boys to the river , twenty miles to the
和 两次 每一个 夏天 她 发送 这 男孩们 到 这 河 , 二十 英里 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,
每年夏天她都会两次把孩子们送到南边二十英里外的河边去。

[tuː; tə] [fɪ] [fɔːr; fər] [tʃæn(ə)l] [kæt] .
to fish for channel cat .
到 鱼 为了 渠道 猫 .
钓鲶鱼。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ʃɪ; ʃi] [juːst] [tuː; tə][loʊd][ðəm; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] ,
When the children were little she used to load them all into the wagon ,
什么时候 这 孩子们 是 小的 她 用过的 到 加载 他们 全部 进入 这 车皮 ,
孩子们小时候，她常常把他们都装进马车里。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ɪts] [krɪb] , [ænd; ənd][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [hɜːrˈself] .
the baby in its crib , and go fishing herself .
这 婴儿 在 它是婴儿床 , 和 去 钓鱼 她自己 .
她把婴儿放在婴儿床里，自己去钓鱼。

[æləɪgˈzændrə][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][kæst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
Alexandra often said that if her mother were cast upon a desert island ,
亚历山德拉 经常 说 那 如果 她 母亲 是 投掷 之上 一个 沙漠 岛 ,
亚历山德拉常说，如果她的母亲被流放到荒岛上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərəns] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][faɪnd]
she would thank God for her deliverance , make a garden , and find
她 会 感谢 上帝 为了 她 解救 , 制作 一个 花园 , 和 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] .
something to preserve .
某物 到 保存 .

她会感谢上帝让她获救，开辟一块花园，并寻找一些东西来保存。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmeɪniə][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbəːgsən] .
Preserving was almost a mania with Mrs . Bergson .
保存 曾是 几乎 一个 狂热 和 太太 . 柏格森 .

伯格森夫人对保存食物近乎痴迷。

[staʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Stout as she was ,
肥硕 作为 她 曾是 ,

尽管她身材魁梧，

[ʃiː; ʃi] [rəʊmd] [ðə; ði] [ˈskrʌbi] [bæŋks][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [kriːk] [ˈlɒkɪŋ] [fɔːr; fər][fɑːks] [greɪps] [ænd; ənd]
she roamed the scrubby banks of Norway Creek looking for fox grapes and
她 漫游 这 灌木丛 银行 的 挪威 溪 寻找 为了 狐狸 葡萄 和
[guːs] [plʌmz] ,
goose plums ,
鹅 李子 ,

她漫步在挪威溪灌木丛生的河岸边，寻找狐狸葡萄和鹅李子。

[laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
like a wild creature in search of prey .
喜欢 一个 荒野 生物 在 搜索 的 猎物 .

就像野兽寻找猎物一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [graʊnd] - [ˈtʃeriːz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
She made a yellow jam of the insipid ground - cherries that grew on the prairie ,
她 制成 一个 黄色的 果酱 的 这 平淡 地面 - 樱桃 那 生长 在 这 草原 ,
[təˈmeɪtoʊz] .
她用生长在草原上味道寡淡的灯笼果做成了黄色的果酱。

[ˈfleɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlemən] [piːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [dɑːrk] [kənˈsɜːrv] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn]
flavoring it with lemon peel ; and she made a sticky dark conserve of garden
调味 它 和 柠檬 果皮 ; 和 她 制成 一个 黏 黑暗的 养护 的 花园
[təˈmeɪtoʊz] .
tomatoes .
西红柿 .

她用柠檬皮调味；她还用自家花园的番茄做了一种粘稠的深色果酱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsperəməntəd] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] [ˈbʌfələʊ] - [piː] ,
She had experimented even with the rank buffalo - pea ,
她 有 实验 甚至 和 这 秩 水牛 - 豌豆 ,

她甚至尝试过味道难闻的野豌豆，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [brɑːnz] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
and she could not see a fine bronze cluster of them without shaking her
和 她 可以 不是 看 一个 美好的 青铜 簇 的 他们 没有 摇晃 她
[hed] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] ,
head and murmuring ,
头 和 淙淙 ,

她一看到精美的青铜器，就会摇头低语。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ **What a pity !**
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

” [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpɪkl] .
“ **When there was nothing more to preserve , she began to pickle .**
” 什么时候 那里 曾是 没有什么 更多的 到 保存 , 她 开始 到 泡菜 .
“当没有什么可以保存的时候，她就开始腌制食物。”

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈprɑːsesɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dreɪn]
The amount of sugar she used in these processes was sometimes a serious drain
这 数量 的 糖 她 用过的 在 这些 流程 曾是 有时 一个 严肃的 流走
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈriːsɔːrsɪz] .
upon the family resources .
之上 这 家庭 资源 .

她在制作这些食品时使用的糖量有时会严重消耗家庭资源。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] ,
She was a good mother ,
她 曾是 一个 好的 母亲 ,
她是一位好母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈhʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]
but she was glad when her children were old enough not to be in her
但 她 曾是 高兴的 什么时候 她 孩子们 是 老的 足够的 不是 到 是 在 她
[wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
way in the kitchen .
方式 在 这 厨房 .

但她很高兴孩子们长大后不会再在厨房里碍她的事了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɑɪt] [fəˈɡɪvŋ] [dʒɑːn][ˈbɑːgsən] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
She had never quite forgiven John Bergson for bringing her to the end of
她 有 绝不 相当 已原谅 约翰 柏格森 为了 带来 她 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

她始终无法原谅约翰·伯格森把她带到天涯海角；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
but , now that she was there ,
但 , 现在 那 她 曾是 那里 ,
但是，既然她已经到了那里，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] [tuː; tə] [riːkənˈstrʌkt] [hɜːr; hər][oʊld][laɪf] [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz] [ðæt]
she wanted to be let alone to reconstruct her old life in so far as that
她 通缉 到 是 让 独自的 到 重建 她 老的 生活 在 所以 远的 作为 那
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
was possible .
曾是 可能的 .

她希望能够独自一人重建她过去的的生活，如果这有可能的话。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
She could still take some comfort in the world if she had bacon in the cave ,
她 可以 仍然 拿 一些 舒适 在 这 世界 如果 她 有 熏肉 在 这 洞穴 ,
如果山洞里有培根，她或许还能在这个世界上找到一些慰藉。

[ɡlæs] [ˈdʒɑːrɜː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
glass jars on the shelves , and sheets in the press .
玻璃 罐子 在 这 货架 , 和 纸张 在 这 按 .

架子上摆着玻璃罐，压机里放着纸张。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
She disapproved of all her neighbors because of their slovenly housekeeping ,
她 不赞成 的 全部 她 邻居 因为 的 他们的 邋遢的 家政 ,
她很讨厌所有邻居，因为他们家务杂乱无章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [praʊd] .
and the women thought her very proud .
和 这 女性 想法 她 非常 自豪的 .

女人们都觉得她非常骄傲。

[wʌns] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbə:gsən] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ˈnɔ:rwei] [kri:k] , [stɔ:pt] [tu:; tə] [si:] [oʊld]
Once when Mrs . Bergson , on her way to Norway Creek , stopped to see old
一次 什么时候 太太 . 柏格森 , 在 她 方式 到 挪威 溪 , 停止 到 看 老的
[ˈmɪsɪz] . [li:] ,
Mrs . Lee ,
太太 . 李 ,

有一次，伯格森太太去挪威溪的路上，停下来拜访了李老太太。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] “ [fɔ:r; fər] [fɪr] [em aɪ ˈes] - [ˈbə:gsən] [wʊd] [kætʃ] [hɜ:r; hər]
the old woman hid in the haymow “ for fear Mis ' Bergson would catch her
这 老的 女士 隐藏 在 这 干草 “ 为了 害怕 误 - 柏格森 会 抓住 她
[ˈberfʊt] .
barefoot .
赤脚 .

老妇人躲在干草堆里，“害怕伯格森小姐会发现她光着脚”。

” [aɪˈaɪˈaɪ]
” **III**
” 三、

“III

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][dʒɑ:n] [bɜ:gsənz] [deθ] ,
One Sunday afternoon in July , six months after John Bergson's death ,
一 星期日 下午 在 七月 , 六 几个月 后 约翰 柏格森的 死亡 ,
七月的一个星期天下午，在约翰·伯格森去世六个月后，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkɪtʃɪn] , [ˈdri:mɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən]
Carl was sitting in the doorway of the Linstrum kitchen , dreaming over an
卡尔 曾是 坐着 在 这 门口 的 这 - 厨房 , 做梦 超过 一个
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] ,
illustrated paper ,
插图 纸 ,

卡尔坐在林斯特伦家厨房门口，对着一张插图报纸发呆。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .
when he heard the rattle of a wagon along the hill road .
什么时候 他 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 车皮 沿着 这 爬坡道 路 .

当他听到山路上马车的嘎嘎声时。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] - - [ti:m] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ,
Looking up he recognized the Bergsons ' team , with two seats in the wagon ,
寻找 向上 他 认可 这 - 团队 , 和 二 座位 在 这 车皮 ,

他抬头一看，认出了伯格森一家，他们的马车里有两个座位。

[wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
which meant they were off for a pleasure excursion .
哪个 意思是 他们 是 离开 为了 一个 乐趣 短途旅行 .

这意味着他们要去郊游玩。

[ˈɑ:skər][ænd; ənd] [lu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [wɔ:r] [ðer; ðər] [klɔ:θ] [hæts][ænd; ənd] [koʊts] ,
Oscar and Lou , on the front seat , wore their cloth hats and coats ,
奥斯卡 和 卢 , 在 这 正面 座位 , 穿着 他们的 布 帽子 和 外套 ,

奥斯卡和卢坐在前排座位上，戴着布帽，穿着布外套。

[ˈnevər] [wɔ:rn] [ɪkˈsept] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][ɛˈmi:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [si:t] [wɪð; wɪθ][ælɪɡˈzændrə] ,
never worn except on Sundays , and Emil , on the second seat with Alexandra ,
绝不 磨损 除了 在 星期日 , 和 埃米尔 , 在 这 第二 座位 和 亚历山德拉 ,

除了星期天以外，从未穿过，而埃米尔则和亚历山德拉坐在第二个座位上。

[sæt] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈtraʊzəz] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
sat proudly in his new trousers , made from a pair of his father's ,
卫星 自豪地 在 他的 新的 裤子 , 制成 从 一个 一对 的 他的 父亲的 ,
他骄傲地穿着新裤子坐在那里, 这条裤子是用他父亲的一条旧裤子改成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] - [straɪpt] [ʒɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrʌfld] [ˈkɑːləɹ] .
and a pink - striped shirt , with a wide ruffled collar .
和 一个 粉色的 - 有条纹的 衬衫 , 和 一个 宽的 褶皱的 衣领 .
还有一件粉色条纹衬衫, 领子是宽大的荷叶边领。

[ˈɑːskər] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][kɑːrl] ,
Oscar stopped the horses and waved to Carl ,
奥斯卡 停止 这 马匹 和 挥手 到 卡尔 ,
奥斯卡勒住马, 向卡尔挥了挥手。

[hu:] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmelən] [pætʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
who caught up his hat and ran through the melon patch to join them .
WHO 捕捉 向上 他的 帽子 和 跑 通过 这 瓜 修补 到 加入 他们 .
他捡起帽子, 穿过瓜田跑过去和他们会合。

" [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **Want to go with us ?**
" 想 到 去 和 我们 ?
“你想和我们一起去吗? ”

" [lu:] [kɔːld] .
" **Lou called .**
" 卢 称为 .

“卢打来了电话。”

" [wɪə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkreɪzi] [ˈaɪvɑːrz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhæmæk] . "
" **We're going to Crazy Ivar's to buy a hammock .** "
" 是 去 到 疯狂的 伊瓦尔的 到 买 一个 吊床 . "
“我们要去疯子伊瓦尔那里买个吊床。”

" [ʃɜː] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

" [kɑːrl][ræn][ʌp] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [eˈmi:l] .
" **Carl ran up panting , and clambering over the wheel sat down beside Emil .**
" 卡尔 跑 向上 喘息 , 和 攀爬 超过 这 车轮 卫星 向下 旁 埃米尔 .
卡尔气喘吁吁地跑过来, 爬过方向盘, 坐在埃米尔旁边。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈaɪvɑːrz][pɑːnd] .
" **I've always wanted to see Ivar's pond .**
" 我已经 总是 通缉 到 看 伊瓦尔的 池塘 .
“我一直想去看看伊瓦尔的池塘。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
They say it's the biggest in all the country .
他们 说 它是 这 最大 在 全部 这 国家 .
他们说这是全国最大的。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ˈaɪvɑːrz][ɪn] [ðæt] [nu:] [ʒɜːrt] , [eˈmi:l] ?
Aren't you afraid to go to Ivar's in that new shirt , Emil ?
不是 你 害怕的 到 去 到 伊瓦尔的 在 那 新的 衬衫 , 埃米尔 ?
埃米尔, 你穿着那件新衬衫去伊瓦尔家不怕吗?

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf][jʊə; jər] [bæk] .
He might want it and take it right off your back .
他 可能 想 它 和 拿 它 正确的 离开 你的 后退 .
他可能想要, 而且会立刻帮你卸下负担。

” [ɛˈmi:l] [grɪnd] .
” **Emil grinned** .
” 埃米尔 咧嘴一笑 .

埃米尔咧嘴一笑。

” [aɪˈd][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [skerd] [tu:; tə][gʊʊ] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
” **I'd be awful scared to go** , ” **he admitted** ,
” ID 是 可怕 害怕的 到 去 , ” 他 承认 ,

“我非常害怕去,”他坦言道。

” [ɪf] [ju:; jʊ][bɪg] [bɔɪz] [wə:nt, weənt] [əˈbɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] .
” **if you big boys weren't along to take care of me** .
” 如果 你 大的 男孩们 不是 沿着 到 拿 关心 的 我 .

“如果不是你们这些大男孩来照顾我。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] , [kɑ:rl] ?
Did you ever hear him howl , **Carl** ?
做过 你 曾经 听到 他 嚎 , 卡尔 ?

卡尔, 你听过他嚎叫吗?

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [rʌnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz]
People say sometimes he runs about the country howling at night because he is
人们 说 有时 他 跑步 关于 这 国家 嚎叫 在 夜晚 因为 他 是
[əˈfreɪd][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
afraid the Lord will destroy him .
害怕的 这 主 将要 破坏 他 .

人们说, 他有时会在夜里在乡间四处奔跑嚎叫, 因为他害怕上帝会毁灭他。

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [ˈwɪkɪd] .
Mother thinks he must have done something awful wicked .
母亲 思考 他 必须 有 完毕 某物 可怕 邪恶 .

母亲认为他一定做了什么极其邪恶的事情。

” [lu:] [lʊkt] [bæk] [ænd; ænd] [wɪŋkt] [æt; ət][kɑ:rl] .
” **Lou looked back and winked at Carl** .
” 卢 看起来 后退 和 眨眼 在 卡尔 .

卢回头朝卡尔眨了眨眼。

” [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , [ɛˈmi:l] ,
” **What would you do** , **Emil** ,
” 什么 会 你 做 , 埃米尔 ,

“你会怎么做, 埃米尔? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [baɪ] [jɔ:ˈrself] [ænd; ænd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ?
if you was out on the prairie by yourself and seen him coming ?
如果 你 曾是 出去 在 这 草原 经过 你自己 和 已见 他 未来 ?

如果你独自一人在草原上, 看到他走过来呢?

” [ɛˈmi:l][stɛəd] .
” **Emil stared** .
” 埃米尔 凝视 .

埃米尔愣住了。

” [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbædʒər] - [hoʊl] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈdaʊtfəli] .
” **Maybe I could hide in a badger - hole** , ” **he suggested doubtfully** .
” 或许 我 可以 隐藏 在 一个 獾 - 洞 , ” 他 建议 怀疑地 .

“也许我可以躲在獾洞里,”他犹豫地建议道。

” [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈbædʒər] - [hoʊl] , ” [lu:] [pəˈsɪstɪd] .
” **But suppose there wasn't any badger - hole** , ” **Lou persisted** .
” 但 认为 那里 不是 任何 獾 - 洞 , ” 卢 持续 .

“但是假设根本没有獾洞呢?”卢继续说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [rʌn] ? ”
“ Would you run ? ”
“ 会 你 跑步 ? ”

你会跑吗？

“ [noʊ] , [aɪd][biː; bi] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [rʌn] , ” [ɛ'mi:l] [əd'mɪtɪd] ['mɔːrnfəli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
“ No , I'd be too scared to run , ” Emil admitted mournfully , twisting his fingers .
“ 不 , ID 是 也 害怕的 到 跑步 , ” 埃米尔 承认 悲伤地 , 扭曲 他的 手指 .
“不，我太害怕了，不敢跑，”埃米尔悲伤地承认道，同时绞着手指。

“ [aɪ] [ges] [aɪd][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
“ I guess I'd sit right down on the ground and say my prayers .
“ 我 猜测 ID 坐 正确的 向下 在 这 地面 和 说 我的 祈祷 .
“我想我会直接坐在地上祈祷。”

[ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd][ɑːskər] ['brændɪft] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [bæks] [ʌv; əv]
“ The big boys laughed , and Oscar brandished his whip over the broad backs of
“ 这 大的 男孩们 笑了 , 和 奥斯卡 挥舞 他的 鞭 超过 这 广阔 背部 的
[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .
“大男孩们哈哈大笑，奥斯卡挥舞着鞭子抽打着马匹宽阔的背脊。”

“ [hɪː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ɛ'mi:l] , ” [sed] [kɑːrl] [pər'sweɪsɪvli] .
“ He wouldn't hurt you , Emil , ” said Carl persuasively .
“ 他 不会 伤害 你 , 埃米尔 , ” 说 卡尔 令人信服地 .
“他不会伤害你的，埃米尔，”卡尔劝说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːktər]['aʊər; ɑːr] [mer] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ert] [griːn] [kɔːrn][ænd; ənd] [sweld] [ʌp][moʊst]
“ He came to doctor our mare when she ate green corn and swelled up most
“ 他 来了 到 医生 我们的 母马 什么时候 她 吃 绿色的 玉米 和 肿胀 向上 最多
[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [tæŋk] .
as big as the water - tank .
作为 大的 作为 这 水 - 坦克 .
“我们的母马吃了青玉米，肿得跟水箱一样大，他来给我们看病。”

[hiː; hi] ['petɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][duː][jər; jər][kæts] .
He petted her just like you do your cats .
他 被宠爱 她 只是 喜欢 你 做 你的 猫 .
他像抚摸猫一样抚摸她。

[aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [mʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
I couldn't understand much he said , for he don't talk any English ,
我 不能 理解 很多 他 说 , 为了 他 不 讲话 任何 英语 ,
他说的很多话我都听不懂，因为他不会说英语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['graʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][peɪn] [hɪm'self]
but he kept patting her and groaning as if he had the pain himself
但 他 保留 轻拍 她 和 呻吟 作为 如果 他 有 这 疼痛 他自己
,
!
,
但他不停地拍打着她，发出呻吟声，仿佛自己也感到疼痛似的。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ðer; ðər] [naʊ] , ['sɪstər] , [ðæts] ['ɪziə] , [ðæts] ['betər] ! -
and saying , ' There now , sister , that's easier , that's better ! ' .
和 说 , - 那里 现在 , 姐姐 , 那就是 更轻松 , 那就是 更好的 ! -
然后说：“好了，姐姐，这样容易多了，好多了！”

“ [lu:] [ænd; ənd][ˈɑːskər] [læft] , [ænd; ənd][ɛˈmi:l] [ˈgɪɡld] [dɪˈlaɪtɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
“ Lou and Oscar laughed , and Emil giggled delightedly and looked up at
“ 卢 和 奥斯卡 笑了 , 和 埃米尔 咯咯地笑 欣喜地 和 看起来 向上 在
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

“卢和奥斯卡笑了，埃米尔高兴地咯咯笑着，抬头看着他的妹妹。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdɑːktərɪŋ] , “ [sed] [ˈɑːskər] [ˈskɔːrnfəli] .
“ I don't think he knows anything at all about doctoring , “ said Oscar scornfully .
“ 我 不 思考 他 知道 任何事物 在 全部 关于 医生 , “ 说 奥斯卡 轻蔑地 .
“我觉得他根本不懂医术，”奥斯卡轻蔑地说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ˈhɔːrsɪz][hæv; həv] [dɪˈstempər] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen]
“ They say when horses have distemper he takes the medicine himself , and then
“ 他们 说 什么时候 马匹 有 犬瘟热 他 需要 这 药品 他自己 , 和 然后
[preɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
prays over the horses .
祈祷 超过 这 马匹 .

“据说，当马匹患上犬瘟热时，他会亲自服药，然后为马匹祈祷。

“ [ælɪɡˈzændrə] [spoʊk] [ʌp] .
“ Alexandra spoke up .
“ 亚历山德拉 辐 向上 .

亚历山德拉开口说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][krəʊz] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kjʊr] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ That's what the Crows said , but he cured their horses , all the same .
“ 那就是 什么 这 乌鸦 说 , 但 他 治愈 他们的 马匹 , 全部 这 相同的 .

“乌鸦们是这么说的，但他还是治好了他们的马。”

[sʌm; səm] [deɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈklaʊdi] , [laɪk] .
Some days his mind is cloudy , like .
一些 天 他的 头脑 是 多云 , 喜欢 .

有时他头脑昏沉，就像.....

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæen; kæn][get][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,
But if you can get him on a clear day ,
但 如果 你 能 得到 他 在 一个 清除 天 ,

但如果你能选个晴朗的日子见到他，

[juː; jʊ][kæen; kæn] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
you can learn a great deal from him .
你 能 学习 一个 伟大的 交易 从 他 .

你可以从他身上学到很多东西。

[hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈæniɪmlz] .
He understands animals .
他 明白 动物 .

他了解动物。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][hɔːrɪn] [ɔːf][ðə; ði] - [kaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrɪn][aɪˈtiː]
Didn't I see him take the horn off the Berquist's cow when she had torn it
没有 我 看 他 拿 这 喇叭 离开 这 - 奶牛 什么时候 她 有 撕裂 它
[luːs] [ænd; ənd] [went] [ˈkreɪzi] ?
loose and went crazy ?
松动的 和 去 疯狂的 ?

我不是亲眼看到他 把伯奎斯特家母牛的牛角取下来了 吗？当时那头母牛挣脱了牛角，变得狂躁起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈnɔːkɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [θɪŋz] .
She was tearing all over the place , knocking herself against things .
她 曾是 撕裂 全部 超过 这 地方 , 敲门 她自己 反对 事物 .

她到处乱跑，撞来撞去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][fiː; fɪ][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʌgaʊt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlegz]
And at last she ran out on the roof of the old dugout and her legs
和 在 最后的 她 跑 出去 在 这 屋顶 的 这 老的 独木舟 和 她 腿
[went][θruː][ænd; ənd][ðer; ðər][fiː; fɪ][stʌk] ,
went through and there she stuck ,
去 通过 和 那里 她 卡住 ,
最后她跑到旧掩体的屋顶上，双腿却掉进了洞里，卡在了那里。

[beˈləʊɪŋ] .
bellowing .
咆哮 .
咆哮。

[ˈIvə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bæg] ,
Ivar came running with his white bag ,
伊瓦尔 来了 跑步 和 他的 白色的 包 ,
伊瓦尔提着他的白色袋子跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fiː; fɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sɔː]
and the moment he got to her she was quiet and let him saw
和 这 片刻 他 得到 到 她 她 曾是 安静的 和 让 他 锯
[hɜːr; həɹ][hɔːrn][ɔːf][ænd; ənd] [dɔːb] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][tɑːr] .
her horn off and daub the place with tar .
她 喇叭 离开 和 涂抹 这 地方 和 焦油 .

当他走到她跟前时，她安静了下来，任由他锯掉她的角，并在角上涂上焦油。

" [ɛˈmiːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Emil had been watching his sister , his face reflecting the sufferings of the**
" 埃米尔 有 到过 观看 他的 姐姐 , 他的 脸 反思 这 苦难 的 这
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

“埃米尔一直在看着他的妹妹，他的脸上映照出母牛的痛苦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; həɹ][ˈeni] [mɔːr] ?
" **And then didn't it hurt her any more ?**
" 和 然后 没有 它 伤害 她 任何 更多的 ?
“然后，她难道不再感到痛苦了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[æˌlɪɡˈzændrə] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] .
Alexandra patted him .
亚历山德拉 轻拍 他 .
亚历山德拉拍了拍他。

" [noʊ] , [naːt][ˈeni] [mɔːr] .
" **No , not any more** .
" 不 , 不是 任何 更多的 .
“不，不再是这样了。”

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][hɜːr; həɹ][mɪlk] [əˈɡen] .
And in two days they could use her milk again .
和 在 二 天 他们 可以 使用 她 牛奶 再次 .
两天后他们就可以再次使用她的母乳了。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈaɪvɑːrz] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wʌn] .
" **The road to Ivar's homestead was a very poor one** .
" 这 路 到 伊瓦尔的 家园 曾是 一个 非常 贫穷的 一 .
通往伊瓦尔家的路非常难走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] ,
He had settled in the rough country across the county line ,
他 有 定居 在 这 粗糙的 国家 穿过 这 县 线 ,
他定居在了县界另一边的偏僻乡村。

[wer] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['rʌʃənz] ,
where no one lived but some Russians ,
在哪里 不 一 居住地 但 一些 俄罗斯人 ,
那里除了几个俄罗斯人之外, 没有其他人居住。

— [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['fæməliz] [huː] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [haʊs] , [dɪ'vaɪdɪd][ɔːf] [laɪk] ['bærəks]
— **half a dozen families who dwelt together in one long house , divided off like barracks**
— 一半 一个 打 家庭 WHO 居住 一起 在 一 长的 房子 , 分割 离开 喜欢 兵营
.
.
.
——六户人家住在同一栋长屋里, 像兵营一样被隔开。

[ˈɪvə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fjuːər] ['nebəz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Ivar had explained his choice by saying that the fewer neighbors he had ,
伊瓦尔 有 解释 他的 选择 经过 说 那 这 更少 邻居 他 有 ,
[ðə; ði] [fjuːər] [temp'teɪʃənz] .
the fewer temptations .
这 更少 诱惑 .
伊瓦尔解释说, 他之所以选择这样做, 是因为邻居越少, 受到的诱惑就越少。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [wʌn] [kən'sɪdərd] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] - ['dɑːktərɪŋ] ,
Nevertheless , when one considered that his chief business was horse - doctoring ,
尽管如此 , 什么时候 一 经过考虑的 那 他的 首席 商业 曾是 马 - 医生 ,
然而, 考虑到他的主要职业是马医,

[aɪ'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ɔːrt] - ['saɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs]
it seemed rather short - sighted of him to live in the most inaccessible place
它 似乎 相当 短的 - 目击者 的 他 到 居住 在 这 最多 无法进入 地方
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
he could find .
他 可以 寻找 .
他选择住在最偏僻的地方, 这似乎是一种目光短浅的做法。

[ðə; ði]['bəːgsən]['wægən] [lɜːtʃ] [ə'ɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['hʌməks] [ænd; ənd] [græs] [bærŋks] ,
The Bergson wagon lurched along over the rough hummocks and grass banks ,
这 柏格森 车皮 踉跄了一下 沿着 超过 这 粗糙的 小丘 和 草 银行 ,
伯格森的马车颠簸地驶过崎岖的小丘和草坡,

['faːləʊd] [ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [drɔːz] , [ɔːr][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [waɪd] [lə'guːnz] ,
followed the bottom of winding draws , or skirted the margin of wide lagoons ,
随后 这 底部 的 绕线 平局 , 或者 裙摆 这 利润 的 宽的 泻湖 ,
沿着蜿蜒沟壑的底部行进, 或沿着宽阔泻湖的边缘行进。

[wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkɔːrɪˈɑːpsɪs] [gruː] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [dʌks]
where the golden coreopsis grew up out of the clear water and the wild ducks
在哪里 这 金的 金鸡菊 生长 向上 出去 的 这 清除 水 和 这 荒野 鸭子
[roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
rose with a whirr of wings .
玫瑰 和 一个 呼呼 的 翅膀 .
金鸡菊从清澈的水中生长出来, 野鸭振翅飞翔。

[luː] [lʊkt] ['æftər][ðəm; ðəm] ['helpləsli] .
Lou looked after them helplessly .
卢 看起来 后 他们 无助地 .
露无能为力地照顾着他们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔ:t] [maɪ] [ɡʌn] , [ˈeniweɪ] , [æɪɡ'zændrə] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfretfəli] .
“ **I wish I'd brought my gun , anyway , Alexandra , ” he said fretfully .**
“ 我 希望 ID 带来 我的 枪 , 反正 , 亚历山德拉 , ” 他 说 忧心忡忡地 :
“我真希望我带了枪, 亚历山德拉,”他焦急地说。

“ [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] . ”
“ **I could have hidden it under the straw in the bottom of the wagon . ”**
“ 我 可以 有 隐 它 在下面 这 稻草 在 这 底部 的 这 车皮 . ”
“我本来可以把它藏在马车底部的稻草下面。”

“ [ðen] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][tu:; tə] [ˈɪvə] .
“ **Then we'd have had to lie to Ivar .**
“ 然后 我们会 有 有 到 说谎 到 伊瓦尔 :
“那样我们就不得不对伊瓦尔撒谎了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [ded] [bɜ:rdz] .
Besides , they say he can smell dead birds .
除了 , 他们 说 他 能 闻 死的 鸟类 :
此外, 据说他还能闻到死鸟的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [wi:; wi] [ˈwɒdnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
And if he knew , we wouldn't get anything out of him , not even a
和 如果 他 知道 , 我们 不会 得到 任何事物 出去 的 他 , 不是 甚至 一个
[ˈhæmæk] .
hammock .
吊床 :
如果他知道了, 我们就什么也得不到, 连个吊床都得不到。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] [sens] [ɪf] [ˈhi:z] [ˈæŋɡri] .
I want to talk to him , and he won't talk sense if he's angry .
我 想 到 讲话 到 他 , 和 他 惯于 讲话 感觉 如果 他是 生气的 :
我想和他谈谈, 但他生气的时候是说不出话来的。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈfu:lɪʃ] .
It makes him foolish .
它 制作 他 愚蠢 :
这让他显得很愚蠢。

“ [lu:] [snɪft] .
“ **Lou sniffed .**
“ 卢 嗅了嗅 :
卢抽了抽鼻子。

“ [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [sens] , [ˈenihaʊ] !
“ **Whoever heard of him talking sense , anyhow !**
“ 谁 听到 的 他 说 感觉 , 无论如何 !
“谁听过他说的有道理的话呢! ”

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [dʌks] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ðæn; ðən] [ˈkreɪzi] [ˈaɪvɑ:rz] [tʌŋ] .
I'd rather have ducks for supper than Crazy Ivar's tongue .
ID 相当 有 鸭子 为了 晚餐 比 疯狂的 伊瓦尔的 舌头 :
我宁愿晚餐吃鸭子, 也不愿吃疯子伊瓦尔的舌头。

“ [ɛ'mi:l][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] .
“ **Emil was alarmed .**
“ 埃米尔 曾是 惊慌 :
埃米尔感到很震惊。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [lu:] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] !
“ **Oh , but Lou , you don't want to make him mad !**
“ 哦 , 但 , 卢 , 你 不 想 到 制作 他 疯狂的 !
“哦, 但是, 卢, 你可不想惹他生气! ”

[hi:; hi] [maɪ] [haʊl] !
He might howl !
他 可能 嚎 !

他可能会嚎叫！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [saɪd][ʌv; əv]
" **They all laughed again , and Oscar urged the horses up the crumbling side of**
" 他们 全部 笑了 再次 , 和 奥斯卡 敦促 这 马匹 向上 这 摇摇欲坠 边 的
[ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] .
a clay bank .
一个 黏土 银行 .

“他们又都笑了起来，奥斯卡催促着马匹爬上摇摇欲坠的粘土堤岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lə'gu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [græs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They had left the lagoons and the red grass behind them .
他们 有 左边 这 泻湖 和 这 红色的 草 在后面 他们 .

他们把泻湖和红草地留在了身后。

[ɪn] [ˈkreɪzi] [ˈaɪvɑ:rz] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
In Crazy Ivar's country the grass was short and gray ,
在 疯狂的 伊瓦尔的 国家 这 草 曾是 短的 和 灰色的 ,

在疯子伊瓦尔的国度里，草又短又灰。

[ðə; ði] [drɔ:z] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] - - [ˈneɪbərhʊd] ,
the draws deeper than they were in the Bergsons ' neighborhood ,
这 平局 更深 比 他们 是 在 这 - - 邻里 ,

这些沟渠比伯格森家附近那些沟渠更深。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈbrʊʊkən][ʌp][ˈɪntu:] [ˈhɪlək] [ænd; ənd] [kleɪ] [ˈrɪdʒɪz] .
and the land was all broken up into hillocks and clay ridges .
和 这 土地 曾是 全部 破碎的 向上 进入 小山丘 和 黏土 山脊 .

土地上到处都是小山丘和黏土山脊。

[ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
The wild flowers disappeared ,
这 荒野 花朵 消失 ,

野花消失了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] [ænd; ənd] [ˈɡlɪ:z] [gru:ɪ] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
and only in the bottom of the draws and gullies grew a few of the very
和 仅有的 在 这 底部 的 这 平局 和 沟壑 生长 一个 很少 的 这 非常
[ˈtʌfəst] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdi:əst] :
toughest and hardest :
最难 和 最坚韧 :

只有在沟壑底部才能生长出一些最坚韧、最耐寒的植物：

[ˈfu:striŋ] , [ænd; ənd] [ˈaɪənwi:d] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [ˈmaʊnt(ə)n] .
shoestring , and ironweed , and snow - on - the - mountain .
鞋带 , 和 铁线莲 , 和 雪 - 在 - 这 - 山 .

鞋带、铁线莲和山上的雪。

" [lʊk] , [lʊk] , [ɛ'mi:l] , [ðeəz; ðəz][ˈaɪvɑ:rz][bɪɡ][pa:nd] !
" **Look , look , Emil , there's Ivar's big pond !**
" 看 , 看 , 埃米尔 , 有 伊瓦尔的 大的 池塘 !

“看，看，埃米尔，那是伊瓦尔的大池塘！”

" [æɪlɪɡ'zændrə] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ʃɪ:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
" **Alexandra pointed to a shining sheet of water that lay at the bottom of**
" 亚历山德拉 尖 到 一个 灼灼 床单 的 水 那 躺在 这 底部 的
[ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [drɔ:] .
a shallow draw .
一个 浅的 画 .

亚历山德拉指着浅沟底部闪闪发光的水面。

[æ̯t; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][æ̯n; ən] [ˈzːrθn] [dæm] , [plaːntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈwɪləʊ]
At one end of the pond was an earthen dam , planted with green willow
在 一 结尾 的 这 池塘 曾是 一个 土 坝 , 已种植 和 绿色的 柳
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

池塘的一端是一座土坝，坝上种满了绿色的柳树。

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər][set][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
and above it a door and a single window were set into the hillside .
和 多于 它 一个 门 和 一个 单身的 窗户 是 放 进入 这 山坡 .

在它上方，山坡上嵌有一扇门和一扇窗户。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][hæ̯v; hæ̯v] [siːn] [ðem; ðəm][æ̯t; ət][ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
You would not have seen them at all but for the reflection of the
你 会 不是 有 已见 他们 在 全部 但 为了 这 反射 的 这
[ˈsʌnlʌɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] - [glæs] .
sunlight upon the four panes of window - glass .
阳光 之上 这 四 窗格 的 窗户 - 玻璃 .

若非阳光反射在四块窗玻璃上，你根本不会看到它们。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] .
And that was all you saw .
和 那 曾是 全部 你 锯 .

这就是你所看到的一切。

[naːt][ə; eɪ] [fed] , [naːt][ə; eɪ] [kəˈræ̯l] , [naːt][ə; eɪ] [wel] ,
Not a shed , not a corral , not a well ,
不是 一个 棚 , 不是 一个 围栏 , 不是 一个 出色地 ,

既没有棚子，也没有畜栏，更没有水井。

[naːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pæθ] [ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrli] [græs] .
not even a path broken in the curly grass .
不是 甚至 一个 小路 破碎的 在 这 卷曲 草 .

草丛里连一条小路都没有。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈstəʊvpaɪp] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sɑːd] ,
But for the piece of rusty stovepipe sticking up through the sod ,
但 为了 这 片 的 生锈的 烟囱管 粘性 向上 通过 这 草皮 ,

但除了从草皮里伸出来的那截生锈的烟囱管之外，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæ̯v; hæ̯v] [wɔːkt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˈaɪvɑːrz] [ˈdwelɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt]
you could have walked over the roof of Ivar's dwelling without dreaming that
你 可以 有 步行 超过 这 屋顶 的 伊瓦尔的 住宅 没有 做梦 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˌhæ̯bɪˈteɪʃn] .
you were near a human habitation .
你 是 靠近 一个 人类 居住地 .

你本可以走过伊瓦尔住所的屋顶，却丝毫不会意识到自己身处人类居住地附近。

[ˈɪvə] [hæ̯d; hə̯d] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [bæ̯ŋk] ,
Ivar had lived for three years in the clay bank ,
伊瓦尔 有 居住地 为了 三 年 在 这 黏土 银行 ,

伊瓦尔在黏土堤岸里住了三年，

[wɪˈðəʊt] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæ̯n; ðən][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ðæt] [hæ̯d; hə̯d]
without defiling the face of nature any more than the coyote that had
没有 玷污 这 脸 的 自然 任何 更多的 比 这 郊狼 那 有
[lɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæ̯d; hə̯d] [dʌn] .
lived there before him had done .
居住地 那里 前 他 有 完毕 .

不会比之前生活在那里的郊狼更玷污大自然的面貌。

[wen] [ðə; ði] - [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ˈɪvər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When the Bergsons drove over the hill , Ivar was sitting in the doorway of his
什么时候 这 - 驾驶 超过 这 爬坡道 , 伊瓦尔 曾是 坐着 在 这 门口 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当伯格森一家驾车翻过山丘时, 伊瓦尔正坐在他家门口。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈbaɪb(ə)] .
reading the Norwegian Bible .
阅读 这 挪威 圣经 .

阅读挪威语圣经。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪrli] [ˈeɪpt] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈpaʊərf(ə)] [ˈbɑːdi][set][ɑːn] [ʃɔːrt]
He was a queerly shaped old man , with a thick , powerful body set on short
他 曾是 一个 奇怪地 形状 老的 男人 , 和 一个 厚的 , 强大的 身体 放 在 短的
[baʊ; boʊ] - [legz] .
bow - legs .
弓 - 腿 .

他是一位体型奇特的老人, 身躯粗壮有力, 却长着短短的罗圈腿。

[hɪz; ɪz] [ˈjægi] [waɪt] [her] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [meɪn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈrɑːdi] [tʃiːks] ,
His shaggy white hair , falling in a thick mane about his ruddy cheeks ,
他的 毛茸茸 白色的 头发 , 坠落 在 一个 厚的 鬃毛 关于 他的 红润 脸颊 ,

他蓬乱的白发像浓密的鬃毛一样垂落在红润的脸颊上,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
made him look older than he was .
制成 他 看 老 比 他 曾是 .

让他看起来比实际年龄大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberfʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ʌnˈbliːtʃt] [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈoʊpən]
He was barefoot , but he wore a clean shirt of unbleached cotton , open
他 曾是 赤脚 , 但 他 穿着 一个 干净的 衬衫 的 未漂白 棉布 , 打开
[æt; ət][ðə; ði] [nek] .
at the neck .
在 这 脖子 .

他光着脚, 但穿着一件干净的未漂白棉质衬衫, 领口敞开。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [wen] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [raʊnd] ,
He always put on a clean shirt when Sunday morning came round ,
他 总是 放 在 一个 干净的 衬衫 什么时候 星期日 早晨 来了 圆形的 ,

每到星期天早上, 他总是会穿上一件干净的衬衫。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
though he never went to church .
尽管 他 绝不 去 到 教会 .

虽然他从不去教堂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
He had a peculiar religion of his own and could not get on with any
他 有 一个 奇特 宗教 的 他的 自己的 和 可以 不是 得到 在 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
of the denominations .
的 这 面额 .

他有着自己独特的宗教信仰, 与任何教派都格格不入。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwiːks] [end][tuː; tə] [əˈhʌðər] .
Often he did not see anybody from one week's end to another .
经常 他 做过 不是 看 任何人 从 一 本周 结尾 到 其他 .

他经常一连一周都没见到任何人。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʃekt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He kept a calendar , and every morning he checked off a day ,
他 保留 一个 日历 , 和 每一个 早晨 他 已检查 离开 一个 天 ,
他有一本日历, 每天早上都会在日历上划掉一天。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ 'ti:]
so that he was never in any doubt as to which day of the week it
所以 那 他 曾是 绝不 在 任何 怀疑 作为 到 哪个 天 的 这 星期 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

因此, 他从不会对今天是星期几有任何疑问。
[ɪvə] [haɪrd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['θreɪŋ] [ænd; ənd][kɔ:rn] - ['hʌskɪŋ] [taɪm] ,
Ivar hired himself out in threshing and corn - husking time ,
伊瓦尔 雇用 他自己 出去 在 脱粒 和 玉米 - 去壳 时间 ,
伊瓦尔在打谷和剥玉米的时候去当工。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɒktəd] [sɪk] ['ænɪmlz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .
and he doctored sick animals when he was sent for .
和 他 篡改过的 生病的 动物 什么时候 他 曾是 发送 为了 .
他被派去诊治生病的动物。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
When he was at home ,
什么时候 他 曾是 在 家 ,
当他在家时,

[hi:; hi] [meɪd] ['hæməks] [aʊt] [ʌv; əv] [twain] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][tu:; tə]
he made hammocks out of twine and committed chapters of the Bible to
他 制成 吊床 出去 的 缠绕 和 坚定的 章节 的 这 圣经 到
['meməri] .
memory .
记忆 .
他用麻绳做了吊床, 并且背诵了圣经的章节。

[ɪvə] [faʊnd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Ivar found contentment in the solitude he had sought out for himself .
伊瓦尔 成立 满意 在 这 孤独 他 有 寻求 出去 为了 他自己 .
伊瓦尔在自己寻求的独处生活中找到了满足感。

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['hju:mən] [d'welɪŋz] : [ðə; ði]['broʊkən] [fu:d] , [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]
He disliked the litter of human dwellings : the broken food , the bits of broken
他 不喜欢 这 垃圾 的 人类 住宅 : 这 破碎的 食物 , 这 比特 的 破碎的
[tʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,
他讨厌人类居住环境中的垃圾: 碎食物、碎瓷片,

[ðə; ði][oʊld] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪləz] [ænd; ənd] [ti:] - ['ketlz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [pætʃ] .
the old wash - boilers and tea - kettles thrown into the sunflower patch .
这 老的 洗 - 锅炉 和 茶 - 水壶 抛掷 进入 这 向日葵 修补 .
旧洗衣锅和茶壶被扔进了向日葵地里。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kli:nɪs] [ænd; ənd] ['taɪdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][sɑ:d] .
He preferred the cleanness and tidiness of the wild sod .
他 首选 这 清洁 和 整洁 的 这 荒野 草皮 .
他更喜欢野生草皮的干净整洁。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒərz][hæd; həd] ['kli:nər] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)] ,
He always said that the badgers had cleaner houses than people ,
他 总是 说 那 这 獾 有 清洁工 房屋 比 人们 ,
他总是说獾的房子比人的房子干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [hɜ:r; hə] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi][ˈmɪsɪz] . ['bædʒər] .
and that when he took a housekeeper her name would be Mrs . Badger .
和 那 什么时候 他 采取 一个 管家 她 姓名 会 是 太太 . 獾 .

他还说，他要雇一个管家，名字就叫獾太太。

[hi:; hi][best] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈhoʊmsted] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He best expressed his preference for his wild homestead by saying that his
他 最好的 表达 他的 偏爱 为了 他的 荒野 家园 经过 说 那 他的
[ˈbaɪb(ə)l] [si:md] [trʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Bible seemed truer to him there .
圣经 似乎 更真实 到 他 那里 .

他用“在那里，他的圣经似乎更符合他的实际情况”这句话，最能表达他对荒野家园的喜爱。

[ɪf] [wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [lænd] ,
If one stood in the doorway of his cave , and looked off at the rough land ,
如果 一 站立 在 这 门口 的 他的 洞穴 , 和 看起来 离开 在 这 粗糙的 土地 ,
如果一个人站在洞口，眺望远处崎岖的土地，

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [græs] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌnlɑɪt] ;
the smiling sky , the curly grass white in the hot sunlight ;
这 微笑 天空 , 这 卷曲 草 白色的 在 这 热的 阳光 ;
天空微笑，卷曲的草地在炽热的阳光下泛白；

[ɪf] [wʌn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk] , [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl] ,
if one listened to the rapturous song of the lark , the drumming of the quail ,
如果 一 听着 到 这 欣喜若狂 歌曲 的 这 云雀 , 这 打鼓 的 这 鹌鹑 ,
如果一个人聆听了云雀欢快的歌声，鹌鹑的鸣叫声，

[ðə; ði] [bɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊʊkəst] [əˈgenst] [ðæt] [væst] [ˈsaɪləns] , [wʌn] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈɪvɜː] [ment] .
the burr of the locust against that vast silence , one understood what Ivar meant .
这 刺果 的 这 刺槐 反对 那 广阔的 沉默 , 一 理解 什么 伊瓦尔 意思是 .
蝗虫的嗡鸣声与那无垠的寂静形成鲜明对比，人们这才明白伊瓦尔的意思。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
On this Sunday afternoon his face shone with happiness .
在 这 星期日 下午 他的 脸 闪耀 和 幸福 .
周日下午，他脸上洋溢着幸福的笑容。

[hi:; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ɹni] [ˈfɪŋɡər] ,
He closed the book on his knee , keeping the place with his horny finger ,
他 关闭 这 书 在 他的 膝盖 , 保持 这 地方 和 他的 好色 手指 ,
他合上放在膝盖上的书，用他那性感的手指按住书页。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɔ:ftli] : —
and repeated softly : —
和 重复 轻轻 : —
并轻声重复道：——

[hi:; hi] [ˈsendɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæliz] , [wɪtʃ] [rʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
He sendeth the springs into the valleys , which run among the hills ;
他 sendeth 这 弹簧 进入 这 山谷 , 哪个 跑步 之中 这 丘陵 ;
他使泉水流到山谷，流淌在群山之间；

[ðeɪ] [ɡɪv] [dɪrɪŋk] [tu:; tə] [ˈevri] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ; [ðə; ði][waɪld] [ˈæsɪz] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] .
They give drink to every beast of the field ; the wild asses quench their thirst .
他们 给 喝 到 每一个 兽 的 这 场地 ; 这 荒野 亚斯 淬火 他们的 口渴 .
它们给田野里的各种走兽饮水；野驴也解渴了。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ; [ðə; ði] ['si:dəz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ]
The trees of the Lord are full of sap ; the cedars of Lebanon which he hath
这 树木 的 这 主 是 满的 的 树液 ; 这 雪松 的 黎巴嫩 哪个 他 有
[plɑ:ntɪd] ;
planted ;
已种植 ;

耶和华的树木充满汁液；就是他所栽种的黎巴嫩香柏树；

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [meɪk] [ðer; ðər][neɪts] : [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rk] , [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]
Where the birds make their nests : as for the stork , the fir trees are her
在哪里 这 鸟类 制作 他们的 巢穴 : 作为 为了 这 鹤 , 这 冷杉 树木 是 她
[haʊs] .
house .
房子 .

鸟儿在哪里筑巢：至于鹤，杉树就是它的家。

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [goʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The high hills are a refuge for the wild goats ; and the rocks for the
这 高的 丘陵 是 一个 避难所 为了 这 荒野 山羊 ; 和 这 岩石 为了 这
[ˈkəʊni] .
conies .
兔 .

高高的山丘是野山羊的避难所；岩石是野兔的栖息地。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] [əˈgen] , [ˈɪvə] [hɜ:rd] [ðə; ði] - - ['wægən] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Before he opened his Bible again , Ivar heard the Bergsons ' wagon approaching ,
前 他 打开 他的 圣经 再次 , 伊瓦尔 听到 这 - - 车皮 接近 ,

伊瓦尔还没来得及再次打开圣经，就听见伯格森家的马车驶近了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [aɪˈti:] .
and he sprang up and ran toward it .
和 他 弹簧 向上 和 跑 朝向 它 .

他跳起来，朝它跑去。

“ [noʊ] ['gʌnz] , [noʊ] ['gʌnz] !
” **No guns , no guns !**
” 不 枪支 , 不 枪支 !

“不准带枪，不准带枪！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [dɪ'stræktɪdli] .
” **he shouted , waving his arms distractedly** .
” 他 喊叫 , 挥手 他的 武器 心不在焉地 .

他一边喊着，一边心不在焉地挥舞着手臂。

“ [noʊ] , [ˈɪvə] , [noʊ] ['gʌnz] , ” [æɪg'zændrə] [kɔ:ld] [ri:ə'ʊrɪŋli] .
” **No , Ivar , no guns , ” Alexandra called reassuringly** .
” 不 , 伊瓦尔 , 不 枪支 , ” 亚历山德拉 称为 令人安心 .

“不，伊瓦尔，没有枪，”亚历山德拉安慰道。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wægən] ,
He dropped his arms and went up to the wagon ,
他 掉落 他的 武器 和 去 向上 到 这 车皮 ,

他放下手臂，走到马车旁。

[ˈsmaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] .
smiling amiably and looking at them out of his pale blue eyes .
微笑 友好地 和 寻找 在 他们 出去 的 他的 苍白 蓝色的 眼睛 .

他面带和蔼的微笑，用他那双浅蓝色的眼睛看着他们。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæmək] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] , ” [æɪg'zændrə] [ɪk'spleɪnd] ,
” **We want to buy a hammock , if you have one , ” Alexandra explained** ,
” 我们 想 到 买 一个 吊床 , 如果 你 有 一 , ” 亚历山德拉 解释 ,

“我们想买个吊床，如果你有的话，”亚历山德拉解释说。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [hɪr] , [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][bɪɡ][pɑːnd] , [wer] [soʊ] [ˈmeni] [bɜːrdz]
“ **and my little brother , here , wants to see your big pond , where so many birds**
“ 和 我的 小的 兄弟 , 这里 , 想要 到 看 你的 大的 池塘 , 在哪里 所以 许多 鸟类
[kʌm] .
come .
来 .

“我的弟弟想看看你的大池塘，那里有很多鸟儿来。”

“ [ˈɪvə] [smaɪld] [ˈfuːlɪli] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **Ivar smiled foolishly , and began rubbing the horses ' noses and feeling about**
“ 伊瓦尔 微笑 愚蠢地 , 和 开始 擦 这 马匹 - 鼻子 和 感觉 关于
[ðer; ðər] [maʊðz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈbɪts] .
their mouths behind the bits .
他们的 嘴 在后面 这 比特 .

伊瓦尔傻笑着，开始揉搓马的鼻子，摸索着马嚼子后面的嘴巴。

“ [nɑːt] [ˈmeni] [bɜːrdz][dʒʌst] [naʊ] .
“ **Not many birds just now** .
“ 不是 许多 鸟类 只是 现在 .

现在鸟不多。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [snaɪp] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
A few ducks this morning ; and some snipe come to drink .
一个 很少 鸭子 这 早晨 ; 和 一些 狙击 来 到 喝 .

今天早上来了几只鸭子，还有一些鹬来喝水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪn] [læst] [wiːk] .
But there was a crane last week .
但 那里 曾是 一个 起重机 最后的 星期 .

但上周那里有一台起重机。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvnɪŋ] .
She spent one night and came back the next evening .
她 花费 一 夜晚 和 来了 后退 这 下一个 晚上 .

她在那里待了一晚，第二天晚上就回来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈsiːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It is not her season , of course .
它 是 不是 她 季节 , 的 课程 .

当然，现在不是她的季节。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] .
Many of them go over in the fall .
许多 的 他们 去 超过 在 这 落下 .

他们中的许多人在秋季过境。

[ðen] [ðə; ðɪ][pɑːnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈevri] [naɪt] .
Then the pond is full of strange voices every night .
然后 这 池塘 是 满的 的 奇怪的 声音 每一个 夜晚 .

然后，每晚池塘里都会传来奇怪的声音。

“ [ælɪɡˈzændrə][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][fɔːr; fər][kɑːrl] , [huː] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
“ **Alexandra translated for Carl , who looked thoughtful** .
“ 亚历山德拉 翻译 为了 卡尔 , WHO 看起来 周到 .

亚历山德拉为卡尔翻译，卡尔若有所思。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , [ˌæliɡ'zændrə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] [keɪm] [hɪr] [wʌns] .
“ **Ask him , Alexandra , if it is true that a sea gull came here once .**
“ 问 他 , 亚历山德拉 , 如果 它 是 真的 那 一个 海 鸥 来了 这里 一次 .
“问问他, 亚历山德拉, 是不是真的有只海鸥曾经飞到过这里。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] .
I have heard so .
我 有 听到 所以 .
我听说过。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌndər'stænd] .
“ **She had some difficulty in making the old man understand .**
“ 她 有 一些 困难 在 制作 这 老的 男人 理解 .
她费了好大劲才让老人明白她的意思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] .
He looked puzzled at first , then smote his hands together as he remembered .
他 看起来 困惑 在 第一的 , 然后 猛击 他的 双手 一起 作为 他 记得 .
他起初一脸困惑, 然后想起来了, 双手猛地拍在一起。

“ [oʊ] , [jes] , [jes] !
“ **Oh , yes , yes !**
“ 哦 , 是的 , 是的 !
“哦, 是的, 是的! ”

[ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][pɪŋk] [fiːt] .
A big white bird with long wings and pink feet .
一个 大的 白色的 鸟 和 长的 翅膀 和 粉色的 脚 .
一只体型较大的白色鸟, 有着长长的翅膀和粉红色的脚。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] !
what a voice she had !
什么 一个 嗓音 她 有 !
她的声音真好听!

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [kept] [ˈflaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔːnd][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˌʌn'tɪl]
She came in the afternoon and kept flying about the pond and screaming until
她 来了 在 这 下午 和 保留 飞行 关于 这 池塘 和 尖叫 直到
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
她下午飞来, 在池塘上空不停地飞来飞去, 尖叫着, 直到天黑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
She was in trouble of some sort , but I could not understand her .
她 曾是 在 麻烦 的 一些 种类 , 但 我 可以 不是 理解 她 .
她似乎遇到了什么麻烦, 但我听不懂她在说什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈoʊ(ə)n] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr]
She was going over to the other ocean , maybe , and did not know how far
她 曾是 去 超过 到 这 其他 海洋 , 或许 , 和 做过 不是 知道 如何 远的
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
她或许是要去往另一个海洋, 但她并不知道那有多远。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
She was afraid of never getting there .
她 曾是 害怕的 的 绝不 获得 那里 .

她害怕永远也到不了那里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrdz] [hɪr] ; [ʃiː, ʃi][kraɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
She was more mournful than our birds here ; she cried in the night .
她 曾是 更多的 悲哀 比 我们的 鸟类 这里 ; 她 哭 在 这 夜晚 .

她比我们这里的鸟儿更悲伤；她在夜里哭泣。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
She saw the light from my window and darted up to it .
她 锯 这 光 从 我的 窗户 和 飞镖 向上 到 它 .

她看到我窗户里的灯光，便飞快地朝它跑了过去。

[ˈmeɪbi] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .
Maybe she thought my house was a boat , she was such a wild thing .
或许 她 想法 我的 房子 曾是 一个 船 , 她 曾是 这样的 一个 荒野 事物 .

也许她把我家当成了一艘船，她真是个野孩子。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [aɪ][went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fuːd] ,
Next morning , when the sun rose , I went out to take her food ,
下一个 早晨 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 我 去 出去 到 拿 她 食物 ,

第二天早上太阳升起的时候，我出去给她送食物。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
but she flew up into the sky and went on her way .
但 她 飞翔 向上 进入 这 天空 和 去 在 她 方式 .

但她飞上了天空，继续她的旅程。

" [ˈɪvər] [ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] .
" **Ivar ran his fingers through his thick hair .**
" 伊瓦尔 跑 他的 手指 通过 他的 厚的 头发 .

伊瓦尔用手指梳理着他浓密的头发。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [streɪndʒ] [bɜːrdz][stɑːp][wɪð; wɪθ][emˈiː] [hɪr] .
" **I have many strange birds stop with me here .**
" 我 有 许多 奇怪的 鸟类 停止 和 我 这里 .

“我这里经常有奇特的鸟类停留。”

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈkʌmpəni] .
They come from very far away and are great company .
他们 来 从 非常 远的 离开 和 是 伟大的 公司 .

他们来自很远的地方，而且相处得很好。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈnevər] [ʃuːt] [waɪld][bɜːrdz] ?
I hope you boys never shoot wild birds ?
我 希望 你 男孩们 绝不 射击 荒野 鸟类 ?

我希望你们这些孩子永远不要射杀野生鸟类？

" [luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɪvər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [hed] .
" **Lou and Oscar grinned , and Ivar shook his bushy head .**
" 卢 和 奥斯卡 咧嘴一笑 , 和 伊瓦尔 摇晃 他的 茂密的 头 .

卢和奥斯卡咧嘴一笑，伊瓦尔摇了摇他那蓬乱的脑袋。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈθɔːtləs] .
" **Yes , I know boys are thoughtless .**
" 是的 , 我 知道 男孩们 是 轻率 .

“是的，我知道男孩子做事不考虑后果。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪld] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡɑːdz][bɜːrdz] .
But these wild things are God's birds .
但 这些 荒野 事物 是 神的 鸟类 .

但这些野生动物都是上帝的鸟儿。

[hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈʊʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kaʊnts] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] ;
He watches over them and counts them , as we do our cattle ;
他 手表 超过 他们 和 计数 他们 , 作为 我们 做 我们的 牛 ;
他照看它们, 数数它们, 就像我们照看牲畜一样;

[kraɪst] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] . "
Christ says so in the New Testament . "
基督 说道 所以 在 这 新的 遗嘱 . "
基督在新约圣经中这样说过。

" [naʊ] , [ˈɪvər] , " [luː] [æskt] ,
" **Now , Ivar , " Lou asked ,**
" 现在 , 伊瓦尔 , " 卢 问 ,
" 现在, 伊瓦尔,"卢问道。

" [meɪ] [wiː; wi][ˈwɔːtər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][jɔː; jər][pɑːnd][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][səm; səm] [fiːd] ?
" **may we water our horses at your pond and give them some feed ?**
" 可能 我们 水 我们的 马匹 在 你的 池塘 和 给 他们 一些 喂养 ?
"我们可以在您的池塘边给马饮水并喂它们一些饲料吗? "

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][roʊd][tuː; tə][jɔː; jər] [pleɪs] . "
It's a bad road to your place . "
它是 一个 坏的 路 到 你的 地方 . "
去你家的路很不好走。

" [jes] , [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Yes , yes , it is .**
" 是的 , 是的 , 它 是 .
"是的, 是的。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈskræmbld] [əˈbaʊt][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [tʌgz] .
" **The old man scrambled about and began to loose the tugs .**
" 这 老的 男人 打乱 关于 和 开始 到 松动的 这 拖船 .
"老人慌忙挣扎, 开始松开绳索。"

" [ə; eɪ][bæd][roʊd] , [eɪ] , [ˈgɜːlz] ?
" **A bad road , eh , girls ?**
" 一个 坏的 路 , 嗯 , 女孩们 ?
"路况很差啊, 姑娘们? "

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt][æt; ət] [hoʊm] !
And the bay with a colt at home !
和 这 湾 和 一个 小马 在 家 !
还有那只带着小马驹的海湾母牛!

" [ˈɑːskər] [brʌʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][əˈsaɪd] .
" **Oscar brushed the old man aside .**
" 奥斯卡 刷过 这 老的 男人 旁边 .
奥斯卡一把将老人推到一边。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈɪvər] .
" **We'll take care of the horses , Ivar .**
" 出色地 拿 关心 的 这 马匹 , 伊瓦尔 .
"我们会照顾好这些马的, 伊瓦尔。"

[juːl] [biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [səm; səm] [dɪˈziːz] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
You'll be finding some disease on them .
你会 是 寻找 一些 疾病 在 他们 .
你会发现它们身上有一些病菌。

[ˌælgɪˈzændrə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈhæməks] .
Alexandra wants to see your hammocks .
亚历山德拉 想要 到 看 你的 吊床 .
亚历山德拉想看看你的吊床。

“ [ˈɪvə] [led][æɪlɪgˈzændrə][ænd; ənd][eˈmi:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [keɪv] [haʊs] .

“ **Ivar led Alexandra and Emil to his little cave house .**
“ 伊瓦尔 引领 亚历山德拉 和 埃米尔 到 他的 小的 洞穴 房子 .

伊瓦尔带着亚历山德拉和埃米尔来到他的小山洞房子里。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] , [ˈni:tli] [ˈplæstəd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪt,wɔʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He had but one room , neatly plastered and whitewashed , and there
他 有 但 一 房间 , 整齐地 粉刷过的 和 粉刷过的 , 和 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [flɔ:r] .

was a wooden floor .
曾是 一个 木制的 地面 .

他只有一间房间，粉刷得整整齐齐，墙面抹灰洁白，铺着木地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlklo:θ] , [tu:] [tʃerz] , [ə; eɪ] [kla:k]
There was a kitchen stove , a table covered with oilcloth , two chairs , a clock
那里 曾是 一个 厨房 火炉 , 一个 桌子 涵盖 和 油布 , 二 椅子 , 一个 钟

,
:
:

厨房里有一台炉灶，一张铺着油布的桌子，两把椅子，一个钟。

[ə; eɪ] [ˈkælɪndər] , [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ - [ʃelf] ; [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] .

a calendar , a few books on the window - shelf ; nothing more .
一个 日历 , 一个 很少 图书 在 这 窗户 - 架子 ; 没有什么 更多的 .

窗台上摆着一本日历和几本书；仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] .

But the place was as clean as a cupboard .
但 这 地方 曾是 作为 干净的 作为 一个 橱柜 .

但那地方干净得像个橱柜。

“ [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sli:p] , [ˈɪvə] ?

“ **But where do you sleep , Ivar ?**
“ 但 在哪里 做 你 睡觉 , 伊瓦尔 ?

“可是伊瓦尔，你晚上睡在哪里呢？ ”

“ [eˈmi:l] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

“ **Emil asked , looking about .**
“ 埃米尔 问 , 寻找 关于 .

埃米尔环顾四周，问道。

[ˈɪvə] [ʌnˈslʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhæmæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [roʊld] [ə; eɪ]
Ivar unslung a hammock from a hook on the wall ; in it was rolled a
伊瓦尔 解开 一个 吊床 从 一个 钩 在 这 墙 ; 在 它 曾是 滚动 一个

[ˈbʌfəlɒʊ] [roʊb] .

buffalo robe .
水牛 长袍 .

伊瓦尔从墙上的钩子上取下一张吊床；吊床上卷着一张水牛皮袍。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] .

“ **There , my son .**
“ 那里 , 我的 儿子 .

“儿子，你好。”

[ə; eɪ] [ˈhæmæk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [aɪ] [ræp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [skɪn] .

A hammock is a good bed , and in winter I wrap up in this skin .
一个 吊床 是 一个 好的 床 , 和 在 冬天 我 裹 向上 在 这 皮肤 .

吊床是张好床，冬天我就裹在这张皮子里。

[wer] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [bedz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [hæf] [soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz] [ðɪs] .

Where I go to work , the beds are not half so easy as this .
在哪里 我 去 到 工作 , 这 床 是 不是 一半 所以 简单的 作为 这 .

我工作的地方，床可没这么舒服。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɛ'mi:l][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdətɪ] .
“ **By this time Emil had lost all his timidity** .
“ 经过 这 时间 埃米尔 有 丢失的全部 他的 胆怯 .

“此时，埃米尔已经完全失去了胆怯。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [keɪv] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] .
He thought a cave a very superior kind of house .
他 想法 一个 洞穴 一个 非常 优越的 种类 的 房子 .

他认为山洞是一种非常高级的住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plezntli] [ʌn'ju:zuəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ɪvər] .
There was something pleasantly unusual about it and about Ivar .
那里 曾是 某物 愉快 异常 关于 它 和 关于 伊瓦尔 .

这件事以及伊瓦尔这个人，都有一种令人愉悦的特别之处。

“ [du:][ðə; ði][bɜ:rdz] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ɪvər] ?
“ **Do the birds know you will be kind to them , Ivar ?**
“ 做 这 鸟类 知道 你 将要 是 种类 到 他们 , 伊瓦尔 ?

“伊瓦尔，鸟儿们知道你会善待它们吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [soʊ] ['meni] [kʌm] ?
Is that why so many come ?
是 那 为什么 所以 许多 来 ?

这就是这么多人来的原因吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

['ɪvər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌndər] [hɪm; ɪm] .
Ivar sat down on the floor and tucked his feet under him .
伊瓦尔 卫星 向下 在 这 地面 和 塞进去 他的 脚 在下面 他 .

伊瓦尔坐在地板上，把脚蜷缩在身下。

“ [si:] , ['lɪt(ə)] ['brʌðər] , [ðei] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri]
“ **See , little brother , they have come from a long way , and they are very**
“ 看 , 小的 兄弟 , 他们 有 来 从 一个 长的 方式 , 和 他们 是 非常
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

“你看，小弟，他们走了很远的路，他们很累了。”

[frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] ['flaɪŋ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [lʊks] [dɑ:rk][ænd; ənd] [flæt] .
From up there where they are flying , our country looks dark and flat .
从 向上 那里 在哪里 他们 是 飞行 , 我们的 国家 看起来 黑暗的 和 平坦的 .

从他们飞行的高空看去，我们的国家显得黑暗而平坦。

[ðei] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n]
They must have water to drink and to bathe in before they can go on
他们 必须 有 水 到 喝 和 到 洗澡 在 前 他们 能 去 在
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
with their journey .
和 他们的 旅行 .

他们必须有水喝和有水洗澡，才能继续他们的旅程。

[ðei] [lʊk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][fa:r] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðei] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
They look this way and that , and far below them they see something shining ,
他们 看 这 方式 和 那 , 和 远的 以下 他们 他们 看 某物 灼灼 ,

他们四处张望，看到下方远处有什么东西在闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɜ:rθ] .

like a piece of glass set in the dark earth .
喜欢 一个 片 的 玻璃 放 在 这 黑暗的 地球 .

就像一块玻璃镶嵌在黑暗的泥土里。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [pɑ:nd] .

That is my pond .
那 是 我的 池塘 .

那是我的池塘。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .

They come to it and are not disturbed .
他们 来 到 它 和 是 不是 不安 .

他们来到这里，并没有受到打扰。

['meɪbi] [aɪ] ['sprɪŋk(ə)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɔ:rn] .

Maybe I sprinkle a little corn .
或许 我 撒 一个 小的 玉米 .

也许我会撒点玉米粒。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [ʌðər] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [nekst] [jɪr] [mɔ:ɹ] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

They tell the other birds , and next year more come this way .
他们 告诉 这 其他 鸟类 , 和 下一个 年 更多的 来 这 方式 .

它们会告诉其他鸟类，明年就会有更多的鸟飞来这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [roʊdz] [ʌp] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [daʊn] [hɪr] .

They have their roads up there , as we have down here .
他们 有 他们的 道路 向上 那里 , 作为 我们 有 向下 这里 .

他们那里有自己的公路，就像我们这里一样。

" [ɛ'mi:l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['θɔ:tfəli] .

" Emil rubbed his knees thoughtfully .
" 埃米尔 摩擦 他的 膝盖 深思熟虑 .

埃米尔若有所思地揉了揉膝盖。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [tru:] , [ɪvɜː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [dʌks] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] ,

" And is that true , Ivar , about the head ducks falling back when they are tired ,
" 和 是 那 真的 , 伊瓦尔 , 关于 这 头 鸭子 坠落 后退 什么时候 他们 是 疲劳的 ,

“伊瓦尔，关于领头鸭疲倦时会后退的说法是真的吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪnd] [wʌnz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] ? "

and the hind ones taking their place ? "
和 这 后 一个 采取 他们的 地方 ? "

那么，后面的那些动物会取而代之吗？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [gets] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [wind] .

The point of the wedge gets the worst of it ; they cut the wind .
这 观点 的 这 楔 获得 这 最差 的 它 ; 他们 切 这 风 .

楔形的尖端受到的影响最大；它们会阻挡风。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [stænd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] — [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] , [ˈmeɪbi] .

They can only stand it there a little while — half an hour , maybe .
他们 能 仅有的 站立 它 那里 一个 小的 尽管 — 一半 一个 小时 , 或许 .

他们只能在那里待一会儿——也许半个小时。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wedʒ] [splɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,

Then they fall back and the wedge splits a little ,
然后 他们 落下 后退 和 这 楔 分裂 一个 小的 ,

然后他们退缩了，楔子裂开了一点。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [wʌnz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
while the rear ones come up the middle to the front .

尽管 这 后部 一个 来 向上 这 中间 到 这 正面 .
而后面的则从中间一直延伸到前面。

[ðen] [aɪ ˈtiː][kləʊzɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [edʒ] .
Then it closes up and they fly on , with a new edge .

然后 它 关闭 向上 和 他们 飞 在 , 和 一个 新的 边缘 .
然后它闭合，它们带着新的优势继续飞行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
They are always changing like that , up in the air .

他们 是 总是 变化 喜欢 那 , 向上 在 这 空气 .
它们总是这样变化无常，变幻莫测。

[ˈnevər] [ˈeni] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [dʒʌst] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [drɪld] .
Never any confusion ; just like soldiers who have been drilled .

绝不 任何 困惑 ; 只是 喜欢 士兵 WHO 有 到过 钻孔 .
绝不会有任​​何混乱；就像训练有素的士兵一样。

” [æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər] [ˈhæmək] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp]
” **Alexandra had selected her hammock by the time the boys came up**

” 亚历山德拉 有 已选 她 吊床 经过 这 时间 这 男孩们 来了 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] .
from the pond .

从 这 池塘 .
“当男孩们从池塘边上来的时候，亚历山德拉已经选好了她的吊床。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,
They would not come in ,

他们 会 不是 来 在 ,
他们不肯进来。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [aʊtˈsaɪd] [waɪl] [æɪlɪɡˈzændrə][ænd; ənd] [ˈɪvɜː] [tɔːkt] [əˈbaʊt]
but sat in the shade of the bank outside while Alexandra and Ivar talked about

但 卫星 在 这 阴影 的 这 银行 外部 尽管 亚历山德拉 和 伊瓦尔 谈话 关于

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
the birds and about his housekeeping ,

这 鸟类 和 关于 他的 家政 ,
但他却坐在河岸外的阴凉处，看着亚历山德拉和伊瓦尔谈论鸟类以及他的家务事。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [eɪt] [miːt] , [freɪ] [ɔːr][sɔːlt] .
and why he never ate meat , fresh or salt .

和 为什么 他 绝不 吃 肉 , 新鲜的 或者 盐 .
以及他为什么从不吃肉，无论是新鲜的还是腌制的。

[æɪlɪɡˈzændrə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Alexandra was sitting on one of the wooden chairs , her arms resting on the

亚历山德拉 曾是 坐着 在 一 的 这 木制的 椅子 , 她 武器 休息 在 这

[ˈteɪbl] .
table .

桌子 .
亚历山德拉坐在其中一把木椅上，双臂搭在桌子上。

[ˈɪvɜː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Ivar was sitting on the floor at her feet .

伊瓦尔 曾是 坐着 在 这 地面 在 她 脚 .
伊瓦尔坐在她脚边的地板上。

伊瓦尔坐在她脚边的地板上。

“ [ˈɪvə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔɪlkloʊθ] [wið; wɪθ]
“ **Ivar** , ” **she said suddenly** , **beginning to trace the pattern on the oilcloth with**
“ 伊瓦尔 , ” 她 说 突然 , 开始 到 痕迹 这 图案 在 这 油布 和
[hɜːr; həʀ] [ˈfɔːrfɪŋɡəʀ] ,
her forefinger ,
她 食指 ,

“伊瓦尔,”她突然说道, 一边用食指在油布上描摹着图案。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ]
“ **I came to - day more because I wanted to talk to you than because I**
“ 我 来了 到 - 天 更多的 因为 我 通缉 到 讲话 到 你 比 因为 我
[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhæmək] . ”
wanted to buy a hammock . ”
通缉 到 买 一个 吊床 . ”

“我今天来主要是为了和你聊聊, 而不是为了买吊床。”

“ [jes] ?
“ **Yes** ?
“ 是的 ?

“是的?

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [flɔːr] .
“ **The old man scraped his bare feet on the plank floor** .
“ 这 老的 男人 刮擦 他的 裸 脚 在 这 板 地面 .

老人光着脚在木板地板上蹭来蹭去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɔːgz] , [ˈɪvə] .
“ **We have a big bunch of hogs** , **Ivar** .
“ 我们 有 一个 大的 束 的 猪 , 伊瓦尔 .

“我们有一大群猪, 伊瓦尔。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [sel] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] ,
I wouldn't sell in the spring , **when everybody advised me to** ,
我 不会 卖 在 这 春天 , 什么时候 大家 建议 我 到 ,

春天的时候, 大家都建议我卖, 但我没有卖。

[ænd; ænd] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][hɔːgz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and now so many people are losing their hogs that I am frightened .
和 现在 所以 许多 人们 是 输 他们的 猪 那 我 是 害怕 .

现在这么多人损失了他们的猪, 我感到很害怕。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

“ [ˈaɪvɑːrz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ʃaɪn] .
“ **Ivar's little eyes began to shine** .
“ 伊瓦尔的 小的 眼睛 开始 到 闪耀 .

伊瓦尔的小眼睛开始闪闪发光。

[ðeɪ] [bɔːst][ðer; ðər] [ˈveɪɡnəs] .
They lost their vagueness .
他们 丢失的 他们的 模糊性 .

它们不再含糊不清。

“ [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [swɪl] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [stʌf] ?
“ **You feed them swill and such stuff** ?
“ 你 喂养 他们 泔水 和 这样的 东西 ?

你喂它们泔水之类的东西吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
Of course!
的 课程 ！

当然！

[ænd; ənd][ˈsaʊər] [mɪlk] ？
And sour milk?
和 酸的 牛奶 ？

酸奶呢？

[oʊ] , [jes] ！
Oh, yes!
哦 ， 是的 ！

哦是的！

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [pen] ？
And keep them in a stinking pen?
和 保持 他们 在 一个 臭 笔 ？

把它们关在臭气熏天的围栏里？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsɪstər] , [ðə; ði][hɔ:gz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][pʊt][ə'pɑ:n] ！
I tell you, sister, the hogs of this country are put upon!
我 告诉 你 ， 姐姐 ， 这 猪 的 这 国家 是 放 之上 ！

姐姐，我告诉你，这个国家的猪都受尽了欺压！

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'kli:n] , [laɪk][ðə; ði][hɔ:gz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:b(ə)l] .
They become unclean, like the hogs in the Bible.
他们 变得 不洁 ， 喜欢 这 猪 在 这 圣经 。

它们变得不洁净，就像圣经里的猪一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [laɪk] [ðæt] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ？
If you kept your chickens like that, what would happen?
如果 你 保留 你的 鸡 喜欢 那 ， 什么 会 发生 ？

如果你那样养鸡，会发生什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sɔ:rgəm] [pætʃ] , ['meɪbi] ？
You have a little sorghum patch, maybe?
你 有 一个 小的 高粱 修补 ， 或许 ？

你家可能有一小块高粱地吧？

[pʊt][ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði][hɔ:gz][ɪn] .
Put a fence around it, and turn the hogs in.
放 一个 栅栏 大约 它 ， 和 转动 这 猪 在 。

在周围围上栅栏，把猪关进去。

[bɪld] [ə; eɪ] [fed] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [feɪd] , [ə; eɪ] [θætʃ] [ɑ:n] [pəʊlz] .
Build a shed to give them shade, a thatch on poles.
建造 一个 棚 到 给 他们 阴影 ， 一个 苫 在 杆子 。

搭个棚子给它们遮阴，用茅草架在杆子上。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɔ:l] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['bærəlz] , [kli:n] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['plenti] .
Let the boys haul water to them in barrels, clean water, and plenty.
让 这 男孩们 运输 水 到 他们 在 桶 ， 干净的水 ， 和 很多 。

让孩子们用桶把水运过去，干净的水，充足的水。

[get] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði][oʊld] ['stɪŋkɪŋ] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][let] [ðem; ðəm][ɡəʊ] [bæk] [ðer; ðər]
Get them off the old stinking ground, and do not let them go back there
得到 他们 离开 这 老的 臭 地面 ， 和 做 不是 让 他们 去 后退 那里
[ʌn'tɪl] ['wɪntər] .
until winter.
直到 冬天 。

把它们从那片臭气熏天的土地上赶走，直到冬天之前都不要让它们回到那里。

[gɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][greɪn][ænd; ənd] [kli:n] [fi:d] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˈhɔ:rsɪz][ɔ:r][ˈkæt(ə)] .
Give them only grain and clean feed , such as you would give horses or cattle .
给 他们 仅有的 粮食 和 干净的 喂养 , 这样的 作为 你 会 给 马匹 或者 牛 .
只给它们喂谷物和干净的饲料, 就像给马或牛喂的那种。

[hɔ:gz][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪlθi] .
Hogs do not like to be filthy .
猪 做 不是 喜欢 到 是 污秽 .
猪不喜欢脏兮兮的。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
” **The boys outside the door had been listening .**
” 这 男孩们 外部 这 门 有 到过 聆听 .
“门外的男孩们一直在偷听。”

[lu:] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Lou nudged his brother .
卢 轻推 他的 兄弟 .
卢轻轻推了推他的哥哥。

“ [kʌm] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [dʌn] [ˈi:tɪŋ] .
” **Come , the horses are done eating .**
” 来 , 这 马匹 是 完毕 吃 .
“来吧, 马吃完了。”

[lets] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Let's hitch up and get out of here .
我们来吧 拴住 向上 和 得到 出去 的 这里 .
咱们搭车离开这里吧。

[ˈhi:l] [fɪl] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnəʊnɪz] .
He'll fill her full of notions .
地狱 充满 她 满的 的 概念 .
他会让她满脑子都是各种想法。

[ʃi:l] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [nekst] .
She'll be for having the pigs sleep with us , next .
壳 是 为了 拥有 这 猪 睡觉 和 我们 , 下一个 .
接下来她肯定会反对让猪跟我们一起睡。

“ [ˈɑ:skər] [grʌntɪd] [ænd; ənd][gɔ:t][ʌp] .
” **Oscar grunted and got up .**
” 奥斯卡 哼哼 和 得到 向上 .
奥斯卡哼了一声, 站了起来。

[kɑ:rl] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈɪvər] [sed] , [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
Carl , who could not understand what Ivar said , saw that the two boys were
卡尔 , who 可以 不是 理解 什么 伊瓦尔 说 , 锯 那 这 二 男孩们 是
[dɪsˈpli:zd] .
displeased .
不高兴 .

卡尔听不懂伊瓦尔在说什么, 但他看到两个男孩很不高兴。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
They did not mind hard work ,
他们 做过 不是 头脑 难的 工作 ,
他们不怕吃苦,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [si:]
but they hated experiments and could never see
但 他们 憎恨 实验 和 可以 绝不 看
[ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .
the use of taking pains .
这 使用 的 采取 疼痛 .
但他们讨厌实验，也始终看不到费心费力的意义。

['i:v(ə)n] [lu:] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] ,
Even Lou , who was more elastic than his older brother ,
甚至 卢 , WHO 曾是 更多的 松紧带 比 他的 老 兄弟 ,
就连比他哥哥更有弹性的卢，
[dis'laɪkt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbəz] .
disliked to do anything different from their neighbors .
不喜欢 到 做 任何事物 不同的 从 他们的 邻居 .
他们不喜欢做任何与邻居不同的事情。

[hi:; hi][felt] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd] [geɪv] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] **He felt that it made them conspicuous and gave people a chance to talk**
他 毛毡 那 它 制成 他们 显眼的 和 给予 人们 一个 机会 到 讲话
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
他认为这会让他们引人注目，并给人们一个谈论他们的机会。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hoʊmwərd] [roʊd] ,
Once they were on the homeward road ,
一次 他们 是 在 这 回家 路 ,
他们踏上归途后，
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] [ɪl] - ['hju:mər][ænd; ənd][dʒoʊkt] [ə'baʊt] ['ɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜ:rdz] .
the boys forgot their ill - humor and joked about Ivar and his birds .
这 男孩们 忘了 他们的 患病的 - 幽默 和 开玩笑 关于 伊瓦尔 和 他的 鸟类 .
男孩们忘记了不快，开始拿伊瓦尔和他的鸟开玩笑。

[æɪlɪg'zændrə][dɪd][nɑ:t] [prə'poʊz] ['eni] [rɪ'fɔ:mz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪgz] ,
Alexandra did not propose any reforms in the care of the pigs ,
亚历山德拉 做过 不是 提出 任何 改革 在 这 关心 的 这 猪 ,
亚历山德拉没有提出任何关于养猪方式的改革方案。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪvɑ:rz] [tɔ:k] .
and they hoped she had forgotten Ivar's talk .
和 他们 希望 她 有 被遗忘的 伊瓦尔的 讲话 .
他们希望她已经忘记了伊瓦尔的话。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi:ʒ][ðæn; ðən]['evər] ,
They agreed that he was crazier than ever ,
他们 同意 那 他 曾是 更疯狂 比 曾经 ,
他们一致认为他比以往任何时候都更加疯狂了。
[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:]
and would never be able to prove up on his land because he worked it
和 会 绝不 是 有能力的 到 证明 向上 在 他的 土地 因为 他 工作 它
[soʊ]['lɪt(ə)l] .
so little .
所以 小的 .
而且他永远无法证明自己拥有土地，因为他很少耕种这片土地。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [ˈpraɪvətli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪvɜː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd]
Alexandra privately resolved that she would have a talk with Ivar about this and
亚历山德拉 私下 已解决 那 她 会 有 一个 讲话 和 伊瓦尔 关于 这 和
[stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] .
stir him up .
搅拌 他 向上 .
亚历山德拉私下里决定要和伊瓦尔谈谈这件事，激怒他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pəˈsweɪdɪd] [kɑːrl][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər]
The boys persuaded Carl to stay for supper and go swimming in the pasture
这 男孩们 被说服 卡尔 到 停留 为了 晚餐 和 去 游泳 在 这 牧场
[pɑːnd][ˈæftər][dɑːrk] .
pond after dark .
池塘 后 黑暗的 .
男孩们说服卡尔留下来吃晚饭，天黑后还一起去牧场池塘游泳。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdɪʃɪz] , [ˌæɪlɪɡˈzændrə][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
That evening , after she had washed the supper dishes , Alexandra sat down on the
那 晚上 , 后 她 有 洗过 这 晚餐 菜肴 , 亚历山德拉 卫星 向下 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrstep] ,
kitchen doorstep ,
厨房 家门口 ,
那天晚上，亚历山德拉洗完晚饭的碗碟后，坐在厨房门口的台阶上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
while her mother was mixing the bread .
尽管 她 母亲 曾是 混合 这 面包 .
当时她母亲正在和面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [diːp] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈsʌmə] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ]
It was a still , deep - breathing summer night , full of the smell of the hay
它 曾是 一个 仍然 , 深的 - 呼吸 夏天 夜晚 , 满的 的 这 闻 的 这 干草
[fiːldz] .
fields .
字段 .
那是一个静谧、令人深呼吸的夏夜，空气中弥漫着干草田的气息。

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
Sounds of laughter and splashing came up from the pasture ,
声音 的 笑声 和 溅起水花 来了 向上 从 这 牧场 ,
牧场里传来笑声和水花声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ˈræpɪdli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ber] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
and when the moon rose rapidly above the bare rim of the prairie ,
和 什么时候 这 月亮 玫瑰 快速 多于 这 裸 轮缘 的 这 草原 ,
当月亮迅速升起，越过光秃秃的草原边缘时，

[ðə; ði][pɑːnd] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)] ,
the pond glittered like polished metal ,
这 池塘 闪闪发光 喜欢 抛光 金属 ,
池塘波光粼粼，如同抛光的金属。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbɔːdɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [edʒ]
and she could see the flash of white bodies as the boys ran about the edge
和 她 可以 看 这 闪光 的 白色的 身体 作为 这 男孩们 跑 关于 这 边缘
,
:
,
她可以看到男孩们在边缘奔跑时，一道道白色的身影闪过。

[ɔːr] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
or jumped into the water .
或者 跳了起来 进入 这 水 .

或者跳入水中。

[æɪlɪɡˈzændrə] [wɑːtʃt] [ðə; ði][英 [ˈfɪməɪɪŋ] 美 [ˈfɪməɪɪŋ]] [puːl] [ˈdriːmɪli] ,
Alexandra watched the shimmering pool dreamily ,
亚历山德拉 观看 这 闪闪发光 水池 梦幻般地 ,
亚历山德拉梦幻般地望着波光粼粼的泳池,

[bʌt; bət] [rɪventʃuəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrgəm] [pætʃ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
but eventually her eyes went back to the sorghum patch south of the barn ,
但 最终 她 眼睛 去 后退 到 这 高粱 修补 南 的 这 谷仓 ,
但最终她的目光还是回到了谷仓南边的那片高粱地里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [pɪɡ] [kəˈræl] .
where she was planning to make her new pig corral .
在哪里 她 曾是 规划 到 制作 她 新的 猪 围栏 .
她计划在那里建造新的猪圈。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][dʒɑːn] [bɜːgsənz] [deθ] , [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
For the first three years after John Bergson's death , the affairs of his family
为了 这 第一的 三 年 后 约翰 柏格森的 死亡 , 这 事务 的 他的 家庭
[ˈprɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .

约翰·伯格森去世后的头三年，他的家庭生意兴隆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ðæt] [brɔːt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
Then came the hard times that brought every one on the Divide to the brink of
然后 来了 这 难的 时代 那 带来 每一个 一 在 这 划分 到 这 边缘 的
[dɪˈspeɪ] ;
despair ;
绝望 ;

随后，艰难的时期到来，使分水岭上的每个人都濒临绝望的边缘；

[θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [draʊθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði][læst] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [sɔɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði]
three years of drouth and failure , the last struggle of a wild soil against the
三 年 的 干旱 和 失败 , 这 最后的 斗争 的 一个 荒野 土壤 反对 这
[ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈpləʊʃər] .
encroaching plowshare .
侵入 耜 .

三年干旱歉收，荒野土壤与不断逼近的犁铧进行了最后的抗争。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfruːtləs] [ˈsʌməɪz] [ðə; ði][ˈbəːgsən] [bɔɪz] [bɔːr] [kəˈreɪdʒəsli] .
The first of these fruitless summers the Bergson boys bore courageously .
这 第一的 的 这些 徒劳无功 夏天 这 柏格森 男孩们 钻孔 勇敢地 .
伯格森家的男孩们勇敢地熬过了第一个毫无收获的夏天。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][kraːp] [meɪd] [ˈleɪbər] [tʃiːp] .
The failure of the corn crop made labor cheap .
这 失败 的 这 玉米 庄稼 制成 劳动 便宜的 .
玉米歉收导致劳动力成本低廉。

[luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər] [haɪrd] [tuː] [men][ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [bɪɡə(r)] [kraːps][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
Lou and Oscar hired two men and put in bigger crops than ever before .
卢 和 奥斯卡 雇用 二 男人 和 放 在 大 农作物 比 曾经 前 .
卢和奥斯卡雇佣了两个人，种植的作物比以往任何时候都多。

[ðeɪ] [lɒːst] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [spent] .
They lost everything they spent .
他们 丢失的 一切 他们 花费 ；

他们损失了所有花费。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
The whole country was discouraged .
这 所有的 国家 曾是 灰心 ；

全国上下都感到沮丧。

[ˈfɑːrməz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [det] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər][lənd] .
Farmers who were already in debt had to give up their land .
农民 WHO 是 已经 在 债务 有 到 给 向上 他们的 土地 ；

那些原本就负债累累的农民不得不放弃他们的土地。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɔːrˈkloʊzərz] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
A few foreclosures demoralized the county .
一个 很少 止赎 士气低落 这 县 ；

几起房屋止赎事件令全县士气低落。

[ðə; ði] [ˈsetləz] [sæt] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][tuːld] [iːtʃ]
The settlers sat about on the wooden sidewalks in the little town and told each
这 定居者 卫星 关于 在 这 木制的 人行道 在 这 小的 镇 和 讲述 每个
[ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;
other that the country was never meant for men to live in ;
其他 那 这 国家 曾是 绝不 意思是 为了 男人 到 居住 在 ；

定居者们围坐在小镇的木板人行道上，互相诉说着这个国家原本就不是人类居住的地方；

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪər] , [tuː; tə] [ɪləˈnoʊ] ,
the thing to do was to get back to Iowa , to Illinois ,
这 事物 到 做 曾是 到 得到 后退 到 爱荷华州 , 到 伊利诺伊州 ,
当时应该做的就是回到爱荷华州，或者伊利诺伊州。

[tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ˈhæbɪtəb(ə)l] .
to any place that had been proved habitable .
到 任何 地方 那 有 到过 已证实 适宜居住 ；

前往任何已被证明适宜居住的地方。

[ðə; ði] [ˈbəːgsən] [bɔɪz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːtoʊ] ,
The Bergson boys , certainly , would have been happier with their uncle Otto ,
这 柏格森 男孩们 , 当然 , 会 有 到过 更快乐 和 他们的 叔叔 奥托 ,
伯格森家的男孩们，如果和他们的叔叔奥托在一起，肯定会更开心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ʃɑːp] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
in the bakery shop in Chicago .
在 这 面包店 店铺 在 芝加哥 ；

在芝加哥的一家面包店。

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnebəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [pæðz] [ɔːlˈredi] [maːrkt]
Like most of their neighbors , they were meant to follow in paths already marked
喜欢 最多 的 他们的 邻居 , 他们 是 意思是 到 跟随 在 路径 已经 标记
[aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
out for them ,
出去 为了 他们 ,

和大多数邻居一样，他们注定要走别人为他们规划好的道路。

[nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [treɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] .
not to break trails in a new country .
不是 到 休息 小径 在 一个 新的 国家 ；

不要在新国家开辟道路。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [dʒɑ:b] , [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:lədeɪz] , ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
A steady job , a few holidays , nothing to think about , and they would
一个 稳定的 工作 , 一个 很少 假期 , 没有什么 到 思考 关于 , 和 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .
have been very happy .
有 到过 非常 快乐的 .
一份稳定的工作, 几个假期, 无忧无虑, 他们就会非常幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ɪntu:][ðə; ði] ['wildərnəs]
It was no fault of theirs that they had been dragged into the wilderness
它 曾是 不 过错 的 他们的 那 他们 有 到过 拖拽 进入 这 荒野
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
when they were little boys .
什么时候 他们 是 小的 男孩们 .
他们年幼时被拖入荒野, 这并非他们的错。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
A pioneer should have imagination ,
一个 先锋 应该 有 想像力 ,
开拓者应该具备想象力。

[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz]
should be able to enjoy the idea of things more than the things themselves
应该 是 有能力的 到 享受 这 主意 的 事物 更多的 比 这 事物 他们自己
.
:
.
应该能够享受事物背后的理念, 而不是事物本身。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ði:z] ['bæərən] ['sʌmərz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
The second of these barren summers was passing .
这 第二 的 这些 荒芜 夏天 曾是 通过 .
第二个萧瑟的夏天即将过去。

[wʌn] [sep'tembər] [æftər'nu:n] [æɪlɪg'zændrə] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [drɔ:]
One September afternoon Alexandra had gone over to the garden across the draw
一 九月 下午 亚历山德拉 有 已消失 超过 到 这 花园 穿过 这 画
[tu;; tə] [dɪg] [swi:t] [pə'tetɔz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θraɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz]
to dig sweet potatoes — they had been thriving upon the weather that was
到 挖 甜的 土豆 — 他们 有 到过 熙 之上 这 天气 那 曾是
['feɪt(ə)l] [tu;; tə] ['evriθɪŋ] [els] .
fatal to everything else .
致命的 到 一切 别的 .
九月的一个下午, 亚历山德拉走到沟对面的花园去挖红薯——在这种对其他植物来说都是致命的天气里, 红薯却长势喜人。

[bʌt; bət] [wen] [kɑ:rl] - [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['roʊz; 'raʊz] [tu;; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz]
But when Carl Linstrum came up the garden rows to find her , she was
但 什么时候 卡尔 - 来了 向上 这 花园 行 到 寻找 她 , 她 曾是
[nɔ:t] ['wɜ:rkɪŋ] .
not working .
不是 在职的 .
但当卡尔·林斯特鲁姆沿着菜园的行道找到她时, 她并没有在干活。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pɪtʃfɔ:rk] ,
She was standing lost in thought , leaning upon her pitchfork ,
她 曾是 常设 丢失的 在 想法 , 倾斜 之上 她 叉 ,
她倚着干草叉, 陷入沉思。

[hɜːr; hær] ['sʌŋbə:nɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hær][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
her sunbonnet lying beside her on the ground .

她 遮阳帽 说谎 旁 她 在 这 地面 .

她的遮阳帽掉在她身旁的地上。

[ðə; ði][draɪ] ['gɑ:rdn] [pætʃ] [smeld] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [si:d]
The dry garden patch smelled of drying vines and was strewn with yellow seed
这 干燥 花园 修补 闻起来 的 烘干 藤蔓 和 曾是 散落的 和 黄色的 种子

- ['kju:kʌmbərz][ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['sɪtrən] .
- cucumbers and pumpkins and citrons .
- 黄瓜 和 南瓜 和 香橼 .

干燥的菜园里弥漫着葡萄藤的干枯气味，散落着黄色的黄瓜籽、南瓜和香橼。

[æt; ət][wʌn] [end] , [nekst][ðə; ði] ['ru:bɑ:rb] , [gru:] ['feðəri] [ə'spærəgəs] , [wɪð; wɪθ] [red] ['berɪz] .
At one end , next the rhubarb , grew feathery asparagus , with red berries .
在 一 结尾 , 下一个 这 大黄 , 生长 羽毛状的 芦笋 , 和 红色的 浆果 .

在一端，紧挨着大黄的是羽状芦笋，上面结着红色浆果。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gu:sberi] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt]
Down the middle of the garden was a row of gooseberry and currant
向下 这 中间 的 这 花园 曾是 一个 排 的 醋栗 和 黑醋栗
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

花园中央种着一排醋栗和红醋栗灌木。

[ə; eɪ] [fju:] [tʌf] - [ænd; ənd]['mæɪrɪgoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['ska:rlət][seɪdʒ] [bɔ:r] ['wɪtnəs]
A few tough zenias and marigolds and a row of scarlet sage bore witness
一个 很少 艰难的 - 和 万寿菊 和 一个 排 的 猩红 圣人 钻孔 证人
[tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bə:gsən] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ðer; ðər][æftər] ['sʌndaʊn] ,
to the buckets of water that Mrs . Bergson had carried there after sundown ,
到 这 水桶 的 水 那 太太 . 柏格森 有 携带 那里 后 日落 ,
几株生命力顽强的泽尼亚花和万寿菊，以及一排鲜红的鼠尾草，见证了伯格森太太日落后提着水桶来到这里。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [sʌnz] .
against the prohibition of her sons .
反对 这 禁令 的 她 儿子们 .

违背了她儿子们的禁令。

[kɑ:rl] [keɪm] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][æɪg'zændrə] .
Carl came quietly and slowly up the garden path , looking intently at Alexandra .
卡尔 来了 悄悄 和 缓慢地 向上 这 花园 小路 , 寻找 专注地 在 亚历山德拉 .

卡尔静静地、缓缓地沿着花园小路走来，目光专注地看着亚历山德拉。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
She did not hear him .
她 做过 不是 听到 他 .

她没听到他说话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪriəs] [i:z] [soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
She was standing perfectly still , with that serious ease so characteristic of her
她 曾是 常设 完美 仍然 , 和 那 严肃的 舒适 所以 特征 的 她
.
.
.

她一动不动地站着，带着她特有的那种沉稳从容。

[hɜːr; hær] [θɪk] , ['redɪʃ] [breɪdz] , ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] [hed] , ['ferli] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
Her thick , reddish braids , twisted about her head , fairly burned in the sunlight .
她 厚的 , 微红 辫子 , 扭曲 关于 她 头 , 相当 烧伤 在 这 阳光 .

她那浓密的红棕色辫子盘在头上，在阳光下几乎被晒焦了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [i'hʌf] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔ:rm] [sʌn] ['plez(ə)nt] [ɑ:n] [wʌnz] [bæk] [ænd; ənd]
The air was cool enough to make the warm sun pleasant on one's back and
这 空气 曾是 凉爽的 足够的 到 制作 这 温暖的 太阳 令人愉快的 在 一个人的 后退 和
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

空气凉爽宜人，温暖的阳光洒在背上和肩膀上，感觉十分舒适。

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊ] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd][ʌp] ,
and so clear that the eye could follow a hawk up and up ,
和 所以 清除 那 这 眼睛 可以 跟随 一个 鹰 向上 和 向上 ,
如此清晰，以至于眼睛可以跟随老鹰一路向上飞翔。

['ɪntu:][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [blu:] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
into the blazing blue depths of the sky .
进入 这 炽烈 蓝色的 深度 的 这 天空 .
进入湛蓝深邃的天空。

['i:v(ə)n][kɑ:rl] , ['nevər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['da:kənd] [baɪ] [ði:z] [læst] [tu:]
Even Carl , never a very cheerful boy , and considerably darkened by these last two
甚至 卡尔 , 绝不 一个 非常 快乐 男生 , 和 相当 变暗 经过 这些 最后的 二
['bɪtər] ['jɪrz] ,
bitter years ,
苦的 年 ,
就连卡尔，这个原本就不是个快乐的孩子，又被这两年痛苦的经历磨得更加阴郁，

[lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
loved the country on days like this ,
喜爱 这 国家 在 天 喜欢 这 ,
在这样的日子里，我深爱着我的祖国。

[felt] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [læft] [æt; ət]
felt something strong and young and wild come out of it , that laughed at
毛毡 某物 强的 和 年轻的 和 荒野 来 出去 的 它 , 那 笑了 在
[ker] .
care .
关心 .
感觉从中涌现出一种强大、年轻、狂野的东西，它嘲笑着忧虑。

" [æɪlɪg'zændrə] , " [hi;; hi] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , " [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" **Alexandra** , " **he said as he approached her** , " **I want to talk to you** .
" 亚历山德拉 , " 他 说 作为 他 接近 她 , " 我 想 到 讲话 到 你 .
“亚历山德拉,”他走近她时说道，“我想和你谈谈。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] .
Let's sit down by the gooseberry bushes .
我们来吧 坐 向下 经过 这 醋栗 灌木丛 .
我们坐在醋栗树旁吧。

" [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **He picked up her sack of potatoes and they crossed the garden** .
" 他 挑选 向上 她 解雇 的 土豆 和 他们 交叉 这 花园 .
他拿起她那袋土豆，他们穿过了花园。

" [bɔɪz] [gɔ:n] [tu;; tə] [taʊn] ?
" **Boys gone to town ?**
" 男孩们 已消失 到 镇 ?
“男孩们进城了吗？ ”

" [hi;; hi] [æskt] [æz; əz][hi;; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rm] , [sʌn] - [berkt] [ɜ:rθ] .
" **he asked as he sank down on the warm , sun - baked earth** .
" 他 问 作为 他 沉没 向下 在 这 温暖的 , 太阳 - 烘焙 地球 .
他一边问，一边瘫坐在温暖的、被太阳晒得滚烫的土地上。

“ [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət][læst] , [ˌæliɡˈzændrə] .
“ **Well , we have made up our minds at last , Alexandra .**
“ 出色地 , 我们 有 制成 向上 我们的 思想 在 最后的 , 亚历山德拉 :
“ 好吧 , 我们终于下定决心了 , 亚历山德拉。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
We are really going away .
我们 是 真的 去 离开 :
我们真的要走了。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **She looked at him as if she were a little frightened .**
“ 她 看起来 在 他 作为 如果 她 是 一个 小的 害怕 :
她看着他 , 似乎有些害怕。

“ [ˈri:əli] , [kɑ:rl] ?
“ **Really , Carl ?**
“ 真的 , 卡尔 ?
“ 真的吗 , 卡尔? ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsetld] ? “
Is it settled ? ”
是 它 定居 ? ”

这件事定下来了吗?
“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
“ **Yes , father has heard from St . Louis ,**
“ 是的 , 父亲 有 听到 从 英石 : 路易斯 ,
“ 是的 , 父亲已经从圣路易斯那边收到消息了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði][sɪˈɡɑ:r][ˈfækt(ə)ri] .
and they will give him back his old job in the cigar factory .
和 他们 将要 给 他 后退 他的 老的 工作 在 这 雪茄 工厂 :
他们会让他回到雪茄厂继续工作。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
He must be there by the first of November .
他 必须 是 那里 经过 这 第一的 的 十一月 :
他必须在11月1日之前到达那里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [men] [ðen] .
They are taking on new men then .
他们 是 采取 在 新的 男人 然后 :
他们正在招募新人。

[wi:; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [wi:; wi][kæn; kən][get] , [ænd; ænd] [ˈɔ:kʃn] [ðə; ði] [stɑ:k] .
We will sell the place for whatever we can get , and auction the stock .
我们 将要 卖 这 地方 为了 任何 我们 能 得到 , 和 拍卖 这 库存 :
我们会尽一切可能出售这处房产 , 并将股票拍卖。

[wi:; wi] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃɪp] .
We haven't enough to ship .
我们 还没有 足够的 到 船 :
我们没有足够的库存发货。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ɪnˈɡreɪvər] [ðer; ðər] ,
I am going to learn engraving with a German engraver there ,
我 是 去 到 学习 雕刻 和 一个 德语 雕刻师 那里 ,
我打算在那里跟一位德国雕刻师学习雕刻技艺。

[ænd; ænd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][get] [wɜ:rk][ɪn] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] .
and then try to get work in Chicago .
和 然后 尝试 到 得到 工作 在 芝加哥 :
然后尝试在芝加哥找工作。

” [ˌæɪlɪɡˈzændrəz][hændz] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp] .

” **Alexandra's hands dropped in her lap** .
” 亚历山德拉的 双手 掉落 在 她 膝 上 .

亚历山德拉的双手垂落在膝上。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [brʻkeɪm] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her eyes became dreamy and filled with tears .
她 眼睛 成为 梦幻般的 和 已填 和 眼泪 .

她的眼神变得迷离，充满了泪水。

[ˈkɑːrlz] [ˈsensətɪv] [ˈloʊər] [lɪp] [ˈtremblɪd] .

Carl's sensitive lower lip trembled .
卡尔的 敏感的 降低 唇 颤抖 .

卡尔敏感的下唇颤抖了一下。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [brʻsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

He scratched in the soft earth beside him with a stick .
他 刮痕 在 这 柔软的 地球 旁 他 和 一个 戳 .

他用棍子在身旁松软的泥土里刨来刨去。

” [ðæts] [ɔːl][aɪ] [heit] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˌæɪlɪɡˈzændrə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

” **That's all I hate about it , Alexandra , ” he said slowly** .
” 那就是 全部 我 恨 关于 它 , 亚历山德拉 , ” 他 说 缓慢地 .

“我讨厌的就是这一点，亚历山德拉，”他缓缓说道。

” [juːv] [stʊd] [baɪ][juː ˈes] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [helpt] [ˈfɑːðər] [aʊt][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,

” **You've stood by us through so much and helped father out so many times** ,
” 你已经 站立 经过 我们 通过 所以 很多 和 帮助 父亲 出去 所以 许多 时代 ,

“你一直以来都支持我们，多次帮助我们度过难关，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs]

and now it seems as if we were running off and leaving you to face
和 现在 它 似乎 作为 如果 我们 是 跑步 离开 和 离开 你 到 脸

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

the worst of it .
这 最差 的 它 .

而现在看来，我们好像是逃走了，把最糟糕的情况留给了你们。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈevər][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But it isn't as if we could really ever be of any help to you .
但 它 不是 作为 如果 我们 可以 真的 曾经 是 的 任何 帮助 到 你 .

但我们似乎真的帮不了你什么忙。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [dræg] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ænd; ənd] [fiːl]

We are only one more drag , one more thing you look out for and feel
我们 是 仅有的 一 更多的 拖 , 一 更多的 事物 你 看 出去 为了 和 感觉

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .

responsible for .
负责的 为了 .

我们只不过是又一件累赘，又一件需要你关注和承担责任的事情。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Father was never meant for a farmer , you know that .
父亲 曾是 绝不 意思是 为了 一个 农民 , 你 知道 那 .

你知道，父亲天生就不适合当农民。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [aɪ ˈtiː] .

And I hate it .
和 我 恨 它 .

我讨厌这样。

[wi:d] ['oʊnli][get][ɪn] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] . ”
We'd only get in deeper and deeper . ”
我们会 仅有的 得到 在 更深 和 更深 . ”

我们只会越陷越深。

“ [jes] , [jes] , [kɑ:rl] , [aɪ] [noʊ] .
” **Yes , yes , Carl , I know .**
” 是的 , 是的 , 卡尔 , 我 知道 .

“是的，是的，卡尔，我知道。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [hɪr] .
You are wasting your life here .
你 是 浪费 你的 生活 这里 .

你在这里浪费生命。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] .
You are able to do much better things .
你 是 有能力的 到 做 很多 更好的 事物 .

你完全可以做得更好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [naɪn'ti:n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] .
You are nearly nineteen now , and I wouldn't have you stay .
你 是 几乎 十九 现在 , 和 我 不会 有 你 停留 .

你快十九岁了，我不想让你留下来。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .
I've always hoped you would get away .
我已经 总是 希望 你 会 得到 离开 .

我一直希望你能逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [skerd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But I can't help feeling scared when I think how I will miss you — more than
但 我 不能 帮助 感觉 害怕的 什么时候 我 思考 如何 我 将要 错过 你 — 更多的 比

[ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
you will ever know .
你 将要 曾经 知道 .

但一想到我会多么想念你，我就忍不住感到害怕——这种想念之深，你永远也无法想象。

” [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
” **She brushed the tears from her cheeks , not trying to hide them .**
” 她 刷过 这 眼泪 从 她 脸颊 , 不是 尝试 到 隐藏 他们 .

她擦去脸颊上的泪水，没有试图掩饰。

“ [bʌt; bət] , [æɪg'zændrə] , ” [hi:; hi] [sed] ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] , “ [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['ri:əl]
” **But , Alexandra , ” he said sadly and wistfully , “ I've never been any real**
” 但 , 亚历山德拉 , ” 他 说 令人遗憾的是 和 怅然地 , ” 我已经 绝不 到过 任何 真实的
[help][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
help to you ,
帮助 到 你 ,

“但是，亚历山德拉，”他悲伤而怅然地说，“我从来没有真正帮过你。”

[bɪ'jɑ:nd] ['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
beyond sometimes trying to keep the boys in a good humor .
超过 有时 尝试 到 保持 这 男孩们 在 一个 好的 幽默 .

除了有时努力让男孩们保持好心情之外。

” [æɪg'zændrə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” **Alexandra smiled and shook her head .**
” 亚历山德拉 微笑 和 摇晃 她 头 .

亚历山德拉笑了笑，摇了摇头。

“ [oʊ] , [its] [nɑ:t] [ðæt] .
“ **Oh , it's not that** .
“ 哦 , 它是 不是 那 .

“哦，不是那样的。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Nothing like that .
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

[its] [baɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ju:v] [helpɪ] [em ˈi:]
It's by understanding me , and the boys , and mother , that you've helped me
它是 经过 理解 我 , 和 这 男孩们 , 和 母亲 , 那 你已经 帮助 我
.
.
.

正是因为你理解我、孩子们和母亲，你才帮助了我。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈevər] [ˈri:əli] [kæn; kən][help] [əˈnʌðər] .
I expect that is the only way one person ever really can help another .
我 预计 那 是 这 仅有的 方式 一 人 曾经 真的 能 帮助 其他 .

我认为这是人与人之间真正互相帮助的唯一途径。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈevər] [helpɪ] [em ˈi:] .
I think you are about the only one that ever helped me .
我 思考 你 是 关于 这 仅有的 一 那 曾经 帮助 我 .

我想你是唯一一个真正帮助过我的人。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:ɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ber] [jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][ðæn; ðən] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
Somehow it will take more courage to bear your going than everything that
不知何故 它 将要 拿 更多的 勇气 到 熊 你的 去 比 一切 那
[hæz; həz] [ˈhæpənd] [brɪˈvɜ:r] .
has happened before .
有 发生 前 .

不知为何，承受你的离去比承受之前发生的一切都需要更大的勇气。

“ [kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Carl looked at the ground** .
“ 卡尔 看起来 在 这 地面 .

卡尔低头看着地面。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [ɔ:l] [dɪˈpendɪd] [soʊ][ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ˈi:v(ə)n] [ˈfa:ðər] .
“ **You see , we've all depended so on you , “ he said , “ even father** .
“ 你 看 , 我们已经全部 取决于 所以 在 你 , “ 他 说 , “ 甚至 父亲 .

“你看，我们都非常依赖你,”他说, “甚至包括父亲。”

[hi:; hi] [meɪks] [em ˈi:] [læf] .
He makes me laugh .
他 制作 我 笑 .

他逗我笑。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] ,
When anything comes up he always says ,
什么时候 任何事物 来 向上 他 总是 说道 ,

无论遇到什么事，他总是说：

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
' I wonder what the Bergsons are going to do about that ?
- 我 想知道 什么 这 - 是 去 到 做 关于 那 ?

我想知道伯格森一家会如何应对？

[aɪ] [ɡes] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
I guess I'll go and ask her .

我 猜测 患病的 去 和 问 她 .

我想我还是去问问她吧。

- [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [taɪm] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [hɔːrs] [hæd; həd]
' I'll never forget that time , when we first came here , and our horse had
- 患病的 绝不 忘记 那 时间 , 什么时候 我们 第一的 来了 这里 , 和 我们的 马 有
[ðə; ði][ˈkɑːlɪk] ,
the colic ,
这 绞痛 ,

“我永远不会忘记我们刚来这里的时候，我们的马得了绞痛。”

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ʼoʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
and I ran over to your place — your father was away ,

于是我跑到你家——你父亲不在家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈfɑːðər] [haʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt]
and you came home with me and showed father how to let the wind out
和 你 来了 家 和 我 和 显示 父亲 如何 到 让 这 风 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
of the horse .
的 这 马 .

你跟我一起回家，教爸爸如何给马放气。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ʼoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] [ðen] ,
You were only a little girl then ,

那时你还是个小女孩，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [fɑːrm][wɜːrk][ðæn; ðən] [pʊr] [ˈfɑːðər] .
but you knew ever so much more about farm work than poor father .

但你对农活的了解远比可怜的父亲多得多。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈhoʊmsɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] ,
You remember how homesick I used to get ,

你还记得我以前有多想家吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [lɔːŋ] [tɔːks] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] ?
and what long talks we used to have coming from school ?

我们以前放学后经常会进行长时间的谈话。

[wiːv] [ˈsʌmweɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [əˈlaɪk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . "
We've someway always felt alike about things . "

我们已经 以某种方式 总是 毛毡 同样 关于 事物 . "

我们在某些方面一直有着相似的感受。

" [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] ; [wiːv] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wiːv] [laɪkt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
" Yes , that's it ; we've liked the same things and we've liked them together ,
" 是的 , 那就是 它 ; 我们已经 喜欢 这 相同的 事物 和 我们已经 喜欢 他们 一起 ,
[wɪðaʊt] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ˈnoʊɪŋ] .
without anybody else knowing .

没有 任何人 别的 会心 .

“是的，就是这样；我们喜欢同样的东西，而且我们一起喜欢这些东西，而其他人却不知道。”

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [ɡʊd] [taɪmz] ,
And we've had good times ,

和 我们已经 有 好的 时代 ,

我们曾有过美好的时光，

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [triːz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [plʌm]
hunting for Christmas trees and going for ducks and making our plum
打猎 为了 圣诞节 树木 和 去 为了 鸭子 和 制作 我们的 李子
[waɪn] [təˈgeðər] [ˈevri] [jɪr] .
wine together every year .
葡萄酒 一起 每一个 年 .

每年我们一起寻找圣诞树、猎鸭子、酿造李子酒。

[wiːv] [ˈnevər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [kloʊz] [frend] .
We've never either of us had any other close friend .
我们已经 绝不 任何一个 的 我们 有 任何 其他 关闭 朋友 .

我们俩以前都没有其他亲密的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [æɪgˈzændrə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
And now — " Alexandra wiped her eyes with the corner of her apron ,
和 现在 — " 亚历山德拉 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 围裙 ,
"现在——"亚历山德拉用围裙的角擦了擦眼睛，

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni]
" **and now I must remember that you are going where you will have many**
" 和 现在 我 必须 记住 那 你 是 去 在哪里 你 将要 有 许多
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

"现在我必须记住，你要去的地方你会有很多朋友，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][duː] .
and will find the work you were meant to do .
和 将要 寻找 这 工作 你 是 意思是 到 做 .
你会找到你命中注定要做的工作。

[bʌt; bət] [juːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [kɑːrl] ?
But you'll write to me , Carl ?
但 你会 写 到 我 , 卡尔 ?
但你会给我写信吗，卡尔？

[ðæt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] . "
That will mean a great deal to me here . "
那 将要 意思是 一个 伟大的 交易 到 我 这里 . "
这对我在这里意义重大。

" [aɪl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **I'll write as long as I live , " cried the boy impetuously** .
" 患病的 写 作为 长的 作为 我 居住 , " 哭 这 男生 冲动地 .
"只要我活着，我就要写作！"男孩激动地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [æɪgˈzændrə] .
" **And I'll be working for you as much as for myself , Alexandra** .
" 和 患病的 是 在职的 为了 你 作为 很多 作为 为了 我 , 亚历山德拉 .
"我会像为自己工作一样为你工作，亚历山德拉。"

[aɪ][waːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [juːl] [laɪk] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
I want to do something you'll like and be proud of .
我 想 到 做 某物 你会 喜欢 和 是 自豪的 的 .
我想做一些你会喜欢并引以为豪的事情。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] !
I'm a fool here , but I know I can do something !
我是 一个 傻子 这里 , 但 我 知道 我 能 做 某物 !
我虽然是个傻瓜，但我知道我能做点什么！

" [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red][græs] .
" He sat up and frowned at the red grass .
" 他 卫星 向上 和 皱眉 在 这 红色的 草 .
他坐起身，皱着眉头看着红色的草地。

[æliɡ'zændrə] [said] .
Alexandra sighed .
亚历山德拉 叹了口气 .
亚历山德拉叹了口气。

" [haʊ] [dis'kɜ:riɔɹɔɹd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [hɪr] .
" How discouraged the boys will be when they hear .
" 如何 灰心 这 男孩们 将要 是 什么时候 他们 听到 .
“孩子们听到这个消息后会多么沮丧啊。”

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [dis'kɜ:riɔɹɔɹd] , [eniweɪ] .
They always come home from town discouraged , anyway .
他们 总是 来 家 从 镇 灰心 , 反正 .
反正他们每次从镇上回来都垂头丧气。

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
So many people are trying to leave the country ,
所以 许多 人们 是 尝试 到 离开 这 国家 ,
很多人都想离开这个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd] [merk] [ðem; ðəm] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .
and they talk to our boys and make them low - spirited .
和 他们 讲话 到 我们的 男孩们 和 制作 他们 低的 - 精神抖擞 .
他们跟我们的孩子们说话，让他们情绪低落。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɑ:rd] [tɔ:rd] [em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
I'm afraid they are beginning to feel hard toward me because I won't listen to
我是 害怕的 他们 是 开始 到 感觉 难的 朝向 我 因为 我 惯于 听 到
[eni] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] .
any talk about going .
任何 讲话 关于 去 .
我担心他们开始对我态度冷淡，因为我根本不听他们谈论去哪儿的事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] . "
Sometimes I feel like I'm getting tired of standing up for this country . "
有时 我 感觉 喜欢 我是 获得 疲劳的 的 常设 向上 为了 这 国家 . "
有时我觉得我都快厌倦为这个国家挺身而出了。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [jet] , [ɪf] [ju:d] ['ræðər] [nɑ:t] . "
" I won't tell the boys yet , if you'd rather not . "
" 我 惯于 告诉 这 男孩们 然而 , 如果 你会 相当 不是 . "
“如果你不想，我就暂时不告诉孩子们。”

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] .
" Oh , I'll tell them myself , to - night , when they come home .
" 哦 , 患病的 告诉 他们 我 , 到 - 夜晚 , 什么时候 他们 来 家 .
“哦，今晚他们回家的时候，我会亲自告诉他们。”

[ðeɪl] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [waɪld] , [eniweɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɡʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bæd] [nu:z] .
They'll be talking wild , anyway , and no good comes of keeping bad news .
他们会 是 说 荒野 , 反正 , 和 不 好的 来 的 保持 坏的 消息 .
反正他们肯定会胡说八道，隐瞒坏消息没有任何好处。

[ɪts] [ɔ:l] ['hɑ:rdər][ɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][em 'i:] .
It's all harder on them than it is on me .
它是 全部 更难 在 他们 比 它 是 在 我 .
这一切对他们来说比对我来说要难得多。

[lu:] ['wɒnts][tu:; tə][get] ['mærid] , [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [ʌn'tɪl] [taɪmz] [ɑ:r; ə] ['betər] .
Lou wants to get married , poor boy , and he can't until times are better .
卢 想要 到 得到 已婚 , 贫穷的 男生 , 和 他 不能 直到 时代 是 更好的 .
可怜的卢想结婚, 但只有等到情况好转才能结婚。

[si:] , [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][sʌn] , [kɑ:rl] .
See , there goes the sun , Carl .
看 , 那里 去 这 太阳 , 卡尔 .
瞧, 太阳落山了, 卡尔。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] .
I must be getting back .
我 必须 是 获得 后退 .
我得回去了。

['mʌðər] [wɪl] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] [pə'tetɔz] .
Mother will want her potatoes .
母亲 将要 想 她 土豆 .
妈妈会想要她的土豆。

[ɪts] ['tʃɪli] [ɔ:l'redi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [gouz] .
It's chilly already , the moment the light goes .
它是 寒冷 已经 , 这 片刻 这 光 去 .
灯一灭, 就已经觉得冷了。

" [æɪlɪg'zændrə][rouz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" **Alexandra rose and looked about .**
" 亚历山德拉 玫瑰 和 看起来 关于 .
亚历山德拉站起身, 环顾四周。

[ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈæftərgloʊ] [θrɒbd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l'redi] [lʊkt] ['empti]
A golden afterglow throbbed in the west , but the country already looked empty
一个 金的 余辉 悸动 在 这 西方 , 但 这 国家 已经 看起来 空的
[ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] .
and mournful .
和 悲哀 .
西部泛起金色的余晖, 但大地已显得空旷而凄凉。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['mu:vɪŋ] [mæs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hɪl] ,
A dark moving mass came over the western hill ,
一个 黑暗的 移动 大量的 来了 超过 这 西 爬坡道 ,
一团黑色的移动物体从西边的山丘上飘了过来,

[ðə; ði] [li:] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - ['sek(ə)n] .
the Lee boy was bringing in the herd from the other half - section .
这 李 男生 曾是 带来 在 这 一群 从 这 其他 一半 - 部分 .
李家的男孩正从另一半地里赶着牛群过来。

[ɛ'mi:l][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] .
Emil ran from the windmill to open the corral gate .
埃米尔 跑 从 这 风车 到 打开 这 围栏 门 .
埃米尔从风车旁跑过来, 打开了畜栏的门。

先驱者们! (O Pioneers!)

第3/11页

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:g] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [raɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [drɔ:] , [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rlɪŋ]
From the log house , on the little rise across the draw , the smoke was curling
从 这 日志 房子 , 在 这 小的 上升 穿过 这 画 , 这 抽烟 曾是 冰壶

“
“
“

从山谷对面小山坡上的小木屋里，炊烟袅袅升起。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [loʊd] [ænd; ənd] [beˈləʊd] .

The cattle lowed and bellowed .
这 牛 低 和 咆哮 .

牛群发出低沉的哞叫声。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [peɪl] [hæf] - [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsɪlvərɪŋ] .

In the sky the pale half - moon was slowly silvering .
在 这 天空 这 苍白 一半 - 月亮 曾是 缓慢地 镀银 .

天空中，一轮淡蓝色的半月缓缓泛起银光。

[æɪlɪɡˈzændrə][ænd; ənd][kɑ:rl] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][ˈrouz; ˈraʊz] .

Alexandra and Carl walked together down the potato rows .
亚历山德拉 和 卡尔 步行 一起 向下 这 土豆 行 .

亚历山德拉和卡尔一起沿着土豆地走着。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˈtelɪŋ] [maɪˈself] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .

“ I have to keep telling myself what is going to happen , ” she said softly .
“ 我 有 到 保持 讲述 我 什么 是 去 到 发生 , ” 她 说 轻轻 .

“我必须不断告诉自己将会发生什么，”她轻声说道。

“ [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ten] [ˈjɪrz] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈloʊnli] .

“ Since you have been here , ten years now , I have never really been lonely .
“ 自从 你 有 到过 这里 , 十 年 现在 , 我 有 绝不 真的 到过 孤独 .

“自从你来到这里，已经十年了，我从来没有真正感到过孤独。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [brɪˈfɔ:r] .

But I can remember what it was like before .
但 我 能 记住 什么 它 曾是 喜欢 前 .

但我仍然记得以前的样子。

[naʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ˈnoʊbədi][bʌt; bət][ɛˈmi:l] .

Now I shall have nobody but Emil .
现在 我 将 有 无人 但 埃米尔 .

现在我身边只剩下埃米尔了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈtendər] - [ˈhɑ:rtɪd] .

But he is my boy , and he is tender - hearted .
但 他 是 我的 男生 , 和 他 是 投标 - 心地 .

但他毕竟是我的孩子，他心地善良。

“ [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈsʌpər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈmu:dɪli] .

“ That night , when the boys were called to supper , they sat down moodily .
“ 那 夜晚 , 什么时候 这 男孩们 是 称为 到 晚餐 , 他们 卫星 向下 情绪低落 .

“那天晚上，当男孩们被叫去吃晚饭时，他们闷闷不乐地坐了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrɪn][ðer; ðər][koʊts][tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt][ɪn][ðer; ðər] [straɪpt] [ˈʃɜːts]
They had worn their coats to town , but they ate in their striped shirts
他们 有 磨损 他们的 外套 到 镇 , 但 他们 吃 在 他们的 有条纹的 衬衫
[ænd; ənd] [səˈspendərz] .
and suspenders .
和 吊带 .

他们进城时穿着外套，但吃饭时却穿着条纹衬衫和背带裤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [men] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æɪgˈzændrə] [sed] ,
They were grown men now , and , as Alexandra said ,
他们 是 生长 男人 现在 , 和 , 作为 亚历山德拉 说 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
for the last few years they had been growing more and more like themselves .
为了 这 最后的 很少 年 他们 有 到过 生长 更多的 和 更多的 喜欢 他们自己 .

他们现在都是成年男人了，正如亚历山德拉所说，
近几年来，他们变得越来越像他们自己了。

[luː] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
Lou was still the slighter of the two , the quicker and more intelligent ,
卢 曾是 仍然 这 略微 的 这 二 , 这 更快 和 更多的 聪明的 ,
[bʌt; bət][æpt][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [æt; ət] [hæf] - [kɔːk] .
but apt to go off at half - cock .
但 易于 到 去 离开 在 一半 - 公鸡 .

卢的身材仍然比其他人瘦小，但他的反应更快、更聪明。
但他往往会在半途而废的时候就采取行动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bluː] [aɪ] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
He had a lively blue eye , a thin ,
他 有 一个 热闹 蓝色的 眼睛 , 一个 薄的 ,
[hɪ; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bluː] [aɪ] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
他有一双明亮的蓝眼睛，身材瘦削，

[fer] [skin] ([ˈɔːlweɪz] [bəːnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnekbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn] [ˈsʌmə]) ,
fair skin (always burned red to the neckband of his shirt in summer) ,
公平的 皮肤 (总是 烧伤 红色的 到 这 颈带 的 他的 衬衫 在 夏天) ,
[stɪf] , [ˈjeləʊ] [her] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪsli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ]
stiff , yellow hair that would not lie down on his head , and a bristly little yellow
僵硬的 , 黄色的 头发 那 会 不是 说谎 向下 在 他的 头 , 和 一个 刚毛的 小的 黄色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

皮肤白皙（夏天总是晒得衬衫领口通红），
他有一头僵硬的黄色头发，怎么也服帖不起来，还有一小撮硬邦邦的黄色胡子。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
of which he was very proud .
的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 .

他对此感到非常自豪。

[ˈɑːskər][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][æn; ən]
Oscar could not grow a mustache ; his pale face was as bare as an
奥斯卡 可以 不是 生长 一个 胡子 ; 他的 苍白 脸 曾是 作为 裸 作为 一个
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

奥斯卡长不出胡子；他苍白的脸上光秃秃的，像个鸡蛋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈaɪˌbraʊz] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈempti] [lʊk] .
and his white eyebrows gave it an empty look .
和 他的 白色的 眉毛 给予 它 一个 空的 看 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈaɪˌbraʊz] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈempti] [lʊk] .
他那白色的眉毛让他的眼神显得空洞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈpəʊər(ə)] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ʌnˈju:zuəl] [ɪnˈdʊərəns] ；
He was a man of powerful body and unusual endurance ；
他 曾是 一个 男人 的 强大的 身体 和 异常 耐力 ；

他体格强壮，耐力非凡；

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rn] - [ˈfelər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [æn; ən]
the sort of man you could attach to a corn - sheller as you would an
这 种类 的 男人 你 可以 附 到 一个 玉米 - 脱壳机 作为 你 会 一个
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 ；

那种人，你可以像给发动机装发动机一样给他装到玉米脱粒机上。

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][,aɪˈti:][ɔ:l] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
He would turn it all day , without hurrying , without slowing down .
他 会 转动 它 全部 天 ， 没有 匆忙 ， 没有 减速 向下 ；

他会整天不停地转动它，既不着急，也不放慢速度。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪndələnt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
But he was as indolent of mind as he was unsparing of his body
但 他 曾是 作为 懒惰的 的 头脑 作为 他 曾是 毫不留情 的 他的 身体
.
:
.

但他对待身体毫不节俭，对待精神却同样懒散。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ru:ˈti:n] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][vaɪs] .
His love of routine amounted to a vice .
他的 爱 的 常规 金额 到 一个 副 ；

他对一成不变的生活的喜爱近乎一种恶习。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk][æn; ən][ˈɪnsekt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
He worked like an insect , always doing the same thing over in the same way ,
他 工作 喜欢 一个 昆虫 ， 总是 正在做 这 相同的 事物 超过 在 这 相同的 方式 ；
他工作起来就像昆虫一样，总是以同样的方式重复同样的事情。

[rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈweðər] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [best][ɔ:r][noʊ] .
regardless of whether it was best or no .
不管 的 无论 它 曾是 最好的或者 不 ；

无论它是否是最好的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] [mɪr] [ˈbɑ:dɪli] [tɔɪl] ,
He felt that there was a sovereign virtue in mere bodily toil ,
他 毛毡 那 那里 曾是 一个 主权 美德 在 仅仅 身体上的 辛劳 ；

他认为，仅仅是体力劳动就蕴含着至高无上的价值。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [tu:; tə][du:ɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [wei] .
and he rather liked to do things in the hardest way .
和 他 相当 喜欢 到 做 事物 在 这 最难 方式 ；

而且他喜欢用最困难的方式做事。

[ɪf] [ə; eɪ] [fi:ld] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][kɔ:rn] , [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə][pʊt][,aɪˈti:][ˈɪntu:] [wi:t] .
If a field had once been in corn , he couldn't bear to put it into wheat .
如果 一个 场地 有 一次 到过 在 玉米 ， 他 不能 熊 到 放 它 进入 小麦 ；

如果一块地以前种过玉米，他就不忍心把它改种小麦。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] - [ˈplæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈevri] [jɪr] ,
He liked to begin his corn - planting at the same time every year ,
他 喜欢 到 开始 他的 玉米 - 种植 在 这 相同的 时间 每一个 年 ；

他喜欢每年都在同一时间开始播种玉米。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈbækwəd] [ɔːr] [ˈfɔːrwəd] .
whether the season were backward or forward .
无论 这 季节 是 落后 或者 向前 .
无论赛季是向前还是向后。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [regjuˈlærəti][hiː; hi] [wəd] [klɪr] [hɪmˈself]
He seemed to feel that by his own irreproachable regularity he would clear himself
他 似乎 到 感觉 那 经过 他的 自己的 无可指摘的 规律性 他 会 清除 他自己
[ʌv; əv] [bleɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] [ˈweðər] .
of blame and reprove the weather .
的 责备 和 责备 这 天气 .
他似乎认为，凭借自己无可挑剔的规律性，他就能洗清自己的罪责，并责怪天气。

[wen] [ðə; ði] [wiːt] [kraːp] [feɪld] ,
When the wheat crop failed ,
什么时候 这 小麦 庄稼 失败的 ,
小麦歉收时，

[hiː; hi] [θreɪt] [ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪn] [ðer; ðər]
he threshed the straw at a dead loss to demonstrate how little grain there
他 脱粒 这 稻草 在 一个 死的 损失 到 证明 如何 小的 粮食 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他白白损失了所有收成，以此来证明粮食有多么匮乏。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [əˈgenst] [ˈprɑːvɪdəns] .
and thus prove his case against Providence .
和 因此 证明 他的 案件 反对 普罗维登斯 .
从而证明了他对普罗维登斯的指控。

[luː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈfʌsi] [ænd; ənd] [ˈflaɪti] ;
Lou , on the other hand , was fussy and flighty ;
卢 , 在 这 其他 手 , 曾是 挑剔的 和 轻浮 ;
而卢则恰恰相反，她既挑剔又轻浮；

[ˈɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk][ɪn][wʌn] ,
always planned to get through two days ' work in one ,
总是 计划 到 得到 通过 二 天 - 工作 在 一 ,
一直计划一天完成两天的工作量，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][gɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [dʌn] .
and often got only the least important things done .
和 经常 得到 仅有的 这 至少 重要的 事物 完毕 .
而且往往只完成了最不重要的事情。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ,
He liked to keep the place up ,
他 喜欢 到 保持 这 地方 向上 ,
他喜欢把这里收拾得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɪˈgлект] [mɔːr]
but he never got round to doing odd jobs until he had to neglect more
但 他 绝不 得到 圆形的 到 正在做 奇怪的 工作 直到 他 有 到 忽视 更多的
[ˈpresɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
pressing work to attend to them .
紧迫 工作 到 出席 到 他们 .
但他一直没抽出时间去做零工，直到他不得不耽误更紧迫的工作去处理这些零工为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] , [wen] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [raɪp][ænd; ənd]
In the middle of the wheat harvest , when the grain was over - ripe and
在这 中间的 这 小麦 收成 , 什么时候 这 粮食 曾是 超过 - 成熟 和
[ˈevri] [hænd][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ,
every hand was needed ,
每一个 手 曾是 需要 ,

小麦收割季中期, 麦粒过熟, 人手非常紧张的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə] [mend] [fensɪz] [ɔ:r][tu:; tə] [pætʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ;
he would stop to mend fences or to patch the harness ;
他 会 停止 到 修补 栅栏 或者 到 修补 这 马具 ;

他会停下来修补篱笆或补好马具;

[ðen] [dæʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][,oʊvər'wɜ:rk][ænd; ənd][bi:; bi][leɪd] [ʌp][ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
then dash down to the field and overwork and be laid up in bed for a
然后 短跑 向下 到 这 场地 和 过度劳累 和 是 铺设 向上 在 床 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

然后冲到田里过度劳作, 结果卧床一周。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['bælənst] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [wel] [tə'geðər] .
The two boys balanced each other , and they pulled well together .
这 二 男孩们 均衡 每个 其他 , 和 他们 拉 出色地 一起 .

两个男孩互补, 合作得很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] .
They had been good friends since they were children .
他们 有 到过 好的 朋友们 自从 他们 是 孩子们 .

他们从小就是好朋友。

[wʌn] ['seldəm] [went] ['eniwɜr] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
One seldom went anywhere , even to town , without the other .
一 很少 去 任何地方 , 甚至 到 镇 , 没有 这 其他 .

他们俩几乎从不单独出行, 即使是去镇上也是如此。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
To - night , after they sat down to supper ,
到 - 夜晚 , 后 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,

今晚, 他们坐下来吃晚饭后,

['ɑ:skər] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lu:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Oscar kept looking at Lou as if he expected him to say something ,
奥斯卡 保留 寻找 在 卢 作为 如果 他 预期的 他 到 说 某物 ,

奥斯卡一直看着卢, 好像在等他开口说话。

[ænd; ənd] [lu:] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and Lou blinked his eyes and frowned at his plate .
和 卢 眨眼 他的 眼睛 和 皱眉 在 他的 盘子 .

卢眨了眨眼, 皱着眉头看着自己的盘子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,æɪlɪg'zændrə][hɜ:r'self] [hu:] [æt; ət][læst] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
It was Alexandra herself who at last opened the discussion .
它 曾是 亚历山德拉 她自己 WHO 在 最后的 打开 这 讨论 .

最后是亚历山德拉本人开启了讨论。

" [ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɑ:mli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑ:t] ['bɪskɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
" The Linstrums , " she said calmly , as she put another plate of hot biscuit on the
" 这 - , " 她 说 平静地 , 作为 她 放 其他 盘子 的 热的 饼干 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“林斯特伦一家,”她平静地说着, 同时又把一盘热乎乎的饼干放在桌上。

“ [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] .

“ are going back to St . Louis .
“ 是 去 后退 到 英石 ； 路易斯 ；

“我们要回圣路易斯了。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][sɪˈɡɑ:r][ˈfækt(ə)ri] [əˈgen] .

The old man is going to work in the cigar factory again .
这 老的 男人 是 去 到 工作 在 这 雪茄 工厂 再次 ；

老人又要去雪茄厂工作了。

“ [æt; ət] [ðɪs] [lu:] [plʌndʒd] [ɪn] .

“ At this Lou plunged in .
“ 在 这 卢 暴跌 在 ；

“这时，卢纵身跃入。”

[ˈju:; jʊ] [si:] , [æliɡˈzændrə] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [kæn; kən] [krɔ:l] [aʊt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] .

“ You see , Alexandra , everybody who can crawl out is going away .
“ 你 看 ， 亚历山德拉 ， 大家 WHO 能 爬行 出去 是 去 离开 ；

“你看，亚历山德拉，所有能爬出去的人都走了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈju:z] [ʌv; əv][ˈju: ˈes] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstʌbərn] .

There's no use of us trying to stick it out , just to be stubborn .
有 不 使用 的 我们 尝试 到 戳 它 出去 ， 只是 到 是 固执的 ；

我们硬着头皮坚持下去是没用的，那样只会显得固执。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [tu:; tə] [kwɪt] . “

There's something in knowing when to quit . “
有 某物 在 会心 什么时候 到 辞职 ； “

懂得何时放弃是很重要的。

“ [wer] [du:][ˈju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] , [lu:] ? “

“ Where do you want to go , Lou ? “
“ 在哪里 做 你 想 到 去 ， 卢 ？ “

“你想去哪儿，卢？”

“ [ˈeni] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] [wɪl] [ɡroʊ] , “ [sed] [ˈɑ:skər] [ˈɡrɪmli] .

“ Any place where things will grow , “ said Oscar grimly .
“ 任何 地方 在哪里 事物 将要 生长 ， “ 说 奥斯卡 阴沉地 ；

“任何能生长植物的地方，”奥斯卡神情严肃地说。

[lu:] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] .

Lou reached for a potato .
卢 达到 为了 一个 土豆 ；

卢伸手去拿一个土豆。

“ [kris] [ɑ:rnsən][hæz; həz] [ˈtreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈsekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] . “

“ Chris Arnson has traded his half - section for a place down on the river . “
“ 克里斯 阿恩森 有 交易 他的 一半 - 部分 为了 一个 地方 向下 在 这 河 ； “

“克里斯·阿恩森用他那半块地换了河边的一处房产。”

“ [hu:] [dɪd][hi:; hi] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ? “

“ Who did he trade with ? “
“ WHO 做过 他 贸易 和 ？ “

他跟谁做了交易？

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] [fʊlər] , [ɪn] [taʊn] . “

“ Charley Fuller , in town . “
“ 查理 富勒 ， 在 镇 ； “

“查理·富勒，进城了。”

“ [fʊlər] [ðə; ði][ˈri:əl] [ɪˈstert] [mæn] ?

“ Fuller the real estate man ?
“ 富勒 这 真实的 财产 男人 ？

“富勒是位房地产商吗？”

[juː; jʊ] [si:] , [lu:] , [ðæt] [fʊlər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

You see , Lou , that Fuller has a head on him .
你 看 , 卢 , 那 富勒 有 一个 头 在 他 .

你看, 卢, 富勒这个人挺聪明的。

[hi:z] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [bɪt][ʌv; əv][lənd][hi:; hi][kæn; kən][get] [ʌp] [hɪr] .

He's buying and trading for every bit of land he can get up here .
他是 购买 和 贸易 为了 每一个 少量 的 土地 他 能 得到 向上 这里 .

他在这里尽可能地买卖土地。

['ɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

It'll make him a rich man , some day . "
它将 制作 他 一个 富有的 男人 , 一些 天 . "

总有一天, 这会让他成为富翁。

" ['hi:z] [rɪtʃ] [naʊ] , [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

" He's rich now , that's why he can take a chance . "
" 他是 富有的 现在 , 那就是 为什么 他 能 拿 一个 机会 . "

“他现在很有钱, 所以他敢于冒险。”

" [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] ?

" Why can't we ?
" 为什么 不能 我们 ?

为什么我们不能?

[wi:l] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] .

We'll live longer than he will .
出色地 居住 更长 比 他 将要 .

我们会比他活得更久。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ][lənd][ɪt'self] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən]['evər] [reɪz] [ɑ:n]

Some day the land itself will be worth more than all we can ever raise on
一些 天 这 土地 本身 将要 是 值得 更多的 比 全部 我们 能 曾经 增加 在

[aɪ 'ti:] .

it :
它 .

总有一天, 土地本身的价值会超过我们能在上面种植的所有作物。

" [lu:] [læft] .

" Lou laughed .
" 卢 笑了 .

卢笑了。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌt] .

" It could be worth that , and still not be worth much .
" 它 可以 是 值得 那 , 和 仍然 不是 是 值得 很多 .

“它可能值那么多钱, 但也可能不值多少钱。”

[waɪ] , [æɪɪg'zændrə] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

Why , Alexandra , you don't know what you're talking about .
为什么 , 亚历山德拉 , 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

哎呀, 亚历山德拉, 你根本不知道自己在说什么。

[ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ['wʊdnt] [brɪŋ] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

Our place wouldn't bring now what it would six years ago .
我们的 地方 不会 带来 现在 什么 它 会 六 年 前 .

我们这里现在的收入不如六年前了。

[ðə; ðɪ] ['feləʊz] [ðæt] ['setld] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

The fellows that settled up here just made a mistake .
这 伙伴们 那 定居 向上 这里 只是 制成 一个 错误 .

那些定居在这里的人犯了个错误。

[naʊ] [ðeə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [haɪ] [lənd] ['wɒznt] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [ɡroʊ] ['hʌθɪŋ] [ɑ:n] ,
Now they're beginning to see this high land wasn't never meant to grow nothing on ,
现在 它们是 开始 到 看 这 高的 土地 不是 绝不 意思是 到 生长 没有什么 在 ;
现在他们开始意识到，这片高地原本就不是用来种植任何作物的。

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [eɪnt] [fɪkst] [tu:; tə] [ɡreɪz] ['kæt(ə)l][ɪz] ['traɪn] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] .
and everybody who ain't fixed to graze cattle is trying to crawl out .
和 大家 WHO 不是 固定的 到 轻擦 牛 是 尝试 到 爬行 出去 .
所有不以放牧牛羊为生的人都想方设法逃出去。

[ɪts] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][fɑ:rm][ʌp] [hɪr] .
It's too high to farm up here .
它是 也 高的 到 农场 向上 这里 .
这里海拔太高，不适合耕种。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] ['skɪnɪŋ] [aʊt] .
All the Americans are skinning out .
全部 这 美国人 是 剥皮 出去 .
美国人都纷纷脱身。

[ðæt] [mæn]['pə:si]['ædəmz] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [taʊn] ,
That man Percy Adams , north of town ,
那 男人 珀西 亚当斯 , 北 的 镇 ,
那个住在城北的珀西·亚当斯，

[təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [fʊlər] [teɪk] [hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd] [stʌf] [fɔ:r; fər] [fɔ:r]
told me that he was going to let Fuller take his land and stuff for four
讲述 我 那 他 曾是 去 到 让 富勒 拿 他的 土地 和 东西 为了 四
['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [tʃɪ'kɑ:ɡoʊ] . " **hundred dollars and a ticket to Chicago** . "
百 美元 和 一个 票 到 芝加哥 . "
他告诉我，他打算花四百美元和一张去芝加哥的机票，把土地和东西都让给富勒。

" [ðeəz; ðəz] [fʊlər] [ə'gen] !
" **There's Fuller again !**
" 有 富勒 再次 !
“富勒又来了！”

" [ælɪɡ'zændrə] [ɪk'skleɪmd] .
" **Alexandra exclaimed** .
" 亚历山德拉 惊呼 .
“亚历山德拉惊呼道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [teɪk] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .
" **I wish that man would take me for a partner** .
" 我 希望 那 男人 会 拿 我 为了 一个 伙伴 .
“我希望那个人能娶我为伴侣。”

['hi:z] ['feðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] !
He's feathering his nest !
他是 羽毛 他的 巢 !
他这是在为自己铺路！

[ɪf] ['oʊnli] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] !
If only poor people could learn a little from rich people !
如果 仅有的 贫穷的 人们 可以 学习 一个 小的 从 富有的 人们 !
如果穷人能向富人学习一点就好了！

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f][ɑ:r; ər][bæd] [ˈfɑ:rməz] , [laɪk] [pʊr] [ˈmɪstər] .
But all these fellows who are running off are bad farmers , like poor Mr .
但 全部 这些 伙伴们 who 是 跑步 离开 是 坏的 农民 , 喜欢 贫穷的 先生 .

Linstrum .
林斯特伦先生 .
但所有这些逃跑的人都是糟糕的农民，就像可怜的林斯特伦先生一样。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ə'hed] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [gʊd] [ˈjɪrz] ,
They couldn't get ahead even in good years ,
他们 不能 得到 前方 甚至 在 好的 年 ,
即使在丰年，他们也无法取得进步。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ˈɪntu:] [det] [waɪl] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
and they all got into debt while father was getting out .
和 他们 全部 得到 进入 债务 尽管 父亲 曾是 获得 出去 .
父亲出狱后，他们全家都负债累累。

[aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hoʊld][ɑ:n][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən][ɑ:n] [ˈfɑ:ðəz] [ə'kaʊnt] .
I think we ought to hold on as long as we can on father's account .
我 思考 我们 应该 到 抓住 在 作为 长的 作为 我们 能 在 父亲的 帐户 .
我认为我们应该为了父亲尽可能坚持下去。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ][set][ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ðɪs] [lænd] .
He was so set on keeping this land .
他 曾是 所以 放 在 保持 这 土地 .
他一心想要保住这块土地。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˈhɑ:rdər] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hɪr] .
He must have seen harder times than this , here .
他 必须 有 已见 更难 时代 比 这 , 这里 .
他在这里肯定经历过比这更艰难的时期。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] , [ˈmʌðər] ?
How was it in the early days , mother ?
如何 曾是 它 在 这 早期的 天 , 母亲 ?
母亲，当年情况如何？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbə:gsən][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
" **Mrs . Bergson was weeping quietly .**
" 太太 . 柏格森 曾是 哭泣 悄悄 .
伯格森夫人默默地哭泣着。

[ðɪ:z] [ˈfæməli] [dɪsˈkʌʃnz] [ɔ:lweɪz] [dɪˈprest] [hɜ:r; hər] ,
These family discussions always depressed her ,
这些 家庭 讨论 总是 郁闷 她 ,
这些家庭谈话总是让她感到沮丧。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
and made her remember all that she had been torn away from .
和 制成 她 记住 全部 那 她 有 到过 撕裂 离开 从 .
让她想起所有她曾被剥夺的一切。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **I don't see why the boys are always taking on about going away ,**
" 我 不 看 为什么 这 男孩们 是 总是 采取 在 关于 去 离开 ,
我不明白为什么孩子们总是念叨着要离开家，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **she said , wiping her eyes .**
" 她 说 , 擦拭 她 眼睛 .
“她说着，擦了擦眼睛。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] ； [aʊt][tu:; tə][sʌm; səm] [rɔ:ɪ] [pleɪs] ， [ˈmeɪbi] ，
“ **I don't want to move again ； out to some raw place , maybe ,**
“ 我 不 想 到 移动 再次 ； 出去 到 一些 生的 地方 ， 或许 ，
“我不想再搬家了；也许搬到某个偏僻的地方去吧。”

[wer] [wi:d] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ， [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][du:ɪ]['oʊvər] [ə'gen] .
where we'd be worse off than we are here , and all to do over again .
在哪里 我们会 是 更糟 离开 比 我们 是 这里 ， 和 全部 到 做 超过 再次 .
在那里，我们的处境会比现在更糟，而且一切都要重来一遍。

[aɪ][wəʊnt] [mu:v] ！
I won't move ！
我 惯于 移动 ！
我不搬！
[ɪf] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ] ， [aɪ] [wɪl] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn] ，
If the rest of you go , I will ask some of the neighbors to take me in ,
如果 这 休息 的 你 去 ， 我 将要 问 一些 的 这 邻居 到 拿 我 在 ，
如果你们其他人都走了，我会请邻居收留我。

[ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] [baɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and stay and be buried by father .
和 停留 和 是 埋葬 经过 父亲 .
留下来，由父亲安葬。

[aɪm][nɑ:tɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] ， [fɔ:r; fər][ˈkæt(ə)l][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər] .
I'm not going to leave him by himself on the prairie , for cattle to run over .
我是 不是 去 到 离开 他 经过 他自己 在 这 草原 ， 为了 牛 到 跑步 超过 .
我不会把他一个人留在草原上，让牛群踩死他。

“ [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [mɔ:r] [ˈbɪtərli] .
“ **She began to cry more bitterly .**
“ 她 开始 到 哭 更多的 苦涩地 .
她哭得更伤心了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈæŋɡri] .
The boys looked angry .
这 男孩们 看起来 生气的 .
男孩们看起来很生气。

[æɪlɪɡ'zændrə][pʊt][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈʃoʊldər] .
Alexandra put a soothing hand on her mother's shoulder .
亚历山德拉 放 一个 舒缓 手 在 她 母亲的 肩膀 .
亚历山德拉轻轻地把手放在母亲的肩膀上，以示安慰。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ， [ˈmʌðər] .
“ **There's no question of that , mother .**
“ 有 不 问题 的 那 ， 母亲 .
“毫无疑问，母亲。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
You don't have to go if you don't want to .
你 不 有 到 去 如果 你 不 想 到 .
不想去的话，你不用去。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ə'merɪkən] [lɔ:] ，
A third of the place belongs to you by American law ,
一个 第三 的 这 地方 属于 到 你 经过 美国人 法律 ，
根据美国法律，这块地的三分之一属于你。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [sel] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
and we can't sell without your consent .
和 我们 不能 卖 没有 你的 同意 .
未经您的同意，我们不能出售您的财产。

[wiː; wi][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ədˈvaɪz][juːˈes] .

We only want you to advise us .
我们 仅有的 想 你 到 建议 我们 :

我们只是希望您能给我们一些建议。

[haʊ][dɪd][aɪˈtiː][juːz][tuː; tə][biː; bi][wen][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈfɑːðər][fɜːrst][keɪm]?

How did it use to be when you and father first came ?
如何 做过 它 使用 到 是 什么时候 你 和 父亲 第一的 来了 ?

你和父亲刚来的时候是什么样的？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈriːəli][æz; əz][bæd][æz; əz][ðɪs] , [ɔːr][nɑːt]? "

Was it really as bad as this , or not ? "

曾是 它 真的 作为 坏的 作为 这 , 或者 不是 ? "

情况真的有这么糟糕吗？

" [oʊ] , [wɜːrs] !

" Oh , worse !

" 哦 , 更糟 !

“哦，更糟了！ ”

[mʌtʃ][wɜːrs] , " [moʊn][ˈmɪsɪz] . [ˈbəːɡsən] .

Much worse , " moaned Mrs . Bergson .
很多 更糟 , " 呻吟 太太 . 伯格森 .

“情况更糟，”伯格森太太呻吟道。

" [draʊθ] , - [bʌgz] , [heɪl] , [ˈevriθɪŋ] !

" Drouth , chince - bugs , hail , everything !

" 干旱 , 下巴 - 漏洞 , 冰雹 , 一切 !

“干旱、马钱子虫、冰雹，什么都有！ ”

[maɪ][ˈɡɑːrdn][ɔːl][kʌt][tuː; tə][ˈpiːsɪz][laɪk][ˈsaʊərkraʊt] .

My garden all cut to pieces like sauerkraut .
我的 花园 全部 切 到 件 喜欢 酸菜 .

我的花园里的植物都被割得支离破碎，就像切酸菜一样。

[noʊ][greɪps][ɑːn][ðə; ði][kriːk] , [noʊ][ˈnʌθɪŋ] .

No grapes on the creek , no nothing .
不 葡萄 在 这 溪 , 不 没有什么 .

小溪边没有葡萄，什么也没有。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɔːl][lɪvd][dʒʌst][laɪk][kaɪˈəʊtiːz] .

The people all lived just like coyotes .
这 人们 全部 居住地 只是 喜欢 郊狼 .

这些人过着如同郊狼般的生活。

" [ˈɑːskər][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][træmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] .

" Oscar got up and tramped out of the kitchen .

" 奥斯卡 得到 向上 和 践踏 出去 的 这 厨房 .

奥斯卡起身，大步走出了厨房。

[luː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Lou followed him .
卢 随后 他 .

卢跟着他走了。

[ðeɪ][felt][ðæt][æɪgˈzændrə][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ʌnˈfer][ədˈvæntɪdʒ][ɪn][ˈtɜːrnɪŋ][ðer; ðər][ˈmʌðər]

They felt that Alexandra had taken an unfair advantage in turning their mother

他们 毛毡 那 亚历山德拉 有 已采取 一个 不公平 优势 在 转弯 他们的 母亲
[luːs][ɑːn][ðem; ðəm] .
loose on them .
松动的 在 他们 .

他们觉得亚历山德拉占了不公平的便宜，放任他们的母亲虐待他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
The next morning they were silent and reserved .
这 下一个 早晨 他们 是 沉默的 和 预订的 .

第二天早上，他们沉默不语，神情拘谨。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
They did not offer to take the women to church ,
他们 做过 不是 提供 到 拿 这 女性 到 教会 ,

他们没有主动提出带这些妇女去教堂。

[bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ['ɪmiːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl]
but went down to the barn immediately after breakfast and stayed there all
但 去 向下 到 这 谷仓 立即地 后 早餐 和 入住 那里 全部
[deɪ] .
day .
天 .

但早餐后他立刻下到谷仓，在那里待了一整天。

[wen] [kɑːrl] - [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [æɪg'zændrə] [wɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
When Carl Linstrum came over in the afternoon , Alexandra winked to him and
什么时候 卡尔 - 来了 超过 在 这 下午 , 亚历山德拉 眨眼 到 他 和
[pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
pointed toward the barn .
尖 朝向 这 谷仓 .

下午卡尔·林斯特伦过来的时候，亚历山德拉朝他眨了眨眼，指了指谷仓。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
He understood her and went down to play cards with the boys .
他 理解 她 和 去 向下 到 玩 牌 和 这 男孩们 .

他理解了她的意思，然后下楼和男孩们一起玩牌。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər]
They believed that a very wicked thing to do on Sunday , and it relieved their
他们 相信 那 一个 非常 邪恶 事物 到 做 在 星期日 , 和 它 松了口气 他们的
[fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他们认为星期天做这种事非常邪恶，这样做让他们感到释怀。

[æɪg'zændrə] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Alexandra stayed in the house .
亚历山德拉 入住 在 这 房子 .

亚历山德拉留在了房子里。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] [mɪsɪz] . [ˈbæːgsən] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd][æɪg'zændrə] [riːd] .
On Sunday afternoon Mrs . Bergson always took a nap , and Alexandra read .
在 星期日 下午 太太 . 伯格森 总是 采取 一个 午睡 , 和 亚历山德拉 读 .

星期天下午，伯格森太太总是午睡，而亚历山德拉则读书。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
During the week she read only the newspaper , but on Sunday ,
期间 这 星期 她 读 仅有的 这 报纸 , 但 在 星期日 ,
[ˈɪvərɪ] [ˈwɪntər] [ˈɡʊd] [diːl] .
平时她只看报纸，但星期天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
and in the long evenings of winter , she read a good deal ;
和 在 这 长的 晚上 的 冬天 , 她 读 一个 好的 交易 ;

在漫长的冬夜里，她读了很多书；

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [taɪmz] .
read a few things over a great many times .
读 一个 很少 事物 超过 一个 伟大的 许多 时代 .

反复阅读某些东西很多遍。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [lɔːŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfrɪtʃɑːf] [ˈsɑːgə] ” [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,
She knew long portions of the “ Frithjof Saga ” by heart , and ,
她 知道 长的 部分 的 这 “ 弗里乔夫 传奇 ” 经过 心 , 和 ,
她能背诵《弗里乔夫传奇》的大部分内容, 而且

[laɪk] [moʊst] [swiːdz] [huː] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈlɔːŋfeloʊz] [vɜːrs] ,
like most Swedes who read at all , she was fond of Longfellow's verse ,
喜欢 最多 瑞典人 WHO 读 在 全部 , 她 曾是 喜爱 的 朗费罗的 诗 ,
和大多数爱读书的瑞典人一样, 她很喜欢朗费罗的诗歌。

— [ðə; ði] [ˈbælədz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈɡoʊldən] [ˈledʒənd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈstuːd(ə)nt] .
— **the ballads and the “ Golden Legend ” and “ The Spanish Student .**
— 这 民谣 和 这 “ 金的 传奇 ” 和 “ 这 西班牙语 学生 .
—民谣以及《金色传说》和《西班牙学生》。

” [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ˈoʊpən][ɑːn]
” **To - day she sat in the wooden rocking - chair with the Swedish Bible open on**
” 到 - 天 她 卫星 在 这 木制的 摇滚 - 椅子 和 这 瑞典 圣经 打开 在
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
“今天她坐在木制摇椅上, 膝上摊开着一本瑞典语圣经,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] .
but she was not reading .
但 她 曾是 不是 阅读 .
但她并没有在看书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [roʊd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
She was looking thoughtfully away at the point where the upland road disappeared
她 曾是 寻找 深思熟虑 离开 在 这 观点 在哪里 这 高地 路 消失
[ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
over the rim of the prairie .
超过 这 轮缘 的 这 草原 .
她若有所思地望着远方, 那里高地公路消失在草原边缘。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈpoʊz] ,
Her body was in an attitude of perfect repose ,
她 身体 曾是 在 一个 态度 的 完美的 休息 ,
她的身体处于一种完美的安详姿态。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] .
such as it was apt to take when she was thinking earnestly .
这样的 作为 它 曾是 易于 到 拿 什么时候 她 曾是 思维 切实 .
比如当她认真思考时, 就应该这样做。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [sləʊ] , [ˈtruːθfɪ] , [ˈstedfæst] .
Her mind was slow , truthful , steadfast .
她 头脑 曾是 慢的 , 真实 , 坚定不移 .
她思维迟钝, 为人诚实, 意志坚定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˈkleɪvərnəs] .
She had not the least spark of cleverness .
她 有 不是 这 至少 火花 的 聪明才智 .
她一点聪明才智都没有。

[ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsʌnlɑɪt] .
All afternoon the sitting - room was full of quiet and sunlight .
全部 下午 这 坐着 - 房间 曾是 满的 的 安静的 和 阳光 .
整个下午, 客厅里一片宁静, 阳光明媚。

[ɛ'mi:l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræbɪt] [træps][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃed] .
Emil was making rabbit traps in the kitchen shed .
埃米尔 曾是 制作 兔子 陷阱 在 这 厨房 棚 。

埃米尔正在厨房棚子里制作兔子陷阱。

[ðə; ði][henz][wɜ:r; wər] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [braʊn] [hooʊz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ,
The hens were clucking and scratching brown holes in the flower beds ,
这 母鸡 是 咯咯叫 和 抓挠 棕色的 孔 在 这 花 床 ,
母鸡咯咯叫着，在花坛里刨出褐色的小洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feðər] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the wind was teasing the prince's feather by the door .
和 这 风 曾是 戏弄 这 王子的 羽毛 经过 这 门 。

风吹拂着王子在门口的羽毛。

[ðæt] ['i:vniŋ] [kɑ:rl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['sʌpər] .
That evening Carl came in with the boys to supper .
那 晚上 卡尔 来了 在 和 这 男孩们 到 晚餐 。

那天晚上，卡尔带着孩子们来吃晚饭。

“ [ɛ'mi:l] , ” [sed] [æɪg'zændrə] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **Emil , ” said Alexandra , when they were all seated at the table ,**
” 埃米尔 , ” 说 亚历山德拉 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 在 这 桌子 ,
“埃米尔,”亚历山德拉说，此时他们都已在桌边落座。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] ['trævɪŋ] ?
“ **how would you like to go traveling ?**
” 如何 会 你 喜欢 到 去 旅行 ？

你想去旅行吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] ,
Because I am going to take a trip ,
因为 我 是 去 到 拿 一个 旅行 ,

因为我要去旅行，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
and you can go with me if you want to .
和 你 能 去 和 我 如果 你 想 到 。

如果你想的话，可以和我一起去。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æɪg'zændrəz] [ski:mz]
“ **The boys looked up in amazement ; they were always afraid of Alexandra's schemes**
” 这 男孩们 看起来 向上 在 惊愕 ; 他们 是 总是 害怕的 的 亚历山德拉的 方案
.
:
.

男孩们惊讶地抬起头；他们一直害怕亚历山德拉的阴谋诡计。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Carl was interested .
卡尔 曾是 感兴趣的 。

卡尔很感兴趣。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [bɔɪz] , ” [ʃi: ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ **I've been thinking , boys , ” she went on ,**
” 我已经 到过 思维 , 男孩们 , ” 她 去 在 ,

“我一直在想，男孩们,”她继续说道，

“ [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [set] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **that maybe I am too set against making a change .**
” 那 或许 我 是 也 放 反对 制作 一个 改变 。

“或许我太固执己见，不愿意做出改变。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈbrɪɡəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][draɪv] [daʊn] **I'm going to take Brigham and the buckboard to - morrow and drive down**
我是 去 到 拿 布里格姆 和 这 马车 到 - 明天 和 驾驶 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðeɪv] [ɡɑːt] [daʊn] **to the river country and spend a few days looking over what they've got down**
到 这 河 国家 和 花费 一个 很少 天 寻找 超过 什么 他们有 得到 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我明天要带着布里格姆和那辆马车，开车去河边地区，花几天时间看看那里有什么。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] . "**If I find anything good , you boys can go down and make a trade . "**
如果 我 寻找 任何事物 好的 , 你 男孩们 能 去 向下 和 制作 一个 贸易 . "
如果我找到什么好东西，你们几个小子可以下去做个交易。
" [ˈnoʊbəːdi] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [treɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ˈɑːskər] [ˈɡluːmɪli] .
" Nobody down there will trade for anything up here , " said Oscar gloomily .
" 无人 向下 那里 将要 贸易 为了 任何事物 向上 这里 , " 说 奥斯卡 阴郁地 .
"下面的人不会愿意和上面的人交换任何东西,"奥斯卡沮丧地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" That's just what I want to find out .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 寻找 出去 .
"这正是我想要弄清楚。"

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] .
Maybe they are just as discontented down there as we are up here .
或许 他们 是 只是 作为 不满 向下 那里 作为 我们 是 向上 这里 .
也许他们在下面也和我们上面一样不满。
[θɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things away from home often look better than they are .
事物 离开 从 家 经常 看 更好的 比 他们 是 .
身处异乡，事物往往看起来比实际情况要好。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][hæns] [ˈændəsən] [bʊk] [sez] , [kɑːrl] ,
You know what your Hans Andersen book says , Carl ,
你 知道 什么 你的 汉斯 安徒生 书 说道 , 卡尔 ,
你知道你的安徒生童话书里是怎么说的，卡尔。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɪːdz] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] **about the Swedes liking to buy Danish bread and the Danes liking to buy**
关于 这 瑞典人 喜欢 到 买 丹麦语 面包 和 这 丹麦人 喜欢 到 买
[ˈswɪːdɪʃ] [bred] ,
Swedish bread ,
瑞典 面包 ,
关于瑞典人喜欢买丹麦面包，而丹麦人喜欢买瑞典面包这件事，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] **because people always think the bread of another country is better than their**
因为 人们 总是 思考 这 面包 的 其他 国家 是 更好的 比 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .
因为人们总是认为其他国家的面包比自己国家的面包好吃。

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈfɑːrmz] ,
Anyway , I've heard so much about the river farms ,
反正 , 我已经 听到 所以 很多 关于 这 河 农场 ,
总之，我听说过很多关于河边农场的事，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I won't be satisfied till I've seen for myself .
我 惯于 是 使满意 直到我已经 已见 为了 我 .
不亲眼所见，我不会满意。

" [luː] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
" **Lou fidgeted .**
" 卢 坐立不安 .
卢坐立不安。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !
“当心！”

[dəʊnt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
Don't agree to anything .
不 同意 到 任何事物 .
什么都不要答应。

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [fuːl] [juː; jʊ] .
Don't let them fool you .
不 让 他们 傻子 你 .
别被他们骗了。

" [luː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [hɪm'self] .
" **Lou was apt to be fooled himself .**
" 卢 曾是 易于 到 是 被骗了 他自己 .
“路易自己也容易被愚弄。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fel] - [geɪm] [ˈwægənz] [ðæt]
He had not yet learned to keep away from the shell - game wagons that
他 有 不是 然而 学习 到 保持 离开 从 这 壳 - 游戏 马车 那
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
followed the circus .
随后 这 马戏团 .
他还没学会如何远离马戏团后面跟着的那些兜售骗局的小车。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [luː] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnektai] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈæni] [liː]
After supper Lou put on a necktie and went across the fields to court Annie Lee
后 晚餐 卢 放 在 一个 领带 和 去 穿过 这 字段 到 法庭 安妮 李
,
.
,
晚饭后，卢系上领带，穿过田野去追求安妮·李。

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd][ˈɑːskər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃekərz] ,
and Carl and Oscar sat down to a game of checkers ,
和 卡尔 和 奥斯卡 卫星 向下 到 一个 游戏 的 跳棋 ,
卡尔和奥斯卡坐下来下起了跳棋。

[waɪl] [æliɡˈzændrə] [riːd] " [ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbinsn] " [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
while Alexandra read " The Swiss Family Robinson " aloud to her mother and
尽管 亚历山德拉 读 " 这 瑞士 家庭 罗宾逊 " 大声 到 她 母亲 和
[ɛˈmiːl] .
Emil .
埃米尔 .
亚历山德拉大声地给她的母亲和埃米尔朗读《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪˈglektɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [tu;; tə]
It was not long before the two boys at the table neglected their game to
它 曾是 不是 长的 前 这 二 男孩们 在 这 桌子 被忽视的 他们的 游戏 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

没过多久，桌边的两个男孩就放下手中的游戏，开始倾听。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bɪɡ] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] ,
They were all big children together ,
他们 是 全部 大的 孩子们 一起 ,

他们就像一群长不大的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [haʊs] [soʊ]
and they found the adventures of the family in the tree house so
和 他们 成立 这 冒险 的 这 家庭 在 这 树 房子 所以
[əbˈzɔ:rbɪŋ, əbˈsɔ:rbɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈten](ə)n] .

absorbing that they gave them their undivided attention .
吸收 那 他们 给予 他们 他们的 未分割的 注意力 .

他们发现一家人在树屋里的冒险故事非常引人入胜，于是全神贯注地观看。

[vi:]
V
V

V

[æɪlɪɡˈzændrə] [ænd; ʌnd] [ˈeɪmi:l] [spent] [faɪv] [deɪz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfɑ:rmz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd]
Alexandra and Emil spent five days down among the river farms , driving up and
亚历山德拉 和 埃米尔 花费 五 天 向下 之中 这 河 农场 , 驾驶 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
down the valley .
向下 这 谷 .

亚历山德拉和埃米尔在河边的农场里待了五天，开车沿着山谷来回行驶。

[æɪlɪɡˈzændrə] [tɔ:kt] [tu;; tə] [ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kra:ps] [ænd; ʌnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt]
Alexandra talked to the men about their crops and to the women about
亚历山德拉 谈话 到 这 男人 关于 他们的 农作物 和 到 这 女性 关于
[ðer; ðər] [ˈpəʊltri] .
their poultry .
他们的 家禽 .

亚历山德拉和男人们谈论他们的庄稼，和女人们谈论她们的家禽。

[ʃi;; ʃɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
She spent a whole day with one young farmer who had been away at school ,
她 花费 一个 所有的 天 和 一 年轻的 农民 WHO 有 到过 离开 在 学校 ,
[deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [æt; ət] [sku:l] .
她和一位上学途中离开家的年轻农民一起度过了一整天。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz] [eksˈperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkloʊvər] [heɪ] .
and who was experimenting with a new kind of clover hay .
和 WHO 曾是 实验 和 一个 新的 种类 的 三叶草 干草 .

他当时正在试验一种新型的三叶草干草。

[ʃi;; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
She learned a great deal .
她 学习 一个 伟大的 交易 .

她学到了很多東西。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈbɔ:n] , [ʃi;; ʃɪ] [ænd; ʌnd] [ˈeɪmi:l] [tɔ:kt] [ænd; ʌnd] [plænd] .
As they drove along , she and Emil talked and planned .
作为 他们 驾驶 沿着 , 她 和 埃米尔 谈话 和 计划 .

他们开车行驶途中，她和埃米尔边开车边聊天、边计划。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ˌæ̯lɪgˈzændrə] [tɜːrnd] ['brɪgəmz] [hed] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][left]
At last , on the sixth day , Alexandra turned Brigham's head northward and left
在 最后的 , 在 这 第六 天 , 亚历山德拉 转向 布里格姆 头 向北 和 左边
[ðə; ði][ˈrɪvər][brˈhaɪnd] .
the river behind .
这 河 在后面 .

终于，到了第六天，亚历山德拉调转布里格姆的船头朝北，离开了河流。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] [daʊn] [ðer; ðər] , [eˈmiːl] .

" There's nothing in it for us down there , Emil .
" 有 没有什么 在 它 为了 我们 向下 那里 , 埃米尔 .

“对我们来说，那边没有任何好处，埃米尔。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn][ˈfɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɪn] [taʊn] ,
There are a few fine farms , but they are owned by the rich men in town ,
那里 是 一个 很少 美好的 农场 , 但 他们 是 拥有 经过 这 富有的 男人 在 镇 ,
这里有一些不错的农场，但它们都属于镇上的富人。

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [biː; bi] [bɔːt] .
and couldn't be bought .
和 不能 是 买 .

而且买不到。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] .

Most of the land is rough and hilly .
最多 的 这 土地 是 粗糙的 和 丘陵 .

大部分地区地势崎岖，丘陵起伏。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [skreɪp] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [bɪg]
They can always scrape along down there , but they can never do anything big
他们 能 总是 刮 沿着 向下 那里 , 但 他们 能 绝不 做 任何事物 大的
.
:
.

他们总能勉强维持下去，但他们永远也做不出什么大事。

[daʊn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [bʌt; bət][ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg]
Down there they have a little certainty , but up with us there is a big
向下 那里 他们 有 一个 小的 肯定 , 但 向上 和 我们 那里 是 一个 大的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

下面的人还有一些确定性，但我们上面的人有很大的机会。

[wɪː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lənd] , [eˈmiːl] .

We must have faith in the high land , Emil .
我们 必须 有 信仰 在 这 高的 土地 , 埃米尔 .

埃米尔，我们必须对高地抱有信心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [juːl] [θæŋk]
I want to hold on harder than ever , and when you're a man you'll thank
我 想 到 抓住 在 更难 比 曾经 , 和 什么时候 你是 一个 男人 你会 感谢
[em ˈiː] .
me .
我 .

我想比以往任何时候都更紧紧抓住你，等你长大成人，你会感谢我的。

" [ɪː; ɪ] [ˈɜːdʒd] ['brɪgəm] [ˈfɔːrwərd] .

" She urged Brigham forward .
" 她 敦促 布里格姆 向前 .

她鼓励布里格姆继续前进。

[wen] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪd] ,
When the road began to climb the first long swells of the Divide ,
什么时候 这 路 开始 到 爬 这 第一的 长的 涌浪 的 这 划分 ,
当道路开始攀升分水岭的第一个长长隆起时,

[æˌlɪɡˈzændrə] [hʌmd] [æən; ən][oʊld] [ˈswɪːdɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɛˈmiːl] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
Alexandra hummed an old Swedish hymn , and Emil wondered why his sister
亚历山德拉 哼唱 一个 老的 瑞典 圣歌 , 和 埃米尔 想知道 为什么 他的 姐姐
[lʊkt] [soʊ] [ˈhæpi] .
looked so happy .
看起来 所以 快乐的 .
亚历山德拉哼着一首古老的瑞典赞美诗，埃米尔纳闷为什么妹妹看起来这么高兴。

[hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈreɪdiənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hær] .
Her face was so radiant that he felt shy about asking her .
她 脸 曾是 所以 辐射状 那 他 毛毡 害羞的 关于 问 她 .
她容光焕发，让他不好意思开口问她。

[fɔːr; fær][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pərˈhæps] , [sɪns] [ðæt] [lənd] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
For the first time , perhaps , since that land emerged from the waters of
为了 这 第一的 时间 , 也许 , 自从 那 土地 出现 从 这 水 的
[dʒiːəˈlɑːdʒɪk][ˈeɪdʒɪz] ,
geologic ages ,
地质 年龄 ,
或许，自那片土地从地质年代的水域中浮现以来，这是第一次

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] .
a human face was set toward it with love and yearning .
一个 人类 脸 曾是 放 朝向 它 和 爱 和 渴望 .
一张充满爱意和渴望的人脸正对着它。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] .
It seemed beautiful to her , rich and strong and glorious .
它 似乎 美丽的 到 她 , 富有的 和 强的 和 辉煌 .
在她看来，它很美，富丽堂皇，雄伟壮丽。

[hɜːr; hær] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hær] [terz] [ˈblaɪndɪd][hɜːr; hær] .
Her eyes drank in the breadth of it , until her tears blinded her .
她 眼睛 喝 在 这 宽度 的 它 , 直到 她 眼泪 失明 她 .
她的目光贪婪地贪婪地欣赏着眼前的景色，直到泪水模糊了双眼。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] , [friː] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [briːðz] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
Then the Genius of the Divide , the great , free spirit which breathes across it ,
然后 这 天才 的 这 划分 , 这 伟大的 , 自由的 精神 哪个 呼吸 穿过 它 ,
然后是分界线上的天才，是那伟大而自由的精神，它呼吸着这片土地。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bent] [ˈloʊə] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ˈevər] [bent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [wɪl] [brɪˈfɔːr] .
must have bent lower than it ever bent to a human will before .
必须 有 弯曲 降低 比 它 曾经 弯曲 到 一个 人类 将要 前 .
它一定比以往任何时候都更屈从于人类的意志。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri] [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
The history of every country begins in the heart of a man or a woman .
这 历史 的 每一个 国家 开始 在 这 心 的 一个 男人 或者 一个 女士 .
每个国家的历史都始于一个人的心中。

[æˌlɪɡˈzændrə] [riːtʃt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Alexandra reached home in the afternoon .
亚历山德拉 达到 家 在 这 下午 .
亚历山德拉下午到家了。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
That evening she held a family council and told her brothers all that she had
那 晚上 她 握住 一个 家庭 理事会 和 讲述 她 兄弟 全部 那 她 有
[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
seen and heard .
已见 和 听到 .

当晚，她召开了家庭会议，把她所看到和听到的一切都告诉了她的兄弟们。

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvə] .
“ **I want you boys to go down yourselves and look it over** .
” 我 想 你 男孩们 到 去 向下 你们自己 和 看 它 超过 .

“我希望你们几个亲自下去看看。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jəɪ] [oʊn] [aɪz] .
Nothing will convince you like seeing with your own eyes .
没有什么 将要 说服 你 喜欢 看到 和 你的 自己的 眼睛 .

没有什么比亲眼所见更能让人信服。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [lænd] [wɒz; wəz] [ˈsetld] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈhed]
The river land was settled before this , and so they are a few years ahead
这 河 土地 曾是 定居 前 这 , 和 所以 他们 是 一个 很少 年 前方
[ʌv; əv] [juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

河岸地区在此之前就有人定居，所以他们比我们领先几年。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈfɑːrmiŋ] .
and have learned more about farming .
和 有 学习 更多的 关于 农业 .

并学习了更多关于农业方面的知识。

[ðə; ði] [lænd] [selz] [fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
The land sells for three times as much as this ,
这 土地 出售 为了 三 时代 作为 很多 作为 这 ,
[ðə; ði] [lænd] [sɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
这块地售价是现在的三倍。

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] .
but in five years we will double it .
但 在 五 年 我们 将要 双倍的 它 .

但五年后我们将翻一番。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [lænd] ,
The rich men down there own all the best land ,
这 富有的 男人 向下 那里 自己的全部 这 最好的 土地 ,
[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [lænd] ,
那里的富人拥有所有最好的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .
and they are buying all they can get .
和 他们 是 购买 全部 他们 能 得到 .

他们正在尽可能地抢购所有能买到的东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [kɔːrn] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
The thing to do is to sell our cattle and what little old corn we have ,
这 事物 到 做 是 到 卖 我们的 牛 和 什么 小的 老的 玉米 我们 有 ,
[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [kɔːrn] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
我们现在最需要做的就是将牛和剩下的那点儿老玉米都卖掉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [pleɪs] .
and buy the Linstrum place .
和 买 这 - 地方 .

然后买下林斯特伦的房产。

[ðən] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː] [lɒʊnz][ɑːn][ʼəʊər; ɑːr][hæf] - ['sekʃnz] ,
Then the next thing to do is to take out two loans on our half - sections ,
然后 这 下一个 事物 到 做 是 到 拿 出去 二 贷款 在 我们的 一半 - 部分 ,
接下来要做的就是用我们各自拥有的半块土地作抵押，申请两笔贷款。

[ænd; ənd] [baɪ] ['piːtər] ['kroʊz] [pleɪs] ; [reɪz] ['evri] ['dɑːlər][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['eɪkər]
and buy Peter Crow's place ; raise every dollar we can , and buy every acre
和 买 彼得 乌鸦的 地方 ; 增加 每一个 美元 我们 能 , 和 买 每一个 英亩
[wiː; wi][kæn; kən] . "
we can . "
我们 能 : "
买下彼得·克劳的地；筹集我们能筹集到的每一分钱，买下我们能买到的每一英亩土地。”

" ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ə'gen] ?
"**Mortgage the homestead again ?**
" 抵押 这 家园 再次 ?
“再次抵押房产？”

" [luː] [kraɪd] .
"**Lou cried** .
" 卢 哭 :
“卢哭了。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] ['fjʊəriəsli] .
He sprang up and began to wind the clock furiously .
他 弹簧 向上 和 开始 到 风 这 钟 愤怒地 .
他猛地站起来，开始疯狂地给钟上弦。

" [aɪ][wəʊnt] [sleɪv] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə'hʌðər] ['mɔːrgɪdʒ] .
"**I won't slave to pay off another mortgage .**
" 我 惯于 奴隶 到 支付 离开 其他 抵押 .
“我不再为了偿还另一笔房贷而拼命工作了。”

[aɪl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] .
I'll never do it .
患病的 绝不 做 它 :
我绝不会这么做。

[juːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] , [æɪlɪg'zændrə] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [skiːm] !
You'd just as soon kill us all , Alexandra , to carry out some scheme !
你会 只是 作为 很快 杀 我们 全部 , 亚历山德拉 , 到 携带 出去 一些 方案 !
亚历山德拉，为了实施你的阴谋，你恨不得把我们都杀了！

" [ɑːskər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [peɪl] ['fɔːrhed] .
"**Oscar rubbed his high , pale forehead .**
" 奥斯卡 摩擦 他的 高的 , 苍白 前额 .
奥斯卡揉了揉他高高的、苍白的额头。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [jʊr; jər][mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ?
"**How do you propose to pay off your mortgages ?**
" 如何 做 你 提出 到 支付 离开 你的 抵押贷款 ?
“你们打算如何偿还房贷？”

" [æɪlɪg'zændrə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʼʌðər] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
"**Alexandra looked from one to the other and bit her lip .**
" 亚历山德拉 看起来 从 一 到 这 其他 和 少量 她 唇 :
亚历山德拉看了看他们俩，咬了咬嘴唇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['nɜːrvəs] .
They had never seen her so nervous .
他们 有 绝不 已见 她 所以 紧张的 :
他们从未见过她如此紧张。

“ [si:] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
“ See here , ” she brought out at last .
“ 看 这里 , ” 她 带来 出去 在 最后的 .

“看这里,”她最后拿出来。

“ [wi:; wi] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] .
“ We borrow the money for six years .
“ 我们 借 这 钱 为了 六 年 .

“我们借款六年。”

[wel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
Well , with the money we buy a half - section from Linstrum and a half
出色地 , 和 这 钱 我们 买 一个 一半 - 部分 从 - 和 一个 一半
[frʌm; frəm] [kroʊ] ,
from Crow ,
从 乌鸦 ,

我们用这笔钱从林斯特伦那里买半块地, 从克罗那里买半块地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [frʌm; frəm] ['stru:bəl] , ['meɪbi] .
and a quarter from Struble , maybe .
和 一个 四分之一 从 斯特鲁布尔 , 或许 .

或许还有斯特鲁布尔的四分之一。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] , [wəʊnt] [aɪ 'ti:] ?
That will give us upwards of fourteen hundred acres , won't it ?
那 将要 给 我们 向上 的 十四 百 英亩 , 惯于 它 ?

那岂不是能给我们带来一千四百多英亩的土地吗?

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] .
You won't have to pay off your mortgages for six years .
你 惯于 有 到 支付 离开 你的 抵押贷款 为了 六 年 .

你六年内无需偿还房贷。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时,

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [æn; ən] ['eɪkər] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ]
any of this land will be worth thirty dollars an acre — it will be worth
任何 的 这 土地 将要 是 值得 三十 美元 一个 英亩 — 它 将要 是 值得
[ˈfɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

这些土地中任何一块都值每英亩三十美元——或者五十美元,

[bʌt; bət] [wi:l] [seɪ] ['θɜ:rti] ; [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pætʃ] ['eniwer] ,
but we'll say thirty ; then you can sell a garden patch anywhere ,
但 出色地 说 三十 ; 然后 你 能 卖 一个 花园 修补 任何地方 ,

但我们姑且算三十块; 这样你就可以在任何地方卖掉一块菜地了。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
and pay off a debt of sixteen hundred dollars .
和 支付 离开 一个 债务 的 十六 百 美元 .

并偿还1600美元的债务。

[ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [aɪm] ['wɜ:ɹɪd] [ə'baʊt] , [ɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['tæksɪz] .
It's not the principal I'm worried about , it's the interest and taxes .
它是 不是 这 主要的 我是 担心 关于 , 它是 这 兴趣 和 税收 .

我担心的不是本金, 而是利息和税收。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [streɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] .
We'll have to strain to meet the payments .
出色地 有 到 拉紧 到 见面 这 付款 .

我们将不得不努力支付款项。

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
But as sure as we are sitting here to - night ,
但 作为 当然 作为 我们 是 坐着 这里 到 - 夜晚 ,

但就我们今晚坐在这里所确信的而言，

[wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ten] [ˈɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlændəʊnərz] , [na:t]
we can sit down here ten years from now independent landowners , not
我们 能 坐 向下 这里 十 年 从 现在 独立的 土地所有者 , 不是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɑ:rməz] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
struggling farmers any longer .
挣扎 农民 任何 更长 .

十年后，我们就可以坐在这里，成为独立的土地所有者，而不是苦苦挣扎的农民了。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hæz; həz] [kʌm] .
The chance that father was always looking for has come .
这 机会 那 父亲 曾是 总是 寻找 为了 有 来 .

父亲一直期盼的机会终于来了。

" [lu:] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
"**Lou was pacing the floor .**
" 卢 曾是 踱步 这 地面 .

卢在房间里踱来踱去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lænd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
"**But how do you know that land is going to go up enough to pay the**
" 但 如何 做 你 知道 那 土地 是 去 到 去 向上 足够的 到 支付 这
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] — "
mortgages and — "
抵押贷款 和 — "

“但是你怎么知道那块地升值后会足够偿还抵押贷款，而且——”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ju: ˈes] [rɪtʃ] [brˈsaɪdɪz] ?
"**And make us rich besides ?**
" 和 制作 我们 富有的 除了 ?

“而且还能让我们变得富有？”

" [ælɪɡˈzændrə] [pʊt] [ɪn][ˈfɜ:rmli] .
"**Alexandra put in firmly .**
" 亚历山德拉 放 在 牢牢 .

亚历山德拉坚定地说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [lu:] .
"**I can't explain that , Lou .**
" 我 不能 解释 那 , 卢 .

“我无法解释，卢。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
You'll have to take my word for it .
你会 有 到 拿 我的 单词 为了 它 .

你只能相信我的话了。

[aɪ] [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I know , that's all .
我 知道 , 那就是 全部 .

我知道，就这些。

[wen] [ju:; jʊ] [draɪv] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .
When you drive about over the country you can feel it coming .
什么时候 你 驾驶 关于 超过 这 国家 你 能 感觉 它 未来 .

当你驾车行驶在全国各地时，你会感觉到它正在逼近。

" [ɑ:skər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊə-d] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
" Oscar had been sitting with his head lowered , his hands hanging between his
" 奥斯卡 有 到过 坐着 和 他的 头 降低 , 他的 双手 绞刑 之间 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

“奥斯卡一直低着头坐着，双手垂在膝盖之间。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [wɜ:rk][soʊ] [mʌtʃ] [lənd] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] ,
" But we can't work so much land , " he said dully ,
" 但 我们 不能 工作 所以 很多 土地 , " 他 说 沉闷地 ,

“但是我们不可能耕种那么多土地，”他语气沉闷地说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as if he were talking to himself .
作为 如果 他 是 说 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][traɪ] .
" We can't even try .
" 我们 不能 甚至 尝试 .

我们甚至都不能尝试。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wi:d] [wɜ:rk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [deθ] .
It would just lie there and we'd work ourselves to death .
它 会 只是 说谎 那里 和 我们会 工作 我们自己 到 死亡 .

它就那样躺在那里，而我们会累死。

" [hi:; hi] [said] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['kæləst] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He sighed , and laid his calloused fist on the table .
" 他 叹了口气 , 和 铺设 他的 粗糙的 拳头 在 这 桌子 .

他叹了口气，把粗糙的拳头放在桌子上。

[æɪlɪg'zændrəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Alexandra's eyes filled with tears .
亚历山德拉的 眼睛 已填 和 眼泪 .

亚历山德拉的眼中充满了泪水。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She put her hand on his shoulder .
她 放 她 手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] .
" You poor boy , you won't have to work it .
" 你 贫穷的 男生 , 你 惯于 有 到 工作 它 .

“你这可怜的孩子，你不用干活。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [taʊn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [lənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][fɑ:rm][aɪ 'ti:] .
The men in town who are buying up other people's land don't try to farm it .
这 男人 在 镇 WHO 是 购买 向上 其他 人们的 土地 不 尝试 到 农场 它 .

镇上那些买下别人土地的人，并不打算耕种这些土地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [wa:tʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
They are the men to watch , in a new country .
他们 是 这 男人 到 手表 , 在 一个 新的 国家 .

在新国家，他们是值得关注的人。

[lets] [traɪ][tu:; tə][du:] [laɪk] [ðə; ði] [fru:d] [wʌnz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ði:z] ['stu:pid] ['feləʊz] .
Let's try to do like the shrewd ones , and not like these stupid fellows .
我们来吧 尝试 到 做 喜欢 这 精明 一个 , 和 不是 喜欢 这些 愚蠢的 伙伴们 :

我们应该学习那些精明的人的做法, 而不是像这些愚蠢的家伙一样。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jə] [bɔɪz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:r]k [laɪk] [ðɪs] .
I don't want you boys always to have to work like this .
我 不 想 你 男孩们 总是 到 有 到 工作 喜欢 这 :

我不希望你们这些孩子总是这样工作。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][e'mi:l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .
I want you to be independent , and Emil to go to school .
我 想 你 到 是 独立的 , 和 埃米尔 到 去 到 学校 :

我希望你独立自主, 也希望埃米尔能去上学。

" [lu:] [held][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['splɪtɪŋ] .
" **Lou held his head as if it were splitting .**
" 卢 握住 他的 头 作为 如果 它 是 分裂 :

“卢抱住头, 好像头要裂开了一样。”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['kreɪzi] .
" **Everybody will say we are crazy .**
" 大家 将要 说 我们 是 疯狂的 :

“所有人都会说我们疯了。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , [ɔ:r]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
It must be crazy , or everybody would be doing it . "
它 必须 是 疯狂的 , 或者 大家 会 是 正在做 它 : "

这肯定很疯狂, 否则人人都会这么做了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] .
" **If they were , we wouldn't have much chance .**
" 如果 他们 是 , 我们 不会 有 很多 机会 :

“如果他们真是那样, 我们就没什么机会了。”

[noʊ] , [lu:] ,
No , Lou ,
不 , 卢 ,

不, 卢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [kaɪnd]
I was talking about that with the smart young man who is raising the new kind
我 曾是 说 关于 那 和 这 聪明的 年轻的 男人 WHO 是 提高 这 新的 种类

[ʌv; əv]['kloʊvər] .
of clover .
的 三叶草 :

我当时正和那位正在种植新型三叶草的聪明年轻人谈论这件事。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][dʒʌst] [wʌt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][dəʊnt][du:] .
He says the right thing is usually just what everybody don't do .
他 说道 这 正确的 事物 是 通常 只是 什么 大家 不 做 :

他说, 正确的事往往是大家都不做的事。

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ['betər] [fɪkst] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbəz] ?
Why are we better fixed than any of our neighbors ?
为什么 是 我们 更好的 固定的 比 任何 的 我们的 邻居 ?

为什么我们比任何邻国都更擅长解决问题?

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['fa:ðər] [hæd; həd] [mɔ:r] [breɪnz] .
Because father had more brains .
因为 父亲 有 更多的 大脑 :

因为我父亲更有头脑。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .

Our people were better people than these in the old country .
我们的 人们 是 更好的 人们 比 这些 在 这 老的 国家 .

我们的人民比故乡的那些人要好得多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [siː] [ˈfɜːrðər] [əˈhed] .

We ought to do more than they do , and see further ahead .
我们 应该 到 做 更多的 比 他们 做 , 和 看 更远 前方 .

我们应该做得比他们更多，看得更远。

[jes] , [ˈmʌðər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [naʊ] .

Yes , mother , I'm going to clear the table now .
是的 , 母亲 , 我是 去 到 清除 这 桌子 现在 .

是的，妈妈，我现在就去收拾桌子。

" [æɪgˈzændrə][roʊz] .

" Alexandra rose .
" 亚历山德拉 玫瑰 .

亚历山德拉站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] ,

The boys went to the stable to see to the stock ,
这 男孩们 去 到 这 稳定的 到 看 到 这 库存 ,

男孩们去了马厩看望牲畜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

and they were gone a long while .
和 他们 是 已消失 一个 长的 尽管 .

他们离开了很久。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [luː] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ˈɑːskər][sæt] [ˈfɪɡərɪŋ] [æt; ət]

When they came back Lou played on his dragharmonika and Oscar sat figuring at
什么时候 他们 来了 后退 卢 玩 在 他的 - 和 奥斯卡 卫星 计算 在

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðəːz] [ˈsekrəteri] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] .

his father's secretary all evening .
他的 父亲的 秘书 全部 晚上 .

他们回来后，卢弹奏着他的变奏口琴，奥斯卡则整晚坐在他父亲的秘书桌前算棋。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][æɪgˈzændrəz][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] ,

They said nothing more about Alexandra's project ,
他们 说 没有什么 更多的 关于 亚历山德拉的 项目 ,

他们没有再谈及亚历山德拉的项目。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

but she felt sure now that they would consent to it .
但 她 毛毡 当然 现在 那 他们 会 同意 到 它 .

但她现在确信他们会同意的。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈbedtaɪm] [ˈɑːskər] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

Just before bedtime Oscar went out for a pail of water .
只是 前 就寝时间 奥斯卡 去 出去 为了 一个 桶 的 水 .

临睡前，奥斯卡出去打了一桶水。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [bæk] ,

When he did not come back ,
什么时候 他 做过 不是 来 后退 ,

当他没有回来时，

[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [hed] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Alexandra threw a shawl over her head and ran down the path to the
亚历山德拉 扔 一个 披肩 超过 她 头 和 跑 向下 这 小路 到 这
[ˈwɪndmɪl] .
windmill .
风车 .

亚历山德拉披上披肩，沿着小路跑向风车。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn]
She found him sitting there with his head in his hands , and she sat down
她 成立 他 坐着 那里 和 他的 头 在 他的 双手 , 和 她 卫星 向下
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他发现他坐在那里，双手抱头，于是便在他旁边坐了下来。

“ [dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ˈɑːskər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Don't do anything you don't want to do , Oscar , ” she whispered** .
“ 不 做 任何事物 你 不 想 到 做 , 奥斯卡 , ” 她 低声说道 .

“奥斯卡，不要做任何你不想做的事，”她低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
She waited a moment , but he did not stir .
她 等待 一个 片刻 , 但 他 做过 不是 搅拌 .

她等了一会儿，但他一动不动。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] .
“ **I won't say any more about it , if you'd rather not** .
“ 我 惯于 说 任何 更多的 关于 它 , 如果 你会 相当 不是 .

“如果你不想听，我就不多说了。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ? “
What makes you so discouraged ? ”
什么 制作 你 所以 灰心 ? ”

是什么让你如此沮丧？

“ [aɪ] [dred] [ˈsaɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I dread signing my name to them pieces of paper , ” he said slowly** .
“ 我 恐惧 签名 我的 姓名 到 他们 件 的 纸 , ” 他 说 缓慢地 .

“我害怕在那些纸片上签名，”他缓缓说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] . ”
“ **All the time I was a boy we had a mortgage hanging over us** . ”
“ 全部 这 时间 我 曾是 一个 男生 我们 有 一个 抵押 绞刑 超过 我们 . ”

“我从小到大，家里一直背负着房贷。”

“ [ðen] [dəʊnt] [saɪn] [wʌn] .
“ **Then don't sign one** .
“ 然后 不 符号 一 .

“那就别签。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .
I don't want you to , if you feel that way .
我 不 想 你 到 , 如果 你 感觉 那 方式 .

如果你这么想，我不想让你那样做。

“ [ˈɑːskər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Oscar shook his head** .
“ 奥斯卡 摇晃 他的 头 .

奥斯卡摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] [wei] .
“ **No** , **I can see there's a chance that way** .
“ 不 , 我 能 看 有 一个 机会 那 方式 .
“不, 我觉得那样做是有可能的。”

[aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] .
I've thought a good while there might be .
我已经 想法 一个 好的 尽管 那里 可能 是 .
我早就想过可能会有这种情况。

[wɪə(r)] [ɪn][soʊ] [di:p] [naʊ] , [wi; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [di:pər] .
We're in so deep now , we might as well go deeper .
是 在 所以 深的 现在 , 我们 可能 作为 出色地 去 更深 .
既然已经陷得这么深, 不如就继续陷得更深吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .
But it's hard work pulling out of debt .
但 它是 难的 工作 拉 出去 的 债务 .
但摆脱债务并非易事。

[laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['θreɪŋ] - [məlʃi:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ; [breɪks] [jʊr; jər] [bæk] .
Like pulling a threshing - machine out of the mud ; breaks your back .
喜欢 拉 一个 脱粒 - 机器 出去 的 这 泥 ; 休息 你的 后退 .
就像把脱粒机从泥里拉出来一样; 会把腰弄断。

[em 'i:] [ænd; ənd] ['lu:z] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ɪts] [gɑ:t][ju: 'es] [ə'hed] [mʌt] . “
Me and Lou's worked hard , and I can't see it's got us ahead much . ”
我 和 lou's 工作 难的 , 和 我 不能 看 它是 得到 我们 前方 很多 . “
我和卢都很努力, 但我看不出这给我们带来了多大的进步。

“ [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [ˈɑ:skər] .
“ **Nobody knows about that as well as I do , Oscar** .
“ 无人 知道 关于 那 作为 出色地 作为 我 做 , 奥斯卡 .
“没有人比我更了解这件事, 奥斯卡。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][traɪ][æn; ən] ['iziə] [wei] .
That's why I want to try an easier way .
那就是 为什么 我 想 到 尝试 一个 更轻松 方式 .
所以我想尝试一种更简单的方法。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [grʌb] [fɔ:r; fər] ['evri] ['dɑ:lər] . “
I don't want you to have to grub for every dollar . ”
我 不 想 你 到 有 到 幼虫 为了 每一个 美元 . “
我不想让你为了每一分钱都拼命。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] .
“ **Yes , I know what you mean** .
“ 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 .
“是的, 我明白你的意思。”

[ˈmeɪbi] ['ɪtl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
Maybe it'll come out right .
或许 它将 来 出去 正确的 .
或许结果会不错。

[bʌt; bət] ['saɪnɪŋ] ['pepərz][ɪz] ['saɪnɪŋ] ['pepərz] .
But signing papers is signing papers .
但 签名 文件 是 签名 文件 .
但签字就是签字。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['meɪbi] [ə'baʊt] [ðæt] .
There ain't no maybe about that .
那里 不是 不 或许 关于 那 .
这件事毫无疑问。

” [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ He took his pail and trudged up the path to the house .
” 他 采取 他的 桶 和 艰难跋涉 向上 这 小路 到 这 房子 .

他提着水桶，沿着小路艰难地走向房子。

[æɪlɪgˈzændrə] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:l] [ˈkloʊzər][əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [stəd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Alexandra drew her shawl closer about her and stood leaning against the
亚历山德拉 画 她 披肩 更近 关于 她 和 站立 倾斜 反对 这
[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
frame of the mill ,
框架 的 这 磨 ,

亚历山德拉拉紧披肩，倚靠在磨坊的框架上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [soʊ] [ˈki:nli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ˈɔ:təm] [er] .
looking at the stars which glittered so keenly through the frosty autumn air .
寻找 在 这 明星 哪个 闪闪发光 所以 敏锐地 通过 这 霜冻 秋天 空气 .

仰望繁星，它们在寒冷的秋日空气中闪烁着耀眼的光芒。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] ,
She always loved to watch them , to think of their vastness and distance ,
她 总是 喜爱 到 手表 他们 , 到 思考 的 他们的 广袤无垠 和 距离 ,
她总是喜欢看着它们，想着它们的辽阔和遥远。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:rdərd] [mɑ:rtʃ] .
and of their ordered march .
和 的 他们的 订购 行进 .

以及他们有序的行军。

[aɪ ˈti:] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
It fortified her to reflect upon the great operations of nature ,
它 强化 她 到 反映 之上 这 伟大的 运营 的 自然 ,
它使她更有勇气去思考大自然的伟大运作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
and when she thought of the law that lay behind them ,
和 什么时候 她 想法 的 这 法律 那 躺 在后面 他们 ,
当她想到他们背后的法律时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [sɪˈkjʊərəti] .
she felt a sense of personal security .
她 毛毡 一个 感觉 的 个人的 安全 .

她感到很安全。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [felt] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [nu:]
That night she had a new consciousness of the country , felt almost a new
那 夜晚 她 有 一个 新的 意识 的 这 国家 , 毛毡 几乎 一个 新的
[rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
relation to it .
关系 到 它 .

那天晚上，她对这个国家有了新的认识，感觉与它建立了一种全新的联系。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Even her talk with the boys had not taken away the feeling that had
甚至 她 讲话 和 这 男孩们 有 不是 已采取 离开 这 感觉 那 有
[oʊvərˈwelmd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [ðæt] [ˈæftərˈnu:n] .
overwhelmed her when she drove back to the Divide that afternoon .
不堪重负 她 什么时候 她 驾驶 后退 到 这 划分 那 下午 .

即使和男孩们交谈，也无法消除那天下午开车返回分水岭时压在她心头的那种感觉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
She had never known before how much the country meant to her .
她 有 绝不 已知 前 如何 很多 这 国家 意思是 到 她 .

她以前从未意识到这个国家对她有多么重要。

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] [swi:təst]
The chirping of the insects down in the long grass had been like the sweetest
这 啾啾声 的 这 昆虫 向下 在 这 长的 草 有 到过 喜欢 这 最甜美的
[ˈmjuzɪk] .
music .
音乐 ；

草丛里昆虫的鸣叫声宛如最甜美的音乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈsʌmwər] ,
She had felt as if her heart were hiding down there , somewhere ,
她 有 毛毡 作为 如果 她 心 是 隐藏 向下 那里 , 某处 ,
她感觉自己的心好像藏在了那里的某个地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌvər; ˈploʊvər][ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [kru:nd]
with the quail and the plover and all the little wild things that crooned
和 这 鹌鹑 和 这 鸻 和 全部 这 小的 荒野 事物 那 低吟浅唱
[ɔ:r] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
or buzzed in the sun .
或者 嗡嗡作响 在 这 太阳 ；

鹌鹑、鸻以及所有在阳光下鸣叫或嗡嗡叫的小野生动物。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈʃægi] [ˈrɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈstɜ:rɪŋ] .
Under the long shaggy ridges , she felt the future stirring .
在下面 这 长的 毛茸茸 山脊 , 她 毛毡 这 未来 搅拌 .
在长长的、毛茸茸的山脊下，她感到未来正在萌动。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 ；

第二部分。

[ˈneɪbərɪŋ] [fi:ldz]
Neighboring Fields
邻接 田野

邻近田地

[aɪ]
I
我
我

[aɪ ˈti:][ɪz] [sɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] [dʒɑ:n][ˈbə:gsən] [daɪd] .
IT is sixteen years since John Bergson died .
它 是 十六 年 自从 约翰 柏格森 死亡 .
约翰·柏格森逝世至今已有十六年了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [laɪz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
His wife now lies beside him ,
他的 妻子 现在 谎言 旁 他 ,
他的妻子现在就躺在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈæft] [ðæt] [ma:rkʃ][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] [gli:mz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wi:t] - [fi:ldz] .
and the white shaft that marks their graves gleams across the wheat - fields .
和 这 白色的 轴 那 标记 他们的 坟墓 闪光 穿过 这 小麦 - 字段 .
他们的坟墓上方，白色的墓碑在麦田中闪闪发光。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [raɪz] [frʌm; frəm] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
Could he rise from beneath it ,
可以 他 上升 从 下面 它 ,
他能否从废墟中崛起？

[hiː; hi] [wəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈsli:p] .
he would not know the country under which he has been asleep .
他 会 不是 知道 这 国家 在下面 哪个 他 有 到过 睡着了 .
他不会知道自己沉睡的究竟是哪个国家。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] , [wɪtʃ] [ðei] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; ei][bed] , [hæz; həz]
The shaggy coat of the prairie , which they lifted to make him a bed , has
这 毛茸茸 外套 的 这 草原 , 哪个 他们 抬起 到 制作 他 一个 床 , 有
[ˈvæniʃt] [fəˈlevər] .
vanished forever .
消失了 永远 .

他们掀开草原上蓬松的草皮给他做床，而那草皮已经永远消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrˈwi:dʒən] [ˈgreɪvjɑ:rd] [wʌn] [lʊks] [aʊt][ˈoʊvər][ə; ei][væst] [ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
From the Norwegian graveyard one looks out over a vast checker - board ,
从 这 挪威 墓地 一 看起来 出去 超过 一个 广阔的 检查器 - 木板 ,
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
从挪威墓地望出去，可以看到一片巨大的棋盘状图案。

[mɑ:rkɪt] [ɔ:f] [ɪn] [skwer] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][kɔ:rn] ; [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] .
marked off in squares of wheat and corn ; light and dark , dark and light .
标记 离开 在 正方形 的 小麦 和 玉米 ; 光 和 黑暗的 , 黑暗的 和 光 .
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
用小麦和玉米的方格标记出来；浅色和深色，深色和浅色。

[ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [hʌm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [waɪt] [roʊdɪz] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
Telephone wires hum along the white roads , which always run at right angles .
电话 电线 哼 沿着 这 白色的 道路 , 哪个 总是 跑步 在 正确的 角度 .
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
电话线沿着白色道路嗡嗡作响，这些道路总是呈直角延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑ:rd] [geɪt] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈgeɪli] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] ;
From the graveyard gate one can count a dozen gayly painted farmhouses ;
从 这 墓地 门 一 能 数数 一个 打 同性恋地 绘 农舍 ;
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
从墓地大门望去，可以看到十几座色彩鲜艳的农舍；

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈweðər] - [veɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [red] [bɑ:nz] [wɪŋk] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
the gilded weather - vanes on the big red barns wink at each other across the
这 镀金 天气 - 叶片 在 这 大的 红色的 谷仓 眨眼 在 每个 其他 穿过 这
[ɡri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [fi:ldz] .
green and brown and yellow fields .
绿色的 和 棕色的 和 黄色的 字段 .
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
大红谷仓上镀金的风向标在绿色、棕色和黄色的田野间互相眨眼。

[ðə; ði] [laɪt] [sti:l] [ˈwɪnd,mɪlz] [ˈtremb(ə)] [θru:ˈaʊt] [ðer; ðər] [freɪmz] [ænd; ənd] [tʌɡ] [æt; ət][ðer; ðər]
The light steel windmills tremble throughout their frames and tug at their
这 光 钢 风车 颤抖 自始至终 他们的 框架 和 拖船 在 他们的
[ˈmuːrɪŋz] ,
moorings ,
系泊 ,
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
轻盈的钢制风车在框架内颤抖，并拉扯着系泊绳。

[æz; əz] [ðei] [ˈvaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [bloʊz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwi:ks] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər]
as they vibrate in the wind that often blows from one week's end to another
作为 他们 颤动 在 这 风 那 经常 打击 从 一 本周 结尾 到 其他
[əˈkrɔ:s] [ðæt] [haɪ] ,
across that high ,
穿过 那 高的 ,
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
当它们在高空经常持续吹拂的风中震动时，

[ˈæktɪv] , [ˈrezəlu:t] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
active , resolute stretch of country .
积极的 , 坚决 拉紧 的 国家 .
[ˈtʃekər] - [bɔ:rd] ,
活跃、坚韧的国土区域。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ɪz] [naʊ] ['θɪkli] ['pɑ:pjʊleɪtɪd] .
The Divide is now thickly populated .
这 划分 是 现在 浓密 人口稠密 .

分水岭现在人口稠密。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ji:'ldz] ['hevi] ['hɑ:vɪsts] ; [ðə; ði] [draɪ] ,
The rich soil yields heavy harvests ; the dry ,
这 富有的 土壤 产量 重的 收获 ; 这 干燥 ,

肥沃的土壤带来丰收；干旱的土壤，

['breɪsɪŋ] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [meɪk] ['leɪbər] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [men]
bracing climate and the smoothness of the land make labor easy for men
支撑 气候 和 这 平滑度 的 这 土地 制作 劳动 简单的 为了 男人
[ænd; ənd] [bi:sts] .
and beasts .
和 野兽 .

气候宜人，地势平坦，使人和牲畜的劳动都变得轻松。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [si:nz] [mɔ:r] ['græɪfɑɪɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pləʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
There are few scenes more gratifying than a spring plowing in that country ,
那里 是 很少 场景 更多的 可喜 比 一个 春天 耕作 在 那 国家 ,
在那个国家，很少有比春天耕作更令人欣慰的景象了。

[wer] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fi:ld] ['ɔ:f(ə)n][laɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
where the furrows of a single field often lie a mile in length ,
在哪里 这 沟壑 的 一个 单身的 场地 经常 说谎 一个 英里 在 长度 ,
在某些地方，一块田地的垄沟长度可达一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [kli:n] [smel] ,
and the brown earth , with such a strong , clean smell ,
和 这 棕色的 地球 , 和 这样的 一个 强的 , 干净的 闻 ,
还有那棕色的泥土，散发着浓郁而清新的气味。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ji:'ldz] [ɪt'self] ['i:gərli] [tu:; tə]
and such a power of growth and fertility in it , yields itself eagerly to
和 这样的 一个 力量 的 生长 和 生育力 在 它 , 产量 本身 急切地 到
[ðə; ði] [pləʊ] ;
the plow ;
这 犁 ;

它所蕴含的生长和肥沃的力量，使它乐于接受犁的耕耘；

[rəʊlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ,
rolls away from the shear , not even dimming the brightness of the metal ,
卷 离开 从 这 剪切 , 不是 甚至 调光 这 亮度 的 这 金属 ,
它从剪切面滚落，甚至没有使金属的亮度减弱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] , [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
with a soft , deep sigh of happiness .
和 一个 柔软的 , 深的 叹 的 幸福 .

带着幸福的轻柔而深沉的叹息。

[ðə; ði] [wi:t] - ['kʌtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [deɪ] ,
The wheat - cutting sometimes goes on all night as well as all day ,
这 小麦 - 切割 有时 去 在 全部 夜晚 作为 出色地 作为 全部 天 ,
小麦收割工作有时持续整夜，有时则持续整天。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['si:znz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skersli] [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
and in good seasons there are scarcely men and horses enough to do the
和 在 好的 季节 那里 是 几乎 男人 和 马匹 足够的 到 做 这
['hɑ:rvɪstɪŋ] .
harvesting .
收割 .

即使在丰收的年份，也往往人手和马匹不足以进行收割。

[ðə; ði][greɪn][ɪz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt][aɪˈtiː][bendz] [tɔːrd] [ðə; ði][bleɪd][ænd; ənd][kʌts][laɪk][ˈvelvɪt] .
The grain is so heavy that it bends toward the blade and cuts like velvet .
这 粮食 是 所以 重的 那 它 弯曲 朝向 这 刀刃 和 削减 喜欢 天鹅绒 .
这种木材纹理非常厚重，会向刀刃弯曲，切割起来像天鹅绒一样顺滑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
There is something frank and joyous and young in the open face of the
那里 是 某物 坦率 和 欢乐 和 年轻的 在 这 打开 脸 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
这个国家坦率的面貌中，有一种坦诚、快乐和年轻的气息。

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪtˈself] [ʌŋˈrʌdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmudz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] .
It gives itself ungrudgingly to the moods of the season , holding nothing back .
它 给予 本身 毫不犹豫地 到 这 情绪 的 这 季节 , 保持 没有什么 后退 .
它毫不犹豫地顺应季节的情绪，毫无保留。

[laɪk][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sʌn] .
Like the plains of Lombardy , it seems to rise a little to meet the sun .
喜欢 这 平原 的 伦巴第 , 它 似乎 到 上升 一个 小的 到 见面 这 太阳 .
就像伦巴第平原一样，它似乎微微隆起，迎接太阳的到来。

[ðə; ði][er][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] ,
The air and the earth are curiously mated and intermingled ,
这 空气 和 这 地球 是 奇怪的是 已交配 和 交织 ,
空气与大地有着奇妙的结合与交融。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][wɜːr; wər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as if the one were the breath of the other .
作为 如果 这 一 是 这 气息 的 这 其他 .
仿佛彼此的呼吸融为一体。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtəːnɪk] , [ˈpjuːɪsənt] [ˈkwaːləti] [ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tɪlθ] ,
You feel in the atmosphere the same tonic , puissant quality that is in the tilth ,
你 感觉 在 这 气氛 这 相同的 补品 , 强大的 质量 那 是 在 这 耕作 ,
你能感受到空气中弥漫着与耕地相同的提神醒脑、强劲有力的气息。

[ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtnəs] .
the same strength and resoluteness .
这 相同的 力量 和 决心 .
同样的力量和决心。

[wʌn][dʒuːn] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
One June morning a young man stood at the gate of the Norwegian graveyard ,
一 六月 早晨 一个 年轻的 男人 站立 在 这 门 的 这 挪威 墓地 ,
六月的一个早晨，一个年轻人站在挪威墓地的门口。

[ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn] [stroʊks] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
sharpening his scythe in strokes unconsciously timed to the tune he was
磨利 他的 镰 在 笔画 不知不觉 定时 到 这 调 他 曾是
[ˈwɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .
他无意识地磨利着镰刀，一刀一刀地挥动，与他吹着的口哨的节奏完美契合。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈflænl] [kæp][ænd; ənd] [dʌk] [ˈtraʊzəz] ,
He wore a flannel cap and duck trousers ,
他 穿着 一个 绒布 帽 和 鸭子 裤子 ,
他戴着法兰绒帽子，穿着帆布裤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈflænl] [ʒɜ:rt] [wɜ:r; wər] [roʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
and the sleeves of his white flannel shirt were rolled back to the elbow .
和 这 袖子 的 他的 白色的 绒布 衬衫 是 滚动 后退 到 这 弯头 .
他白色法兰绒衬衫的袖子卷到了手肘处。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
When he was satisfied with the edge of his blade ,
什么时候 他 曾是 使满意 和 这 边缘 的 他的 刀刃 ,
当他对自己的刀刃锋利度感到满意时，

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈwetstoʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð]
he slipped the whetstone into his hip pocket and began to swing his scythe
他 滑倒了 这 磨石 进入 他的 时髦的 口袋 和 开始 到 摇摆 他的 镰
,
.
,
他把磨刀石塞进裤兜，开始挥舞镰刀。

[stɪl] [ˈwɪslɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɔ:ftli] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][foʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
still whistling , but softly , out of respect to the quiet folk about him .
仍然 吹口哨 , 但 轻轻 , 出去 的 尊重 到 这 安静的 民间 关于 他 .
他仍然吹着口哨，但声音很轻，以示对周围安静人们的尊重。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [rɪˈspekt] , [ˈprɑ:bəbli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
Unconscious respect , probably , for he seemed intent upon his own thoughts ,
无意识 尊重 , 大概 , 为了 他 似乎 意图 之上 他的 自己的 想法 ,
[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈglædiətərz] ,
and , like the Gladiator's ,
和 , 喜欢 这 角斗士的 ,
或许是无意识的敬意，因为他似乎全神贯注于自己的想法，就像角斗士一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] .
they were far away .
他们 是 远的 离开 .
他们离得很远。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boɪ] , [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn]
He was a splendid figure of a boy , tall and straight as a young pine
他 曾是 一个 灿烂 数字 的 一个 男生 , 高的 和 直的 作为 一个 年轻的 松树
[tri:] ,
tree ,
树 ,
他是个身材高挑挺拔、像幼松一样英俊的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [hed] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:ɹmi] [greɪ] [aɪz] , [ˈdi:pli] [set] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [braʊ]
with a handsome head , and stormy gray eyes , deeply set under a serious brow
和 一个 英俊的 头 , 和 暴风雨 灰色的 眼睛 , 深 放 在下面 一个 严肃的 眉头
.
.
.
他有着英俊的脸庞，以及一双深邃的灰色眼睛，深陷在严肃的眉毛之下。

[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [frʌnt] [ti:θ] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][fɑ:r][əˈpɑ:rt] ,
The space between his two front teeth , which were unusually far apart ,
这 空间 之间 他的 二 正面 牙齿 , 哪个 是 异常地 远的 除 ,
他两颗门牙之间的缝隙异常大，这两颗门牙之间的距离也异常宽。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'fɪ(ə)nʃi] [ɪn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æt; ət]
gave him the proficiency in whistling for which he was distinguished at
给予 他 这 熟练程度 在 吹口哨 为了 哪个 他 曾是 杰出的 在
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

这让他练就了精湛的口哨技艺，并因此在大学里脱颖而出。

([hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnet] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][bənd] .)
(**He also played the cornet in the University band** .)
(他 还 玩 这 角膜 在 这 大学 乐队 .)

(他还在大学乐队里吹奏短号。)

[wen] [ðə; ði] [græs] [rɪ'kwəɪərd][hɪz; ɪz][kloʊz] [ə'ten](ə)n] ,
When the grass required his close attention ,
什么时候 这 草 必需的 他的 关闭 注意力 ,

当草地需要他特别照料时，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [kʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hed] - [stoʊn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
or when he had to stoop to cut about a head - stone , he paused in his
或者什么时候 他 有 到 哈腰 到 切 关于 一个 头 - 石头 , 他 暂停 在 他的
[ˈlaɪvli] [eɪ] ,
lively air ,
热闹 空气 ,

或者当他不得不弯腰去切割墓碑时，他那轻快的呼吸声也随之停顿了一下。

— [ðə; ði] “ [ˈdʒuːəl] ” [sɔːŋ] , — [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [saɪð]
— the “ Jewel ” song , — taking it up where he had left it when his scythe
— 这 “ 宝石 ” 歌曲 , — 采取 它 向上 在哪里 他 有 左边 它 什么时候 他的 镰
[swʌŋ] [friː] [ə'gen] .
swung free again .
摇摆 自由的 再次 .

——“宝石”之歌，——当他的镰刀再次挥舞起来时，他又重新拾起了这首歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˌpaɪə'hɪr] [ˈoʊvər] [huːm] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['glɪtəd] .
He was not thinking about the tired pioneers over whom his blade glittered .
他 曾是 不是 思维 关于 这 疲劳的 先驱者 超过 谁 他的 刀刃 闪闪发光 .

他没有想到那些疲惫的先驱者，他的刀锋在他们身上闪耀。

[ðə; ði][oʊld][waɪld] ['kʌntri] ,
The old wild country ,
这 老的 荒野 国家 ,

那片古老的荒野，

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [waɪl] [soʊ] ['meni] [men]
the struggle in which his sister was destined to succeed while so many men
这 斗争 在 哪个 他的 姐姐 曾是 注定 到 成功 尽管 所以 许多 男人
[broʊk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][daɪd] ,
broke their hearts and died ,
打破 他们的 心 和 死亡 ,

他的妹妹注定要在这场斗争中取得成功，而许多男人却在这场斗争中伤心欲绝，最终丧命。

[hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] .
he can scarcely remember .
他 能 几乎 记住 .

他几乎记不起来了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]
That is all among the dim things of childhood and has been forgotten in the
那 是 全部 之中 这 暗淡 事物 的 童年 和 有 到过 被遗忘的 在 这
[braɪtə] ['pætərn] [laɪf] [wi:vz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
brighter pattern life weaves to - day ,
更亮 图案 生活 编织 到 - 天 ,
那都是童年时期模糊不清的记忆，早已被如今生活编织的明亮图景所遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fækts][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ti:m] ,
in the bright facts of being captain of the track team ,
在 这 明亮的 事实 的 存在 队长 的 这 追踪 团队 ,
在担任田径队队长的诸多光辉事实中，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [sə'fju:zɪŋ]
and holding the interstate record for the high jump , in the all - suffusing
和 保持 这 州际公路 记录 为了 这 高的 跳 , 在 这 全部 - 弥漫
['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['twenti] - [wʌŋ] .
brightness of being twenty - one .
亮度 的 存在 二十 - 一 .
在21岁那年，她光芒四射，并保持着州际跳高纪录。

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Yet sometimes , in the pauses of his work ,
然而 有时 , 在 这 停顿 的 他的 工作 ,
然而有时，在他工作的间隙，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ]
the young man frowned and looked at the ground with an intentness which
这 年轻的 男人 皱眉 和 看起来 在 这 地面 和 一个 专注 哪个
[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['twenti] - [wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][ɪts]['prɔ:bləms] .
suggested that even twenty - one might have its problems .
建议 那 甚至 二十 - 一 可能 有 它是 问题 .
年轻人皱着眉头，专注地看着地面，这表明即使到了二十一岁，他也可能遇到一些问题。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] ,
When he had been mowing the better part of an hour ,
什么时候 他 有 到过 割草 这 更好的 部分 的 一个 小时 ,
当他已经割草快一个小时的时候，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he heard the rattle of a light cart on the road behind him .
他 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 光 大车 在 这 路 在后面 他 .
他听到身后路上有一辆轻便马车的嘎嘎声。

[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:rmz] ,
Supposing that it was his sister coming back from one of her farms ,
假如 那 它 曾是 他的 姐姐 未来 后退 从 一 的 她 农场 ,
假设那是他妹妹从她的某个农场回来，

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
he kept on with his work .
他 保留 在 和 他的 工作 .
他继续工作。

[ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] [kɔ:ld] , “ [ɔ:lmoʊst]
The cart stopped at the gate and a merry contralto voice called , “ Almost
这 大车 停止 在 这 门 和 一个 欢乐 女低音 嗓音 称为 , “ 几乎
[θru:] , [ɛ'mi:l] ?
through , Emil ?
通过 , 埃米尔 ?
马车停在了大门前，一个欢快的女低音喊道：“快到了吗，埃米尔？ ”

“ [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
“ **He dropped his scythe and went toward the fence , wiping his face and**
“ 他 掉落 他的 镰 和 去 朝向 这 栅栏 , 擦拭 他的 脸 和
[nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
neck with his handkerchief .
脖子 和 他的 手帕 .

他扔下镰刀，走向栅栏，用手帕擦了擦脸和脖子。

[ɪn][ðə; ði][kɑːrt][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɡɔːntlɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ˈfeɪd] [hæt]
In the cart sat a young woman who wore driving gauntlets and a wide shade hat
在 这 大车 卫星 一个 年轻的 女士 WHO 穿着 驾驶 护手 和 一个 宽的 阴影 帽子
,
.
,
马车里坐着一位年轻女子，她戴着驾车手套和宽边遮阳帽。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈpɒpiːz] .
trimmed with red poppies .
修剪过的 和 红色的 罂粟花 .

饰以红色罂粟花。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːpi] , [raʊnd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Her face , too , was rather like a poppy , round and brown ,
她 脸 , 也 , 曾是 相当 喜欢 一个 罂粟 , 圆形的 和 棕色的 ,
她的脸也像罂粟花一样，圆圆的，呈棕色。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] [ˈjeləʊ] - [braʊn]
with rich color in her cheeks and lips , and her dancing yellow - brown
和 富有的 颜色 在 她 脸颊 和 嘴唇 , 和 她 跳舞 黄色的 - 棕色的
[aɪz] [ˈbʌbld] [wɪð; wɪθ] [ˈ^eɪəti] .
eyes bubbled with gayety .
眼睛 冒泡 和 同性恋 .
她双颊和嘴唇红润饱满，黄褐色的眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [hɜːr; hər][bɪɡ][hæt][ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] -
The wind was flapping her big hat and teasing a curl of her chestnut -
这 风 曾是 扑 她 大的 帽子 和 戏弄 一个 卷曲 的 她 板栗 -
[ˈkʌlərd] [her] .
colored hair .
有色 头发 .

风吹动着她的大帽子，也吹乱了她栗色头发的一缕卷发。

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [juːθ] .
She shook her head at the tall youth .
她 摇晃 她 头 在 这 高的 青年 .

她冲着那个高个子青年摇了摇头。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][get][ˈoʊvər] [hɪr] ?
“ **What time did you get over here ?**
“ 什么 时间 做过 你 得到 超过 这里 ?

你几点到的？

[ðəʊts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæθliːt] .
That's not much of a job for an athlete .
那就是 不是 很多 的 一个 工作 为了 一个 运动员 .

对运动员来说，这算不上什么好工作。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] .
Here I've been to town and back .
这里 我已经 到过 到 镇 和 后退 .

我来过镇上又回来了。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [lets] [juː; jʊ] [sliːp] [leɪt] .
Alexandra lets you sleep late .

亚历山德拉 让我们 你 睡觉 晚的 。

亚历山德拉允许你睡懒觉。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ！
Oh , I know ！

哦 ， 我 知道 ！

哦，我知道了！

[ˈluːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [juː; jʊ] .
Lou's wife was telling me about the way she spoils you .

lou's 妻子 曾是 讲述 我 关于 这 方式 她 战利品 你 。

卢的妻子跟我说她是怎么宠着你的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; ei][lɪft] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌŋ] .
I was going to give you a lift , if you were done .

我 曾是 去 到 给 你 一个 举起 , 如果 你 是 完毕 。

如果你忙完了，我本来打算送你一程。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][reɪnz] .
" **She gathered up her reins** .

" 她 聚集 向上 她 缰绳 。

她收紧了缰绳。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] .
" **But I will be , in a minute** .

" 但 我 将要 是 ， 在 一个 分钟 。

“但我马上就会到。”

[pliːz] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [məˈriː] , " [ɛˈmiːl] [kəʊkst] .
Please wait for me , Marie , " Emil coaxed .

请 等待 为了 我 ， 玛丽 ， " 埃米尔 哄骗 。

“玛丽，请等我一下，”埃米尔恳求道。

" [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [moʊ] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌŋ] [hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] ,
" **Alexandra sent me to mow our lot , but I've done half a dozen others** ,

" 亚历山德拉 发送 我 到 刈 我们的 很多 , 但 我已经 完毕 一半 一个 打 其他的 ,

[juː; jʊ] [siː] .

you see .

你 看 。

“亚历山德拉派我来割我们家的草坪，但你知道，我已经割过其他六家草坪了。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] - - .
Just wait till I finish off the Kourdnas ' .

只是 等待 直到 我 结束 离开 这 - - 。

等我把库尔德纳斯吃完再说。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊˈhiːmjənz] .
By the way , they were Bohemians .

经过 这 方式 , 他们 是 波西米亚人 。

顺便一提，他们是波西米亚人。

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈɡreɪvjɑːrd] ? "
Why aren't they up in the Catholic graveyard ? "

为什么 不是 他们 向上 在 这 天主教 墓地 ? "

为什么他们没有葬在天主教墓地？

" [friː] - [ˈθɪŋkəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ləˈkɑːnɪkli] .
" **Free - thinkers , " replied the young woman laconically** .

" 自由的 - 思想家 , " 回复 这 年轻的 女士 简洁地 。

“自由思想者，”年轻女子简洁地回答道。

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hi:miən] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ɛ'mi:l] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Lots of the Bohemian boys at the University are** , ” **said Emil** , **taking up his**
“ 很多 的 这 波西米亚 男孩们 在 这 大学 是 , ” 说 埃米尔 , 采取 向上 他的
[saɪð] [ə'gen] .
scythe again .
镰 再次 .

“大学里有很多波西米亚男孩都是这样,”埃米尔说着, 又拿起镰刀。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]['evər][bɜ:rn][dʒɑ:n] [hʌs] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?
“ **What did you ever burn John Huss for** , **anyway** ?
“ 什么 做过 你 曾经 烧伤 约翰 胡斯 为了 , 反正 ?

“你当初究竟是因为什么才烧死约翰·胡斯的?”

[ɪts] [meɪd] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [roʊ] .
It's made an awful row .
它是 制成 一个 可怕 排 .

它引发了一场激烈的争吵。

[ðeɪ] [stɪl] [dʒɔ:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] . ”
They still jaw about it in history classes . ”
他们 仍然 颞 关于 它 在 历史 课程 . ”

他们现在还在历史课上谈论这件事呢。

“ [wi:d] [du:] [aɪ 'ti:] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] , [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hɑ:tlɪ] .
“ **We'd do it right over again** , **most of us** , ” **said the young woman hotly** .
“ 我们会 做 它 正确的 超过 再次 , 最多 的 我们 , ” 说 这 年轻的 女士 热 .

“我们大多数人都会毫不犹豫地再做一遍,”这位年轻女子激动地说。

“ [dəʊnt] [ðeɪ] ['evər] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:r; jər][hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] [ðæt] [ju:d] [ɔ:l][bi:; bi] ['hi:ðn] ['tɜ:ks]
“ **Don't they ever teach you in your history classes that you'd all be heathen Turks**
“ 不 他们 曾经 教 你 在 你的 历史 课程 那 你会 全部 是 异教徒 土耳其人
[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəʊ'hi:mjənz] ?
if it hadn't been for the Bohemians ?
如果 它 之前没有 到过 为了 这 波西米亚人 ?

“你们的历史课上难道没教过你们, 如果没有波西米亚人, 你们都会变成异教徒土耳其人吗?”

“ [ɛ'mi:l][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['moʊɪŋ] .
“ **Emil had fallen to mowing** .
“ 埃米尔 有 倒下 到 割草 .

“埃米尔论落到去割草了。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [ju:; jʊ] [tʃeks] ,
“ **Oh** , **there's no denying you're a spunky little bunch** , **you Czechs** ,
“ 哦 , 有 不 否认 你是 一个 活泼的 小的 束 , 你 捷克人 ,

“哦, 不可否认, 你们捷克人真是一群活泼的小家伙,”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] .
“ **he called back over his shoulder** .
“ 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 .

他回头喊道。

[mə'ri:] [ʃəbɑ:tə] ['setld] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['mu:vmənt]
Marie Shabata settled herself in her seat and watched the rhythmic movement
玛丽 沙巴塔 定居 她自己在 她 座位 和 观看 这 有节奏的 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
of the young man's long arms ,
的 这 年轻的 男人的 长的 武器 ,

玛丽·沙巴塔在座位上坐好, 注视着年轻男子修长的手臂有节奏地摆动。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ]
swinging her foot as if in time to some air that was going through her
摇摆 她 脚 作为 如果 在 时间 到 一些 空气 那 曾是 去 通过 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 ：

她摆动着脚，仿佛在跟随脑海中某种旋律的节奏。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
The minutes passed .
这 分钟 通过了 。

时间一分一秒地过去了。

[ˈemɪːl] [məud] [ˈvɪɡərəsli] [ænd; ənd] [məˈriː] [sæt] [ˈsʌnɪŋ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs]
Emil mowed vigorously and Marie sat sunning herself and watching the long grass
埃米尔 割草 大力 和 玛丽 卫星 日光浴 她自己 和 观看 这 长的 草
[fɔːl] .
fall .
落下 。

埃米尔卖力地割草，玛丽则坐在那里晒太阳，看着长长的草落下。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃər] ,
She sat with the ease that belongs to persons of an essentially happy nature ,
她 卫星 和 这 舒适 那 属于 到 人 的 一个 本质上 快乐的 自然 ,
她坐着时神态轻松自如，那是天性快乐之人特有的姿态。

[huː] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [spɑːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwer] ; [huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌp(ə)l] ,
who can find a comfortable spot almost anywhere ; who are supple ,
WHO 能 寻找 一个 舒服的 点 几乎 任何地方 ; WHO 是 柔软 ,
他们几乎在任何地方都能找到舒适的姿势；他们身姿柔软，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and quick in adapting themselves to circumstances .
和 快的 在 适应 他们自己 到 情况 。

他们能够迅速适应环境。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [swɪʃ] , [ˈemɪːl] [snæpt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] ,
After a final swish , Emil snapped the gate and sprang into the cart ,
后 一个 最终的 嗖嗖 , 埃米尔 啪啪 这 门 和 弹簧 进入 这 大车 ,
最后一声轻响，埃米尔啪地一声关上栅栏门，跳进了马车里。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [wel] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wiːl] .
holding his scythe well out over the wheel .
保持 他的 镰 出色地 出去 超过 这 车轮 。

他将镰刀高高举过车轮。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [saɪd] .
“ **There** , ” **he sighed** .
“ 那里 , ” 他 叹了口气 。

“好了,”他叹了口气。

“ [aɪ] [geɪv] [oʊld] [mæn] [liː] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [soʊ] , [tuː] .
“ **I gave old man Lee a cut or so , too** .
“ 我 给予 老的 男人 李 一个 切 或者 所以 , 也 。

“我也给了老李一刀。”

[ˈluːz] [waɪf] [ˈniːdnt] [tɔːk] .
Lou's wife needn't talk .
lou's 妻子 不必 讲话 。

卢的妻子不必说话。

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [ˈlu:z] [saɪð] [ˈoʊvər] [hɪr] .
I never see Lou's scythe over here .
 我 绝不 看 lou's 镰 超过 这里 .

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .

He felt it rather than saw it .
他 毛毡 它 相当 比 锯 它 .

他感受到了，而不是看到了。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Indeed , he had looked away with the purpose of not seeing it .
的确 , 他 有 看起来 离开 和 这 目的 的 不是 看到 它 .

事实上，他故意别过脸去，不去看见它。

“ [aɪv] [bɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['wedɪŋ] [kloʊðz] , ” [mə'ri:] [went] [ɑ:n] ,

“ I've been up looking at Angélique's wedding clothes , ” Marie went on ,
“ 我已经 到过 向上 寻找 在 - 婚礼 衣服 , ” 玛丽 去 在 ,

“我一直在看安吉莉克的婚纱,”玛丽继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] .

“ and I'm so excited I can hardly wait until Sunday .
“ 和 我是 所以 兴奋的 我 能 几乎 等待 直到 星期日 .

“我太兴奋了，简直等不及星期天快点到来了。”

[ɑ:me'deɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['braɪdgru:m] .

Amédée will be a handsome bridegroom .
阿梅代 将要 是 一个 英俊的 新郎 .

阿梅代会是一位英俊的新郎。

[ɪz] ['enɪbə:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['gʊɪŋ] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Is anybody but you going to stand up with him ?
是 任何人 但 你 去 到 站立 向上 和 他 ?

除了你，还有谁会站出来支持他？

[wel] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti] .

Well , then it will be a handsome wedding party .
出色地 , 然后 它 将要 是 一个 英俊的 婚礼 派对 .

那将会是一场非常帅气的婚礼。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][droʊl] [feɪs] [æt; ət][ɛ'mi:l] , [hu:] [flʌʃt] .

“ She made a droll face at Emil , who flushed .
“ 她 制成 一个 滑稽 脸 在 埃米尔 , who 酡 .

她朝埃米尔做了个滑稽的鬼脸，埃米尔顿时脸红了。

“ [fræŋk] , ” [mə'ri:] [kən'tɪnju:d] , [flɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] ,

“ Frank , ” Marie continued , flicking her horse ,
“ 坦率 , ” 玛丽 持续 , 轻弹 她 马 ,

“弗兰克,”玛丽一边说着，一边轻弹着她的马。

“ [ɪz] ['kræŋki] [æt; ət][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ləund] [hɪz; ɪz][sæd(ə)l][tu:; tə][dʒæn] - ,

“ is cranky at me because I loaned his saddle to Jan Smirka ,
“ 是 暴躁的 在 我 因为 我 借出的 他的 鞍 到 一月 - ,

“他生我的气，因为我把他的马鞍借给了扬·斯米尔卡。”

[ænd; ənd][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and I'm terribly afraid he won't take me to the dance in the evening .
和 我是 可怕 害怕的 他 惯于 拿 我 到 这 舞蹈 在 这 晚上 .

我非常担心他晚上不会带我去参加舞会。

['meɪbi] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪl] [tempt] [hɪm; ɪm] .

Maybe the supper will tempt him .
或许 这 晚餐 将要 诱惑 他 .

或许晚餐会让他心动。

[ɔ:l] - [fʊks][ɑ:r; ər] ['beɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] - ['twenti] ['kʌnz] .

All Angélique's folks are baking for it , and all Amédée's twenty cousins .
全部 - 各位 是 烘烤 为了 它 , 和 全部 - 二十 表兄弟姐妹 .

安吉莉克的所有家人都在为此烘焙，阿梅代的二十个堂兄弟姐妹也都在烘焙。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] .

There will be barrels of beer .
那里 将要 是 桶 的 啤酒 .

那里会有成桶的啤酒。

[ɪf] [wʌns][aɪ][get] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] , [aɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .

If once I get Frank to the supper , I'll see that I stay for the dance .
如果 一次 我 得到 坦率 到 这 晚餐 , 患病的 看 那 我 停留 为了 这 舞蹈 .

如果我能把弗兰克带到晚宴上, 我就会留下来参加舞会。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɛ'mi:l] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'iː][bʌt; bət] [wʌns][ɔːr] [twais] .

And by the way , Emil , you mustn't dance with me but once or twice .
和 经过 这 方式 , 埃米尔 , 你 不得 舞蹈 和 我 但 一次 或者 两次 .

还有, 埃米尔, 你只能跟我跳一两次舞。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['gɜːlz] .

You must dance with all the French girls .
你 必须 舞蹈 和 全部 这 法语 女孩们 .

你必须和所有法国女孩跳舞。

[aɪ 'tiː][hɜːrts][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

It hurts their feelings if you don't .
它 疼痛 他们的 情怀 如果 你 不 .

如果你不这样做, 他们会伤心的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

They think you're proud because you've been away to school or something .
他们 思考 你是 自豪的 因为 你已经 到过 离开 到 学校 或者 某物 .

他们以为你很骄傲, 因为你去外地上学了之类的。

" [ɛ'mi:l] [snɪft] .

" Emil sniffed .
" 埃米尔 嗅了嗅 .

埃米尔抽了抽鼻子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" How do you know they think that ? "
" 如何 做 你 知道 他们 思考 那 ? "

“你怎么知道他们这么想? ”

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æt; ət][rɑː'uːl] [maːr'sɛlz] ['paːrti] ,

" Well , you didn't dance with them much at Raoul Marcel's party ,
" 出色地 , 你 没有 舞蹈 和 他们 很多 在 拉乌尔 马塞尔的 派对 ,

“嗯, 在拉乌尔·马塞尔的派对上, 你没怎么和他们跳舞。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

and I could tell how they took it by the way they looked at you — and
和 我 可以 告诉 如何 他们 采取 它 经过 这 方式 他们 看起来 在 你 — 和

[æt; ət][em 'iː] . "

at me . "
在 我 . "

从他们看你的眼神——以及看我的眼神——我就能看出他们对此事的反应。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ɛ'mi:l] ['ɔːrtli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪð] .

" All right , " said Emil shortly , studying the glittering blade of his scythe .
" 全部 正确的 , " 说 埃米尔 不久 , 学习 这 闪闪发光 刀刃 的 他的 镰 .

“好吧,”埃米尔简短地说道, 目光落在镰刀闪闪发光的刀刃上。

[ðeɪ] [drouv] [ˈwestwərd] [tɔ:rd] [ˈnɔ:rweɪ] [kri:k] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][big] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [stʊd]
They drove westward toward Norway Creek , and toward a big white house that stood
他们 驾驶 向西 朝向 挪威 溪 , 和 朝向 一个 大的 白色的 房子 那 站立
[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
on a hill ,
在 一个 爬坡道 ,

他们驱车向西，朝着挪威溪的方向驶去，朝着山顶上一座白色的大房子驶去。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
several miles across the fields .
一些 英里 穿过 这 字段 .

穿过数英里的田野。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [fedz] [ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] [gru:pt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]
There were so many sheds and outbuildings grouped about it that the place
那里 是 所以 许多 棚屋 和 附属建筑 分组 关于 它 那 这 地方
[lʊkt] [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] .
looked not unlike a tiny village .
看起来 不是 与众不同 一个 微小的 村庄 .

周围有很多棚屋和附属建筑，使这个地方看起来很像一个小村庄。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfru:tflnəs]
A stranger , approaching it , could not help noticing the beauty and fruitfulness
一个 陌生人 , 接近 它 , 可以 不是 帮助 注意到 这 美丽 和 丰硕
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [fi:ldz] .
of the outlying fields .
的 这 边远 字段 .

一个陌生人走近它，不禁会注意到周围田野的美丽和丰饶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm] , [ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˈju:zuəl] [ˈtrɪmɪnis]
There was something individual about the great farm , a most unusual trimness
那里 曾是 某物 个人 关于 这 伟大的 农场 , 一个 最多 异常 修身
[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ˈdi:teɪl] .
and care for detail .
和 关心 为了 细节 .

这座大农场别具一格，整洁有序，注重细节，非常独特。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On either side of the road , for a mile before you reached the foot of the
在 任何一个 边 的 这 路 , 为了 一个 英里 前 你 达到 这 脚 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

在路的两旁，在你到达山脚前的一英里范围内，

[stʊd] [tɔ:l] [ˈəʊseɪdʒ; əʊˈseɪdʒ] [ˈbrɪndʒ] [hedʒz] , [ðer; ðər] [ˈglɑ:si] [ɡri:n] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fi:ldz]
stood tall osage orange hedges , their glossy green marking off the yellow fields
站立 高的 奥塞奇 橙子 对冲 , 他们的 光滑 绿色的 标记 离开 这 黄色的 字段
.
:
.

高耸的奥沙橙树篱，翠绿的树篱与金黄的田野交相辉映。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ˈfeltərd] [sweɪl] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌlberi] [hedʒ] ,
South of the hill , in a low , sheltered swale , surrounded by a mulberry hedge ,
南 的 这 爬坡道 , 在 一个 低的 , 避难所 沼泽地 , 包围 经过 一个 桑 对冲 ,
山丘南侧，一处低洼、隐蔽的洼地，四周环绕着桑树篱笆，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [ɪts] [fru:t] [tri:z] [ni:] - [di:p] [ɪn] [ˈtɪməθi] [ɡræs] .
was the orchard , its fruit trees knee - deep in timothy grass .
曾是 这 果园 , 它是 水果 树木 膝盖 - 深的 在 蒂莫西 草 .

那是一片果园，果树上长满了齐膝深的梯牧草。

[ˈeni] [wʌn] [ˌðerəˈbaʊts] [wʊd] [hæv; həv][ˈtʊɪld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfɑːrmz]
Any one thereabouts would have told you that this was one of the richest farms
任何 一 大约 会 有 讲述 你 那 这 曾是 一 的 这 最富有的 农场
[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] ,
on the Divide ,
在 这 划分 ,

附近任何人都会告诉你，这是分水岭上最富有的农场之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˌæɪlɪɡˈzændrə][ˈbəːɡsən] .
and that the farmer was a woman , Alexandra Bergson .
和 那 这 农民 曾是 一个 女士 , 亚历山德拉 柏格森 .

而那位农夫其实是一位名叫亚历山德拉·伯格森的女士。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈentər] [ˌæɪlɪɡˈzændrəz][bɪɡ] [haʊs] ,
If you go up the hill and enter Alexandra's big house ,
如果 你 去 向上 这 爬坡道 和 进入 亚历山德拉的 大的 房子 ,

如果你上山，进入亚历山德拉的大房子，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəsli] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈkʌmfərt] .
you will find that it is curiously unfinished and uneven in comfort .
你 将要 寻找 那 它 是 奇怪的是 未完成 和 不均匀 在 舒适 .

你会发现它做工粗糙，舒适度也参差不齐。

[wʌn] [ruːm] [ɪz] [ˈpepər] , [ˈkɑːrpətɪd] , [ˈoʊvər] - [ˈfɜːrniʃt] ; [ðə; ði][nekst][ɪz][ˈbːlmoʊst] [ber] .
One room is papered , carpeted , over - furnished ; the next is almost bare .
一 房间 是 纸质的 , 铺地毯的 , 超过 - 提供 ; 这 下一个 是 几乎 裸 .

一间房间贴着壁纸，铺着地毯，家具摆放过多；而隔壁房间却几乎空无一物。

[ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [wer] [ˌæɪlɪɡˈzændrəz] [θriː]
The pleasantest rooms in the house are the kitchen — where Alexandra's three
这 最令人愉悦的 房间 在 这 房子 是 这 厨房 — 在哪里 亚历山德拉的 三
[jʌŋ] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈgɜːlz] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈpɪkl] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl] [ˈsʌmə] [lɔːŋ]
young Swedish girls chatter and cook and pickle and preserve all summer long
年轻的 瑞典 女孩们 喋喋不休 和 厨师 和 泡菜 和 保存 全部 夏天 长的
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
— and the sitting - room ,
— 和 这 坐着 - 房间 ,

房子里最令人愉悦的房间是厨房——亚历山德拉的三个瑞典小女儿整个夏天都在那里聊天、做饭、腌制和保存食物——以及起居室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌæɪlɪɡˈzændrə][hæz; həz] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmli] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ðæt] [ðə; ði] -
in which Alexandra has brought together the old homely furniture that the Bergsons
在 哪个 亚历山德拉 有 带来 一起 这 老的 家常的 家具 那 这 -
[juːst] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][lɔːg] [haʊs] ,
used in their first log house ,
用过的 在 他们的 第一的 日志 房子 ,

亚历山德拉将伯格森一家在第一间小木屋里使用的那些古老的、温馨的家具重新摆放在一起。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˈswɪːd(ə)n] .
the family portraits , and the few things her mother brought from Sweden .
这 家庭 肖像 , 和 这 很少 事物 她 母亲 带来 从 瑞典 .

全家福照片，以及她母亲从瑞典带来的几件物品。

[wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ,
When you go out of the house into the flower garden ,
什么时候 你 去 出去 的 这 房子 进入 这 花 花园 ,

当你走出家门，走进花园时，

[ðer; ðær][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'gen] [ðə; ði][ɔ:rdər][ænd; ənd] [faɪn] [ə'reɪndʒmənt] ['mænɪfɛst] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt]
there you feel again the order and fine arrangement manifest all over the great
那里 你 感觉 再次 这 命令 和 美好的 安排 显现 全部 超过 这 伟大的
[fɑ:rm] ;
farm ;
农场 ;

在那里，你再次感受到整个大农场处处体现出的秩序和井然有序；

[ɪn][ðə; ði] ['fɛnsɪŋ] [ænd; ənd] ['hedʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndbreɪk] [ænd; ənd] [ʒedz] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l]
in the fencing and hedging , in the windbreaks and sheds , in the symmetrical
在 这 击剑 和 对冲 , 在 这 防风林 和 棚屋 , 在 这 对称的
['pæstʃər] [pɑ:ndz] ,
pasture ponds ,
牧场 池塘 ,

在围栏和树篱中，在防风林和棚屋中，在对称的牧场池塘中，

[plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] ['wɪləʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ʒeɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæt(ə)l][ɪn][flaɪ] - [taɪm] .
planted with scrub willows to give shade to the cattle in fly - time .
已种植 和 擦洗 柳树 到 给 阴影 到 这 牛 在 飞 - 时间 .

种植矮柳树，以便在苍蝇肆虐时为牛群遮荫。

[ðer; ðær][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ] [ʌv; əv] ['bi:haɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] , [ʌndər][ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] .
There is even a white row of beehives in the orchard , under the walnut trees .
那里 是 甚至 一个 白色的 排 的 蜂箱 在 这 果园 , 在下面 这 核桃 树木 .
果园里，核桃树下，甚至还有一排白色的蜂箱。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] , [ˈprɑ:pərli] , [æɪg'zændrəz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
You feel that , properly , Alexandra's house is the big out - of - doors ,
你 感觉 那 , 适当地 , 亚历山德拉的 房子 是 这 大的 出去 - 的 - 门 ,

你觉得，从某种意义上说，亚历山德拉的房子就是宽敞的户外空间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第4/11页

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪks'presɪz] [hɜːr'self] [best] .
and that it is in the soil that she expresses herself best .
和 那 它 是 在 这 土壤 那 她 表达 她自己 最好的 .
而她最能表达自我的地方就是土壤。

[iː]
II
三

二

[ɛ'mi:l] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pæst] [nu:n] ,
Emil reached home a little past noon ,
埃米尔 达到 家 一个 小的 过去的 中午 ,
埃米尔刚过中午就到家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æɪlɪg'zændrə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
and when he went into the kitchen Alexandra was already seated at the
和 什么时候 他 去 进入 这 厨房 亚历山德拉 曾是 已经 坐着 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
head of the long table ,
头 的 这 长的 桌子 ,
当他走进厨房时, 亚历山德拉已经坐在长桌的主位上了。

['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [men] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] .
having dinner with her men , as she always did unless there were visitors .
拥有 晚餐 和 她 男人 , 作为 她 总是 做过 除非 那里 是 访客 .
她像往常一样和她的男人们一起吃晚饭, 除非有客人来访。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [raɪt] .
He slipped into his empty place at his sister's right .
他 滑倒了 进入 他的 空的 地方 在 他的 姐妹 正确的 .
他悄悄地坐到了姐姐右边的空位上。

[ðə; ði] [θri:] ['prɪti] [jʌŋ] ['swɪːdɪʃ] [gɜːlz] [hu:] [dɪd] [æɪlɪg'zændrəz] ['haʊswɜːrk] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [paɪz] ,
The three pretty young Swedish girls who did Alexandra's housework were cutting pies ,
这 三 漂亮的 年轻的 瑞典 女孩们 WHO 做过 亚历山德拉的 家务 是 切割 馅饼 ,
三个给亚历山德拉做家务的漂亮瑞典年轻女孩正在切馅饼。

[ri'fɪlɪŋ] , [ˈpleɪsɪŋ] [ˈplætərz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
refilling coffeecups , placing platters of bread and meat and potatoes upon the
补充 咖啡杯 , 放置 拼盘 的 面包 和 肉 和 土豆 之上 这
[red] ['teɪblkɒːθ] ,
red tablecloth ,
红色的 桌布 ,
续满咖啡杯, 将盛有面包、肉和土豆的盘子放在红色桌布上,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [wei] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊv] .
and continually getting in each other's way between the table and the stove .
和 持续 获得 在 每个 其他的 方式 之间 这 桌子 和 这 火炉 .
他们俩总是在餐桌和炉灶之间互相妨碍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wei]
To be sure they always wasted a good deal of time getting in each other's way
到 是 当然 他们 总是 浪费 一个 好的 交易 的 时间 获得 在 每个 其他的 方式
[ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [mɪˈsteɪks] .
and giggling at each other's mistakes .
和 咯咯笑 在 每个 其他的 错误 .

他们总是浪费大量时间互相妨碍，并嘲笑对方的错误。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪdli] [tʊəld][hɜːr; hər] [ˈsɪstə] - [ɪn] - [lɔː] ,
But , as Alexandra had pointedly told her sisters - in - law ,
但 , 作为 亚历山德拉 有 尖锐地 讲述 她 姐妹 - 在 - 法律 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈgɪɡ(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [θriː] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] ;
it was to hear them giggle that she kept three young things in her kitchen ;
它 曾是 到 听到 他们 傻笑 那 她 保留 三 年轻的 事物 在 她 厨房 ;
[ðə; ði] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][hɜːrˈself] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .
the work she could do herself , if it were necessary .
这 工作 她 可以 做 她自己 , 如果 它 是 必要的 .

但是，正如亚历山德拉曾明确告诉她的妯娌们的那样，

[ðə; ði] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][hɜːrˈself] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .
the work she could do herself , if it were necessary .
这 工作 她 可以 做 她自己 , 如果 它 是 必要的 .
如果需要的话，她可以自己完成这项工作。

[ðɪːz] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðer; ðər][ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv]
These girls , with their long letters from home , their finery , and their love
这些 女孩们 , 和 他们的 长的 信件 从 家 , 他们的 服饰 , 和 他们的 爱
- [əˈferz] ,
- **affairs** ,
- 事务 ,
[əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ,
afforded her a great deal of entertainment ,
提供 她 一个 伟大的 交易 的 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ɛˈmiːl][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] .
and they were company for her when Emil was away at school .
和 他们 是 公司 为了 她 什么时候 埃米尔 曾是 离开 在 学校 .
当埃米尔去上学时，他们就陪伴着她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [gɜːrɪ] , [ˈsɪgnə] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] , [ˈmɔːt(ə)ld] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
Of the youngest girl , Signa , who has a pretty figure , mottled pink cheeks ,
的 这 最小的 女孩 , 信号 , WHO 有 一个 漂亮的 数字 , 斑驳 粉色的 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] , [æɪlɪɡˈzændrə][ɪz] [ˈveri] [faːnd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈpɑːn]
and yellow hair , Alexandra is very fond , though she keeps a sharp eye upon
和 黄色的 头发 , 亚历山德拉 是 非常 喜爱 , 尽管 她 保持 一个 锋利的 眼睛 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

这些女孩，带着她们从家里寄来的长信，穿着华丽的服饰，谈着她们的恋爱，

[əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ,
afforded her a great deal of entertainment ,
提供 她 一个 伟大的 交易 的 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ɛˈmiːl][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] .
and they were company for her when Emil was away at school .
和 他们 是 公司 为了 她 什么时候 埃米尔 曾是 离开 在 学校 .
当埃米尔去上学时，他们就陪伴着她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [gɜːrɪ] , [ˈsɪgnə] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] , [ˈmɔːt(ə)ld] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
Of the youngest girl , Signa , who has a pretty figure , mottled pink cheeks ,
的 这 最小的 女孩 , 信号 , WHO 有 一个 漂亮的 数字 , 斑驳 粉色的 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] , [æɪlɪɡˈzændrə][ɪz] [ˈveri] [faːnd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈpɑːn]
and yellow hair , Alexandra is very fond , though she keeps a sharp eye upon
和 黄色的 头发 , 亚历山德拉 是 非常 喜爱 , 尽管 她 保持 一个 锋利的 眼睛 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

最小的女孩西格娜身材姣好，脸颊泛着淡淡的粉红，

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] , [æɪlɪɡˈzændrə][ɪz] [ˈveri] [faːnd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈpɑːn]
and yellow hair , Alexandra is very fond , though she keeps a sharp eye upon
和 黄色的 头发 , 亚历山德拉 是 非常 喜爱 , 尽管 她 保持 一个 锋利的 眼睛 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

亚历山德拉很喜欢她，因为她有一头金发，但她也对她保持着警惕。

[ˈsɪgnə][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈskɪtɪʃ] [æt; ət] [ˈmiːltɑɪm] , [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ,
Signa is apt to be skittish at mealtime , when the men are about ,
信号 是 易于 到 是 胆怯的 在 用餐时间 , 什么时候 这 男人 是 关于 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ɔːr][ʌpˈset] [ðə; ði] [kriːm] .
and to spill the coffee or upset the cream .
和 到 洒 这 咖啡 或者 沮丧的 这 奶油 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ɔːr][ʌpˈset] [ðə; ði] [kriːm] .
and to spill the coffee or upset the cream .
和 到 洒 这 咖啡 或者 沮丧的 这 奶油 .
弄洒咖啡或弄花奶油。

西格娜在吃饭时，尤其是在男人们在场的时候，往往会变得焦躁不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ɔːr][ʌpˈset] [ðə; ði] [kriːm] .
and to spill the coffee or upset the cream .
和 到 洒 这 咖啡 或者 沮丧的 这 奶油 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ɔːr][ʌpˈset] [ðə; ði] [kriːm] .
and to spill the coffee or upset the cream .
和 到 洒 这 咖啡 或者 沮丧的 这 奶油 .
弄洒咖啡或弄花奶油。

[aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [nɛls] [ˈjɛnsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl]
It is supposed that Nelse Jensen , one of the six men at the dinner - table
它是据称那内尔斯詹森 , 一的这六男人在这晚餐 - 桌子
, [ɪz] [ˈkɔrtɪŋ] [ˈsɪgnə] ,
, is courting Signa ,
, 是求爱信号 ,

据推测, 餐桌上六位男士之一的纳尔斯·詹森正在追求西格娜。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
though he has been so careful not to commit himself that no one in the house
尽管他 有 到过 所以 小心 不是 到 犯罪 他自己 那 不 一 在 这 房子
,
.
,

尽管他一直非常谨慎, 没有做出任何承诺, 以至于家里没有人.....

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪgnə] , [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [ˈprəʊɡrest] .
least of all Signa , can tell just how far the matter has progressed .
至少 的 全部 信号 , 能 告诉 只是 如何 远的 这 事情 有 进展 .

最不了解事情进展到什么程度的, 莫过于西格娜了。

[nɛls] [ˈwɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈɡlʌmli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [weɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Nelse watches her glumly as she waits upon the table ,
内尔斯 手表 她 闷闷不乐地 作为 她 等待 之上 这 桌子 ,

纳尔斯闷闷不乐地看着她在餐桌旁侍候。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in the evening he sits on a bench behind the stove with his
和 在 这 晚上 他 坐着 在 一个 长椅 在后面 这 火炉 和 他的
-
DRAGHARMONIKA ,
- ,

晚上, 他会坐在炉子后面的长凳上, 弹奏他的《龙之和谐曲》。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈɛrz] [ænd; ænd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
playing mournful airs and watching her as she goes about her work .
玩耍 悲哀 播出 和 观看 她 作为 她 去 关于 她 工作 .

演奏着哀伤的曲子, 看着她忙碌着。

[wen] [æɪgˈzændrə] [æskt] [ˈsɪgnə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [nɛls] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
When Alexandra asked Signa whether she thought Nelse was in earnest ,
什么时候 亚历山德拉 问 信号 无论 她 想法 内尔斯 曾是 在 认真 ,

当亚历山德拉问西格娜是否认为内尔斯是认真的时,

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hɪd][hɜːr; hər][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ænd] [ˈmɜːmɜːd] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
the poor child hid her hands under her apron and murmured , “ I don't know ,
这 贫穷的 孩子 隐藏 她 双手 在下面 她 围裙 和 低声说道 , “ 我 不 知道 ,
[mæm] .
ma'm .
女士 .

可怜的孩子把手藏在围裙下, 喃喃地说: “我不知道, 夫人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][skəʊldz][emˈiː] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] !
But he scolds me about everything , like as if he wanted to have me !
但 他 责骂 我 关于 一切 , 喜欢 作为 如果 他 通缉 到 有 我 !

但他事事都责备我, 好像他想要占有我似的!

” [æ̣t; ə̣t][,æ̣lɪgˈzændrəz] [left] [sæt̚][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ˈberfʊt] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː]
” **At Alexandra's left sat a very old man , barefoot and wearing a long blue**
” 在 亚历山德拉的 左边 卫星 一个 非常 老的 男人 , 赤脚 和 穿着 一个 长的 蓝色的
[blaʊs] ,
blouse ,
女式衬衫 ,

“在亚历山德拉的左边坐着一位非常年迈的老人，他赤着脚，穿着一件长长的蓝色衬衫，

[ˈoʊpən][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [nek] .
open at the neck .
打开 在 这 脖子 .

领口敞开。

[hɪz; ɪz] [ˈfægi] [hed] [ɪz] [ˈskersli] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
His shaggy head is scarcely whiter than it was sixteen years ago ,
他的 毛茸茸 头 是 几乎 更白 比 它 曾是 十六 年 前 ,
他那蓬乱的头发和十六年前相比，几乎没有变白。

[bʌt; bət̚][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs]
but his little blue eyes have become pale and watery , and his ruddy face
但 他的 小的 蓝色的 眼睛 有 变得 苍白 和 水状的 , 和 他的 红润 脸
[ɪz] [ˈwɪðərd] ,
is withered ,
是 干枯 ,

但他那双湛蓝的小眼睛变得苍白而水汪汪的，他那红润的脸也憔悴了。

[laɪk] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [ðæt̚] [hæz; həz] [klʌŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
like an apple that has clung all winter to the tree .
喜欢 一个 苹果 那 有 紧紧抓住全部 冬天 到 这 树 .

就像一个整个冬天都紧紧依附在树上的苹果。

[wen] [ˈɪvə] [lɔːst][hɪz; ɪz][lənd] [θruː] [,mɪsˈmænɪdʒmənt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [æ̣lɪgˈzændrə] [tʊk]
When Ivar lost his land through mismanagement a dozen years ago , Alexandra took
什么时候伊瓦尔丢失的 他的 土地 通过 管理不善 一个 打 年 前 , 亚历山德拉 采取
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

十二年前，伊瓦尔因管理不善失去了土地，亚历山德拉收留了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈevər] [sɪns] .
and he has been a member of her household ever since .
和 他 有 到过 一个 成员 的 她 家庭 曾经 自从 .

从那时起，他就一直是她家的一员。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
He is too old to work in the fields ,
他 是 也 老的 到 工作 在 这 字段 ,

他年纪太大了，不能下地干活了。

[bʌt; bət̚][hiː; hi] [ˈhɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] - [tiːmz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ]
but he hitches and unhitches the work - teams and looks after the health
但 他 挂钩 和 解开 这 工作 - 团队 和 看起来 后 这 健康
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] .
of the stock .
的 这 库存 .

但他负责安排和解散工作队，并照料牲畜的健康。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋ] [ˌæliɡˈzændrə][kɔːlz][hɪm; ɪm][ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
Sometimes of a winter evening Alexandra calls him into the sitting - room to
有时 的 一个 冬天 晚上 亚历山德拉 呼叫 他 进入 这 坐着 - 房间 到
[riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
read the Bible aloud to her ,
读 这 圣经 大声 到 她 ,
有时在冬日的傍晚, 亚历山德拉会叫他到客厅, 让他大声朗读圣经给她听。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [riːdz] [ˈveri] [wel] .
for he still reads very well .
为了 他 仍然 阅读 非常 出色地 .
因为他阅读能力仍然很强。

[hiː; hi][disˈlaɪks][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪteɪʃn] , [soʊ][ˌæliɡˈzændrə][hæz; həz] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
He dislikes human habitations , so Alexandra has fitted him up a room in the
他 不喜欢 人类 居住地 , 所以 亚历山德拉 有 适配 他 向上 一个 房间 在 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,
他不喜欢人类居住的地方, 所以亚历山德拉在谷仓里给他安排了一间房间。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
where he is very comfortable , being near the horses and , as he says ,
在哪里 他 是 非常 舒服的 , 存在 靠近 这 马匹 和 , 作为 他 说道 ,
[ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [tempˈteɪʃənz] .
further from temptations .
更远 从 诱惑 .
他觉得在那里很自在, 因为离马很近, 而且正如他所说, 远离诱惑。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tempˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] .
No one has ever found out what his temptations are .
不 一 有 曾经 成立 出去 什么 他的 诱惑 是 .
没有人知道他究竟在受什么诱惑。

[ɪn][koʊld] [ˈweðər] [hiː; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪks] [ˈhæməks] [ɔːr] [mendz]
In cold weather he sits by the kitchen fire and makes hammocks or mends
在 寒冷的 天气 他 坐着 经过 这 厨房 火 和 制作 吊床 或者 修补
[ˈhɑːrnɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
harness until it is time to go to bed .
马具 直到 它 是 时间 到 去 到 到 床 .
天气寒冷时, 他会坐在厨房的火炉旁, 制作吊床或修补马具, 直到该睡觉的时候。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
Then he says his prayers at great length behind the stove ,
然后 他 说道 他的 祈祷 在 伟大的 长度 在后面 这 火炉 ,
然后他在炉子后面长时间地祷告,
[pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʌfələʊ] - [skɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
puts on his buffalo - skin coat and goes out to his room in the barn .
放置 在 他的 水牛 - 皮肤 外套 和 去 出去 到 他的 房间 在 这 谷仓 .
他穿上水牛皮大衣, 走到谷仓里的房间。

[ˌæliɡˈzændrə][hɜːrˈself][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
Alexandra herself has changed very little .
亚历山德拉 她自己 有 已更改 非常 小的 .
亚历山德拉本人几乎没有什么变化。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [fʊlər] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈkʌlər] .
Her figure is fuller , and she has more color .
她 数字 是 更丰满 , 和 她 有 更多的 颜色 .
她的身材更丰满了, 气色也更好了。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['sʌniə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪɡərəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
She seems sunnier and more vigorous than she did as a young girl .
她 似乎 阳光明媚 和 更多的 蓬勃 比 她 做过 作为 一个 年轻的 女孩 ；

她看起来比年轻时更加阳光、更有活力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðə; ði] [seɪm]
But she still has the same calmness and deliberation of manner , the same
但 她 仍然 有 这 相同的 平静 和 审议 的 方式 , 这 相同的
[klɪr] [aɪz] ,
clear eyes ,
清除 眼睛 ；

但她依然保持着同样的沉着冷静和深思熟虑的举止，眼神依然清澈明亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [werz] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tuː] [breɪdz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
and she still wears her hair in two braids wound round her head .
和 她 仍然 穿着 她 头发 在 二 辫子 伤口 圆形的 她 头 ；

她仍然留着梳着两条辫子、绕在头上的发型。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kɜːrli] [ðæt] ['faɪəri]['endz] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪdz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hed]
It is so curly that fiery ends escape from the braids and make her head
它 是 所以 卷曲 那 火热 结束 逃脱 从 这 辫子 和 制作 她 头
[lʊk] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['sʌŋˌflaʊəz] [ðæt] [frɪndʒ] [hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
look like one of the big double sunflowers that fringe her vegetable garden .
看 喜欢 一 的 这 大的 双倍的 向日葵 那 边缘 她 蔬菜 花园 ；

她的头发卷曲得厉害，发梢像火红色的绒毛一样从辫子里散落出来，让她的头看起来像她菜园边缘盛开的那种硕大的重瓣向日葵。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tænd] [ɪn] ['sʌmər] ,
Her face is always tanned in summer ,
她 脸 是 总是 晒黑的 在 夏天 ；

夏天她脸总是晒成小麦色。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌŋˌbəːnɪt] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
for her sunbonnet is oftener on her arm than on her head .
为了 她 遮阳帽 是 更频繁 在 她 手臂 比 在 她 头 ；

因为她的遮阳帽更多时候是戴在手臂上而不是头上。

[bʌt; bət] [wer] [hɜːr; hər] ['kɑːləɹ] [fɔːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] ,
But where her collar falls away from her neck ,
但 在哪里 她 衣领 瀑布 离开 从 她 脖子 ；

但她的衣领却从脖子上滑落下来，

[ɔːr] [wer] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] ,
or where her sleeves are pushed back from her wrist ,
或者 在哪里 她 袖子 是 推动 后退 从 她 手腕 ；

或者她的袖子从手腕处向后卷起，

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] ['swɪːdɪʃ] ['wɪmɪn]
the skin is of such smoothness and whiteness as none but Swedish women
这 皮肤 是 的 这样的 平滑度 和 白人 作为 没有任何 但 瑞典 女性
['evər] [pə'zes] ;
ever possess ;
曾经 具有 ；

她的皮肤光滑白皙，只有瑞典女性才拥有这样的肌肤；

[skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] .
skin with the freshness of the snow itself .
皮肤 和 这 新鲜 的 这 雪 本身 ；

肌肤仿佛拥有了雪本身的清新触感。

[æɫɪɡˈzændrə][dɪd][nɑ:t][tɔ:k][mʌt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪnˈkɜ:rɪdʒd][hɜ:r; həɾ][men][tuː; tə]
Alexandra did not talk much at the table , but she encouraged her men to
亚历山德拉 做过 不是 讲话 很多 在 这 桌子 , 但 她 鼓励 她 男人 到
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

亚历山德拉在餐桌上话不多，但她鼓励她的男人们多发言。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔ:lweɪz][ˈlɪsnd][əˈtentɪvli][ˈi:v(ə)n][wen][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈtɔ:kɪŋ]
and she always listened attentively , even when they seemed to be talking
和 她 总是 听着 认真地 , 甚至 什么时候 他们 似乎 到 是 说
[ˈfu:lɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 .

即使他们说的话看起来很愚蠢，她也总是认真倾听。

[tuː; tə] - [deɪ][ˈbɑ:ɾni][ˈflɪn] ,
To - day Barney Flinn ,
到 - 天 巴尼 弗林 ,

今天巴尼·弗林，

[ðə; ði][bɪɡ][red] - [ˈhedɪd][ˈaɪrɪʃmən][huː][hæd; həd][bɪn][wɪð; wɪθ][æɫɪɡˈzændrə][fɔ:r; fəɾ][faɪv][ˈjɪrz]
the big red - headed Irishman who had been with Alexandra for five years
这 大的 红色的 - 标题 爱尔兰人 WHO 有 到过 和 亚历山德拉 为了 五 年
[ænd; ənd][huː][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][hɜ:r; həɾ][ˈfɔ:ɾmən] ,
and who was actually her foreman ,
和 WHO 曾是 实际上 她 领班 ,

那个身材高大、一头红发的爱尔兰男人，和亚历山德拉在一起五年了，实际上是她的工头。

[ðooʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sʌtʃ][ˈtaɪt(ə)l] ,
though he had no such title ,
尽管 他 有 不 这样的 标题 ,

虽然他没有这样的头衔，

[wʌz; wəz][ˈɡrʌmblɪŋ][əˈbʌʊt][ðə; ði][nuː][ˈsaɪloʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd][pʊt][ʌp][ðæt][ˈsprɪŋ] .
was grumbling about the new silo she had put up that spring .
曾是 抱怨 关于 这 新的 筒仓 她 有 放 向上 那 春天 .

她一直在抱怨那年春天新建的筒仓。

[aɪˈtiː][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsaɪloʊ][ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvaɪd] ,
It happened to be the first silo on the Divide ,
它 发生 到 是 这 第一的 筒仓 在 这 划分 ,
它恰好是分水岭上的第一个筒仓。

[ænd; ənd][æɫɪɡˈzændrəz][ˈnebəz][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][men][wɜ:r; wəɾ][ˈskeptɪk(ə)l][əˈbʌʊt][aɪˈtiː] .
and Alexandra's neighbors and her men were skeptical about it .
和 亚历山德拉的 邻居 和 她 男人 是 怀疑论者 关于 它 .

亚历山德拉的邻居和她的男人们对此都持怀疑态度。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊɾ] , [ɪf][ðə; ði][θɪŋ][dəʊnt][wɜ:rk] , [wi:l][hæv; həv][ˈplenti][ʌv; əv][fiːd][wɪˈðʌʊt][aɪˈtiː] ,
“ **To be sure , if the thing don't work , we'll have plenty of feed without it** ,
“ 到 是 当然 ,如果 这 事物 不 工作 ,出色地 有 很多 的 喂养 没有 它 ,
“可以肯定的是，即使这东西不好用，我们也有充足的饲料。”

[ɪnˈdiːd] , “ [ˈbɑ:ɾni][kənˈsiːdɪd] .
indeed , “ Barney conceded .
的确 , “ 巴尼 承认 .

“确实如此，”巴尼承认道。

[nɛls][ˈjensn] , - [ˈɡluːmi][ˈsuːtəɾ][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:ɾd] .
Nelse Jensen , Signa's gloomy suitor , had his word .
内尔斯 詹森 , - 阴沉 求婚者 , 有 他的 单词 .

西格娜忧郁的追求者纳尔斯·詹森信守承诺。

“ [lu:] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ]['sailoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [plers] [ɪf] [ju:d] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ Lou , he says he wouldn't have no silo on his place if you'd give it to him .
卢 , 他 说道 他 不会 有 不 筒仓 在 他的 地方 如果 你会 给 它 到 [hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“卢说，就算你把粮仓送给他，他也不会在自己的地盘上建粮仓。”

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [fi:d] ['ajtən] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] [stɑ:k] [ðə; ði] [bloʊt] .
He says the feed outen it gives the stock the loat .
他 说道 这 喂养 奥滕 它 给予 这 库存 这 腹胀 :

他说，饲料放得太少会导致牲畜腹胀。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [bɔ:st] [fɔ:r] [hed] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['fi:dɪn] -
He heard of somebody lost four head of horses , feedin ' -
他 听到 的 某人 丢失的 四 头 的 马匹 , 饲料 -

他听说有人丢了四匹马，正在喂食。

- [ɪm] [ðæt] [stʌf] .
' em that stuff .
- 呃 那 东西 :

把那些东西给他们。

" [æɪg'zændrə] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
" Alexandra looked down the table from one to another .
" 亚历山德拉 看起来 向下 这 桌子 从 一 到 其他 :

亚历山德拉的目光从桌子的一端扫到另一端。

" [wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tu:; tə][traɪ] .
" Well , the only way we can find out is to try .
" 出色地 , 这 仅有的 方式 我们 能 寻找 出去 是 到 尝试 :

“嗯，我们唯一能知道答案的方法就是去尝试。”

[lu:] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] ['fi:dɪŋ] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
Lou and I have different notions about feeding stock , and that's a good thing to do .
卢 和 我 有 不同的 概念 关于 喂养 库存 , 和 那就是 一个 好的 事物 去做 .
:

我和卢在牲畜饲养方面有不同的看法，这是一件好事。

[ɪts] [bæd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [θɪŋk] [ə'laɪk] .
It's bad if all the members of a family think alike .
它是 坏的 如果全部 这 成员 的 一个 家庭 思考 同样 :

如果一家人的想法都一样，那就很糟糕了。

[ðeɪ] ['nevər] [get] ['eniwər] .
They never get anywhere .
他们 绝不 得到 任何地方 :

他们永远也到不了任何地方。

[lu:] [kæn; kən] [lɜ:rn] [baɪ][maɪ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz] .
Lou can learn by my mistakes and I can learn by his .
卢 能 学习 经过 我的 错误 和 我 能 学习 经过 他的 :

Lou可以从我的错误中吸取教训，我也可以从他的错误中吸取教训。

['ɪznt] [ðæt] [fer] , ['bɑ:rnɪ] ?
Isn't that fair , Barney ?
不是 那 公平的 , 巴尼 ?

这公平吗，巴尼？

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [læft] .
" **The Irishman laughed** .
" 这 爱尔兰人 笑了 .

爱尔兰人笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [luː] ,
He had no love for Lou ,
他 有 不 爱 为了 卢 ,

他根本不喜欢卢。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˈʌpɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [sed] [ðæt] [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [peɪd] [hɜːr; hər]
who was always uppish with him and who said that Alexandra paid her
WHO 曾是 总是 傲 和 他 和 WHO 说 那 亚历山德拉 有薪酬的 她
[hændz] [tuː] [mʌtʃ] .
hands too much .
双手 也 很多 .

她总是对他颐指气使，还说亚历山德拉付给她的手太多钱。

" [aɪv] [noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [traɪ] , [mʌm] .
" **I've no thought but to give the thing an honest try , mum** .
" 我已经 不 想法 但 到 给 这 事物 一个 诚实的 尝试 , 妈妈 .
"妈妈，我除了认真尝试一下之外，别无他想。"

- [tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [raɪt] , [ˈæftər] [ˈpʌtɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
' T would be only right , after puttin ' so much expense into it .
- T 会 是 仅有的 正确的 , 后 普丁 - 所以 很多 费用 进入 它 .

投入了这么多钱，这样做才合情合理。

[ˈmeɪbi] [ɛˈmiːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪd] [em ˈiː] .
Maybe Emil will come out an ' have a look at it wid me .
或许 埃米尔 将要 来 出去 一个 - 有 一个 看 在 它 宽 我 .

或许埃米尔会出来和我一起看看。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [aʊt]
" **He pushed back his chair , took his hat from the nail , and marched out**
" 他 推动 后退 他的 椅子 , 采取 他的 帽子 从 这 指甲 , 和 行军 出去
[wɪð; wɪθ][ɛˈmiːl] ,
with Emil ,
和 埃米尔 ,

他推开椅子，从钉子上取下帽子，和埃米尔一起走了出去。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][aɪˈdiːəz] , [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [ðə; ði]
who , with his university ideas , was supposed to have instigated the
WHO , 和 他的 大学 想法 , 曾是 据称 到 有 煽动 这
[ˈsaɪləʊ] .
silos .
筒仓 .

据说，正是他凭借其大学理念发起了筒仓建设。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hændz] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [oʊld] [ˈɪvər] .
The other hands followed them , all except old Ivar .
这 其他 双手 随后 他们 , 全部 除了 老的 伊瓦尔 .

除了老伊瓦尔之外，其他人都跟着他们走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈprest] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]
He had been depressed throughout the meal and had paid no heed to
他 有 到过 郁闷 自始至终 这 一顿饭 和 有 有薪酬的 不 注意 到
[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
the talk of the men ,
这 讲话 的 这 男人 ,

他整顿饭都闷闷不乐，对男人们的谈话充耳不闻。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈmen](ə)nd] [ˈkɔ:rn,stɔ:k] [bloʊt] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][hæv; həv]
even when they mentioned cornstalk bloat , upon which he was sure to have
甚至 什么时候 他们 提及 玉米秆 腹胀 , 之上 哪个 他 曾是 当然 到 有
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

即使他们提到玉米秆肿胀，他肯定也会有自己的看法。

“ [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈɪvə] ?
“ Did you want to speak to me , Ivar ?
“ 做过 你 想 到 说话 到 我 , 伊瓦尔 ?

“伊瓦尔，你想跟我说话吗？ ”

“ [æɪlɪɡˈzændrə] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
“ Alexandra asked as she rose from the table .
“ 亚历山德拉 问 作为 她 玫瑰 从 这 桌子 .

“亚历山德拉一边问，一边从桌边站了起来。”

“ [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
“ Come into the sitting - room .
“ 来 进入 这 坐着 - 房间 .

“请进客厅。”

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈfɑ:ləʊd] [æɪlɪɡˈzændrə] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer]
“ The old man followed Alexandra , but when she motioned him to a chair
“ 这 老的 男人 随后 亚历山德拉 , 但 什么时候 她 示意 他 到 一个 椅子

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

“老人跟着亚历山德拉，但当她示意他坐到椅子上时，他却摇了摇头。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈwɜ:rkə,bæskɪt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
She took up her workbasket and waited for him to speak .
她 采取 向上 她 工作篮 和 等待 为了 他 到 说话 .

她拿起工作篮，等着他开口说话。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [hed] [boʊd] , [hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [ɪn]
He stood looking at the carpet , his bushy head bowed , his hands clasped in
他 站立 寻找 在 这 地毯 , 他的 茂密的 头 鞠躬 , 他的 双手 紧握 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

他站在那里，低着头，望着地毯，双手交叠放在身前。

[ˈaɪvɑ:rz][ˈbændɪ] [legz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈʃɔ:rtər] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,
Ivar's bandy legs seemed to have grown shorter with years ,
伊瓦尔的 班迪 腿 似乎 到 有 生长 较短 和 年 ,

随着岁月流逝，伊瓦尔的罗圈腿似乎变得更短了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [ˈmɪsfɪt; ,mɪsˈfɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [θɪk] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈhevi]
and they were completely misfitted to his broad , thick body and heavy
和 他们 是 完全地 不合适的 到 他的 广阔 , 厚的 身体 和 重的

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

这些衣服与他宽阔粗壮的身躯和沉重的肩膀完全不搭调。

“ [wel] , [ˈɪvə] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ Well , Ivar , what is it ?
“ 出色地 , 伊瓦尔 , 什么 是 它 ?

“伊瓦尔，到底是什么事？ ”

” [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [æskt] [ˈæftər][ˈiː, ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
” **Alexandra asked after she had waited longer than usual** .
” 亚历山德拉 问 后 她 有 等待 更长 比 通常 .
“亚历山德拉等了比平时更久之后问道。”

[ˈɪvər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɔːrˈwiːdʒən] [wɒz; wəz] [kweɪnt]
Ivar had never learned to speak English and his Norwegian was quaint
伊瓦尔 有 绝不 学习 到 说话 英语 和 他的 挪威 曾是 古雅
[ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
and grave ,
和 严重 ,

伊瓦尔从未学过英语，他的挪威语既古朴又严肃。
[laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpiːp(ə)l] .
like the speech of the more old - fashioned people .
喜欢 这 演讲 的 这 更多的 老的 - 造型 人们 .

就像那些比较老派的人的说话方式。
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈdrest] [ˌæɪlɪɡˈzændrə][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈspekt] ,
He always addressed Alexandra in terms of the deepest respect ,
他 总是 已解决 亚历山德拉 在 条款 的 这 最深处 尊重 ,
他总是以最深切的敬意称呼亚历山德拉，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɜːlz] ,
hoping to set a good example to the kitchen girls ,
希望 到 放 一个 好的 例子 到 这 厨房 女孩们 ,
希望给厨房女工们树立一个好榜样。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmænərz] .
whom he thought too familiar in their manners .
谁 他 想法 也 熟悉的 在 他们的 礼仪 .
他认为他们的举止过于轻佻。

” [ˈmɪstrəs] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈfeɪntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **Mistress** , ” **he began faintly** , **without raising his eyes** ,
” 情妇 , ” 他 开始 淡淡的 , 没有 提高 他的 眼睛 ,
“夫人,”他轻声开口，眼睛都没抬一下。

” [ðə; ði][ˈfoʊk][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkoʊldli][æt; ət][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [leɪt] .
” **the folk have been looking coldly at me of late** .
” 这 民间 有 到过 寻找 冷冷地 在 我 的 晚的 .
“最近人们都用冷漠的眼神看着我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tɔːk] . ”
You know there has been talk . ”
你 知道 那里 有 到过 讲话 . ”
你知道，这事儿一直都有传言。

” [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɒt] , [ˈɪvər] ? ”
” **Talk about what** , **Ivar ?** ”
” 讲话 关于 什么 , 伊瓦尔 ? ”
“伊瓦尔，你想聊什么？”

” [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈwei] ; [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] .
” **About sending me away ; to the asylum** .
” 关于 发送 我 离开 ; 到 这 庇护所 .
“要把我送走；送到精神病院。”

” [ˌæɪlɪɡˈzændrə][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈbæskɪt] .
” **Alexandra put down her sewing - basket** .
” 亚历山德拉 放 向下 她 缝纫 - 篮子 .
亚历山德拉放下了她的针线篮。

“ [ˈnɒsbɑːdi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʊːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Nobody has come to me with such talk , ” she said decidedly .**
“ 无人 有 来 到 我 和 这样 的 讲话 , ” 她 说 绝对地 .
“ 从来没有人这样跟我说过话 , ” 她斩钉截铁地说。

“ [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ?
“ **Why need you listen ?**
“ 为什么 需要 你 听 ?
“ 你为什么 要听 ? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You know I would never consent to such a thing .
你 知道 我 会 绝不 同意 到 这样 的 一个 事物 .
你知道我绝不会同意这种事。

“ [ˈɪvər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
“ **Ivar lifted his shaggy head and looked at her out of his little eyes .**
“ 伊瓦尔 抬起 他的 毛茸茸 头 和 看起来 在 她 出去 的 他的 小的 眼睛 .
伊瓦尔抬起他蓬乱的脑袋 , 用他那双小眼睛看着她。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈfoʊk] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][,em ˈiː] ,
“ **They say that you cannot prevent it if the folk complain of me ,**
“ 他们 说 那 你 不能 防止 它 如果 这 民间 抱怨 的 我 ,
“ 他们说 , 如果民众投诉我 , 你就无法阻止这件事发生 , ”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] .
if your brothers complain to the authorities .
如果 你的 兄弟 抱怨 到 这 当局 .
如果你的兄弟们向当局投诉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] — [gɔːd][fərˈbɪd] !
They say that your brothers are afraid — God forbid !
他们 说 那 你的 兄弟 是 害怕的 — 上帝 禁止 !
他们说你的兄弟们害怕——天哪 , 千万别这样 !

— [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm][ˈɪndʒəri] [wen] [maɪ] [ˈspɛlz] [ɑːr; ər][ɑːn][,em ˈiː] .
— **that I may do you some injury when my spells are on me .**
— 那 我 可能 做 你 一些 受伤 什么时候 我的 咒语 是 在 我 .
——这样 , 当我施法时 , 我或许能伤害你。

[ˈmɪstrəs] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] ? — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪt] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [fed] [,em ˈiː]
Mistress , how can any one think that ? — that I could bite the hand that fed me
情妇 , 如何 能 任何 一 思考 那 ? — 那 我 可以 咬 这 手 那 美联储 我
!
!
!

主人 , 怎么会有人这么想 ? ——竟然有人会恩将仇报 !

“ [ðə; ðɪ] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊld] [ˈmænz] [bɪrd] .
“ **The tears trickled down on the old man's beard .**
“ 这 眼泪 涓涓细流 向下 在 这 老的 男人的 胡须 .
泪水顺着老人的胡须流了下来。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [ˈfraʊnd] .
Alexandra frowned .
亚历山德拉 皱眉 .
亚历山德拉皱起了眉头。

“ [ɪvə̃] , [aɪ] [ˈwʌndə̃] [æ̃t; ət][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈbɔðəriŋ] [em ˈi:][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens]

“ **Ivar , I wonder at you , that you should come bothering me with such nonsense**

“ 伊瓦尔 , 我 想知道 在 你 , 那 你 应该 来 烦人 我 和 这样的 废话

·

·

·

“伊瓦尔，我真不明白你为什么会来烦我，说些这种无稽之谈。”

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈrʌniŋ] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

I am still running my own house ,

我 是 仍然 跑步 我的 自己的 房子 ,

我仍然在经营自己的房子，

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈnʌθiŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ˈi:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:]

and other people have nothing to do with either you or me .

和 其他 人们 有 没有什么 到 做 和 任何一个 你 或者 我 .

其他人与你我都没有任何关系。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsu:tɪd] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]

So long as I am suited with you , there is nothing to be said .

所以 长的 作为 我 是 适合 和 你 , 那里 是 没有什么 到 是 说 .

只要我跟你合得来，就没什么好说的了。

“ [ɪvə̃] [pʊld] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ʌnd] [waɪpt]

“ **Ivar pulled a red handkerchief out of the breast of his blouse and wiped**

“ 伊瓦尔 拉 一个 红色的 手帕 出去 的 这 胸部 的 他的 女式衬衫 和 擦拭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [bɪrd]

his eyes and beard .

他的 眼睛 和 胡须 .

伊瓦尔从衬衫胸前掏出一块红手帕，擦了擦眼睛和胡子。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

“ **But I should not wish you to keep me if , as they say ,**

“ 但 我 应该 不是 希望 你 到 保持 我 如果 , 作为 他们 说 ,

“但是，如果真如他们所说，我不希望你留住我，

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈɡenst] [jʊə; jər] [ˈɪntrəsts]

it is against your interests ,

它 是 反对 你的 兴趣 ,

这有悖于你的利益。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hændz][brɪkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr]

and if it is hard for you to get hands because I am here .

和 如果 它 是 难的 为了 你 到 得到 双手 因为 我 是 这里 .

如果你难以获得帮助，因为我在这里。

“ [æɪlɪɡˈzændrə] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]

“ **Alexandra made an impatient gesture , but the old man put out his hand**

“ 亚历山德拉 制成 一个 不耐烦 手势 , 但 这 老的 男人 放 出去 他的 手

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [ˈɜ:rnɪstli]

and went on earnestly : —

和 去 在 切实 : —

亚历山德拉不耐烦地做了个手势，但老人伸出手，继续认真地说道：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstrəs] , [aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt]

“ **Listen , mistress , it is right that you should take these things into account .**

“ 听 , 情妇 , 它 是 正确的 那 你 应该 拿 这些 事物 进入 帐户 .

“夫人，听着，您理应考虑这些事情。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['spɛlz] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] ['eni] ['lɪvɪŋ]
You know that my spells come from God , and that I would not harm any living
你 知道 那 我的 咒语 来 从 上帝 , 和 那 我 会 不是 伤害 任何 活的
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

你知道我的法术来自神明，我不会伤害任何生灵。

[jʊː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʊd; ʃəd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [wei] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You believe that every one should worship God in the way revealed to him .
你 相信 那 每一个 一 应该 崇拜 上帝 在 这 方式 揭晓 到 他 .

你认为每个人都应该按照上帝启示的方式敬拜他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
But that is not the way of this country .
但 那 是 不是 这 方式 的 这 国家 .

但这并非这个国家的行事方式。

[ðə; ði] [wei] [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][duː][ə'laɪk] .
The way here is for all to do alike .
这 方式 这里 是 为了 全部 到 做 同样 .

这里的生存之道在于所有人采取相同的行动。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wer] [[uːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [kʌt] [maɪ] [her] ,
I am despised because I do not wear shoes , because I do not cut my hair ,
我 是 被鄙视的 因为 我 做 不是 穿 鞋 , 因为 我 做 不是 切 我的 头发 ,
我因为不穿鞋、不剪头发而被人鄙视。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['vɪʒənz] .
and because I have visions .
和 因为 我 有 愿景 .

因为我拥有预知未来的能力。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪk] [em 'iː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
At home , in the old country , there were many like me , who had been
在 家 , 在 这 老的 国家 , 那里 是 许多 喜欢 我 , WHO 有 到过
[tʌtʃt] [baɪ][gɑːd] ,
touched by God ,
感动 经过 上帝 ,

在我的家乡，在故土，有很多像我一样蒙受上帝恩典的人。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dɪfrənt]
or who had seen things in the graveyard at night and were different
或者 WHO 有 已见 事物 在 这 墓地 在 夜晚 和 是 不同的
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

或者有人曾在夜间在墓地里看到过一些事情，之后变得不一样了。

[wiː; wi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][ə'loʊn] .
We thought nothing of it , and let them alone .
我们 想法 没有什么 的 它 , 和 让 他们 独自的 .

我们当时没在意，就没管他们。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
But here , if a man is different in his feet or in his head ,
但 这里 , 如果 一个 男人 是 不同的 在 他的 脚 或者 在 他的 头 ,

但在这里，如果一个人的脚或头脑与众不同，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .
they put him in the asylum .
他们 放 他 在 这 庇护所 .

他们把他送进了精神病院。

[lʊk] [æt; ət] ['pi:tər] ['kra:ɪk] ; [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri:k] ,
Look at Peter Kralik ; when he was a boy , drinking out of a creek ,
看 在 彼得 克拉里克 ; 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 喝 出去 的 一个 溪 ,
看看彼得·克拉里克; 当他还是个孩子的时候, 就在小溪里喝水,

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
he swallowed a snake ,
他 吞咽 一个 蛇 ,
他吞下了一条蛇。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:lweɪz] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] ['oʊnli] [sʌt] [fu:d] [æz; əz] [ðə; ði] ['kri:tjər] [laɪkt] ,
and always after that he could eat only such food as the creature liked ,
和 总是 后 那 他 可以 吃 仅有的 这样的 食物 作为 这 生物 喜欢 ,
从那以后, 他只能吃那怪物喜欢吃的食物了。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [eɪt] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ʌnd] [nɑ:d] [hɪm; ɪm] .
for when he ate anything else , it became enraged and gnawed him .
为了 什么时候 他 吃 任何事物 别的 , 它 成为 愤怒 和 被啃咬 他 .
因为他吃其他东西时, 那东西就会发怒, 啃噬他。

[wen] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
When he felt it whipping about in him ,
什么时候 他 毛毡 它 鞭打 关于 在 他 ,
当他感觉到它在他体内翻腾时,

[hi:; hi] [dræŋk] ['ælkəhɔ:l] [tu:; tə] ['stu:pɪfaɪ] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [get] [sʌm; səm] [i:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he drank alcohol to stupefy it and get some ease for himself .
他 喝 酒精 到 使人昏厥 它 和 得到 一些 舒适 为了 他自己 .
他喝酒是为了麻痹自己, 让自己轻松一些。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
He could work as good as any man , and his head was clear ,
他 可以 工作 作为 好的 作为 任何 男人 , 和 他的 头 曾是 清除 ,
他工作能力不输任何成年男子, 而且头脑清醒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
but they locked him up for being different in his stomach .
但 他们 已锁定 他 向上 为了 存在 不同的 在 他的 胃 .
但他们却因为他的胃与众不同而把他关了起来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ,
That is the way ; they have built the asylum for people who are different ,
那 是 这 方式 ; 他们 有 建造 这 庇护所 为了 人们 WHO 是 不同的 ,
就是这样; 他们为与众不同的人建造了庇护所。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [let] [ju: 'es] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [həʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bædʒərz] .
and they will not even let us live in the holes with the badgers .
和 他们 将要 不是 甚至 让 我们 居住 在 这 孔 和 这 獾 .
他们甚至不让我们和獾一起住在洞里。

['oʊnli] [jɔr; jər] [greɪt] [prɑ:'sperəti] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [em 'i:] [soʊ] [fa:r] .
Only your great prosperity has protected me so far .
仅有的 你的 伟大的 繁荣 有 受保护 我 所以 远的 .
迄今为止, 只有你们的繁荣昌盛才保佑了我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [em 'i:] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] [lɔ:ŋ]
If you had had ill - fortune , they would have taken me to Hastings long
如果 你 有 有 患病的 - 财富 , 他们 会 有 已采取 我 到 黑斯廷斯 长的

[ə'ɡəʊ] .
ago .
前 .

如果你遭遇不幸, 他们早就把我送到黑斯廷斯了。

" [æz; əz] [ˈɪvɜː] [tɔːkt] , [hɪz; ɪz] [gluːm] [ˈlɪftɪd] .

" **As Ivar talked , his gloom lifted .**
" 作为 伊瓦尔 谈话 , 他的 愁云 抬起 .

“伊瓦尔说话的时候，他的阴霾消散了。”

[æɪlɪgˈzændrə][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːf(ə)n] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˈfæsts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpenəns] [baɪ]
Alexandra had found that she could often break his fasts and long penances by
亚历山德拉 有 成立 那 她 可以 经常 休息 他的 斋戒 和 长的 忏悔 经过
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɔːr] [aʊt][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
talking to him and letting him pour out the thoughts that troubled him .
说 到 他 和 出租 他 倒 出去 这 想法 那 麻烦 他 .

亚历山德拉发现，通过与他交谈，让他倾诉困扰他的想法，她常常可以打破他的斋戒和长期的苦修。

[ˈsɪmpəθi] [ˈɔːlweɪz] [klɪəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [wəz; wəz] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sympathy always cleared his mind , and ridicule was poison to him .
同情 总是 已清除 他的 头脑 , 和 嘲笑 曾是 毒 到 他 .

同情总能让他头脑清醒，而嘲笑对他来说如同毒药。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , [ˈɪvɜː] .
" **There is a great deal in what you say , Ivar .**
" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , 伊瓦尔 .

“伊瓦尔，你说的话很有道理。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv]
Like as not they will be wanting to take me to Hastings because I have
喜欢 作为 不是 他们 将要 是 想要 到 拿 我 到 黑斯廷斯 因为 我 有
[bɪlt] [ə; eɪ][ˈsaɪləʊ] ;
built a silo ;
建造 一个 筒仓 ;

他们很可能会把我带到黑斯廷斯去，因为我建了一个筒仓；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
and then I may take you with me .
和 然后 我 可能 拿 你 和 我 .

然后我可能会带你一起走。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] .
But at present I need you here .
但 在 展示 我 需要 你 这里 .

但我现在需要你在这里。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈɡen] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
Only don't come to me again telling me what people say .
仅有的 不 来 到 我 再次 讲述 我 什么 人们 说 .

只是别再来跟我说别人怎么说了。

[let] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
Let people go on talking as they like ,
让 人们 去 在 说 作为 他们 喜欢 ,

就让人们继续他们想说的话吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [best] .
and we will go on living as we think best .
和 我们 将要 去 在 活的 作为 我们 思考 最好的 .

我们将继续按照我们认为最好的方式生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] ,
You have been with me now for twelve years ,
你 有 到过 和 我 现在 为了 十二 年 ,

你陪伴我已经十二年了，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [gɔ:n] [tu:; tə]
and I have gone to you for advice oftener than I have ever gone to
和 我 有 已消失 到 你 为了 建议 更频繁 比 我 有 曾经 已消失 到
[eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

我向你寻求建议的次数比向任何人寻求建议的次数都多。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] .
That ought to satisfy you .
那 应该 到 满足 你 .

这样应该能让你满意了。

" [ɪvə] [boʊd] ['hʌmbli] .
" Ivar bowed humbly .
" 伊瓦尔 鞠躬 谦卑地 .

伊瓦尔谦卑地鞠了一躬。

" [jes] , ['mɪstrəs] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:k] [ə'gen] .
" Yes , mistress , I shall not trouble you with their talk again .
" 是的 , 情妇 , 我 将 不是 麻烦 你 和 他们的 讲话 再次 .

“是的，夫人，我不会再用他们的谈话来打扰您了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɪz] ,
And as for my feet , I have observed your wishes all these years ,
和 作为 为了 我的 脚 , 我 有 观察到 你的 愿望 全部 这些 年 ,
[ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['kwɛstʃənd] [em 'i:;] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər]
though you have never questioned me ; washing them every night , even in winter ,
尽管 你 有 绝不 被质问 我 ; 洗涤 他们 每一个 夜晚 , 甚至 在 冬天
.
:
.

至于我的双脚，这些年来我一直遵照您的意愿。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['kwɛstʃənd] [em 'i:;] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər]
though you have never questioned me ; washing them every night , even in winter ,
尽管 你 有 绝不 被质问 我 ; 洗涤 他们 每一个 夜晚 , 甚至 在 冬天
.
:
.

虽然你从未质疑过我；即使在冬天，你每天晚上也都会洗它们。

" [æɪgɪ'zændrə] [læft] .
" Alexandra laughed .
" 亚历山德拉 笑了 .

亚历山德拉笑了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fi:t] , [ɪvə] .
" Oh , never mind about your feet , Ivar .
" 哦 , 绝不 头脑 关于 你的 脚 , 伊瓦尔 .

“哦，伊瓦尔，别在意你的脚了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [hæf][aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [went] ['berfʊt] [ɪn] ['sʌmə] .
We can remember when half our neighbors went barefoot in summer .
我们 能 记住 什么时候 一半 我们的 邻居 去 赤脚 在 夏天 .

我们还记得以前夏天的时候，我们一半的邻居都光着脚走路。

[aɪ][ɪk'spekt][oʊld] ['mɪsɪz] . [li:] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][slɪp][hɜ:r; hər] [ju:z] [ɔ:f] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
I expect old Mrs . Lee would love to slip her shoes off now sometimes , if she
我 预计 老的 太太 . 李 会 爱 到 滑 她 鞋 离开 现在 有时 , 如果 她
[derd] .
dared .
敢于 .

我想，如果李老太太胆子够大的话，她现在可能很想脱掉鞋子。

[aɪm][glæd][aɪm][nɑ:t] ['lu:z] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] .
I'm glad I'm not Lou's mother - in - law .
我是 高兴的 我是 不是 lou's 母亲 - 在 - 法律 .

我很庆幸我不是卢的岳母。

” [ˈɪvər] [lʊkt] [əˈbaʊt] [mɪˈstɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈləʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **Ivar looked about mysteriously and lowered his voice almost to a whisper** .
” 伊瓦尔 看起来 关于 神秘地 和 降低 他的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 .
伊瓦尔神秘地环顾四周，压低声音，几乎是耳语般地说道。

” [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈluːz] [haʊs] ?
” **You know what they have over at Lou's house ?**
” 你 知道 什么 他们 有 超过 在 lou's 房子 ?
你知道卢家有什么吗？

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [tʌb] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈwɔːtər] - [trɒːfs] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [wɔːʃ]
A great white tub , like the stone water - troughs in the old country , to wash
一个 伟大的 白色的 浴缸 , 喜欢 这 石头 水 - 水槽 在 这 老的 国家 , 到 洗
[ðəmˈselvz] [ɪn] .
themselves in .
他们自己 在 .
一个巨大的白色浴缸，就像故乡的石制水槽一样，供他们洗澡。

[wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstrɒːberɪz] ,
When you sent me over with the strawberries ,
什么时候 你 发送 我 超过 和 这 草莓 ,
你派我带着草莓过去的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈberbi] .
they were all in town but the old woman Lee and the baby .
他们 是 全部 在 镇 但 这 老的 女士 李 和 这 婴儿 .
除了老妇人李和婴儿之外，其他人都在镇上。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
She took me in and showed me the thing ,
她 采取 我 在 和 显示 我 这 事物 ,
她把我带进去，给我看了那东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wɔz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [wɔːʃ] [jɔːrˈself] [kliːn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and she told me it was impossible to wash yourself clean in it ,
和 她 讲述 我 它 曾是 不可能的 到 洗 你自己 干净的 在 它 ,
她告诉我，用这种水根本洗不干净。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒːŋ] [sʌdz] .
because , in so much water , you could not make a strong suds .
因为 , 在 所以 很多 水 , 你 可以 不是 制作 一个 强的 泡沫 .
因为在这么多的水里，你不可能产生大量的泡沫。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [fɪl] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [priˈtendz] ,
So when they fill it up and send her in there , she pretends ,
所以 什么时候 他们 充满 它 向上 和 发送 她 在 那里 , 她 假装 ,
所以当他们把箱子装满水把她送进去的时候，她就假装.....

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈnɔɪz] .
and makes a splashing noise .
和 制作 一个 溅起水花 噪音 .
并发出扑腾声。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈsliːp] ,
Then , when they are all asleep ,
然后 , 什么时候 他们 是 全部 睡着了 ,
然后，当他们都睡着后，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːʃɪz] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [tʌb] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][bed] .
she washes herself in a little wooden tub she keeps under her bed .
她 洗涤 她自己 在 一个 小的 木制的 浴缸 她 保持 在下面 她 床 .
她用放在床底下的小木盆洗澡。

“ [ˌæliɡˈzændrə] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ **Alexandra shook with laughter** .
“ 亚历山德拉 摇晃 和 笑声 .

亚历山德拉笑得浑身颤抖。

“ [pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [li:] !
“ **Poor old Mrs . Lee !**
“ 贫穷的 老的 太太 . 李 !

“可怜的李太太！ ”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [wer] [ˈnaɪtkæp] , [ˈiːðər] .
They won't let her wear nightcaps , either .
他们 惯于 让 她 穿 睡前酒 , 任何一个 .

他们也不让她戴睡帽。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][em ˈiː] ,
Never mind ; when she comes to visit me ,
绝不 头脑 ; 什么时候 她 来 到 访问 我 ,

没关系；等她来看我的时候，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
she can do all the old things in the old way ,
她 能 做 全部 这 老的 事物 在 这 老的 方式 ,

她能用老方法做所有老事。

[ænd; ænd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] .
and have as much beer as she wants .
和 有 作为 很多 啤酒 作为 她 想要 .

她想喝多少啤酒都行。

[wiːl] [stɑːrt][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][oʊld] - [taɪm] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈɪvər] .
We'll start an asylum for old - time people , Ivar .
出色地 开始 一个 庇护所 为了 老的 - 时间 人们 , 伊瓦尔 .

伊瓦尔，我们要开办一个老年人收容所。

“ [ˈɪvər] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈkerfəli] [ænd; ænd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
“ **Ivar folded his big handkerchief carefully and thrust it back into his blouse .**
“ 伊瓦尔 折叠 他的 大的 手帕 小心 和 推力 它 后退 进入 他的 女式衬衫 .

伊瓦尔小心翼翼地叠好他的大手帕，然后把它塞回衬衫里。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstrəs] .
“ **This is always the way , mistress .**
“ 这 是 总是 这 方式 , 情妇 .

“一直以来都是这样，主人。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [send][em ˈiː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
I come to you sorrowing , and you send me away with a light heart .
我 来 到 你 悲伤 , 和 你 发送 我 离开 和 一个 光 心 .

我怀着悲伤而来，你却让我带着轻松的心情离开。

[ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk]
And will you be so good as to tell the Irishman that he is not to work
和 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 这 爱尔兰人 那 他 是 不是 到 工作

[ðə; ði] [braʊn] [ˈɡeldɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔːr] [ɑːn][ɪts] [ˈʃoʊldər] [ɪz] [hiːld] ? “
the brown gelding until the sore on its shoulder is healed ? ”
这 棕色的 骟马 直到 这 疮 在 它是 肩膀 是 已治愈 ? ”

你能不能好心告诉那位爱尔兰人，在棕色骟马肩上的伤口痊愈之前，不许让他骑它？

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
“ **That I will .**
“ 那 我 将要 .

我会的。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][pʊt] [eɪmɪlz] [mer] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

Now go and put Emil's mare to the cart .
现在 去 和 放 埃米尔的 母马 到 这 大车 .

现在去把埃米尔的母马牵到马车上。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [taʊn]
I am going to drive up to the north quarter to meet the man from town
我 是 去 到 驾驶 向上 到 这 北 四分之一 到 见面 这 男人 从 镇

[huː] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [maɪ][ælfælfə] [heɪ] .
who is to buy my alfalfa hay .
WHO 是 到 买 我的 紫花苜蓿 干草 .

我要开车去北区去见那位从镇上来买我苜蓿干草的人。

" [aɪ'aɪ'aɪ]

III
” 三、

“III

[æɪlɪɡ'zændrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaɪvɑːrɪz] [keɪs] , [haʊ'evər] .

Alexandra was to hear more of Ivar's case , however .
亚历山德拉 曾是 到 听到 更多的 的 伊瓦尔的 案件 , 然而 .

然而，亚历山德拉后来还听到了更多关于伊瓦尔的案情。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [hɜːr; hər] [ˈmærid] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .

On Sunday her married brothers came to dinner .
在 星期日 她 已婚 兄弟 来了 到 晚餐 .

星期天，她已婚的哥哥们来她家吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][e'miːl] , [huː] [heɪtɪd] [ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪz] ,
She had asked them for that day because Emil , who hated family parties ,
她 有 问 他们 为了 那 天 因为 埃米尔 , WHO 憎恨 家庭 各方 ,

她之所以邀请他们参加那天的活动，是因为埃米尔讨厌家庭聚会。

[wʊd] [biː; bi][ˈæbsənt] , [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ɑː,me'deɪ] [ˌjevə'liːrɪz] [ˈwedɪŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌntri] .
would be absent , dancing at Amédée Chevalier's wedding , up in the French country .
会 是 缺席的 , 跳舞 在 阿梅代 骑士的 婚礼 , 向上 在 这 法语 国家 .

他会缺席，去法国乡村参加阿梅代·舍瓦利埃的婚礼跳舞。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The table was set for company in the dining - room ,
这 桌子 曾是 放 为了 公司 在 这 用餐 - 房间 ,

餐厅里已经摆好了餐桌，准备招待客人。

[wer] [ˈhaɪli] [ˈvaːnɪft] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [glæs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə]
where highly varnished wood and colored glass and useless pieces of china
在哪里 高度 涂漆 木头 和 有色 玻璃 和 无用 件 的 中国

[wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈstændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [praː'sperəti] .
were conspicuous enough to satisfy the standards of the new prosperity .
是 显眼的 足够的 到 满足 这 标准 的 这 新的 繁荣 .

那里摆放着光亮的木制品、彩色玻璃制品和无用的瓷器，这些都足够引人注目，足以满足新兴繁荣的标准。

[æɪlɪɡ'zændrə][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænoʊvər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈdiːlər] ,
Alexandra had put herself into the hands of the Hanover furniture dealer ,
亚历山德拉 有 放 她自己 进入 这 双手 的 这 汉诺威 家具 经销商 ,

亚历山德拉把自己托付给了汉诺威的家具商。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɑːŋʃi'enʃəsli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊk]
and he had conscientiously done his best to make her dining - room look
和 他 有 切实 完毕 他的 最好的 到 制作 她 用餐 - 房间 看

[laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ˈwɪndəʊ] .

like his display window .
喜欢 他的 展示 窗户 .

他尽心尽力，把她的餐厅布置得像他的橱窗一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
She said frankly that she knew nothing about such things ,
她 说 坦率地说 那 她 知道 没有什么 关于 这样的 事物 ,
她坦率地说, 她对这些事情一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr]
and she was willing to be governed by the general conviction that the more
和 她 曾是 愿意的 到 是 受统治 经过 这 一般的 定罪 那 这 更多的
[ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈʌnˈjuːzəbl] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ,
useless and utterly unusable objects were ,
无用 和 完全地 无法使用 对象 是 ,
她愿意接受这样一种普遍的信念：越是无用、越是完全无法使用的东西，就越是.....

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː][æz; əz] [ˈɔːrnəmənt] .
the greater their virtue as ornament .
这 更大的 他们的 美德 作为 装饰品 .
它们作为装饰品的德行越大越好。

[ðæt] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
That seemed reasonable enough .
那 似乎 合理的 足够的 .
这似乎合情合理。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [pleɪn] [θɪŋz] [hɜːrˈself] ,
Since she liked plain things herself ,
自从 她 喜欢 清楚的 事物 她自己 ,
因为她自己喜欢朴素的东西,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒɑːrɪz][ænd; ənd] [pʌntˈbɔʊlɪz] [ænd; ənd]
it was all the more necessary to have jars and punchbowls and
它 曾是 全部 这 更多的 必要的 到 有 罐子 和 潘趣酒碗 和
[ˈkændlˌstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd] [əˈpriːʃiət] [ðem; ðəm] .
candlesticks in the company rooms for people who did appreciate them .
烛台 在 这 公司 房间 为了 人们 WHO 做过 欣赏 他们 .
因此, 对于那些懂得欣赏罐子、潘趣酒碗和烛台的人来说, 在公司休息室里摆放这些物品就显得尤为必要了。

[hɜːr; hər] [gests] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ðiːz] [ˈriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [prəˈsperəti] .
Her guests liked to see about them these reassuring emblems of prosperity .
她 客人 喜欢 到 看 关于 他们 这些 令人安心 徽章 的 繁荣 .
她的客人们很喜欢看到身边有这些令人安心的繁荣象征。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ɛˈmiːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːskəz] [waɪf] [huː] , [ɪn][ðə; ði]
The family party was complete except for Emil , and Oscar's wife who , in the
这 家庭 派对 曾是 完全的 除了 为了 埃米尔 , 和 奥斯卡的 妻子 WHO , 在 这
[ˈkʌntri] [freɪz] ,
country phrase ,
国家 短语 ,
除了埃米尔和奥斯卡的妻子（用乡下人的话来说），家庭聚会都齐了。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwər] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **was not going anywhere just now** .
“ 曾是 不是 去 任何地方 只是 现在 .
“我刚才哪儿也没去。”

“ [ˈɑːskər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [toʊ] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] ,
“ **Oscar sat at the foot of the table and his four tow - headed little boys** ,
“ 奥斯卡 卫星 在 这 脚 的 这 桌子 和 他的 四 拖 - 标题 小的 男孩们 ,
奥斯卡坐在桌子脚边, 他的四个金发小男孩也坐在旁边。

[eɪdʒd][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][faɪv] , [wɜːr; wər][reɪndʒd][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
aged from twelve to five , were ranged at one side .
老年人 从 十二 到 五 , 是 范围 在 一 边 .
年龄从12岁到5岁不等, 一排站在一边。

[ˈniːðər] [ˈɑːskər][nɔːr] [luː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [mʌt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] , [æz; əz][æɪgˈzændrə] [sed]
Neither Oscar nor Lou has changed much ; they have simply , as Alexandra said
两者都不 奥斯卡 也不 卢 有 已更改 很多 ; 他们 有 简单地 , 作为 亚历山德拉 说
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
of them long ago ,
的 他们 长的 前 ,

奥斯卡和露都没怎么变；他们只是，正如亚历山德拉很久以前对他们所说，

[ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
grown to be more and more like themselves .
生长 到 是 更多的 和 更多的 喜欢 他们自己 .

越来越像他们自己。

[luː] [naʊ] [lʊks] [ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
Lou now looks the older of the two ;
卢 现在 看起来 这 老 的 这 二 ;

卢现在看起来比两人中年纪更大一些；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfruːd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] , [waɪl] [ˈɔːskəz] [ɪz] [θɪk]
his face is thin and shrewd and wrinkled about the eyes , while Oscar's is thick
他的 脸 是 薄的 和 精明 和 皱 关于 这 眼睛 , 尽管 奥斯卡的 是 厚的
[ænd; ənd] [dʌl] .
and dull .
和 乏味的 .

他的脸型瘦削而精明，眼周布满皱纹，而奥斯卡的脸型则厚重而黯淡。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʌlnəs] , [haʊˈevər] , [ˈɑːskər] [meɪks] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
For all his dullness , however , Oscar makes more money than his brother ,
为了 全部 他的 乏味 , 然而 , 奥斯卡 制作 更多的 钱 比 他的 兄弟 ,

尽管奥斯卡为人平庸，但他赚的钱却比他哥哥多。

[wɪtʃ] [ædʒ] [tuː; tə] [ˈluːz] [ˈʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ˈʌnɪːzɪnɪs] [ænd; ənd] [temptʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
which adds to Lou's sharpness and uneasiness and tempts him to make a
哪个 添加 到 lou's 锐利度 和 不安 和 诱惑 他 到 制作 一个
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

这加剧了卢的尖锐和不安，并诱使他做出一些出格的事情。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [luː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtrɪki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
The trouble with Lou is that he is tricky , and his neighbors have found out
这 麻烦 和 卢 是 那 他 是 棘手 , 和 他的 邻居 有 成立 出去
[ðæt] ,
that ,
那 ,

卢的问题在于他很狡猾，他的邻居们已经发现了这一点。

[æz; əz] [ˈɪvər] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfɑːksəz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
as Ivar says , he has not a fox's face for nothing .
作为 伊瓦尔 说道 , 他 有 不是 一个 狐狸的 脸 为了 没有什么 .

正如伊瓦尔所说，他长着一张狐狸脸可不是白来的。

[ˈpɑːlətɪks] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [fiːld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtælənts] ,
Politics being the natural field for such talents ,
政治 存在 这 自然的 场地 为了 这样的 天赋 ,

政治领域是这类人才的天然舞台。

[hiː; hi] [ni'glekts] [hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə] [ə'tend] [kən'venʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [fɔːr; fər] ['kaʊnti]
he neglects his farm to attend conventions and to run for county
他 疏忽 他的 农场 到 出席 惯例 和 到 跑步 为了 县
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
offices :
办公室 :

他为了参加会议和竞选县级职务而荒废了农场。

[ˈluːz] [waɪf] , [ˈfɔːrmərli] [ˈæni] [liː] , [hæz; hæz] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Lou's wife , formerly Annie Lee , has grown to look curiously like her husband .
lou's 妻子 , 以前 安妮 李 , 有 生长 到 看 奇怪的是 喜欢 她 丈夫 .
Lou 的妻子, 原名 Annie Lee, 长得越来越像她的丈夫了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; hæz] [brɪ'kʌm] [bɜːŋgər] , [ˈʃɑːrpər] , [mɔːr] [ə'ɡresɪv] .
Her face has become longer , sharper , more aggressive .
她 脸 有 变得 更长 , 更锐利 , 更多的 挑衅的 .
她的脸变得更长、更尖锐、更具攻击性。

[ʃiː; ji] [werz] [hɜːr; hər] ['jeləʊ] [hər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːmpədɔːr] ,
She wears her yellow hair in a high pompadour ,
她 穿着 她 黄色的 头发 在 一个 高的 蓬巴杜发型 ,
她把金色的头发梳成高高的蓬巴杜发型,

[ænd; ənd][ɪz] [brɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] “ [ˈbjuːti] [pɪnz] .
and is bedecked with rings and chains and “ beauty pins .
和 是 装饰 和 戒指 和 链条 和 “ 美丽 别针 .
身上装饰着戒指、项链和“美容别针”。

” [hɜːr; hər] [taɪt] , [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [wɔːk] ,
“ Her tight , high - heeled shoes give her an awkward walk ,
” 她 紧的 , 高的 - 高跟鞋 鞋 给 她 一个 尴尬的 走 ,
她穿着紧身的高跟鞋，走路姿势很别扭。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
and she is always more or less preoccupied with her clothes .
和 她 是 总是 更多的 或者较少的 心事重重 和 她 衣服 .
她总是或多或少地关注自己的穿着。

[æz; əz][ʃiː; ji][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ji] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtər] [tuː; tə] “ [biː; bi]
As she sat at the table , she kept telling her youngest daughter to “ be
作为 她 卫星 在 这 桌子 , 她 保留 讲述 她 最小的 女儿 到 “ 是
[ˈkerf(ə)] [naʊ] ,
careful now ,
小心 现在 ,
她坐在桌旁，不停地叮嘱她的小女儿“现在要小心”，

[ænd; ənd][nɔːt][draːp] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['mʌðər] .
and not drop anything on mother .
和 不是 降低 任何事物 在 母亲 .
而且不要把任何东西掉到妈妈身上。

” [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ The conversation at the table was all in English .
” 这 对话 在 这 桌子 曾是 全部 在 英语 .
“餐桌上的谈话全程使用英语。”

[ˈɔːskəz] [waɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lerɪə] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [mɪ'zɔːri] , [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ]
Oscar's wife , from the malaria district of Missouri , was ashamed of marrying
奥斯卡的 妻子 , 从 这 疟疾 区 的 密苏里州 , 曾是 羞愧 的 结婚
[ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
a foreigner ,
一个 外国人 ,
奥斯卡的妻子来自密苏里州的疟疾流行区，她为嫁给一个外国人而感到羞耻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['swɪ:dɪʃ] .
and his boys do not understand a word of Swedish .
和 他的 男孩们 做 不是 理解 一个 单词 的 瑞典 .

他的儿子们一句瑞典语都听不懂。

[ˈæni] [ænd; ənd] [lu:] ['sʌmtaɪmz] [spi:k] ['swɪ:dɪʃ] [æt; ət][hoʊm] ,
Annie and Lou sometimes speak Swedish at home .
安妮 和 卢 有时 说话 瑞典 在 家 ,

安妮和露有时在家说瑞典语。

[bʌt; bət] ['æni] [ɪz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ [kɔ:t] ” [æt; ət][aɪ 'ti:] [æz; əz][ˈevər]
but Annie is almost as much afraid of being “ caught ” at it as ever
但 安妮 是 几乎 作为 很多 害怕的 的 存在 “ 捕捉 ” 在 它 作为 曾经
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['berfʊt] .
her mother was of being caught barefoot .
她 母亲 曾是 的 存在 捕捉 赤脚 .

但安妮害怕被人“抓到”这件事，几乎和她母亲害怕被人发现光着脚一样害怕。

[ˈɑ:skər] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] ['æksent] , [bʌt; bət] [lu:] [spi:ks] [laɪk] ['enɪbə:di] [frʌm; frəm] ['aɪoʊ] .
Oscar still has a thick accent , but Lou speaks like anybody from Iowa .
奥斯卡 仍然 有 一个 厚的 口音 , 但 卢 说话 喜欢 任何人 从 爱荷华州 .

奥斯卡的口音仍然很重，但卢的口音听起来就像任何一个爱荷华州人。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['heɪstɪŋz] [tu:; tə] [ət'tend] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ When I was in Hastings to attend the convention , ” he was saying ,
“ 什么时候 我 曾是 在 黑斯廷斯 到 出席 这 习俗 , ” 他 曾是 说 ,

“我当时在黑斯廷斯参加大会，”他说道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
“ I saw the superintendent of the asylum , and I was telling him about
“ 我 锯 这 校长 的 这 庇护所 , 和 我 曾是 讲述 他 关于

[ˈaɪvɑ:rz] ['sɪmptəmz] .
Ivar's symptoms .
伊瓦尔的 症状 .

“我见了精神病院院长，并向他讲述了伊瓦尔的症状。”

[hi:; hi] [sez] [ˈaɪvɑ:rz] [keɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] ,
He says Ivar's case is one of the most dangerous kind ,
他 说道 伊瓦尔的 案件 是 一 的 这 最多 危险的 种类 ,

他说伊瓦尔的案子是最危险的案子之一。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈhæznt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
and it's a wonder he hasn't done something violent before this .
和 它是 一个 想知道 他 还没有 完毕 某物 暴力 前 这 .

令人惊讶的是，他之前竟然没有做出任何暴力行为。

“ [æɪlɪg'zændrə] [læft] [ɡʊd] -
“ Alexandra laughed good - humoredly .
“ 亚历山德拉 笑了 好的 - 幽默地 .

亚历山德拉爽朗地笑了笑。

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [lu:] !
“ Oh , nonsense , Lou !
“ 哦 , 废话 , 卢 !

“哦，胡说，卢！ ”

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l] ['kreɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The doctors would have us all crazy if they could .
这 医生 会 有 我们 全部 疯狂的 如果 他们 可以 .

如果可以的话，医生们会把我们都逼疯的。

[ˈaɪvɑːrɪz] [kwɪr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][hændz][aɪ][ˈhaɪər] .
Ivar's queer , certainly , but he has more sense than half the hands I hire .
伊瓦尔的 酷儿 , 当然 , 但他 有 更多的 感觉 比 一半 这 双手 我 聘请 .
伊瓦尔的确是个同性恋，但他比我雇佣的一半工人都更有头脑。

" [luː] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fraɪd] [ˈtɪkɪn] .
" Lou flew at his fried chicken .
" 卢 飞翔 在 他的 油煎 鸡 .
“卢扑向了他的炸鸡。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [æɪlɪɡˈzændrə] .
" Oh , I guess the doctor knows his business , Alexandra .
" 哦 , 我 猜测 这 医生 知道 他的 商业 , 亚历山德拉 .
“哦，看来这位医生很懂行啊，亚历山德拉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [juːd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪvɜː] .
He was very much surprised when I told him how you'd put up with Ivar .
他 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 我 讲述 他 如何 你会 放 向上 和 伊瓦尔 .
当我告诉他你是如何忍受伊瓦尔的时候，他非常惊讶。

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ˈeni] [naɪt] ,
He says he's likely to set fire to the barn any night ,
他 说道 他是 可能 到 放 火 到 这 谷仓 任何 夜晚 ,
他说他很可能随时都会放火烧掉谷仓。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ˈæftər][juː; jə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
or to take after you and the girls with an axe .
或者 到 拿 后 你 和 这 女孩们 和 一个 斧头 .
或者像你而那些女孩一样，拿着斧头。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪɡnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈɡɪɡld] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" Little Signa , who was waiting on the table , giggled and fled to the kitchen .
" 小的 信号 , WHO 曾是 等待 在 这 桌子 , 咯咯地笑 和 逃亡 到 这 厨房 .
“正在餐桌旁侍候的小西格娜咯咯笑着跑进了厨房。”

[æɪlɪɡˈzændrəz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Alexandra's eyes twinkled .
亚历山德拉的 眼睛 闪烁 .
亚历山德拉的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈsɪɡnə] , [luː] .
" That was too much for Signa , Lou .
" 那 曾是 也 很多 为了 信号 , 卢 .
“这对西格娜来说太过分了，卢。”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt]
We all know that
我们 全部 知道 那
我们都知道

[ˈaɪvɑːrɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] .
Ivar's perfectly harmless .
伊瓦尔的 完美 无害 .
伊瓦尔完全无害。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
The girls would as soon expect me to chase them with an axe .
这 女孩们 会 作为 很快 预计 我 到 追赶 他们 和 一个 斧头 .
这些女孩宁愿我拿着斧头追赶她们。

" [luː] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Lou flushed and signaled to his wife .
" 卢 配 和 发出信号 到 他的 妻子 .
卢脸红了，向妻子示意。

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [serm] , [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
“ **All the same , the neighbors will be having a say about it before long .**
“ 全部 这 相同的 , 这 邻居 将要 是 拥有 一个 说 关于 它 前 长的 .
“不过，邻居们很快就会对此事发表意见了。”

[hi:; hi] [meɪ] [bɜ:rn] ['eni:bədi:z] [bɑ:rn] .
He may burn anybody's barn .
他 可能 烧伤 任何人的 谷仓 .
他可能会烧毁任何人的谷仓。

[ɪts] ['oʊnli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][wʌn] ['prɔ:pərti] - ['oʊnər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] ,
It's only necessary for one property - owner in the township to make complaint ,
它是 仅有的 必要的 为了 一 财产 - 所有者 在 这 乡 到 制作 抱怨 ,
镇上只需要一位业主提出投诉即可。

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ] [fɔ:rs] .
and he'll be taken up by force .
和 地狱 是 已采取 向上 经过 力量 .
他将被强行带走。

[ju:d] ['betər] [send][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] .
You'd better send him yourself and not have any hard feelings .
你会 更好的 发送 他 你自己 和 不是 有 任何 难的 情怀 .
你最好亲自派他去，别心存芥蒂。

“ [æɪlɪg'zændrə] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['nefju:z] [tu:; tə]['greɪvɪ] .
“ **Alexandra helped one of her little nephews to gravy .**
“ 亚历山德拉 帮助 一 的 她 小的 侄子们 到 肉汁 .
亚历山德拉帮她的一个小侄子做肉汁。

“ [wel] , [lu:] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [traɪ] [ðæt] ,
“ **Well , Lou , if any of the neighbors try that ,**
“ 出色地 , 卢 , 如果 任何 的 这 邻居 尝试 那 ,
“好吧，卢，如果哪个邻居敢那样做，

[aɪl] [hæv; həv][maɪ'self] [ə'pɔɪntɪd] [aɪvɑ:rz] [gɑ:rdɪən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [ðæts] [ɔ:l]
I'll have myself appointed Ivar's guardian and take the case to court , that's all
患病的 有 我 任命 伊瓦尔的 监护人 和 拿 这 案件 到 法庭 , 那就是 全部
.
.
.
我会申请成为伊瓦尔的监护人，然后把案子提交法庭，仅此而已。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I am perfectly satisfied with him . “
我 是 完美 使满意 和 他 . “
我对他非常满意。

“ [pæs] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] , [lu:] , “ [sed] ['æni] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [toʊn] .
“ **Pass the preserves , Lou ,** “ **said Annie in a warning tone .**
“ 经过 这 果酱 , 卢 , “ 说 安妮 在 一个 警告 语气 .
“把果酱递过来，卢，”安妮用警告的语气说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [krɔ:s] [æɪlɪg'zændrə] [tu:] ['oʊpənli] .
She had reasons for not wishing her husband to cross Alexandra too openly .
她 有 原因 为了 不是 祝 她 丈夫 到 叉 亚历山德拉 也 公然 .
她有理由不希望丈夫公开与亚历山德拉作对。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˌæliɡˈzændrə]
 “ **But don't you sort of hate to have people see him around here , Alexandra**
 “ 但 不 你 种类 的 恨 到 有 人们 看 他 大约 这里 , 亚历山德拉
 ?
 ?
 ?

“但是亚历山德拉，你难道不讨厌别人在这里看到他吗？ ”

“ [fiː; ji] [went] [ɑːn][wið; wiθ] [pərˈsweɪsɪv] [ˈsmuːðnəs] .
 “ **she went on with persuasive smoothness** .
 “ 她 去 在 和 有说服力的 平滑度 .

她继续用极具说服力的流畅语气说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [disˈɡreɪsfl] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɪkst] [ʌp][soʊ][naɪs] [naʊ] .
 “ **He IS a disgraceful object , and you're fixed up so nice now** .
 “ 他 是 一个 可耻 目的 , 和 你是 固定的 向上 所以 好的 现在 .

“他真是个丢人现眼的家伙，而你现在却被你打扮得这么漂亮。”

[aɪˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪstənt] [wið; wiθ][juː; jʊ] ,
 It sort of makes people distant with you ,
 它 种类 的 制作 人们 遥远 和 你 ,
 这会让别人疏远你。

[wen] [ðeɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ðeɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈbaʊt] .
 when they never know when they'll hear him scratching about .
 什么时候 他们 绝不 知道 什么时候 他们会 听到 他 抓挠 关于 .

他们永远不知道什么时候会听到他抓挠的声音。

[maɪ][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər][əˈfreɪd][æz; əz] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪli] , [dɪr] ?
 My girls are afraid as death of him , aren't you , Milly , dear ?
 我的 女孩们 是 害怕的 作为 死亡 的 他 , 不是 你 , 米莉 , 亲爱的 ?
 我的女儿们都怕他怕得要死，对吧，亲爱的米莉？

“ [ˈmɪli] [wʌz; wəz] [fɪftiːn] , [fæt][ænd; ənd][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [pɑːmpədɔːrd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkriːmi]
 “ **Milly was fifteen , fat and jolly and pompadoured , with a creamy**
 “ 米莉 曾是 十五 , 胖的 和 快乐的 和 蓬巴杜发型 , 和 一个 奶油状
 [kəmˈplekʃ(ə)n] , [skweɪ] [waɪt] [tiːθ] ,
 complexion , square white teeth ,
 肤色 , 正方形 白色的 牙齿 ,
 “米莉十五岁，胖乎乎的，开朗活泼，梳着蓬巴杜发型，皮肤白皙，牙齿洁白方正。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈʌpər] [lɪp] .
 and a short upper lip .
 和 一个 短的 上 唇 .

上唇较短。

[fiː; ji] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; həɪ] [ˈɡrænməʊðər] [ˈbɜːgsən] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; həɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
 She looked like her grandmother Bergson , and had her comfortable
 她 看起来 喜欢 她 祖母 伯格森 , 和 有 她 舒服的
 [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] - [ˈʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
 and comfort - loving nature .
 和 舒适 - 爱 自然 .

她长得像她的祖母伯格森，性格也像她祖母一样安于现状、喜欢舒适。

[fiː; ji] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ænt] ,
 She grinned at her aunt ,
 她 咧嘴一笑 在 她 阿姨 ,
 她冲着姑姑咧嘴一笑，

[wið; wiθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ]
with whom she was a great deal more at ease than she was with
和 谁 她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 在 舒适 比 她 曾是 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她和这个人相处比和母亲相处要自在得多。

[ˌæliɡˈzændrə] [wɪŋkt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Alexandra winked a reply .
亚历山德拉 眨眼 一个 回复 .

亚历山德拉眨了眨眼作为回应。

“ [ˈmɪli] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈɪvə] .
” Milly needn't be afraid of Ivar .
” 米莉 不必 是 害怕的 的 伊瓦尔 .

“米莉不必害怕伊瓦尔。”

[ʃiːz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
She's an especial favorite of his .
她是 一个 特别的 最喜欢的 的 他的 .

她是他特别喜欢的人。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈɪvə] [hæz; hæz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ]
In my opinion Ivar has just as much right to his own way of dressing
在 我的 观点 伊瓦尔 有 只是 作为 很多 正确的 到 他的 自己的 方式 的 敷料
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
and thinking as we have .
和 思维 作为 我们 有 .

我认为，伊瓦尔和我们一样，有权利选择自己的穿衣打扮和思考方式。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈbɔːðər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
But I'll see that he doesn't bother other people .
但 患病的 看 那 他 不 打扰 其他 人们 .

但我会确保他不会打扰其他人。

[aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [soʊ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [luː] .
I'll keep him at home , so don't trouble any more about him , Lou .
患病的 保持 他 在 家 , 所以 不 麻烦 任何 更多的 关于 他 , 卢 .

我会把他留在家里，所以卢，你不用再为他操心了。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [nuː] [ˈbæθtʌb] .
I've been wanting to ask you about your new bathtub .
我已经 到过 想要 到 问 你 关于 你的 新的 浴缸 .

我一直想问问你关于你新浴缸的事。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的？

“ [ˈæni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [luː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
” Annie came to the fore to give Lou time to recover himself .
” 安妮 来了 到 这 前 到 给 卢 时间 到 恢复 他自己 .

“安妮挺身而出，给卢时间恢复过来。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡrænd] !
” Oh , it works something grand !
” 哦 , 它 作品 某物 盛大 !

“哦，效果很棒！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can't keep him out of it .
我 不能 保持 他 出去 的 它 。

我无法让他置身事外。

[hiː; hi] [wɑːʃɪz] [hɪm'self] [ɔːl][ˈoʊvər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ɔːl][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər]
He washes himself all over three times a week now , and uses all the hot water .
他 洗涤 他自己 全部 超过 三 时代 一个 星期 现在 , 和 用途 全部 这 热的 水 .
.
.
.

他现在每周洗三次澡，每次都用光热水。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
I think it's weakening to stay in as long as he does .
我 思考 它是 减弱 到 停留在 作为 长的 作为 他 做 。

我认为他继续待在位的时间越长，就越显得软弱。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] , [æɪg'zændrə] . "
You ought to have one , Alexandra . "
你 应该 到 有 一 , 亚历山德拉 。

你应该也买一个，亚历山德拉。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I'm thinking of it .
" 我是 思维 的 它 。

“我正在考虑。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [ɪvə] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] ['piːpəlz] [maɪndz] .
I might have one put in the barn for Ivar , if it will ease people's minds .
我 可能 有 一 放 在 这 谷仓 为了 伊瓦尔 , 如果 它 将要 舒适 人们的 思想 。

如果能让大家安心的话，我或许会在谷仓里给伊瓦尔放一个。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ][get] [ə; eɪ] ['bæθtʌb] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][fɔːr; fər] ['mɪli] .
But before I get a bathtub , I'm going to get a piano for Milly .
但 前 我 得到 一个 浴缸 , 我是 去 到 得到 一个 钢琴 为了 米莉 。

但在我买浴缸之前，我要先给米莉买架钢琴。

" [ɑːskər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Oscar , at the end of the table , looked up from his plate .
" 奥斯卡 , 在 这 结尾 的 这 桌子 , 看起来 向上 从 他的 盘子 。

坐在桌子尽头的奥斯卡从盘子里抬起头来。

" [wʌt] [dʌz] ['mɪli] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi'æni] ?
" What does Milly want of a pianny ?
" 什么 做 米莉 想 的 一个 皮安尼 ？

“米莉想要一个保姆做什么？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːrgən] ?
What's the matter with her organ ?
是什么 这 事情 和 她 器官 ？

她的器官怎么了？

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
She can make some use of that , and play in church .
她 能 制作 一些 使用 的 那 , 和 玩 在 教会 。

她可以利用这一点，在教堂里演奏。

" ['æni] [lʊkt] ['flʌstərd] .
" Annie looked flustered .
" 安妮 看起来 慌乱 。

安妮看起来很慌乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [æɪlɪɡˈzændrə][nɑːtɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [plæn] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːskər] ,
She had begged Alexandra not to say anything about this plan before Oscar ,
她 有 乞求 亚历山德拉 不是 到 说 任何事物 关于 这 计划 前 奥斯卡 ,
她曾恳求亚历山德拉在奥斯卡面前不要透露这个计划。

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [dɪd][fɔːr; fər] [ˈluːz] [ˈtʃɪldrən] .
who was apt to be jealous of what his sister did for Lou's children .
WHO 曾是 易于 到 是 嫉妒的 的 什么 他的 姐姐 做过 为了 lou's 孩子们 .
他很容易嫉妒妹妹为卢的孩子们所做的一切。

[æɪlɪɡˈzændrə][dɪd][nɑːtɪ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɒskəːz] [waɪf][æt; ət][ɔːl] .
Alexandra did not get on with Oscar's wife at all .
亚历山德拉 做过 不是 得到 在 和 奥斯卡的 妻子 在 全部 .
亚历山德拉和奥斯卡的妻子关系很差。

“ [ˈmɪli] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [stiːl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
“ **Milly can play in church just the same , and she'll still play on the organ .**
“ 米莉 能 玩 在 教会 只是 这 相同的 , 和 壳 仍然 玩 在 这 器官 .
“米莉仍然可以在教堂里演奏，她仍然会弹奏管风琴。”

[bʌt; bət] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
But practising on it so much spoils her touch .
但 练习 在 它 所以 很多 战利品 她 触碰 .
但是练习太多反而会影响她的手感。

[hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [sez] [soʊ] , “ [æni] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
Her teacher says so , “ Annie brought out with spirit .
她 老师 说道 所以 , “ 安妮 带来 出去 和 精神 .
“她的老师是这么说的,”安妮精神抖擞地说道。

[ˈɑːskər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Oscar rolled his eyes .
奥斯卡 滚动 他的 眼睛 .
奥斯卡翻了个白眼。

“ [wel] , [ˈmɪli] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ˈprɪti] [gʊd] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt][pæst][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
“ **Well , Milly must have got on pretty good if she's got past the organ .**
“ 出色地 , 米莉 必须 有 得到 在 漂亮的 好的 如果 她是 得到 过去的 这 器官 .
“嗯，如果米莉能通过管风琴的考验，那她肯定进展得相当顺利。”

[aɪ] [noʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [groʊn] [foʊks] [ðæt] [eɪnt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
I know plenty of grown folks that ain't , “ he said bluntly .
我 知道 很多 的 生长 各位 那 不是 , “ 他 说 直截了当地 .
“我知道很多成年人都不是那样的人,”他直言不讳地说。

[ˈæni] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
Annie threw up her chin .
安妮 扔 向上 她 下巴 .
安妮抬起下巴。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn] [gʊd] ,
“ **She has got on good ,**
“ 她 有 得到 在 好的 ,
她相处得很好，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəˈmensmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒʊəts]
and she's going to play for her commencement when she graduates
和 她是 去 到 玩 为了 她 开始 什么时候 她 毕业生
[ɪn] [taʊn] [nekst] [jɪr] . “
in town next year . “
在 镇 下一个 年 . “
她明年毕业时将在镇上为她的毕业典礼演奏。

“ [jes] , ” [sed] [æɪg'zændrə][ˈfɜːrmlɪ] , ” [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪlɪ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][pɪ'ænoʊ] .
“ **Yes** , ” **said Alexandra firmly** , “ **I think Milly deserves a piano** .
“ 是的 , ” 说 亚历山德拉 牢牢 , ” 我 思考 米莉 值得 一个 钢琴 .
“是的,”亚历山德拉坚定地说,“我认为米莉应该得到一架钢琴。”

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
All the girls around here have been taking lessons for years ,
全部 这 女孩们 大约 这里 有 到过 采取 课程 为了 年 ,
这附近的女孩们都学了好几年了。

[bʌt; bət] [ˈmɪlɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən][ˈevər] [pleɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][æsk]
but Milly is the only one of them who can ever play anything when you ask
但 米莉 是 这 仅有的 一 的 他们 WHO 能 曾经 玩 任何事物 什么时候 你 问
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
但只有米莉无论你让她演奏什么乐器,她都能演奏。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪ'ænoʊ] , [ˈmɪlɪ] ,
I'll tell you when I first thought I would like to give you a piano , Milly ,
患病的 告诉 你 什么时候 我 第一的 想法 我 会 喜欢 到 给 你 一个 钢琴 , 米莉 ,
米莉,我来告诉你我第一次萌生送你一架钢琴的想法是什么时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] [ˈswɪːdɪ] [ˈsɔŋz] [ðæt] [jɔːr; jər]
and that was when you learned that book of old Swedish songs that your
和 那 曾是 什么时候 你 学习 那 书 的 老的 瑞典 歌曲 那 你的
[ˈgrænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
grandfather used to sing .
祖父 用过的 到 唱歌 .
就在那时,你学会了你祖父过去常唱的那本古老的瑞典歌曲集。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪːt] [ˈtenər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]
He had a sweet tenor voice , and when he was a young man he
他 有 一个 甜的 男高音 嗓音 , 和 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 他
[lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
loved to sing .
喜爱 到 唱歌 .
他有一副甜美的男高音,年轻时非常喜欢唱歌。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈseɪləz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɪpjɑːrd] ,
I can remember hearing him singing with the sailors down in the shipyard ,
我 能 记住 听力 他 歌唱 和 这 水手们 向下 在 这 船厂 ,
我记得曾听见他在造船厂和水手们一起唱歌。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈstelə] [hɪr] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈæniːz] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] .
when I was no bigger than Stella here , ” pointing to Annie's younger daughter .
什么时候 我 曾是 不 大 比 斯特拉 这里 , ” 指向 到 安妮的 年轻 女儿 .
“我当时个头跟斯特拉差不多大,”他指着安妮的小女儿说。

[ˈmɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈstelə] [bəʊθ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Milly and Stella both looked through the door into the sitting - room ,
米莉 和 斯特拉 两个都 看起来 通过 这 门 进入 这 坐着 - 房间 ,
米莉和斯特拉都透过门看向客厅。

[wer] [ə; eɪ] [ˈkreɪən] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈbæːgsən] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
where a crayon portrait of John Bergson hung on the wall .
在哪里 一个 蜡笔 肖像 的 约翰 柏格森 悬挂 在 这 墙 .
墙上挂着一幅约翰·柏格森的蜡笔肖像。

[æɪg'zændrə][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊtəgræf] ,
Alexandra had had it made from a little photograph ,
亚历山德拉 有 有 它 制成 从 一个 小的 照片 ,
亚历山德拉是根据一张小照片制作的。

[ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈswiːd(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈslendər] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
taken for his friends just before he left Sweden ; a slender man of thirty - five
已采取 为了 他的 朋友们 只是 前 他 左边 瑞典 ; 一个 苗条 男人 的 三十 - 五
,
.
.

在他离开瑞典前不久，拍下了这张照片给他的朋友们看；照片中的他身材瘦削，三十五岁。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [her] [ˈkɜːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ænd; ənd]
with soft hair curling about his high forehead , a drooping mustache , and
和 柔软的 头发 冰壶 关于 他的 高的 前额 , 一个 下垂 胡子 , 和
[ˈwʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

他额前柔软的头发微微卷曲，下垂的胡须让他不禁陷入沉思。

[sæd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [nuː]
sad eyes that looked forward into the distance , as if they already beheld the New
伤心 眼睛 那 看起来 向前 进入 这 距离 , 作为 如果 他们 已经 观看 这 新的
[wɜːrld] .
World .
世界 .

忧郁的眼神望向远方，仿佛已经看到了新世界。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə] [pɪk] [ˈtʃeriːz] — [ðeɪ] [hæd; həd]
After dinner Lou and Oscar went to the orchard to pick cherries — they had
后 晚餐 卢 和 奥斯卡 去 到 这 果园 到 挑选 樱桃 — 他们 有
[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [groʊ] [æŋ; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] —
neither of them had the patience to grow an orchard of their own —
两者都不 的 他们 有 这 耐心 到 生长 一个 果园 的 他们的 自己的 —
[ænd; ənd] [ˈæni] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈgɔːsɪp] [wɪð; wɪθ][ˌæɪlɪɡˈzændrəz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɜːlz] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːʃt]
and Annie went down to gossip with Alexandra's kitchen girls while they washed
和 安妮 去 向下 到 闲话 和 亚历山德拉的 厨房 女孩们 尽管 他们 洗过
[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
the dishes .
这 菜肴 .

晚饭后，卢和奥斯卡去果园摘樱桃——他们俩都没有耐心自己种植果园——安妮则下楼去和亚历山德拉的厨房女佣们聊天，她们正在洗碗。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌæɪlɪɡˈzændrəz] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She could always find out more about Alexandra's domestic economy from the
她 可以 总是 寻找 出去 更多的 关于 亚历山德拉的 国内的 经济 从 这
[ˈprætɪŋ] [meɪdʒ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˌæɪlɪɡˈzændrə][hɜːrˈself] ,
prattling maids than from Alexandra herself ,
喋喋不休 女佣 比 从 亚历山德拉 她自己 ,

她总能从喋喋不休的女仆那里了解到更多关于亚历山德拉家经济状况的信息，而不是从亚历山德拉本人那里了解到的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [luː] .
and what she discovered she used to her own advantage with Lou .
和 什么 她 发现 她 用过的 到 她 自己的 优势 和 卢 .
[ˈæɪlɪɡˈzændrə] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [luː] .
她发现的真相，她利用出来对付卢，为自己谋利。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] , [ˈfɑːrməz] - [ˈdɒtɜːz] [noʊ][lɔːŋɡər] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
On the Divide , farmers ' daughters no longer went out into service ,
在 这 划分 , 农民 - 女儿们 不 更长 去 出去 进入 服务 ,
[ˈæɪlɪɡˈzændrə] [dɪˈvaɪd] [ˈfɑːrməz] [ˈdɒtɜːz] [noʊ][lɔːŋɡər] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
在分水岭地区，农民的女儿们不再外出做佣人了。

[soʊ][ˌæɪlɪɡˈzændrə][ɡəːt][hɜːr; hər][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ˈswiːd(ə)n] , [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [ˈoʊvər] .
so Alexandra got her girls from Sweden , by paying their fare over .
所以 亚历山德拉 得到 她 女孩们 从 瑞典 , 经过 付费 他们的 票价 超过 .

于是，亚历山德拉支付了女孩们的旅费，从瑞典把她们接了过来。

[ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mæɪrɪd] ,
They stayed with her until they married ,
他们 入住 和 她 直到 他们 已婚 ,
他们一直和她在一起, 直到他们结婚。

[ænd; ənd][wɜːr; wəər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sɪstər] [ɔːr] ['kʌznz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
and were replaced by sisters or cousins from the old country .
和 是 替换 经过 姐妹 或者表兄弟姐妹 从 这 老的 国家 .
她们被来自原籍国的姐妹或表姐妹取代。

[æɪlɪg'zændrə] [tʊk] [hɜːr; həər] [θriː] [niːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
Alexandra took her three nieces into the flower garden .
亚历山德拉 采取 她 三 侄女 进入 这 花 花园 .
亚历山德拉带着她的三个侄女去了花园。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜːlz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['mɪli] ,
She was fond of the little girls , especially of Milly ,
她 曾是 喜爱 的 这 小的 女孩们 , 尤其 的 米莉 ,
她很喜欢小女孩, 尤其喜欢米莉。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [spend][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ænt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
who came to spend a week with her aunt now and then ,
WHO 来了 到 花费 一个 星期 和 她 阿姨 现在 和 然后 ,
她时不时会来姑姑家住上一周。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; həər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and read aloud to her from the old books about the house ,
和 读 大声 到 她 从 这 老的 图书 关于 这 房子 ,
然后大声地把那些关于这座房子的旧书读给她听。

[ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
or listened to stories about the early days on the Divide .
或者 听着 到 故事 关于 这 早期的 天 在 这 划分 .
或者听人讲述分水岭早期的故事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəər] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ,
While they were walking among the flower beds ,
尽管 他们 是 步行 之中 这 花 床 ,
当他们漫步在花坛间时,

[ə; eɪ] ['bʌgi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
a buggy drove up the hill and stopped in front of the gate .
一个 有缺陷的 驾驶 向上 这 爬坡道 和 停止 在 正面 的 这 门 .
一辆马车驶上山坡, 停在了大门前。

[ə; eɪ][mæn][gɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
A man got out and stood talking to the driver .
一个 男人 得到 出去 和 站立 说 到 这 司机 .
一名男子下了车, 站在那里和司机说话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜːlz][wɜːr; wəər] [dɪ'lartɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [sʌm; səm][wʌn]
The little girls were delighted at the advent of a stranger , some one
这 小的 女孩们 是 高兴极了 在 这 来临 的 一个 陌生人 , 一些 一
[frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
from very far away ,
从 非常 远的 离开 ,
小女孩们对陌生人的到来感到欣喜若狂, 这个人来自很远的地方。

[ðeɪ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ:rp] , [ˈpɔɪntɪd] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk]
they knew by his clothes , his gloves , and the sharp , pointed cut of his dark
他们 知道 经过 他的 衣服 , 他的 手套 , 和 这 锋利的 , 尖 切 的 他的 黑暗的
[bɜ:rd] .
beard .
胡须 .

他们从他的衣着、手套和修剪得尖尖的黑色胡须上认出了他。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fel] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The girls fell behind their aunt and peeped out at him from among the
这 女孩们 跌倒 在后面 他们的 阿姨 和 偷窥 出去 在 他 从 之中 这
[ˈkæstər] [bi:nz] .
castor beans .
蓖麻 豆子 .

女孩们跟在姑姑身后，从蓖麻籽丛中偷偷地看着他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The stranger came up to the gate and stood holding his hat in his hand ,
这 陌生人 来了 向上 到 这 门 和 站立 保持 他的 帽子 在 他的 手 ,
陌生人走到大门前，手里拿着帽子站在那里。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [waɪl] [æɪgˈzændrə] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
smiling , while Alexandra advanced slowly to meet him .
微笑 , 尽管 亚历山德拉 先进的 缓慢地 到 见面 他 .

亚历山德拉面带微笑，缓缓走向他。

[æz; əz][ʃi:; ji] [əˈprəʊtʃt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
As she approached he spoke in a low , pleasant voice .
作为 她 接近 他 辐 在 一个 低的 , 令人愉快的 嗓音 .

她走近时，他用低沉悦耳的声音说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] , [æɪgˈzændrə] ?
” **Don't you know me , Alexandra ?**
” 不 你 知道 我 , 亚历山德拉 ?

“你不认识我吗，亚历山德拉？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] , [ˈeniwɛr] .
I would have known you , anywhere .
我 会 有 已知 你 , 任何地方 .

无论在哪里，我都能认出你。

” [æɪgˈzændrə] [ˈfeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
” **Alexandra shaded her eyes with her hand .**
” 亚历山德拉 阴影 她 眼睛 和 她 手 .

亚历山德拉用手遮住了眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔ:rwəd] .
Suddenly she took a quick step forward .
突然 她 采取 一个 快的 步 向前 .

她突然向前迈了一步。

“ [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] !
” **Can it be !**
” 能 它 是 !

“怎么可能！

” [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] ; “ [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][kɑ:rl] - ?
” **she exclaimed with feeling ; “ can it be that it is Carl Linstrum ?**
” 她 惊呼 和 感觉 ; “ 能 它 是 那 它 是 卡尔 - ?

她激动地惊呼道：“难道是卡尔·林斯特伦吗？”

[waɪ] , [kɑ:rl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] !
Why , Carl , it is !
为什么 , 卡尔 , 它是 !

卡尔, 没错!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɒt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [geɪt] .
" She threw out both her hands and caught his across the gate .
" 她 扔 出去 两个都 她 双手 和 捕捉 他的 穿过 这 门 .

她伸出双手, 隔着栅栏抓住了他的手。

" ['seɪdi] , ['mɪli] , [rʌn] [tel] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːskər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [kɑ:rl]
" Sadie , Milly , run tell your father and Uncle Oscar that our old friend Carl
" 萨迪 , 米莉 , 跑步 告诉 你的 父亲 和 叔叔 奥斯卡 那 我们的 老的 朋友 卡尔
- [ɪz] [hɪr] .
Linstrum is here .
- 是 这里 .

“萨迪, 米莉, 快去告诉你们的爸爸和奥斯卡叔叔, 我们的老朋友卡尔·林斯特伦来了。”

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

[waɪ] , [kɑ:rl] , [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
Why , Carl , how did it happen ?
为什么 , 卡尔 , 如何 做过 它 发生 ?

卡尔, 这到底是怎么回事?

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðɪs] !
I can't believe this !
我 不能 相信 这 !

我简直不敢相信!

" [æɪlɪg'zændrə] [ʃʊk] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] .
" Alexandra shook the tears from her eyes and laughed .
" 亚历山德拉 摇晃 这 眼泪 从 她 眼睛 和 笑了 .

亚历山德拉甩了甩眼泪, 笑了。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] , [draːpt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
The stranger nodded to his driver , dropped his suitcase inside the fence ,
这 陌生人 点头 到 他的 司机 , 掉落 他的 手提箱 里面 这 栅栏 ,
[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
and opened the gate .
和 打开 这 门 .

陌生人向司机点了点头, 把行李箱扔进围栏里, 然后打开了大门。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [em 'iː] [ʌp] [oʊvər'nait] ?
" Then you are glad to see me , and you can put me up overnight ?
" 然后 你 是 高兴的 到 看 我 , 和 你 能 放 我 向上 过夜 ?

“那么你很高兴见到我, 并且可以让我留宿一晚吗? ”

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'daʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
I couldn't go through this country without stopping off to have a look at you .
我 不能 去 通过 这 国家 没有 停止 离开 到 有 一个 看 在 你 .

我怎能错过这个国家, 一定要停下来看看你呢?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
How little you have changed !
如何 小的 你 有 已更改 !

你一点都没变!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
Do you know , I was sure it would be like that .
做 你 知道 , 我 曾是 当然 它 会 是 喜欢 那 .
你知道吗, 我早就料到会是这样。

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] ['kʊdn̩t] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
You simply couldn't be different .
你 简单地 不能 是 不同的 .
你根本不可能与众不同。

[haʊ] [faɪn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
How fine you are !
如何 美好的 你 是 !
你真棒!

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
" **He stepped back and looked at her admiringly .**
" 他 步 后退 和 看起来 在 她 钦佩地 .
他后退一步, 满怀爱慕地看着她。

[æɪlɪg'zændrə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
Alexandra blushed and laughed again .
亚历山德拉 脸红了 和 笑了 再次 .
亚历山德拉脸红了, 又笑了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [kɑ:rl] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪrd] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ?
" **But you yourself , Carl — with that beard — how could I have known you ?**
" 但 你 你自己 , 卡尔 — 和 那 胡须 — 如何 可以 我 有 已知 你 ?
“可是你, 卡尔——留着那胡子——我怎么可能认识你呢?”

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
You went away a little boy .
你 去 离开 一个 小的 男生 .
你离开的时候还是个小男孩。

" [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪntə'septɪd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [θru:] [ʌp]
" **She reached for his suitcase and when he intercepted her she threw up**
" 她 达到 为了 他的 手提箱 和 什么时候 他 截获 她 她 扔 向上
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .
“她伸手去拿他的行李箱, 当他阻止她时, 她举起了双手。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
" **You see , I give myself away .**
" 你 看 , 我 给 我 离开 .
你看, 我把自己暴露了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['wɪmɪn] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'herv] .
I have only women come to visit me , and I do not know how to behave .
我 有 仅有的 女性 来 到 访问 我 , 和 我 做 不是 知道 如何 到 表现 .
只有女性来探望我, 我不知道该如何应对。

[wer] [ɪz][jɔr; jər] [trʌŋk] ? "
Where is your trunk ? "
在哪里 是 你的 树干 ? "
你的行李箱在哪儿?

" [ɪts] [ɪn]['hænoʊvər] .
" **It's in Hanover .**
" 它是 在 汉诺威 .
“它在汉诺威。”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] ['ʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I can stay only a few days .
我能 停留 仅有的 一个 很少 天 .

我只能待几天。

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [koʊst] .
I am on my way to the coast .
我是 在 我的 方式 到 这 海岸 .

我正在前往海边的路上。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
" They started up the path .
" 他们 开始 向上 这 小路 .

他们开始沿着小路走去。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
" A few days ?
" 一个 很少 天 ?

“几天？”

[ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] !
After all these years !
后 全部 这些 年 !

这么多年过去了！

" [æɪlɪɡ'zændrə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Alexandra shook her finger at him .
" 亚历山德拉 摇晃 她 手指 在 他 .

亚历山德拉朝他摇了摇手指。

" [si:] [ðɪs] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] .
" See this , you have walked into a trap .
" 看 这 , 你 有 步行 进入 一个 陷阱 .

“你看，你已经落入陷阱了。”

[ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [soʊ] ['i:zi] .
You do not get away so easy .
你 做 不是 得到 离开 所以 简单的 .

你没那么容易逃脱惩罚。

" [ʃi: ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" She put her hand affectionately on his shoulder .
" 她 放 她 手 亲切地 在 他的 肩膀 .

她深情地将手放在他的肩膀上。

" [ju;; jʊ] [oʊ] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
" You owe me a visit for the sake of old times .
" 你 欠 我 一个 访问 为了 这 清酒 的 老的 时代 .

“为了叙旧，你欠我一次拜访。”

[waɪ] [mʌst; məst][ju;; jʊ][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ɔ:l] ? "
Why must you go to the coast at all ? "
为什么 必须 你 去 到 这 海岸 在 全部 ? "

你为什么一定要去海边呢？

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] !
" Oh , I must !
" 哦 , 我 必须 !

“哦，我必须！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntər] .
I am a fortune hunter .
我是 一个 财富 猎人 .

我是一名寻宝者。

[frʌm; frəm] [si'ætɪ] [aɪ][gʊv][ɑ:n][tu:; tə] [ə'læskə] . "

From Seattle I go on to Alaska . "
从 西雅图 我 去 在 到 阿拉斯加州 . "

从西雅图我将继续前往阿拉斯加。

" [ə'læskə] ?

" Alaska ?

" 阿拉斯加州 ?

"阿拉斯加州？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .

" She looked at him in astonishment .

" 她 看起来 在 他 在 惊讶 .

她惊讶地看着他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][peɪnt] [ðə; ði]['ɪndiəns] ? "

" Are you going to paint the Indians ? "

" 是 你 去 到 画 这 印度人 ? "

"你要画印第安人吗？ "

" [peɪnt] ?

" Paint ?

" 画 ?

"画？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fraʊnd] .

" the young man frowned .

" 这 年轻的 男人 皱眉 .

年轻人皱起了眉头。

" [oʊ] ! [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['peɪntər] , [æɪlɪg'zændrə] .

" Oh ! I'm not a painter , Alexandra .

" 哦 ! 我是 不是 一个 画家 , 亚历山德拉 .

"哦！我不是画家，亚历山德拉。"

[aɪm][æn; ən] [ɪn'greɪvər] .

I'm an engraver .

我是 一个 雕刻师 .

我是一名雕刻师。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] . "

I have nothing to do with painting . "

我 有 没有什么 到 做 和 绘画 . "

我跟绘画一点关系都没有。

" [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ]['pɑ:rlər] [wɔ:l] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] —

" But on my parlor wall I have the paintings —

" 但 在 我的 客厅 墙 我 有 这 绘画 —

"但我客厅的墙上挂着这些画——

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['nɜ:rvəsli] .

" He interrupted nervously .

" 他 中断 紧张地 .

他紧张地打断道。

" [oʊ] , [ˈwɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃɪz] — [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

" Oh , water - color sketches — done for amusement .

" 哦 , 水 - 颜色 草图 — 完毕 为了 娱乐 .

"哦，水彩速写——纯粹为了娱乐。"

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][em 'i:] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] .

I sent them to remind you of me , not because they were good .

我 发送 他们 到 提醒 你 的 我 , 不是 因为 他们 是 好的 .

我寄这些给你是为了让你想起我，而不是因为它们有多好。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌæɪlɪɡˈzændrə] .

What a wonderful place you have made of this , Alexandra .
什么 一个 精彩的 地方 你 有 制成 的 这 , 亚历山德拉 .

亚历山德拉, 你把这里打造成了一个多么美好的地方啊!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] , [mæp] - [laɪk] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd]

” He turned and looked back at the wide , map - like prospect of field and
” 他 转向 和 看起来 后退 在 这 宽的 , 地图 - 喜欢 前景 的 场地 和

[hedʒ] [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] .
hedge and pasture .

对冲 和 牧场 .

他转过身, 回头望向广阔无垠、如同地图般广阔的田野、树篱和牧场。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biːliːvd] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

“ I would never have believed it could be done .
” 我 会 绝不 有 相信 它 可以 是 完毕 .

“我以前根本不相信这件事能做到。”

[aɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪ] , [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .

I'm disappointed in my own eye , in my imagination .
我是 失望的 在 我的 自己的 眼睛 , 在 我的 想像力 .

我对自己眼光和想象力感到失望。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [luː] [ænd; ənd] [ˈɑːskər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .

” At this moment Lou and Oscar came up the hill from the orchard .
” 在 这 片刻 卢 和 奥斯卡 来了 向上 这 爬坡道 从 这 果园 .

这时, 卢和奥斯卡从果园里走上山坡。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈkwɪkən] [ðer; ðər] [peɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːrl] ; [ɪnˈdiːd] ,

They did not quicken their pace when they saw Carl ; indeed ,
他们 做过 不是 加速 他们的 步伐 什么时候 他们 锯 卡尔 ; 的确 ,

他们看到卡尔时并没有加快脚步; 事实上,

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈoʊpənli] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

they did not openly look in his direction .
他们 做过 不是 公然 看 在 他的 方向 .

他们没有公开看向他。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [dɪsˈtrʌstfəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [lɔːŋɡər] .

They advanced distrustfully , and as if they wished the distance were longer .
他们 先进的 不信任地 , 和 作为 如果 他们 希望 这 距离 是 更长 .

他们带着戒备向前走去, 仿佛希望距离更远一些。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Alexandra beckoned to them .
亚历山德拉 招手 到 他们 .

亚历山德拉向他们招了招手。

” [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

“ They think I am trying to fool them .
” 他们 思考 我 是 尝试 到 傻子 他们 .

“他们认为我在试图欺骗他们。”

[kʌm] , [bɔɪz] , [ɪts] [kɑːrl] - , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [kɑːrl] !

Come , boys , it's Carl Linstrum , our old Carl !
来 , 男孩们 , 它是 卡尔 - , 我们的 老的 卡尔 !

孩子们, 快来看, 是卡尔·林斯特伦, 我们以前的卡尔!

” [luː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

” Lou gave the visitor a quick , sidelong glance and thrust out his hand .
” 卢 给予 这 游客 一个 快的 , 横 瞥一眼 和 推力 出去 他的 手 .

“卢迅速地斜睨了来访者一眼, 然后伸出了手。”

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Glad to see you** .
“ 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

“ [ˈɑːskər] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] “ [haʊ] [di:] - [du:] .
“ **Oscar followed with “ How d ' do** .
“ 奥斯卡 随后 和 “ 如何 d - 做 .

奥斯卡接着说：“你好。”

“ [kɑːrl][kʊd; kəd][na:t] [tel] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈɔːfɪnəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌnˈfrendlinəs] [ɔːr][frʌm; frəm]
“ **Carl could not tell whether their offishness came from unfriendliness or from**
“ 卡尔 可以 不是 告诉 无论 他们的 鱼腥味 来了 从 不友好 或者 从
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

卡尔无法判断他们的冷淡是出于不友好还是出于尴尬。

[hi:; hi][ænd; ənd][æɪlɪgˈzændrə][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
He and Alexandra led the way to the porch .
他 和 亚历山德拉 引领 这 方式 到 这 门廊 .

他和亚历山德拉带头走向门廊。

“ [kɑːrl] , “ [æɪlɪgˈzændrə] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [siˈætɪ] .
“ **Carl , “ Alexandra explained , “ is on his way to Seattle** .
“ 卡尔 , “ 亚历山德拉 解释 , “ 是 在 他的 方式 到 西雅图 .

“卡尔,”亚历山德拉解释说,“正在前往西雅图的路上。”

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈlæskə] .
He is going to Alaska .
他 是 去 到 阿拉斯加州 .

他要去阿拉斯加。

“ [ˈɑːskər] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈjeləʊ] [ʃuːz] .
“ **Oscar studied the visitor's yellow shoes** .
“ 奥斯卡 研究 这 访客 黄色的 鞋 .

奥斯卡仔细观察着来访者的黄色鞋子。

“ [gɑːt] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ?
“ **Got business there ?**
“ 得到 商业 那里 ?

“在那边有生意吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[kɑːrl] [læft] .
Carl laughed .
卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

“ [jes] , [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] .
“ **Yes , very pressing business** .
“ 是的 , 非常 紧迫 商业 .

“是的, 非常紧迫的事情。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə][get] [rɪtʃ] .
I'm going there to get rich .
我是 去 那里 到 得到 富有的 .

我要去那里发财。

- [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'fe(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ˈnevər] [meɪks] ['eni] ['mʌni] [æt; ət]
Engraving's a very interesting profession , but a man never makes any money at
- 一个 非常 有趣的 职业 , 但 一个 男人 绝不 制作 任何 钱 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

雕刻是一门非常有趣的职业，但靠它却赚不到钱。

[soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈgoʊld,fiːldz] .

So I'm going to try the goldfields .
所以 我是 去 到 尝试 这 金矿区 .

所以我打算去金矿区碰碰运气。

" [æɪlɪg'zændrə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktfl] [spi:tʃ] , [ænd; ɐnd] [lu:] [lʊkt] [ʌp][wið; wiθ]
" **Alexandra felt that this was a tactful speech , and Lou looked up with**
" 亚历山德拉 毛毡 那 这 曾是 一个 委婉 演讲 , 和 卢 看起来 向上 和
[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
some interest .
一些 兴趣 .

亚历山德拉觉得这是一番委婉的讲话，卢饶有兴趣地抬起头来。

" ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðæt] [laɪn] [brɪ'fɔːr] ? "
" **Ever done anything in that line before ?** "
" 曾经 完毕 任何事物 在 那 线 前 ? "

你以前做过类似的事情吗？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [went] [aʊt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔːk] [ænd; ɐnd]
but I'm going to join a friend of mine who went out from New York and
但 我是 去 到 加入 一个 朋友 的 矿 WHO 去 出去 从 新的 约克 和
[hæz; həz] [dʌn] [wel] .
has done well .
有 完毕 出色地 .

但我要去和我一位从纽约来的朋友一起生活，他做得不错。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [breɪk] [ɛm 'iː][ɪn] . "
He has offered to break me in . "
他 有 提供 到 休息 我 在 . "

他主动提出要帮我破处。

" [ˈtɜːrəbəl] [koʊld] [ˈwɪntɜːz] , [ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈɑːskər] .
" **Turrible cold winters , there , I hear ,** " **remarked Oscar .**
" 可怕的 寒冷的 冬天 , 那里 , 我 听到 , " 评论 奥斯卡 .

“我听说那里的冬天非常寒冷，”奥斯卡说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈpiːp(ə)l] [went] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" **I thought people went up there in the spring .** "
" 我 想法 人们 去 向上 那里 在 这 春天 . "

“我以为人们春天才会去那里。”

" [ðeɪ] [duː] .
" **They do** .
" 他们 做 .

“他们确实有。”

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [siˈætɪ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [steɪ]
But my friend is going to spend the winter in Seattle and I am to stay
但 我的 朋友 是 去 到 花费 这 冬天 在 西雅图 和 我 是 到 停留
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɑ:spektɪŋ] [bɪfɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] [nɔ:rθ]
with him there and learn something about prospecting before we start north
和 他 那里 和 学习 某物 关于 勘探 前 我们 开始 北
[nekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

但我朋友要在西雅图过冬，我要和他一起待在那里，学习一些关于勘探的知识，然后再于明年我们北上。

" [lu:] [lʊkt] [ˈskeptɪk(ə)] .
" Lou looked skeptical .
" 卢 看起来 怀疑论者 .

卢一脸怀疑。

" [lets] [si:] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Let's see , how long have you been away from here ? "
" 我们来吧 看 , 如何 长的 有 你 到过 离开 从 这里 ? "
" 让我想想，你离开这里多久了？ "

" [sɪksˈti:n] [ˈjɪrz] .
" Sixteen years .
" 十六 年 .

“十六年。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] , [lu:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [dʒʌst][ˈæftər][wi:; wi] [went]
You ought to remember that , Lou , for you were married just after we went
你 应该 到 记住 那 , 卢 , 为了 你 是 已婚 只是 后 我们 去
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

路易，你应该记住这一点，因为我们离开后不久你就结婚了。

" [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][slʌm; səm] [taɪm] ?
" Going to stay with us some time ?
" 去 到 停留 和 我们 一些 时间 ?

“打算和我们待一段时间吗？ ”

" [ˈɑ:skər] [æskt] .
" Oscar asked .
" 奥斯卡 问 .

奥斯卡问道。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɪf] [æɪgˈzændrə][kæn; kən] [ki:p] [em ˈi:] . "
" A few days , if Alexandra can keep me . "
" 一个 很少 天 , 如果 亚历山德拉 能 保持 我 . "

“如果亚历山德拉能留住我的话，就几天吧。”

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ju:l] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] , " [lu:] [əbˈzɜ:rvd] [mɔ:r] [ˈkɔ:rdʒəli] .
" I expect you'll be wanting to see your old place , " Lou observed more cordially .
" 我 预计 你会 是 想要 到 看 你的 老的 地方 , " 卢 观察到 更多的 诚挚地 .

“我想你一定很想看看你以前的地方，”卢语气更加友好地说道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
" You won't hardly know it .
" 你 惯于 几乎 知道 它 .

你几乎不会知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][sɑ:d] [haʊs] [left] .
But there's a few chunks of your old sod house left .
但 有 一个 很少 块 的 你的 老的 草皮 房子 左边 .

但那间老草皮房还剩下几块残垣断壁。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [let] [fræŋk] [ˌəbɑ:tə] [plaʊ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
Alexandra wouldn't never let Frank Shabata plough over it .
亚历山德拉 不会 绝不 让 坦率 沙巴塔 犁 超过 它 .

亚历山德拉绝不会让弗兰克·沙巴塔把车开过它。

” [ˈæni] [li:] , [hu:] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
” **Annie Lee , who , ever since the visitor was announced** ,
” 安妮 李 , WHO , 曾经 自从 这 游客 曾是 宣布 ,
“自从访客公布以来, 安妮·李一直.....”

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi]
had been touching up her hair and settling her lace and wishing she
有 到过 接触 向上 她 头发 和 安顿 她 蕾丝 和 祝 她

[hæd; həd][wɔ:rn] [əˈnʌðər] [dres] ,
had worn another dress ,
有 磨损 其他 裙子 ,

她一直在整理头发, 整理蕾丝裙摆, 心里想着要是穿了别的裙子就好了。

[naʊ] [ˈɪmɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [θri:] [ˈdɒtɜ:z] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm] .
now emerged with her three daughters and introduced them .
现在 出现 和 她 三 女儿们 和 介绍 他们 .

这时, 她带着三个女儿出现了, 并向大家介绍了她们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][ˈkɑ:rlz][ˈɜ:rbən] [əˈpɪrəns] ,
She was greatly impressed by Carl's urban appearance ,
她 曾是 非常 印象深刻 经过 卡尔的 城市的 外貌 ,
她对卡尔的都市气质印象深刻。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [tɔ:kt] [ˈveri] [laʊd][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈbaʊt] .
and in her excitement talked very loud and threw her head about .
和 在 她 激动 谈话 非常 大声 和 扔 她 头 关于 .

她兴奋得大声说话, 还不停地甩头。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈmæɪrɪd] [jet] ?
” **And you ain't married yet ?**
” 和 你 不是 已婚 然而 ?

“你还没结婚吗? ”

[æt; ət][jʊɹ; jər][eɪdʒ] , [naʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
At your age , now ! Think of that !
在 你的 年龄 , 现在 ! 思考 的 那 !

想想你现在这个年纪!

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmɪli] .
You'll have to wait for Milly .
你会 有 到 等待 为了 米莉 .

你得等米莉。

[jes] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:] .
Yes , we've got a boy , too .
是的 , 我们已经 得到 一个 男生 , 也 .

是的, 我们还有一个儿子。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] .
The youngest .
这 最小的 .

最年轻的。

[ˈhi:z] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmə:] .
He's at home with his grandma .
他是 在 家 和 他的 奶奶 .

他和奶奶在家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [si:] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪli] [pleɪ] .
You must come over to see mother and hear Milly play .
你 必须 来 超过 到 看 母亲 和 听到 米莉 玩 .

你一定要过来看看妈妈，听听米莉演奏。

[ʃiːz] [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
She's the musician of the family .
她是 这 音乐家 的 这 家庭 .

她是家里的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [paɪˈrɑːgrəfi] , [tuː] .
She does pyrography , too .
她 做 烙画 , 也 .

她还会烙画。

[ðæts] [bɜːrnt] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's burnt wood , you know .
那就是 烧焦的 木头 , 你 知道 .

你知道，那是烧焦的木头。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpʊʊkər] .
You wouldn't believe what she can do with her poker .
你 不会 相信 什么 她 能 做 和 她 扑克 .

你绝对想象不到她玩扑克牌有多厉害。

[jes] , [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taʊn] ,
Yes , she goes to school in town ,
是的 , 她 去 到 学校 在 镇 ,

是的，她在镇上上学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [baɪ] [tuː] [ˈjɪrz] .
and she is the youngest in her class by two years .
和 她 是 这 最小的 在 她 班级 经过 二 年 .

她在班上比同龄人小两岁。

” [ˈmɪli] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][kɑːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] .
” **Milly looked uncomfortable and Carl took her hand again .**
” 米莉 看起来 不舒服 和 卡尔 采取 她 手 再次 .

米莉看起来很不自在，卡尔又一次握住了她的手。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈkriːmi] [skɪn][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
He liked her creamy skin and happy , innocent eyes ,
他 喜欢 她 奶油状 皮肤 和 快乐的 , 清白的 眼睛 ,

他喜欢她白皙的肌肤和快乐无辜的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] .
and he could see that her mother's way of talking distressed her .
和 他 可以 看 那 她 母亲的 方式 的 说 苦恼 她 .

他看得出她母亲的说话方式让她很痛苦。

” [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈklevər] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli]
” **I'm sure she's a clever little girl , ” he murmured , looking at her thoughtfully**
” 我是 当然 她是 一个 聪明的 小的 女孩 , ” 他 低声说道 , 寻找 在 她 深思熟虑
.
.
.

“我相信她是个聪明的小女孩，”他若有所思地看着她，低声说道。

” [let] [em ˈiː] [siː] — [ɑː] , [ɪts] [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , [æliɡˈzændrə] .
” **Let me see — Ah , it's your mother that she looks like , Alexandra .**
” 让 我 看 — 啊 , 它是 你的 母亲 那 她 看起来 喜欢 , 亚历山德拉 .

“让我看看——啊，她长得像你妈妈，亚历山德拉。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæ:gsən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
Mrs . Bergson must have looked just like this when she was a little girl .
太太 . 柏格森 必须 有 看起来 只是 喜欢 这 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .
伯格森夫人小时候一定长得跟这个一模一样。

[dʌz] [ˈmɪli] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [æliɡˈzændrə] [ju:st] [tu:; tə] , [ˈæni] ?
Does Milly run about over the country as you and Alexandra used to , Annie ?
做 米莉 跑步 关于 超过 这 国家 作为 你 和 亚历山德拉 用过的 到 , 安妮 ?
安妮, 米莉现在还像你和亚历山德拉以前那样周游全国吗?

" [ˈmɪlɪz] [ˈmʌðər] [prəuˈtestɪd] .
" Milly's mother protested .
" 米莉的 母亲 抗议 .
米莉的母亲抗议道。

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !
" Oh , my , no !
" 哦 , 我的 , 不 !
“哦, 我的天哪, 不! ”

[θɪŋz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ˈgɜ:lz] .
Things has changed since we was girls .
事物 有 已更改 自从 我们 曾是 女孩们 .
自从我们还是女孩子的时候起, 一切都变了。

[ˈmɪli] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Milly has it very different .
米莉 有 它 非常 不同的 .
米莉的情况则截然不同。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rent] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [mu:v] [ˈɪntu:] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈgɜ:lz]
We are going to rent the place and move into town as soon as the girls
我们 是 去 到 租 这 地方 和 移动 进入 镇 作为 很快 作为 这 女孩们
[ɑ:r; ər] [oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈkʌmpəni] .
are old enough to go out into company .
是 老的 足够的 到 去 出去 进入 公司 .
等女儿们到了可以外出社交的年纪, 我们就租下这栋房子, 搬到城里去住。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [hɪr] [naʊ] .
A good many are doing that here now .
一个 好的 许多 是 正在做 那 这里 现在 .
现在这里很多人都在这样做。

[lu:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] .
Lou is going into business .
卢 是 去 进入 商业 .
卢要开始做生意了。

" [lu:] [ɡrɪnd] .
" Lou grinned .
" 卢 咧嘴一笑 .
卢咧嘴一笑。

" [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
" That's what she says .
" 那就是 什么 她 说道 .
“她就是这么说的。”

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [ɡet] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] .
You better go get your things on .
你 更好的 去 得到 你的 事物 在 .
你最好赶紧收拾东西。

[ˈaɪvɑːrɪz] [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] .
Ivar's hitching up , " he added , turning to Annie .
伊瓦尔的 搭便车 向上 , " 他 额外 , 转弯 到 安妮 .

“伊瓦尔正在赶马,”他一边说着, 一边转向安妮。

[jʌŋ] [ˈfɑːrməz] [ˈseldəm] [əˈdres] [ðer; ðər] [waɪvz] [baɪ] [neɪm] .
Young farmers seldom address their wives by name .
年轻的 农民 很少 地址 他们的 妻子们 经过 姓名 .

年轻的农民很少直呼妻子的名字。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] " [juː; jʊ] , " [ɔːr] " [ʃiː; ʃi] .
It is always " you , " or " she .
它 是 总是 " 你 , " 或者 " 她 .

总是“你”或“她”。

" [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" Having got his wife out of the way ,
" 拥有 得到 他的 妻子 出去 的 这 方式 ,

“把妻子支开之后,

[luː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] .
Lou sat down on the step and began to whittle .
卢 卫星 向下 在 这 步 和 开始 到 惠特尔 .

卢坐在台阶上, 开始削木头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第5/11页

“ [wel] , [wʌt] [du:] [fʊks] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈdʒenɪŋz] [ˈbraɪən] ?
“ **Well , what do folks in New York think of William Jennings Bryan ?**
“ 出色地 , 什么 做 各位 在 新的 约克 思考 的 威廉 詹宁斯 布莱恩 ?

“那么, 纽约人对威廉·詹宁斯·布莱恩有什么看法呢? ”

“ [lu:] [brɪˈɡæən] [tu;; tə] [ˈblʌstər] , [æz; əz] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ˈpɑ:lətɪks] .
“ **Lou began to bluster , as he always did when he talked politics .**
“ 卢 开始 到 虚张声势 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 谈话 政治 .

“卢开始大放厥词, 就像他每次谈论政治时那样。”

“ [wi;; wi] [geɪv] [wɔ:l] [stri:t] [ə; eɪ] [sker] [ɪn] [ˈnaɪnti] - [sɪks] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈfɪksɪŋ] [əˈnʌðər]
“ **We gave Wall Street a scare in ninety - six , all right , and we're fixing another**
“ 我们 给予 墙 街道 一个 吓 在 九十 - 六 , 全部 正确的 , 和 是 定影 其他

[tu;; tə] [hænd] [ðəm; ðəm] .

to hand them .
到 手 他们 .

“我们在1996年吓唬了华尔街, 没错, 现在我们正在准备再给他们一次机会。”

[ˈsɪlvər] [ˈwɔznt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ɪˈfu:] , “ [hi;; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [mɪˈstɪriəsli] .
Silver wasn't the only issue , ” he nodded mysteriously .
银 不是 这 仅有的 问题 , “ 他 点头 神秘地 .

“银子并不是唯一的问题, ”他神秘地点了点头。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɡɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [tʃeɪndʒd] .
“ **There's a good many things got to be changed .**
“ 有 一个 好的 许多 事物 得到 到 是 已更改 .

“有很多事情需要改变。”

[ðə; ðɪ] [west] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜ:rd] .
The West is going to make itself heard .
这 西方 是 去 到 制作 本身 听到 .

西方终将发出自己的声音。

“ [kɑ:rl] [læft] .
“ **Carl laughed .**
“ 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

“ [bʌt; bət] , [ˈfʊrli] , [aɪ ˈti:] [dɪd] [du:] [ðæt] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **But , surely , it did do that , if nothing else .**
“ 但 , 一定 , 它 做过 做 那 , 如果 没有什么 别的 .

“但是, 即便没有其他作用, 它肯定也做到了这一点。”

“ [ˈlu:z] [θɪn] [feɪs] [ˈrednd] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪsli] [her] .
“ **Lou's thin face reddened up to the roots of his bristly hair .**
“ lou's 薄的 脸 发红 向上 到 这 根 的 他的 刚毛的 头发 .

“卢的瘦削的脸涨得通红, 一直涨到他浓密的胡茬根部。”

“ [oʊ] , [wi:v] [ˈoʊnli] [brɪˈɡʌn] .
“ **Oh , we've only begun .**
“ 哦 , 我们已经 仅有的 开始 .

“哦, 我们才刚刚开始。”

[wɪə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] , [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We're waking up to a sense of our responsibilities , out here , and we
是 醒来 向上 到 一个 感觉 的 我们的 职责 , 出去 这里 , 和 我们
[eɪnt] [əˈfreɪd] , ['niːðər] .
ain't afraid , neither .
不是 害怕的 , 两者都不 :

我们逐渐意识到自己肩负的责任, 而且我们也不害怕。

[juː; jʊ] ['feləʊz] [bæk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [lɑːt] .
You fellows back there must be a tame lot .
你 伙伴们 后退 那里 必须 是 一个 驯服 很多 :

你们后面那些家伙一定很温顺吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nɜːrv] [juːd] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [stri:t]
If you had any nerve you'd get together and march down to Wall Street
如果 你 有 任何 神经 你会 得到 一起 和 行进 向下 到 墙 街道
[ænd; ənd] [blɒʊ] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and blow it up .
和 吹 它 向上 :

如果你们有点胆量, 就应该团结起来, 游行到华尔街, 把它炸掉。

['daɪnəmaɪt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [nɑːd] .
Dynamite it , I mean , " with a threatening nod .
炸药 它 , 我 意思是 , " 和 一个 威胁 点头 :

“我的意思是, 把它炸掉,”他威胁地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ðæt] [kɑːrl] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
He was so much in earnest that Carl scarcely knew how to answer him .
他 曾是 所以 很多 在 认真 那 卡尔 几乎 知道 如何 到 回答 他 :

他非常认真, 以至于卡尔几乎不知道该如何回答他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
" That would be a waste of powder .
" 那 会 是 一个 浪费 的 粉末 :

“那样就浪费粉末了。”

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪznəs] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn] [əˈnʌðər] [stri:t] .
The same business would go on in another street .
这 相同的 商业 会 去 在 在 其他 街道 :

同样的生意在另一条街上也会继续进行。

[ðə; ðɪ] [stri:t] ['dʌznt] ['mætər] .
The street doesn't matter .
这 街道 不 事情 :

街道并不重要。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['feləʊz] [aʊt] [hɪr] [ɡɑːt][tuː; tə] [kɪk] [əˈbaʊt] ?
But what have you fellows out here got to kick about ?
但 什么 有 你 伙伴们 出去 这里 得到 到 踢 关于 ?

你们这些家伙在这儿有什么好玩的?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] .
You have the only safe place there is .
你 有 这 仅有的 安全的 地方 那里 是 :

这里是唯一安全的地方。

['mɔːrgən] [hɪm'self] ['kʊdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
Morgan himself couldn't touch you .
摩根 他自己 不能 触碰 你 :

摩根本人也碰不到你。

[wʌn] [ˈoʊnli] [hæz; həz] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
One only has to drive through this country to see that you're all as rich as
— 仅有的 有 到 驾驶 通过 这 国家 到 看 那 你是 全部 作为 富有的 作为
[ˈbærənz] . “
barons . ”
男爵们 . ”

只要开车穿过这个国家，就能发现你们个个都富得流油。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
“ **We have a good deal more to say than we had when we were**
” 我们 有 一个 好的 交易 更多的 到 说 比 我们 有 什么时候 我们 是
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“我们现在比贫穷时有更多的话要说，

” [sed] [luː] [ˈθretnɪŋli] .
“ **said Lou threateningly** .
” 说 卢 威胁地 .

“卢威胁道。”

“ [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **We're getting on to a whole lot of things** .
” 是 获得 在 到 一个 所有的 很多 的 事物 .

“我们正在着手处理很多事情。”

“ [æz; əz] [ˈɪvɜː] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
“ **As Ivar drove a double carriage up to the gate** ,
” 作为 伊瓦尔 驾驶 一个 双倍的 运输 向上 到 这 门 ,

“当伊瓦尔驾着双轮马车来到大门前时，

[ˈæni] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbætlɪp] .
Annie came out in a hat that looked like the model of a battleship .
安妮 来了 出去 在 一个 帽子 那 看起来 喜欢 这 模型 的 一个 战列舰 .

安妮戴着一顶看起来像战舰模型的帽子出来了。

[kɑːrl] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Carl rose and took her down to the carriage ,
卡尔 玫瑰 和 采取 她 向下 到 这 运输 ,

卡尔起身，带她下到马车旁。

[waɪl] [luː] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
while Lou lingered for a word with his sister .
尽管 卢 徘徊不去 为了 一个 单词 和 他的 姐姐 .

而卢则留下来和妹妹说了几句话。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
“ **What do you suppose he's come for ?**
” 什么 做 你 认为 他是 来 为了 ?

你觉得他来这里是为了什么？

“ [hiː; hi] [æskt] , [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **he asked , jerking his head toward the gate** .
” 他 问 , 抽搐 他的 头 朝向 这 门 .

“他问道，同时朝大门方向猛地一甩头。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
“ **Why , to pay us a visit** .
” 为什么 , 到 支付 我们 一个 访问 .

“为什么？来拜访我们。”

[aɪv] [bɪn] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I've been begging him to for years .
我已经 到过 乞讨 他 到 为了 年 .

我求了他好几年了。

" [ˈɑːskər] [lʊkt] [æt; ət][æɪg'zændrə] .
" Oscar looked at Alexandra .
" 奥斯卡 看起来 在 亚历山德拉 .

奥斯卡看着亚历山德拉。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [let][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
" He didn't let you know he was coming ? "
" 他 没有 让 你 知道 他 曾是 未来 ? "

“他没提前通知你他要来吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
I told him to come at any time .
我 讲述 他 到 来 在 任何 时间 .

我告诉他随时都可以来。

" [luː] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Lou shrugged his shoulders .
" 卢 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卢耸了耸肩。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" He doesn't seem to have done much for himself .
" 他 不 似乎 到 有 完毕 很多 为了 他自己 .

“他似乎没为自己做过什么贡献。”

[ˈwɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] !
Wandering around this way !
漫游 大约 这 方式 !

在这边闲逛！

" [ˈɑːskər] [spəʊk] [ˈsɑːləmli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] .
" Oscar spoke solemnly , as from the depths of a cavern .
" 奥斯卡 辐 庄严地 , 作为 从 这 深度 的 一个 洞穴 .

奥斯卡的声音庄严肃穆，仿佛是从洞穴深处传来。

" [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌt] [ə'kaʊnt] .
" He never was much account .
" 他 绝不 曾是 很多 帐户 .

他从来就没什么名气。

" [æɪg'zændrə] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] ['æni] [wʌz; wəz] ['rætɪŋ]
" Alexandra left them and hurried down to the gate where Annie was rattling
" 亚历山德拉 左边 他们 和 慌忙 向下 到 这 门 在哪里 安妮 曾是 嘎嘎作响
[ɑːn][tuː; tə][kɑːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrntʃər] .
on to Carl about her new dining - room furniture .
在 到 卡尔 关于 她 新的 用餐 - 房间 家具 .

“亚历山德拉离开了他们，匆匆走到大门口，安妮正在那里滔滔不绝地向卡尔讲述她的新餐厅家具。

“ [juː; jɒ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . - ['oʊvər][ˈriːəl] [suːn] , ['oʊnli][biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn]
“ **You must bring Mr . Linstrum over real soon , only be sure to telephone**
“ 你 必须 带来 先生 . - 超过 真实的 很快 , 仅有的 是 当然 到 电话
[em ˈiː][fɜːrst] ,
me first ,
我 第一的 ,

“你必须尽快把林斯特伦先生带来，但一定要先给我打电话。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɑːld] [bæk] , [æz; əz][kɑːrl] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **she called back , as Carl helped her into the carriage .**
“ 她 称为 后退 , 作为 卡尔 帮助 她 进入 这 运输 .
“她喊了一声，卡尔扶她上了马车。”

[oʊld] [ˈɪvər] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ber] , [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
Old Ivar , his white head bare , stood holding the horses .
老的 伊瓦尔 , 他的 白色的 头 裸 , 站立 保持 这 马匹 .
老伊瓦尔光着头，白发苍苍，站在那里牵着马。

[luː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [reɪnz] ,
Lou came down the path and climbed into the front seat , took up the reins ,
卢 来了 向下 这 小路 和 攀登 进入 这 正面 座位 , 采取 向上 这 缰绳 ,
卢沿着小路走下来，爬进前排座位，握住缰绳。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
and drove off without saying anything further to any one .
和 驾驶 离开 没有 说 任何事物 更远 到 任何 一 .
然后他没再跟任何人说话，就开车离开了。

[ˈɑːskər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
Oscar picked up his youngest boy and trudged off down the road ,
奥斯卡 挑选 向上 他的 最小的 男生 和 艰难跋涉 离开 向下 这 路 ,
奥斯卡抱起他最小的儿子，沿着路蹒跚而去。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θriː] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the other three trotting after him .
这 其他 三 小跑 后 他 .
另外三人小跑着跟在他身后。

[kɑːrl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][æɪlɪɡˈzændrə] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
Carl , holding the gate open for Alexandra , began to laugh .
卡尔 , 保持 这 门 打开 为了 亚历山德拉 , 开始 到 笑 .
卡尔为亚历山德拉打开大门，然后笑了起来。

“ [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪd] , [eɪ] , [æɪlɪɡˈzændrə] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
“ **Up and coming on the Divide , eh , Alexandra ? ” he cried gayly .**
“ 向上 和 未来 在 这 划分 , 嗯 , 亚历山德拉 ? ” 他 哭 同性恋地 .
“看来你在分水岭上崭露头角啊，亚历山德拉？”他兴高采烈地喊道。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[kɑːrl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [æɪlɪɡˈzændrə] [felt] , [mʌt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
Carl had changed , Alexandra felt , much less than one might have expected .
卡尔 有 已更改 , 亚历山德拉 毛毡 , 很多 较少的 比 一 可能 有 预期的 .
亚历山德拉觉得，卡尔的变化远比人们预想的要小得多。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [trɪm] , [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsɪti] [mæn] .
He had not become a trim , self - satisfied city man .
他 有 不是 变得 一个 修剪 , 自己 - 使满意 城市 男人 .
他并没有变成一个身材匀称、自鸣得意的都市人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈbaʊt]
There was still something homely and wayward and definitely personal about
那里 曾是 仍然 某物 家常的 和 任性的 和 确实 个人的 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他身上仍然保留着一种亲切、不羁和极具个人特色的气质。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [ˈnɔːrfək] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [haɪ] [ˈkɑːlərz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Even his clothes , his Norfolk coat and his very high collars , were a little
甚至 他的 衣服 , 他的 诺福克 外套 和 他的 非常 高的 项圈 , 是 一个 小的
[ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .
unconventional .
非传统 .

就连他的穿着，比如诺福克大衣和高高的衣领，都有些不落俗套。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ; [tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [əˈweɪ]
He seemed to shrink into himself as he used to do ; to hold himself away
他 似乎 到 收缩 进入 他自己 作为 他 用过的 到 做 ; 到 抓住 他自己 离开
[frʌm; frəm] [θɪŋz] ,
from things ,
从 事物 ,

他似乎又像以前那样把自己封闭起来，与世隔绝。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] .
as if he were afraid of being hurt .
作为 如果 他 是 害怕的 的 存在 伤害 :

仿佛他害怕受伤似的。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɪz] [ɪkˈspektɪd]
In short , he was more self - conscious than a man of thirty - five is expected
在 短的 , 他 曾是 更多的 自己 - 有意识的 比 一个 男人 的 三十 - 五 是 预期的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 :

简而言之，他比一个35岁的男人应该有的更加在意自己的形象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
He looked older than his years and not very strong .
他 看起来 老 比 他的 年 和 不是 非常 强的 :

他看起来比实际年龄大，而且身体也不太强壮。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [sti:l] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈfɔːrhed] ,
His black hair , which still hung in a triangle over his pale forehead ,
他的 黑色的 头发 , 哪个 仍然 悬挂 在 一个 三角形 超过 他的 苍白 前额 ,

他乌黑的头发仍然呈三角形垂在他苍白的额头上。

[wʌz; wəz] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] , [rɪˈlentləs] [ˈlaɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
was thin at the crown , and there were fine , relentless lines about his
曾是 薄的 在 这 王冠 , 和 那里 是 美好的 , 狠 线条 关于 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他的头顶稀疏，眼周有细密的皱纹。

[hɪz; ɪz] [bəek] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] , [ˈɑːrp] [ˈʃəʊldəz] ,
His back , with its high , sharp shoulders ,
他的 后退 , 和 它是 高的 , 锋利的 肩膀 ,

他的背影，肩膀高耸而棱角分明，

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊsəvər] - [wɜ:rkɪt] [ˈdʒɜ:rmən] [prəˈfesər] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] .
looked like the back of an over - worked German professor off on his holiday .
看起来 喜欢 这 后退 的 一个 超过 - 工作 德语 教授 离开 在 他的 假期 .
看起来像是一位工作过度、外出度假的德国教授的背影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈsensətɪv] , [ʌnˈhæpi] .
His face was intelligent , sensitive , unhappy .
他的 脸 曾是 聪明的 , 敏感的 , 不开心 .
他的脸上写满了睿智、敏感和忧郁。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
That evening after supper ,
那 晚上 后 晚餐 ,
当晚晚餐后，

[kɑ:rl][ænd; ənd][æɪlɪgˈzændrə][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈkæstər] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
Carl and Alexandra were sitting by the clump of castor beans in the middle
卡尔 和 亚历山德拉 是 坐着 经过 这 丛 的 蓖麻 豆子 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] .
of the flower garden .
的 这 花 花园 .
卡尔和亚历山德拉坐在花园中央的一丛蓖麻旁边。

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pæðz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [fi:ldz] [leɪ] [waɪt]
The gravel paths glittered in the moonlight , and below them the fields lay white
这 碎石 路径 闪闪发光 在 这 月光 , 和 以下 他们 这 字段 躺 白色的
[ænd; ənd] [stɪl] .
and still .
和 仍然 .
月光下，碎石小路闪闪发光，小路下方，田野一片洁白寂静。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [æɪlɪgˈzændrə] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈstreɪndʒli]
“ Do you know , Alexandra , ” he was saying , “ I've been thinking how strangely
” 做 你 知道 , 亚历山德拉 , ” 他 曾是 说 , ” 我已经 到过 思维 如何 奇怪的
[θɪŋz] [wɜ:rk] [aʊt] .
things work out .
事物 工作 出去 .
“你知道吗，亚历山德拉，”他说，“我一直在想事情的发展是多么奇怪。”

[aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈʌðər] [menz] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ju:v] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd]
I've been away engraving other men's pictures , and you've stayed at home and
我已经 到过 离开 雕刻 其他 男士 图片 , 和 你已经 入住 在 家 和
[meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] .
made your own .
制成 你的 自己的 .
我一直在外地为别人雕刻画像，而你却待在家里创作自己的画像。

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
“ He pointed with his cigar toward the sleeping landscape .
” 他 尖 和 他的 雪茄 朝向 这 睡眠 景观 .
他用雪茄指着沉睡的景色。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [aɪˈti:] ?
“ How in the world have you done it ?
” 如何 在 这 世界 有 你 完毕 它 ?
“你到底是怎么做到的？ ”

[haʊ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [dʌn] [aɪˈti:] ? “
How have your neighbors done it ? ”
如何 有 你的 邻居 完毕 它 ? ”
你的邻居们是怎么做的？

“ [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [kɑːrl] .
“ We hadn't any of us much to do with it , Carl .
“ 我们 之前没有 任何 的 我们 很多 到 做 和 它 , 卡尔 :
“卡尔，这件事跟我们几个都没太大关系。”

[ðə; ði][lənd][dɪd][aɪ ˈtiː] .
The land did it .
这 土地 做过 它 :

是土地造就了这一切。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [ˈlɪt(ə)l][dʒʊk] .
It had its little joke .
它 有 它是 小的 开玩笑 :

它有个小笑话。

[aɪ ˈtiː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈtiː] [raɪt] ;
It pretended to be poor because nobody knew how to work it right ;
它 假装 到 是 贫穷的 因为 无人 知道 如何 到 工作 它 正确的 ;
它假装很穷，因为没有人知道如何正确使用它；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɪtˈself] .
and then , all at once , it worked itself .
和 然后 , 全部 在 一次 , 它 工作 本身 :
然后，突然之间，它就自动生效了。

[aɪ ˈtiː] [wʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] ,
It woke up out of its sleep and stretched itself , and it was so big ,
它 觉醒 向上 出去 的 它是 睡觉 和 拉伸 本身 , 和 它 曾是 所以 大的 ,
它从睡梦中醒来，伸了个懒腰，它竟然如此巨大。

[soʊ] [rɪtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .
so rich , that we suddenly found we were rich , just from sitting still .
所以 富有的 , 那 我们 突然 成立 我们 是 富有的 , 只是 从 坐着 仍然 :
我们竟然因为静坐而变得如此富有。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [baɪ] [lənd] .
As for me , you remember when I began to buy land .
作为 为了 我 , 你 记住 什么时候 我 开始 到 买 土地 :
至于我，你还记得我开始买地的时候吗？

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔːrɒʊŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
For years after that I was always squeezing and borrowing until I was
为了 年 后 那 我 曾是 总是 挤压 和 借贷 直到 我 曾是
[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] .
ashamed to show my face in the banks .
羞愧 到 展示 我的 脸 在 这 银行 :

此后的很多年里，我一直都在省吃俭用、四处借钱，直到我羞于出现在银行门口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
And then , all at once ,
和 然后 , 全部 在 一次 ,

然后，突然之间，

[men] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [ˈmʌni] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd]
men began to come to me offering to lend me money — and I didn't need
男人 开始 到 来 到 我 提供 到 借 我 钱 — 和 我 没有 需要
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !
开始有人来找我，提出要借钱给我——但我并不需要钱！

[ðən] [aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .
Then I went ahead and built this house .
然后 我 去 前方 和 建造 这 房子 .
然后我就着手建造了这栋房子。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪlt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɛ'mi:l] .
I really built it for Emil .
我 真的 建造 它 为了 埃米尔 .
我其实是为埃米尔建的。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɛ'mi:l] , [kɑ:rl] .
I want you to see Emil , Carl .
我 想 你 到 看 埃米尔 , 卡尔 .
卡尔, 我想让你见见埃米尔。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ! "
He is so different from the rest of us ! "
他 是 所以 不同的 从 这 休息 的 我们 ! "
他跟我们其他人太不一样了!

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? "
" **How different ? "**
" 如何 不同的 ? "
“差别有多大? ”

" [oʊ] , [ju:l] [si:] !
" **Oh , you'll see !**
" 哦 , 你会 看 !
“哦, 你会看到的! ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌnz] [laɪk] [ɛ'mi:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
I'm sure it was to have sons like Emil , and to give them a chance ,
我是 当然 它 曾是 到 有 儿子们 喜欢 埃米尔 , 和 到 给 他们 一个 机会 ,
我相信他这么做是为了生出像埃米尔这样的儿子, 并给他们一个机会。

[ðæt] ['fɑ:ðər] [left] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
that father left the old country .
那 父亲 左边 这 老的 国家 .
那位父亲离开了故土。

[ɪts] ['kjʊriəs] , [tu:] ; [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɛ'mi:l][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,
It's curious , too ; on the outside Emil is just like an American boy ,
它是 好奇的 , 也 ; 在 这 外部 埃米尔 是 只是 喜欢 一个 美国人 男生 ,
这也很奇怪; 从外表上看, 埃米尔就像一个美国男孩。

— [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][dʒu:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
— **he graduated from the State University in June , you know ,**
— 他 毕业 从 这 状态 大学 在 六月 , 你 知道 ,
——你知道, 他六月份从州立大学毕业了。

— [bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] ['swɪ:di] [ðæn; ðən] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es] .
— **but underneath he is more Swedish than any of us .**
— 但 下 他 是 更多的 瑞典 比 任何 的 我们 .
——但从本质上讲, 他比我们任何人都更像瑞典人。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [laɪk] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] ['fraɪtənz] [em 'i:] ;
Sometimes he is so like father that he frightens me ;
有时 他 是 所以 喜欢 父亲 那 他 吓唬 我 ;
他有时太像父亲了, 让我感到害怕;

[hi:; hi][ɪz][soʊ]['vaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
he is so violent in his feelings like that . "
他 是 所以 暴力 在 他的 情怀 喜欢 那 . "
他情绪波动很大, 就是这样。

“ [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɑːrm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? ”
“ **Is he going to farm here with you ?** ”
“ 是 他 去 到 农场 这里 和 你 ？ ”

“他要和你一起在这里务农吗？ ”

“ [hiː; hi][æɪ; əɪ][duː] [wətˈevər] [hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə] , ” [æɪgˈzændrə] [dɪˈklerd] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **He shall do whatever he wants to ,** ” **Alexandra declared warmly .**
“ 他 将 做 任何 他 想要 到 , ” 亚历山德拉 声明 热情地 .

“他想做什么就做什么吧，”亚历山德拉热情地说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃæns] ; [ðæts] [wɒt] [aɪv] [wɜːrkt]
“ **He is going to have a chance , a whole chance ; that's what I've worked**
“ 他 是 去 到 有 一个 机会 , 一个 所有的 机会 ; 那就是 什么 我已经 工作
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“他将获得一次机会，一次完整的机会；这就是我一直努力的目标。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈstɑːdiŋ] [ɔː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [dʒʌst] [ˈleɪtli] ,
Sometimes he talks about studying law , and sometimes , just lately ,
有时 他 会谈 关于 学习 法律 , 和 有时 , 只是 最近 ,
他有时会谈到学习法律，最近也经常谈到这一点。

[hiːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [lænd] .
he's been talking about going out into the sand hills and taking up more land .
他是 到过 说 关于 去 出去 进入 这 沙 丘陵 和 采取 向上 更多的 土地 .

他一直在谈论要到沙丘地带去，占领更多的土地。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][sæd] [taɪmz] , [laɪk] [ˈfɑːðər] .
He has his sad times , like father .
他 有 他的 伤心 时代 , 喜欢 父亲 .

他和父亲一样，也有悲伤的时候。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] .
But I hope he won't do that .
但 我 希望 他 惯于 做 那 .

但我希望他不会那样做。

[wiː; wi][hæv; həv][lænd] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][læst] !
We have land enough , at last !
我们 有 土地 足够的 , 在 最后的 !

我们终于有了足够的土地！

“ [æɪgˈzændrə] [læft] .
“ **Alexandra laughed .**
“ 亚历山德拉 笑了 .

亚历山德拉笑了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər] ?
“ **How about Lou and Oscar ?**
“ 如何 关于 卢 和 奥斯卡 ?

“Lou和Oscar怎么样？ ”

[ðeɪv] [dʌn] [wel] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ? ”
They've done well , haven't they ? ”
他们有 完毕 出色地 , 还没有 他们 ? ”

他们做得很好，不是吗？

“ [jes] , [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ,
“ **Yes , very well ; but they are different ,**
“ 是的 , 非常 出色地 ; 但 他们 是 不同的 ,

“是的，很好；但它们是不同的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈfɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and now that they have farms of their own I do not see so much of
和 现在 那 他们 有 农场 的 他们的 自己的 我 做 不是 看 所以 很多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

现在他们有了自己的农场，我就很少见到他们了。

[wi:; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][lænd] [ˈi:kwəli] [wen] [lu:] [ˈmærid] .
We divided the land equally when Lou married .
我们 分割 这 土地 同样地 什么时候 卢 已婚 :

露结婚时，我们平分了土地。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ˈnɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [laɪk] [maɪ]
They have their own way of doing things , and they do not altogether like my
他们 有 他们的 自己的 方式 的 正在做 事物 , 和 他们 做 不是 共 喜欢 我的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们有一套自己做事方式，而且他们并不完全喜欢我的方式。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 :

我恐怕会失去我的农场，也许我有点害怕。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [em ˈi:] [tu:] [ˌɪndɪˈpendənt] .
Perhaps they think me too independent .
也许 他们 思考 我 也 独立的 :

或许他们觉得我太独立了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][,eɪ ˈem][ˈnɑ:t]
But I have had to think for myself a good many years and am not
但 我 有 有 到 思考 为了 我 一个 好的 许多 年 和 是 不是
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
likely to change .
可能 到 改变 :

但我多年来一直独立思考，不太可能改变。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] ,
On the whole , though ,
在 这 所有的 , 尽管 ,

总的来说，

[wi:; wi] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][moʊst] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [du:] .
we take as much comfort in each other as most brothers and sisters do .
我们 拿 作为 很多 舒适 在 每个 其他 作为 最多 兄弟 和 姐妹 做 :

我们像大多数兄弟姐妹一样，彼此给予安慰。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈlu:z] [ˈoʊldɪst] [ˈdɔ:tər] . "
And I am very fond of Lou's oldest daughter . "
和 我 是 非常 喜爱 的 lou's 最老 女儿 . "

我非常喜欢卢的大女儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [lu:] [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [ˈbetər] ,
" **I think I liked the old Lou and Oscar better** ,
" 我 思考 我 喜欢 这 老的 卢 和 奥斯卡 更好的 ,

“我觉得我更喜欢以前的卢和奥斯卡。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
and they probably feel the same about me .
和 他们 大概 感觉 这 相同的 关于 我 :

他们可能对我也是这种感觉。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:krət] , " — [kɑ:rl] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt]
I even , if you can keep a secret , " — Carl leaned forward and touched
我 甚至 , 如果 你 能 保持 一个 秘密 , " — 卡尔 倾斜 向前 和 感动
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

“就算你不保守秘密，我也愿意，”——卡尔向前倾身，碰了碰她的手臂。

[ˈsmaɪlɪŋ] , — “ [aɪ][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈbetər] .
smiling , — “ I even think I liked the old country better .
微笑 , — “ 我 甚至 思考 我 喜欢 这 老的 国家 更好的 .

笑着说：“我甚至觉得我更喜欢我的祖国。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ɪn][ɪts] [wei] ,
This is all very splendid in its way ,
这 是 全部 非常 灿烂 在 它是 方式 ,

这一切从某种意义上来说都非常精彩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][oʊld] [bi:st]
but there was something about this country when it was a wild old beast
但 那里 曾是 某物 关于 这 国家 什么时候 它 曾是 一个 荒野 老的 兽
[ðæt] [hæz; həz] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
that has haunted me all these years .
那 有 闹鬼的 我 全部 这些 年 .

但是，这个国家在它还是一头狂野老兽的时候，有些东西一直萦绕在我心头，让我难以忘怀。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
Now , when I come back to all this milk and honey ,
现在 , 什么时候 我 来 后退 到 全部 这 牛奶 和 蜂蜜 ,

现在，当我回到这美好的环境中，

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ] , - [woʊ] [bɪst] [di:ˈju] , [woʊ] [bɪst] [di:ˈju] ,
I feel like the old German song , ' Wo bist du , wo bist du ,
我 感觉 喜欢 这 老的 德语 歌曲 , - 沃 比斯特 杜 , wo 比斯特 杜 ,
我感觉就像一首古老的德国歌曲“Wo bist du, wo bist du”

[ˈmi:n] - [lənd] ? - — [du:][ju:; jʊ][ˈevər] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
mein geliebtest Land ? ' — Do you ever feel like that , I wonder ? "
我的 - 土地 ? - — 做 你 曾经 感觉 喜欢 那 , 我 想知道 ? "

我最爱的土地？——你有没有过这种感觉呢？

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
" Yes , sometimes , when I think about father and mother and those who are
" 是的 , 有时 , 什么时候 我 思考 关于 父亲 和 母亲 和 那些 WHO 是
[ɡɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

“是的，有时候，当我想到父亲、母亲和那些已经离世的人时；

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈneɪbəz] .
so many of our old neighbors .
所以 许多 的 我们的 老的 邻居 .

我们很多老邻居。

" [æɪlɪɡˈzændrə] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstɑ:rz] .
" Alexandra paused and looked up thoughtfully at the stars .
" 亚历山德拉 暂停 和 看起来 向上 深思熟虑 在 这 明星 .

亚历山德拉停顿了一下，若有所思地抬头望着星星。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] ['preri] , [kɑːrl] , [ænd; ənd]
“ **We can remember the graveyard when it was wild prairie , Carl , and**
“ 我们 能 记住 这 墓地 什么时候 它 曾是 荒野 草原 , 卡尔 , 和
[naʊ] — “
now — “
现在 — “

“我们还记得这片墓地以前是一片荒野草原，卡尔，而现在——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['sto:ri] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self]['oʊvər][ðer; ðər] , “ [sed] [kɑːrl]
“ **And now the old story has begun to write itself over there , “ said Carl**
“ 和 现在 这 老的 故事 有 开始 到 写 本身 超过 那里 , “ 说 卡尔
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“现在，那边的老故事又开始重演了，”卡尔轻声说道。

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [kwɪr] : [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hju:mən] ['sto:rɪz] ,
“ **Isn't it queer : there are only two or three human stories ,**
“ 不是 它 酷儿 : 那里 是 仅有的 二 或者 三 人类 故事 ,
“这不是很奇怪吗？ 只有两三个人类故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['fɪrslɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['hevər]
and they go on repeating themselves as fiercely as if they had never
和 他们 去 在 重复 他们自己 作为 激烈地 作为 如果 他们 有 绝不
[ˈhæpənd] [bɪ'fɔːr] ;
happened before ;
发生 前 ;

他们一遍又一遍地重复着同样的事情，语气激烈得仿佛这些事情从未发生过一样；

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
like the larks in this country ,
喜欢 这 云雀 在 这 国家 ,

就像这个国家的云雀一样，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [faɪv] [noʊts] ['oʊvər][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] . “
that have been singing the same five notes over for thousands of years . “
那 有 到过 歌唱 这 相同的 五 笔记 超过 为了 数千 的 年 . “
几千年来，它们一直唱着同样的五个音符。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ][hɑːrd] .
The young people , they live so hard .
这 年轻的 人们 , 他们 居住 所以 难的 .

年轻人生活太艰苦了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['envɪ] [ðem; ðəm] .
And yet I sometimes envy them .
和 然而 我 有时 嫉妒 他们 .

然而，我有时也会羡慕他们。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [naʊ] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [bɔːt] [jɔːr; jər][oʊld] [pleɪs] .
There is my little neighbor , now ; the people who bought your old place .
那里 是 我的 小的 邻居 , 现在 ; 这 人们 WHO 买 你的 老的 地方 .
这就是我的新邻居；他们买下了你以前的房子。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][sould][aɪ'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt]
I wouldn't have sold it to any one else , but I was always fond of that
我 不会 有 卖 它 到 任何 一 别的 , 但 我 曾是 总是 喜爱 的 那
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

我不会把它卖给其他人，但我一直很喜欢那个女孩。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] , ['lɪt(ə)] [mə'ri:] - , [frʌm; frəm] ['oməhɔ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə]
You must remember her , little Marie Tovesky , from Omaha , who used to
你 必须 记住 她 , 小的 玛丽 - , 从 奥马哈 , WHO 用过的 到
[vɪzɪt] [hɪr] ?
visit here ?
访问 这里 ?

你一定记得她吧，来自奥马哈的小玛丽·托夫斯基，她以前经常来这里玩？

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] [ænd; ənd][gɑ:t]
When she was eighteen she ran away from the convent school and got
什么时候 她 曾是 十八 她 跑 离开 从 这 修道院 学校 和 得到
[mærid] , ['kreɪzi] [tʃaɪld] !
married , crazy child !
已婚 , 疯狂的 孩子 !

她十八岁时从修道院学校逃了出来，结了婚，真是个疯丫头！

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [braɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
She came out here a bride , with her father and husband .
她 来了 出去 这里 一个 新娘 , 和 她 父亲 和 丈夫 .

她以新娘的身份，和她的父亲、丈夫一起来到这里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
He had nothing ,
他 有 没有什么 ,

他一无所有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ould][mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp]
and the old man was willing to buy them a place and set them up
和 这 老的 男人 曾是 愿意的 到 买 他们 一个 地方 和 放 他们 向上
.
:
.

老人愿意给他们买个地方，帮他们安顿下来。

[jɔɹ; jər][fɑ:rm] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['fænsɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][soʊ] [nɪr] [em'li:]
Your farm took her fancy , and I was glad to have her so near me
你的 农场 采取 她 想要 , 和 我 曾是 高兴的 到 有 她 所以 靠近 我
.
:
.

她很喜欢你的农场，我很高兴她离我这么近。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['sa:ri] , ['i:ðər] .
I've never been sorry , either .
我已经 绝不 到过 对不起 , 任何一个 .

我也从未感到后悔。

[aɪ]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][get] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] . " "
I even try to get along with Frank on her account . "
我 甚至 尝试 到 得到 沿着 和 坦率 在 她 帐户 . "

我甚至为了她也试着和弗兰克搞好关系。”

“ [ɪz] [fræŋk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ？ ”
“ **Is Frank her husband ？** ”
“ 是 坦率 她 丈夫 ？ ”

“弗兰克是她丈夫吗？ ”

“ [jes] ．
“ **Yes** ．
“ 是的 ．

“是的。

[ˈhi:z] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [waɪld] [ˈfeləʊz] ．
He's one of these wild fellows ．
他是 一 的 这些 荒野 伙伴们 ．

他就是那种桀骜不驯的家伙。

[moʊst][bəʊˈhi:mjənz][ɑ:r; əɹ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [θɪŋks] [wi:; wi][dəʊnt] [əˈpri:ʃiəɪt] [hɪm; ɪm]
Most Bohemians are good - natured , but Frank thinks we don't appreciate him
最多 波西米亚人 是 好的 - 自然 , 但 坦率 思考 我们 不 欣赏 他
[hɪr] , [aɪ] [ges] ．
here , I guess ．
这里 , 我 猜测 ．

大多数波西米亚人性情温和，但弗兰克觉得我们这里的人并不欣赏他，我想是这样吧。

[ˈhi:z] [ˈdʒeləs] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] , [hɪz; ɪz][fɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] ．
He's jealous about everything , his farm and his horses and his pretty wife ．
他是 嫉妒的 关于 一切 , 他的 农场 和 他的 马匹 和 他的 漂亮的 妻子 ．

他嫉妒一切，他的农场、他的马匹，还有他漂亮的妻子。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪks] [hɜ:r; həɹ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ．
Everybody likes her , just the same as when she was little ．
大家 点赞 她 , 只是 这 相同的 作为 什么时候 她 曾是 小的 ．

每个人都喜欢她，就像她小时候一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɛˈmi:l] ,
Sometimes I go up to the Catholic church with Emil ,
有时 我 去 向上 到 这 天主教 教会 和 埃米尔 ,

有时我会和埃米尔一起去天主教堂，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈfʌni] [tu:; tə] [si:] [məˈri:] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]
and it's funny to see Marie standing there laughing and shaking hands with
和 它是 有趣的 到 看 玛丽 常设 那里 笑 和 摇晃 双手 和

[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

看到玛丽站在那里笑着和人们握手，真是很有趣。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈsʌlkɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
looking so excited and gay , with Frank sulking behind her as if he could
寻找 所以 兴奋的 和 同性恋 , 和 坦率 生闷气 在后面 她 作为 如果 他 可以

[i:t] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈlaɪv] ．
eat everybody alive ．
吃 大家 活 ．

她看起来既兴奋又开心，而弗兰克却在她身后闷闷不乐，好像恨不得把所有人都生吞活剥似的。

[ˈfræŋks] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈneɪbəɹ] ,
Frank's not a bad neighbor ,
弗兰克的 不是 一个 坏的 邻居 ,

弗兰克不是个坏邻居。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][ɑ:n][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but to get on with him you've got to make a fuss over him and
但 到 得到 在 和 他 你已经 得到 到 制作 一个 大惊小怪 超过 他 和
[ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
act as if you thought he was a very important person all the time ,
行为 作为 如果 你 想法 他 曾是 一个 非常 重要的 人 全部 这 时间 ;
但要想和他相处融洽, 你必须对他百般讨好, 时刻表现得好像他是个非常重要的人。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
and different from other people .
和 不同的 从 其他 人们 .
与其他人不同。

[aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə] [ə'nʌðər] . "
I find it hard to keep that up from one year's end to another . "
我 寻找 它 难的 到 保持 那 向上 从 一 年 结尾 到 其他 . "
我觉得很难从一年年底一直保持这种状态。

" [aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [æɪg'zændrə] .
" **I shouldn't think you'd be very successful at that kind of thing , Alexandra .**
" 我 不应该 思考 你会 是 非常 成功的 在 那 种类 的 事物 , 亚历山德拉 .
“我觉得你做那种事不会很成功, 亚历山德拉。”

" [kɑ:rl] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'mju:zɪŋ] .
" **Carl seemed to find the idea amusing .**
" 卡尔 似乎 到 寻找 这 主意 有趣 .
卡尔似乎觉得这个想法很有趣。

" [wel] , " [sed] [æɪg'zændrə][fɜ:rmli] , " [aɪ][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [ɑ:n] [mɜ:'i:z] [ə'kaʊnt] .
" **Well , " said Alexandra firmly , " I do the best I can , on Marie's account .**
" 出色地 , " 说 亚历山德拉 牢牢 , " 我 做 这 最好的 我 能 , 在 玛丽的 帐户 .
“好吧,”亚历山德拉坚定地说, “为了玛丽, 我会尽我所能。”

[ʃi:; ji][hæz; həz][,aɪ 'ti:][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .
She has it hard enough , anyway .
她 有 它 难的 足够的 , 反正 .
她本来就够难的了。

[ʃi:z] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] .
She's too young and pretty for this sort of life .
她是 也 年轻的 和 漂亮的 为了 这 种类 的 生活 .
她太年轻漂亮了, 不适合这种生活。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['evər][səʊ] [mʌt] ['ʊʊldər][ænd; ənd] ['sləʊər] .
We're all ever so much older and slower .
是 全部 曾经 所以 很多 老 和 慢点 .
我们都变得越来越老, 反应也越来越慢了。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [daʊnd] ['i:zəli] .
But she's the kind that won't be downed easily .
但 她是 这 种类 那 惯于 是 倒下 容易地 .
但她不是那种轻易会被打倒的人。

[ʃi:l] [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][boʊ'hi:miən] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɔ:l] [naɪt] ,
She'll work all day and go to a Bohemian wedding and dance all night ,
壳 工作 全部 天 和 去 到 一个 波西米亚 婚礼 和 舞蹈 全部 夜晚 ,
她白天工作, 晚上去参加波西米亚风格的婚礼, 跳舞跳到深夜。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krɔ:s] [mæn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and drive the hay wagon for a cross man next morning .
和 驾驶 这 干草 车皮 为了 一个 叉 男人 下一个 早晨 .
第二天早上为一名铁路工人驾驶运草车。

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][gʊʊ][ɪn][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
I could stay by a job , but I never had the go in me that she has ,
我 可以 停留 经过 一个 工作 , 但 我 绝不 有 这 去 在 我 那 她 有 ,
我可以靠一份工作维持生计,但我从来没有她那种魄力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][maɪ] [best] .
when I was going my best .
什么时候 我 曾是 去 我的 最好的 .

当我状态最佳的时候。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ʊʊvər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll have to take you over to see her to - morrow .
患病的 有 到 拿 你 超过 到 看 她 到 - 明天 .

我明天得带你去见她。

" [kɑ:rl] [dra:pt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['sɔ:ftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæstər] [bi:nz] [ænd; ənd] [said] .
" **Carl dropped the end of his cigar softly among the castor beans and sighed .**
" 卡尔 掉落 这 结尾 的 他的 雪茄 轻轻 之中 这 蓖麻 豆子 和 叹了口气 .
卡尔轻轻地将雪茄头扔进蓖麻籽堆里,叹了口气。

" [jes] , [aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][ʊʊld] [pleɪs] .
" **Yes , I suppose I must see the old place .**
" 是的 , 我 认为 我 必须 看 这 老的 地方 .
“是的,我想我应该去看看那个老地方。”

[aɪm] ['kəʊədli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm cowardly about things that remind me of myself .
我是 胆小 关于 事物 那 提醒 我 的 我 .
面对那些让我想起自己的事物,我感到胆怯。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] , [æli'g'zændrə] .
It took courage to come at all , Alexandra .
它 采取 勇气 到 来 在 全部 , 亚历山德拉 .
亚历山德拉,你鼓起勇气来了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌt]] .
I wouldn't have , if I hadn't wanted to see you very , very much .
我 不会 有 , 如果 我 之前没有 通缉 到 看 你 非常 , 非常 很多 .
如果不是非常非常想见你,我就不会这么做。

" [æli'g'zændrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:m] , [dɪ'lɪbərət] [aɪz] .
" **Alexandra looked at him with her calm , deliberate eyes .**
" 亚历山德拉 看起来 在 他 和 她 冷静的 , 商榷 眼睛 .
亚历山德拉用她平静而沉稳的眼神看着他。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dred] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [kɑ:rl] ?
" **Why do you dread things like that , Carl ?**
" 为什么 做 你 恐惧 事物 喜欢 那 , 卡尔 ?
“卡尔,你为什么害怕这类事情? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ɜ:rnɪstli] .
" **she asked earnestly .**
" 她 问 切实 .

她恳切地问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ?
" **Why are you dissatisfied with yourself ?**
" 为什么 是 你 不满 和 你自己 ?
你为什么对自己不满意?

" [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wɪnst] .
" **Her visitor winced .**
" 她 游客 畏缩 .

她的访客畏缩了一下。

“ [haʊ] [də'rekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æliɡ'zændrə] !
“ **How direct you are** , **Alexandra** !
“ 如何 直接的 你 是 , 亚历山德拉 !

“亚历山德拉，你真是直率啊！ ”

[dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
Just like you used to be .
只是 喜欢 你 用过的 到 是 .

就像你以前一样。

[du:][aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] [ə'wei] [soʊ] ['kwɪkli] ?
Do I give myself away so quickly ?
做 我 给 我 离开 所以 迅速地 ?

我这么快就暴露了自己的真实意图吗？

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ɪn][maɪ]
Well , you see , for one thing , there's nothing to look forward to in my
出色地 , 你 看 , 为了 一 事物 , 有 没有什么 到 看 向前 到 在 我的
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .

你看，首先，我的职业没有任何值得期待的地方。

[wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [brɪ'fɔ:r]
Wood - engraving is the only thing I care about , and that had gone out before
木头 - 雕刻 是 这 仅有的 事物 我 关心 关于 , 和 那 有 已消失 出去 前

[aɪ][brɪ'gæn] .
I began .
我 开始 .

木刻是我唯一在乎的事情，而这项技艺在我开始之前就已经过时了。

[ˈevri;θɪŋz] [tʃi:p] ['met(ə)l][wɜ:rk] ['nʌʊədeɪz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp] ['mɪzrəb(ə)l] [ˈfəutəgræfs] , ['fɔ:rsɪŋ] [ʌp]
Everything's cheap metal work nowadays , touching up miserable photographs , forcing up
一切都是 便宜的 金属 工作 如今 , 接触 向上 悲惨的 照片 , 强制 向上
[pʊr] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ɡʊd] [wʌnz] .
poor drawings , and spoiling good ones .
贫穷的 图画 , 和 破坏 好的 一个 .

如今到处都是廉价的金属加工，修修补补糟糕的照片，强行画出拙劣的图纸，毁掉好的作品。

[aɪm] [æbsə'lʊ:tlɪ] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I'm absolutely sick of it all .
我是 绝对地 生病的 的 它 全部 .

我真是受够了这一切。

“ [kɑ:rl] [fraʊnd] .
“ **Carl frowned** .
“ 卡尔 皱眉 .

卡尔皱起了眉头。

“ [æliɡ'zændrə] ,
“ **Alexandra** ,
“ 亚历山德拉 ,

“亚历山德拉，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪ'si:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
all the way out from New York I've been planning how I could deceive you and
全部 这 方式 出去 从 新的 约克 我已经 到过 规划 如何 我 可以 欺骗 你 和
[meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l] ['feləʊ] ,
make you think me a very enviable fellow ,
制作 你 思考 我 一个 非常 令人羡慕 同伴 ,

从纽约回来后，我一直在计划如何欺骗你，让你觉得我是一个非常令人羡慕的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [teliŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .
and here I am telling you the truth the first night .
和 这里 我 是 讲述 你 这 真相 这 第一的 夜晚 .

而我今天就告诉你第一晚的真相。

[aɪ] [weɪst] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [pri:'tendiŋ] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
I waste a lot of time pretending to people , and the joke of it is ,
我 浪费 一个 很多 的 时间 假装 到 人们 , 和 这 开玩笑 的 它 是 ,
我浪费了很多时间在别人面前伪装自己, 而讽刺的是,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [dɪ'si:v] ['eni] [wʌn] .
I don't think I ever deceive any one .
我 不 思考 我 曾经 欺骗 任何 一 .

我觉得我从来没有欺骗过任何人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ; [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ju: 'es][ɑ:n] [saɪt] .
There are too many of my kind ; people know us on sight .
那里 是 也 许多 的 我的 种类 ; 人们 知道 我们 在 视线 .

像我这样的人太多了; 人们一眼就能认出我们。

" [kɑ:rl] [pɔ:zd] .
" Carl paused .
" 卡尔 暂停 .

卡尔停顿了一下。

[æliɡ'zændrə] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈθɔ:tf(ə)l]
Alexandra pushed her hair back from her brow with a puzzled , thoughtful
亚历山德拉 推动 她 头发 后退 从 她 眉头 和 一个 困惑 , 周到
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

亚历山德拉疑惑地、若有所思地将头发从额前拨开。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] , " ['meɪərd] [baɪ][jʊr; jər] ['stændərdz] [hɪr] , [aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] .
" You see , " he went on calmly , " measured by your standards here , I'm a failure .
" 你 看 , " 他 去 在 平静地 , " 测量 经过 你的 标准 这里 , 我是 一个 失败 .

“你看,”他平静地继续说道, “按照你们这里的标准来衡量, 我是个失败者。”

[aɪ] ['kʊdnt] [baɪ] [ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:rnfi:ld] .
I couldn't buy even one of your cornfields .
我 不能 买 甚至 一 的 你的 玉米地 .

我连你一块玉米地都买不起。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
I've enjoyed a great many things , but I've got nothing to show for it all . "
我已经 享受 一个 伟大的 许多 事物 , 但 我已经 得到 没有什么 到 展示 为了 它 全部 . "

我享受过很多东西, 但却一无所获。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [kɑ:rl] .
" But you show for it yourself , Carl .
" 但 你 展示 为了 它 你自己 , 卡尔 .

“但卡尔, 你自己的表现就证明了这一点。”

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈfri:dəm] [ðæn; ðən][maɪ][lænd] .
I'd rather have had your freedom than my land .
ID 相当 有 有 你的 自由 比 我的 土地 .

我宁愿拥有你的自由, 也不愿失去我的土地。

" [kɑ:rl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
" Carl shook his head mournfully .
" 卡尔 摇晃 他的 头 悲伤地 .

卡尔悲伤地摇了摇头。

“ [ˈfriːdəm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [ðæt] [wʌn] [ˈɪznt] [ˈniːdɪd] [ˈeniwɜr] .
“ **Freedom so often means that one isn't needed anywhere** .
“ 自由 所以 经常 方法 那 一 不是 需要 任何地方 .

“自由往往意味着你不再被需要。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ]
Here you are an individual , you have a background of your own , you
这里 你 是 一个 个人 , 你 有 一个 背景 的 你的 自己的 , 你
[wʊd] [biː; bi] [mɪst] .
would be missed .
会 是 错过 .

在这里，你是一个独特的个体，你有自己的背景，我们会想念你的。

[bʌt; bət][ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊnz] [laɪk][em ˈiː] .
But off there in the cities there are thousands of rolling stones like me .
但 离开 那里 在 这 城市 那里 是 数千 的 滚动 石头 喜欢 我 .

但是，在城市里，有成千上万像我一样的漂泊之人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] , [wiː; wi] [oʊn] [ˈnʌθɪŋ] .
We are all alike ; we have no ties , we know nobody , we own nothing .
我们 是 全部 同样 ; 我们 有 不 领带 , 我们 知道 无人 , 我们 自己的 没有什么 .

我们都一样；我们没有牵挂，不认识任何人，一无所有。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][daɪz] , [ðeɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] .
When one of us dies , they scarcely know where to bury him .
什么时候 一 的 我们 死亡 , 他们 几乎 知道 在哪里 到 埋葬 他 .

我们当中有人去世时，他们几乎不知道该把他埋在哪里。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdelɪkəˈtesn] [mæn][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːnəz] ,
Our landlady and the delicatessen man are our mourners ,
我们的 房东 和 这 熟食 男人 是 我们的 哀悼者 ,

我们的房东太太和熟食店老板是我们的哀悼者。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [brˈhaɪnd][juː ˈes][bʌt; bət][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [ɔːr]
and we leave nothing behind us but a frock - coat and a fiddle , or
和 我们 离开 没有什么 在后面 我们 但 一个 连衣裙 - 外套 和 一个 小提琴 , 或者
[æn; ən][ˈiːz(ə)l] ,
an easel ,
一个 画架 ,

我们身后除了礼服和提琴，或者画架之外，什么也没留下。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [ɔːr] [wətˈevər] [tuːl] [wiː; wi][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] .
or a typewriter , or whatever tool we got our living by .
或者 一个 打字机 , 或者 任何 工具 我们 得到 我们的 活的 经过 .

或者打字机，或者任何我们赖以谋生的工具。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [rent] ,
All we have ever managed to do is to pay our rent ,
全部 我们 有 曾经 管理 到 做 是 到 支付 我们的 租 ,

我们唯一能做的就是支付房租。

[ðə; ði][ɪɡˈzɔːrbɪtənt] [rent] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskwer] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [nɪr]
the exorbitant rent that one has to pay for a few square feet of space near
这 高昂 租 那 一 有 到 支付 为了 一个 很少 正方形 脚 的 空间 靠近

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the heart of things .
这 心 的 事物 .

在繁华地段附近，哪怕只是几平方英尺的空间，也需要支付高昂的租金。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [haʊs] , [noʊ] [pleɪs] , [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
We have no house , no place , no people of our own .
我们 有 不 房子 , 不 地方 , 不 人们 的 我们的 自己的 .

我们没有房子，没有住处，也没有亲人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətəz] .
We live in the streets , in the parks , in the theatres .
我们 居住 在 这 街道 , 在 这 公园 , 在 这 剧院 .

我们生活在街头, 生活在公园, 生活在剧院。

[wiː; wi][sɪt][ɪn] [ˈrestərənt] [ænd; ənd][ˈkɑːnsərt] [hʊːlz] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
We sit in restaurants and concert halls and look about at the hundreds of
我们 坐 在 餐厅 和 音乐会 大厅 和 看 关于 在 这 数百 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈʌdə] .
our own kind and shudder .
我们的 自己的 种类 和 不寒而栗 .

我们坐在餐厅和音乐厅里, 环顾四周, 看到成百上千的同类, 不禁感到不寒而栗。

" [ˌæɪlɪɡˈzændrə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Alexandra was silent .
" 亚历山德拉 曾是 沉默的 .

亚历山德拉沉默不语。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [spɑːt][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]
She sat looking at the silver spot the moon made on the surface of the pond
她 卫星 寻找 在 这 银 点 这 月亮 制成 在 这 表面 的 这 池塘
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
down in the pasture .
向下 在 这 牧场 .

她坐在那里, 望着月亮在牧场池塘水面上投下的银色光斑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
He knew that she understood what he meant .
他 知道 那 她 理解 什么 他 意思是 .

他知道她明白他的意思。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,
At last she said slowly ,
在 最后的 她 说 缓慢地 ,

她最后缓缓说道:

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ɪˈmiːl] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz]
" And yet I would rather have Emil grow up like that than like his two brothers
" 和 然而 我 会 相当 有 埃米尔 生长 向上 喜欢 那 比 喜欢 他的 二 兄弟
.
:
.

“然而, 我宁愿埃米尔像他那样长大, 也不愿他像他的两个兄弟那样长大。”

[wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [rent] , [tuː] , [ðʊʊ] [wiː; wi] [peɪ] [ˈdɪfrəntli] .
We pay a high rent , too , though we pay differently .
我们 支付 一个 高的 租 , 也 , 尽管 我们 支付 不同 .

虽然我们的支付方式不同, 但我们也支付高额房租。

[wiː; wi] [groʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhevi] [hɪr] .
We grow hard and heavy here .
我们 生长 难的 和 重的 这里 .

我们在这里变得坚硬而沉重。

[wiː; wi][dəʊnt] [muːv] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][get] [stɪf] .
We don't move lightly and easily as you do , and our minds get stiff .
我们 不 移动 轻轻 和 容易地 作为 你 做 , 和 我们的 思想 得到 僵硬的 .
我们不像你们那样行动轻盈灵活, 我们的思维也变得僵硬。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈwaɪdə] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ]
If the world were no wider than my cornfields , if there were not something
如果 这 世界 是 不 更广泛 比 我的 玉米地 , 如果 那里 是 不是 某物
[brˈsɑ:d] [ðɪs] ,
beside this ,
旁 这 ,

如果世界只有我的玉米地那么大, 如果除了这之外没有别的什么,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
I wouldn't feel that it was much worth while to work .
我 不会 感觉 那 它 曾是 很多 值得 尽管 到 工作 .

我觉得工作没什么意义。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [eˈmi:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðem; ðəm] .
No , I would rather have Emil like you than like them .
不 , 我 会 相当 有 埃米尔 喜欢 你 比 喜欢 他们 .

不, 我宁愿埃米尔喜欢你, 而不是喜欢他们。

[aɪ] [felt] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
I felt that as soon as you came . "
我 毛毡 那 作为 很快 作为 你 来了 . "

你一来我就感觉到了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ?
" **I wonder why you feel like that ?**
" 我 想知道 为什么 你 感觉 喜欢 那 ?

我想知道你为什么会有这种感觉?

" [kɑ:rl] [mju:zd] .
" **Carl mused .**
" 卡尔 沉思 .

卡尔沉思道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pərˈhæps] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [ˈkæri] [ˈjensn] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [haɪrd] [men] .
Perhaps I am like Carrie Jensen , the sister of one of my hired men .
也许 我 是 喜欢 凯莉 詹森 , 这 姐姐 的 一 的 我的 雇用 男人 .

也许我就像凯莉·詹森一样, 她是我雇佣的其中一名工人的妹妹。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] ,
She had never been out of the cornfields ,
她 有 绝不 到过 出去 的 这 玉米地 ,

她从未离开过玉米地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [drɪˈspɑ:ndənt] [ænd; ənd] [sed] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]
and a few years ago she got despondent and said life was just the same
和 一个 很少 年 前 她 得到 沮丧的 和 说 生活 曾是 只是 这 相同的
[θɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] ,
thing over and over ,
事物 超过 和 超过 ,

几年前她变得意志消沉, 说生活总是周而复始。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
and she didn't see the use of it .
和 她 没有 看 这 使用 的 它 .

她觉得没什么用。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kɪl][hɜːr'self][wʌns][ɔːr][twɪs] ,
After she had tried to kill herself once or twice ,
后 她 有 尝试 到 杀 她自己 一次 或者 两次 ;
在她尝试自杀一两次之后,

[hɜːr; hər][fʊks][gɔːt] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈaɪər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃnz]
her folks got worried and sent her over to Iowa to visit some relations
她 各位 得到 担心 和 发送 她 超过 到 爱荷华州 到 访问 一些 关系
.
:
.

她的父母很担心，就把她送到爱荷华州去探望亲戚。
[ˈevər][sɪns][ʃiːz][kʌm][bæk][ʃiːz][bɪn][ˈpɜːrfɪktli][ˈtʃɪrf(ə)] ,
Ever since she's come back she's been perfectly cheerful ,
曾经 自从 她是 来 后退 她是 到过 完美 快乐 ;
她回来后一直都非常开朗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez][ʃiːz][kənˈtɛntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ðæts][soʊ][bɪg]
and she says she's contented to live and work in a world that's so big
和 她 说道 她是 满足 到 居住 和 工作 在 一个 世界 那就是 所以 大的
[ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

她说，她很满足于生活和工作在一个如此广阔而有趣的世界里。

[ʃiː; ʃi][sed][ðæt][ˈeniθɪŋ][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][plæt][ænd; ənd][ðə; ði][mɪˈzʊəri]
She said that anything as big as the bridges over the Platte and the Missouri
她 说 那 任何事物 作为 大的 作为 这 桥梁 超过 这 普拉特 和 这 密苏里州
[ˈrekənsaɪld][hɜːr; hər] .
reconciled her .
和解 她 .

她说，像普拉特河和密苏里河上的大桥那样宏伟的事物都能让她释怀。

[ænd; ənd][ɪts][wʌt][goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][ˈrekənsaɪlz][ˌemˈiː] .
And it's what goes on in the world that reconciles me .
和 它是 什么 去 在 在 这 世界 那 和解 我 .
而正是世界上正在发生的事情让我释怀。

” [viː]
” **V**
” $\sqrt{\quad}$
“V

[æɪlɪɡˈzændrə][dɪd][nɔːt][faɪnd][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbəːz] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [nɔːr][ðə; ði]
Alexandra did not find time to go to her neighbor's the next day , nor the
亚历山德拉 做过 不是 寻找 时间 到 去 到 她 邻居 这 下一个 天 , 也不 这
[nekst] .
next .
下一个 .

亚历山德拉第二天、第三天都没时间去邻居家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] - [ˈplʌʊɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
It was a busy season on the farm , with the corn - plowing going on ,
它 曾是 一个 忙碌的 季节 在 这 农场 , 和 这 玉米 - 耕作 去 在 ;
农场正值繁忙季节，玉米犁地作业如火如荼地进行着。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɛmɪːl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtər] .
and even Emil was in the field with a team and cultivator .
和 甚至 埃米尔 曾是 在 这 场地 和 一个 团队 和 耕耘机 .
甚至埃米尔也带着团队和耕耘者在田里干活。

[kɑ:rl] [went] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ælgɪzændrə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Carl went about over the farms with Alexandra in the morning ,
卡尔 去 关于 超过 这 农场 和 亚历山德拉 在 这 早晨 ,
早上, 卡尔和亚历山德拉一起走遍了各个农场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [i:vnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
and in the afternoon and evening they found a great deal to talk about .
和 在 这 下午 和 晚上 他们 成立 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 :
下午和晚上, 他们有很多话题可以聊。

[ɛ'mi:l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [træk] ['præktɪs] , [dɪd][nɑ:t][stænd] [ʌp] [ˈʌndər] [fɑ:m'wɜ:k] ['veri] [wel] ,
Emil , for all his track practice , did not stand up under farmwork very well ,
埃米尔 , 为了 全部 他的 追踪 实践 , 做过 不是 站立 向上 在下面 农活 非常 出色地 ,
埃米尔虽然经常参加田径训练, 但却不擅长农活。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnɪt] .
and by night he was too tired to talk or even to practise on his cornet .
和 经过 夜晚 他 曾是 也 疲劳的 到 讲话 或者 甚至 到 实践 在 他的 角膜 :
到了晚上, 他累得连话都说不出来, 甚至连吹短号的力气都没有了。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kɑ:rl][gɔ:t][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,
On Wednesday morning Carl got up before it was light ,
在 周三 早晨 卡尔 得到 向上 前 它 曾是 光 ,
星期三早上, 卡尔天还没亮就起床了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['ɪvə] [wʌz; wəz]
and stole downstairs and out of the kitchen door just as old Ivar was
和 偷窃 楼下 和 出去 的 这 厨房 门 只是 作为 老的 伊瓦尔 曾是
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə'blu:ʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
making his morning ablutions at the pump .
制作 他的 早晨 洗礼 在 这 泵 :

就在老伊瓦尔在水泵旁进行晨洗的时候, 他悄悄地溜下楼, 从厨房门溜了出去。

[kɑ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [drɔ:] , [pæst][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Carl nodded to him and hurried up the draw , past the garden ,
卡尔 点头 到 他 和 慌忙 向上 这 画 , 过去的 这 花园 ,
卡尔朝他点了点头, 然后加快脚步, 沿着沟壑, 经过花园。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] .
and into the pasture where the milking cows used to be kept .
和 进入 这 牧场 在哪里 这 挤奶 牛 用过的 到 是 保留 :
然后进入以前饲养奶牛的牧场。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]
The dawn in the east looked like the light from some great fire that was
这 黎明 在 这 东方 看起来 喜欢 这 光 从 一些 伟大的 火 那 曾是
['bɜ:rnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
burning under the edge of the world .
燃烧 在下面 这 边缘 的 这 世界 :

东方的黎明仿佛来自世界边缘燃烧的熊熊烈火。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɒbjʊ:lz] [ʌv; əv] [du:] [ðæt] [ʃi:ðd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [greɪ]
The color was reflected in the globules of dew that sheathed the short gray
这 颜色 曾是 反映 在 这 小球 的 露 那 鞘 这 短的 灰色的
['pæstʃər] [græs] .
pasture grass :
牧场 草 :

这种颜色映照在覆盖着矮小灰色牧草的露珠上。

[kɑ:rl] [wɔ:kt] [ˈræpɪdlɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] ,
Carl walked rapidly until he came to the crest of the second hill ,
卡尔 步行 快速 直到 他 来了 到 这 波峰 的 这 第二 爬坡道 ,
卡尔快步走着, 直到走到第二个山顶。

[wɜː] [ðə; ði]['bɜːgsən] ['pæstʃər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
where the Bergson pasture joined the one that had belonged to his father .
在哪里 这 柏格森 牧场 加入 这 一 那 有 属于 到 他的 父亲 .
伯格森的牧场与他父亲的牧场接壤的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][raɪz] .
There he sat down and waited for the sun to rise .
那里 他 卫星 向下 和 等待 为了 这 太阳 到 上升 .
他坐在那里，等待太阳升起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][æɪg'zændrə] [juːst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['mɪlkiŋ]
It was just there that he and Alexandra used to do their milking
它 曾是 只是 那里 那 他 和 亚历山德拉 用过的 到 做 他们的 挤奶
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他和亚历山德拉以前经常在那里一起挤奶。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːrɪz] .
he on his side of the fence , she on hers .
他 在 他的 边 的 这 栅栏 , 她 在 她的 .
他站在栅栏的这一边，她站在她的这一边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊz] - [kraːpt]
He could remember exactly how she looked when she came over the close - cropped
他 可以 记住 确切地 如何 她 看起来 什么时候 她 来了 超过 这 关闭 - 裁剪
[græs] ,
grass ,
草 ,
他清楚地记得她走过那片修剪整齐的草地时的样子。

[hɜːr; hər][skəːts] [pɪnd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [hed] [ber] , [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][peɪl][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,
her skirts pinned up , her head bare , a bright tin pail in either hand ,
她 裙子 已置顶 向上 , 她 头 裸 , 一个 明亮的 锡 桶 在 任何一个 手 ,
她的裙子撩了起来，头上没戴帽子，两只手各拿着一个亮锡桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and the milky light of the early morning all about her .
和 这 乳白色 光 的 这 早期的 早晨 全部 关于 她 .
清晨的乳白色光芒笼罩着她。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmiŋ] [wið; wiθ][hɜːr; hər]
Even as a boy he used to feel , when he saw her coming with her
甚至 作为 一个 男生 他 用过的 到 感觉 , 什么时候 他 锯 她 未来 和 她
[friː] [step] ,
free step ,
自由的 步 ,
即使是小时候，当他看到她迈着轻快的步伐走过来时，他也会感到.....

[hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [hed] [ænd; ənd][kɑːm] ['ʃəʊldəz] ,
her upright head and calm shoulders ,
她 直立 头 和 冷静的 肩膀 ,
她昂首挺胸，肩膀平静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪt'self] .
that she looked as if she had walked straight out of the morning itself .
那 她 看起来 作为 如果 她 有 步行 直的 出去 的 这 早晨 本身 .
她看起来就像是从清晨直接走出来一样。

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,
自那以后，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði]
when he had happened to see the sun come up in the country or on the
什么时候 他 有 发生 到 看 这 太阳 来 向上 在 这 国家 或者 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

当他偶然看到太阳从乡村或水面上升起时，

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈswi:di] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪlkɪŋ] [peɪlz] .
he had often remembered the young Swedish girl and her milking pails .
他 有 经常 记得 这 年轻的 瑞典 女孩 和 她 挤奶 水桶 .

他常常想起那个年轻的瑞典女孩和她的挤奶桶。

[kɑ:rl][sæt] [ˈmju:zɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [li:pt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
Carl sat musing until the sun leaped above the prairie ,
卡尔 卫星 沉思 直到 这 太阳 跳跃 多于 这 草原 ,

卡尔坐着沉思，直到太阳跃出草原。

[ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [græs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [deɪ] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tu:n]
and in the grass about him all the small creatures of day began to tune
和 在 这 草 关于 他 全部 这 小的 生物 的 天 开始 到 调

[ðər; ðər][ˈtaɪni] [ˈɪnstɹəmənts] .
their tiny instruments .
他们的 微小的 仪器 .

在他周围的草丛里，所有白天活动的微小生物都开始调音它们的小乐器。

[bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪnsekt] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] , [tu:; tə] [ˈtwɪtər] , [tu:; tə] [snæp] [ænd; ənd]
Birds and insects without number began to chirp , to twitter , to snap and
鸟类 和 昆虫 没有 数字 开始 到 啁啾 , 到 叽叽喳喳 , 到 折断 和

[ˈwɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,

无数的鸟虫开始鸣叫、啁啾、拍打和吹口哨，

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [freɪ] [ʃrɪl] [ˈnɔɪzɪz] .
to make all manner of fresh shrill noises .
到 制作 全部 方式 的 新鲜的 尖锐 噪音 .

发出各种各样尖锐刺耳的声音。

[ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; [ˈevri] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈaɪənwi:d] [ænd; ənd] [snəʊ] - [ɑ:n] -
The pasture was flooded with light ; every clump of ironweed and snow - on -
这 牧场 曾是 被淹 和 光 ; 每一个 丛 的 铁线莲 和 雪 - 在 -

[ðə; ði] - [ˈmaʊnt(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈʃædəʊ] ,
the - mountain threw a long shadow ,
这 - 山 扔 一个 长的 阴影 ,

牧场沐浴在阳光下；每一丛铁线莲和山上的积雪都投下长长的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪplɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [græs] [laɪk] [ðə; ði]
and the golden light seemed to be rippling through the curly grass like the
和 这 金的 光 似乎 到 是 涟漪 通过 这 卷曲 草 喜欢 这

[taɪd] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] .
tide racing in .
潮 赛车 在 .

金色的阳光仿佛潮水般涌来，在卷曲的草丛中荡漾开来。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] - - [ænd; ənd]
He crossed the fence into the pasture that was now the Shabatas ' and
他 交叉 这 栅栏 进入 这 牧场 那 曾是 现在 这 - - 和

[kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
continued his walk toward the pond .
持续 他的 走 朝向 这 池塘 .

他翻过栅栏，进入了现在属于沙巴塔一家的牧场，继续向池塘走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
He had not gone far , however , when he discovered that he was not the
他 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 他 发现 那 他 曾是 不是 这
[ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'brɔ:d] .
only person abroad .
仅有的 人 国外 .

然而, 他还没走多远就发现自己并不是唯一一个身处国外的人。

[ɪn][ðə; ði] [drɔ:] [bɪ'loʊ] , [hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz][ɛ'mi:l] , [əd'vænsɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ,
In the draw below , his gun in his hands , was Emil , advancing cautiously ,
在 这 画 以下 , 他的 枪 在 他的 双手 , 曾是 埃米尔 , 前进 谨慎地 ,
下图是埃米尔, 他手里拿着枪, 小心翼翼地向前走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with a young woman beside him .
和 一个 年轻的 女士 旁 他 .

他身边站着一位年轻女子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
They were moving softly , keeping close together ,
他们 是 移动 轻轻 , 保持 关闭 一起 ,
他们动作轻柔, 彼此紧挨着。

[ænd; ənd][kɑ:rl] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] .
and Carl knew that they expected to find ducks on the pond .
和 卡尔 知道 那 他们 预期的 到 寻找 鸭子 在 这 池塘 .

卡尔知道他们预计会在池塘里看到鸭子。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [spɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
At the moment when they came in sight of the bright spot of water ,
在 这 片刻 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 明亮的 点 的 水 ,
当他们看到那片明亮的水面时,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [[ɑ:t] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
he heard a whirr of wings and the ducks shot up into the air .
他 听到 一个 呼呼 的 翅膀 和 这 鸭子 射击 向上 进入 这 空气 .

他听到翅膀扇动的声音, 鸭子们立刻飞向天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [fel] [tu:; tə]
There was a sharp crack from the gun , and five of the birds fell to
那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 从 这 枪 , 和 五 的 这 鸟类 跌倒 到

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

枪声清脆响起, 五只鸟应声落地。

[ɛ'mi:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd][ɛ'mi:l][ræn][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
Emil and his companion laughed delightedly , and Emil ran to pick them up
埃米尔 和 他的 伴侣 笑了 欣喜地 , 和 埃米尔 跑 到 挑选 他们 向上
.
:
.

埃米尔和他的同伴高兴地大笑起来, 埃米尔跑去抱起他们。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['dæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [baɪ][ðer; ðər] [fi:t] ,
When he came back , dangling the ducks by their feet ,
什么时候 他 来了 后退 , 悬挂 这 鸭子 经过 他们的 脚 ,

他回来的时候, 手里拎着鸭子的脚,

[mə'ri:] [held] [hɜ:r; hər] ['eɪprən][ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
Marie held her apron and he dropped them into it .
玛丽 握住 她 围裙 和 他 掉落 他们 进入 它 .

玛丽拿着围裙, 他把它们扔进了围裙里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

As she stood looking down at them , her face changed .
作为 她 站立 寻找 向下 在 他们 , 她 脸 已更改 .

她站在那里低头看着他们，脸色变了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

She took up one of the birds ,
她 采取 向上 一 的 这 鸟类 ,

她抱起一只鸟，

[ə; eɪ] [ˈrʌmpld] [bɔːl][ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

a rumpled ball of feathers with the blood dripping slowly from its mouth ,
一个 皱巴巴的 球 的 羽毛 和 这 血 滴落 缓慢地 从 它是 嘴 ,

一团蓬乱的羽毛，鲜血正从它的嘴里缓缓滴落。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈkʌlər] [ðæt] [stɪl] [bəːnd] [ɑːn][ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] .

and looked at the live color that still burned on its plumage .
和 看起来 在 这 居住 颜色 那 仍然 烧伤 在 它是 羽毛 .

他凝视着它羽毛上依然鲜艳的色彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][,aɪ ˈtiː][fɔːl] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [dɪˈstres] , “ [oʊ] , [ɛˈmiːl] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? ”

As she let it fall , she cried in distress , “ Oh , Emil , why did you ? ”
作为 她 让 它 落下 , 她 哭 在 痛苦 , “ 哦 , 埃米尔 , 为什么 做过 你 ? ”

她松开手，痛苦地哭喊道：“哦，埃米尔，你为什么要这样做？”

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] !

“ I like that !
” 我 喜欢 那 !

我喜欢！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskeɪmd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“ the boy exclaimed indignantly .
” 这 男生 惊呼 愤慨地 .

“男孩愤愤不平地喊道。”

“ [waɪ] , [məˈriː] , [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [jɔːrˈself] . ”

“ Why , Marie , you asked me to come yourself . ”
” 为什么 , 玛丽 , 你 问 我 到 来 你自己 . ”

“玛丽，是你自己邀请我来的。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪrfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] .

“ Yes , yes , I know , “ she said tearfully , “ but I didn't think .
” 是的 , 是的 , 我 知道 , “ 她 说 泪流满面 , “ 但 我 没有 思考 . ”

“是的，是的，我知道，”她含泪说道，“但我没有想到。”

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ʃɑːt] .

I hate to see them when they are first shot .
我 恨 到 看 他们 什么时候 他们 是 第一的 射击 .

我最痛恨看到他们被枪杀的那一刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] [spɔɪld] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They were having such a good time , and we've spoiled it all for them .
他们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 , 和 我们已经 被宠坏了 它 全部 为了 他们 .

他们玩得那么开心，我们却把一切都毁了。

“ [ɛˈmiːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [sɔːr] [læf] .

“ Emil gave a rather sore laugh .
” 埃米尔 给予 一个 相当 疮 笑 .

埃米尔发出了一声略显苦涩的笑声。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] !

“ I should say we had !
” 我 应该 说 我们 有 !

“我应该说我们曾经有过！ ”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] .
I'm not going hunting with you any more .
我是 不是 去 打猎 和 你 任何 更多的 .

我以后不跟你一起去打猎了。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈɪvə] .
You're as bad as Ivar .
你是 作为 坏的 作为 伊瓦尔 .

你和伊瓦尔一样坏。

[hɪr] , [let][,em ˈi:] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Here , let me take them .
这里 , 让 我 拿 他们 .

来，我来拿。

ˈ [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [dʌks] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈeɪprən] .
“ **He snatched the ducks out of her apron .**
” 他 抢夺 这 鸭子 出去 的 她 围裙 .

他一把从她围裙里抢走了鸭子。

ˈ [dəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] , [ˈemi:l] .
“ **Don't be cross , Emil .**
” 不 是 又 , 埃米尔 .

“别生气，埃米尔。”

[ˈoʊnli] — [ˈaɪvɑ:rz] [raɪt] [əˈbaʊt][waɪld] [θɪŋz] .
Only — Ivar's right about wild things .
仅有的 — 伊瓦尔的 正确的 关于 荒野 事物 .

只是——伊瓦尔对野生动物的看法是对的。

[ðeə(r)] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [kɪl] .
They're too happy to kill .
它们是 也 快乐的 到 杀 .

他们太高兴了，舍不得杀人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [flu:] [ʌp] .
You can tell just how they felt when they flew up .
你 能 告诉 只是 如何 他们 毛毡 什么时候 他们 飞翔 向上 .

你可以清楚地感受到他们飞上天空时的感受。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][ðem; ðəm] .
They were scared , but they didn't really think anything could hurt them .
他们 是 害怕的 , 但 他们 没有 真的 思考 任何事物 可以 伤害 他们 .

他们很害怕，但他们并不认为有什么能真正伤害到他们。

[noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][du:] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] . “
No , we won't do that any more .”
不 , 我们 惯于 做 那 任何 更多的 . ”

不，我们以后不会再那样做了。

ˈ [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈemi:l] [əˈsentɪd] .
“ **All right ,” Emil assented .**
” 全部 正确的 , ” 埃米尔 同意 .

“好的，”埃米尔同意道。

ˈ [aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] .
“ **I'm sorry I made you feel bad .**
” 我是 对不起 我 制成 你 感觉 坏的 .

“对不起，我让你难过了。”

ˈ [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] ,
“ **As he looked down into her tearful eyes , there was a curious ,**
” 作为 他 看起来 向下 进入 她 内牛满面 眼睛 , 那里 曾是 一个 好奇的 ,

当他低头看着她泪眼婆娑的眼睛时，他感到一阵莫名的疑惑。

[ʃɑ:rp] [jʌŋ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
sharp young bitterness in his own .
锋利的 年轻的 苦味 在 他的 自己的 .

他内心深处带着年轻人特有的尖锐苦涩。

[kɑ:rl] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [drɔ:] .
Carl watched them as they moved slowly down the draw .
卡尔 观看 他们 作为 他们 已搬 缓慢地 向下 这 画 .

卡尔看着他们缓缓地沿着沟壑向下移动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
They had not seen him at all .
他们 有 不是 已见 他 在 全部 .

他们根本没见过他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪəlɔ:g] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv]
He had not overheard much of their dialogue , but he felt the import of
他 有 不是 无意中听到 很多 的 他们的 对话 , 但 他 毛毡 这 进口 的

[aɪˈti:] .

it :
它 .

他并没有听到他们太多的对话，但他感受到了其中的重要性。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhəʊ] ,
It made him , somehow ,
它 制成 他 , 不知何故 ,

不知何故，这让他.....

[ʌnˈri:znəbli] [ˈmɔ:rn(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [jʌŋ] [θɪŋz] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
unreasonably mournful to find two young things abroad in the pasture in the early
不合理地 悲哀 到 寻找 二 年轻的 事物 国外 在 这 牧场 在 这 早期的

[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

清晨在牧场上发现两只幼小的动物，竟感到莫名的悲伤。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
He decided that he needed his breakfast .
他 决定 那 他 需要 他的 早餐 .

他决定要吃早餐。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [deɪ] [æɪlɪɡˈzændrə] [sed] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈri:əli] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ɡoʊ]
At dinner that day Alexandra said she thought they must really manage to go
在 晚餐 那 天 亚历山德拉 说 她 想法 他们 必须 真的 管理 到 去

[ˌoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - - [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
over to the Shabatas ' that afternoon .
超过 到 这 - - 那 下午 .

那天晚餐时，亚历山德拉说她觉得他们下午一定要设法去沙巴塔家。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][let] [θri:] [deɪz] [ɡoʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [məˈri:] .
“ **It's not often I let three days go by without seeing Marie** .
” 它是 不是 经常 我 让 三 天 去 经过 没有 看到 玛丽 .

“我很少三天不见玛丽。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fərˈseɪkən] [hɜ:r; hər] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
She will think I have forsaken her , now that my old friend has come back .
她 将要 思考 我 有 被遗弃的 她 , 现在 那 我的 老的 朋友 有 来 后退 .

既然我的老朋友回来了，她会以为我抛弃了她。

" [ˈæftər][ðə; ði][men][hæd; həd][gɔ:n][bæk][tu:; tə][wɜ:rk] , [ˌæliɡ'zændrə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][waɪt][dres]
" **After the men had gone back to work , Alexandra put on a white dress** .
" 后 这 男人 有 已消失 后退 到 工作 , 亚历山德拉 放 在 一个 白色的 裙子
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] - [hæt] ,
and her sun - hat ,
和 她 太阳 - 帽子 ,
男人们回去工作后, 亚历山德拉穿上一件白色连衣裙, 戴上遮阳帽。

[ænd; ənd][fi:; ji][ænd; ənd][kɑ:rl][set][fɔ:rθ][ə'krɔ:s][ðə; ði][fi:ldz] .
and she and Carl set forth across the fields .
和 她 和 卡尔 放 前进 穿过 这 字段 .
于是她和卡尔出发穿过田野。

" [ju:; jʊ][si:] [wi:; wi][hæv; həv][kept][ʌp][ðə; ði][oʊld][pæθ] , [kɑ:rl] .
" **You see we have kept up the old path , Carl .**
" 你 看 我们 有 保留 向上 这 老的 小路 , 卡尔 .
"你看, 我们一直走的是老路, 卡尔。"

[aɪ'ti:][hæz; həz][bɪn][soʊ][naɪs][fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə][fi:l][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frend][æt; ət][ðə; ði]
It has been so nice for me to feel that there was a friend at the
它 有 到过 所以 好的 为了 我 到 感觉 那 那里 曾是 一个 朋友 在 这
[ʌðər][end][ʌv; əv][aɪ'ti:][ə'ɡen] .
other end of it again .
其他 结尾 的 它 再次 .

能再次感受到电话那头有朋友陪伴, 我感到非常欣慰。
" [kɑ:rl][smaɪld][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈru:fəli] .
" **Carl smiled a little ruefully .**
" 卡尔 微笑 一个 小的 懊悔地 .
卡尔苦笑了一下。

" [ɔ:l][ðə; ði][seɪm] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][ˈhæznt] [bɪn][kwaɪt][ðə; ði][seɪm] .
" **All the same , I hope it hasn't been quite the same .**
" 全部 这 相同的 , 我 希望 它 还没有 到过 相当 这 相同的 .
"尽管如此, 我希望情况没有完全一样。"

" [ˌæliɡ'zændrə][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][səɹ'praɪz] .
" **Alexandra looked at him with surprise .**
" 亚历山德拉 看起来 在 他 和 惊喜 .
亚历山德拉惊讶地看着他。

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv][kɔ:rs][na:t] .
" **Why , no , of course not .**
" 为什么 , 不 , 的 课程 不是 .
"为什么不呢, 当然不是。"

[na:t][ðə; ði][seɪm] .
Not the same .
不是 这 相同的 .
不一样。

[fi:; ji][kʊd; kəd][na:t][ˈveri][wel][teɪk][jɔr; jər][pleɪs] , [ɪf][ðæts][wʌt][ju:; jʊ][mi:n] .
She could not very well take your place , if that's what you mean .
她 可以 不是 非常 出色地 拿 你的 地方 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .
如果你的意思是让她取代你的位置, 那她肯定不行。

[aɪm][ˈfrendli][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][ˈnebəz] , [aɪ][hoʊp] .
I'm friendly with all my neighbors , I hope .
我是 友好的 和 全部 我的 邻居 , 我 希望 .
我希望我和所有邻居都相处融洽。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [kwɔ:t] ['fræŋkli] .
“ **But Marie is really a companion , some one I can talk to quite frankly .** ”
“ 但 玛丽 是 真的 一个 伴侣 , 一些 一 我 能 讲话 到 相当 坦率地说 :
但玛丽真的是个知己, 一个我可以坦诚交谈的人。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][em 'li:] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['lʊʊnli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ **You wouldn't want me to be more lonely than I have been , would you ?** ”
“ 你 不会 想 我 到 是 更多的 孤独 比 我 有 到过 , 会 你 ?
你肯定不希望我比现在更孤独吧?”

“ [kɑ:rl] [læft] [ænd; ənd] [pʊft] [bæk] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
“ **Carl laughed and pushed back the triangular lock of hair with the edge of** ”
“ 卡尔 笑了 和 推动 后退 这 三角形 锁 的 头发 和 这 边缘 的
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat . ”
“ 他的 帽子 :
卡尔笑着用帽檐把那缕三角形的头发往后拨了拨。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] .
“ **Of course I don't .** ”
“ 的 课程 我 不 :
“我当然不会。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] [pæθ] ['hæznt] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ] — [wel] ,
I ought to be thankful that this path hasn't been worn by — well ,
我 应该 到 是 感恩 那 这 小路 还没有 到过 磨损 经过 — 出色地 ,
我应该庆幸这条路还没有被——嗯,

[baɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['presɪŋ] ['erəndz] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [boʊ'hi:miən] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]
by friends with more pressing errands than your little Bohemian is likely to
经过 朋友们 和 更多的 紧迫 跑腿 比 你的 小的 波西米亚 是 可能 到
[hæv; həv] .
have :
有 :
可能是朋友有比你家小波西米亚人更紧迫的事情要办。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gɪv] [æɪg'zændrə] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [stept] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [staɪl] .
“ **He paused to give Alexandra his hand as she stepped over the stile .** ”
“ 他 暂停 到 给 亚历山德拉 他的 手 作为 她 步 超过 这 风格 :
“他停下来, 向跨过栅栏的亚历山德拉伸出手。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ?
“ **Are you the least bit disappointed in our coming together again ?** ”
“ 是 你 这 至少 少量 失望的 在 我们的 未来 一起 再次 ?
“你对我们再次走到一起有丝毫失望吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
“ **he asked abruptly .** ”
“ 他 问 突然 :
他突然问道。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ?
“ **Is it the way you hoped it would be ?** ”
“ 是 它 这 方式 你 希望 它 会 是 ?
“事情是否如你所愿? ”

“ [æɪg'zændrə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Alexandra smiled at this .** ”
“ 亚历山德拉 微笑 在 这 :
亚历山德拉听了这话笑了。

“ [ˈoʊnli] [ˈbetər] .
“ **Only better** .
“ 仅有的 更好的 ” .

“只会更好。”

[wen] [aɪv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
When I've thought about your coming , I've sometimes been a little afraid of it .
什么时候我已经 想法 关于 你的 未来 , 我已经 有时 到过 一个 小的 害怕的 的 它 .
每当想到你要来, 我有时都会有点害怕。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wer] [θɪŋz] [mu:v] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sləʊ] [hɪr] ;
You have lived where things move so fast , and everything is slow here ;
你 有 居住地 在哪里 事物 移动 所以 快速地 , 和 一切 是 慢的 这里 ;
你以前生活在节奏很快的地方, 而这里一切都很慢;

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sləʊəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
the people slowest of all .
这 人们 最慢 的 全部 .

最迟钝的人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ænd; ənd] [kra:ps] [ænd; ənd] [kaʊz] .
Our lives are like the years , all made up of weather and crops and cows .
我们的 生活 是 喜欢 这 年 , 全部 制成 向上 的 天气 和 农作物 和 牛 .
我们的生活就像岁月, 由天气、庄稼和牛群组成。

我们的生活就像岁月, 由天气、庄稼和牛群组成。

[haʊ] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [kaʊz] !
How you hated cows !
如何 你 憎恨 牛 !

你以前是多么讨厌牛啊!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
“ **She shook her head and laughed to herself .**
“ 她 摇晃 她 头 和 笑了 到 她自己 ” .

她摇了摇头, 自言自语地笑了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wen] [wɪz; wi] [mɪlkt] [təˈgeðər] .
“ **I didn't when we milked together .**
“ 我 没有 什么时候 我们 挤奶 一起 ” .

“我们一起挤奶的时候我没有。”

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈkɔ:rnərz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I walked up to the pasture corners this morning .
我 步行 向上 到 这 牧场 角落 这 早晨 .

今天早上我走到牧场角落。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
I wonder whether I shall ever be able to tell you all that I was thinking
我 想知道 无论 我 将 曾经 是 有能力的 到 告诉 你 全部 那 我 曾是 思维
[əˈbaʊt] [ʌp] [ðer; ðər] .
about up there .
关于 向上 那里 ” .

我不知道我是否有一天能够把当时我在上面所想的一切告诉你们。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ælɪgˈzændrə] ;
It's a strange thing , Alexandra ;
它是 一个 奇怪的 事物 , 亚历山德拉 ;

亚历山德拉, 这真是一件奇怪的事;

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪk'sept] —
I find it easy to be frank with you about everything under the sun except —
我 寻找 它 简单的 到 是 坦率 和 你 关于 一切 在下面 这 太阳 除了 —
[jɔ:r'self] ！ “
yourself ！ ”
你自己 ！ ”

我觉得跟你坦诚相待很容易，除了——你自己！

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:rtɪŋ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [pər'hæps] .
“ **You are afraid of hurting my feelings , perhaps .**
” 你 是 害怕的 的 受伤 我的 情怀 , 也许 .

“或许你是怕伤了我的心吧。”

“ [æɪlɪg'zændrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
“ **Alexandra looked at him thoughtfully .**
” 亚历山德拉 看起来 在 他 深思熟虑 .

亚历山德拉若有所思地看着他。

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jə][ə; ɛɪ] [ʌ:k] .
“ **No , I'm afraid of giving you a shock .**
” 不 , 我是 害怕的 的 给予 你 一个 震惊 .

“不，我怕吓到你。”

[ju:v] [si:n] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jə] ,
You've seen yourself for so long in the dull minds of the people about you ,
你已经 已见 你自己 为了 所以 长的 在 这 乏味的 思想 的 这 人们 关于 你 ,
你长久以来都只能在周围人迟钝的思维中看到自己。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ'ti:] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ju:; jə] .
that if I were to tell you how you seem to me , it would startle you .
那 如果 我 是 到 告诉 你 如何 你 似乎 到 我 , 它 会 惊吓 你 .
如果我告诉你我眼中的你是什么样子，你会大吃一惊。

[bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jə] [ə'stɑ:nɪʃ] [em 'i:] .
But you must see that you astonish me .
但 你 必须 看 那 你 震惊 我 .

但你必须明白，你让我感到无比惊讶。

[ju:; jə][mʌst; məst] [fi:l] [wen] ['pi:p(ə)l] [əd'maɪər][ju:; jə] .
You must feel when people admire you .
你 必须 感觉 什么时候 人们 钦佩 你 .

你一定能感受到别人欣赏你的感觉。

“ [æɪlɪg'zændrə] [blʌft] [ænd; ænd] [læft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
“ **Alexandra blushed and laughed with some confusion .**
” 亚历山德拉 脸红了 和 笑了 和 一些 困惑 .

亚历山德拉脸红了，带着些许困惑笑了笑。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jə] [mi:n] [ðæt] . “
“ **I felt that you were pleased with me , if you mean that .** ”
” 我 毛毡 那 你 是 高兴 和 我 , 如果 你 意思是 那 . ”

“如果你指的是这个意思的话，我觉得你对我挺满意的。”

“ [ænd; ænd] [ju:v] [felt] [wen] [lʌðər] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
“ **And you've felt when other people were pleased with you ?**
” 和 你已经 毛毡 什么时候 其他 人们 是 高兴 和 你 ?

“你感受过别人对你感到满意时的感觉吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **he insisted .**
” 他 坚持 .

他坚持道。

“ [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **Well , sometimes** .
“ 出色地 , 有时 .

“嗯，有时候是这样。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [taʊn] , [æɪ; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [si:m] [glæd] [tu:; tə] [si:]
The men in town , at the banks and the county offices , seem glad to see
这 男人 在 镇 , 在 这 银行 和 这 县 办公室 , 似乎 高兴的 到 看
[em ˈi:] .
me .
我 .

镇上的男人们，银行和县政府的官员们，似乎都很高兴见到我。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪˈself] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:ɪr] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [du:] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; əɪ] [kli:n]
I think , myself , it is more pleasant to do business with people who are clean
我 思考 , 我 , 它 是 更多的 令人愉快的 到 做 商业 和 人们 WHO 是 干净的
[ænd; ənd] [ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and healthy - looking ,
和 健康 - 寻找 ,

我个人认为，和那些看起来干净健康的人做生意更令人愉快。

“ [fi:; ji] [ədˈmɪtɪd] [ˈblændli] .
“ **she admitted blandly** .
“ 她 承认 平淡地 .

她淡淡地承认道。

[kɑ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] - - [geɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
Carl gave a little chuckle as he opened the Shabatas ' gate for her .
卡尔 给予 一个 小的 轻笑 作为 他 打开 这 - - 门 为了 她 .

卡尔轻笑一声，为她打开了沙巴塔斯的大门。

“ [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **Oh , do you ?**
“ 哦 , 做 你 ?

“哦，是吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈdraɪli] .
“ **he asked dryly** .
“ 他 问 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - - [haʊs] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈjeləʊ] [kæt] ,
There was no sign of life about the Shabatas ' house except a big yellow cat ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 - - 房子 除了 一个 大的 黄色的 猫 ,

沙巴塔斯家周围没有丝毫生命迹象，只有一只大黄猫。

[ˈsʌnɪŋ] [ɪtˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔ:rstɛp] .
sunning itself on the kitchen doorstep .
日光浴 本身 在 这 厨房 家门口 .

在厨房门口晒太阳。

[æɪlɪgˈzændrə] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
Alexandra took the path that led to the orchard .
亚历山德拉 采取 这 小路 那 引领 到 这 果园 .

亚历山德拉沿着通往果园的小路走去。

“ [fi:; ji] [ˈɔ:f(ə)n] [sɪts] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [soʊz] .
“ **She often sits there and sews** .
“ 她 经常 坐着 那里 和 缝纫 .

她经常坐在那里缝纫。

[aɪ] ['dɪdnt] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
I didn't telephone her we were coming ,
我 没有 电话 她 我们 是 未来 ,
我没给她打电话, 因为我们正要过来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [beɪk] [keɪk] [ænd; ənd] [friːz] [aɪs]
because I didn't want her to go to work and bake cake and freeze ice
因为 我 没有 想 她 到 去 到 工作 和 烤 蛋糕 和 冻结 冰
- [kriːm] .
- **cream** .
- 奶油 .

因为我不想让她去上班烤蛋糕和冷冻冰淇淋。
[ʃiːl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs] .
She'll always make a party if you give her the least excuse .
壳 总是 制作 一个 派对 如果 你 给 她 这 至少 原谅 .

只要你给她一点点借口, 她总会办个派对。
[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['æp(ə)] [triːz] , [kɑːrl] ?
Do you recognize the apple trees , Carl ?
做 你 认出 这 苹果 树木 , 卡尔 ?
卡尔, 你认出这些苹果树了吗?

" - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Linstrum looked about him** .
" - 看起来 关于 他 .
林斯特伦环顾四周。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['evri] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aɪv] ['kæərɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
" **I wish I had a dollar for every bucket of water I've carried for those**
" 我 希望 我 有 一个 美元 为了 每一个 桶 的 水 我已经 携带 为了 那些
[triːz] .
trees .
树木 .
“我真希望我为那些树木提的每一桶水都能得到一美元。”

[pʊr] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [mæn] ,
Poor father , he was an easy man ,
贫穷的 父亲 , 他 曾是 一个 简单的 男人 ,
可怜的父亲, 他是个随和的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɜːrsɪləs] [wen] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . "
but he was perfectly merciless when it came to watering the orchard . "
但 他 曾是 完美 无情 什么时候 它 来了 到 浇水 这 果园 . "
但在给果园浇水这件事上, 他却毫不留情。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] ['dʒɜːmənz] ;
" **That's one thing I like about Germans** ;
" 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 德国人 ;
“这是我喜欢德国人的一点；

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɡroʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] .
they make an orchard grow if they can't make anything else .
他们 制作 一个 果园 生长 如果 他们 不能 制作 任何事物 别的 .
如果不能做其他事, 他们就会种植果树。

[aɪm][soʊ][ɡlæd] [ðɪːz] [triːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [teɪks] ['kʌmfərt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
I'm so glad these trees belong to some one who takes comfort in them .
我是 所以 高兴的 这些 树木 属于 到 一些 一 WHO 需要 舒适 在 他们 .
我很高兴这些树属于一个能从中获得慰藉的人。

[wen] [aɪ] [ˈrentɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈnevər] [kept] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ʌp] ,
When I rented this place , the tenants never kept the orchard up ,
什么时候 我 租来的 这 地方 , 这 租户 绝不 保留 这 果园 向上 ,
我租这地方的时候, 租户从来不打理果园。

[ænd; ənd][ɛˈmi:l][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɑ:rˈselvz] .
and Emil and I used to come over and take care of it ourselves .
和 埃米尔 和 我 用过的 到 来 超过 和 拿 关心 的 它 我们自己 .
我和埃米尔以前经常过来亲自照看它。

[aɪ ˈti:] [ni:dz] [ˈmoʊɪŋ] [naʊ] .
It needs mowing now .
它 需求 割草 现在 .
现在需要割草了。

[ðer; ðər][fi:; fi] [ɪz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
There she is , down in the corner .
那里 她 是 , 向下 在 这 角落 .
她就在那里, 蜷缩在角落里。

[məˈri:ə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Maria - a - a !
玛丽亚 - 一个 - 一个 !
玛丽亚啊!

" [fi:; fi] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 .
她喊道。

[ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgjər] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]
A recumbent figure started up from the grass and came running toward them
一个 卧式 数字 开始 向上 从 这 草 和 来了 跑步 朝向 他们
[θru:] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [skri:n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
through the flickering screen of light and shade .
通过 这 闪烁 屏幕 的 光 和 阴影 .
一个卧倒的人影从草地上站了起来, 穿过忽明忽暗的光影, 朝他们跑来。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
" **Look at her !**
" 看 在 她 !
“看看她! ”

[ˈɪznt] [fi:; fi] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈræbɪt] ?
Isn't she like a little brown rabbit ?
不是 她 喜欢 一个 小的 棕色的 兔子 ?
她是不是像一只棕色的小兔子?

" [æɪlɪgˈzændrə] [læft] .
" **Alexandra laughed .**
" 亚历山德拉 笑了 .
亚历山德拉笑了。

[məˈri:ə][ræn][ʌp] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [æɪlɪgˈzændrə] .
Maria ran up panting and threw her arms about Alexandra .
玛丽亚 跑 向上 喘息 和 扔 她 武器 关于 亚历山德拉 .
玛丽亚气喘吁吁地跑上前去, 一把抱住了亚历山德拉。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈmeɪbi] .
" **Oh , I had begun to think you were not coming at all , maybe .**
" 哦 , 我 有 开始 到 思考 你 是 不是 未来 在 全部 , 或许 .
“哦, 我还以为你根本不会来了呢。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] .
I knew you were so busy .
我 知道 你 是 所以 忙碌的 .

我知道你很忙。

[jes] , [ɛ'mi:l][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['bi:ɪŋ] [hɪr] .
Yes , Emil told me about Mr . Linstrum being here .
是的 , 埃米尔 讲述 我 关于 先生 : - 存在 这里 .

是的, 埃米尔告诉我林斯特伦先生在这里。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
Won't you come up to the house ? "
惯于 你 来 向上 到 这 房子 ? "

你愿意上来我家吗?

" [waɪ] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər]['kɔ:rnər] ?
" Why not sit down there in your corner ?
" 为什么 不是 坐 向下 那里 在 你的 角落 ?

“为什么不坐在你的角落里呢？”

[kɑ:rl] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
Carl wants to see the orchard .
卡尔 想要 到 看 这 果园 .

卡尔想去看看果园。

[hi:; hi] [kept] [ɔ:l] [ðɪ:z] [tri:z] [ə'laɪv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , ['wɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
He kept all these trees alive for years , watering them with his own back .
他 保留 全部 这些 树木 活 为了 年 , 浇水 他们 和 他的 自己的 后退 .

多年来, 他一直用自己的背部给这些树木浇水, 使它们存活下来。

" [mə'ri:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:rl] .
" Marie turned to Carl .
" 玛丽 转向 到 卡尔 .

玛丽转向卡尔。

" [ðen] [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - .
" Then I'm thankful to you , Mr . Linstrum .
" 然后 我是 感恩 到 你 , 先生 : - .

“那么, 我感谢你, 林斯特伦先生。”

[wi:d] ['nevər][hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɔ:rtʃərd] ,
We'd never have bought the place if it hadn't been for this orchard ,
我们会 绝不 有 买 这 地方 如果 它 之前没有 到过 为了 这 果园 ,

如果不是因为这片果园, 我们永远也不会买下这块地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][hæd; həd][æɪg'zændrə] , ['i:ðər] .
and then I wouldn't have had Alexandra , either .
和 然后 我 不会 有 有 亚历山德拉 , 任何一个 .

那样的话, 我也不会有亚历山德拉了。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æɪg'zændrəz][ɑ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwi:z] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" She gave Alexandra's arm a little squeeze as she walked beside her .
" 她 给予 亚历山德拉的 手臂 一个 小的 挤 作为 她 步行 旁 她 .

她边走边轻轻捏了捏亚历山德拉的手臂。

" [haʊ] [naɪs][jʊr; jər] [dres] [smelz] , [æɪg'zændrə] ; [ju:; jʊ][pʊt] ['rozmeəri] [li:vz] [ɪn][jʊr; jər] [tʃest] , [laɪk]
" How nice your dress smells , Alexandra ; you put rosemary leaves in your chest , like
" 如何 好的 你的 裙子 气味 , 亚历山德拉 ; 你 放 迷迭香 树叶 在 你的 胸部 , 喜欢

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

“亚历山德拉, 你的裙子真香; 你按照我说的, 把迷迭香叶放在胸口。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwest] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,
“ **She led them to the northwest corner of the orchard** ,
“ 她 引领 他们 到 这 西北 角落 的 这 果园 ,
她领着他们来到果园的西北角,

[ˈfeltərd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈmʌlberi] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ]
sheltered on one side by a thick mulberry hedge and bordered on the other by
避难所 在 一 边 经过 一个 厚的 桑 对冲 和 带边框 在 这 其他 经过
[ə; eɪ] [ˈwiːtʃfiːld] ,
a wheatfield ,
一个 麦田 ,
一侧有茂密的桑树篱笆遮蔽, 另一侧与麦田接壤。

[dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] .
just beginning to yellow .
只是 开始 到 黄色的 .
刚刚开始泛黄。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈdɪpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - [ɡræs] ,
In this corner the ground dipped a little , and the blue - grass ,
在 这 角落 这 地面 浸入 一个 小的 , 和 这 蓝色的 - 草 ,
这个角落的地面略微下陷, 长着蓝草,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ɡruː] [θɪk]
which the weeds had driven out in the upper part of the orchard , grew thick
哪个 这 杂草 有 驱动 出去 在 这 上 部分 的 这 果园 , 生长 厚的
[ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriənt] .
and luxuriant .
和 茂盛的 .
果园上部被杂草清除掉的树木, 长得又密又茂盛。

[waɪld] [ˈroʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈbʌnt] [ɡræs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] .
Wild roses were flaming in the tufts of bunchgrass along the fence .
荒野 玫瑰 是 炽盛 在 这 簇绒 的 丛生草 沿着 这 栅栏 .
篱笆边的丛生草丛中, 野玫瑰竞相绽放, 宛如火焰般绚烂。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌlberi] [triː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈwæɡən] - [siːt] .
Under a white mulberry tree there was an old wagon - seat .
在下面 一个 白色的 桑 树 那里 曾是 一个 老的 车皮 - 座位 .
在一棵白桑树下, 有一张旧马车座椅。

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkəˌbæskɪt] .
Beside it lay a book and a workbasket .
旁 它 躺 一个 书 和 一个 工作篮 .
旁边放着一本书和一个工作篮。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] , [ˌæɪlɪɡˈzændrə] .
“ **You must have the seat , Alexandra** .
“ 你 必须 有 这 座位 , 亚历山德拉 .
“你必须坐上那个位置, 亚历山德拉。”

[ðə; ði] [ɡræs] [wʊd] [steɪn] [jɔːr; jər] [dres] , “ [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ɪnˈsɪstɪd] .
The grass would stain your dress , ” the hostess insisted .
这 草 会 弄脏 你的 裙子 , “ 这 女主人 坚持 .
“草会弄脏你的裙子,”女主人坚持说。

[ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət] [ˌæɪlɪɡˈzændrəz] [saɪd] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈʌndər]
She dropped down on the ground at Alexandra's side and tucked her feet under
她 掉落 向下 在 这 地面 在 亚历山德拉的 边 和 塞进去 她 脚 在下面
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她跪倒在亚历山德拉身边, 蜷缩起双脚。

[kɑ:rl][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]
Carl sat at a little distance from the two women , his back to the
卡尔 卫星 在 一个 小的 距离 从 这 二 女性 , 他的 后退 到 这
[ˈwi:tʃi:ld] ,
wheatfield ,
麦田 ,

卡尔坐在离两个女人稍远的地方，背对着麦田。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] .
and watched them .
和 观看 他们 .

然后看着他们。

[,æɪlɪgˈzændrə] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ʃeɪd] - [hæt][ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Alexandra took off her shade - hat and threw it on the ground .
亚历山德拉 采取 离开 她 阴影 - 帽子 和 扔 它 在 这 地面 .

亚历山德拉摘下遮阳帽，扔在了地上。

[məˈri:] [pɪkt] [,aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbənz] ,
Marie picked it up and played with the white ribbons ,
玛丽 挑选 它 向上 和 玩 和 这 白色的 丝带 ,

玛丽拿起它，摆弄着上面的白色丝带。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [braʊn] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz][ʃi; ji] [tɔ:kt] .
twisting them about her brown fingers as she talked .
扭曲 他们 关于 她 棕色的 手指 作为 她 谈话 .

她一边说话，一边用棕色的手指捻着它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈli:fi] [ˈpætərn] [səˈraʊndɪŋ]
They made a pretty picture in the strong sunlight , the leafy pattern surrounding
他们 制成 一个 漂亮的 图片 在 这 强的 阳光 , 这 绿叶 图案 周围

[ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [net] ;
them like a net ;
他们 喜欢 一个 网 ;

在强烈的阳光下，它们构成了一幅美丽的画面，树叶交织成网，环绕着它们；

[ðə; ði] [ˈswɪ:diʃ] [ˈwʊmən] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [əˈmju:zd] , [bʌt; bət] [ˈɑ:rmərd] [ɪn]
the Swedish woman so white and gold , kindly and amused , but armored in
这 瑞典 女士 所以 白色的 和 金子 , 亲切地 和 觉得好笑 , 但 装甲 在

[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

那位身着白衣金装的瑞典女子，和蔼可亲，风趣幽默，但内心却沉着冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlɜ:rt] [braʊn] [wʌn] , [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] ,
and the alert brown one , her full lips parted ,
和 这 警报 棕色的 一 , 她 满的 嘴唇 分手了 ,

还有那只机警的棕色雌性，她丰满的嘴唇微微张开，

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi; ji] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] .
points of yellow light dancing in her eyes as she laughed and chattered .
积分 的 黄色的 光 跳舞 在 她 眼睛 作为 她 笑了 和 喋喋不休 .

她笑着说着话，眼中闪烁着点点黄光。

[kɑ:rl][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑ:tn] [ˈlɪt(ə)] [məˈri:] - [aɪz] ,
Carl had never forgotten little Marie Tovesky's eyes ,
卡尔 有 绝不 被遗忘的 小的 玛丽 - 眼睛 ,

卡尔从未忘记小玛丽·托夫斯基的眼睛。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʌz; wəz] [glæd][tu;; tə][hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm] .
and he was glad to have an opportunity to study them .
和 他 曾是 高兴的 到 有 一个 机会 到 学习 他们 .

他很高兴有机会研究它们。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈaɪrɪs] , [hi; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [slæft] [wið; wiθ] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
The brown iris , he found , was curiously slashed with yellow , the color of
这 棕色的 鸢尾花 , 他 成立 , 曾是 奇怪的是 削减 和 黄色的 , 这 颜色 的
[ˈsʌnflaʊər] [ˈhʌni] ,
sunflower honey ,
向日葵 蜂蜜 ,

他发现, 那朵棕色的鸢尾花上奇特地点缀着黄色的条纹, 颜色如同向日葵的蜂蜜。

[ɔːr][ʌv; əv][oʊld][ˈæmbər] .
or of old amber .
或者 的 老的 琥珀色 .

或古老的琥珀。

[ɪn] [i:tʃ] [aɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [stri:ks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
In each eye one of these streaks must have been larger than the others ,
在 每个 眼睛 一 的 这些 连胜 必须 有 到过 更大的 比 这 其他的 ,
每只眼睛里, 这些条纹中必定有一条比其他条纹更粗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈdænsɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈbʌblz]
for the effect was that of two dancing points of light , two little yellow bubbles
为了 这 影响 曾是 那 的 二 跳舞 积分 的 光 , 二 小的 黄色的 气泡
,
.
,

效果就像两个跳舞的光点, 两个黄色的小气泡。

[sʌtʃ] [æz; əz][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
such as rise in a glass of champagne .
这样的 作为 上升 在 一个 玻璃 的 香槟酒 .

例如, 在香槟酒杯中升起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:md] [laɪk][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrdʒ] .
Sometimes they seemed like the sparks from a forge .
有时 他们 似乎 喜欢 这 火花 从 一个 锻造 .

有时它们看起来像是锻炉里迸发的火花。

[ʃi; ji] [si:md] [soʊ] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
She seemed so easily excited ,
她 似乎 所以 容易地 兴奋的 ,

她似乎很容易激动,

[tu; tə][ˈkɪnd(ə)] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [briːðd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
to kindle with a fierce little flame if one but breathed upon her .
到 点燃 和 一个 凶猛的 小的 火焰 如果 一 但 呼吸 之上 她 .

只需轻轻一吹, 就能在她身上燃起熊熊小火。

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] , " [kɑːrl] [rɪˈflektɪd] .
" What a waste , " Carl reflected .
" 什么 一个 浪费 , " 卡尔 反映 .

“真是浪费,”卡尔心想。

" [ʃi; ji] [ɔːt] [tu; tə][bi; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswiːθɑːrt] .
" She ought to be doing all that for a sweetheart .
" 她 应该 到 是 正在做 全部 那 为了 一个 亲爱的 .

“她应该为她的爱人做这一切。”

[haʊ] [ˈɔːkwərdli] [θɪŋz] [kʌm] [əˈbaʊt] !
How awkwardly things come about !
如何 尴尬地 事物 来 关于 !

事情的发展真是尴尬！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [mə'ri:] [spræŋ] [ʌp] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ə'gen] .
“ **It was not very long before Marie sprang up out of the grass again** .
“ 它 曾是 不是 非常 长的 前 玛丽 弹簧 向上 出去 的 这 草 再次 .
没过多久，玛丽又从草丛里跳了出来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **Wait a moment** .
“ 等待 一个 片刻 .
“稍等。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .
我想给你看样东西。

“ [ʃi:; ji] [ræn] [ə'wei] [ænd; ənd] ['disə'pɪəd] [br'haɪnd] [ðə; ði] [loʊ] - ['groʊɪŋ] ['æp(ə)l] [tri:z] .
“ **She ran away and disappeared behind the low - growing apple trees** .
“ 她 跑 离开 和 消失 在后面 这 低的 - 生长 苹果 树木 .
她逃走了，消失在低矮的苹果树后面。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] , “ [kɑ:rl] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **What a charming creature** , “ **Carl murmured** .
“ 什么 一个 迷人 生物 , “ 卡尔 低声说道 .
“真是个迷人的家伙,”卡尔低声说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['dʒeləs] .
“ **I don't wonder that her husband is jealous** .
“ 我 不 想知道 那 她 丈夫 是 嫉妒的 .
“难怪她丈夫会嫉妒。”

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ʃi:; ji] [wɔ:k] ?
But can't she walk ?
但 不能 她 走 ?
但她难道不能走路吗？

[dʌz] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [rʌŋ] ?
does she always run ?
做 她 总是 跑步 ?
她总是跑步吗？

“ [æɪlɪg'zændrə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Alexandra nodded** .
“ 亚历山德拉 点头 .
亚历山德拉点了点头。

“ ['ɔ:lweɪz] .
“ **Always** .
“ 总是 .
“总是。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [br'li:v] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [laɪk] [hɜ:r; hər] , ['eniwer]
I don't see many people , but I don't believe there are many like her , anywhere
我 不 看 许多 人们 , 但 我 不 相信 那里 是 许多 喜欢 她 , 任何地方
.
.
.
我没见过多少像她这样的人，但我相信像她这样的人，无论在哪里，都不多见。

“ [mə'ri:] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt]
“ **Marie came back with a branch she had broken from an apricot**
“ 玛丽 来了 后退 和 一个 分支 她 有 破碎的 从 一个 杏
[triː] ,
tree ,
树 ,

玛丽带着一根从杏树上折下来的树枝回来了，

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [peɪl̩] [ˈjeləʊ] , [pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [fruːt] .
laden with pale yellow , pink - cheeked fruit .
满载 和 苍白 黄色的 , 粉色的 - 脸颊 水果 .

结满了淡黄色、带粉红色边的果实。

[ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [kɑːrl] .
She dropped it beside Carl .
她 掉落 它 旁 卡尔 .

她把它掉在了卡尔旁边。

“ [dɪd] [juː; jʊ][plænt] [ðəʊz] , [tuː] ?
“ **Did you plant those , too ?**
“ 做过 你 植物 那些 , 也 ?

“那些也是你种的吗? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [triːz] .
They are such beautiful little trees .
他们 是 这样的 美丽的 小的 树木 .

它们真是美丽的小树。

“ [kɑːrl] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ðɪ] [bluː] - [ɡriːn] [liːvz] , [ˈpɔːrəs] [laɪk] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ænd; ænd] [ˈʃeɪpt] [laɪk]
“ **Carl fingered the blue - green leaves , porous like blotting - paper and shaped like**
“ 卡尔 用手指 这 蓝色的 - 绿色的 树叶 , 多孔 喜欢 印迹法 - 纸 和 形状 喜欢
[bɜːrtʃ] [liːvz] ,
birch leaves ,
桦木 树叶 ,

卡尔用手指轻轻抚摸着蓝绿色的叶子，叶子像吸墨纸一样多孔，形状像桦树叶。

[hʌŋ] [ɑːn][ˈwæksn̩] [red] [stemz] .
hung on waxen red stems .
悬挂 在 蜡质 红色的 茎 .

挂在蜡质红茎上。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
“ **Yes , I think I did** .
“ 是的 , 我 思考 我 做过 .

“是的，我想我做到了。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] [triːz] , [ˌælɪɡˈzændrə] ? “
Are these the circus trees , Alexandra ? “
是 这些 这 马戏团 树木 , 亚历山德拉 ? ”

这些是马戏团用的树吗，亚历山德拉？

“ [æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?
“ **Shall I tell her about them ?**
“ 将 我 告诉 她 关于 他们 ?

“我该告诉她这些事吗? ”

“ [ˌælɪɡˈzændrə] [æskt] .
“ **Alexandra asked** .
“ 亚历山德拉 问 .

“亚历山德拉问道。”

“ [sɪt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [mə'ri:] , [ænd; ənd][dəʊnt]['ru:ɪn][maɪ] [pɔr] [hæt] ,
“ **Sit down like a good girl , Marie , and don't ruin my poor hat ,**
“ 坐 向下 喜欢 一个 好的 女孩 , 玛丽 , 和 不 废墟 我的 贫穷的 帽子 ,
“乖乖坐下, 玛丽, 别弄坏我的帽子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
and I'll tell you a story .
和 患病的 告诉 你 一个 故事 .

我来给你讲个故事。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [wen] [kɑ:rl][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] , [seɪ] , [sɪks'ti:n] [ænd; ənd] [twelv] ,
A long time ago , when Carl and I were , say , sixteen and twelve ,
一个 长的 时间 前 , 什么时候 卡尔 和 我 是 , 说 , 十六 和 十二 ,
很久以前, 大概我和卡尔十六岁和十二岁的时候,

[ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [keɪm] [tu:; tə]['hænoʊvər][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['wægən] ,
a circus came to Hanover and we went to town in our wagon ,
一个 马戏团 来了 到 汉诺威 和 我们 去 到 镇 在 我们的 车皮 ,
马戏团来到汉诺威, 我们坐着马车去了镇上。

[wɪð; wɪθ] [lu:] [ænd; ənd]['ɑ:skər] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
with Lou and Oscar , to see the parade .
和 卢 和 奥斯卡 , 到 看 这 游行 .
和卢和奥斯卡一起去看游行。

[wi:; wi] ['hædnt] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
We hadn't money enough to go to the circus .
我们 之前没有 钱 足够的 到 去 到 这 马戏团 .
我们没有足够的钱去看马戏。

[wi:; wi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [graʊndz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
We followed the parade out to the circus grounds and hung around until the
我们 随后 这 游行 出去 到 这 马戏团 理由 和 悬挂 大约 直到 这
[ʃəʊ] [brɪ'gæŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
show began and the crowd went inside the tent .
展示 开始 和 这 人群 去 里面 这 帐篷 .
我们跟着游行队伍来到马戏团场地, 在那里待到演出开始, 人群进入帐篷。

[ðen] [lu:] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [lʊkt] ['fu:li] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
Then Lou was afraid we looked foolish standing outside in the pasture ,
然后 卢 曾是 害怕的 我们 看起来 愚蠢 常设 外部 在 这 牧场 ,
卢担心我们站在牧场外面看起来很傻,

[soʊ][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə]['hænoʊvər] ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd] .
so we went back to Hanover feeling very sad .
所以 我们 去 后退 到 汉诺威 感觉 非常 伤心 .
于是我们带着非常悲伤的心情回到了汉诺威。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['selɪŋ] ['eɪprɪkəts] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
There was a man in the streets selling apricots , and we had never seen
那里 曾是 一个 男人 在 这 街道 销售 杏子 , 和 我们 有 绝不 已见
[eni] [bɪ'fɔ:r] .
any before .
任何 前 .
街上有一个人在卖杏子, 我们以前从来没见过杏子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] ,
He had driven down from somewhere up in the French country ,
他 有 驱动 向下 从 某处 向上 在 这 法语 国家 ,
他从法国乡村的某个地方开车下来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [sents][ə; eɪ] [pek] .
and he was selling them twenty - five cents a peck .
和 他 曾是 销售 他们 二十 - 五 分 一个 啄 .

他卖的价格是每佩克25美分。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər]['kændi] ,
We had a little money our fathers had given us for candy ,
我们 有 一个 小的 钱 我们的 父亲们 有 给定 我们 为了 糖果 ,
我们身上有一点父亲给我们的零花钱，是用来买糖果的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [tuː] [peks] [ænd; ənd][kɑːrl] [bɔːt] [wʌn] .
and I bought two pecks and Carl bought one .
和 我 买 二 啄食 和 卡尔 买 一 .

我买了两个佩克，卡尔买了一个。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][plɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
They cheered us a good deal , and we saved all the seeds and planted them .
他们 欢呼 我们 一个 好的 交易 , 和 我们 已保存 全部 这 种子 和 已种植 他们 .

他们给了我们很多鼓励，我们把所有的种子都保存下来并种下了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [kɑːrl] [went] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['hædnt] [bɔːrn] [æt; ət][ɔːl] . "
Up to the time Carl went away , they hadn't borne at all . "
向上 到 这 时间 卡尔 去 离开 , 他们 之前没有 出生 在 全部 . "

在卡尔离开之前，他们根本没生过孩子。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [mə'riː] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][kɑːrl] .
" **And now he's come back to eat them , " cried Marie , nodding at Carl .**
" 和 现在 他是 来 后退 到 吃 他们 , " 哭 玛丽 , 点头 在 卡尔 .
“现在他又回来吃它们了，”玛丽喊道，一边朝卡尔点点头。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
" **That IS a good story .**
" 那 是 一个 好的 故事 .

“那确实是个好故事。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] .
I can remember you a little , Mr . Linstrum .
我 能 记住 你 一个 小的 , 先生 .

我对你有一点印象，林斯特伦先生。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['hænoʊvər] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə] [taʊn] .
I used to see you in Hanover sometimes , when Uncle Joe took me to town .
我 用过的 到 看 你 在 汉诺威 有时 , 什么时候 叔叔 乔 采取 我 到 镇 .

我以前有时会在汉诺威见到你，那时乔叔叔会带我进城。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['baɪɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd] [tʃəb] [ʌv; əv] [peɪnt]
I remember you because you were always buying pencils and tubes of paint
我 记住 你 因为 你 是 总是 购买 铅笔 和 管子 的 画
[æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
at the drug store .
在 这 药品 店铺 .

我记得你，因为你总是去药店买铅笔和颜料。

[wʌns] , [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
Once , when my uncle left me at the store ,
一次 , 什么时候 我的 叔叔 左边 我 在 这 店铺 ,

有一次，我叔叔把我留在店里，

[juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
you drew a lot of little birds and flowers for me on a piece of
你 画 一个 很多 的 小的 鸟类 和 花朵 为了 我 在 一个 片 的
[ˈræpɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
wrapping - paper .
包装 - 纸 .

你在一张包装纸上为我画了很多小鸟和小花。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
I kept them for a long while .
我 保留 他们 为了 一个 长的 尽管 .

我把它保存了很久。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ]
I thought you were very romantic because you could draw and had such
我 想法 你 是 非常 浪漫的 因为 你 可以 画 和 有 这样的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

我觉得你很浪漫，因为你会画画，而且有一双乌黑的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第6/11页

" [kɑ:rl] [smaɪld] .
" **Carl smiled** .
" 卡尔 微笑 .

卡尔笑了。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] .
" **Yes , I remember that time** .
" 是的 , 我 记住 那 时间 .

“是的，我记得那段时间。”

[jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)] [bɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [tɔɪ] ,
Your uncle bought you some kind of a mechanical toy ,
你的 叔叔 买 你 一些 种类 的 一个 机械的 玩具 ,
你叔叔给你买了个机械玩具。

[ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][æən; ən] [ɑ:təmən] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʊkə] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
a Turkish lady sitting on an ottoman and smoking a hookah , wasn't it ?
一个 土耳其 女士 坐着 在 一个 奥斯曼 和 吸烟 一个 水烟 , 不是 它 ?
一位土耳其女士坐在矮凳上抽水烟，对吧？

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] . "
And she turned her head backwards and forwards . "
和 她 转向 她 头 向后 和 前进 . "

她来回转动着头。

" [oʊ] , [jes] ! [ˈwɔznt] [fɪ:; fɪ] [ˈsplendɪd] !
" **Oh , yes ! Wasn't she splendid !**
" 哦 , 是的 ! 不是 她 灿烂 !

“哦，是的！她真是太棒了！”

[aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ]
I knew well enough I ought not to tell Uncle Joe
我 知道 出色地 足够的 我 应该 不是 到 告诉 叔叔 乔

我很清楚我不应该告诉乔叔叔。

[aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [səˈlu:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I wanted it , for he had just come back from the saloon and was
我 通缉 它 , 为了 他 有 只是 来 后退 从 这 酒吧 和 曾是
[ˈfi:lɪŋ] [gʊd] .
feeling good .
感觉 好的 .

我想要那份礼物，因为他刚从酒吧回来，心情不错。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [læft] ?
You remember how he laughed ?
你 记住 如何 他 笑了 ?

你还记得他笑起来的样子吗？

[fɪ:; fɪ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
She tickled him , too .
她 挠痒 他 , 也 .

她也挠他痒痒。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [hoʊm] ,
But when we got home ,
但 什么时候 我们 得到 家 ,

但当我们回到家时，

[maɪ] [ænt] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [tɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
my aunt scolded him for buying toys when she needed so many things .
我的 阿姨 责骂 他 为了 购买 玩具 什么时候 她 需要 所以 许多 事物 .
我姑姑责备他，说她需要那么多东西，他却买了一堆玩具。

[wiː; wi] [wuːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪ] [ʌp] [ˈevri] [naɪt] ,
We wound our lady up every night ,
我们 伤口 我们的 女士 向上 每一个 夜晚 ,
我们每晚都给女士上发条，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [hed] [maɪ] [ænt] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [hɑːrd]
and when she began to move her head my aunt used to laugh as hard
和 什么时候 她 开始 到 移动 她 头 我的 阿姨 用过的 到 笑 作为 难的
[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
as any of us .
作为 任何 的 我们 .
当她开始转动头部时，我的姑姑就会像我们所有人一样开怀大笑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] - [bɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈleɪdɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn]
It was a music - box , you know , and the Turkish lady played a tune
它 曾是 一个 音乐 - 盒子 , 你 知道 , 和 这 土耳其 女士 玩 一个 调
[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [smoʊkt] .
while she smoked .
尽管 她 熏制 .
那是一个音乐盒，你知道吗？那位土耳其女士一边抽烟一边播放着一首曲子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ˈdʒɔːli] .
That was how she made you feel so jolly .
那 曾是 如何 她 制成 你 感觉 所以 快乐的 .
她就是这样让你感到快乐的。

[æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [ˈkres(ə)nt] [ɑːn]
As I remember her , she was lovely , and had a gold crescent on
作为 我 记住 她 , 她 曾是 迷人的 , 和 有 一个 金子 新月 在
[hɜːr; hər] [ˈtɜːrbən] .
her turban .
她 头巾 .
我记忆中的她很漂亮，头巾上戴着一枚金色的新月形饰物。

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
” **Half an hour later , as they were leaving the house ,**
” 一半 一个 小时 之后 , 作为 他们 是 离开 这 房子 ,
半小时后，当他们离开房子时，

[kɑːrl] [ænd; ənd] [ælɪɡˈzændrə] [wɜːr; wər] [met] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈoʊvərɔːlz]
Carl and Alexandra were met in the path by a strapping fellow in overalls
卡尔 和 亚历山德拉 是 遇见 在 这 小路 经过 一个 捆绑 同伴 在 连体工作服
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] .
and a blue shirt .
和 一个 蓝色的 衬衫 .
卡尔和亚历山德拉在路上遇到了一位身材魁梧的男子，他穿着背带裤和蓝色衬衫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He was breathing hard , as if he had been running , and was
他 曾是 呼吸 难的 , 作为 如果 他 有 到过 跑步 , 和 曾是
[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
muttering to himself .
喃喃自语 到 他自己 .
他气喘吁吁，好像一直在跑步，嘴里还喃喃自语。

[mə'ri:] [ræn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ]
Marie ran forward , and , taking him by the arm , gave him a little push
玛丽 跑 向前 , 和 , 采取 他 经过 这 手臂 , 给予 他 一个 小的 推
[tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [gests] .
toward her guests .
朝向 她 客人 :

玛丽跑上前去, 抓住他的胳膊, 轻轻地把他推向她的客人。

“ [fræŋk] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - .
“ **Frank , this is Mr . Linstrum .**
“ 坦率 , 这 是 先生 : - .
“ 弗兰克, 这位是林斯特伦先生。”

“ [fræŋk] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][æɪg'zændrə] .
“ **Frank took off his broad straw hat and nodded to Alexandra .**
“ 坦率 采取 离开 他的 广阔 稻草 帽子 和 点头 到 亚历山德拉 : .
弗兰克摘下宽边草帽, 向亚历山德拉点了点头。

[wen] [hi;; hi] [spʊk] [tu;; tə][kɑ:rl] , [hi;; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] .
When he spoke to Carl , he showed a fine set of white teeth .
什么时候 他 辐 到 卡尔 , 他 显示 一个 美好的 放 的 白色的 牙齿 : .
他跟卡尔说话时, 露出了一口洁白的牙齿。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [bə:nd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['nekbænd] ,
He was burned a dull red down to his neckband ,
他 曾是 烧伤 一个 乏味的红色的 向下 到 他的 颈带 ,
他全身都被烧得通红, 一直烧到脖子根部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θri:] - [deɪz] - ['stʌbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was a heavy three - days ' stubble on his face .
和 那里 曾是 一个 重的 三 - 天 - 茬 在 他的 脸 : .
他脸上长着三天没刮的浓密胡茬。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hi;; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd]
Even in his agitation he was handsome , but he looked a rash and
甚至 在 他的 搅动 他 曾是 英俊的 , 但 他 看起来 一个 皮疹 和
['vaɪələnt][mæn] .
violent man .
暴力 男人 :

即使在他情绪激动的时候, 他依然相貌英俊, 但看起来却像个鲁莽而暴力的人。

['berli] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn]
Barely saluting the callers , he turned at once to his wife and began , in
仅仅 敬礼 这 来电者 , 他 转向 在 一次 到 他的 妻子 和 开始 , 在
[æŋ; ən] ['aʊtreɪdʒd] [tʊŋ] ,
an outraged tone ,
一个 义愤填膺 语气 ,

他几乎没向来访者敬礼, 就立刻转向妻子, 用愤怒的语气说道:

“ [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [li:v] [maɪ] [ti:m] [tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɪlərz] [hɔ:gz] [aʊt] - [ə; eɪ][maɪ]
“ **I have to leave my team to drive the old woman Hiller's hogs out - a my**
“ 我 有 到 离开 我的 团队 到 驾驶 这 老的 女士 希勒的 猪 出去 - 一个 我的
[wi:t] .
wheat .
小麦 : .
“我不得不离开我的团队去把希勒老太太的猪赶出我的麦田。”

[aɪ][goʊ][tu;; tə] [teɪk] [dæt][oʊld] ['wʊmən] [tu;; tə][di:] [kɔ:rt] [ɪf] [ʃi;; ji] [eɪnt] ['kerf(ə)l] ,
I go to take dat old woman to de court if she ain't careful ,
我 去 到 拿 数据 老的 女士 到 德 法庭 如果 她 不是 小心 ,
如果那老太太再不注意, 我就告她上法庭。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 ！

我告诉你！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [spuːk] ['suːðɪŋli] .
" His wife spoke soothingly .
" 他的 妻子 辐 舒缓地 。

他的妻子轻声安慰道。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz]['oʊnli][hɜːr; hər] [leɪm] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
" But , Frank , she has only her lame boy to help her .
" 但 ， 坦率 ， 她 有 仅有的 她 瘸 男生 到 帮助 她 。

“但是，弗兰克，她只有她那个跛脚的儿子可以帮助她。”

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
She does the best she can .
她 做 这 最好的 她 能 。

她已经尽力了。

" [æɪlɪg'zændrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [mæn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Alexandra looked at the excited man and offered a suggestion .
" 亚历山德拉 看起来 在 这 兴奋的 男人 和 提供 一个 建议 。

亚历山德拉看着兴奋的男人，提出了一个建议。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ]['oʊvər][ðer; ðər][sʌm; səm] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][hɔːg] - [taɪt] [hɜːr; hər] [fensɪz] ?
" Why don't you go over there some afternoon and hog - tight her fences ?
" 为什么 不 你 去 超过 那里 一些 下午 和 猪 - 紧的 她 栅栏 ？

“你为什么不找个下午去她家，把她的栅栏加固一下呢？”

[juːd] [seɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .
You'd save time for yourself in the end .
你会 节省 时间 为了 你自己 在 这 结尾 。

最终你会节省自己的时间。

" ['fræŋks] [nek] ['stɪfnd] .
" Frank's neck stiffened .
" 弗兰克的 脖子 僵硬 。

弗兰克的脖子僵住了。

" [nɑːt] - [ə; eɪ] - [mʌtʃ] , [aɪ][wəʊnt] .
" Not - a - much , I won't .
" 不是 - 一个 - 很多 ， 我 惯于 。

“不会太多，我不会。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ][hɔːgz] [hoʊm] .
I keep my hogs home .
我 保持 我的 猪 家 。

我把猪养在家里。

[ʌðər] ['piːpəlz] [kæn; kən][duː][laɪk][,em 'iː] .
Other peoples can do like me .
其他 人民 能 做 喜欢 我 。

其他人也可以像我一样。

[siː] ?
See ?
看 ？

看？

[ɪf] [ðæt] ['luːɪs] [kæn; kən] [mend] [ʃuːz] , [hiː; hi][kæn; kən] [mend] [fens] .
If that Louis can mend shoes , he can mend fence .
如果 那 路易斯 能 修补 鞋 ， 他 能 修补 栅栏 。

如果路易斯会补鞋，他就能修篱笆。

“ [ˈmeɪbi] , “ [sed] [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [ˈplæsiðli] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪz] [tuː; tə] [mend]
“ **Maybe** , “ **said Alexandra placidly** ; “ **but I've found it sometimes pays to mend**
“ 或许 , “ 说 亚历山德拉 平静地 ; “ 但 我已经 成立 它 有时 支付 到 修补
[ˈlɒðər] [ˈpi:pəlz] [fensɪz] .
other people's fences .
其他 人们的 栅栏 .

“也许吧,”亚历山德拉平静地说; “但我发现, 有时候修复别人之间的裂痕是有益的。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [məˈri:] .
Good - bye , Marie .
好的 - 再见 , 玛丽 .

再见, 玛丽。

[kʌm] [tuː; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [suːn] .
Come to see me soon .
来 到 看 我 很快 .

请尽快来看我。

“ [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [wɔːkt] [ˈfɜːrmlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][kɑːrl] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
“ **Alexandra walked firmly down the path and Carl followed her** .
“ 亚历山德拉 步行 牢牢 向下 这 小路 和 卡尔 随后 她 .

亚历山德拉坚定地沿着小路走去, 卡尔跟在她身后。

[fræŋk] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Frank went into the house and threw himself on the sofa , his face to the
坦率 去 进入 这 房子 和 扔 他自己 在 这 沙发 , 他的 脸 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

弗兰克走进屋子, 一头栽倒在沙发上, 脸贴着墙。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
his clenched fist on his hip .
他的 紧握 拳头 在 他的 时髦的 .

他紧握着拳头, 放在臀部。

[məˈri:] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [gests] [ɔːf] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [ˈkoʊksɪŋli] [ɑːn]
Marie , having seen her guests off , came in and put her hand coaxingly on
玛丽 , 拥有 已见 她 客人 离开 , 来了 在 和 放 她 手 哄骗地 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

玛丽送走客人后, 走了进来, 轻轻地把手放在他的肩膀上。

“ [pʊr] [fræŋk] !
“ **Poor Frank !**
“ 贫穷的 坦率 !

“可怜的弗兰克! ”

[juːv] [rʌŋ] [ʌnˈtɪl] [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] , [naʊ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've run until you've made your head ache , now haven't you ?
你已经 跑步 直到 你已经 制成 你的 头 疼痛 , 现在 还没有 你 ?

你跑到头都疼了, 对吧?

[let] [ˌem ˈi:] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] . “
Let me make you some coffee . “
让 我 制作 你 一些 咖啡 . “

我给你泡杯咖啡吧。

“ [wʌt] [els] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
“ **What else am I to do ?**
“ 什么 别的 是 我 到 做 ?

我还能怎么办呢?

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɑ:tli] [ɪn] [boʊˈhi:miən] .

” he cried hotly in Bohemian .

” 他 哭 热 在 波西米亚 .

他用波西米亚语激动地哭喊着。

” [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][let] [ˈeni] [oʊld] [ˈwʊmənz] [hɔ:gz] [ru:t] [ʌp][maɪ] [wi:t] ?

” Am I to let any old woman's hogs root up my wheat ?

” 是 我 到 让 任何 老的 女性的 猪 根 向上 我的 小麦 ?

“难道我要让任何老妇人的猪来拱我的麦子吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wɜ:rk] [maɪˈself][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ? ”

Is that what I work myself to death for ? ”

是 那 什么 我 工作 我 到 死亡 为了 ? ”

这就是我拼命工作到底的意义吗？

” [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [fræŋk] .

” Don't worry about it , Frank .

” 不 担心 关于 它 , 坦率 .

“别担心，弗兰克。”

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlər] [əˈgen] .

I'll speak to Mrs . Hiller again .

患病的 说话 到 太太 . 希勒 再次 .

我会再和希勒太太谈谈。

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊst] [kraɪd] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɑ:ri] .

But , really , she almost cried last time they got out , she was so sorry .

但 , 真的 , 她 几乎 哭 最后的 时间 他们 得到 出去 , 她 曾是 所以 对不起 .

但说真的，上次他们逃出来的时候她差点哭了，她感到非常抱歉。

” [fræŋk] [baʊnst] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd] .

” Frank bounced over on his other side .

” 坦率 弹跳 超过 在 他的 其他 边 .

弗兰克蹦到了另一边。

” [ðæts] [aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈgenst] [em ˈi:] .

” That's it ; you always side with them against me .

” 那就是 它 ; 你 总是 边 和 他们 反对 我 .

“就是这样；你总是站在他们那边反对我。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] .

They all know it .

他们 全部 知道 它 .

他们都知道这一点。

[ˈenɪbə:di] [hɪr] [fi:lz] [fri:] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊər] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ ˈti:] ,

Anybody here feels free to borrow the mower and break it ,

任何人 这里 感觉 自由的 到 借 这 割草机 和 休息 它 ,

这里任何人都可以随意借用割草机，然后把它弄坏。

[ɔ:r] [tɜ:rn][ðer; ðər][hɔ:gz] [ɪn][ɑ:n][em ˈi:] .

or turn their hogs in on me .

或者 转动 他们的 猪 在 在 我 .

或者把他们的猪交给我。

[ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] !

They know you won't care !

他们 知道 你 惯于 关心 !

他们知道你不会在意！

” [məˈri:] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] .

” Marie hurried away to make his coffee .

” 玛丽 慌忙 离开 到 制作 他的 咖啡 .

玛丽匆匆忙忙地去给他煮咖啡。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
When she came back , he was fast asleep .
什么时候 她 来了 后退 , 他 曾是 快速地 睡着了 .

她回来的时候, 他已经睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] , [ˈveri] [ˈθɔːtfəli] .
She sat down and looked at him for a long while , very thoughtfully .
她 卫星 向下 和 看起来 在 他 为了 一个 长的 尽管 , 非常 深思熟虑 .

她坐了下来, 若有所思地看了他很久。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kloːk] [strʌk] [sɪks][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][get] [ˈsʌpər] ,
When the kitchen clock struck six she went out to get supper ,
什么时候 这 厨房 钟 击 六 她 去 出去 到 得到 晚餐 ,

厨房的钟敲响六点时, 她出去准备晚饭。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
closing the door gently behind her .
结束 这 门 轻轻地 在后面 她 .

她轻轻地关上了身后的门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][fræŋk] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈreɪdʒɪz]
She was always sorry for Frank when he worked himself into one of these rages
她 曾是 总是 对不起 为了 坦率 什么时候 他 工作 他自己 进入 一 的 这些 愤怒

,
!
,

每当弗兰克陷入这种暴怒状态时, 她总是很同情他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and she was sorry to have him rough and quarrelsome with his
和 她 曾是 对不起 到 有 他 粗糙的 和 爱争吵的 和 他的

[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

她很遗憾他与邻居关系粗暴, 经常发生争吵。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnebəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
She was perfectly aware that the neighbors had a good deal to put up with
她 曾是 完美 意识到的 那 这 邻居 有 一个 好的 交易 到 放 向上 和

,
!
,

她非常清楚邻居们要忍受很多事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and that they bore with Frank for her sake .
和 那 他们 钻孔 和 坦率 为了 她 清酒 .

他们为了她而忍受弗兰克。

[ˌviː;aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[mæˈiːz] [ˈfɑːðər] , [ˈælbərt]
Marie's father , Albert Tovesky ,
玛丽的 父亲 , 阿尔伯特 - ,

玛丽的父亲, 阿尔伯特·托夫斯基

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bəuˈhiːmjənz] [huː] [keɪm] [west] [ɪn][ðə; ði] [ˈzːrli] [ˈsevntɪz] .
was one of the more intelligent Bohemians who came West in the early seventies .
曾是 一 的 这 更多的 聪明的 波西米亚人 WHO 来了 西方 在 这 早期的 七十年代 .

他是七十年代初来到西部的众多波西米亚人中比较聪明的人之一。

[hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈoməhɔ] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] [əˈmʌŋ] [hiː; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
He settled in Omaha and became a leader and adviser among his people
他 定居 在 奥马哈 和 成为 一个 领导者 和 顾问 之中 他的 人们
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

他定居在奥马哈，并成为当地人民的领袖和顾问。

[məˈriː] [wʌz; wəz][hiː; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv]
Marie was his youngest child , by a second wife , and was the apple of
玛丽 曾是 他的 最小的 孩子 , 经过 一个 第二 妻子 , 和 曾是 这 苹果 的
[hiː; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 :

玛丽是他与第二任妻子所生的最小的孩子，也是他的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoməhɔ] [haɪ]
She was barely sixteen , and was in the graduating class of the Omaha High
她 曾是 仅仅 十六 , 和 曾是 在 这 毕业 班级 的 这 奥马哈 高的
[skuːl] ,
School ,
学校 :

她当时才十六岁，是奥马哈高中的应届毕业生。

[wen] [fræŋk] [ˌəbəːtə] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði][boʊˈhiːmiən][ˈgɜːlz]
when Frank Shabata arrived from the old country and set all the Bohemian girls
什么时候 坦率 沙巴塔 到达的 从 这 老的 国家 和 放 全部 这 波西米亚 女孩们
[ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
in a flutter .
在 一个 扑 :

弗兰克·沙巴塔从故乡归来，让所有波西米亚女孩都为之倾倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [bʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [ˈgɑːdnz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was easily the buck of the beer - gardens , and on Sunday he was
他 曾是 容易地 这 巴克 的 这 啤酒 - 花园 , 和 在 星期日 他 曾是
[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
a sight to see ,
一个 视线 到 看 ,

他绝对是啤酒花园里的风云人物，星期天他更是引人注目。

[wɪð; wɪθ][hiː; ɪz] [saɪk] [hæt][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌʒːrt] [ænd; ənd] [bluː] [fraːk] - [koʊt] ,
with his silk hat and tucked shirt and blue frock - coat ,
和 他的 丝绸 帽子 和 塞进去 衬衫 和 蓝色的 连衣裙 - 外套 ,
[wɪð; wɪθ] [hiː; ɪz] [saɪk] [hæt][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌʒːrt] [ænd; ənd] [bluː] [fraːk] - [koʊt] ,
他头戴丝绸礼帽，衬衫扎进裤腰，身穿蓝色礼服大衣。

[ˈwerɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [keɪn] .
wearing gloves and carrying a little wisp of a yellow cane .
穿着 手套 和 携带 一个 小的 烟雾 的 一个 黄色的 甘蔗 :
[ˈwerɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [keɪn] .
戴着手套，拄着一根细细的黄色手杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [tiːθ] [ænd; ənd] [kloʊz] - [kraːpt] [ˈjeləʊ] [kəːlz] ,
He was tall and fair , with splendid teeth and close - cropped yellow curls ,
他 曾是 高的 和 公平的 , 和 灿烂 牙齿 和 关闭 - 裁剪 黄色的 卷发 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [tiːθ] [ænd; ənd] [kloʊz] - [kraːpt] [ˈjeləʊ] [kəːlz] ,
他身材高大，皮肤白皙，牙齿洁白整齐，留着一头利落的黄色卷发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [dɪsˈdeɪnfl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
and he wore a slightly disdainful expression , proper for a young man with
和 他 穿着 一个 轻轻地 轻蔑的 表达 , 恰当的 为了 一个 年轻的 男人 和
[haɪ] [kəˈnekʃnz] ,
high connections ,
高的 连接 :

他脸上带着一丝轻蔑的神情，这很符合一个出身高贵的年轻人的形象。

[hu:z] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈelbə; elb] [ˈvæli] .
whose mother had a big farm in the Elbe valley .
谁 母亲 有 一个 大的 农场 在 这 易北河 谷 .

他的母亲在易北河谷拥有一座大农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [dɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
There was often an interesting discontent in his blue eyes ,
那里 曾是 经常 一个 有趣的 不满 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

他那双蓝眼睛里常常流露出一种耐人寻味的忧郁。

[ænd; ənd] [ˈevri] [boʊ'hi:miən][gɜ:rl][hi:; hi] [met] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'sætɪsfɑɪd]
and every Bohemian girl he met imagined herself the cause of that unsatisfied
和 每一个 波西米亚 女孩 他 遇见 想象 她自己 这 原因 的 那 不满意
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他遇到的每一个波西米亚女孩都认为自己是造成他脸上那种不满表情的原因。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkæmbɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈsləʊli] , [baɪ][wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
He had a way of drawing out his cambric handkerchief slowly , by one corner ,
他 有 一个 方式 的 绘画 出去 他的 麻纱 手帕 缓慢地 , 经过 一 角落 ,
他总是慢慢地、一角一角地展开他的细棉布手帕。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmelənka:li] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
from his breast - pocket , that was melancholy and romantic in the extreme .
从 他的 胸部 - 口袋 , 那 曾是 忧郁 和 浪漫的 在 这 极端 .

从他胸前的口袋里掏出来的东西，充满了极致的忧郁和浪漫。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈelɪdʒəb(ə)l][boʊ'hi:miən][ˈgɜ:lz] ,
He took a little flight with each of the more eligible Bohemian girls ,
他 采取 一个 小的 航班 和 每个 的 这 更多的 有资格的 波西米亚 女孩们 ,

他与几位比较优秀的波西米亚女孩分别进行了一次短途飞行。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mə'ri:] - [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]
but it was when he was with little Marie Tovesky that he drew his
但 它 曾是 什么时候 他 曾是 和 小的 玛丽 - 那 他 画 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt][moʊst] [ˈsləʊli] ,
handkerchief out most slowly ,
手帕 出去 最多 缓慢地 ,

但当他和小玛丽·托夫斯基在一起时，他抽出手帕的速度最慢。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪt][ə; eɪ] [freɪ] [sɪ'gɑ:r] , [dra:pt] [ðə; ði] [mætʃ] [moʊst] [dɪ'sperɪŋli] .
and , after he had lit a fresh cigar , dropped the match most despairingly .
和 , 后 他 有 点燃 一个 新鲜的 雪茄 , 掉落 这 匹配 最多 绝望地 .

然后，他点燃了一支新的雪茄，绝望地扔掉了火柴。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
Any one could see , with half an eye , that his proud heart was bleeding for
任何 一 可以 看 , 和 一半 一个 眼睛 , 那 他的 自豪的 心 曾是 出血 为了
[ˈsʌmbɑ:di] .
somebody .
某人 .

任何人都能一眼看出，他那颗骄傲的心正在为某人而痛。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈæftər] [mɜ:'i:z] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
One Sunday , late in the summer after Marie's graduation ,
一 星期日 , 晚的 在 这 夏天 后 玛丽的 毕业 ,

玛丽毕业后不久的夏末的一个星期天，

[ʃiː, ʃi] [met] [frænʃk] [æt; ət][ə, eɪ][boʊˈhiːmiən][ˈpɪknɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [went] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she met Frank at a Bohemian picnic down the river and went rowing with
她 遇见 坦率 在 一个 波西米亚 野餐 向下 这 河 和 去 划船 和
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
him all the afternoon .
他 全部 这 下午 .

她在河边的一次波西米亚野餐会上遇到了弗兰克，并和他一起划船玩了一下午。

[wen] [ʃiː, ʃi][gəːt] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃiː, ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] [ænd; ənd]
When she got home that evening she went straight to her father's room and
什么时候 她 得到 家 那 晚上 她 去 直的 到 她 父亲的 房间 和
[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəbɑːtə] .
told him that she was engaged to Shabata .
讲述 他 那 她 曾是 已订婚的 到 沙巴塔 .

那天晚上她回到家后，径直去了父亲的房间，告诉他她已经和沙巴塔订婚了。

[oʊld] - [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə, eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][paɪp] [brɪfɔːr] [hiː, hi] [went] [tuː; tə][bed] .
Old Tovesky was having a comfortable pipe before he went to bed .
老的 - 曾是 拥有 一个 舒服的 管道 前 他 去 到 床 .

老托夫斯基睡前正舒服地抽着烟斗。

[wen] [hiː, hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [əˈnaʊnsmənt] ,
When he heard his daughter's announcement ,
什么时候 他 听到 他的 女儿的 公告 ,
[wɛn] [hiː, hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [əˈnaʊnsmənt] ,
当他听到女儿的宣布时，

[hiː, hi][fɜːrst] [ˈpruːdntli] [kɔːrkt] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
he first prudently corked his beer bottle and then leaped to his feet and
他 第一的 谨慎地 软木塞 他的 啤酒 瓶子 和 然后 跳跃 到 他的 脚 和
[hæd; həd][ə, eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [ˈtempər] .
had a turn of temper .
有 一个 转动 的 脾气 .

他先是谨慎地塞好啤酒瓶塞，然后猛地站起来，勃然大怒。

[hiː, hi] [ˈkærəktəraɪzd] [frænʃk] [ʃəbɑːtə] [baɪ][ə, eɪ][boʊˈhiːmiən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt]
He characterized Frank Shabata by a Bohemian expression which is the equivalent
他 特征化的 坦率 沙巴塔 经过 一个 波西米亚 表达 哪个 是 这 相等的
[ʌv; əv] [stʌft] [ʃɜːrt] .
of stuffed shirt .
的 填充 衬衫 .

他用一种波西米亚式的表达方式来形容弗兰克·沙巴塔，这相当于说他是古板的人。

" [waɪ] [dəʊnt][hiː, hi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][dɪd] ?
" **Why don't he go to work like the rest of us did ?**
" 为什么 不 他 去 到 工作 喜欢 这 休息 的 我们 做过 ?
"他为什么不和我们其他人一样去上班呢？ "

[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði][ˈelbə; elb] [ˈvæli] , [ɪnˈdiːd] !
His farm in the Elbe valley , indeed !
他的 农场 在 这 易北河 谷 , 的确 !
[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði][ˈelbə; elb] [ˈvæli] , [ɪnˈdiːd] !
他在易北河谷的农场，的确如此！

[eɪnt] [hiː, hi][gəːt] [ˈplenti] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ?
Ain't he got plenty brothers and sisters ?
不是 他 得到 很多 兄弟 和 姐妹 ?
[eɪnt] [hiː, hi][gəːt] [ˈplenti] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ?
他难道没有很多兄弟姐妹吗？

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][hiː, hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ?
It's his mother's farm , and why don't he stay at home and help her ?
它是 他的 母亲的 农场 , 和 为什么 不 他 停留 在 家 和 帮助 她 ?
[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][hiː, hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ?
这是他母亲的农场，他为什么不待在家里帮她干活呢？

[ˈhævnt] [aɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdl]
Haven't I seen his mother out in the morning at five o'clock with her ladle
还没有 我 已见 他的 母亲 出去 在 这 早晨 在 五 点钟 和 她 勺子
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][bɪɡ] [ˈbʌkɪt] [ɑ:n] [wi:lz] ,
and her big bucket on wheels ,
和 她 大的 桶 在 车轮 ,
我不是经常看到他母亲早上五点钟就带着勺子和带轮子的大水桶出门吗？

[ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪkwɪd] [məˈnʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] ?
putting liquid manure on the cabbages ?
推杆 液体 肥料 在 这 卷心菜 ?
在卷心菜上施用液态肥料？

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][oʊld][ˈi:və] - [hændz] ?
Don't I know the look of old Eva Shabata's hands ?
不 我 知道 这 看 的 老的 伊娃 - 双手 ?
我难道不觉得老伊娃·沙巴塔的手很眼熟吗？

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈweɪɪŋ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [rɪŋz]
Like an old horse's hoofs they are — and this fellow wearing gloves and rings
喜欢 一个 老的 马匹 蹄子 他们 是 — 和 这 同伴 穿着 手套 和 戒指
!
!
!

它们就像老马的蹄子——而且这个人还戴着手套和戒指！

[ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɪnˈdi:d] !
Engaged , indeed !
已订婚的 , 的确 ！
确实订婚了！

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You aren't fit to be out of school , and that's what's the matter with you .
你 不是 合身 到 是 出去 的 学校 , 和 那就是 是什么 这 事情 和 你 .
你不适合辍学，这就是你的问题所在。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɪn][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
I will send you off to the Sisters of the Sacred Heart in St . Louis ,
我 将要 发送 你 离开 到 这 姐妹 的 这 神圣 心 在 英石 . 路易斯 ,
我会把你送到圣路易斯的圣心修女会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [sens] , [aɪ] [ɡes] !
and they will teach you some sense , I guess !
和 他们 将要 教 你 一些 感觉 , 我 猜测 ！
我想他们会教你一些道理的！

” [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [wi:k] , [ˈælbərt] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [peɪl] [ænd; ənd]
” **Accordingly , the very next week , Albert Tovesky took his daughter , pale and**
” 因此 , 这 非常 下一个 星期 , 阿尔伯特 - 采取 他的 女儿 , 苍白 和
[ˈtɪrfl] ,
tearful ,
内牛满面 ,
“因此，就在下一周，阿尔伯特·托夫斯基带着他脸色苍白、泪流满面的女儿去了……”

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
down the river to the convent .
向下 这 河 到 这 修道院 .
顺流而下，到达修道院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [fræŋk] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi;; hi] ['kʊdnt]
But the way to make Frank want anything was to tell him he couldn't
但 这 方式 到 制作 坦率 想 任何事物 曾是 到 告诉 他 他 不能
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

但要想让弗兰克想要什么东西，就告诉他他得不到。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][hæv; həv][æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [went] [ə'wei] ,
He managed to have an interview with Marie before she went away ,
他 管理 到 有 一个 面试 和 玛丽 前 她 去 离开 ,
在玛丽离开之前，他设法采访了她。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪŋ] ['oʊnli][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] ,
and whereas he had been only half in love with her before ,
和 然而 他 有 到过 仅有的 一半 在 爱 和 她 前 ,
而在此之前，他对她只有半爱之情；

[hi;; hi] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][sta:p][æt; ət] ['eniθɪŋ] .
he now persuaded himself that he would not stop at anything .
他 现在 被说服 他自己 那 他 会 不是 停止 在 任何事物 .
他现在说服自己，他绝不会止步于此。

[mə'ri:] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent;'kɑ:nvənt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Marie took with her to the convent , under the canvas lining of her
玛丽 采取 和 她 到 这 修道院 , 在下面 这 帆布 衬垫 的 她
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

玛丽把它带进了修道院，放在她行李箱的帆布衬里下面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'boʊəriəs] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['fræŋks] [pɑ:rt] ;
the results of a laborious and satisfying morning on Frank's part ;
这 结果 的 一个 费力的 和 令人满意 早晨 在 弗兰克的 部分 ;
这是弗兰克辛勤工作并取得令人满意的上午成果；

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [lʌv] -
no less than a dozen photographs of himself , taken in a dozen different love -
不 较少的 比 一个 打 照片 的 他自己 , 已采取 在 一个 打 不同的 爱 -
[lɔ:rn] ['ætɪtʃu:dz] .
lorn attitudes .
孤独 态度 .

不下十二张他自己的照片，照片中他摆出了十几种不同的失恋姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fəʊtəgræf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - [keɪs] , ['fəʊtəgræfs] [fɔ:r; fər]
There was a little round photograph for her watch - case , photographs for
那里 曾是 一个 小的 圆形的 照片 为了 她 手表 - 案件 , 照片 为了
[hɜ:r; hər] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['dresər] ,
her wall and dresser ,
她 墙 和 梳妆台 ,
她的表盒里放着一张小小的圆形照片，墙上和梳妆台上也挂着一些照片。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lɔ:n] ['hæroʊ] [wʌnz][tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] [æz; əz] ['bʊkma:rkz] .
and even long narrow ones to be used as bookmarks .
和 甚至 长的 狭窄的 一个 到 是 用过的 作为 书签 .
甚至还有细长的，可以用作书签。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ]
More than once the handsome gentleman was torn to pieces before the French
更多的 比 一次 这 英俊的 绅士 曾是 撕裂 到 件 前 这 法语
[klæs] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [nʌn] .
class by an indignant nun .
班级 经过 一个 愤怒 尼姑 .

这位英俊的绅士不止一次在法语课上被愤怒的修女当着全班同学的面斥责。

[məˈriː] [ˈpaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ]
Marie pined in the convent for a year , until her eighteenth birthday
玛丽 松开 在 这 修道院 为了 一个 年 , 直到 她 第十八 生日
[wʌz; wəz] [pæst] .
was passed .
曾是 通过了 .

玛丽在修道院里郁郁寡欢地待了一年，直到她十八岁生日过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][met] [fræŋk] [ˈəbɑːtə] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Then she met Frank Shabata in the Union Station in St . Louis and ran away with
然后 她 遇见 坦率 沙巴塔 在 这 联盟 车站 在 英石 . 路易斯 和 跑 离开 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后她在圣路易斯联合车站遇到了弗兰克·沙巴塔，并与他私奔了。

[oʊld] - [fərˈgeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
Old Tovesky forgave his daughter because there was nothing else to do ,
老的 - 原谅了 他的 女儿 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,
老托夫斯基原谅了女儿，因为他别无选择。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
and bought her a farm in the country that she had loved so well as a
和 买 她 一个 农场 在 这 国家 那 她 有 喜爱 所以 出色地 作为 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

然后给她买了一座她儿时挚爱的乡村农场。

[sɪns] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] .
Since then her story had been a part of the history of the Divide .
自从 然后 她 故事 有 到过 一个 部分 的 这 历史 的 这 划分 .
从那时起，她的故事就成为了分水岭历史的一部分。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [wen] [kɑːrl] - [keɪm]
She and Frank had been living there for five years when Carl Linstrum came
她 和 坦率 有 到过 活的 那里 为了 五 年 什么时候 卡尔 - 来了
[bæk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ælɪɡˈzændrə] .
back to pay his long deferred visit to Alexandra .
后退 到 支付 他的 长的 延期 访问 到 亚历山德拉 .

她和弗兰克在那里住了五年，卡尔·林斯特伦回来探望亚历山德拉，这是他期待已久的一次探望。

[fræŋk] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
Frank had , on the whole , done better than one might have expected .
坦率 有 , 在 这 所有的 , 完毕 更好的 比 一 可能 有 预期的 .

总的来说，弗兰克的表现比人们预期的要好。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [soɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈenərdʒi] .
He had flung himself at the soil with savage energy .
他 有 扔 他自己 在 这 土壤 和 野蛮的 活力 .
他以惊人的力量扑向泥土。

[fræŋk] [ri:d] ['ɪŋɡlɪ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'vɔ:rs] [keɪs] , [ðə; ði]
Frank read English slowly , and the more he read about this divorce case , the
坦率 读 英语 缓慢地 , 和 这 更多的 他 读 关于 这 离婚 案件 , 这
[ˈæŋɡrɪ:ʒ][hi:; hi] [ɡru:] .
angrier he grew .
更愤怒 他 生长 :

弗兰克阅读英文很慢，他越读这起离婚案，就越生气。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:t] .
At last he threw down the page with a snort .
在 最后的 他 扔 向下 这 页 和 一个 哼哼 :

最后，他哼了一声，把纸扔到一边。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] - [hænd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
He turned to his farm - hand who was reading the other half of the paper .
他 转向 到 他的 农场 - 手 WHO 曾是 阅读 这 其他 一半 的 这 纸 :

他转向正在读报纸另一半的农场工人。

" [baɪ][ɡɑ:d] !
" **By God !**
" 经过 上帝 !

“我的天哪！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [ɪn][di:] ['he,fi:ld] [wʌns] , [aɪ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌm, tɪŋ] .
if I have that young feller in de hayfield once , I show him someting .
如果 我 有 那 年轻的 伙计 在 德 干草地 一次 , 我 展示 他 某事 :

如果我碰巧在干草地上遇到那个小伙子，我会给他看点东西。

[ˈlɪs(ə)n] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][du:] [wɪt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Listen here what he do wit his money .
听 这里 什么 他 做 有 他的 钱 :

听听他是怎么花钱的。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'ɡæŋ][ðə; ði] ['kætəɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'pju:tɪd] [ɪk'strævəɡənsɪz] .
" **And Frank began the catalogue of the young man's reputed extravagances .**
" 和 坦率 开始 这 目录 的 这 年轻的 男人的 知名 奢侈 :

于是弗兰克开始列举这个年轻人据说有的种种奢侈行为。

[mə'ri:] [saɪd] .
Marie sighed .
玛丽 叹了口气 :

玛丽叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊldz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd]
She thought it hard that the Goulds , for whom she had nothing but good
她 想法 它 难的 那 这 古尔兹 , 为了 谁 她 有 没有什么 但 好的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

她觉得很难接受古尔德一家，她对他们只有善意。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; həɪ][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] .
should make her so much trouble .
应该 制作 她 所以 很多 麻烦 :

应该给她制造很多麻烦。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['nju:z,peɪpəz] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
She hated to see the Sunday newspapers come into the house .
她 憎恨 到 看 这 星期日 报纸 来 进入 这 房子 :

她讨厌看到星期天的报纸被送进家里。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [rɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒd] .
Frank was always reading about the doings of rich people and feeling outraged .
坦率 曾是 总是 阅读 关于 这 行为 的 富有的 人们 和 感觉 义愤填膺 .

弗兰克总是读到有关富人行为的报道，并对此感到义愤填膺。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈfaːlɪz] ,
He had an inexhaustible stock of stories about their crimes and follies ,
他 有 一个 取之不尽的 库存 的 故事 关于 他们的 犯罪 和 愚行 ,
他有讲不完的关于他们罪行和愚蠢行为的故事，

[haʊ] [ðeɪ] [braɪbd] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈbʌtləz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [wenˈevər]
how they bribed the courts and shot down their butlers with impunity whenever
如何 他们 受贿 这 法院 和 射击 向下 他们的 管家 和 免责 每当
[ðeɪ] [tʃoʊz] .
they chose .
他们 选择 .

他们如何贿赂法庭，并可以随心所欲地枪杀自己的管家而不受惩罚。

[fræŋk] [ænd; ənd] [luː] [ˈbəːgsən] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪmələr][aɪˈdiːəz] ,
Frank and Lou Bergson had very similar ideas ,
坦率 和 卢 柏格森 有 非常 相似的 想法 ,
弗兰克和卢·伯格森的想法非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈædʒɪˌteɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and they were two of the political agitators of the county .
和 他们 是 二 的 这 政治的 搅拌器 的 这 县 .
他们是该县的两名政治煽动者。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət] [fræŋk] [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː]
The next morning broke clear and brilliant , **but Frank said the ground was too**
这 下一个 早晨 打破 清除 和 杰出的 , 但 坦率 说 这 地面 曾是 也
[wet] [tuː; tə] [pləʊ] ,
wet to plough ,
湿的 到 犁 ,

第二天早晨阳光灿烂，万里无云，但弗兰克说地太湿，不能耕地。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈseɪntiː] - [ˈægnəs][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]
so he took the cart and drove over to Sainte - Agnes to spend the day at
所以 他 采取 这 大车 和 驾驶 超过 到 圣特 - 艾格尼丝 到 花费 这 天 在
[ˈmoʊzəs] [maːrˈselz] [səˈluːn] .
Moses Marcel's saloon .
摩西 马塞尔的 酒吧 .

于是他驾着马车来到圣阿涅斯，在摩西·马塞尔的酒馆里待了一天。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [məˈriː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʌtər] -
After he was gone , Marie went out to the back porch to begin her butter -
后 他 曾是 已消失 , 玛丽 去 出去 到 这 后退 门廊 到 开始 她 黄油 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

他走后，玛丽走到后廊开始制作黄油。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpʌfɪ] [waɪt] [klaʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ]
A brisk wind had come up and was driving puffy white clouds across the sky
一个 轻快 风 有 来 向上 和 曾是 驾驶 蓬松 白色的 云 穿过 这 天空
.
:
.

一阵清爽的风刮了起来，卷起朵朵白云掠过天空。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] ['spɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] ['ri:pliŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The orchard was sparkling and rippling in the sun .
这 果园 曾是 闪闪发光 和 涟漪 在 这 太阳 .

阳光照耀下，果园波光粼粼，波光粼粼。

[mə'ri:] [stəd] ['ləkiŋ] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ['wɪstfəli] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rn] ,
Marie stood looking toward it wistfully , her hand on the lid of the churn ,

玛丽 站立 寻找 朝向 它 怅然地 , 她 手 在 这 盖 的 这 搅动 ,

玛丽站在那里，眼神中充满惆怅地望着它，一只手放在搅拌器的盖子上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
when she heard a sharp ring in the air ,

什么时候 她 听到 一个 锋利的 戒指 在 这 空气 ,

当她听到空中传来一声尖锐的铃声时，

[ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wetstəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪð] .
the merry sound of the whetstone on the scythe .

这 欢乐 声音 的 这 磨石 在 这 镰 .

镰刀上磨刀石发出清脆悦耳的声音。

[ðæt] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər] .
That invitation decided her .

那 邀请 决定 她 .

那次邀请让她下定了决心。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
She ran into the house , put on a short skirt and a pair of her husband's

她 跑 进入 这 房子 , 放 在 一个 短的 裙子 和 一个 一对 的 她 丈夫的
[bu:ts] ,
boots ,

靴子 ,

她跑进屋里，穿上一条短裙和她丈夫的一双靴子，

[kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
caught up a tin pail and started for the orchard .

捕捉 向上 一个 锡 桶 和 开始 为了 这 果园 .

我拎起一个锡桶，朝果园走去。

[ɛ'mi:l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [wɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mouɪŋ] ['vɪgərəsli] .
Emil had already begun work and was mowing vigorously .

埃米尔 有 已经 开始 工作 和 曾是 割草 大力 .

埃米尔已经开始工作了，他正卖力地割草。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
When he saw her coming , he stopped and wiped his brow .

什么时候 他 锯 她 未来 , 他 停止 和 擦拭 他的 眉头 .

当他看到她走过来时，他停下脚步，擦了擦额头上的汗。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['kænvəs] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [splæft] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] .
His yellow canvas leggings and khaki trousers were splashed to the knees .

他的 黄色的 帆布 绑腿 和 卡其色 裤子 是 溅起 到 这 膝盖 .

他的黄色帆布紧身裤和卡其色长裤膝盖处都溅满了水渍。

" [dəʊnt] [let][em 'i:][dɪ'stɜ:rb][ju:; jə] , [ɛ'mi:l] .
" Don't let me disturb you , Emil .

" 不 让 我 打扰 你 , 埃米尔 .

“别让我打扰你，埃米尔。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pɪk] ['tʃeri:z] .
I'm going to pick cherries .

我是 去 到 挑选 樱桃 .

我要去摘樱桃。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈflaɪti] ? " "
What makes you so flighty ? "
什么 制作 你 所以 轻浮 ？ "

你为什么如此反复无常？

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈflaɪti] ?
" **Am I flighty ?**
" 是 我 轻浮 ？ "

我轻浮吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ðə; ði][wet] [ˈsiːz(ə)n] , [tuː] , [ðen] .
I suppose that's the wet season , too , then .
我 认为 那就是 这 湿的 季节 ， 也 ， 然后 。

我想那也是雨季吧。

[ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ][fæst] , — [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [græs] [kʌt] !
It's exciting to see everything growing so fast , — and to get the grass cut !
它是 激动人心 到 看 一切 生长 所以 快速地 ， — 和 到 得到 这 草 切 ！

看到万物生长如此迅速，真是令人兴奋——而且草坪也修剪过了！

[pliːz] [liːv] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [tɪl] [læst] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðem; ðəm] .
Please leave the roses till last , if you must cut them .
请 离开 这 玫瑰 直到最后的 ， 如果 你 必须 切 他们 。

如果一定要剪玫瑰，请最后再剪。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [loʊ] [pleɪs] [daʊn] [baɪ][maɪ] [triː] ,
Oh , I don't mean all of them , I mean that low place down by my tree ,
哦 ， 我 不 意思是 全部 的 他们 ， 我 意思是 那 低的 地方 向下 经过 我的 树 ，

哦，我不是指所有的地方，我是指我家树旁边的那个低洼处。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] .
where there are so many .
在哪里 那里 是 所以 许多 。

那里有很多。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [splæʃt] !
Aren't you splashed !
不是 你 溅起 ！

你没被水溅到吗！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈspaɪdər] - [webz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] .
Look at the spider - webs all over the grass .
看 在 这 蜘蛛 - 网络 全部 超过 这 草 。

瞧瞧草地上到处都是蜘蛛网。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 。

再见。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] .
I'll call you if I see a snake .
患病的 称呼 你 如果 我 看 一个 蛇 。

如果我看到蛇，我会打电话给你。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtrɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɛˈmiːl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" **She tripped away and Emil stood looking after her .**
" 她 绊倒了 离开 和 埃米尔 站立 寻找 后 她 。

她绊倒了，埃米尔站在那里看着她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ˈdraːpɪŋ] [ˈsmɑːrtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,
In a few moments he heard the cherries dropping smartly into the pail ,
在 一个 很少 时刻 他 听到 这 樱桃 下降 聪明地 进入 这 桶 ，

片刻之后，他听到樱桃清脆地落入桶中。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] ,
and he began to swing his scythe with that long ,
和 他 开始 到 摇摆 他的 镰 和 那 长的 ,
于是他开始挥舞那把长长的镰刀,

[ˈiːv(ə)n] [stroʊk] [ðæt] [fjuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['evər] [lɜːrn] .
even stroke that few American boys ever learn .
甚至 中风 那 很少 美国人 男孩们 曾经 学习 .
甚至还有美国男孩很少会学到的那种中指技巧。

[mə'riː] [pɪkt] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['striːpɪŋ] [wʌn] ['glɪtərɪŋ] [bræntʃ] ['æftər]
Marie picked cherries and sang softly to herself , stripping one glittering branch after
玛丽 挑选 樱桃 和 唱 轻轻 到 她自己 , 脱衣舞 一 闪闪发光 分支 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
玛丽一边采摘樱桃, 一边轻声哼唱, 剥下一根又一根闪闪发光的枝条。

['ʃɪvərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ˈreɪndrɔːps][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [her] .
shivering when she caught a shower of raindrops on her neck and hair .
瑟瑟发抖 什么时候 她 捕捉 一个 淋浴 的 雨滴 在 她 脖子 和 头发 .
雨滴落在她的脖子和头发上, 她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ɛ'miːl] [məʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] .
And Emil mowed his way slowly down toward the cherry trees .
和 埃米尔 割草 他的 方式 缓慢地 向下 朝向 这 樱桃 树木 .
埃米尔慢慢地开着割草机朝樱桃树走去。

[ðæt] ['sʌmə] [ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ɑːpər'tuːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
That summer the rains had been so many and opportune that it was
那 夏天 这 雨 有 到过 所以 许多 和 适时的 那 它 曾是
[ˈɔːlməʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃəbɑːtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
almost more than Shabata and his man could do to keep up with the
几乎 更多的 比 沙巴塔 和 他的 男人 可以 做 到 保持 向上 和 这
[kɔːrn] ;
corn ;
玉米 ;
那年夏天雨水充沛, 来得正是时候, 以至于沙巴塔和他的手下几乎忙不过来, 才能赶上玉米的生长速度;

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['wɪldərnəs] .
the orchard was a neglected wilderness .
这 果园 曾是 一个 被忽视的 荒野 .
这片果园曾是一片荒芜之地。

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][ðər; ðər] ; [splɒtʃɪz]
All sorts of weeds and herbs and flowers had grown up there ; splotches
全部 排序 的 杂草 和 草药 和 花朵 有 生长 向上 那里 ; 斑点
[ʌv; əv][waɪld][ˈlɑːrkspɜːr] ,
of wild larkspur ,
的 荒野 翠雀 ,
那里长满了各种各样的杂草、草药和花卉; 还有斑驳的野生翠雀花,

[peɪl] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [spaɪks] [ʌv; əv] ['hɔːhaʊnd] , [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][waɪld][ˈkɑːt(ə)n] , ['tæŋɡlɪz]
pale green - and - white spikes of hoarhound , plantations of wild cotton , tangles
苍白 绿色的 - 和 - 白色的 尖峰 的 白毛猎犬 , 种植园 的 荒野 棉布 , 缠绕
[ʌv; əv][ˈfɔːksˌteɪl][ænd; ənd][waɪld] [wiːt] .
of foxtail and wild wheat .
的 狗尾草 和 荒野 小麦 .
淡绿色和白色的白茅草穗, 成片的野生棉花, 缠绕的狗尾草和野生小麦。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] [tri:z] , ['kɔ:nəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:tʃi:ld] , [wʌz; wəz] ['fræŋks]
South of the apricot trees , cornering on the wheatfield , was Frank's
南 的 这 杏 树木 , 转弯 在 这 麦田 , 曾是 弗兰克的
[æɪ'fæɪfə] ,
alfalfa ,
紫花苜蓿 ,

杏树南边，与麦田接壤的地方，是弗兰克的苜蓿地。

[wer] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['flʌtəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
where myriads of white and yellow butterflies were always fluttering above the
在哪里 无数 的 白色的 和 黄色的 蝴蝶 是 总是 飘动 多于 这
[ˈpɜ:rp(ə)] ['blɒsəmz] .
purple blossoms .
紫色的 花朵 .

无数白色和黄色的蝴蝶总是在紫色的花朵上翩翩起舞。

[wen] [ɛ'mi:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊər] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
When Emil reached the lower corner by the hedge , Marie was sitting under her
什么时候 埃米尔 达到 这 降低 角落 经过 这 对冲 , 玛丽 曾是 坐着 在下面 她
[waɪt] ['mʌlberi] [tri:] ,
white mulberry tree ,
白色的 桑 树 ,

当埃米尔走到树篱旁的角落时，玛丽正坐在她的白桑树下。

[ðə; ði] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)] , ['taɪərləs] ['swelɪŋ]
the pailful of cherries beside her , looking off at the gentle , tireless swelling
这 一桶 的 樱桃 旁 她 , 寻找 离开 在 这 温和的 , 不知疲倦 肿胀
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] .
of the wheat .
的 这 小麦 .

她身旁放着一桶樱桃，望着远处小麦温柔而不知疲倦地生长。

“ [ɛ'mi:l] ,
“ **Emil** ,
” 埃米尔 ,

“埃米尔，

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] ['kwaiətli] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [soʊ][æz; əz][nɑ:t]
” **she said suddenly — he was mowing quietly about under the tree so as not**
” 她 说 突然 — 他 曾是 割草 悄悄 关于 在下面 这 树 所以 作为 不是
[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] — “ [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][ðə; ði] [swi:dz] [hæv; həv] [ə'wei] [bæk] ,
to disturb her — “ what religion did the Swedes have away back ,
到 打扰 她 — “ 什么 宗教 做过 这 瑞典人 有 离开 后退 ,

“她突然说道——他正悄悄地在树下割草，以免打扰她——“瑞典人以前信奉的是什么宗教？”

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɪstʃənz] ?
before they were Christians ?
前 他们 是 基督徒 ?

在他们成为基督徒之前？

” [ɛ'mi:l] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
” **Emil paused and straightened his back** .
” 埃米尔 暂停 和 拉直 他的 后退 .

埃米尔停顿了一下，挺直了腰背。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] - , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
About like the Germans ' , wasn't it ?
关于 喜欢 这 德国人 - , 不是 它 ?

跟德国人的差不多，不是吗？

" [mə'ri:] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
Marie went on as if she had not heard him .
" 玛丽 去 在 作为 如果 她 有 不是 听到 他 .

玛丽装作没听见他的话，继续往前走。

" [ðə; ði][bəu'hi:mjənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɜ:r; wər] [tri:] ['wɜ:ʃɪpəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [keɪm] .
The Bohemians , you know , were tree worshipers before the missionaries came .
" 这 波西米亚人 , 你 知道 , 是 树 信徒 前 这 传教士 来了 .

“你知道，在传教士到来之前，波西米亚人崇拜树木。”

[fɑ:ðər] [sez] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [sti:l] [du:] [kwɪr] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] ,
Father says the people in the mountains still do queer things , sometimes ,
父亲 说道 这 人们 在 这 山脉 仍然 做 酷儿 事物 , 有时 ,

父亲说，山里的人有时还会做一些奇怪的事情。

— [ðeɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [tri:z] [brɪŋ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [lʌk] .
they believe that trees bring good or bad luck .
— 他们 相信 那 树木 带来 好的 或者 坏的 运气 .

他们认为树木会带来好运或厄运。

" [ɛ'mi:l] [lʊkt] [su:'pɪriər] .
Emil looked superior .
" 埃米尔 看起来 优越的 .

埃米尔看起来高人一等。

" [du:] [ðeɪ] ?
Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗？

[wel] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌki] [tri:z] ?
Well , which are the lucky trees ?
出色地 , 哪个 是 这 幸运的 树木 ?

那么，哪些树是幸运树呢？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] . "
I'd like to know . "
ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['lɪndən] [ɑ:r; ər] .
I don't know all of them , but I know lindens are .
" 我 不 知道 全部 的 他们 , 但 我 知道 椴树 是 .

“我并不认识所有这些树，但我知道椴树是其中之一。”

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [plænt] ['lɪndən] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
The old people in the mountains plant lindens to purify the forest ,
这 老的 人们 在 这 山脉 植物 椴树 到 净化 这 森林 ,

山里的老人们种植菩提树来净化森林。

[ænd; ænd][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tri:z] [ðeɪ] [seɪ]
and to do away with the spells that come from the old trees they say
和 到 做 离开 和 这 咒语 那 来 从 这 老的 树木 他们 说
[hæv; həv] ['læstɪd] [frʌm; frəm] ['hi:ðn] [taɪmz] .
have lasted from heathen times .
有 持续 从 异教徒 时代 .

并消除据说从异教徒时代流传下来的古老树木所带来的魔咒。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [triːz] ,
I'm a good Catholic , but I think I could get along with caring for trees ,
我是 一个 好的 天主教 , 但 我 思考 我 可以 得到 沿着 和 关怀 为了 树木 ,
我是一个虔诚的天主教徒, 但我认为我应该能胜任照料树木的工作。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] ['eniθɪŋ] [els] . "
if I hadn't anything else ."
如果 我 之前没有 任何事物 别的 . "

如果我一无所有的话。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ɛ'miːl] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [wet]
" That's a poor saying , " said Emil , stooping over to wipe his hands in the wet
" 那就是 一个 贫穷的 说 , " 说 埃米尔 , 弯腰 超过 到 擦拭 他的 双手 在 这 湿的
[græs] .
grass .
草 .

“这句谚语太糟糕了,”埃米尔说着, 弯下腰在湿草地上擦了擦手。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Why is it ?
" 为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] .
If I feel that way , I feel that way .
如果 我 感觉 那 方式 , 我 感觉 那 方式 .

如果我那样想, 那就是那样想。

[aɪ][laɪk] [triːz] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]
I like trees because they seem more resigned to the way they have to live
我 喜欢 树木 因为 他们 似乎 更多的 辞职 到 这 方式 他们 有 到 居住
[ðæn; ðən] [ˈlðər] [θɪŋz] [duː] .
than other things do .
比 其他 事物 做 .

我喜欢树木, 因为它们似乎比其他事物更能接受自己的生存方式。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [triː] [noʊz] ['evrɪθɪŋ] [aɪ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][sɪt] [hɪr] .
I feel as if this tree knows everything I ever think of when I sit here .
我 感觉 作为 如果 这 树 知道 一切 我 曾经 思考 的 什么时候 我 坐 这里 .

我坐在这里的时候, 感觉这棵树好像知道我脑子里所有的想法。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ][ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
When I come back to it , I never have to remind it of anything ;
什么时候 我 来 后退 到 它 , 我 绝不 有 到 提醒 它 的 任何事物 ;

当我再次使用它时, 我从来不需要提醒它任何事情;

[aɪ] [br'ɡɪn] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf] .
I begin just where I left off .
我 开始 只是 在哪里 我 左边 离开 .

我从上次中断的地方继续。

" [ɛ'miːl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Emil had nothing to say to this .
" 埃米尔 有 没有什么 到 说 到 这 .

埃米尔对此无话可说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ænd][br'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swiːt] , [ɪn'sɪpɪd] [fruːt] ,
He reached up among the branches and began to pick the sweet , insipid fruit ,
他 达到 向上 之中 这 分支 和 开始 到 挑选 这 甜的 , 平淡 水果 ,
他伸手探入枝头, 开始摘取那些甜腻却没什么味道的果实。

— [lɔːŋ] [ˈaɪvəri] - [ˈkʌlərd] [ˈberɪz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [pɪŋk] , [laɪk] [waɪt] [ˈkɔːrəl] ,
— long ivory - colored berries , tipped with faint pink , like white coral ,
— 长的 象牙 - 有色 浆果 , 倾斜 和 头晕的 粉色的 , 喜欢 白色的 珊瑚 ,
—— 一长长的象牙色浆果, 尖端略带粉红色, 像白色珊瑚一样,

[ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌnˈhiːdlɪd] [ɔːl] [ˈsʌmə] [θruː] .
that fall to the ground unheeded all summer through .
那 落下 到 这 地面 无人理会 全部 夏天 通过 .
—— 整个夏天, 那棵树掉在地上都没人注意。

[hiː; hi] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ləp] .
He dropped a handful into her lap .
他 掉落 一个 少数 进入 她 膝 .
—— 他把一把东西扔到她腿上。

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈmɪstər] . - ?
“ Do you like Mr . Linstrum ?
“ 做 你 喜欢 先生 . - ?
—— 你喜欢林斯特伦先生吗?

“ [məˈriː] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Marie asked suddenly .
“ 玛丽 问 突然 .
—— “玛丽突然问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
—— “是的。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ? “
Don't you ? “
不 你 ? “
—— 难道不是吗?

“ [oʊ] , [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ˈoʊnli] [hiː; hi] [siːmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [steɪd] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈtiːtʃəri] .
“ Oh , ever so much ; only he seems kind of staid and school - teachery .
“ 哦 , 曾经 所以 很多 ; 仅有的 他 似乎 种类 的 稳重 和 学校 - 教师 .
—— “哦, 确实如此; 只是他看起来有点古板, 像个学校老师。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [fræŋk] , [ˈiːv(ə)n] .
But , of course , he is older than Frank , even .
但 , 的 课程 , 他 是 老 比 坦率 , 甚至 .
—— 当然, 他比弗兰克年纪还大。

[aɪm] [ʃʊ] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] , [duː] [juː; jʊ] ?
I'm sure I don't want to live to be more than thirty , do you ?
我是 当然 我 不 想 到 居住 到 是 更多的 比 三十 , 做 你 ?
—— 我肯定不想活过三十岁, 你呢?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ælɪgˈzændrə] [laɪks] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ? “
Do you think Alexandra likes him very much ? “
做 你 思考 亚历山德拉 点赞 他 非常 很多 ? “
—— 你觉得亚历山德拉很喜欢他吗?

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .
—— 我想也是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [frendz] . “
They were old friends . “
他们 是 老的 朋友们 . “
—— 他们是老朋友。

“ [oʊ] , [ɛ'mi:l] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !
“ **Oh , Emil , you know what I mean !**
“ 哦 , 埃米尔 , 你 知道 什么 我 意思是 !

“哦，埃米尔，你知道我的意思！ ”

“ [mə'ri:] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Marie tossed her head impatiently .**
“ 玛丽 抛掷 她 头 不耐烦地 .

玛丽不耐烦地甩了甩头。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ['ri:əli] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **Does she really care about him ?**
“ 做 她 真的 关心 关于 他 ？

她真的在乎他吗？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ju:st] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
When she used to tell me about him ,
什么时候 她 用过的 到 告诉 我 关于 他 ,

她以前跟我提起他的时候，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌndəʒ-d] ['weðə] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I always wondered whether she wasn't a little in love with him .”
我 总是 想知道 无论 她 不是 一个 小的 在 爱 和 他 . ”

我一直怀疑她是不是有点喜欢他。

“ [hu:] , [æɪg'zændrə] ?
“ **Who , Alexandra ?**
“ WHO , 亚历山德拉 ？

“谁，亚历山德拉？ ”

“ [ɛ'mi:l] [læft] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] .
“ **Emil laughed and thrust his hands into his trousers pockets .**
“ 埃米尔 笑了 和 推力 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 .

埃米尔笑着把手插进口袋里。

“ [æɪg'zændrəz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [juː; jʊ] ['kreɪzi] !
“ **Alexandra's never been in love , you crazy !**
“ 亚历山德拉的 绝不 到过 在 爱 , 你 疯狂的 !

“亚历山德拉从来没有恋爱过，你疯了！ ”

“ [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
“ **He laughed again .**
“ 他 笑了 再次 .

他又笑了。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][gʊv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **She wouldn't know how to go about it .**
“ 她 不会 知道 如何 到 去 关于 它 .

她不知道该怎么做。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

“ [mə'ri:] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
“ **Marie shrugged her shoulders .**
“ 玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛丽耸了耸肩。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [æɪg'zændrə][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] !
“ **Oh , you don't know Alexandra as well as you think you do !**
“ 哦 , 你 不 知道 亚历山德拉 作为 出色地 作为 你 思考 你 做 !

“哦，你并不像你以为的那样了解亚历山德拉！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If you had any eyes , you would see that she is very fond of him .
如果 你 有 任何 眼睛 , 你 会 看 那 她 是 非常 喜爱 的 他 .

如果你有眼睛，就会发现她非常喜欢他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][kɑːrl] .
It would serve you all right if she walked off with Carl .
它 会 服务 你 全部 正确的 如果 她 步行 离开 和 卡尔 .

如果她跟卡尔走了，对你来说也是一种解脱。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əpˈriːʃeɪts] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I like him because he appreciates her more than you do .
我 喜欢 他 因为 他 感谢 她 更多的 比 你 做 .

我喜欢他，因为他比你更懂得欣赏她。

“ [ɛˈmiːl] [fraʊnd] .
“ Emil frowned .
“ 埃米尔 皱眉 .

埃米尔皱起了眉头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [məˈriː] ?
“ What are you talking about , Marie ?
“ 什么 是 你 说 关于 , 玛丽 ?

玛丽，你在说什么？

[ˌæɪlɪɡˈzændrəz][ɔːl] [raɪt] .
Alexandra's all right .
亚历山德拉的 全部 正确的 .

亚历山德拉没事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡʊd] [frendz] .
She and I have always been good friends .
她 和 我 有 总是 到过 好的 朋友们 .

她和我一直是好朋友。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][kɑːrl] [əˈbaʊt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][duː][ðer; ðər] . “
I like to talk to Carl about New York and what a fellow can do there . “
我 喜欢 到 讲话 到 卡尔 关于 新的 纽约 和 什么 一个 同伴 能 做 那里 . “

我喜欢和卡尔聊聊纽约，以及一个人在那里能做些什么。

“ [oʊ] , [ɛˈmiːl] !
“ Oh , Emil !
“ 哦 , 埃米尔 !

“哦，埃米尔！

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ? “
Surely you are not thinking of going off there ? “
一定 你 是 不是 思维 的 去 离开 那里 ? “

你不会是想去那里吧？

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] , [ˈmʌsnt] [aɪ] ?
I must go somewhere , mustn't I ?
我 必须 去 某处 , 不得 我 ?

我总得去某个地方，对吧？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][aɪˈtiː] .

” **The young man took up his scythe and leaned on it** .
” 这 年轻的 男人 采取 向上 他的 镰 和 倾斜 在 它 .

“年轻人拿起镰刀，倚在镰刀上。”

” [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [ɪvər] ?
” **Would you rather I went off in the sand hills and lived like Ivar** ?

” 会 你 相当 我 去 离开 在 这 沙 丘陵 和 居住地 喜欢 伊瓦尔 ?

“你宁愿我到沙丘里去，像伊瓦尔那样生活吗？”

” [mæˈiːz] [feɪs] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [geɪz] .

” **Marie's face fell under his brooding gaze** .
” 玛丽的 脸 跌倒 在下面 他的 沉思 目光 .

玛丽在他阴郁的目光下脸色黯淡下来。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wet] [ˈlegɪŋz] .

She looked down at his wet leggings .
她 看起来 向下 在 他的 湿的 绑腿 .

她低头看了看他湿透的紧身裤。

” [aɪm] [ʃʊr] [æɪlɪgˈzændrə][hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] , ” [ʃiː; ji] [ˈmæːmæd] .

” **I'm sure Alexandra hopes you will stay on here , ” she murmured** .
” 我是 当然 亚历山德拉 希望 你 将要 停留 在 这里 , ” 她 低声说道 .

“我相信亚历山德拉希望你能留在这里，”她低声说道。

” [ðen] [æɪlɪgˈzændrə] [wɪl] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ˈrʌfli] .

” **Then Alexandra will be disappointed , ” the young man said roughly** .
” 然后 亚历山德拉 将要 是 失望的 , ” 这 年轻的 男人 说 大致 .

“那亚历山德拉会失望的，”年轻人粗声粗气地说。

” [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

” **What do I want to hang around here for** ?
” 什么 做 我 想 到 悬挂 大约 这里 为了 ?

“我为什么要待在这里？”

[æɪlɪgˈzændrə][kæn; kən] [rʌŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ɔːl] [raɪt] , [wɪˈðəʊt] [emˈiː] .

Alexandra can run the farm all right , without me .
亚历山德拉 能 跑步 这 农场 全部 正确的 , 没有 我 .

亚历山德拉不需要我也能把农场经营好。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

I don't want to stand around and look on .
我 不 想 到 站立 大约 和 看 在 .

我不想袖手旁观。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] . ”

I want to be doing something on my own account . ”
我 想 到 是 正在做 某物 在 我的 自己的 帐户 . ”

我想做一些属于自己的事。

” [ðæts] [soʊ] , ” [məˈriː] [said] .

” **That's so , ” Marie sighed** .
” 那就是 所以 , ” 玛丽 叹了口气 .

“确实如此，”玛丽叹了口气。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

” **There are so many , many things you can do** .
” 那里 是 所以 许多 , 许多 事物 你 能 做 .

“你可以做的事情太多了。”

[ˈɔːlmʊʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”

Almost anything you choose . ”
几乎 任何事物 你 选择 . ”

几乎任何你想选的东西。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt][du:] .
“ And there are so many , many things I can't do .
“ 和 那里 是 所以 许多 , 许多 事物 我 不能 做 :
“还有很多很多事情我做不到。”

“ [ɛ'mi:l] ['ekəʊd] [hɜ:r; həɹ][toon] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ Emil echoed her tone sarcastically .
“ 埃米尔 回声 她 语气 讽刺地 :
埃米尔讽刺地重复了她的语气。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ Sometimes I don't want to do anything at all ,
“ 有时 我 不 想 到 做 任何事物 在 全部 ,
“有时候我什么都不想做，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [tə'geðər] ,
and sometimes I want to pull the four corners of the Divide together ,
和 有时 我 想 到 拉 这 四 角落 的 这 划分 一起 ,
有时我想把分界线的四个角拉到一起，

“ — [hi:; hi] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , — “ [soʊ] , [laɪk]
“ — he threw out his arm and brought it back with a jerk , — “ so , like
“ — 他 扔 出去 他的 手臂 和 带来 它 后退 和 一个 混蛋 , — “ 所以 , 喜欢
[ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
a table - cloth .
一个 桌子 - 布 :
“——”他伸出手臂，猛地缩了回来，“——就像一块桌布。

[aɪ][get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I get tired of seeing men and horses going up and down , up and down .
我 得到 疲劳的 的 看到 男人 和 马匹 去 向上 和 向下 , 向上 和 向下 :
我厌倦了看到人和马上上下下，上上下下。

“ [mə'ri:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
“ Marie looked up at his defiant figure and her face clouded .
“ 玛丽 看起来 向上 在 他的 桀骜不驯 数字 和 她 脸 阴天 :
玛丽抬头望着他桀骜不驯的身影，脸色顿时阴沉下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ] ['restləs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp][l'oovər] [θɪŋz] ,
“ I wish you weren't so restless , and didn't get so worked up over things ,
“ 我 希望 你 不是 所以 不安 , 和 没有 得到 所以 工作 向上 超过 事物 ,
“我希望你不要那么焦躁不安，不要那么容易为小事激动。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] .
“ she said sadly .
“ 她 说 令人遗憾的是 :
她悲伤地说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] .
“ Thank you , “ he returned shortly .
“ 感谢 你 , “ 他 返回 不久 :
“谢谢,”他很快回应道。

[ʃi:; ʃi] [said] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
She sighed despondently .
她 叹了口气 沮丧地 :
她沮丧地叹了口气。

“ ['evriθɪŋ] [aɪ][sei] [meɪks] [ju:; jʊ] [krɔ:s] , [dəunt][aɪ 'ti:] ?
“ Everything I say makes you cross , don't it ?
“ 一切 我 说 制作 你 叉 , 不 它 ?
“我说的每句话都让你生气，对吧？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [tu:; tə][em ˈi:] .

And you never used to be cross to me .
和 你 绝不 用过的 到 是 又 到 我 ：

你以前从来不会生我的气。

" [ɛ'mi:l] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [stəd] [ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][bent] [hed] .

" Emil took a step nearer and stood frowning down at her bent head .
" 埃米尔 采取 一个 步 更近 和 站立 皱眉 向下 在 她 弯曲 头 ：

埃米尔走近一步，皱着眉头低头看着她低垂的头。

[hi:; hi] [stəd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][self] - [dɪfens] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [wel] [ə'pɑ:rt] ,

He stood in an attitude of self - defense , his feet well apart ,
他 站立 在 一个 态度 的 自己 - 防御 ， 他的 脚 出色地 除 ，

他摆出自卫的姿势，双脚分开站着。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

his hands clenched and drawn up at his sides ,
他的 双手 紧握 和 绘制 向上 在 他的 侧面 ，

他双手紧握成拳，垂在身体两侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rdz] [stəd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] .

so that the cords stood out on his bare arms .
所以 那 这 绳索 站立 出去 在 他的 裸 武器 ：

因此，绳索在他裸露的手臂上显得格外显眼。

" [aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" I can't play with you like a little boy any more , " he said slowly .
" 我 不能 玩 和 你 喜欢 一个 小的 男生 任何 更多的 ， " 他 说 缓慢地 ：

“我不能再像对待小男孩一样和你玩耍了，”他缓缓说道。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mɪs] , [məˈri:] .

" That's what you miss , Marie .
" 那就是 什么 你 错过 ， 玛丽 ：

“玛丽，这就是你所错过的。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

You'll have to get some other little boy to play with .
你会 有 到 得到 一些 其他 小的 男生 到 玩 和 ：

你得找别的小男孩一起玩。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

" He stopped and took a deep breath .
" 他 停止 和 采取 一个 深的 气息 ：

他停下脚步，深吸了一口气。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈθretnɪŋ] :

Then he went on in a low tone , so intense that it was almost threatening :
然后 他 去 在 在 一个 低的 语气 ， 所以 激烈的 那 它 曾是 几乎 威胁 ：

然后他压低声音继续说道，语气十分强硬，几乎带有威胁性：

" [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [prɪ'tend]

" Sometimes you seem to understand perfectly , and then sometimes you pretend
" 有时 你 似乎 到 理解 完美 ， 和 然后 有时 你 假装

[ju:; jʊ][dəʊnt] .

you don't .
你 不 ：

“有时候你好像完全明白，有时候你却假装不明白。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][help] [θɪŋz] [ˈeni] [baɪ] [pri:'tendɪŋ] .

You don't help things any by pretending .
你 不 帮助 事物 任何 经过 假装 ：

装腔作势于事无补。

[ɪts] [ðen] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [tə'geðər] .
It's then that I want to pull the corners of the Divide together .
它是 然后 那 我 想 到 拉 这 角落 的 这 划分 一起 .

那时，我想把分界线的各个角拉到一起。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] !
If you WON'T understand , you know , I could make you !
如果 你 惯于 理解 , 你 知道 , 我 可以 制作 你 !

如果你就是不明白，你知道吗，我可以让你明白！

" [mə'ri:] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .
" Marie clasped her hands and started up from her seat .
" 玛丽 紧握 她 双手 和 开始 向上 从 她 座位 .

玛丽双手合十，从座位上站了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
She had grown very pale and her eyes were shining with excitement
她 有 生长 非常 苍白 和 她 眼睛 是 灼灼 和 激动
[ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and distress .
和 痛苦 .

她的脸色变得非常苍白，双眼中闪烁着兴奋和焦虑的光芒。

" [bʌt; bət] , [ɛ'mi:l] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðen] [ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪmz][ɑ:r; ər][ʼoʊvər] ,
" But , Emil , if I understand , then all our good times are over ,
" 但 , 埃米尔 , 如果 我 理解 , 然后 全部 我们的 好的 时代 是 超过 ,
“但是，埃米尔，如果我理解没错的话，我们所有的美好时光都结束了。”

[wi:; wi][kæn; kən] ['nevər][du:; naɪs] [θɪŋz] [tə'geðər] ['eni] [mɔ:r] .
we can never do nice things together any more .
我们 能 绝不 做 好的 事物 一起 任何 更多的 .

我们再也不能一起做美好的事情了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['mɪstər] . - .
We shall have to behave like Mr . Linstrum .
我们 将 有 到 表现 喜欢 先生 . - .

我们必须像林斯特伦先生那样行事。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] !
And , anyhow , there's nothing to understand !
和 , 无论如何 , 有 没有什么 到 理解 !

而且，反正也没什么好理解的！

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [fɒt] ['fɪrslɪ] .
" She struck the ground with her little foot fiercely .
" 她 击 这 地面 和 她 小的 脚 激烈地 .

她用小脚狠狠地踢了一下地面。

" [ðæt] [wəʊnt] [læst] .
" That won't last .
" 那 惯于 最后的 .

“这种情况不会一直持续下去。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
It will go away , and things will be just as they used to .
它 将要 去 离开 , 和 事物 将要 是 只是 作为 他们 用过的 到 .

这一切都会过去，一切都会恢复如初。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
I wish you were a Catholic .
我 希望 你 是 一个 天主教 .

我希望你是一名天主教徒。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈhelps] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [dʌz] .
The Church helps people , indeed it does .
 这 教会 帮助 人们 , 的确 它 做 .

教会确实在帮助人们。

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [preɪd] [jɔ:r'self] .
I pray for you , but that's not the same as if you prayed yourself .
 我 祈祷 为了 你 , 但 那就是 不是 这 相同的 作为 如果 你 祈祷 你自己 .

我为你祈祷，但这和你自己祈祷是不一样的。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋli] , [lʊkt] [ɪnˈtri:tɪŋli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She spoke rapidly and pleadingly , looked entreatingly into his face .
 " 她 辐 快速 和 恳求地 , 看起来 恳求地 进入 他的 脸 .

她语速很快，语气恳求，眼神充满恳求地望着他。

[ɛˈmi:l] [stʊd] [dɪˈfaɪənt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Emil stood defiant , gazing down at her .
 埃米尔 站立 桀骜不驯 , 凝视 向下 在 她 .

埃米尔傲然地站在那里，居高临下地盯着她。

" [aɪ] [kɑ:nt] [preɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] ,
" I can't pray to have the things I want , " he said slowly ,
 " 我 不能 祈祷 到 有 这 事物 我 想 , " 他 说 缓慢地 ,

“我不能通过祈祷得到我想要的东西，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [preɪ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪm] [dæmd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" and I won't pray not to have them , not if I'm damned for it .
 " 和 我 惯于 祈祷 不是 到 有 他们 , 不是 如果 我是 该死的 为了 它 .

“我不会祈祷不要有它们，即使为此我会下地狱。”

" [məˈri:] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" Marie turned away , wringing her hands .
 " 玛丽 转向 离开 , 拧干 她 双手 .

玛丽转过身去，双手绞在一起。

" [oʊ] , [ɛˈmi:l] , [ju:; jʊ][wəʊnt][traɪ] !
" Oh , Emil , you won't try !
 " 哦 , 埃米尔 , 你 惯于 尝试 !

“哦，埃米尔，你不敢尝试！ ”

[ðen] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] . "
Then all our good times are over . "
 然后 全部 我们的 好的 时代 是 超过 . "

“那我们所有的美好时光就都结束了。”

" [jes] ; [ˈoʊvər] .
" Yes ; over .
 " 是的 ; 超过 .

“是的，结束了。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] .
I never expect to have any more .
 我 绝不 预计 到 有 任何 更多的 .

我从未想过还会有孩子。

" [ɛˈmi:l] [ɡript] [ðə; ði][hænd] - [hoʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [moʊ] .
" Emil gripped the hand - holds of his scythe and began to mow .
 " 埃米尔 紧握 这 手 - 持有 的 他的 镰 和 开始 到 刈 .

埃米尔握住镰刀的把手，开始收割庄稼。

[məˈri:] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈtʃeri:z] [ænd; ənd] [went] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈkraɪŋ] [ˈbɪtərli] .
Marie took up her cherries and went slowly toward the house , crying bitterly .
 玛丽 采取 向上 她 樱桃 和 去 缓慢地 朝向 这 房子 , 哭泣 苦涩地 .

玛丽拿起樱桃，慢慢地朝房子走去，哭得很伤心。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][kɑ:rl] [lɪnstrəmz] [ə'raɪv(ə)l] ,
On Sunday afternoon , a month after Carl Linstrum's arrival ,
在 星期日 下午 , 一个 月 后 卡尔 林斯特伦的 到达 ,
卡尔·林斯特鲁姆抵达一个月后的那个星期天下午 ,

[hi:; hi][rouɪd][wɪð; wɪθ][ɛ'mi:l] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [fer] .
he rode with Emil up into the French country to attend a Catholic fair .
他 骑 和 埃米尔 向上 进入 这 法语 国家 到 出席 一个 天主教 公平的 .
他和埃米尔一起骑马前往法国乡村参加天主教集市。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['beismənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He sat for most of the afternoon in the basement of the church ,
他 卫星 为了 最多 的 这 下午 在 这 地下室 的 这 教会 ,
他一下午大部分时间都坐在教堂的地下室里。

[wer] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][held] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mə'ri:] [ʃəbɑ:tə] , [ɔ:r] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l]
where the fair was held , talking to Marie Shabata , or strolled about the gravel
在哪里 这 公平的 曾是 握住 , 说 到 玛丽 沙巴塔 , 或者 漫步 关于 这 碎石
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,
在集市举办地, 和玛丽·沙巴塔聊天, 或者在砾石露台上漫步 ,

[θroun] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beismənt] [dɔ:z] ,
thrown up on the hillside in front of the basement doors ,
抛掷 向上 在 这 山坡 在 正面 的 这 地下室 门 ,
被扔到地下室门口的山坡上 ,

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs] .
where the French boys were jumping and wrestling and throwing the discus .
在哪里 这 法语 男孩们 是 跳 和 摔跤 和 投掷 这 铁饼 .
法国男孩们在那里跳跃、摔跤和投掷铁饼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [waɪt] ['beɪsbɔ:l] ['su:ts] ;
Some of the boys were in their white baseball suits ;
一些 的 这 男孩们 是 在 他们的 白色的 棒球 西装 ;
有些男孩穿着白色棒球服 ;

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['præktɪs] [geɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] -
they had just come up from a Sunday practice game down in the ballgrounds .
他们 有 只是 来 向上 从 一个 星期日 实践 游戏 向下 在 这 -
他们刚从棒球场打完周日练习赛回来。

[ɑ:,me'deɪ] , [ðə; ði] ['nu:li] ['mærid] , [eɪmɪlz] [best] [frend] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['pɪtʃər] ,
Amédée , the newly married , Emil's best friend , was their pitcher ,
阿梅代 , 这 新 已婚 , 埃米尔的最好的 朋友 , 曾是 他们的 投手 ,
新婚不久的阿梅代是埃米尔最好的朋友, 他是他们的投手。

[rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dæʃ] [ænd; ənd] [skɪl] .
renowned among the country towns for his dash and skill .
著名 之中 这 国家 城镇 为了 他的 短跑 和 技能 .
他在乡镇中以勇猛和技艺闻名。

[ɑːme'deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] ['ʌŋɡər] [ðæn; ðən][ɛ'mi:l][ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] ['bɔɪɪʃ]
Amédée was a little fellow , a year younger than Emil and much more boyish
阿梅代 曾是 一个 小的 同伴 , 一个 年 年轻 比 埃米尔 和 很多 更多的 男孩气
[ɪn] [ə'pɪərəns] ;
in appearance ;
在 外貌 ;

阿梅代个子矮小，比埃米尔小一岁，长相也更像个男孩子；

[veri] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ni:tli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn]
very lithe and active and neatly made , with a clear brown and white skin
非常 轻盈 和 积极的 和 整齐地 制成 , 和 一个 清除 棕色的 和 白色的 皮肤
,
,
,

体态轻盈活泼，体型匀称，皮肤呈清晰的棕白色。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
and flashing white teeth .
和 闪烁 白色的 牙齿 .

露出洁白的牙齿。

[ðə; ðɪ] ['seɪntɪː] - ['æɡnəs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['heɪstɪŋz] [naɪn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
The Sainte - Agnes boys were to play the Hastings nine in a fortnight ,
这 圣特 - 艾格尼丝 男孩们 是 到 玩 这 黑斯廷斯 九 在 一个 两星期 ,
圣艾格尼丝男子篮球队将在两周后与黑斯廷斯九人队进行比赛。

[ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] [bɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .
and Amédée's lightning balls were the hope of his team .
和 - 闪电 球 是 这 希望 的 他的 团队 .

阿梅代的闪电球是全队的希望。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [siːmd] [tuː; tə][get] ['evri] [aʊns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]
The little Frenchman seemed to get every ounce there was in him behind the
这 小的 法国人 似乎 到 得到 每一个 盎司 那里 曾是 在 他 在后面 这
[bɔːl][æz; əz][aɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz][hænd] .
ball as it left his hand .
球 作为 它 左边 他的 手 .

这个身材矮小的法国人似乎将他全身的力量都倾注在了球上，球从他手中飞出。

" [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər] [ʃʊr] , - - ,
" **You'd have made the battery at the University for sure , ' Médée ,**
" 你会 有 制成 这 电池 在 这 大学 为了 当然 , - - ,
"你肯定能在大学里制造出电池，‘美第奇’

" [ɛ'mi:l] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔːl] - [graʊndz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
" **Emil said as they were walking from the ball - grounds back to the church**
" 埃米尔 说 作为 他们 是 步行 从 这 球 - 理由 后退 到 这 教会

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
on the hill .
在 这 爬坡道 .

“埃米尔一边说着，一边和他们从棒球场往山上的教堂走去。”

" [jʊə(r)] [pɪtʃɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
" **You're pitching better than you did in the spring .**
" 你是 投球 更好的 比 你 做过 在 这 春天 .

“你现在的投球状态比春训时好。”

" [ɑːme'deɪ] [grɪnd] .
" **Amédée grinned .**
" 阿梅代 咧嘴一笑 .

阿梅代咧嘴一笑。

“ [ʃɒr] ！
“ **Sure** ！
“ 当然 ！

“当然！

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn][dəʊnt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] [mɔ:r] .
A married man don't lose his head no more .
一个 已婚 男人 不 失去 他的 头 不 更多的 。

已婚男人不会再失去理智了。

“ [hi:; hi] [slæpt] [ɛ'mi:l][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **He slapped Emil on the back as he caught step with him** .
“ 他 被掌掴 埃米尔 在 这 后退 作为 他 捕捉 步 和 他 。

他拍了拍埃米尔的背，和他并肩而行。

“ [oʊ] , [ɛ'mi:l] , [ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [get] ['mærid] [raɪt] [ɔ:f] [kwɪk] ！
“ **Oh , Emil , you wanna get married right off quick** ！
“ 哦 ， 埃米尔 ， 你 想 得到 已婚 正确的 离开 快的 ！

“哦，埃米尔，你想赶紧结婚吗！ ”

[ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] ['evə] ！
It's the greatest thing ever ！
它是 这 最 事物 曾经 ！

这是有史以来最棒的事！

“ [ɛ'mi:l] [læft] .
“ **Emil laughed** .
“ 埃米尔 笑了 。

埃米尔笑了。

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɜ:rl] ?
“ **How am I going to get married without any girl ?**
“ 如何 是 我 去 到 得到 已婚 没有 任何 女孩 ？

“我没有女朋友，我怎么结婚？ ”

“ [ɑ:,me'deɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **Amédée took his arm** .
“ 阿梅代 采取 他的 手臂 。

阿梅代挽住了他的胳膊。

“ [pu:] ！
“ **Pooh** ！
“ 呸 ！

“呸！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] ['gɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
There are plenty girls will have you .
那里 是 很多 女孩们 将要 有 你 。

有很多女孩会喜欢你。

[ju:; jʊ] ['wɑ:nə] [get][sʌm; səm][naɪs] [frentʃ] [gɜ:rl] , [naʊ] .
You wanna get some nice French girl , now .
你 想 得到 一些 好的 法语 女孩 ， 现在 。

你现在想找个漂亮的法国女孩。

[ʃi:; ji] [tri:t] [ju:; jʊ] [wel] ； [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈdʒɑ:li] .
She treat you well ; always be jolly .
她 对待 你 出色地 ； 总是 是 快乐的 。

她对你很好；要总是开朗快乐。

[si:] , “ — [hi:; hi][br'gæən] [tʃekɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɪŋgərz] , — “ [ðer; ðər][ɪz] - , [ænd; ənd]
See , “ — he began checking off on his fingers , — “ there is Séverine , and
看 , “ — 他 开始 检查 离开 在 他的 手指 , — “ 那里 是 - , 和 - ,
Alphosen ,
- ,

“你看,”他开始掰着手指一一核对,“这里有塞维琳,还有阿尔福森,
[ænd; ənd][dʒoʊzə'fi:n] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][mæɪ'vi:nə, -'vai-] — [waɪ] , [aɪ]
and Joséphine , and Hectorine , and Louise , and Malvina — why , I
和 约瑟芬 , 和 - , 和 路易丝 , 和 玛尔维娜 — 为什么 , 我
[kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['gɜ:lz] !
could love any of them girls !
可以 爱 任何 的 他们 女孩们 !
还有约瑟芬、赫克托琳、路易丝和玛尔维娜——哎呀,我真想爱上她们中的任何一个女孩!

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get]['æftər][ðəm; ðəm] ?
Why don't you get after them ?
为什么 不 你 得到 后 他们 ?
你为什么不去追究他们的责任?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stʌk] [ʌp] , [ɛ'mi:l] , [ɔ:r][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Are you stuck up , Emil , or is anything the matter with you ?
是 你 卡住 向上, 埃米尔, 或者是 任何事物 这 事情 和 你 ?
埃米尔, 你是傲慢自大还是有什么事?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][gɜ:rl] .
I never did know a boy twenty - two years old before that didn't have no girl .
我 绝不 做过 知道 一个 男生 二十 - 二 年 老的 前 那 没有 有 不 女孩 .
我以前从未见过哪个22岁的男孩没有女朋友。

[ju:; jʊ] ['wa:nə] [bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , ['meɪbi] ?
You wanna be a priest , maybe ?
你 想 是 一个 牧师 , 或许 ?
你想当牧师吗?

[nɑ:t] - [ə; eɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] !
Not - a for me !
不是 - 一个 为了 我 !
不适合我!

“ [ɑ:,me'deɪ] ['swægəd] .
” **Amédée swaggered .**
” 阿梅代 趾高气扬 .
阿梅代趾高气扬地说。

“ [aɪ] [brɪŋ] ['meni] [gʊd] ['kæθlɪks] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [aɪ][hoʊp] ,
” **I bring many good Catholics into this world , I hope ,**
” 我 带来 许多 好的 天主教徒 进入 这 世界 , 我 希望 ,
“我希望我能这个世界带来许多优秀的天主教徒。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][help][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and that's a way I help the Church .
和 那就是 一个 方式 我 帮助 这 教会 .
这也是我帮助教会的一种方式。

“ [ɛ'mi:l] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætrɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” **Emil looked down and patted him on the shoulder .**
” 埃米尔 看起来 向下 和 轻拍 他 在 这 肩膀 .
埃米尔低头拍了拍他的肩膀。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈwɪndɪ] , - - .
“ **Now you're windy , ' Médée .**
“ 现在 你是 刮风 , - - .

“现在风很大，‘Médée。

[juː; jʊ] [ˈfrentʃɪ] [laɪk] [tuː; tə][bræg] .
You Frenchies like to brag .
你 法国佬 喜欢 到 吹牛 .

你们法国佬爱吹牛。

“ [bʌt; bət][ɑː,me'deɪ][hæd; həd][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmærid] ,
“ **But Amédée had the zeal of the newly married ,**
“ 但 阿梅代 有 这 热情 的 这 新 已婚 ,

但阿梅代却有着新婚夫妇般的热情，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈfeɪkən] [ɔ:f] .
and he was not to be lightly shaken off .
和 他 曾是 不是 到 是 轻轻 摇晃 离开 .

他可不是轻易就能甩掉的。

“ [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [ɛˈmi:l] , [dəʊnt][juː; jʊ][wɔ:nt] [ˈeni] [gɜ:rl] ?
“ **Honest and true , Emil , don't you want ANY girl ?**
“ 诚实的 和 真的 , 埃米尔 , 不 你 想 任何 女孩 ?

“老实说，埃米尔，你难道不想找个女孩吗？ ”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈlɪŋkən] , [naʊ] , [ˈveri] [grænd] ,
Maybe there's some young lady in Lincoln , now , very grand ,
或许 有 一些 年轻的 女士 在 林肯 , 现在 , 非常 盛大 ,

也许现在林肯城里有位非常出色的年轻女士，

“ — [ɑː,me'deɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlæŋɡwɪdli] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði][fæn][ʌv; əv]
“ — **Amédée waved his hand languidly before his face to denote the fan of**
“ — 阿梅代 挥手 他的 手 懒洋洋地 前 他的 脸 到 表示 这 扇子的

[ˈhɑ:rtləs] [ˈbjʊ:ti] ,
heartless beauty ,
狠心 美丽 ,

“——阿梅代懒洋洋地在脸前挥了挥手，示意那把冷酷无情的美丽扇子。”

— “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔ:st] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ʌp][ðer; ðər] .
— “ **and you lost your heart up there .**
— “ 和 你 丢失的 你的 心 向上 那里 .

“你的心也丢在那儿了。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? “
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”

就这些吗？

“ [ˈmeɪbi] , “ [sed] [ɛˈmi:l] .
“ **Maybe , ” said Emil .**
“ 或许 , “ 说 埃米尔 .

“也许吧，”埃米尔说。

[bʌt; bət][ɑː,me'deɪ] [sɔː] [noʊ] [əˈprəʊpriət] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] .
But Amédée saw no appropriate glow in his friend's face .
但 阿梅代 锯 不 合适的 辉光 在 他的 朋友们 脸 .

但阿梅代并没有在他朋友的脸上看到应有的光芒。

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” he exclaimed in disgust .
” 他 惊呼 在 厌恶 :

他厌恶地喊道。

” [aɪ] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʒɑ:lz][tu:; tə] [ki:p] - [wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
” I tell all the French girls to keep ' way from you .
” 我 告诉 全部 这 法语 女孩们 到 保持 - 方式 从 你 :

“我告诉所有法国女孩都离你远点。”

[ju:; jʊ] [ˈgɑ:tə] [rɑ:k] [ɪn][ðer; ðər] , ” [ˈθʌmpɪŋ] [ɛˈmi:l][ɑ:n][ðə; ði][rɪbz] .
You gotta rock in there , ” thumping Emil on the ribs .
你 必须 岩石 在 那里 ; ” 怦 埃米尔 在 这 肋骨 :

你得在里面尽情摇滚,”说着,他猛地拍了拍埃米尔的肋骨。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:,meˈdeɪ] ,
When they reached the terrace at the side of the church , Amédée ,
什么时候 他们 达到 这 阳台 在 这 边 的 这 教会 , 阿梅代 ,

当他们到达教堂侧面的露台时, 阿梅代

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] - [graʊndz] , [ˈtʃælɪndʒd] [ɛˈmi:l][tu:; tə][ə; eɪ]
who was excited by his success on the ball - grounds , challenged Emil to a
WHO 曾是 兴奋的 经过 他的 成功 在 这 球 - 理由 , 挑战 埃米尔 到 一个

[ˈdʒʌmpɪŋ] - [mætʃ] ,
jumping - match ,
跳 - 匹配 ,

他因在球场上的成功而兴奋不已, 向埃米尔发起了跳跃比赛的挑战。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbi:tɪn] .
though he knew he would be beaten .
尽管 他 知道 他 会 是 被打败 :

尽管他知道自己会被打败。

[ðeɪ] [ˈbeltɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [mɑ:'sel] , [ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈtenər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
They belted themselves up , and Raoul Marcel , the choir tenor and Father
他们 系带 他们自己 向上 , 和 拉乌尔 马塞尔 , 这 唱诗班 男高音 和 父亲

- [pet] ,
Duchesne's pet ,
- 宠物 ,

他们系好安全带, 合唱团男高音、杜舍纳神父的宠儿拉乌尔·马塞尔

[ænd; ənd][dʒi:n] - , [held] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈvɔ:lɪtɪd] .
and Jean Bordelau , held the string over which they vaulted .
和 让 - , 握住 这 细绳 超过 哪个 他们 拱形 :

让·博德洛则拉着绳子, 他们从绳子上跃过。

[ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [stʊd] [raʊnd] ,
All the French boys stood round ,
全部 这 法语 男孩们 站立 圆形的 ,

所有法国男孩都围了过来,

[ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [wen] [ɛˈmi:l][ɔ:r][ɑ:,meˈdeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
cheering and humping themselves up when Emil or Amédée went over the wire ,
欢呼 和 性交 他们自己 向上什么时候埃米尔或者 阿梅代 去 超过 这 金属丝 ,

当埃米尔或阿梅代越过铁丝网时, 他们欢呼雀跃, 兴奋不已。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪft] .
as if they were helping in the lift .
作为 如果 他们 是 帮助 在 这 举起 :

就好像他们在电梯里帮忙一样。

[ɛ'mi:l] [stɑ:pt] [æt; ət][faɪv] - [fi:t] - [faɪv] ,
Emil stopped at five - feet - five ,
埃米尔 停止 在 五 - 脚 - 五 ,

埃米尔的身高最终定格在五英尺五英寸。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [spɔɪl][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ɪf][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['eni] [mɔ:r] .
declaring that he would spoil his appetite for supper if he jumped any more .
声明 那 他 会 剧透 他的 食欲 为了 晚餐 如果 他 跳了起来 任何 更多的 .
他声称如果再跳下去，就吃不下晚饭了。

[ɑ:ŋʒə'li:k] , - ['prɪti] [braɪd] , [æz; əz] [blɔ:nd] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
Angélique , Amédée's pretty bride , as blonde and fair as her name ,
安吉莉克 , - 漂亮的 新娘 , 作为 金发 和 公平的 作为 她 姓名 ,
安吉莉克，阿梅黛的漂亮新娘，像她的名字一样金发碧眼，白皙，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mætʃ] , [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ɛ'mi:l][ænd; ənd]
who had come out to watch the match , tossed her head at Emil and
WHO 有 来 出去 到 手表 这 匹配 , 抛掷 她 头 在 埃米尔 和
[sed] : — “
said : — “
说 : — “

一位出来看比赛的女子朝埃米尔甩了甩头，说道：“

- - [kʊd; kəd][dʒʌmp] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][æz; əz] [tɔ:l] .
! Médée could jump much higher than you if he were as tall .
- - 可以 跳 很多 更高 比 你 如果 他 是 作为 高的 .
如果美狄亚和你一样高，他能跳得比你高得多。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɡreɪsf(ə)] .
And anyhow , he is much more graceful .
和 无论如何 , 他 是 很多 更多的 优美 .
而且，他举止优雅得多。

[hi:; hi][ɡoʊz][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [hʌmp] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [ʌp] . “
He goes over like a bird , and you have to hump yourself all up . ”
他 去 超过 喜欢 一个 鸟 , 和 你 有 到 驼峰 你自己 全部向上 . ”
他像鸟儿一样飞过去，你得费劲地把自己撑起来。

“ [oʊ] , [aɪ][du:] , [du:][aɪ] ?
“ **Oh , I do , do I ?**
” 哦 , 我 做 , 做 我 ?

“哦，是的，是的？”

“ [ɛ'mi:l] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['sɔ:si] [maʊθ] ['skwerli] , [waɪl] [fi:; fi] [læft]
” **Emil caught her and kissed her saucy mouth squarely , while she laughed**
” 埃米尔 捕捉 她 和 亲吻 她 风骚的 嘴 完全 , 尽管 她 笑了
[ænd; ənd] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , “
and struggled and called , “
和 挣扎 和 称为 , “
“埃米尔抓住了她，狠狠地吻了她那张性感的小嘴，她一边笑着一边挣扎着，一边喊叫着，”

- - ! - - ! ”
! Médée ! ' Médée ! ”
- - ! - - ! ”

“美狄亚！美狄亚！”

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] - - ['ɪznt] ['i:v(ə)n][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:]
” **There , you see your ' Médée isn't even big enough to get you away from me**
” 那里 , 你 看 你的 - - 不是 甚至 大的 足够的 到 得到 你 离开 从 我
.
:
.
“你看，你的‘美狄亚’甚至都不够大，无法让你逃离我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ʻoʊnli][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ]
I could run away with you right now and he could only sit down and cry
我可以跑步离开和你你正确的现在和他他可以仅有的坐向下和哭
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于它 .

我现在可以带你私奔，而他只能坐在那里哭泣。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌmp] [maɪ'self] !
I'll show you whether I have to hump myself !
患病的展示你无论我到有到驼峰我！
我会让你看看我是否需要自慰！

" [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
" Laughing and panting ,
" 笑和喘息 ,
" 笑着，喘着粗气，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌɑːŋʒəˈliːk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈrektæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
he picked Angélique up in his arms and began running about the rectangle with
他挑选安吉莉克向上在他的武器和开始跑步关于这长方形和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他把安吉莉克抱起来，开始抱着她绕着长方形场地跑来跑去。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [mə'riː] - [ˈtaɪgər] [aɪz] [ˈflæfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Not until he saw Marie Shabata's tiger eyes flashing from the gloom of the
不是直到他锯玛丽 - 老虎眼睛闪烁从这愁云的这
[ˈbeɪsmənt] [ˈdɔːrweɪ] [dɪd][hiː; hi][hænd][ðə; ðɪ] [dɪ'feɪld] [braɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
basement doorway did he hand the disheveled bride over to her husband .
地下室门口做过他手这蓬头垢面新娘超过到她丈夫 .

直到他看到玛丽·沙巴塔那双虎眼从地下室门口的昏暗光线中闪闪发光，他才把衣衫不整的新娘交给她的丈夫。

" [ðer; ðər] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈgreɪsf(ə)l] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" There , go to your graceful ; I haven't the heart to take you away from
" 那里 , 去到你的优美 ; 我还没有这心到拿你离开从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“去吧，去找你的爱人；我实在不忍心把你从他身边带走。”

" [ˌɑːŋʒəˈliːk] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ɛˈmiːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt]
" Angélique clung to her husband and made faces at Emil over the white
" 安吉莉克紧紧抓住到她丈夫和制成面孔在埃米尔超过这白色的
[ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] - [bɔːl] - [ʃɜːrt] .
shoulder of Amédée's ball - shirt .
肩膀的 - 球 - 衬衫 .

“安吉莉克紧紧地抱着她的丈夫，透过阿梅代球衣的白色肩膀朝埃米尔做了个鬼脸。

[ɛˈmiːl][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət] -
Emil was greatly amused at her air of proprietorship and at Amédée's
埃米尔曾是 非常觉得好笑在她空气的所有权和在 -
[ˈfeɪmləs] [səbˈmɪj(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
shameless submission to it .
不要脸提交到它 .

埃米尔对她那副主人的姿态以及阿梅代毫不羞耻地顺从她感到非常好笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
He was delighted with his friend's good fortune .
他曾是高兴极了和他的朋友们好的财富 .
他为朋友的好运感到高兴。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ['sʌni] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['hæpi] [lʌv] .
He liked to see and to think about Amédée's sunny , natural , happy love .
他 喜欢 到 看 和 到 思考 关于 - 阳光明媚 , 自然的 , 快乐的 爱 .
他喜欢看到和思考阿梅代阳光、自然、快乐的爱。

[hi:; hi][ænd; ənd][ɑ:,me'deɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['resld] [ænd; ənd] [lɑ:rk] [tə'geðər] [sɪns] [ðeɪ]
He and Amédée had ridden and wrestled and larked together since they
他 和 阿梅代 有 骑 和 摔跤 和 拉克 一起 自从 他们
[wɜ:r; wər] [lædz] [lʌ; əv] [twelv] .
were lads of twelve .
是 小伙子们 的 十二 .
他和阿梅代从十二岁起就一起骑马、摔跤、玩耍。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .
On Sundays and holidays they were always arm in arm .
在 星期日 和 假期 他们 是 总是 手臂 在 手臂 .
星期天和节假日，他们总是手挽着手。

[aɪ'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɑ:,me'deɪ]
It seemed strange that now he should have to hide the thing that Amédée
它 似乎 奇怪的 那 现在 他 应该 有 到 隐藏 这 事物 那 阿梅代
[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [lʌ; əv] ,
was so proud of ,
曾是 所以 自豪的 的 ,
他现在竟然要藏起阿梅代引以为傲的东西，这让他觉得很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][lʌ; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər]
that the feeling which gave one of them such happiness should bring the other
那 这 感觉 哪个 给予 一 的 他们 这样的 幸福 应该 带来 这 其他
[sʌtʃ] [dɪ'spə] .
such despair .
这样的 绝望 .
曾经给其中一人带来无比幸福的感觉，如今却给另一人带来无比绝望。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wen] [æɪlg'zændrə] ['testɪd] [hɜ:r; həɪ] [si:d] - [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hi:; hi]
It was like that when Alexandra tested her seed - corn in the spring , he
它 曾是 喜欢 那 什么时候 亚历山德拉 测试 她 种子 - 玉米 在 这 春天 , 他
[mju:zd] .
mused .
沉思 .
他沉思道，就像亚历山德拉春天测试玉米种子时那样。

[frʌm; frəm] [tu:] [ɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
From two ears that had grown side by side ,
从 二 耳朵 那 有 生长 边 经过 边 ,
由两只并排长出的耳朵组成，

[ðə; ði] [greɪnz] [lʌ; əv][wʌn] [ʃɑ:t] [lʌp] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [prə'dʒektɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
the grains of one shot up joyfully into the light , projecting themselves into the
这 谷物 的 一 射击 向上 欣喜地 进入 这 光 , 投影 他们自己 进入 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
其中一粒种子欢快地冲向阳光，将自己投射到未来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [leɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɒtɪd] ; [ænd; ənd]
and the grains from the other lay still in the earth and rotted ; and
和 这 谷物 从 这 其他 躺 仍然 在 这 地球 和 腐烂的 ; 和
['nʊɒbə:di] [nu:] [waɪ] .
nobody knew why .
无人 知道 为什么 .
而另一边的谷粒则静静地躺在土里腐烂了；没有人知道为什么。

[eks]
X
X

X

[waɪl] [ɛ'mi:l][ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [æɪg'zændrə][wʌz; wəz]
While Emil and Carl were amusing themselves at the fair , Alexandra was
尽管 埃米尔 和 卡尔 是 有趣 他们自己 在 这 公平的 , 亚历山德拉 曾是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

当埃米尔和卡尔在集市上玩耍时，亚历山德拉待在家里。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] .
busy with her account - books , which had been neglected of late .
忙碌的 和 她 帐户 - 图书 , 哪个 有 到过 被忽视的 的 晚的 .

她正忙着整理最近疏于照看的账簿。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪgjərz] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɑ:rt] [draɪv] [ʌp][tuː; tə]
She was almost through with her figures when she heard a cart drive up to
她 曾是 几乎 通过 和 她 数据 什么时候 她 听到 一个 大车 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

她正要算完数字，这时听到一辆马车开到大门口。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜ:r; hər] [tuː] ['oʊldə] ['brʌðərz] .
and looking out of the window she saw her two older brothers .
和 寻找 出去 的 这 窗户 她 锯 她 二 老 兄弟 .

她向窗外望去，看到了她的两个哥哥。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər][ˈevər] [sɪns] [kɑ:rl] [lɪnstrəmz] [ə'raɪv(ə)l] , [fɔːr] [wiːks]
They had seemed to avoid her ever since Carl Linstrum's arrival , four weeks
他们 有 似乎 到 避免 她 曾经 自从 卡尔 林斯特伦的 到达 , 四 周
[ə'gəʊ] [ðæt] [deɪ] ,
ago that day ,
前 那 天 ,

自从卡尔·林斯特伦四周前那天到来之后，他们似乎就一直在躲着她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhɜ:rid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
and she hurried to the door to welcome them .
和 她 慌忙 到 这 门 到 欢迎 他们 .

她赶紧跑到门口迎接他们。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] .
She saw at once that they had come with some very definite purpose .
她 锯 在 一次 那 他们 有 来 和 一些 非常 定 目的 .

她一眼就看出他们是来有明确目的的。

[ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ˈstɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
They followed her stiffly into the sitting - room .
他们 随后 她 僵硬地 进入 这 坐着 - 房间 .

他们僵硬地跟着她走进客厅。

[ˈɑːskər][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [luː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Oscar sat down , but Lou walked over to the window and remained standing ,
奥斯卡 卫星 向下 , 但 卢 步行 超过 到 这 窗户 和 剩余 常设 ,
[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
his hands behind him .
他的 双手 在后面 他 .

奥斯卡坐了下来，但卢走到窗边，双手背在身后，仍然站着。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][baɪ] [jɔ:r'self] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
“ **You are by yourself ?** ” **he asked , looking toward the doorway into the parlor .** ”
“ 你 是 经过 你自己 ? ” 他 问 , 寻找 朝向 这 门口 进入 这 客厅 :
“你一个人吗?”他问道, 目光投向客厅的门口。

“ [jes] . [kɑ:rl][ænd; ənd][ɛ'mi:l] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [fer] .
“ **Yes . Carl and Emil went up to the Catholic fair .** ”
“ 是的 : 卡尔 和 埃米尔 去 向上 到 这 天主教 公平的 :
“是的。卡尔和埃米尔去了天主教集市。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spoʊk] .
“ **For a few moments neither of the men spoke .** ”
“ 为了 一个 很少 时刻 两者都不 的 这 男人 辐 :
“两人沉默了片刻。”

[ðen] [lu:] [keɪm] [aʊt] ['fɑ:rpli] .
Then Lou came out sharply .
然后 卢 来了 出去 尖锐地 :
然后卢突然厉声说道。

“ [haʊ] [su:n] [dʌz] [hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ **How soon does he intend to go away from here ?** ”
“ 如何 很快 做 他 打算 到 去 离开 从 这里 ? ”
他打算多久之后离开这里?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [lu:] .
“ **I don't know , Lou .** ”
“ 我 不 知道 , 卢 :
“我不知道, 卢。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] .
Not for some time , I hope .
不是 为了 一些 时间 , 我 希望 :
希望不会持续一段时间。

“ [æɪlɪg'zændrə] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] , ['kwaɪət] [toʊn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
“ **Alexandra spoke in an even , quiet tone that often exasperated her brothers .** ”
“ 亚历山德拉 辐 在 一个 甚至 , 安静的 语气 那 经常 恼怒 她 兄弟 :
亚历山德拉说话的语气平稳而平静, 这常常让她的兄弟们感到恼火。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They felt that she was trying to be superior with them .
他们 毛毡 那 她 曾是 尝试 到 是 优越的 和 他们 :
他们觉得她是在试图凌驾于他们之上。

['ɑ:skər] [spoʊk] [ʌp] ['grɪmli] .
Oscar spoke up grimly .
奥斯卡 辐 向上 阴沉地 :
奥斯卡神情凝重地开口说道。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [hi:; hi]
“ **We thought we ought to tell you that people have begun to talk ,** ” **he** ”
“ 我们 想法 我们 应该 到 告诉 你 那 人们 有 开始 到 讲话 , ” 他
[sed] ['mi:nɪŋli] .
said meaningly .
说 有意义的 :

“我们觉得应该告诉你, 人们已经开始议论纷纷了,”他意味深长地说。
[æɪlɪg'zændrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Alexandra looked at him .
亚历山德拉 看起来 在 他 :
亚历山德拉看着他。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ?
“ **What about** ?
“ 什么 关于 ?

“那又怎样？ ”

“ [ɑ:skər][met][hɜ:r; hər] [aɪz] ['blæŋkli] .
“ **Oscar met her eyes blankly** .
“ 奥斯卡 遇见 她 眼睛 茫然地 .

奥斯卡茫然地与她对视。

“ [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
“ **About you , keeping him here so long** .
“ 关于 你 , 保持 他 这里 所以 长的 .

“关于你，把他留在这里这么久。”

[aɪ'ti:] [lʊks] [bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðɪs] [wei] .
It looks bad for him to be hanging on to a woman this way .
它 看起来 坏的 为了 他 到 是 绞刑 在 到 一个 女士 这 方式 .

他这样纠缠一个女人，看起来对他很不好。

[ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['teɪkən][ɪn] .
People think you're getting taken in .
人们 思考 你是 获得 已采取 在 .

人们认为你被骗了。

“ [æɪlɪg'zændrə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ['fɜ:rmli] .
“ **Alexandra shut her account - book firmly** .
“ 亚历山德拉 关闭 她 帐户 - 书 牢牢 .

亚历山德拉用力合上了账簿。

“ [bɔɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɪriəsli] , “ [dəʊnt] [lets] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
“ **Boys , “ she said seriously , “ don't let's go on with this** .
“ 男孩们 , “ 她 说 严重地 , “ 不 我们来吧 去 在 和 这 .
“孩子们,”她严肃地说, “我们别继续下去了。”

[wi:; wi][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] ['eniwer] .
We won't come out anywhere .
我们 惯于 来 出去 任何地方 .

我们哪儿也不去。

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [əd'vaɪs][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
I can't take advice on such a matter .
我 不能 拿 建议 在 这样的 一个 事情 .

我无法接受这方面的建议。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] ,
I know you mean well ,
我 知道 你 意思是 出色地 ,

我知道你是好意，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][em'li:] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
but you must not feel responsible for me in things of this sort .
但 你 必须 不是 感觉 负责任的 为了 我 在 事物 的 这 种类 .

但你不必为我在这方面的事情负责。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔ:k] [aɪ'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋ] .
If we go on with this talk it will only make hard feeling .
如果 我们 去 在 和 这 讲话 它 将要 仅有的 制作 难的 感觉 .

如果我们继续这样谈话下去，只会造成不快。

“ [lu:] [wɪpt] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
“ **Lou whipped about from the window** .
“ 卢 鞭打 关于 从 这 窗户 .

“卢猛地从窗户里探出头来。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈfæməli] .
“ **You ought to think a little about your family** .
“ 你 应该 到 思考 一个 小的 关于 你的 家庭 .
“ 你应该多为你的家人想想。

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:l] [rɪˈdɪkjələs] . “
You're making us all ridiculous . “
“ 你是 制作 我们 全部 荒谬的 . “
“ 你让我们所有人都显得很荒谬。

“ [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? “
“ **How am I ?** “
“ 如何 是 我 ? “
“ 我怎么样? ”

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] . “
“ **People are beginning to say you want to marry the fellow** . “
“ 人们 是 开始 到 说 你 想 到 结婚 这 同伴 . “
“ 人们开始说你想嫁给那个人。”

“ [wel] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
“ **Well , and what is ridiculous about that ?**
“ 出色地 , 和 什么 是 荒谬的 关于 那 ?
“ 那么，这有什么荒谬的呢? ”

“ [lu:] [ænd; ɐnd][ˈɑ:skər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈaʊtrəɪdʒd] [lʊks] .
“ **Lou and Oscar exchanged outraged looks** .
“ 卢 和 奥斯卡 交换 义愤填膺 看起来 .
“ 卢和奥斯卡交换了一个愤怒的眼神。”

“ [ælɪgˈzændrə] !
“ **Alexandra !**
“ 亚历山德拉 !
“ 亚历山德拉! ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ˈhi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][træmp]
Can't you see he's just a tramp
不能 你 看 他是 只是 一个 流浪汉
你难道看不出来他只是个流浪汉吗?

[ænd; ɐnd] [ˈhi:z] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
and he's after your money ?
和 他是 后 你的 钱 ?
他觊觎你的钱财?

[hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [hi:; hi] [dʌz] ! “
He wants to be taken care of , he does ! “
他 想要 到 是 已采取 关心 的 , 他 做 ! “
他想被人照顾，真的!

“ [wel] , [səˈpəʊz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Well , suppose I want to take care of him ?**
“ 出色地 , 认为 我 想 到 拿 关心 的 他 ?
“ 那么，假设我想照顾他呢? ”

[hu:z] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈti:][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ? “
Whose business is it but my own ? “
谁 商业 是 它 但 我的 自己的 ? “
这关乎谁的事? 除了我以外。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:d] [get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑ:pərti] ? “
“ **Don't you know he'd get hold of your property ?** “
“ 不 你 知道 他会 得到 抓住 的 你的 财产 ? “
“ 难道你不知道他会夺走你的财产吗? ”

“ [ˈhiːd] [get][ˈhoʊld][ˌʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈwiʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **He'd get hold of what I wished to give him , certainly .**
“ 他会 得到 抓住 的 什么 我 希望 到 给 他 , 当然 .

“他肯定能得到我想给他的东西。”

“ [ˈɑːskər][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [luː] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrɪsli] [hər] .
“ **Oscar sat up suddenly and Lou clutched at his bristly hair .**
“ 奥斯卡 卫星 向上 突然 和 卢 紧握 在 他的 刚毛的 头发 .
奥斯卡突然坐了起来, 卢一把抓住他蓬乱的头发。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
“ **Give him ?**
“ 给 他 ?

“给他? ”

“ [luː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Lou shouted .**
“ 卢 喊叫 .

“卢喊道。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔːpərti] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmsted] ? ”
“ **Our property , our homestead ? ”**
“ 我们的 财产 , 我们的 家园 ? ”

“我们的财产, 我们的家园? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , ” [sed] [ˌæliɡˈzændrə][ˈkwaɪətli] .
“ **I don't know about the homestead , ” said Alexandra quietly .**
“ 我 不 知道 关于 这 家园 , ” 说 亚历山德拉 悄悄 .

“我不了解那座宅邸的情况, ”亚历山德拉轻声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈɑːskər][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][jɔː; jər]
“ **I know you and Oscar have always expected that it would be left to your children ,**
“ 我 知道 你 和 奥斯卡 有 总是 预期的 那 它 会 是 左边 到 你的 孩子们 ,
children ,
“ 孩子们 ,

我知道你和奥斯卡一直都希望把遗产留给你们的孩子,

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃɜː] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **and I'm not sure but what you're right .**
“ 和 我是 不是 当然 但 什么 你是 正确的 .

我不太确定, 但你说的对。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ˌʌv; əv][maɪ][lənd] , [ˈbɔɪz] . “
“ **But I'll do exactly as I please with the rest of my land , boys . ”**
“ 但 患病的 做 确切地 作为 我 请 和 这 休息 的 我的 土地 , 男孩们 . ”

但我会随心所欲地处置我剩下的土地, 伙计们。

“ [ðə; ði] [rest] [ˌʌv; əv][jɔː; jər][lənd] ! ” [kraɪd] [luː] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
“ **The rest of your land ! ” cried Lou , growing more excited every minute .**
“ 这 休息 的 你的 土地 ! ” 哭 卢 , 生长 更多的 兴奋的 每一个 分钟 .

“剩下的土地! ”卢喊道, 越来越兴奋。

“ [ˈdɪdnt] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [kʌm] [aʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ?
“ **Didn't all the land come out of the homestead ?**
“ 没有 全部 这 土地 来 出去 的 这 家园 ?

“难道所有的土地不都是从宅基地里划出来的吗? ”

先驱者们! (O Pioneers!)

第7/11页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['bɔ:roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
It was bought with money borrowed on the homestead ,
它 曾是 买 和 钱 借来的 在 这 家园 ,
它是用抵押宅基地借的钱买的。

[ænd; ənd][ɑ:skər][ænd; ənd][em 'i:] [wɜ:rkt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] ['peɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
and Oscar and me worked ourselves to the bone paying interest on it . "
和 奥斯卡 和 我 工作 我们自己 到 这 骨 付费 兴趣 在 它 . "
“我和奥斯卡拼命工作，才还清了利息。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
"**Yes , you paid the interest .**
" 是的 , 你 有薪酬的 这 兴趣 .

“是的，你支付了利息。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
But when you married we made a division of the land , and you were
但 什么时候 你 已婚 我们 制成 一个 分配 的 这 土地 , 和 你 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

但你结婚时，我们分割了土地，你对此很满意。

[aɪv] [meɪd] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ][ˈfɑ:rmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:rkt]
I've made more on my farms since I've been alone than when we all worked
我已经 制成 更多的 在 我的 农场 自从 我已经 到过 独自的 比 什么时候 我们 全部 工作
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

自我独自经营农场以来，我的收入比我们以前一起干的时候还要高。

" ['evriθɪŋ] [ju:v] [meɪd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][lənd] [ðæt] [ju: 'es] [bɔɪz] [wɜ:rkt]
"**Everything you've made has come out of the original land that us boys worked**
" 一切 你已经 制成 有 来 出去 的 这 原来的 土地 那 我们 男孩们 工作
[fɔ:r; fər] , [ˈhæznt] [aɪ 'ti:] ?
for , hasn't it ?
为了 , 还没有 它 ?

“你们所创造的一切都来自我们这些男孩曾经辛勤劳作的土地，不是吗？”

[ðə; ði][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loŋz] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] .
The farms and all that comes out of them belongs to us as a family .
这 农场 和 全部 那 来 出去 的 他们 属于 到 我们 作为 一个 家庭 .

这些农场以及农场出产的一切都属于我们全家。

" [æɪlɪg'zændrə] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪm'peɪntli] .
"**Alexandra waved her hand impatiently .**
" 亚历山德拉 挥手 她 手 不耐烦地 .

亚历山德拉不耐烦地挥了挥手。

" [kʌm] [naʊ] , [lu:] .
"**Come now , Lou .**
" 来 现在 , 卢 .

“好了，卢。”

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fæktz] .
Stick to the facts .
戳 到 这 事实 .

坚持事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .
You are talking nonsense .
你 是 说 废话 .

你在胡说八道。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [klɜːrk][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [oʊnz] [maɪ][lənd] ,
Go to the county clerk and ask him who owns my land ,
去 到 这 县 职员 和 问 他 WHO 拥有 我的 土地 ,
去县委书记那里问问他我的土地归谁所有。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [maɪ][ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər] [ɡʊd] .
and whether my titles are good .
和 无论 我的 标题 是 好的 .

以及我的标题是否合适。

” [luː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
” Lou turned to his brother .
” 卢 转向 到 他的 兄弟 .

卢转向他的兄弟。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmed(ə)lɪ] [ɪn] [ˈbɪznəs] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ This is what comes of letting a woman meddle in business , “ he said bitterly .
” 这 是 什么 来 的 出租 一个 女士 插手 在 商业 , “ 他 说 苦涩地 .
“这就是让女人插手生意的后果,”他愤愤不平地说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ We ought to have taken things in our own hands years ago .
” 我们 应该 到 有 已采取 事物 在 我们的 自己的 双手 年 前 .
“我们本该多年前就自己采取行动。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhjuːməd] [hɜːr; hər] .
But she liked to run things , and we humored her .
但 她 喜欢 到 跑步 事物 , 和 我们 幽默 她 .
但她喜欢掌控一切,我们也顺着她。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡʊd] [sens] , [æɪlɪɡˈzændrə] .
We thought you had good sense , Alexandra .
我们 想法 你 有 好的 感觉 , 亚历山德拉 .
亚历山德拉, 我们一直觉得你很有明事理。

[wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [juːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] .
We never thought you'd do anything foolish .
我们 绝不 想法 你会 做 任何事物 愚蠢 .
我们从未想过你会做出如此愚蠢的事情。

” [æɪlɪɡˈzændrə] [ræpt] [ɪmˈpeɪntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnʌklz] .
” Alexandra rapped impatiently on her desk with her knuckles .
” 亚历山德拉 说唱 不耐烦地 在 她 桌子 和 她 指关节 .
亚历山德拉不耐烦地用指关节敲着桌子。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [luː] .
“ Listen , Lou .
” 听 , 卢 .

“听着, 卢。”

[dəʊnt] [tɔːk] [waɪld] .
Don't talk wild .
不 讲话 荒野 .

别胡说八道。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [θɪŋz] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [oʊn] [hændz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
You say you ought to have taken things into your own hands years ago .
你 说 你 应该 到 有 已采取 事物 进入 你的 自己的 双手 年 前 .
你说你几年前就应该自己采取行动了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] .
I suppose you mean before you left home .
我 认为 你 意思是 前 你 左边 家 .
我想你指的是离开家之前吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] ?
But how could you take hold of what wasn't there ?
但 如何 可以 你 拿 抓住 的 什么 不是 那里 ?
但你怎么能抓住不存在的东西呢？

[aɪv] [gəːt][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sɪnz] [wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ;
I've got most of what I have now since we divided the property ;
我已经 得到 最多 的 什么 我 有 现在 自从 我们 分割 这 财产 ;
我现在拥有的大部分东西都是我们分割财产后得到的；

[aɪv] [bɪlt] [aɪ ˈtiː][ʌp][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've built it up myself , and it has nothing to do with you .
我已经 建造 它 向上 我 , 和 它 有 没有什么 到 做 和 你 .
这是我自己一手建立起来的，跟你没有任何关系。

" [ˈɑːskər] [spəʊk] [ʌp] [ˈsɑːləmli] .
" **Oscar spoke up solemnly .**
" 奥斯卡 辐 向上 庄严地 .
奥斯卡严肃地开口说道。

" [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **The property of a family really belongs to the men of the family ,**
" 这 财产 的 一个 家庭 真的 属于 到 这 男人 的 这 家庭 ,
"一个家庭的财产实际上属于家里的男性成员，

[noʊ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
no matter about the title .
不 事情 关于 这 标题 .
标题无关紧要。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] , [ɪts] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . "
If anything goes wrong , it's the men that are held responsible . "
如果 任何事物 去 错误的 , 它是 这 男人 那 是 握住 负责任的 . "
如果出了什么问题，男人要承担责任。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [luː] [brʊk] [ɪn] .
" **Yes , of course , " Lou broke in .**
" 是的 , 的 课程 , " 卢 打破 在 .
"是的，当然,"卢插嘴道。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] .
" **Everybody knows that .**
" 大家 知道 那 .
"大家都知道这一点。"

[ˈɑːskər][ænd; ənd][,em ˈiː][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [wiːv] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [fʌs] .
Oscar and me have always been easy - going and we've never made any fuss .
奥斯卡 和 我 有 总是 到过 简单的 - 去 和 我们已经 绝不 制成 任何 大惊小怪 .
奥斯卡和我一直性格都很随和，我们从来没有大吵大闹过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
We were willing you should hold the land and have the good of it ,
我们 是 愿意的 你 应该 抓住 这 土地 和 有 这 好的 的 它 ,
我们原本希望你们能拥有这片土地并从中受益，

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

but you got no right to part with any of it .

但 你 得到 不 正确的 到 部分 和 任何 的 它 .

但你无权放弃其中的任何一部分。

[wiː; wi] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][lənd][juː; jʊ] [bɔ:t] ,

We worked in the fields to pay for the first land you bought ,

我们 工作 在 这 字段 到 支付 为了 这 第一的 土地 你 买 ,

我们下地干活挣钱,才买下了你买的第一块地。

[ænd; ənd][wə'teɪvz, ˌhwə'teɪvz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and whatever's come out of it has got to be kept in the family .

和 不管是什么 来 出去 的 它 有 得到 到 是 保留 在 这 家庭 .

无论结果如何,都必须保密。

" ['ɑ:skər] [riːɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] .

" Oscar reinforced his brother , his mind fixed on the one point he could see .

" 奥斯卡 加强型 他的 兄弟 , 他的 头脑 固定的 在 这 一 观点 他 可以 看 .

奥斯卡鼓励他的哥哥,他的注意力完全集中在他能看到的那一点上。

" [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ]

" The property of a family belongs to the men of the family , because they

" 这 财产 的 一个 家庭 属于 到 这 男人 的 这 家庭 , 因为 他们

[ɑ:r; ər][held] [rɪ'spa:nsəb(ə)] ,

are held responsible ,

是 握住 负责任的 ,

“一个家庭的财产属于家中的男人们,因为他们要承担责任。”

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][wɜ:rk] .

and because they do the work .

和 因为 他们 做 这 工作 .

因为他们做了工作。

" [æɪlɪg'zændrə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .

" Alexandra looked from one to the other , her eyes full of indignation .

" 亚历山德拉 看起来 从 一 到 这 其他 , 她 眼睛 满的 的 愤慨 .

亚历山德拉环视着他们,眼中充满了愤慨。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] ['æŋɡri] .

She had been impatient before , but now she was beginning to feel angry .

她 有 到过 不耐烦 前 , 但 现在 她 曾是 开始 到 感觉 生气的 .

她之前就有些不耐烦,但现在她开始感到生气了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ][wɜ:rk] ?

" And what about my work ?

" 和 什么 关于 我的 工作 ?

“那我的工作呢? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

" she asked in an unsteady voice .

" 她 问 在 一个 不稳定 嗓音 .

她声音颤抖地问道。

[luː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

Lou looked at the carpet .

卢 看起来 在 这 地毯 .

卢看着地毯。

" [oʊ] , [naʊ] , [æɪlɪg'zændrə] , [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ['i:zi] !

" Oh , now , Alexandra , you always took it pretty easy !

" 哦 , 现在 , 亚历山德拉 , 你 总是 采取 它 漂亮的 简单的 !

“哦, 亚历山德拉, 你总是很轻松自在的! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] .

Of course we wanted you to .
的 课程 我们 通缉 你 到 :

我们当然希望你这样做。

[ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['hju:məd] [ju:; jʊ] .

You liked to manage round , and we always humored you .
你 喜欢 到 管理 圆形的 , 和 我们 总是 幽默 你 :

你喜欢按部就班地管理，而我们也总是迁就你。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [help] [tu:; tə] [ju: 'es] .

We realize you were a great deal of help to us .
我们 意识到 你 是 一个 伟大的 交易 的 帮助 到 我们 :

我们意识到您给了我们很大的帮助。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wʊmən] ['eniwər] [ə'raʊnd] [ðæt] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:]

There's no woman anywhere around that knows as much about business as you do
有 不 女士 任何地方 大约 那 知道 作为 很多 关于 商业 作为 你 做

,
:
,

周围没有哪个女人比你更懂生意。

[ænd; ənd] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [smɑ:rt] .

and we've always been proud of that , and thought you were pretty smart .
和 我们已经 总是 到过 自豪的 的 那 , 和 想法 你 是 漂亮的 聪明的 :

我们一直为此感到自豪，并且认为你非常聪明。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rk] ['ɔ:lweɪz] [fel] [ɑ:n] [ju: 'es] .

But , of course , the real work always fell on us .
但 , 的 课程 , 这 真实的 工作 总是 跌倒 在 我们 :

当然，真正的工作总是落在我们身上。

[ɡʊd] [əd'vaɪs] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [wi:dz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] . "

Good advice is all right , but it don't get the weeds out of the corn . "
好的 建议 是全部 正确的 , 但 它 不 得到 这 杂草 出去 的 这 玉米 : "

好的建议固然不错，但它并不能清除玉米地里的杂草。

" ['meɪbi] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [ɪn] [ðə; ði] [krɑ:p] ,

" Maybe not , but it sometimes puts in the crop ,
" 或许 不是 , 但 它 有时 放置 在 这 庄稼 ,

“也许不是，但有时确实能给庄稼带来好处。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ki:ps] [ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [kɔ:rn] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ɪn] , " [sed] [æliɡ'zændrə]

and it sometimes keeps the fields for corn to grow in , " said Alexandra
和 它 有时 保持 这 字段 为了 玉米 到 生长 在 , " 说 亚历山德拉

['draɪli] .

dryly .
干巴巴地 :

“有时候，它还能让田地继续长玉米，”亚历山德拉冷冷地说。

" [waɪ] , [lu:] ,

" Why , Lou ,
" 为什么 , 卢 ,

“为什么，卢，

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ɑ:skər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [ɔ:l]

I can remember when you and Oscar wanted to sell this homestead and all
我 能 记住 什么时候 你 和 奥斯卡 通缉 到 卖 这 家园 和 全部

[ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə] [oʊld] ['pri:tʃər] ['erɪksən] [fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .

the improvements to old preacher Ericson for two thousand dollars .
这 改进 到 老的 牧师 爱立信 为了 二 千 美元 :

我记得你和奥斯卡当时想把这处宅基地和所有附属设施以两千美元的价格卖给老牧师埃里克森。

[ɪf] [aɪ'd] [kən'sentɪd] ,
If I'd consented ,
如果 ID 同意 ,

如果我同意了，

[ju:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'bɔ:ŋ] [ɑ:n] [pɔr] [ˈfɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
you'd have gone down to the river and scraped along on poor farms for the
你会 有 已消失 向下 到 这 河 和 刮擦 沿着 在 贫穷的 农场 为了 这
[rest] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] .
rest of your lives .
休息 的 你的 生活 .

你们本该下到河边，在贫瘠的农场里勉强糊口一辈子。

[wen] [aɪ][pʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [fi:ld] [ʌv; əv][ælfælfə][ju:; jʊ][bəuθ] [ə'pəʊzd] [em 'i:] ,
When I put in our first field of alfalfa you both opposed me ,
什么时候 我 放 在 我们的 第一的 场地 的 紫花苜蓿 你 两个都 反对 我 ,

当初我种下第一块苜蓿地时，你们俩都反对我。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
just because I first heard about it from a young man who had been to
只是 因为 我 第一的 听到 关于 它 从 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 到
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
the University .
这 大学 .

因为我最初是从一位上过这所大学的年轻人那里听说的。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn] [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] [sed] [soʊ] .
You said I was being taken in then , and all the neighbors said so .
你 说 我 曾是 存在 已采取 在 然后 , 和 全部 这 邻居 说 所以 .

你说我当时被带走了，所有邻居也都这么说。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ælfælfə][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sæl'veɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
You know as well as I do that alfalfa has been the salvation of this country
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 紫花苜蓿 有 到过 这 救恩 的 这 国家
.
:
.

你我都清楚，苜蓿是这个国家的救星。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [læft] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][lənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
You all laughed at me when I said our land here was about ready for
你 全部 笑了 在 我 什么时候 我 说 我们的 土地 这里 曾是 关于 准备好 为了
[wi:t] ,
wheat ,
小麦 ,

当我说我们这块地差不多可以种小麦的时候，你们都嘲笑我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [reɪz] [θri:] [bɪg] [wi:t] [kra:ps] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nebəz] [kwɪt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l]
and I had to raise three big wheat crops before the neighbors quit putting all
和 我 有 到 增加 三 大的 小麦 农作物 前 这 邻居 辞职 推杆 全部
[ðer; ðər][lənd][ɪn][kɔ:rn] .
their land in corn .
他们的 土地 在 玉米 .

在邻居们停止把所有土地都种上玉米之前，我必须种三茬大麦。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][kraɪd] , [lu:] , [wen] [wi:; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [wi:t] - [ˈplæntɪŋ] ,
Why , I remember you cried , Lou , when we put in the first big wheat - planting ,
为什么 , 我 记住 你 哭 , 卢 , 什么时候 我们 放 在 这 第一的 大的 小麦 - 种植 ,
我记得你哭过，卢，当时我们第一次大规模播种小麦的时候。

[ænd; ənd] [sed] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
and said everybody was laughing at us .
和 说 大家 曾是 笑 在 我们 :
他说大家都在嘲笑我们。

" [lu:] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['ɑ:skər] .
" Lou turned to Oscar .
" 卢 转向 到 奥斯卡 :
卢转向奥斯卡。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][,ai 'ti:] ; [ɪf] [ʃi;; ʃi] [telz] [ju;; jʊ][tu;; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kra:p] ,
" That's the woman of it ; if she tells you to put in a crop ,
" 那就是 这 女士 的 它 ; 如果 她 讲述 你 到 放 在 一个 庄稼 ,
“这就是女人的风格；如果她让你种庄稼，

[ʃi;; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] [pʊt][,ai 'ti:][ɪn] .
she thinks she's put it in .
她 思考 她是 放 它 在 :
她认为她已经放进去了。

[,ai 'ti:] [merks] ['wɪmɪn] [kən'si:tɪd] [tu;; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] .
It makes women conceited to meddle in business .
它 制作 女性 自负 到 插手 在 商业 :
干涉生意会让女人变得自负。

[aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [ju:d] [wɑ:nt][tu;; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [hɑʊ] [hɑ:rd][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ju: 'es] ,
I shouldn't think you'd want to remind us how hard you were on us ,
我 不应该 思考 你会 想 到 提醒 我们 如何 难的 你 是 在 我们 ;
我想你肯定不想提醒我们你以前对我们有多严厉。

[,æɪlɪg'zændrə] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ]['berbi][ɛ'mi:l] . "
Alexandra , after the way you baby Emil . "
亚历山德拉 , 后 这 方式 你 婴儿 埃米尔 : "
亚历山德拉，你对待埃米尔的方式真是太娇惯了。”

" [hɑ:rd][ɑ:n][ju;; jʊ] ?
" Hard on you ?
" 难的 在 你 ?
对你来说很苛刻吗？

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu;; tə][bi;; bi][hɑ:rd] .
I never meant to be hard .
我 绝不 意思是 到 是 难的 :
我从来没想过要苛责别人。

[kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] .
Conditions were hard .
状况 是 难的 :
条件很艰苦。

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɔ:ft] , ['enihaʊ] ;
Maybe I would never have been very soft , anyhow ;
或许 我 会 绝不 有 到过 非常 柔软的, 无论如何 ;
也许我本来就不是个心软的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz] .
but I certainly didn't choose to be the kind of girl I was .
但 我 当然 没有 选择 到 是 这 种类 的 女孩 我 曾是 :
但我当然不是自愿成为现在这样的女孩的。

[ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [,ai 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
If you take even a vine and cut it back again and again ,
如果 你 拿 甚至 一个 藤 和 切 它 后退 再次 和 再次 ,
即使你把一根藤蔓反复修剪，

[ˈɑːtɪ:] [grəʊz] [hɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] .

it grows hard , like a tree .
它 生长 难的 , 喜欢 一个 树 .

它变得坚硬，像树一样。

“ [lu:] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [daɪˈɡreʃn]
” **Lou felt that they were wandering from the point , and that in digression**
” 卢 毛毡 那 他们 是 漫游 从 这 观点 , 和 那 在 题外话

[æɪlɪɡˈzændrə] [maɪt] [ʌnˈhɜːrv] [hɪm; ɪm] .

Alexandra might unnerve him .
亚历山德拉 可能 令人不安 他 .

“卢觉得他们偏离了主题，而且亚历山德拉的离题可能会让他心神不宁。”

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

He wiped his forehead with a jerk of his handkerchief .
他 擦拭 他的 前额 和 一个 混蛋 的 他的 手帕 .

他猛地用手帕擦了擦额头。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [juː; jʊ] , [æɪlɪɡˈzændrə] .

” **We never doubted you , Alexandra .**
” 我们 绝不 怀疑 你 , 亚历山德拉 .

“我们从未怀疑过你，亚历山德拉。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .

We never questioned anything you did .
我们 绝不 被质问 任何事物 你 做过 .

我们从未质疑过你所做的一切。

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

You've always had your own way .
你已经 总是 有 你的 自己的 方式 .

你一直都我行我素。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][sɪt] [laɪk] [stʌmps] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But you can't expect us to sit like stumps and see you done out of the
但 你 不能 预计 我们 到 坐 喜欢 树桩 和 看 你 完毕 出去 的 这

[ˈprɑːpərti] [baɪ] [ˈeni] [ˈloʊfər] [huː] [ˈhæpənɪz] [əˈbɔːn] ,

property by any loafer who happens along ,
财产 经过 任何 浪子 WHO 发生 沿着 ,

但你不能指望我们像木头一样袖手旁观，眼睁睁地看着你被任何一个路过的游手好闲之徒抢走房产。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

and making yourself ridiculous into the bargain .
和 制作 你自己 荒谬的 进入 这 便宜货 .

而且还会让自己显得很可笑。

“ [ˈɑːskər] [roʊz] .

” **Oscar rose .**
” 奥斯卡 玫瑰 .

奥斯卡·罗森

“ [jes] , “ [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , “ [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [tʊk] [ɪn] ; [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]

” **Yes , “ he broke in , “ everybody's laughing to see you get took in ; at your age**
” 是的 , “ 他 打破 在 , “ 每个人的 笑 到 看 你 得到 采取 在 ; 在 你的 年龄

, [tuː] .

, too .
, 也 .

“是啊，”他插嘴道，“大家都在嘲笑你被骗；而且你都这把年纪了。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ˈhiːz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈæftər][jɔː; jər]
Everybody knows he's nearly five years younger than you , and is after your
大家 知道 他是 几乎 五 年 年轻 比 你 , 和 是 后 你的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

大家都知道他比你小将近五岁，而且是冲着你的钱来的。

[waɪ] , [æɪgˈzændrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ! " "
Why , Alexandra , you are forty years old ! "
为什么 , 亚历山德拉 , 你 是 四十 年 老的 ! " "
“哎呀，亚历山德拉，你都四十岁了！ ”

" [ɔːl] [ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜːrɪn] [ˈenɪbɔːdi] [bʌt; bət][kɑːrl][ænd; ənd][em ˈiː] .
" All that doesn't concern anybody but Carl and me .
" 全部 那 不 忧虑 任何人 但 卡尔 和 我 .
“这一切都与我和卡尔无关。”

[goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][æsk][jɔː; jər][ˈlɔɪz , ˈlɔɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [em ˈiː]
Go to town and ask your lawyers what you can do to restrain me
去 到 镇 和 问 你的 律师 什么 你 能 做 到 抑制 我
[frʌm; frəm] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈprɔːpərti] .
from disposing of my own property .
从 处置 的 我的 自己的 财产 .

去城里问问你们的律师，你们能做些什么来阻止我处置我自己的财产。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
And I advise you to do what they tell you ;
和 我 建议 你 到 做 什么 他们 告诉 你 ;
我建议 you 听从他们的指示；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪgˈzɜːrt][baɪ] [bɔː] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər]
for the authority you can exert by law is the only influence you will ever
为了 这 权威 你 能 发挥 经过 法律 是 这 仅有的 影响 你 将要 曾经
[hæv; həv][ˈoʊvər][em ˈiː] [əˈɡen] .
have over me again .
有 超过 我 再次 .

你唯一能对我施加影响的，就是你依法享有的权力。

" [æɪgˈzændrə] [roʊz] .
" Alexandra rose .
" 亚历山德拉 玫瑰 .

亚历山德拉站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naɪt][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I think I would rather not have lived to find out what I have to - day ,
" 我 思考 我 会 相当 不是 有 居住地 到 寻找 出去 什么 我 有 到 - 天 ,
“我想我宁愿从未活到今天，去发现我所拥有的一切。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [desk] .
" she said quietly , closing her desk .
" 她 说 悄悄 , 结束 她 桌子 .
“她轻声说道，然后合上了桌子。”

[luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
Lou and Oscar looked at each other questioningly .
卢 和 奥斯卡 看起来 在 每个 其他 质疑地 .
卢和奥斯卡疑惑地对视了一眼。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
There seemed to be nothing to do but to go , and they walked out .
那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 到 去 , 和 他们 步行 出去 .
除了离开似乎别无选择，于是他们走了出去。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , ” [ˈɑ:skər] [sed] [ˈhevɪli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntu:]
“ **You can't do business with women ,** ” **Oscar said heavily as he clambered into**
“ 你 不能 做 商业 和 女性 , ” 奥斯卡 说 重度 作为 他 攀爬 进入
[ðə; ði][kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .

“你不能和女人做生意,”奥斯卡一边沉重地说着, 一边爬进了购物车。

“ [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪ] , [æt; ət][læst] .
“ **But anyhow , we've had our say , at last .**
“ 但 无论如何 , 我们已经 有 我们的 说 , 在 最后的 .

“但无论如何, 我们终于表达了自己的意见。”

“ [lu:] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Lou scratched his head .**
“ 卢 刮痕 他的 头 .

卢挠了挠头。

“ [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [maɪt] [kʌm] [tu:] [haɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [fɪ:z] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]
“ **Talk of that kind might come too high , you know ; but she's apt to be**
“ 讲话 的 那 种类 可能 来 也 高的 , 你 知道 ; 但 她是 易于 到 是
[ˈsensəb(ə)] .
sensible .
明智的 .

“你知道, 那种谈话可能会有点过火; 但她通常都很明事理。”

[ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ðoʊ] , [ˈɑ:skər] .
You hadn't ought to said that about her age , though , Oscar .
你 之前没有 应该 到 说 那 关于 她 年龄 , 尽管 , 奥斯卡 .

不过, 奥斯卡, 你不该那样说她的年龄。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ;
I'm afraid that hurt her feelings ;
我是 害怕的 那 伤害 她 情怀 ;

恐怕那样会伤到她的心;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [sɔ:r] [æt; ət][ju: 'es] .
and the worst thing we can do is to make her sore at us .
和 这 最差 事物 我们 能 做 是 到 制作 她 疮 在 我们 .

我们最不应该做的就是让她对我们生气。

[ʃi:d] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈtrɛrɪnəs] . “
She'd marry him out of contrariness .”
棚 结婚 他 出去 的 矛盾 . ”

她嫁给他纯粹是出于叛逆心理。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [ment] , ” [sed] [ˈɑ:skər] , “ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪz]
“ **I only meant ,** ” **said Oscar ,** “ **that she is old enough to know better , and she is**
“ 我 仅有的 意思是 , ” 说 奥斯卡 , ” 那 她 是 老的 足够的 到 知道 更好的 , 和 她 是
.
:
.

“我的意思是,”奥斯卡说, “她年纪足够大了, 应该更懂事, 而且她确实懂事。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʌn] [aɪ 'ti:] [lɔ:n] [əˈgoʊ] ,
If she was going to marry , she ought to done it long ago ,
如果 她 曾是 去 到 结婚 , 她 应该 到 完毕 它 长的 前 ,

如果她打算结婚, 早就该结了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [goʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [naʊ] .
and not go making a fool of herself now .
和 不是 去 制作 一个 傻子 的 她自己 现在 .

现在可别去出丑。

" [lu:] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [ˌnevərðəˈles] .
" **Lou looked anxious , nevertheless .**
" 卢 看起来 焦虑的 , 尽管如此 .

然而，卢看起来很焦虑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈhoʊpfəli] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] , " [ˌæliɡˈzændrə] [eɪnt] [mʌt]
" **Of course , " he reflected hopefully and inconsistently , " Alexandra ain't much**
" 的 课程 , " 他 反映 希望 和 不一致 , " 亚历山德拉 不是 很多
[laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] - [ˈfɒks] .
like other women - folks .
喜欢 其他 女性 - 各位 .

“当然，”他满怀希望但又语气不一地想，“亚历山德拉和其他女人不太一样。”

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈti:] [wəʊnt] [meɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] [sɔ:r] .
Maybe it won't make her sore .
或许 它 惯于 制作 她 疮 .

或许不会让她感到疼痛。

[ˈmerbi] [ʃi:d] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [ˈfɔ:rti] [æz; əz] [nɑ:t] !
Maybe she'd as soon be forty as not !
或许 棚 作为 很快 是 四十 作为 不是 !

也许她宁愿四十岁！

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **XI**
" 十一

“XI

[ɛˈmi:l] [keɪm] [ˈhoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
Emil came home at about half - past seven o'clock that evening .
埃米尔 来了 家 在 关于 一半 - 过去的 七 点钟 那 晚上 .

那天晚上七点半左右，埃米尔回到了家。

[oʊld] [ˈɪvə] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Old Ivar met him at the windmill and took his horse ,
老的 伊瓦尔 遇见 他 在 这 风车 和 采取 他的 马 ,

老伊瓦尔在风车旁遇见了他，并牵走了他的马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
and the young man went directly into the house .
和 这 年轻的 男人 去 直接地 进入 这 房子 .

于是，年轻人径直走进了房子。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [bɪˈhaɪnd]
He called to his sister and she answered from her bedroom , behind
他 称为 到 他的 姐姐 和 她 回答 从 她 卧室 , 在后面
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,

他喊他妹妹，她从客厅后面的卧室里应声而出。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
saying that she was lying down .
说 那 她 曾是 说谎 向下 .

她说她当时躺着。

[ɛˈmi:l] [went] [tu:; tə] [hɜ:ɪ; həɪ] [dɔ:r] .
Emil went to her door .
埃米尔 去 到 她 门 .

埃米尔走到她家门口。

“ [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ？
“ **Can I see you for a minute ?**
“ 能 我 看 你 为了 一个 分钟 ？

“我可以单独见你一会儿吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [br'fɔ:r] [kɑ:rl] [kʌmz] .
“ **I want to talk to you about something before Carl comes** .
“ 我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 前 卡尔 来 .

“在卡尔来之前，我想和你谈谈一件事。”

“ [æɪlɪg'zændrə][roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ɐnd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ **Alexandra rose quickly and came to the door** .
“ 亚历山德拉 玫瑰 迅速地 和 来了 到 这 门 .

亚历山德拉迅速起身，走到门口。

“ [wer] [ɪz][kɑ:rl] ? ”
“ **Where is Carl ?** ”
“ 在哪里 是 卡尔 ？ ”

卡尔在哪儿？

“ [lu:] [ænd; ɐnd]['ɑ:skər][met] [ju: 'es][ænd; ɐnd] [sed] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Lou and Oscar met us and said they wanted to talk to him** ,
“ 卢 和 奥斯卡 遇见 我们 和 说 他们 通缉 到 讲话 到 他 ,

“卢和奥斯卡来和我们见面，说他们想和他谈谈，

[soʊ][hi:; hi][roʊd]['oʊvər][tu:; tə] ['ɔskəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
so he rode over to Oscar's with them .
所以 他 骑 超过 到 奥斯卡的 和 他们 .

于是他和他们一起骑马去了奥斯卡家。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?
Are you coming out ?
是 你 未来 出去 ？

你出来吗？

“ [ɛ'mi:l] [æskt] [ɪm'peɪntli] .
“ **Emil asked impatiently** .
“ 埃米尔 问 不耐烦地 .

“埃米尔不耐烦地问道。”

“ [jes] , [saɪ] [daʊn] .
“ **Yes , sit down** .
“ 是的 , 坐 向下 .

“好的，请坐。”

[aɪl] [bi:; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll be dressed in a moment .
患病的 是 穿着 在 一个 片刻 .

我马上就穿好衣服。

“ [æɪlɪg'zændrə] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
“ **Alexandra closed her door** ,
“ 亚历山德拉 关闭 她 门 ,

亚历山德拉关上了门，

[ænd; ʌnd][ɛˈmi:l][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][slæt] [laʊndʒ] [ænd; ʌnd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Emil sank down on the old slat lounge and sat with his head in his
和 埃米尔 沉没 向下 在 这 老的 板条 休息室 和 卫星 和 他的 头 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

埃米尔瘫坐在旧木板躺椅上，双手抱头坐着。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
When his sister came out , he looked up ,
什么时候 他的 姐姐 来了 出去 , 他 看起来 向上 ,
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
妹妹出来时，他抬起头。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðə] [ðə; ði][ˈɪntəv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
not knowing whether the interval had been short or long ,
不是 会心 无论 这 间隔 有 到过 短的 或者 长的 ,
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
由于不知道时间间隔是长还是短，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [groʊn] [kwɔ:t] [dɑ:rk] .
and he was surprised to see that the room had grown quite dark .
和 他 曾是 惊讶 到 看 那 这 房间 有 生长 相当 黑暗的 .
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
他惊讶地发现房间里变得很暗。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ;
That was just as well ;
那 曾是 只是 作为 出色地 ;
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
那也好；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈʌndə] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] ,
it would be easier to talk if he were not under the gaze of those clear ,
它 会 是 更轻松 到 讲话 如果 他 是 不是 在下面 这 目光 的 那些 清除 ,
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
如果不是在那些明目张胆的注视下，他说话会容易得多。

[dɪˈlɪbəɾət] [aɪz] , [ðæt] [sɔ:] [soʊ][fɑ:r][ɪn][sʌm; səm][dəˈrek(ə)nɪz][ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][soʊ][blaɪnd][ɪn] [ˈʌðə]
deliberate eyes , that saw so far in some directions and were so blind in others
商榷 眼睛 , 那 锯 所以 远的 在 一些 方向 和 是 所以 瞎的 在 其他的
.
:
.

一双锐利的眼睛，在某些方面看得非常远，而在另一些方面却视而不见。

[æɪgˈzændrə] , [tu:] , [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
Alexandra , too , was glad of the dusk .
亚历山德拉 , 也 , 曾是 高兴的 的 这 黄昏 .
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
亚历山德拉也很喜欢黄昏。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .
Her face was swollen from crying .
她 脸 曾是 肿 从 哭泣 .
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
她哭得脸都肿了。

[ɛˈmi:l] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Emil started up and then sat down again .
埃米尔 开始 向上 和 然后 卫星 向下 再次 .
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
埃米尔启动了一下，然后又坐了下来。

" [æɪgˈzændrə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [jʌŋ] [ˈbæɪtəʊn] ,
" Alexandra , " he said slowly , in his deep young baritone ,
" 亚历山德拉 , " 他 说 缓慢地 , 在 他的 深的 年轻的 男中音 ,
[hæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“亚历山德拉,”他用低沉浑厚的年轻男中音缓缓说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bɔ:] [sku:l] [ðɪs] [fɔ:l] .
“ **I don't want to go away to law school this fall** .
“ 我 不 想 到 去 离开 到 法律 学校 这 落下 :
“我不想今年秋天去读法学院。”

[let] [em 'i:][pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:f] [ə'nʌðər] [jɪr] .
Let me put it off another year .
让 我 放 它 离开 其他 年 :
我再推迟一年吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:f][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I want to take a year off and look around .
我 想 到 拿 一个 年 离开 和 看 大约 :
我想休息一年，四处看看。

[ɪts] [ˈɔ:fli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [laɪk] ,
It's awfully easy to rush into a profession you don't really like ,
它是 非常 简单的 到 匆忙 进入 一个 职业 你 不 真的 喜欢 ,
人们很容易匆忙进入自己并不真正喜欢的职业。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and awfully hard to get out of it .
和 非常 难的 到 得到 出去 的 它 :
而且很难摆脱这种困境。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . “
Linstrum and I have been talking about that . ”
- 和 我 有 到过 说 关于 那 : ”
林斯特伦和我一直在讨论这个问题。

“ [ˈveri] [wel] , [ɛ'mi:l] .
“ **Very well , Emil** .
“ 非常 出色地 , 埃米尔 :

“很好，埃米尔。”

[ˈoʊnli][dəʊnt][goʊ][ɔ:f] [ˈlʊkiŋ] [fɔ:r; fər][lənd] .
Only don't go off looking for land .
仅有的 不 去 离开 寻找 为了 土地 :
但千万别去找地。

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **She came up and put her hand on his shoulder** .
“ 她 来了 向上 和 放 她 手 在 他的 肩膀 :
她走上前，把手放在他的肩膀上。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [ˈwɪntər] . “
“ **I've been wishing you could stay with me this winter** . ”
“ 我已经 到过 祝 你 可以 停留 和 我 这 冬天 : ”
“我一直希望你能留下来陪我过冬。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , [æliɡ'zændrə] .
“ **That's just what I don't want to do , Alexandra** .
“ 那就是 只是 什么 我 不 想 到 做 , 亚历山德拉 :
“那正是我不想做的，亚历山德拉。”

[aɪm] [ˈrestləs] .
I'm restless .
我是 不安 :

我坐立不安。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .
I want to go to a new place .
我 想 到 去 到 一个 新的 地方 :
我想去一个陌生的地方。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkəʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti]
I want to go down to the City of Mexico to join one of the University
我想 到 去 向下 到 这 城市 的 墨西哥 到 加入 一 的 这 大学
[ˈfeləʊz] [hu:z] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [plænt] .
fellows who's at the head of an electrical plant .
伙伴们 谁是 在 这 头 的 一个 电气 植物 :
我想去墨西哥城拜访一位大学研究员，他是一家发电厂的负责人。

[hi:; hi] [roʊt] [em ˈi:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:b] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] ,
He wrote me he could give me a little job , enough to pay my way ,
他 写道 我 他 可以 给 我 一个 小的 工作 , 足够的 到 支付 我的 方式 ,
他写信告诉我他可以给我一份小工作，足够我维持生计。
[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
and I could look around and see what I want to do .
和 我 可以 看 大约 和 看 什么 我 想 到 做 :
我可以环顾四周，看看自己想做什么。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhɑ:rvest] [ɪz][ˈoʊvər] .
I want to go as soon as harvest is over .
我 想 到 去 作为 很快 作为 收成 是 超过 :
我想等收割结束后就走。

[aɪ] [ges] [lu:] [ænd; ænd][ˈɑ:skər] [wɪl] [bi:; bi] [sɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
I guess Lou and Oscar will be sore about it . "
我 猜测 卢 和 奥斯卡 将要 是 疮 关于 它 : "
我想卢和奥斯卡会为此耿耿于怀的。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] .
" **I suppose they will .**
" 我 认为 他们 将要 :
我想他们会会的。
" [æɪlɪɡˈzændrə][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Alexandra sat down on the lounge beside him .**
" 亚历山德拉 卫星 向下 在 这 休息室 旁 他 :
亚历山德拉在他身旁的沙发上坐了下来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɛˈmi:l] .
" **They are very angry with me , Emil .**
" 他们 是 非常 生气的 和 我 , 埃米尔 :
“他们非常生我的气，埃米尔。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
We have had a quarrel .
我们 有 有 一个 争吵 :
我们吵架了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] .
They will not come here again .
他们 将要 不是 来 这里 再次 :
他们不会再来这里了。

" [ɛˈmi:l] [ˈskersli] [hɜ:rd] [wʌt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv]
" **Emil scarcely heard what she was saying ; he did not notice the sadness of**
" 埃米尔 几乎 听到 什么 她 曾是 说 ; 他 做过 不是 注意 这 悲伤 的
[hɜ:r; hər] [toʊn] .
her tone .
她 语气 :
埃米尔几乎没听清她在说什么；他没有注意到她语气中的悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rekləs] [laɪf][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['meksɪkoʊ] .
He was thinking about the reckless life he meant to live in Mexico .
他 曾是 思维 关于 这 鲁莽 生活 他 意思是 到 居住 在 墨西哥 .
他想着自己打算在墨西哥过上那种肆意妄为的生活。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
" 什么 关于 ?
"那又怎样？ "

" [hi:; hi] [æskt] ['æbsəntli] .
he asked absently .
" 他 问 心不在焉地 .
他心不在焉地问道。

" [ə'baʊt] [kɑ:rl] - .
About Carl Linstrum .
" 关于 卡尔 - .
“关于卡尔·林斯特伦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
They are afraid I am going to marry him ,
他们 是 害怕的 我 是 去 到 结婚 他 ,
他们害怕我会嫁给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that some of my property will get away from them .
和 那 一些 的 我的 财产 将要 得到 离开 从 他们 .
而且我的一些财产可能会被他们夺走。

" [ɛ'mi:l] [f'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Emil shrugged his shoulders .
" 埃米尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .
埃米尔耸了耸肩。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !
What nonsense !
" 什么 废话 !
“胡说八道！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:məd] .
he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Just like them .
" 只是 喜欢 他们 .
“就像他们一样。”

" [æɪlɪg'zændrə] [dru:] [bæk] .
Alexandra drew back .
" 亚历山德拉 画 后退 .
亚历山德拉后退了一步。

" [waɪ] ['nɑ:nsens] , [ɛ'mi:l] ? "
Why nonsense , Emil ? "
" 为什么 废话 , 埃米尔 ? "
“埃米尔，你胡说八道些什么？ ”

" [waɪ] , [ju:v] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Why , you've never thought of such a thing , have you ?
" 为什么 , 你已经 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 , 有 你 ?
“你从来没想过这种事，是吗？ ”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fʌs] [əˈbaʊt] . “
They always have to have something to fuss about . ”
他们 总是 有 到 有 某物 到 大惊小怪 关于 . ”
他们总得找点事儿来抱怨。

“ [ɛˈmi:l] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈsləʊli] , “ [juː; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
“ **Emil , ” said his sister slowly , “ you ought not to take things for granted** . ”
埃米尔 , ” 说 他的 姐姐 缓慢地 , ” 你 应该 不是 到 拿 事物 为了 的确 .
“埃米尔,”他的妹妹缓缓说道,“你不应该把一切都视为理所当然。”

[duː][juː; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ?
Do you agree with them that I have no right to change my way of living ?
做 你 同意 和 他们 那 我 有 不 正确的 到 改变 我的 方式 的 活的 ?
你是否同意他们的观点, 即我无权改变我的生活方式?

[ɛˈmi:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
“ **Emil looked at the outline of his sister's head in the dim light** . ”
埃米尔 看起来 在 这 大纲 的 他的 姐妹 头 在 这 暗淡 光 .
埃米尔在昏暗的灯光下看着妹妹的头像轮廓。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ænd][hi; hi] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]
They were sitting close together and he somehow felt that she could hear his
他们 是 坐着 关闭 一起 和 他 不知何故 毛毡 那 她 可以 听到 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
他们坐得很近, 他总觉得她能听到他的心声。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [toʊn] , “
He was silent for a moment , and then said in an embarrassed tone , “
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 在 一个 尴尬的 语气 , “
[waɪ] , [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Why , no , certainly not .
为什么 , 不 , 当然 不是 .
他沉默了一会儿, 然后尴尬地说: “什么? 不, 当然不是。”

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] .
You ought to do whatever you want to .
你 应该 到 做 任何 你 想 到 .
你应该做任何你想做的事。

[aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bæk] [juː; jʊ] . “
I'll always back you . ”
患病的 总是 后退 你 . ”
我会永远支持你。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [kɑ:rl] ?
“ **But it would seem a little bit ridiculous to you if I married Carl ?**
” 但 它 会 似乎 一个 小的 少量 荒谬的 到 你 如果 我 已婚 卡尔 ?
“但如果我嫁给卡尔, 你觉得这有点荒谬吗? ”

“ [ɛˈmi:l] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
“ **Emil fidgeted** . ”
埃米尔 坐立不安 .
埃米尔坐立不安。

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [fɑ:r] - [fetʃt] [tuː; tə] [ˈwɔ:rənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
The issue seemed to him too far - fetched to warrant discussion .
这 问题 似乎 到 他 也 远的 - 已获取 到 保证 讨论 .
在他看来, 这个问题太过牵强, 不值得讨论。

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ **Why** , **no** .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[aɪ][ʃəd; ʒəd][biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [juː; jə] ['waːntɪd] [tuː; tə] .
I should be surprised if you wanted to .
我 应该 是 惊讶 如果 你 通缉 到 .

如果你想这么做，我倒会感到惊讶。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ɪg'zæktli] [waɪ] .
I can't see exactly why .
我 不能 看 确切地 为什么 .

我不太明白具体原因。

[bʌt; bət] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
But that's none of my business .
但 那就是 没有任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jə] [pliːz] .
You ought to do as you please .
你 应该 到 做 作为 你 请 .

你应该随心所欲。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
Certainly you ought not to pay any attention to what the boys say .
当然 你 应该 不是 到 支付 任何 注意力 到 什么 这 男孩们 说 .

你当然不应该理会那些男孩说的话。

“ [æɪg'zændrə] [saɪd] .
“ **Alexandra sighed** .
“ 亚历山德拉 叹了口气 .

亚历山德拉叹了口气。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jə] [maɪt] [ʌndər'stænd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [waɪ] [aɪ][duː][waːnt][tuː; tə] .
“ **I had hoped you might understand , a little , why I do want to** .
“ 我 有 希望 你 可能 理解 , 一个 小的 , 为什么 我 做 想 到 .

“我曾希望你能稍微理解一下，我为什么想要这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
But I suppose that's too much to expect .
但 我 认为 那就是 也 很多 到 预计 .

但我认为这要求太高了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊnli] [laɪf] , [ɛ'miːl] .
I've had a pretty lonely life , Emil .
我已经 有 一个 漂亮的 孤独 生活 , 埃米尔 .

埃米尔，我的生活一直很孤独。

[brɪ'sɑːdz] [mə'riː] , [kɑːrl][ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] .
Besides Marie , Carl is the only friend I have ever had .
除了 玛丽 , 卡尔 是 这 仅有的 朋友 我 有 曾经 有 .

除了玛丽之外，卡尔是我唯一的朋友。

“ [ɛ'miːl][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] ; [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['sentəns] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
“ **Emil was awake now ; a name in her last sentence roused him** .
“ 埃米尔 曾是 醒 现在 ; 一个 姓名 在 她 最后的 句子 唤醒 他 .

“埃米尔醒了过来；她最后一句话中的一个名字唤醒了他。”

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] ['ɔːkwərdli] .
He put out his hand and took his sister's awkwardly .
他 放 出去 他的 手 和 采取 他的 姐妹 尴尬地 .

他笨拙地伸出手，握住了妹妹的手。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kɑ:rlz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
“ **You ought to do just as you wish , and I think Carl's a fine fellow .**
“ 你 应该 到 做 只是 作为 你 希望 , 和 我 思考 卡尔的 一个 美好的 同伴 .
“你应该做你想做的事, 而且我认为卡尔是个很不错的人。”

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [get][ɑ:n] .
He and I would always get on .
他 和 我 会 总是 得到 在 .
我和他一直相处得很好。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ɑ:nɪst] [aɪ][dəʊnt] .
I don't believe any of the things the boys say about him , honest I don't .
我 不 相信 任何 的 这 事物 这 男孩们 说 关于 他 , 诚实的 我 不 .
说实话, 我一个字都不信那些男孩说的关于他的事。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ɪn'telɪdʒənt] .
They are suspicious of him because he's intelligent .
他们 是 可疑的 的 他 因为 他是 聪明的 .
他们怀疑他, 因为他很聪明。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] .
You know their way .
你 知道 他们的 方式 .
你了解他们的套路。

[ðeɪv] [bɪn] [sɔ:r] [æt; ət][em 'i:]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][let][em 'i:][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
They've been sore at me ever since you let me go away to college .
他们有 到过 疮 在 我 曾经 自从 你 让 我 去 离开 到 大学 .
自从你让我去上大学后, 他们就一直生我的气。

[ðeə(r)] [ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:][ʌp] .
They're always trying to catch me up .
它们是 总是 尝试 到 抓住 我 向上 .
他们总是想追上我。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
If I were you , I wouldn't pay any attention to them .
如果 我 是 你 , 我 不会 支付 任何 注意力 到 他们 .
如果我是你, 我就不会理会他们。

[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp'set] [ə'baʊt] .
There's nothing to get upset about .
有 没有什么 到 得到 沮丧的 关于 .
没什么好生气的。

['kɑ:rlz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .
Carl's a sensible fellow .
卡尔的 一个 明智的 同伴 .
卡尔是个明智的人。

[hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] . “
He won't mind them .”
他 惯于 头脑 他们 . “
他不会介意的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ɪf] [ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [goʊ] [ə'weɪ] .
If they talk to him the way they did to me , I think he'll go away .
如果 他们 讲话 到 他 这 方式 他们 做过 到 我 , 我 思考 地狱 去 离开 .
如果他们像对我那样跟他说话, 我想他会离开的。

“ [ɛ'mi:l] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] .
“ **Emil grew more and more uneasy** .
“ 埃米尔 生长 更多的 和 更多的 不安 .

埃米尔越来越不安。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Think so ?**
“ 思考 所以 ?

你觉得呢？

[wel] , [mə'ri:] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ju: 'es] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
Well , Marie said it would serve us all right if you walked off with him . “
出色地 , 玛丽 说 它 会 服务 我们 全部 正确的 如果 你 步行 离开 和 他 . “

玛丽说，如果你跟他一起走了，对我们大家都有好处。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] ? [bles] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
“ **Did she ? Bless her little heart !**
“ 做过 她 ? 保佑 她 小的 心 !

“她真的这么做了吗？可怜的小家伙！”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] .
SHE would .
她 会 .

她会的。

“ [æɪlɪg'zændrəz] [vɔɪs] [broʊk] .
“ **Alexandra's voice broke** .
“ 亚历山德拉的 嗓音 打破 .

亚历山德拉的声音哽咽了。

[ɛ'mi:l] [brɪ'gæən] [ʌn'leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .
Emil began unlacing his leggings .
埃米尔 开始 解开 他的 绑腿 .

埃米尔开始解开他的紧身裤带子。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Why don't you talk to her about it ?**
“ 为什么 不 你 讲话 到 她 关于 它 ?

你为什么不和她谈谈这件事呢？

[ðəəz; ðəz] [kɑ:rl] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
There's Carl , I hear his horse .
有 卡尔 , 我 听到 他的 马 .

那是卡尔，我听到了他的马声。

[aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [bu:ts] [ɔ:f] .
I guess I'll go upstairs and get my boots off .
我 猜测 患病的 去 楼上 和 得到 我的 靴子 离开 .

我想我还是上楼去把靴子脱了吧。

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] ['eni] ['sʌpər] .
No , I don't want any supper .
不 , 我 不 想 任何 晚餐 .

不，我不想吃晚饭。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [æt; ət] [ðə; ði] [fer] .
We had supper at five o'clock , at the fair .
我们 有 晚餐 在 五 点钟 , 在 这 公平的 .

我们五点钟在集市上吃了晚饭。

“ [ɛ'mi:l] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
“ **Emil was glad to escape and get to his own room** .
“ 埃米尔 曾是 高兴的 到 逃脱 和 得到 到 他的 自己的 房间 .

“埃米尔很高兴能逃脱并回到自己的房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [nɑːt][tuː; tə]
He was a little ashamed for his sister , though he had tried not to
他 曾是 一个 小的 羞愧 为了 他的 姐姐 , 尽管 他 有 尝试 不是 到
[ʃʊ] [aɪˈtiː] .
show it .
展示 它 :

他为妹妹感到有些羞愧，尽管他努力不表现出来。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdekərəs] [ɪn][hɜːr; hər][prəˈpəʊz(ə)l] ,
He felt that there was something indecorous in her proposal ,
他 毛毡 那 那里 曾是 某物 不得体 在 她 提议 ,
他觉得她的提议有些不合时宜。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈdɪkjələs] .
and she did seem to him somewhat ridiculous .
和 她 做过 似乎 到 他 有些 荒谬的 .
在他看来，她确实有点滑稽可笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself]
There was trouble enough in the world , he reflected , as he threw himself
那里 曾是 麻烦 足够的 在 这 世界 , 他 反映 , 作为 他 扔 他自己
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
upon his bed ,
之上 他的 床 ,

他心想，这世上的苦难已经够多了，说完便扑倒在床上。

[wɪˈðəʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ˈfɔːrtɪ] [ˈɪrz] [oʊld] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] .
without people who were forty years old imagining they wanted to get married .
没有 人们 WHO 是 四十 年 老的 想象 他们 通缉 到 得到 已婚 .
没有四十岁的人幻想自己想要结婚。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd] [ˈsaɪləns] [eˈmiːl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ælɪɡˈzændrə] .
In the darkness and silence Emil was not likely to think long about Alexandra .
在 这 黑暗 和 沉默 埃米尔 曾是 不是 可能 到 思考 长的 关于 亚历山德拉 .
在黑暗和寂静中，埃米尔不太可能长时间想起亚历山德拉。

[ˈevri] [ˈɪmɪdʒ] [slɪpt] [əˈweɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
Every image slipped away but one .
每一个 图像 滑倒了 离开 但 一 .
除了最后一张，所有照片都消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [məˈriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
He had seen Marie in the crowd that afternoon .
他 有 已见 玛丽 在 这 人群 那 下午 .
那天下午，他在人群中看到了玛丽。

[ʃiː; ʃɪ][soʊld] [ˈkændi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] .
She sold candy at the fair .
她 卖 糖果 在 这 公平的 .
她在集市上卖糖果。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ʃəbɑːtə] ,
Why had she ever run away with Frank Shabata ,
为什么 有 她 曾经 跑步 离开 和 坦率 沙巴塔 ,
她当初为什么要和弗兰克·沙巴塔私奔？

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][goʊ][ɑːn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and how could she go on laughing and working and taking an interest in
和 如何 可以 她 去 在 笑 和 在职的 和 采取 一个 兴趣 在
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?
她怎么还能继续笑着工作，对事物保持兴趣呢？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ,
Why did she like so many people ,
为什么 做过 她 喜欢 所以 许多 人们 ,

她为什么喜欢那么多人？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [si:md] [pli:zd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][boʊ'hi:miən] [bɔɪz] ,
and why had she seemed pleased when all the French and Bohemian boys ,
和 为什么 有 她 似乎 高兴 什么时候全部 这 法语 和 波西米亚 男孩们 ,
为什么当所有法国和波西米亚男孩都.....的时候, 她看起来那么高兴？

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [hɪm'self] , ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ]['kændi] [stænd] ?
and the priest himself , crowded round her candy stand ?
和 这 牧师 他自己 , 挤 圆形的 她 糖果 站立 ?

还有那位牧师本人, 也围在她的糖果摊旁？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ?
Why did she care about any one but him ?
为什么 做过 她 关心 关于 任何 一 但 他 ?

她为什么会在乎除了他以外的任何人？

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['nevər] , ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; həɹ]['pleɪf(ə)l] ,
Why could he never , never find the thing he looked for in her playful ,
为什么 可以 他 绝不 , 绝不 寻找 这 事物 他 看起来 为了 在 她 顽皮的 ,
[ə'fekʃənət] [aɪz] ?
affectionate eyes ?
亲热 眼睛 ?

为什么他始终无法在她那双充满爱意和俏皮的眼睛里找到他所寻找的东西？

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
Then he fell to imagining that he looked once more and found it there ,
然后 他 跌倒 到 想象 那 他 看起来 一次 更多的 和 成立 它 那里 ,
然后他开始想象自己又找了一遍, 然后在那里找到了它。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , — [ʃiː; ʃɪ] [huː] , [æz; əz][æɪg'zændrə] [sed]
and what it would be like if she loved him , — she who , as Alexandra said
和 什么 它 会 是 喜欢 如果 她 喜爱 他 , — 她 WHO , 作为 亚历山德拉 说
,
:
,

如果她爱上他, 那会是什么样子呢？——正如亚历山德拉所说, 她.....

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hɑ:rt] .
could give her whole heart .
可以 给 她 所有的 心 .

她可以付出全部的心。

[ɪn] [ðæt] [dri:m] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; ei] [træns] .
In that dream he could lie for hours , as if in a trance .
在 那 梦 他 可以说谎 为了 小时 , 作为 如果 在 一个 发呆 .

在那个梦里, 他可以一躺就是几个小时, 仿佛进入了恍惚状态。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] [tuː; tə] [mə'riː] [ʃəbɑ:tə] .
His spirit went out of his body and crossed the fields to Marie Shabata .
他的 精神 去 出去 的 他的 身体 和 交叉 这 字段 到 玛丽 沙巴塔 .

他的灵魂离开了他的身体, 穿过田野, 来到了玛丽·沙巴塔那里。

[æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][d'ænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði]'gɜ:lz][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
At the University dances the girls had often looked wonderingly at the
在 这 大学 舞蹈 这 女孩们 有 经常 看起来 惊奇地 在 这

[tɔ:l] [jʌŋ] [swɪ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [hed] ,
tall young Swede with the fine head ,
高的 年轻的 瑞典人 和 这 美好的 头 ,

在大学舞会上, 女孩们常常带着好奇的目光打量着那位身材高挑、头型俊朗的瑞典青年。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] ,
leaning against the wall and frowning , his arms folded ,
倾斜 反对 这 墙 和 皱眉 , 他的 武器 折叠 ,
他倚靠在墙上, 皱着眉头, 双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [flɔ:r] .
his eyes fixed on the ceiling or the floor .
他的 眼睛 固定的 在 这 天花板 或者 这 地面 .
他的目光要么盯着天花板, 要么盯着地板。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
All the girls were a little afraid of him .
全部 这 女孩们 是 一个 小的 害怕的 的 他 .
所有女孩都有些害怕他。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdʒɔliɪŋ] [kaɪnd] .
He was distinguished - looking , and not the jolly kind .
他 曾是 杰出的 - 寻找 , 和 不是 这 欢乐 种类 .
他相貌堂堂, 但不是那种爱开玩笑的人。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [priˈɑ:kjupaɪd] .
They felt that he was too intense and preoccupied .
他们 毛毡 那 他 曾是 也 激烈的 和 心事重重 .
他们觉得他过于专注, 心事重重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was something queer about him .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 他 .
他身上有些古怪的气质。

[eɪmɪlz] [frəˈtɜ:rnəti] [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ɪts][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
Emil's fraternity rather prided itself upon its dances ,
埃米尔的 兄弟会 相当 自豪 本身 之上 它是 舞蹈 ,
埃米尔的兄弟会相当以其舞会为傲。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈevri] [dæns] .
and sometimes he did his duty and danced every dance .
和 有时 他 做过 他的 责任 和 跳舞 每一个 舞蹈 .
有时他会尽职尽责, 跳完每一支舞。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] [ˈbru:diŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
But whether he was on the floor or brooding in a corner ,
但 无论 他 曾是 在 这 地面 或者 沉思 在 一个 角落 ,
但无论他是倒在地上还是独自在角落里沉思,

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [məˈri:] [ˈəbɑ:tə] .
he was always thinking about Marie Shabata .
他 曾是 总是 思维 关于 玛丽 沙巴塔 .
他总是想着玛丽·沙巴塔。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrɪz] [ðə; ði][stɔ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
For two years the storm had been gathering in him .
为了 二 年 这 风暴 有 到过 采集 在 他 .
两年来, 他心中一直酝酿着一场风暴。

[ˌeks,ɑrˈaɪ]
XII
十二
十二

[kɑ:rl] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [waɪl] [ˌæɪlɪɡˈzændrə][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] .
Carl came into the sitting - room while Alexandra was lighting the lamp .
卡尔 来了 进入 这 坐着 - 房间 尽管 亚历山德拉 曾是 灯光 这 灯 .
卡尔走进客厅时, 亚历山德拉正在点灯。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [feɪd] .
She looked up at him as she adjusted the shade .
她 看起来 向上 在 他 作为 她 调整 这 阴影 .

她一边调整窗帘一边抬头看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
His sharp shoulders stooped as if he were very tired , his face was pale ,
他的 锋利的 肩膀 弯腰 作为 如果 他 是 非常 疲劳的 , 他的 脸 曾是 苍白 ,
他棱角分明的肩膀微微下垂, 似乎非常疲惫, 脸色苍白。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈbluːɪ] [ˈʃædəʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
and there were bluish shadows under his dark eyes .
和 那里 是 蓝蓝色 阴影 在下面 他的 黑暗的 眼睛 .

他深邃的眼眸下有淡淡的蓝色阴影。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgər][hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
His anger had burned itself out and left him sick and disgusted .
他的 愤怒 有 烧伤 本身 出去 和 左边 他 生病的 和 厌恶 .

他的怒火已经消散殆尽, 取而代之的是恶心和厌恶。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər] ?
" **You have seen Lou and Oscar ?**
" 你 有 已见 卢 和 奥斯卡 ?

你见过卢和奥斯卡吗？

" [æɪlɪg'zændrə] [æskt] .
" **Alexandra asked .**
" 亚历山德拉 问 .

“亚历山德拉问道。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːrɪz] .
" **His eyes avoided hers .**
" 他的 眼睛 避免 她的 .

他的目光避开了她。

[æɪlɪg'zændrə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Alexandra took a deep breath .
亚历山德拉 采取 一个 深的 气息 .

亚历山德拉深吸了一口气。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **And now you are going away .**
" 和 现在 你 是 去 离开 .

“现在你要离开了。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

" [kɑːrl] [θruː] [hɪm'self] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [laːk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Carl threw himself into a chair and pushed the dark lock back from his**
" 卡尔 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 推动 这 黑暗的 锁 后退 从 他的
[ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ,
forehead with his white ,
前额 和 他的 白色的 ,

卡尔猛地坐到椅子上, 用他白色的手把额前的黑发拨到一边。

[ˈnɜːrvəs] [hænd] .
nervous hand .
紧张的 手 .

紧张的手。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [pəˈzɪ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [æɪgˈzændrə] !
” What a hopeless position you are in , Alexandra !
” 什么 一个 绝望 位置 你 是 在 , 亚历山德拉 !

“亚历山德拉，你现在处境多么绝望啊！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfiːvərɪʃli] .
” he exclaimed feverishly .
” 他 惊呼 狂热地 .

他激动地喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [men] .
” It is your fate to be always surrounded by little men .
” 它 是 你的 命运 到 是 总是 包围 经过 小的 男人 .

“你的命运就是永远被一群小人物包围。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
And I am no better than the rest .
和 我 是 不 更好的 比 这 休息 .

我并不比其他人好到哪里去。

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [luː] [ænd; ænd][ˈɑːskər] .
I am too little to face the criticism of even such men as Lou and Oscar .
我 是 也 小的 到 脸 这 批评 的 甚至 这样的 男人 作为 卢 和 奥斯卡 .

我太小了，无法承受像卢和奥斯卡这样的人的批评。

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Yes , I am going away ; to - morrow .
是的 , 我 是 去 离开 ; 到 - 明天 .

是的，我明天就要走了。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈiːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
I cannot even ask you to give me a promise until I have something to offer
我 不能 甚至 问 你 到 给 我 一个 承诺 直到 我 有 某物 到 提供

[juː; jʊ] .

you :
你 .

在我拿出一些东西来给你之前，我甚至都不能要求你给我任何承诺。

[aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] . “
I thought , perhaps , I could do that ; but I find I can't . ”
我 想法 , 也许 , 我 可以 做 那 ; 但 我 寻找 我 不能 . ”

我原以为或许我可以做到，但我发现我做不到。

“ [wʌt] [ɡʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] ?
” What good comes of offering people things they don't need ?
” 什么 好的 来 的 提供 人们 事物 他们 不 需要 ?

“给人们提供他们不需要的东西有什么好处呢？ ”

” [æɪgˈzændrə] [æskt] [ˈsædli] .
” Alexandra asked sadly .
” 亚历山德拉 问 令人遗憾的是 .

“亚历山德拉悲伤地问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈmʌni] .
” I don't need money .
” 我 不 需要 钱 .

我不需要钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ni:diɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
But I have needed you for a great many years .
但我 有 需要 你 为了 一个 伟大的 许多 年 .
但我多年来一直需要你。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['prɑ:spər] ,
I wonder why I have been permitted to prosper ,
我 想知道 为什么 我 有 到过 允许 到 繁荣 ,
我不知道为什么我能获得成功。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [frendz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
if it is only to take my friends away from me . "
如果 它 是 仅有的 到 拿 我的 朋友们 离开 从 我 . "
如果这一切仅仅是为了夺走我的朋友。"

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'si:v] [maɪ'self] , " [kɑ:rl] [sed] ['fræŋkli] .
" I don't deceive myself , " Carl said frankly .
" 我 不 欺骗 我 , " 卡尔 说 坦率地说 .
“我不会自欺欺人,”卡尔坦率地说。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
" I know that I am going away on my own account .
" 我 知道 那 我 是 去 离开 在 我的 自己的 帐户 .
我知道我是自愿离开的。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ju:zuəl] ['efərt] .
I must make the usual effort .
我 必须 制作 这 通常 努力 .
我必须像往常一样尽力而为。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I must have something to show for myself .
我 必须 有 某物 到 展示 为了 我 .
我必须拿出点成绩来证明自己。

[tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wəd] [ɡɪv] [em 'i:] ,
To take what you would give me ,
到 拿 什么 你 会 给 我 ,
接受你愿意给我的东西，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,
I should have to be either a very large man or a very small one ,
我 应该 有 到 是 任何一个 一个 非常 大的 男人 或者 一个 非常 小的 一 ,
我要么得是个身材非常高大的人，要么得是个身材非常矮小的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
and I am only in the middle class .
和 我 是 仅有的 在 这 中间 班级 .
而我只是个中产阶级。

[aɪ] [æɪlɪg'zændrə] [saɪd] .
" Alexandra sighed .
" 亚历山德拉 叹了口气 .
亚历山德拉叹了口气。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" I have a feeling that if you go away , you will not come back .
" 我 有 一个 感觉 那 如果 你 去 离开 , 你 将要 不是 来 后退 .
“我有一种感觉，如果你走了，就不会回来了。”

[sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:r][tu:; tə][bəʊθ] .
Something will happen to one of us , or to both .
某物 将要 发生 到 一 的 我们 , 或者 到 两个都 .
我们俩都会出事，或者其中一个会出事。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ˈhæpinəs] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .

People have to snatch at happiness when they can , in this world .
人们 有 到 抢夺 在 幸福 什么时候 他们 能 , 在 这 世界 .

在这个世界上, 人们必须抓住机会去追求幸福。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:ziə] [tuː; tə] [luːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] .

It is always easier to lose than to find .
它 是 总是 更轻松 到 失去 比 到 寻找 .

丢失总是比找回容易。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔ:rz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .

What I have is yours , if you care enough about me to take it .
什么 我 有 是 你的 , 如果 你 关心 足够的 关于 我 到 拿 它 .

如果你足够在乎我, 愿意接受我拥有的东西, 那么它就是你的。

" [kɑ:rl][roʊz][ænd; ənd] [ʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈbæ:gsən] .

" Carl rose and looked up at the picture of John Bergson .
" 卡尔 玫瑰 和 看起来 向上 在 这 图片 的 约翰 柏格森 .

卡尔站起身, 抬头看着约翰·伯格森的照片。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] !

" But I can't , my dear , I can't !
" 但 我 不能 , 我的 亲爱的 , 我 不能 !

“可是我不能, 亲爱的, 我不能! ”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [nɔ:rθ] [æt; ət][wʌns] .

I will go North at once .
我 将要 去 北 在 一次 .

我将立即向北行进。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə][ɔ:l] [ˈwɪntər] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈbeərɪŋz] [ʌp]

Instead of idling about in California all winter , I shall be getting my bearings up
反而 的 怠速 关于 在 加利福尼亚州 全部 冬天 , 我 将 是 获得 我的 轴承 向上

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

与其整个冬天在加州闲逛, 我不如去那边熟悉一下情况。

[aɪ][wəʊnt] [weɪst] [əˈnʌðər] [wi:k] .

I won't waste another week .
我 惯于 浪费 其他 星期 .

我不要再浪费一周时间了。

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æɪgˈzændrə] .

Be patient with me , Alexandra .
是 病人 和 我 , 亚历山德拉 .

请耐心等待, 亚历山德拉。

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] ! "

Give me a year ! "
给 我 一个 年 ! "

给我一年时间!

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [æɪgˈzændrə] [ˈwɪrəli] .

" As you will , " said Alexandra wearily .
" 作为 你 将要 , " 说 亚历山德拉 疲劳 .

“如你所愿,”亚历山德拉疲惫地说。

" [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] , [aɪ] [luːz] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .

" All at once , in a single day , I lose everything ; and I do not know why .
" 全部 在 一次 , 在 一个 单身的 天 , 我 失去 一切 ; 和 我 做 不是 知道 为什么 .

“突然之间, 在一天之内, 我失去了一切; 我不知道为什么。”

[ɛ'mi:l] , [tu:] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] .
Emil , too , is going away .
埃米尔 , 也 , 是 去 离开 .

埃米尔也要离开了。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [dʒɑ:n] [bɜ:gsənz] [feɪs] [ænd; ənd][æliɡ'zændrəz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] .
" Carl was still studying John Bergson's face and Alexandra's eyes followed his .
" 卡尔 曾是 仍然 学习 约翰 柏格森的脸 和 亚历山德拉的眼睛 随后 他的 .
卡尔仍在仔细观察约翰·伯格森的脸，亚历山德拉的目光也随之追随着他。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的,”她说。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ,
" if he could have seen all that would come of the task he gave me ,
" 如果 他 可以 有 已见 全部 那 会 来 的 这 任务 他 给予 我 ,
“如果他能预见到他交给我的这项任务会带来的一切结果，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sa:ri] .
he would have been sorry .
他 会 有 到过 对不起 .

他会后悔的。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [dʌz] [na:t] [si:] [em 'i:] [naʊ] .
I hope he does not see me now .
我 希望 他 做 不是 看 我 现在 .

我希望他现在看不到我。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
I hope that he is among the old people of his blood and country ,
我 希望 那 他 是 之中 这 老的 人们 的 他的 血 和 国家 ,
我希望他能安息在他血脉和祖国的长者之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑɪdɪŋz] [du:][na:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
and that tidings do not reach him from the New World .
和 那 消息 做 不是 抵达 他 从 这 新的 世界 .
而来自新大陆的消息却无法传到他那里。

" [pɑ:rt] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
" PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

[ˈwɪntər] ['meməɪrɪz]
Winter Memories
冬天 回忆

冬日回忆

[aɪ]
I
我

我

[ˈwɪntər] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
Winter has settled down over the Divide again ; the season in which Nature
冬天 有 定居 向下 超过 这 划分 再次 ; 这 季节 在 哪个 自然
[rɪ'ku:pə'reɪts] ,
recuperates ,
恢复 ,
冬日再次降临分水岭，这是大自然休养生息的季节。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [sɪŋks] [tuːtə] [sliːp] [bɪ'twiːn] [ðə;ði] ['fruːtflnəs] [ʌv;əv] [ɔːtəm] [ænd;ənd][ðə;ði] ['pæʃ(ə)n]

in which she sinks to sleep between the fruitfulness of autumn and the passion

在 哪个 她 水槽 到 睡觉 之间 这 丰硕 的 秋天 和 这 热情

[ʌv;əv] [sprɪŋ] .

of spring .

的 春天 .

她沉沉睡去，介于秋季的丰饶和春季的热情之间。

[ðə;ði][bɜːrdz][hæv;həv] [gɔːn] .

The birds have gone .

这 鸟类 有 已消失 .

鸟儿们都飞走了。

[ðə;ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [daʊn] [ɪn][ðə;ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪz] [ɪk'stɜːməneɪtɪd] .

The teeming life that goes on down in the long grass is exterminated .

这 繁盛 生活 那 去 在 向下 在 这 长的 草 是 灭绝 .

草丛深处生机勃勃的生物被彻底消灭了。

[ðə;ði] ['preri] - [dɔːg] [kiːps] [hɪz;ɪz][hoʊl] .

The prairie - dog keeps his hole .

这 草原 - 狗 保持 他的 洞 .

土拨鼠依然待在它的洞穴里。

[ðə;ði] ['ræbətɪs] [rʌŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm;frəm][wʌn]['frouz(ə)n] ['gɑːrdn] [pætʃ] [tuːtə] [ə'nlʌðər] [ænd;ənd][ɑːr;ər]

The rabbits run shivering from one frozen garden patch to another and are

这 兔子 跑步 瑟瑟发抖 从 一 冷冻 花园 修补 到 其他 和 是

[hɑːrd][pʊt][tuːtə][aɪ'tiː][tuːtə][faɪnd][frɔːst] - ['bɪtn] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] .

hard put to it to find frost - bitten cabbage - stalks .

难的 放 到 它 到 寻找 霜 - 被咬 卷心菜 - 茎 .

兔子们瑟瑟发抖地从一块冻僵的菜地跑到另一块冻僵的菜地，却很难找到被冻伤的卷心菜茎。

[æt;ət] [naɪt] [ðə;ði][kaɪ'əʊtiːz] [roʊm][ðə;ði] ['wɪntri] [weɪst] , ['haʊlɪŋ] [fɔːr;fər] [fuːd] .

At night the coyotes roam the wintry waste , howling for food .

在 夜晚 这 郊狼 漫游 这 冬季 浪费 , 嚎叫 为了 食物 .

夜幕降临，郊狼在荒凉的冬日里游荡，嚎叫着寻找食物。

[ðə;ði] ['verɪgertɪd] [fiːldz] [ɑːr;ər][ɔːl][wʌn] ['kʌlər] [naʊ] ; [ðə;ði] ['pɑːstʃəz] , [ðə;ði] ['stʌbl] , [ðə;ði] [roʊdz] ,

The variegated fields are all one color now ; the pastures , the stubble , the roads ,

这 斑 字段 是 全部 一 颜色 现在 ; 这 牧场 , 这 茬 , 这 道路 ,

原本五彩斑斓的田野现在都变成了同一种颜色：牧场、茬地、道路，

[ðə;ði][skaɪ][ɑːr;ər][ðə;ði] [seɪm] ['ledn] [greɪ] .

the sky are the same leaden gray .

这 天空 是 这 相同的 铅灰色 灰色的 .

天空依旧是铅灰色。

[ðə;ði] ['hedʒrəʊ] [ænd;ənd] [triːz] [ɑːr;ər] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [ə'genst] [ðə;ði] [ber] [ɜːrθ] ,

The hedgerows and trees are scarcely perceptible against the bare earth ,

这 树篱 和 树木 是 几乎 可感知的 反对 这 裸 地球 ,

篱笆和树木在裸露的土地上几乎难以辨认。

[huːz] ['sleɪti] [hjuː] [ðeɪ] [hæv;həv]['teɪkən][ɑːn] .

whose slaty hue they have taken on .

谁 板岩 色调 他们 有 已采取 在 .

它们呈现出的那种灰褐色。

[ðə;ði] [graʊnd] [ɪz]['frouz(ə)n][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ'tiː] ['bruːzɪz] [ðə;ði] [fʊt] [tuːtə] [wɔːk] [ɪn][ðə;ði] [roʊdz] [ɔːr][ɪn]

The ground is frozen so hard that it bruises the foot to walk in the roads or in

这 地面 是 冷冻 所以 难的 那 它 瘀伤 这 脚 到 走 在 这 道路 或者 在

[ðə;ði] ['plʌʊd] [fiːldz] .

the ploughed fields .

这 耕作 字段 .

地面冻得硬邦邦的，走在路上或犁过的田地里都会磨伤脚。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][laɪk][æn; ən][ˈaɪərən][ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [əˈprest] [baɪ][ɪts][ˈrɪɡər][ænd; ənd]
It is like an iron country , and the spirit is oppressed by its rigor and
它是喜欢一个铁国家 , 和这精神是受压迫者经过它是严格和
[ˈmeləŋkəːli] .
melancholy .
忧郁 .

它就像一个铁国，精神被其严酷和忧郁所压抑。

[wʌn][kʊd; kəd] [iːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt][ɪn][ðæt] [ded] [ˈlændskeɪp] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
One could easily believe that in that dead landscape the germs of life and
— 可以容易地相信那在那死的景观这细菌的生活和
[ˈfruːtflnəs] [wɜːr; wər][ɪkˈstɪŋkt] [fəˈlevər] .
fruitfulness were extinct forever .
丰硕是灭绝永远 .

人们很容易认为，在那片死寂的土地上，生命和繁衍的种子已经永远灭绝了。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə][hæz; həz] [ˈsetld] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ʊəld] [ruːˈtiːn] .
Alexandra has settled back into her old routine .
亚历山德拉有定居后退进入她老的常规 .

亚历山德拉已经恢复了她以前的生活节奏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwiːkli] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ɛˈmiːl] .
There are weekly letters from Emil .
那里是每周信件从埃米尔 .

埃米尔每周都会给我写信。

[luː] [ænd; ənd][ˈɑːskər][jiː; jɪ][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [sɪns] [kɑːrl] [went] [əˈweɪ] .
Lou and Oscar she has not seen since Carl went away .
卢和奥斯卡她有不是已见自从卡尔去离开 .

自从卡尔离开后，她就没见过卢和奥斯卡了。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbːkwərd] [ɪnˈkauntəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [spekˈteɪtəs] ,
To avoid awkward encounters in the presence of curious spectators ,
到避免尴尬的遭遇在这在场的 好奇的观众 ,

为了避免在好奇的旁观者面前发生尴尬的遭遇，

[fiː; jɪ][hæz; həz] [stɑːpt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
she has stopped going to the Norwegian Church and drives up to the
她有停止去到这挪威教会和驱动向上到这
[rɪˈfɔːrm] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˈhænoʊvər] ,
Reform Church at Hanover ,
改革教会在汉诺威 ,

她不再去挪威教堂，而是开车去汉诺威的改革教会。

[ɔːr][goʊz][wɪð; wɪθ] [məˈriː] [ˈjəbɑːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ˈloʊkəli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]
or goes with Marie Shabata to the Catholic Church , locally known as “ the
或者去和玛丽沙巴塔到这天主教教会 , 本地已知作为 “ 这
[frentʃ] [tʃɜːrtʃ] .
French Church .
法语教会 .

或者和玛丽·沙巴塔一起去天主教堂，当地人称之为“法国教堂”。

“ [fiː; jɪ][hæz; həz][nɑːt][ˈtoʊld] [məˈriː] [əˈbaʊt] [kɑːrl] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
” **She has not told Marie about Carl , or her differences with her brothers** .
” 她有不是讲述玛丽关于卡尔 , 或者她差异和 她兄弟 .

“她没有告诉玛丽关于卡尔的事，也没有告诉她她和兄弟们之间的分歧。”

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm]
She was never very communicative about her own affairs , and when she came
她 曾是 绝不 非常 沟通 关于 她 自己的 事务 , 和 什么时候 她 来了
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
to the point ,
到 这 观点 ,

她向来不善于谈论自己的私事，而且当她说到重点时，

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [məˈriː] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]
an instinct told her that about such things she and Marie would not understand
一个 本能 讲述 她 那 关于 这样的 事物 她 和 玛丽 会 不是 理解
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
一 其他 .

她直觉告诉她，在这样的事情上，她和玛丽不会互相理解。

[oʊld] [ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈfæməli] [mɪsˌʌndəsˈtændɪŋz] [maɪt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər]
Old Mrs . Lee had been afraid that family misunderstandings might deprive her
老的 太太 . 李 有 到过 害怕的 那 家庭 误会 可能 剥夺 她
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪrli] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [æɪlɪɡˈzændrə] .
of her yearly visit to Alexandra .
的 她 每年 访问 到 亚历山德拉 .

李老太太一直担心，家庭误会可能会让她失去每年去亚历山德拉探望家人的机会。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [æɪlɪɡˈzændrə] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈæni] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ]
But on the first day of December Alexandra telephoned Annie that to - morrow
但 在 这 第一的 天 的 十二月 亚历山德拉 电话 安妮 那 到 - 明天
[ʃiː, ʃi] [wʊd] [send] [ˈɪvər] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
she would send Ivar over for her mother ,
她 会 发送 伊瓦尔 超过 为了 她 母亲 ,

但12月1日，亚历山德拉打电话给安妮，说她明天会派伊瓦尔去接她母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbʌndlz] .
and the next day the old lady arrived with her bundles .
和 这 下一个 天 这 老的 女士 到达的 和 她 捆绑 .

第二天，老太太带着她的包裹来了。

[fɔːr; fər] [twelv] [ˈɪrɪz] [ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈentərd] [æɪlɪɡˈzændrəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]
For twelve years Mrs . Lee had always entered Alexandra's sitting - room with
为了 十二 年 太太 . 李 有 总是 进入 亚历山德拉的 坐着 - 房间 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
the same exclamation ,
这 相同的 感叹 ,

十二年来，李太太每次走进亚历山德拉的客厅，都会发出同样的感叹：

“ [naʊ] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈjʌst] - [ə; eɪ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] !
” **Now we be yust - a like old times !**
” 现在 我们 是 仅仅 - 一个 喜欢 老的 时代 !

“现在我们就像回到了过去一样！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [æɪlɪɡˈzændrə] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
” **She enjoyed the liberty Alexandra gave her , and hearing her own language**
” 她 享受 这 自由 亚历山德拉 给予 她 , 和 听力 她 自己的 语言
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
about her all day long .
关于 她 全部 天 长的 .

“她很享受亚历山德拉给予她的自由，也喜欢整天听到别人用她自己的语言谈论她。”

[hɪr] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [wer] [hɜːr; hər] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] [ʃʌt] ,
Here she could wear her nightcap and sleep with all her windows shut ,
这里 她 可以 穿 她 睡前小酌 和 睡觉 和 全部 她 视窗 关闭 ,

在这里，她可以戴着睡帽，关上所有窗户睡觉。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈɪvə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
listen to Ivar reading the Bible ,
听 到 伊瓦尔 阅读 这 圣经 ,

听伊瓦尔朗读圣经，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [eɪmɪlz][oʊld] [buːts] .
and here she could run about among the stables in a pair of Emil's old boots .
和 这里 她 可以 跑步 关于 之中 这 马厩 在 一个 一对 的 埃米尔的 老的 靴子 .

在这里，她可以穿着埃米尔的一双旧靴子在马厩里跑来跑去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][sprʌɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgoʊfər] .
Though she was bent almost double , she was as spry as a gopher .
尽管 她 曾是 弯曲 几乎 双倍的 , 她 曾是 作为 轻快 作为 一个 地鼠 .

虽然她几乎弯成了两截，但她却像地鼠一样敏捷。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈvaːnɪft] ,
Her face was as brown as if it had been varnished ,
她 脸 曾是 作为 棕色的 作为 如果 它 有 到过 涂漆 ,

她的脸黑得像涂了一层清漆似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [æz; əz][ə; eɪ] - [hændz] .
and as full of wrinkles as a washerwoman's hands .
和 作为 满的 的 皱纹 作为 一个 - 双手 .

满是皱纹，就像洗衣妇的手一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θriː] [ˈdʒɑːli][oʊld] [tiːθ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
She had three jolly old teeth left in the front of her mouth ,
她 有 三 快乐的 老的 牙齿 左边 在 这 正面 的 她 嘴 ,

她嘴里门牙上还剩下三颗健康的老牙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [grɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] ,
and when she grinned she looked very knowing ,
和 什么时候 她 咧嘴一笑 她 看起来 非常 会心 ,

她咧嘴一笑，看起来意味深长。

[æz; əz] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] , [laɪf] [ˈwɔːznt] [hæf][bæd] .
as if when you found out how to take it , life wasn't half bad .
作为 如果什么时候 你 成立 出去 如何 到 拿 它 , 生活 不是 一半 坏的 .

仿佛当你学会如何接受它之后，生活就没那么糟糕了。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][,æɪlɪɡˈzændrə] [pætʃt] [ænd; ənd] [piːst] [ænd; ənd] [ˈkwɪltɪd] ,
While she and Alexandra patched and pieced and quilted ,
尽管 她 和 亚历山德拉 已修补 和 拼接 和 绗缝 ,

她和亚历山德拉一边缝补、拼接和绗缝，一边.....

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈfæməli][ˈpeɪpər] ,
she talked incessantly about stories she read in a Swedish family paper ,
她 谈话 不已 关于 故事 她 读 在 一个 瑞典 家庭 纸 ,

她不停地谈论着她在瑞典一份家庭报纸上读到的故事，

[ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][plɑːts][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdiːteɪl] ;
telling the plots in great detail ;
讲述 这 图表 在 伟大的 细节 ;

详细描述情节；

[ɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈderɪ] [fɑːrm][ɪn] [ˈ^ɔtlænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
or about her life on a dairy farm in Gottland when she was a girl .
或者 关于 她 生活 在 一个 奶制品 农场 在 哥特兰岛 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

或者讲述她小时候在哥特兰岛奶牛场的生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ˈprɪntɪd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ˈriːəl]
Sometimes she forgot which were the printed stories and which were the real
有时 她 忘了 哪个 是 这 打印 故事 和 哪个 是 这 真实的
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

她有时会忘记哪些是印刷的故事，哪些是真实的故事。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ][faːr] [əˈweɪ] .
it all seemed so far away .
它 全部 似乎 所以 远的 离开 .

一切都显得那么遥远。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] , [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went]
She loved to take a little brandy , with hot water and sugar , before she went
她 喜爱 到 拿 一个 小的 白兰地 , 和 热的 水 和 糖 , 前 她 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

她喜欢在睡前喝一点白兰地，加热水和糖。

[ænd; ənd][æɪlɪɡˈzændrə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and Alexandra always had it ready for her .
和 亚历山德拉 总是 有 它 准备好 为了 她 .

亚历山德拉总是提前为她准备好了。

“ [aɪ ˈtiː] [sendz] [ɡʊd] [driːmz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
“ **It sends good dreams ,** ” **she would say with a twinkle in her eye** .
“ 它 发送 好的 梦境 , ” 她 会 说 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

“它能带来美梦，”她会眨着眼睛说。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][æɪlɪɡˈzændrə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
When Mrs . Lee had been with Alexandra for a week ,
什么时候 太太 . 李 有 到过 和 亚历山德拉 为了 一个 星期 ,

李太太和亚历山德拉相处一周后，

[məˈriː] [ʃəbəːtə] [ˈtelɪfəʊnd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]
Marie Shabata telephoned one morning to say that Frank had gone to town for
玛丽 沙巴塔 电话 一 早晨 到 说 那 坦率 有 已消失 到 镇 为了
[ðə; ðɪ] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

一天早上，玛丽·沙巴塔打电话来说，弗兰克进城一天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
and she would like them to come over for coffee in the afternoon .
和 她 会 喜欢 他们 到 来 超过 为了 咖啡 在 这 下午 .

她希望他们下午过来喝咖啡。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [wɔːʃ] [aʊt][ænd; ənd][ˈaɪərn][hɜːr; hər] [nuː] [krɔːs] - [stɪtʃt] [ˈeɪprən] ,
Mrs . Lee hurried to wash out and iron her new cross - stitched apron ,
太太 . 李 慌忙 到 洗 出去 和 铁 她 新的 叉 - 缝合 围裙 ,

李太太急忙去洗熨她新买的十字绣围裙。

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
which she had finished only the night before ;
哪个 她 有 完成的 仅有的 这 夜晚 前 ;

她前一天晚上才完成这项工作；

[ə; eɪ] [tʃekt] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ten] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
a checked gingham apron worked with a design ten inches broad across the bottom
一个 已检查 格子布 围裙 工作 和 一个 设计 十 英寸 广阔 穿过 这 底部
;
;
;

格子围裙，底部有宽十英寸的图案；

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [siːn] , [wɪð; wɪθ][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæg][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][ˈhʌntsmən] .
a hunting scene , with fir trees and a stag and dogs and huntsmen .
一个 打猎 场景 , 和 冷杉 树木 和 一个 麋 和 狗 和 猎人 .

狩猎场景，有杉树、雄鹿、猎犬和猎人。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Mrs . Lee was firm with herself at dinner , and refused a second
太太 . 李 曾是 公司 和 她自己 在 晚餐 , 和 拒绝 一个 第二
[ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋz] .
helping of apple dumplings .
帮助 的 苹果 饺子 .

李太太在晚餐时对自己很坚定，拒绝再吃一份苹果饺子。

“ [aɪ][tɑː] - [æŋk][aɪ] [serv] [ʌp] , ” [fiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
“ I ta - ank I save up , ” she said with a giggle .
“ 我 ta - 脚踝 我 节省 向上 , ” 她 说 和 一个 傻笑 .

“我想我能攒够钱，”她咯咯笑着说。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [æɪlɪɡˈzændrəz][kɑːrt] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - - [geɪt] ,
At two o'clock in the afternoon Alexandra's cart drove up to the Shabatas ' gate ,
在 二 点钟 在 这 下午 亚历山德拉的 大车 驾驶 向上 到 这 - - 门 ,

下午两点，亚历山德拉的马车驶到了沙巴塔斯家的大门前。

[ænd; ənd] [məˈriː] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːz] [red] [ˈɔːl] [kʌm] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
and Marie saw Mrs . Lee's red shawl come bobbing up the path .
和 玛丽 锯 太太 . 李氏 红色的 披肩 来 上下摆动 向上 这 小路 .

玛丽看到李太太的红色披肩沿着小路飘了上来。

[fiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌɡ] ,
She ran to the door and pulled the old woman into the house with a hug ,
她 跑 到 这 门 和 拉 这 老的 女士 进入 这 房子 和 一个 拥抱 ,

她跑到门口，一把将老妇人拉进屋里，紧紧地抱住了她。

[ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ræps] [waɪl] [æɪlɪɡˈzændrə] [ˈblæŋkətɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
helping her to take off her wraps while Alexandra blanketed the horse outside .
帮助 她 到 拿 离开 她 卷饼 尽管 亚历山德拉 毯子 这 马 外部 .

亚历山德拉一边帮她脱掉裹布，一边给外面的马盖毯子。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [blæk] [sæˈtiːn] [dres] — [fiː; ʃi] [əˈbɒmɪneɪt] [ˈwʊlən] [stʌfs] ,
Mrs . Lee had put on her best black satine dress — she abominated woolen stuffs ,
太太 . 李 有 放 在 她 最好的 黑色的 缎子 裙子 — 她 可憎的 羊毛 东西 ,

李太太穿上了她最好的黑色缎子连衣裙——她极其厌恶羊毛制品。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊˈfeɪd] [ˈkɑːlər] , [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [peɪl] [ɡoʊld][pɪn] ,
even in winter — and a crocheted collar , fastened with a big pale gold pin ,
甚至 在 冬天 — 和 一个 钩针编织 衣领 , 系紧 和 一个 大的 苍白 金子 别针 ,

即使在冬天——还有钩织的领子，用一枚浅金色的大别针固定着，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈfeɪdɪd] [dəˈɡerətaɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
containing faded daguerreotypes of her father and mother .
包含 褪色 达盖尔银版摄影法 的 她 父亲 和 母亲 .

里面装着她父母褪色的银版照片。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][wɔːrɪŋ][hɜːr; hər][ˈeɪprən][fɔːr; fər] [fɪr][ʌv; əv] [ˈrʌmpəlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
She had not worn her apron for fear of rumpling it ,
她 有 不是 磨损 她 围裙 为了 害怕 的 皱巴巴的 它 ,
她没穿围裙, 怕弄皱了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃiː; ji] [ʊk] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ʌnd][taɪd][aɪˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and now she shook it out and tied it round her waist with a
和 现在 她 摇晃 它 出去 和 系 它 圆形的 她 腰部 和 一个
[ˈkɑːnʃəs] [er] .
conscious air .
有意识的 空气 .

然后她抖了抖头发, 若无其事地把它系在腰间。
[məˈriː] [druː] [bæk] [ænd; ʌnd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
Marie drew back and threw up her hands , exclaiming , “ Oh , what a beauty !
玛丽 画 后退 和 扔 向上 她 双手 , 惊呼 , “ 哦 , 什么 一个 美丽 !
玛丽后退一步, 举起双手, 惊喊道: “哦, 多么美丽啊! ”

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [wʌn] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv][aɪ] , [ˈmɪsɪz] . [liː] ?
I've never seen this one before , have I , Mrs . Lee ?
我已经 绝不 已见 这 一 前 , 有 我 , 太太 . 李 ?
李太太, 我以前从没见过这个, 是吗?

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈgɪɡld] [ænd; ʌnd] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hed] .
” **The old woman giggled and ducked her head** .
” 这 老的 女士 咯咯地笑 和 躲闪 她 头 .
老妇人咯咯地笑着, 低下了头。

“ [noʊ] , [ˈjʌst] [læs] - [naɪt] [aɪ][mɑː] - [ˈeɪk] .
” **No , yust las ' night I ma - ake** .
” 不 , 仅仅 最后 - 夜晚 我 玛 - ake .
“不, 就在昨晚我做的。

[siː] [dɪs] [tred] ; [ˈverə] [strɔːŋ] , [noʊ][ˈwɑː] - [æʃ] [aʊt] , [noʊ] [feɪd] .
See dis tread ; verra strong , no wa - ash out , no fade .
看 迪斯 踏 ; 维拉 强的 , 不 哇 - 灰 出去 , 不 褪色 .
看看这股劲儿; 非常结实, 不会褪色, 也不会变质。

[maɪ][ˈsɪstər] [send] [frʌm; frəm] - .
My sister send from Sveden .
我的 姐姐 发送 从 - .
我姐姐从瑞典寄来。

[aɪ] [ˈjʌst] - [ə; eɪ][tɑː] - [æŋk][juː; jʊ] [laɪk] [dɪs] .
I yust - a ta - ank you like dis .
我 仅仅 - 一个 ta - 脚踝 你 喜欢 迪斯 .
我只是想这样感谢你。

“ [məˈriː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] .
” **Marie ran to the door again** .
” 玛丽 跑 到 这 门 再次 .
玛丽又跑到门口。

“ [kʌm] [ɪn] , [ælɪɡˈzændrə] .
” **Come in , Alexandra** .
” 来 在 , 亚历山德拉 .
“进来吧, 亚历山德拉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈliːz] [ˈeɪprən] .
I have been looking at Mrs . Lee's apron .
我 有 到过 寻找 在 太太 . 李氏 围裙 .
我一直在看李太太的围裙。

[du:][sta:p][ɑ:n][jɔː; jər] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɪlə] .
Do stop on your way home and show it to Mrs . Hiller .
做 停止 在 你的 方式 家 和 展示 它 到 太太 . 希勒 .
回家路上请务必停下来，把它拿给希勒太太看看。

[ʃi:z] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [krɔ:s] - [stɪtʃ] .
She's crazy about cross - stitch .
她是 疯狂的 关于 叉 - 缝 .
她非常喜欢十字绣。

" [waɪl] [æɪlɪg'zændrə] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][veɪl] ,
" **While Alexandra removed her hat and veil ,**
" 尽管 亚历山德拉 已移除 她 帽子 和 面纱 ,
“亚历山德拉摘下帽子和面纱时，

['mɪsɪz] . [li:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['setlɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['rɑ:kɪŋ] -
Mrs . Lee went out to the kitchen and settled herself in a wooden rocking -
太太 . 李 去 出去 到 这 厨房 和 定居 她自己 在 一个 木制的 摇滚 -
[tʃer] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
chair by the stove ,
椅子 经过 这 火炉 ,
李太太走到厨房，在炉子旁的木制摇椅上坐了下来。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [set][fɔ:r; fər] [θri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,
looking with great interest at the table , set for three , with a white cloth ,
寻找 和 伟大的 兴趣 在 这 桌子 , 放 为了 三 , 和 一个 白色的 布 ,
他饶有兴致地看着餐桌，桌上摆着三件套餐具，铺着白色桌布。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [pɪŋk] [dʒi'reɪnjəmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
and a pot of pink geraniums in the middle .
和 一个 锅 的 粉色的 天竺葵 在 这 中间 .
中间放着一盆粉红色的天竺葵。

" [maɪ] , [ə; eɪ] - [ɑ:nt][ju:; jʊ] ['gɑ:tə] [faɪn] [plænts] ; [sʌtʃ] - [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['flaʊər] .
" **My , a - an't you gotta fine plants ; such - a much flower .**
" 我的 , 一个 - 蚂蚁 你 必须 美好的 植物 ; 这样的 - 一个 很多 花 .
“我的天，你的植物真漂亮；这么多花。”

[haʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] [frʌm; frəm] [fri:z] ?
How you keep from freeze ?
如何 你 保持 从 冻结 ?
如何防止冻伤？

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃelvz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] ['fju:ʃə] [ænd; ənd] [dʒi'reɪnjəmz] .
" **She pointed to the window - shelves , full of blooming fuchsias and geraniums .**
" 她 尖 到 这 窗户 - 货架 , 满的 的 盛开 倒挂金钟 和 天竺葵 .
她指着窗台上摆满盛开的倒挂金钟和天竺葵的架子。

" [aɪ] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər][ɔ:l] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [li:] ,
" **I keep the fire all night , Mrs . Lee ,**
" 我 保持 这 火 全部 夜晚 , 太太 . 李 ,
“李太太，我整夜都烧着火。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['veri] [kəʊld][aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and when it's very cold I put them all on the table ,
和 什么时候 它是 非常 寒冷的 我 放 他们 全部 在 这 桌子 ,
天气很冷的时候，我就把它们都放在桌子上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in the middle of the room .
在 这 中间 的 这 房间 .
在房间中央。

[ˈʌðər] [naɪts] [aɪ][ˈoʊnli][pʊt] [ˈnju:z,peɪpəz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

Other nights I only put newspapers behind them .
其他 夜晚 我 仅有的 放 报纸 在后面 他们 :

其他晚上我只在它们后面垫了报纸。

[fræŋk] [lɑ:fs] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈfʌsɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [blu:m] [hi:; hi] [sez] ,
Frank laughs at me for fussing , but when they don't bloom he says ,
坦率 笑声 在 我 为了 唠叨 , 但 什么时候 他们 不 盛开 他 说道 ,

弗兰克嘲笑我小题大做, 但当它们不开花时, 他又说:

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋz] ? - — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][kɑ:rl] ,
' What's the matter with the darned things ? ' — What do you hear from Carl ,
- 是什么 这 事情 和 这 该死的 事物 ? - — 什么 做 你 听到 从 卡尔 ,
[,æɪgˈzændrə] ? "

Alexandra ? "
亚历山德拉 ? "

“这些该死的东西到底怎么了? ”——亚历山德拉, 你从卡尔那里听到什么消息了?

" [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [ˈdɔ:sən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈrɪvər] [frɒz] ,
" He got to Dawson before the river froze ,
" 他 得到 到 道森 前 这 河 冻住了 ,

“他在河水结冰前到达了道森。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] .
and now I suppose I won't hear any more until spring .
和 现在 我 认为 我 惯于 听到 任何 更多的 直到 春天 .

我想我大概要等到春天才能再听到任何消息了。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ˌkæləˈfɔ:rnɪə][hi:; hi] [sent] [em ˈi:][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊərz] ,
Before he left California he sent me a box of orange flowers ,
前 他 左边 加利福尼亚州 他 发送 我 一个 盒子 的 橙子 花朵 ,
他离开加州前寄给我一盒橘花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ki:p] [ˈveri] [wel] .
but they didn't keep very well .
但 他们 没有 保持 非常 出色地 .

但它们保存得不太好。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][eɪmɪlz] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have brought a bunch of Emil's letters for you .
我 有 带来 一个 束 的 埃米尔的 信件 为了 你 .

我给你带来了一堆埃米尔的信件。

" [æɪgˈzændrə] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [mɜːˈi:z] [tʃi:k] [ˈpleɪfəli] .
" Alexandra came out from the sitting - room and pinched Marie's cheek playfully .
" 亚历山德拉 来了 出去 从 这 坐着 - 房间 和 捏 玛丽的 脸颊 嬉戏地 .

亚历山德拉从客厅走出来, 俏皮地捏了捏玛丽的脸颊。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈevər] [frɒz] [ju:; jʊ][ʌp] .
" You don't look as if the weather ever froze you up .
" 你 不 看 作为 如果 这 天气 曾经 冻住了 你 向上 .

“你看上去好像从来没被冻僵过。”

[ˈnevər] [hæv; həv][ˈkoʊldz] , [du:][ju:; jʊ] ?
Never have colds , do you ?
绝不 有 感冒 , 做 你 ?

你从来不感冒, 对吧?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
That's a good girl .
那就是 一个 好的 女孩 .

真是个好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [red] [tʃiːks] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ˈmɪsɪz] . [liː] .
She had dark red cheeks like this when she was a little girl , Mrs . Lee .
她 有 黑暗的 红色的 脸颊 喜欢 这 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , 太太 : 李 :
李太太, 她小时候脸颊就是这样红扑扑的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈfɔːrən] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːl] .
She looked like some queer foreign kind of a doll .
她 看起来 喜欢 一些 酷儿 外国的 种类 的 一个 玩具娃娃 :
她看起来像个古怪的外国娃娃。

[aɪv] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] - [stɔːr] , [məˈriː] ,
I've never forgot the first time I saw you in Micklejohn's store , Marie ,
我已经 绝不 忘了 这 第一的 时间 我 锯 你 在 - 店铺 , 玛丽 ,
玛丽, 我永远不会忘记第一次在米克尔约翰商店见到你的情景。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [sɪk] .
the time father was lying sick .
这 时间 父亲 曾是 说谎 生病的 :
当时父亲卧病在床。

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . " "
Carl and I were talking about that before he went away . "
卡尔 和 我 是 说 关于 那 前 他 去 离开 : " "
卡尔走之前, 我和他正在谈论这件事。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][ɛˈmiːl][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkɪt(ə)n] [əˈlɔːŋ] .
" **I remember , and Emil had his kitten along .** "
" 我 记住 , 和 埃米尔 有 他的 小猫 沿着 :
“我记得, 埃米尔当时带着他的小猫。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ɛɪmɪlz] [ˈkrɪsməs] [bɔːks] ? " "
When are you going to send Emil's Christmas box ? "
什么时候 是 你 去 到 发送 埃米尔的 圣诞节 盒子 ? " "
你们什么时候寄埃米尔的圣诞礼物盒?

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
" **It ought to have gone before this .** "
" 它 应该 到 有 已消失 前 这 :
“它本应该早于此事发生。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [aɪ ˈtiː][baɪ] [meɪl] [naʊ] , [tuː; tə][get] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər][ɪn] [taɪm] .
I'll have to send it by mail now , to get it there in time .
患病的 有 到 发送 它 经过 邮件 现在 , 到 得到 它 那里 在 时间 :
我现在必须邮寄过去, 才能及时送达。

" [məˈriː] [pʊld] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l][saɪk] [ˈnektaɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈwɜːrkəˌbæskɪt] .
" **Marie pulled a dark purple silk necktie from her workbasket .** "
" 玛丽 拉 一个 黑暗的 紫色的 丝绸 领带 从 她 工作篮 :
玛丽从工作篮里掏出一条深紫色丝绸领带。

" [aɪ] [nɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **I knit this for him .** "
" 我 针织 这 为了 他 :
“这是我为他织的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌlər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
It's a good color , don't you think ?
它是 一个 好的 颜色 , 不 你 思考 ?
你觉得这个颜色很好看吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Will you please put it in with your things and tell him it's from me ,
将要 你 请 放 它 在 和 你的 事物 和 告诉 他 它是 从 我 ,
请你把它放在你的东西里, 并告诉他这是我给的。

[tuː; tə] [wer] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ˌserəˈneɪdɪŋ] .
“ to wear when he goes serenading .
” 到 穿 什么时候 他 去 小夜曲 .

他去唱歌时要穿这身衣服。

” [ælɪgˈzændrə] [læft] .
“ Alexandra laughed .
” 亚历山德拉 笑了 .

亚历山德拉笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [gəʊz] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [mʌtʃ] .
“ I don't believe he goes serenading much .
” 我 不 相信 他 去 小夜曲 很多 .

“我不认为他经常去唱小夜曲。”

[hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
He says in one letter that the Mexican ladies are said to be very beautiful ,
他 说道 在 一 信 那 这 墨西哥 女士们 是 说 到 是 非常 美丽的 ,

他在一封信中说, 据说墨西哥女性非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [wɔːrm] [preɪz] .
but that don't seem to me very warm praise .
但 那 不 似乎 到 我 非常 温暖的 称赞 .

但我觉得这算不上热情洋溢的赞扬。

” [məˈriː] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Marie tossed her head .
” 玛丽 抛掷 她 头 .

玛丽甩了甩头。

“ [ɛˈmiːl] [kɑːnt] [fuːl] [em ˈiː] .
“ Emil can't fool me .
” 埃米尔 不能 傻子 我 .

“埃米尔骗不了我。”

[ɪf] [ˈhiːz] [bɔːt] [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] , [hiː; hi] [gəʊz] [ˌserəˈneɪdɪŋ] .
If he's bought a guitar , he goes serenading .
如果 他是 买 一个 吉他 , 他 去 小夜曲 .

如果他买了吉他, 他就会去弹奏小夜曲。

[huː] [ˈwʊdnt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈspænɪʃ] [ˈgɜːlz] [ˈdraːpɪŋ] [ˈflaʊərz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Who wouldn't , with all those Spanish girls dropping flowers down from their
WHO 不会 , 和 全部 那些 西班牙语 女孩们 下降 花朵 向下 从 他们的

[ˈwɪndəʊz] !
windows !
视窗 !

谁会不喜欢呢? 那么多西班牙女孩从窗户里撒花呢!

[aɪˈd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈevri] [naɪt] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [liː] ?
I'd sing to them every night , wouldn't you , Mrs . Lee ?
ID 唱歌 到 他们 每一个 夜晚 , 不会 你 , 太太 : 李 ?

我每晚都会唱歌给他们听, 对吧, 李太太?

” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈtʃʌklɪd] .
“ The old lady chuckled .
” 这 老的 女士 轻笑 .

老太太轻笑了一声。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [məˈriː] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔːr] .
Her eyes lit up as Marie bent down and opened the oven door .
她 眼睛 点燃向上 作为 玛丽 弯曲 向下 和 打开 这 烤箱 门 .

当玛丽弯下腰打开烤箱门时, 她的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ] [dɪ'li:ʒəs] [hɑ:t] ['freɪgrəns] [blu:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɑ:di] ['kɪtʃɪn] .
A delicious hot fragrance blew out into the tidy kitchen .
一个 可口的 热的 香味 吹 出去 进入 这 整齐的 厨房 .
一股暖洋洋的香味飘进了整洁的厨房。

" [maɪ] , - [smel] [gʊd] !
" My , somet'ing smell good !
" 我的 , - 闻 好的 !
“我的天，好香啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æ'lɪg'zændrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [hɜ:r; hər] [θri:] ['jeləʊ] [ti:θ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" She turned to Alexandra with a wink , her three yellow teeth making a
" 她 转向 到 亚历山德拉 和 一个 眨眼 , 她 三 黄色的 牙齿 制作 一个
[brev] [ʃoʊ] ,
brave show ,
勇敢的 展示 ,
她朝亚历山德拉眨了眨眼，露出三颗黄牙，显得格外醒目。

" [aɪ][tɑ:] - [æŋk][dæt][stɑ:p][maɪ] [jɔ:] [frʌm; frəm] [eɪk] [noʊ] [mɔ:r] !
" I ta - ank dat stop my yaw from ache no more !
" 我 ta - 脚踝 数据 停止 我的 偏航 从 疼痛 不 更多的 !
“我想这让我不再感到疼痛了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'tentɪdli] .
" she said contentedly .
" 她 说 心满意足地 .
她满意地说。

[mə'ri:] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][roʊlz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [stu:d] ['eɪprɪkɒts] ,
Marie took out a pan of delicate little rolls , stuffed with stewed apricots ,
玛丽 采取 出去 一个 平底锅 的 精美的 小的 卷 , 填充 和 炖 杏子 ,
玛丽拿出一盘精致的小面包卷，里面塞满了炖杏子。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [dʌst] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʊgər] .
and began to dust them over with powdered sugar .
和 开始 到 灰尘 他们 超过 和 粉末状 糖 .
然后开始在上面撒糖粉。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [laɪk] [ði:z] , ['mɪsɪz] . [li:] ; [æ'lɪg'zændrə] [dʌz] .
" I hope you'll like these , Mrs . Lee ; Alexandra does .
" 我 希望 你会 喜欢 这些 , 太太 . 李 ; 亚历山德拉 做 .
“李太太，希望您会喜欢这些；亚历山德拉很喜欢。”

[ðə; ði][bəu'hi:mjənz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔ:fi] .
The Bohemians always like them with their coffee .
这 波西米亚人 总是 喜欢 他们 和 他们的 咖啡 .
波西米亚人总是喜欢把它们和咖啡一起喝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] [si:dz] .
But if you don't , I have a coffee - cake with nuts and poppy seeds .
但 如果 你 不 , 我 有 一个 咖啡 - 蛋糕 和 坚果 和 罂粟 种子 .
但如果你没有的话，我这里有加了坚果和罂粟籽的咖啡蛋糕。

[æ'lɪg'zændrə] , [wɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [kri:m] [dʒʌg] ?
Alexandra , will you get the cream jug ?
亚历山德拉 , 将要 你 得到 这 奶油 水壶 ?
亚历山德拉，你能去拿奶油壶吗？

[aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ku:l] . "
I put it in the window to keep cool . "
我 放 它 在 这 窗户 到 保持 凉爽的 . "
我把它放在窗台上降温。

“ [ðə; ði] [bəu'hi:mjənz] , ” [sed] [ˌæliɡ'zændrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **The Bohemians** , ” **said Alexandra** , **as they drew up to the table** ,
“ 这 波西米亚人 , ” 说 亚历山德拉 , 作为 他们 画 向上 到 这 桌子 ,
“ 是波西米亚人 , ” 亚历山德拉说着, 他们走到桌边坐下。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ: r] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bred] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
“ **certainly know how to make more kinds of bread than any other people in the**
“ 当然 知道 如何 到 制作 更多的 种类 的 面包 比 任何 其他 人们 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

“他们制作的面包种类肯定比世界上任何其他民族都多。”
[oʊld] ['mɪsɪz] . [ˈhɪlər] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌpər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sev(ə)n]
Old Mrs . Hiller told me once at the church supper that she could make seven
老的 太太 . 希勒 讲述 我 一次 在 这 教会 晚餐 那 她 可以 制作 七
[kaɪndz] [ʌv; əv] ['fænsɪ] [bred] ,
kinds of fancy bread ,
种类 的 想要 面包 ,

希勒老太太曾在一次教堂晚宴上告诉我, 她会做七种花式面包。
[bʌt; bət] [mə'ri:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
but Marie could make a dozen .
但 玛丽 可以 制作 一个 打 .

但玛丽可以做一打。
“ ['mɪsɪz] . [li:] [held] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [roʊlz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [braʊn] [θʌm]
“ **Mrs . Lee held up one of the apricot rolls between her brown thumb**
“ 太太 . 李 握住 向上 一 的 这 杏 卷 之间 她 棕色的 拇指
[ænd; ənd] ['fɔ:rfrɪŋɡər] [ænd; ənd] [weɪd] [aɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .
and forefinger and weighed it critically .
和 食指 和 称重 它 关键 .

李太太用她棕色的拇指和食指捏起一个杏卷, 仔细地称了称。
“ [ˈjʌst] [laɪk] - [ə; eɪ] ['fedʒz] , ” [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **Yust like - a fedders** , ” **she pronounced with satisfaction** .
“ 仅仅 喜欢 - 一个 费德斯 , ” 她 发音 和 满意 .
“就像个小伙子, ” 她满意地说道。

“ [maɪ] , [ə; eɪ] - [ɑ:nt] [dɪs] [naɪs] !
“ **My , a - an't dis nice !**
“ 我的 , 一个 - 蚂蚁 迪斯 好的 !
“我的天, 这真不错! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] .
“ **she exclaimed as she stirred her coffee** .
“ 她 惊呼 作为 她 搅拌 她 咖啡 .
她一边搅拌着咖啡一边惊呼道。

“ [aɪ] [ˈjʌst] [tɑ:] - ['eɪk] [ə; eɪ] ['lɪdəl] [jeli] [naʊ] , [tu:] , [aɪ] [tɑ:] - [æŋk] .
“ **I yust ta - ake a liddle yelly now , too , I ta - ank** .
“ 我 仅仅 ta - ake 一个 利德尔 耶利 现在 , 也 , 我 ta - 脚踝 .
“我也刚刚小声地喊了一声, 我想。”

“ [ˌæliɡ'zændrə] [ænd; ənd] [mə'ri:] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:r'hændɪdnəs] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ]
“ **Alexandra and Marie laughed at her forehandedness , and fell to talking**
“ 亚历山德拉 和 玛丽 笑了 在 她 先见之明 , 和 跌倒 到 说
[ʌv; əv] [ðər; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
of their own affairs .
的 他们的 自己的 事务 .

亚历山德拉和玛丽嘲笑她的先见之明, 然后开始谈论起自己的事来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [wen][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn]

“ **I was afraid you had a cold when I talked to you over the telephone** .

“ 我 曾是 害怕的 你 有 一个 寒冷的 什么时候 我 谈话 到 你 超过 这 电话

[ðə; ðɪ] [ˈðə] [naɪt] ,

the other night ,

这 其他 夜晚 ,

“那天晚上我跟你通电话的时候，我还以为你感冒了呢。”

[mə'riː] .

Marie .

玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ? ”

What was the matter , had you been crying ? ”

什么 曾是 这 事情 , 有 你 到过 哭泣 ? ”

你怎么了？ 哭了吗？

“ ['merbi] [aɪ][hæd; həd] , ” [mə'riː] [smaɪld] ['ɡɪltɪli] .

“ **Maybe I had , ” Marie smiled guiltily** .

“ 或许 我 有 , ” 玛丽 微笑 内疚地 .

“也许我做过，”玛丽愧疚地笑了笑。

“ [fræŋk][wʌz; wəz][aʊt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

“ **Frank was out late that night** .

“ 坦率 曾是 出去 晚的 那 夜晚 .

“那天晚上弗兰克很晚才回家。”

[dəʊnt][juː; jʊ][get] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [wen] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ə'weɪ] ?

Don't you get lonely sometimes in the winter , when everybody has gone away ?

不 你 得到 孤独 有时 在 这 冬天 , 什么时候 大家 有 已消失 离开 ?

“

“

“

冬天大家都走了，你难道不会感到孤独吗？

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“ **I thought it was something like that** .

“ 我 想法 它 曾是 某物 喜欢 那 .

“我当时就觉得是那样。”

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [aɪ'd][hæv; həv] [rʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

If I hadn't had company , I'd have run over to see for myself .

如果 我 之前没有 有 公司 , ID 有 跑步 超过 到 看 为了 我 .

如果当时没有同伴，我肯定会亲自跑过去看看。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [daʊn] - ['hɑːtɪd] , [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ?

If you get down - hearted , what will become of the rest of us ?

如果 你 得到 向下 - 心地 , 什么 将要 变得 的 这 休息 的 我们 ?

如果你垂头丧气，我们其他人怎么办？

“ [æɪlɪɡ'zændrə] [æskt] .

“ **Alexandra asked** .

“ 亚历山德拉 问 .

“亚历山德拉问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

“ **I don't , very often** .

“ 我 不 , 非常 经常 .

“我很少这样做。”

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [li:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɔ:fi] !
There's Mrs . Lee without any coffee !
有 太太 : 李 没有 任何 咖啡 :

李太太没喝咖啡！

“ [ˈleɪtər] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [li:] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊɜ-z] [wɜ:r; wər] [spent] ,
“ **Later , when Mrs . Lee declared that her powers were spent ,**
“ 之后 , 什么时候 太太 : 李 声明 那 她 权力 是 花费 ,
“后来, 当李夫人宣布她已无力回天时,

[məˈri:] [ænd; ənd][æˌlɪɡˈzændrə] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kroʊʃei] [ˈpætərn] [ðə; ði][oʊld]
Marie and Alexandra went upstairs to look for some crochet patterns the old
玛丽 和 亚历山德拉 去 楼上 到 看 为了 一些 钩针编织 图案 这 老的
[ˈleɪdi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] .
lady wanted to borrow .
女士 通缉 到 借 :

玛丽和亚历山德拉上楼去找老太太想借的钩针编织图案。

“ [ˈbetər] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [koʊt] , [æˌlɪɡˈzændrə] .
“ **Better put on your coat , Alexandra .**
“ 更好的 放 在 你的 外套 , 亚历山德拉 :

“亚历山德拉, 你最好穿上外套。”

[ɪts] [koʊld][ʌp][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [wer] [ðoʊz] [ˈpætərn] [ɑ:r; əɹ] .
It's cold up there , and I have no idea where those patterns are .
它是 寒冷的 向上 那里 , 和 我 有 不 主意 在哪里 那些 图案 是 :

上面很冷, 而且我完全不知道那些图案在哪里。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [maɪ][oʊld] [trʌŋks] .
I may have to look through my old trunks .
我 可能 有 到 看 通过 我的 老的 树干 :

我可能得翻翻我的旧箱子了。

“ [məˈri:] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ster] [dɔ:r] ,
“ **Marie caught up a shawl and opened the stair door ,**
“ 玛丽 捕捉 向上 一个 披肩 和 打开 这 楼梯 门 ,

玛丽拿起一条披肩, 打开了楼梯间的门。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gest] .
running up the steps ahead of her guest .
跑步 向上 这 步骤 前方 的 她 客人 :

她跑在客人前面, 冲上了台阶。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:rz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [hæt] - [bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði]
“ **While I go through the bureau drawers , you might look in those hat - boxes on the**
“ 尽管 我 去 通过 这 局 抽屉 , 你 可能 看 在 那些 帽子 - 盒子 在 这
[ˈkla:zɪt] - [ʃelf] ,
closet - shelf ,
壁橱 - 架子 ,

“我整理抽屉的时候, 你可以看看衣橱架子上的那些帽子盒。”

[ˈoʊvər] [wer] [ˈfræŋks] [kloʊðz] [hæŋ] .
over where Frank's clothes hang .
超过 在哪里 弗兰克的 衣服 悬挂 :

在弗兰克衣服挂着的地方上方。

[ðər; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
There are a lot of odds and ends in them .
那里 是 一个 很多 的 赔率 和 结束 在 他们 :

里面有很多零零碎碎的东西。

” [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːrɪ] , [ænd; ənd][,æɪgˈzændrə] [went] [ˈɪntuː]
” **She began tossing over the contents of the drawers , and Alexandra went into**
” 她 开始 抛掷 超过 这 内容 的 这 抽屉 , 和 亚历山德拉 去 进入
[ðə; ðɪ] [kloʊðz] - [ˈklaːzɪt] .
the clothes - closet .
这 衣服 - 壁橱 .

她开始翻找抽屉里的东西，而亚历山德拉则走进了衣橱。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ɪˈlæstɪk] [ˈjeləʊ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Presently she came back , holding a slender elastic yellow stick in her hand .
目前 她 来了 后退 , 保持 一个 苗条 松紧带 黄色的 戳 在 她 手 .

这时她回来了，手里拿着一根细长的黄色弹性棒。

” [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ðɪs] , [məˈriː] ?
” **What in the world is this , Marie ?**
” 什么 在 这 世界 是 这 , 玛丽 ?

“这到底是什么，玛丽？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [fræŋk] [ˈevər] [ˈkærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
You don't mean to tell me Frank ever carried such a thing ?
你 不 意思是 到 告诉 我 坦率 曾经 携带 这样的 一个 事物 ?

你不会是想告诉我弗兰克曾经带过这种东西吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第8/11页

" [mə'ri:] [blɪŋkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Marie blinked at it with astonishment and sat down on the floor .**
" 玛丽 眨眼 在 它 和 惊讶 和 卫星 向下 在 这 地面 .

玛丽惊讶地眨了眨眼，然后坐在了地板上。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
" **Where did you find it ?**
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] .
I didn't know he had kept it .
我 没有 知道 他 有 保留 它 .

我不知道他一直留着它。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
I haven't seen it for years . "
我 还没有 已见 它 为了 年 . "

我已经好几年没见过它了。

" [,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [keɪn] , [ðen] ? "
" **It really is a cane , then ? "**
" 它 真的 是 一个 甘蔗 , 然后 ? "

“那它真的是一根拐杖吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wʌn][hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
One he brought from the old country .
一 他 带来 从 这 老的 国家 .

一个是他从老家带来的。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] .
He used to carry it when I first knew him .
他 用过的 到 携带 它 什么时候 我 第一的 知道 他 .

我刚认识他的时候，他总是带着它。

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['fu:lɪ] ?
Isn't it foolish ?
不是 它 愚蠢 ?

这难道不愚蠢吗？

[pʊr] [fræŋk] !
Poor Frank !
贫穷的 坦率 !

可怜的弗兰克！

" [æɪlɪg'zændrə] [twɜ:ld] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ɐnd] [læft] .
" **Alexandra twirled the stick in her fingers and laughed .**
" 亚历山德拉 旋转 这 戳 在 她 手指 和 笑了 .

亚历山德拉用手指转着棍子，笑了。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˈfʌni] ！
“ He must have looked funny !
“ 他 必须 有 看起来 有趣的 ！
“他当时的样子一定很滑稽！”

“ [məˈri:] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] ．
“ Marie was thoughtful .
“ 玛丽 曾是 周到 ．
“玛丽心思细腻。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [ˈri:əli] ．
“ No , he didn't , really .
“ 不 ， 他 没有 ， 真的 ．
“不，他真的没有。”

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [əʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ．
It didn't seem out of place .
它 没有 似乎 出去 的 地方 ．
“它看起来并不突兀。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɔ:fli] [geɪ] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ．
He used to be awfully gay like that when he was a young man .
他 用过的 到 是 非常 同性恋 喜欢 那 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 ．
“他年轻的时候就是那种非常同性恋的性格。

[aɪ] [ges] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbɔ:lweɪz] [get] [wɒts] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ælɪɡˈzændrə] ．
I guess people always get what's hardest for them , Alexandra .
我 猜测 人们 总是 得到 是什么 最难 为了 他们 ， 亚历山德拉 ．
“我想人们总是会遇到最难的事情，亚历山德拉。

“ [məˈri:] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ɔ:l] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sti:l] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [keɪn]
“ Marie gathered the shawl closer about her and still looked hard at the cane
“ 玛丽 聚集 这 披肩 更近 关于 她 和 仍然 看起来 难的 在 这 甘蔗
．
:
．
“玛丽把披肩裹得更紧了些，仍然紧紧地盯着那根手杖。

“ [fræŋk] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪˈflektɪvli] ．
“ Frank would be all right in the right place , “ she said reflectively .
“ 坦率 会 是 全部 正确的 在 这 正确的 地方 ， “ 她 说 反思地 ．
“如果弗兰克身处合适的地方，他会没事的，”她若有所思地说。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ．
“ He ought to have a different kind of wife , for one thing .
“ 他 应该 到 有 一个 不同的 种类 的 妻子 ， 为了 一 事物 ．
“首先，他应该娶个不一样的妻子。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ælɪɡˈzændrə] , [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər]
Do you know , Alexandra , I could pick out exactly the right sort of woman for
做 你 知道 ， 亚历山德拉 ， 我 可以 挑选 出去 确切地 这 正确的 种类 的 女士 为了
[fræŋk] — [naʊ] ．
Frank — now .
坦率 — 现在 ．
“你知道吗，亚历山德拉，我现在就能为弗兰克挑选出最合适的伴侣。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]
The trouble is you almost have to marry a man before you can find out
这 麻烦 是 你 几乎 有 到 结婚 一个 男人 前 你 能 寻找 出去
[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪf] [hi:; hi] [ni:dz] ；
the sort of wife he needs ;
这 种类 的 妻子 他 需求 ；
“问题是，你几乎必须先嫁给一个男人，才能知道他需要什么样的妻子；

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [its] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

and usually it's exactly the sort you are not .
和 通常 它是 确切地 这 种类 你 是 不是 .

而通常情况下，他恰恰是你最不属于的那种人。

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?

Then what are you going to do about it ?
然后 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

那你打算怎么办？

“ [fiː; fi] [æskt] [ˈkændɪdli] .

” she asked candidly .
” 她 问 坦率地说 .

她坦率地问道。

[æɪlɪgˈzændrə] [kənˈfest] [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

Alexandra confessed she didn't know .
亚历山德拉 坦白 她 没有 知道 .

亚历山德拉坦白说她不知道。

“ [haʊˈevər] , “ [fiː; fi] [ˈædɪd] ,

” However , ” she added ,
” 然而 , ” 她 额外 ,

“但是，”她补充道，

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni]

” it seems to me that you get along with Frank about as well as any
” 它 似乎 到 我 那 你 得到 沿着 和 坦率 关于 作为 出色地 作为 任何

[ˈwʊmən] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][kʊd; kəd] .

woman I've ever seen or heard of could .
女士 我已经 曾经 已见 或者 听到 的 可以 .

“在我看来，你和弗兰克相处得非常融洽，是我见过或听说过的所有女人中最融洽的。

” [məˈriː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

” Marie shook her head ,
” 玛丽 摇晃 她 头 ,

玛丽摇了摇头，

[ˈpɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈblʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [ˈsɔːftli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] .

pursing her lips and blowing her warm breath softly out into the frosty air .
追求 她 嘴唇 和 吹 她 温暖的 气息 轻轻 出去 进入 这 霜冻 空气 .

她抿了抿嘴唇，轻轻地将温暖的气息吐向寒冷的空气中。

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld] [æt; ət] [hoʊm] .

” No ; I was spoiled at home .
” 不 ; 我 曾是 被宠坏了 在 家 .

“不，我在家被宠坏了。”

[aɪ][laɪk][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] .

I like my own way , and I have a quick tongue .
我 喜欢 我的 自己的 方式 , 和 我 有 一个 快的 舌头 .

我喜欢按自己的方式行事，而且我说话很快。

[wen] [fræŋk] [brægz] , [aɪ] [sei] [ˈɑːrp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [fəˈgets] .

When Frank brags , I say sharp things , and he never forgets .
什么时候 坦率 吹嘘 , 我 说 锋利的 事物 , 和 他 绝不 忘记了 .

弗兰克吹嘘的时候，我会说些尖刻的话，他总是记得。

[hiː; hi] [goʊz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hɪm; ɪm] .

He goes over and over it in his mind ; I can feel him .
他 去 超过 和 超过 它 在 他的 头脑 ; 我 能 感觉 他 .

他反复在心里琢磨这件事；我能感觉到。

[ðen] [aɪm] [tu:] ['gɪdɪ] .
Then I'm too giddy .
然后 我是 也 头晕 :

然后我就太兴奋了。

[ˈfræŋks] [waɪf] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈtɪmɪd] ,
Frank's wife ought to be timid ,
弗兰克的 妻子 应该 到 是 胆小 ,

弗兰克的妻子应该很胆小。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə] [ker] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][dʒʌst]
and she ought not to care about another living thing in the world but just

[ˈfræŋk] !
Frank !
坦率 !

她本不应该关心世上其他任何生物，而应该只关心弗兰克！

[aɪ] [ˈdɪdnt] , [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə] [steɪ] [laɪk]
I didn't , when I married him , but I suppose I was too young to stay like
我 没有 , 什么时候 我 已婚 他 , 但 我 认为 我 曾是 也 年轻的 到 停留 喜欢
[ðæt] .
that .
那 :

我嫁给他的时候并没有那样做，但我想我当时太年轻，无法一直保持那样的状态。

" [məˈri:] [saɪd] .
" Marie sighed .
" 玛丽 叹了口气 :

玛丽叹了口气。

[æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [məˈri:] [spi:k] [soʊ] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈfɔ:r] ,
Alexandra had never heard Marie speak so frankly about her husband before ,
亚历山德拉 有 绝不 听到 玛丽 说话 所以 坦率地说 关于 她 丈夫 前 ,

亚历山德拉以前从未听过玛丽如此坦率地谈论她的丈夫。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][nɑ:t][tu;; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
and she felt that it was wiser not to encourage her .
和 她 毛毡 那 它 曾是 更明智 不是 到 鼓励 她 :

她觉得最好不要鼓励她。

[noʊ] [ɡʊd] , [fɪ;; fɪ] [ˈri:zənd] , [ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl]
No good , she reasoned , ever came from talking about such things , and while
不 好的 , 她 有理智的 , 曾经 来了 从 说 关于 这样的 事物 , 和 尽管
[məˈri:] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ,
Marie was thinking aloud ,
玛丽 曾是 思维 大声 ,

她心想，谈论这种事从来没有好处，玛丽一边自言自语，一边想着。

[æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][hæt] - [bɑ:ksɪz] .
Alexandra had been steadily searching the hat - boxes .
亚历山德拉 有 到过 稳步 搜索 这 帽子 - 盒子 :

亚历山德拉一直在仔细地翻找帽子盒。

" [ɑ:nt] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈpætərn] , [məˈri:ə] ?
" Aren't these the patterns , Maria ?
" 不是 这些 这 图案 , 玛丽亚 ?

“玛丽亚，这些不就是典型的模式吗？ ”

" [məˈri:ə] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Maria sprang up from the floor .
" 玛丽亚 弹簧 向上 从 这 地面 :

玛丽亚猛地从地上跳了起来。

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpætərn] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?
“ **Sure enough , we were looking for patterns , weren't we ?**
“ 当然 足够的 , 我们 是 寻找 为了 图案 , 不是 我们 ?
“果然不出所料, 我们是在寻找规律, 不是吗? ”

[aɪd][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfræŋks] [ˈʌðər] [waɪf] .
I'd forgot about everything but Frank's other wife .
ID 忘了 关于 一切 但 弗兰克的 其他 妻子 .
除了弗兰克的另一个妻子, 我什么都忘了。

[aɪl] [pʊt] [ðæt] [əˈweɪ] .
I'll put that away .
患病的 放 那 离开 .
我会把它收起来。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊʊkt] [ðə; ði] [keɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˈfræŋks] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] ,
“ **She poked the cane behind Frank's Sunday clothes , and though she laughed ,**
“ 她 戳 这 甘蔗 在后面 弗兰克的 星期日 衣服 , 和 尽管 她 笑了 ,
她用手杖戳了戳弗兰克的周日礼服后面, 虽然她笑了,

[æɪlɪɡˈzændrə] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈterz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Alexandra saw there were tears in her eyes .
亚历山德拉 锯 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
亚历山德拉看到她眼里噙着泪水。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
When they went back to the kitchen , the snow had begun to fall ,
什么时候 他们 去 后退 到 这 厨房 , 这 雪 有 开始 到 落下 ,
当他们回到厨房时, 雪已经开始下了。

[ænd; ənd] [mɜːˈiːz] [ˈvɪzɪtər] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈhəʊm] .
and Marie's visitors thought they must be getting home .
和 玛丽的 访客 想法 他们 必须 是 获得 家 .
玛丽的访客们以为他们一定是到家了。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She went out to the cart with them ,
她 去 出去 到 这 大车 和 他们 ,
她和他们一起走到马车旁。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [roʊbz] [əˈbaʊt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [liː] [waɪl] [æɪlɪɡˈzændrə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɔːf]
and tucked the robes about old Mrs . Lee while Alexandra took the blanket off
和 塞进去 这 长袍 关于 老的 太太 . 李 尽管 亚历山德拉 采取 这 毯子 离开
[hɜːr; hər] [hɔːrs] .
her horse .
她 马 .
她帮老李太太掖好长袍, 同时亚历山德拉从马身上取下毯子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] , [məˈriː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
As they drove away , Marie turned and went slowly back to the house .
作为 他们 驾驶 离开 , 玛丽 转向 和 去 缓慢地 后退 到 这 房子 .
当他们开车离开时, 玛丽转身慢慢地走回了家。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd] [brɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd]
She took up the package of letters Alexandra had brought , but she did not read
她 采取 向上 这 包裹 的 信件 亚历山德拉 有 带来 , 但 她 做过 不是 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她拿起亚历山德拉带来的那包信件, 但她没有读。

[ʃiː, jɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [stæmps] ,
She turned them over and looked at the foreign stamps ,
她 转向 他们 超过 和 看起来 在 这 外国的 邮票 ,
她把它们翻过来, 看了看上面的外国邮票。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [snoʊ] [waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ˈdiːpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
and then sat watching the flying snow while the dusk deepened in the kitchen
和 然后 卫星 观看 这 飞行 雪 尽管 这 黄昏 加深 在 这 厨房
[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] .
and the stove sent out a red glow .
和 这 火炉 发送 出去 一个 红色的 辉光 .
然后, 他们坐在那里, 看着漫天飞雪, 厨房里的暮色越来越深, 炉灶发出红光。

[məˈriː] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [eɪmɪlz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
Marie knew perfectly well that Emil's letters were written more for her than
玛丽 知道 完美 出色地 那 埃米尔的 信件 是 书面 更多的 为了 她 比
[fɔːr; fər][æɪlɪɡˈzændrə] .
for Alexandra .
为了 亚历山德拉 .
玛丽非常清楚, 埃米尔的信与其说是写给亚历山德拉的, 不如说是写给她的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
They were not the sort of letters that a young man writes to his sister .
他们 是 不是 这 种类 的 信件 那 一个 年轻的 男人 写 到 他的 姐姐 .
这些信并不是一个年轻人写给妹妹的那种信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] ;
They were both more personal and more painstaking ;
他们 是 两个都 更多的 个人的 和 更多的 费尽心力 ;
它们都更注重个人体验, 也更费心思;

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmeksɪkən][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]
full of descriptions of the gay life in the old Mexican capital in the days when
满的 的 描述 的 这 同性恋 生活 在 这 老的 墨西哥 首都 在 这 天 什么时候
[ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][pɔːrˈfɪrɪoʊ][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][wəz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] .
the strong hand of Porfirio Diaz was still strong .
这 强的 手 的 波菲里奥 迪亚兹 曾是 仍然 强的 .
书中充满了对波菲里奥·迪亚斯强权统治时期墨西哥旧都城同性恋生活的描述。

[hiː; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [bʊl] - [faɪts] [ænd; ənd] [kɔːk] - [faɪts] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfestə] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] -
He told about bull - fights and cock - fights , churches and fiestas , the flower -
他 讲述 关于 公牛 - 战斗 和 公鸡 - 战斗 , 教堂 和 节日 , 这 花 -
[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] ,
markets and the fountains ,
市场 和 这 喷泉 ,
他讲述了斗牛和斗鸡、教堂和节日、花市和喷泉的故事。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
the music and dancing ,
这 音乐 和 跳舞 ,
音乐和舞蹈,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃəns] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪtæliən] [ˈrestərənt] [ɑːn][sæn][frənˈsɪskoʊ] [striːt] .
the people of all nations he met in the Italian restaurants on San Francisco Street .
这 人们 的 全部 国家 他 遇见 在 这 意大利语 餐厅 在 圣 弗朗西斯科 街道 .
他在旧金山街的意大利餐馆里遇到了来自世界各地的人们。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈletərz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [hiː; hi]
they were the kind of letters a young man writes to a woman when he
他们是 是 这 种类 的 信件 一个 年轻的 男人 写 到 一个 女士 什么时候 他
[wɪfɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [siːm] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
wishes himself and his life to seem interesting to her ,
愿望 他自己 和 他的 生活 到 似乎 有趣的 到 她 ,
那是年轻男子写给女子的那种信, 他希望自己和自己的生活能让她觉得有趣。

[wen] [hiː; hi] [wɪfɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
when he wishes to enlist her imagination in his behalf .
什么时候 他 愿望 到 入伍 她 想像力 在 他的 代表 .
当他想利用她的想象力为他效力时。

[məˈriː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Marie , when she was alone or when she sat sewing in the evening ,
玛丽 , 什么时候 她 曾是 独自的 或者什么时候 她 卫星 缝纫 在 这 晚上 ,
玛丽独自一人时, 或者晚上坐着缝纫时,

[ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ɛˈmiːl][wʌz; wəz] ;
often thought about what it must be like down there where Emil was ;
经常 想法 关于 什么 它 必须 是 喜欢 向下 那里 在哪里 埃米尔 曾是 ;
我常常想, 埃米尔在下面的处境会是什么样子;

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [striːt] [ˈbændz] [ˈevriwɪr] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈrætəlɪŋ]
where there were flowers and street bands everywhere , and carriages rattling
在哪里 那里 是 花朵 和 街道 乐队 到处 , 和 马车 嘎嘎作响
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,
那里到处都是鲜花和街头乐队, 马车来回穿梭,

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][blaɪnd] [buːt] - [blæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [huː]
and where there was a little blind boot - black in front of the cathedral who
和 在哪里 那里 曾是 一个 小的 瞎的 启动 - 黑色的 在 正面 的 这 大教堂 WHO
[kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈeni] [tuːn] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][lɪdʒ][ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] - [bɑːksɪz][ɑːn]
could play any tune you asked for by dropping the lids of blacking - boxes on
可以 玩 任何 调 你 问 为了 经过 下降 这 盖子 的 黑化 - 盒子 在
[ðə; ði] [stoʊn] [steps] .
the stone steps .
这 石头 步骤 .
大教堂前有一个失明的小擦鞋匠, 他只要把鞋油盒的盖子扔到石阶上, 就能演奏出你想要的任何曲子。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][fɔːr; fər][wʌn][æt; ət] [ˈtwenti] - [θriː] ,
When everything is done and over for one at twenty - three ,
什么时候 一切 是 完毕 和 超过 为了 一 在 二十 - 三 ,
当一切都结束了, 对于一个二十三岁的人来说,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][let] [ðə; ði][maɪnd][ˈwɑːndər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ədˈventʃərər] [huː]
it is pleasant to let the mind wander forth and follow a young adventurer who
它 是 令人愉快的 到 让 这 头脑 漫步 前进 和 跟随 一个 年轻的 冒险家 WHO
[hæz; həz][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
has life before him .
有 生活 前 他 .
让思绪自由驰骋, 跟随一位前途无量的年轻冒险家, 是一件令人愉悦的事。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][emˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
“ **And if it had not been for me** , “ **she thought** ,
” 和 如果 它 有 不是 到过 为了 我 , “ 她 想法 ,
“如果不是因为我,”她想,

“ [fræŋk] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [fri:] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l]
“ **Frank might still be free like that , and having a good time making people**
“ 坦率 可能 仍然 是 自由的 喜欢 那 , 和 拥有 一个 好的 时间 制作 人们
[ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
admire him :
钦佩 他 :

“弗兰克或许还能继续过着那样自由自在的生活，享受着让人钦佩他的感觉。”

[pʊr] [fræŋk] , [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɒznt] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] .
Poor Frank , getting married wasn't very good for him either .
贫穷的 坦率 , 获得 已婚 不是 非常 好的 为了 他 任何一个 :

可怜的弗兰克，结婚对他来说也不是什么好事。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][du:] [set] [ˈpi:p(ə)l] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] .
I'm afraid I do set people against him , as he says .
我是 害怕的 我 做 放 人们 反对 他 , 作为 他 说道 :

恐怕我的确像他所说的那样，让人们与他为敌。

[aɪ] [si:m] , [ˈsʌmhaʊ] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
I seem , somehow , to give him away all the time .
我 似乎 , 不知何故 , 到 给 他 离开 全部 这 时间 :

不知为何，我总是把他拱手让人。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [əˈgen] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [nɑ:t] [əˈraʊnd]
Perhaps he would try to be agreeable to people again , if I were not around
也许 他 会 尝试 到 是 同意 到 人们 再次 , 如果 我 是 不是 大约
:
:
:

如果我不在场，他或许会再次尝试与人相处融洽。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][bəd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .
It seems as if I always make him just as bad as he can be .
它 似乎 作为 如果 我 总是 制作 他 只是 作为 坏的 作为 他 能 是 :

我好像总是把他塑造成他能有的最糟糕的样子。

“ [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
“ **Later in the winter ,**
“ 之后 在 这 冬天 ,

“到了冬天早些时候，

[æɪlɪɡˈzændrə] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðæt] [æftərˈnu:n] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈvɪzɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Alexandra looked back upon that afternoon as the last satisfactory visit she had
亚历山德拉 看起来 后退 之上 那 下午 作为 这 最后的 令人满意的 访问 她 有
[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [məˈri:] .
had with Marie .
有 和 玛丽 :

亚历山德拉回想起那天下午，觉得那是她和玛丽最后一次令人满意的会面。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [hɜ:rˈself] .
After that day the younger woman seemed to shrink more and more into herself .
后 那 天 这 年轻 女士 似乎 到 收缩 更多的 和 更多的 进入 她自己 :

从那天起，那个年轻女子似乎越来越封闭自己。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æɪlɪɡˈzændrə][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [spɑ:nˈteɪniəs] [ænd; ənd][fræŋk][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
When she was with Alexandra she was not spontaneous and frank as she
什么时候 她 曾是 和 亚历山德拉 她 曾是 不是 自发的 和 坦率 作为 她
[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
used to be .
用过的 到 是 :

当她和亚历山德拉在一起时，她不像以前那样随性坦率了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
She seemed to be brooding over something , and holding something back .
她 似乎 到 是 沉思 超过 某物 , 和 保持 某物 后退 .
她似乎在沉思什么, 有所隐瞒。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [les] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
The weather had a good deal to do with their seeing less of each other
这 天气 有 一个 好的 交易 到 做 和 他们的 看到 较少的 的 每个 其他
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 .
天气是导致他们见面次数比平时少的主要原因。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈsnəʊstɔːmz] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
There had not been such snowstorms in twenty years ,
那里 有 不是 到过 这样的 暴风雪 在 二十 年 ,
二十年来都没遇到过这样的暴风雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [diːp] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] .
and the path across the fields was drifted deep from Christmas until March .
和 这 小路 穿过 这 字段 曾是 漂移 深的 从 圣诞节 直到 行进 .
从圣诞节到三月, 田野间的小路上积满了厚厚的雪。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪbəz] [went] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ]
When the two neighbors went to see each other , they had to go round by
什么时候 这 二 邻居 去 到 看 每个 其他 , 他们 有 到 去 圆形的 经过
[ðə; ði][ˈwæɡən] - [roʊd] ,
the wagon - road ,
这 车皮 - 路 ,
两位邻居见面时, 必须绕道走马车道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twʌɪs] [æz; əz][fɑːr] .
which was twice as far .
哪个 曾是 两次 作为 远的 .
距离是原来的两倍。

[ðeɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] ,
They telephoned each other almost every night ,
他们 电话 每个 其他 几乎 每一个 夜晚 ,
他们几乎每天晚上都通电话,

[ðoʊ] [ɪn][ˈdʒænjʊeri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz]
though in January there was a stretch of three weeks when the wires
尽管 在 一月 那里 曾是 一个 拉紧 的 三 周 什么时候 这 电线
[wɜːr; wər] [daʊn] ,
were down ,
是 向下 ,
虽然一月份曾有长达三周的时间电线断落,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
and when the postman did not come at all .
和 什么时候 这 邮差 做过 不是 来 在 全部 .
邮递员根本就没来。

[məˈriː] [ˈɔːf(ə)n][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbə] , [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlər] ,
Marie often ran in to see her nearest neighbor , old Mrs . Hiller ,
玛丽 经常 跑 在 到 看 她 最近的 邻居 , 老的 太太 . 希勒 ,
玛丽经常跑去拜访她最近的邻居, 老希勒太太。

[hu:] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [wið; wiθ] ['ru:mætɪzəm] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ðə; ði] [leɪm]
who was crippled with rheumatism and had only her son , the lame
WHO 曾是 残疾的 和 风湿病 和 有 仅有的 她 儿子 , 这 瘸
[ˈʊ:meɪkər] ,
shoemaker ,
鞋匠 ,

她患有风湿病，身体残疾，只有一个儿子，一个跛脚的鞋匠。

[tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [wət'evər] [ðə; ði]
to take care of her ; and she went to the French Church , whatever the
到 拿 关心 的 她 ; 和 她 去 到 这 法语 教会 , 任何 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

照顾她；无论天气如何，她都去法国教堂。

[ɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪrli] [dɪ'vəʊt] [gɜ:rl] .
She was a sincerely devout girl .
她 曾是 一个 真挚地 虔诚的 女孩 .

她是一位虔诚的信徒。

[ɪ:; jɪ] [preɪd] [fɜ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][fɜ:r; fər] [fræŋk] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər] [ɛ'mi:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She prayed for herself and for Frank , and for Emil , among the
她 祈祷 为了 她自己 和 为了 坦率 , 和 为了 埃米尔 , 之中 这
[temp'teɪʃənz] [ʌ; əv] [ðæt] [geɪ] ,
temptations of that gay ,
诱惑 的 那 同性恋 ,
她为自己、为弗兰克、为埃米尔祈祷，祈求他们能抵挡住同性恋带来的种种诱惑。

[kə'rʌpt] [oʊld] ['sɪti] .
corrupt old city .
腐败 老的 城市 .

腐败的旧城。

[ɪ:; jɪ] [faʊnd] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['wɪntər] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪ'fɔ:r] .
She found more comfort in the Church that winter than ever before .
她 成立 更多的 舒适 在 这 教会 那 冬天 比 曾经 前 .

那年冬天，她在教会里找到了前所未有的慰藉。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [æ; ən] ['emptɪnəs] [ðæt] [eɪkt]
It seemed to come closer to her , and to fill an emptiness that ached
它 似乎 到 来 更近 到 她 , 和 到 充满 一个 空虚 那 疼痛
[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
in her heart .
在 她 心 .

它似乎离她更近了，填补了她心中那份隐隐作痛的空虚。

[ɪ:; jɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
She tried to be patient with her husband .
她 尝试 到 是 病人 和 她 丈夫 .

她努力对丈夫保持耐心。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [pleɪd] [ˌkælə'fɔ:rnɪə][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
He and his hired man usually played California Jack in the evening .
他 和 他的 雇用 男人 通常 玩 加利福尼亚州 杰克 在 这 晚上 .

他和他雇的人通常晚上玩加州杰克牌。

[mə'ri:] [sæt] ['soʊɪŋ] [ɔ:r] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Marie sat sewing or crocheting and tried to take a friendly interest in the game ,
玛丽 卫星 缝纫 或者 钩针编织 和 尝试 到 拿 一个 友好的 兴趣 在 这 游戏 ,
玛丽一边缝纫或钩织，一边试图友好地参与到游戏中来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][waɪd][fiːldz][ˈaʊtˈsaɪd] ,
but she was always thinking about the wide fields outside ,
但 她 曾是 总是 思维 关于 这 宽的 字段 外部 ,
但她总是想着窗外广阔的田野。

[wer][ðə; ði][snəʊ][wʌz; wəz][ˈdrɪftɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][fensɪz] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔːrtʃərd] ,
where the snow was drifting over the fences ; and about the orchard ,
在哪里 这 雪 曾是 漂流 超过 这 栅栏 ; 和 关于 这 果园 ,
雪越过栅栏堆积起来; 果园周围,

[wer][ðə; ði][snəʊ][wʌz; wəz][ˈfɔːlɪŋ][ænd; ənd][ˈpækɪŋ] , [krʌst][ˈoʊvər][krʌst] .
where the snow was falling and packing , crust over crust .
在哪里 这 雪 曾是 坠落 和 包装 , 地壳 超过 地壳 .
雪落下来的地方, 积雪一层又一层地结成硬壳。

[wen][ʃiː; ʃi][went][aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði][daːrk][ˈkɪtʃɪn][tuː; tə][fɪks][hɜːr; həɪ][plænts][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] ,
When she went out into the dark kitchen to fix her plants for the night ,
什么时候 她 去 出去 进入 这 黑暗的 厨房 到 使固定 她 植物 为了 这 夜晚 ,
当她走进漆黑的厨房去照料植物准备过夜时,

[ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][lʊk][aʊt][æt; ət][ðə; ði][waɪt][fiːldz] ,
she used to stand by the window and look out at the white fields ,
她 用过的 到 站立 经过 这 窗户 和 看 出去 在 这 白色的 字段 ,
她过去常常站在窗边, 眺望白色的田野。

[ɔːr][wɑːtʃ][ðə; ði][ˈkɜːənts][ʌv; əv][snəʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːrtʃərd] .
or watch the currents of snow whirling over the orchard .
或者 手表 这 电流 的 雪 旋转 超过 这 果园 .
或者观看雪花在果园上空飞舞。

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][wert][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][snəʊ][ðæt][leɪ][daʊn][ðer; ðər] .
She seemed to feel the weight of all the snow that lay down there .
她 似乎 到 感觉 这 重量 的 全部 这 雪 那 躺 向下 那里 .
她似乎感觉到了地上积雪的重量。

[ðə; ði][ˈbræntɪz][hæd; həd][bɪˈklʌm][soʊ][hɑːrd][ðæt][ðeɪ][ˈwuːndɪd][jər; jər][hænd][ɪf][juː; jəʊ][bʌt; bət][traɪd]
The branches had become so hard that they wounded your hand if you but tried
这 分支 有 变得 所以 难的 那 他们 受伤 你的 手 如果 你 但 尝试
[tuː; tə][breɪk][ə; eɪ][twɪɡ] .
to break a twig .
到 休息 一个 枝条 .

树枝变得非常坚硬, 如果你试图折断一根树枝, 就会划伤你的手。

[ænd; ənd][jet] , [daʊn][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][krʌsts] , [æt; ət][ðə; ði][ruːts][ʌv; əv][ðə; ði][triːz] ,
And yet , down under the frozen crusts , at the roots of the trees ,
和 然而 , 向下 在下面 这 冷冻 外壳 , 在 这 根 的 这 树木 ,
然而, 在冰冻的地壳之下, 在树根处,

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][stɪl][seɪf] , [wɔːrm][æz; əz][ðə; ði][blʌd][ɪn][wʌnz][hɑːrt] ;
the secret of life was still safe , warm as the blood in one's heart ;
这 秘密 的 生活 曾是 仍然 安全的, 温暖的 作为 这 血 在 一个人的 心 ;
生命的秘密依然安全, 像心脏里的血液一样温暖;

[ænd; ənd][ðə; ði][sprɪŋ][wʊd][klʌm][əˈɡen] !
and the spring would come again !
和 这 春天 会 来 再次 !
春天还会再次到来!

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʊd][klʌm][əˈɡen] !
Oh , it would come again !
哦 , 它 会 来 再次 !
哦, 它还会再来的!

[ɪf] [ˌæɪɪg'zændrə][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz]
If Alexandra had had much imagination she might have guessed what was
如果 亚历山德拉 有 有 很多 想像力 她 可能 有 猜对了 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [mɜː'i:z] [maɪnd] ,
going on in Marie's mind ,
去 在 在 玛丽的 头脑 ；

如果亚历山德拉想象力丰富的话，她或许能猜到玛丽在想什么。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [eɪmɪlz] .
and she would have seen long before what was going on in Emil's .
和 她 会 有 已见 长的 前 什么 曾是 去 在 在 埃米尔的 .
她早就看出埃米尔家发生了什么事了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][e'mi:l] [hɪm'self] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz][ˌæɪɪg'zændrəz]
But that , as Emil himself had more than once reflected , was Alexandra's
但 那 ； 作为 埃米尔 他自己 有 更多的 比 一次 反映 ； 曾是 亚历山德拉的
[blaɪnd][saɪd] ,
blind side ,
瞎的 边 ；

但正如埃米尔本人不止一次反思的那样，那是亚历山德拉的盲点。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [ʃɑ:rpən] [hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] .
and her life had not been of the kind to sharpen her vision .
和 她 生活 有 不是 到过 的 这 种类 到 锐化 她 想象 .
她的人生经历并没有让她拥有敏锐的洞察力。

[hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [wʌt]
Her training had all been toward the end of making her proficient in what
她 训练 有 全部 到过 朝向 这 结尾 的 制作 她 精通 在 什么
[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə][du:] .
she had undertaken to do .
她 有 已 到 做 .

她的所有训练都是为了让它能够熟练地完成她所承担的任务。

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rsən(ə)] [laɪf] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
Her personal life , her own realization of herself , was almost a
她 个人的 生活 ； 她 自己的 实现 的 她自己 ； 曾是 几乎 一个
[ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ɪg'zɪstəns] ;
subconscious existence ;
潜意识 存在 ；

她的个人生活，她对自我的认识，几乎是一种潜意识的存在；

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ˈrɪvər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ,
like an underground river that came to the surface only here and there ,
喜欢 一个 地下 河 那 来了 到 这 表面 仅有的 这里 和 那里 ；
就像一条地下河，只有零星几处流出地表。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [mʌnθs] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sæŋk] [ə'gen] [tu:; tə] [flʊ] [ɑ:n] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn]
at intervals months apart , and then sank again to flow on under her own
在 间隔 几个月 除 ； 和 然后 沉没 再次 到 流动 在 在下面 她 自己的
[fi:ldz] .
fields .
字段 ；

每隔几个月就会有一次，然后再次沉入她自己的田地里。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [stri:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Nevertheless , the underground stream was there ,
尽管如此 , 这 地下 溪流 曾是 那里 ,
然而, 地下水流确实存在。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌpɜ:rsəˈnæləti][tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
and it was because she had so much personality to put into her
和 它 曾是 因为 她 有 所以 很多 性格 到 放 进入 她
[ˈentərpraɪz] [ænd; ænd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðem; ðəm][soʊ] [kəmˈpli:tli] ,
enterprises and succeeded in putting it into them so completely ,
企业 和 成功了 在 推杆 它 进入 他们 所以 完全地 ,
正是因为她将丰富的个性融入到自己的事业中, 并且成功地将这种个性完全地融入其中。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈferz] [ˈprɒspəd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneibəz] .
that her affairs prospered better than those of her neighbors .
那 她 事务 繁荣昌盛 更好的 比 那些 的 她 邻居 .
她的事业比邻居们要兴旺得多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ˈaʊtwɜrdli] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌæɪgˈzændrə]
There were certain days in her life , outwardly uneventful , which Alexandra
那里 是 肯定 天 在 她 生活 , 向外 平静无事 , 哪个 亚历山德拉
[rɪˈmembər] [æz; əz] [pɪˈkju:liərli] [ˈhæpi] ;
remembered as peculiarly happy ;
记得 作为 奇特地 快乐的 ;
在她的一生中, 有一些看似平静无波的日子, 亚历山德拉却记得这些日子格外幸福;

[deɪz] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] , [ˈfæloʊ] [wɜ:rld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [felt] ,
days when she was close to the flat , fallow world about her , and felt ,
天 什么时候 她 曾是 关闭 到 这 平坦的 , 休耕 世界 关于 她 , 和 毛毡 ,
那些日子里, 她与周围平坦、荒芜的世界如此亲近, 感到:

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbɑ:di][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˌdʒɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
as it were , in her own body the joyous germination in the soil .
作为 它 是 , 在 她 自己的 身体 这 欢乐 发芽 在 这 土壤 .
仿佛在她自己的身体里, 土壤中孕育着喜悦的种子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] , [tu:] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ænd; ænd][ɛˈmi:l][hæd; həd] [spent] [təˈgeðər] ,
There were days , too , which she and Emil had spent together ,
那里 是 天 , 也 , 哪个 她 和 埃米尔 有 花费 一起 ,
她和埃米尔也曾一起度过一些日子。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
upon which she loved to look back .
之上 哪个 她 喜爱 到 看 后退 .
她很喜欢回顾过去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [draɪ] [jɪr]
There had been such a day when they were down on the river in the dry year
那里 有 到过 这样的 一个 天 什么时候 他们 是 向下 在 这 河 在 这 干燥 年
,
:
,
曾经有那么一天, 在干旱的那年, 他们来到河边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
looking over the land .
寻找 超过 这 土地 .
俯瞰大地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
They had made an early start one morning and had driven a long way
他们 有 制成 一个 早期的 开始 一 早晨 和 有 驱动 一个 长的 方式
[brɪfɔːr] [nuːn] .
before noon .
前 中午 .

他们一天清晨很早就出发了，到中午之前已经行驶了很远的路程。

[wen] [ɛˈmiːl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [ðeɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
When Emil said he was hungry , they drew back from the road ,
什么时候埃米尔 说 他 曾是 饥饿的 , 他们 画 后退 从 这 路 ,
埃米尔说他饿了，他们就从路边退了回来。

[geɪv] [ˈbrɪɡəm] [hɪz; ɪz][oʊts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
gave Brigham his oats among the bushes ,
给予 布里格姆 他的 燕麦 之中 这 灌木丛 ,
布里格姆把燕麦喂给了灌木丛中的布里格姆。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡræsi] [blʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and climbed up to the top of a grassy bluff to eat their lunch under the
和 攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 草丛 虚张声势 到 吃 他们的 午餐 在下面 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [elm] [triːz] .
shade of some little elm trees .
阴影 的 一些 小的 榆树 树木 .

他们爬上长满草的悬崖顶，在几棵小榆树的树荫下吃午饭。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [klɪr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn] ,
The river was clear there , and shallow , since there had been no rain ,
这 河 曾是 清除 那里 , 和 浅的 , 自从 那里 有 到过 不 雨 ,
那里的河水清澈而浅，因为一直没有下雨。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ræŋ][ɪn] [ˈrɪpəlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [sænd] .
and it ran in ripples over the sparkling sand .
和 它 跑 在 涟漪 超过 这 闪闪发光 沙 .
水波荡漾在闪闪发光的沙滩上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈɪnlet] [wer]
Under the overhanging willows of the opposite bank there was an inlet where
在下面 这 悬垂 柳树 的 这 对面的 银行 那里 曾是 一个 进口 在哪里
[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [floʊd] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
the water was deeper and flowed so slowly that it seemed to sleep in the
这 水 曾是 更深 和 流动 所以 缓慢地 那 它 似乎 到 睡觉 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

对岸垂柳之下有一处水湾，水深流缓，仿佛在阳光下沉睡。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [beɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][waɪld] [dʌk] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːnɪŋ]
In this little bay a single wild duck was swimming and diving and preening
在 这 小的 湾 一个 单身的 荒野 鸭子 曾是 游泳 和 潜水 和 梳理
[hɜːr; hər] [ˈfeðəz] ,
her feathers ,
她 羽毛 ,

在这个小海湾里，一只野鸭正在游泳、潜水，并梳理着自己的羽毛。

[dɪˈspɔːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
disporting herself very happily in the flickering light and shade .
体育运动 她自己 非常 快乐地 在 这 闪烁 光 和 阴影 .
她快乐地在摇曳的光影中嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri][bɜːrd] [teɪk] [ɪts] [ˈpleʒər] .
They sat for a long time , watching the solitary bird take its pleasure .
他们 卫星 为了 一个 长的 时间 , 观看 这 孤 鸟 拿 它是 乐趣 .
他们坐了很久，看着这只孤独的鸟儿享受着它的乐趣。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [siːmd] [tuː; tə][æɪgˈzændrə][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [waɪld] [dʌk] .
No living thing had ever seemed to Alexandra as beautiful as that wild duck .
不 活的 事物 有 曾经 似乎 到 亚历山德拉 作为 美丽的 作为 那 荒野 鸭子 .
在亚历山德拉眼中，没有任何生物能比得上那只野鸭的美丽。

[ˈemiːl][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] [ˈæftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Emil must have felt about it as she did , for afterward , when they were
埃米尔 必须 有 毛毡 关于 它 作为 她 做过 , 为了 之后 , 什么时候 他们 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
埃米尔肯定和她有同样的感受，因为后来，当他们回到家时，

[hiː; hi] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈsɪstər] ,
he used sometimes to say , “ Sister ,
他 用过的 有时 到 说 , “ 姐姐 ,
他有时会说：“姐姐，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [dʌk] [daʊn] [ðer; ðər] — “ [æɪgˈzændrə] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
you know our duck down there — “ Alexandra remembered that day as one of
你 知道 我们的 鸭子 向下 那里 — “ 亚历山德拉 记得 那 天 作为 一 的
[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
the happiest in her life .
这 最快乐 在 她 生活 .
你知道我们养的那只鸭子——“亚历山德拉回忆起那天，说那是她一生中最快乐的日子之一。

[ˈɪrz] [ˈæftərwərd] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [æz; əz] [stiːl] [ðer; ðər] ,
Years afterward she thought of the duck as still there ,
年 之后 她 想法 的 这 鸭子 作为 仍然 那里 ,
多年以后，她仍然记得那只鸭子。

[ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
swimming and diving all by herself in the sunlight ,
游泳 和 潜水 全部 经过 她自己 在 这 阳光 ,
她独自一人在阳光下游泳和潜水。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [bɜːrd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [eɪdʒ][ɔːr] [tʃeɪndʒ] .
a kind of enchanted bird that did not know age or change .
一个 种类 的 迷人的 鸟 那 做过 不是 知道 年龄 或者 改变 .
一种仿佛拥有魔法的鸟儿，它不知道年龄和变化。

[moʊst][ʌv; əv][æɪgˈzændrəz] [ˈhæpi] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ;
Most of Alexandra's happy memories were as impersonal as this one ;
最多 的 亚历山德拉的 快乐的 回忆 是 作为 不具个人色彩 作为 这 一 ;
亚历山德拉的大部分快乐回忆都像这样，与个人无关；

[jet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
yet to her they were very personal .
然而 到 她 他们 是 非常 个人的 .
但对她来说，这些都是非常私人的事情。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [ænd; ənd] [biːsts]
Her mind was a white book , with clear writing about weather and beasts
她 头脑 曾是 一个 白色的 书 , 和 清除 写作 关于 天气 和 野兽
[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] .
and growing things .
和 生长 事物 .
她的脑海就像一本白纸，上面清晰地写着天气、野兽和植物生长的景象。

[nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wəd] [hæv; həv] [kæəd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; ['oʊnli][ə; ei] ['hæpi] [fju:] .
Not many people would have cared to read it ; only a happy few .
不是 许多 人们 会 有 关心 到 读 它 ; 仅有的 一个 快乐的 很少 ;

没多少人会愿意读这本书；只有少数幸运儿会读。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][senti'ment(ə)l] ['revərɪz] .
She had never been in love , she had never indulged in sentimental reveries .
她 有 绝不 到过 在 爱 , 她 有 绝不 沉溺其中 在 感伤的 遐想 ;

她从未恋爱过，也从未沉溺于感伤的幻想中。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; ei][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][men][æz; əz][wɜ:rk] - ['feləʊz] .
Even as a girl she had looked upon men as work - fellows .
甚至 作为 一个 女孩 她 有 看起来 之上 男人 作为 工作 - 伙伴们 ;

即使在少女时期，她也把男人视为工作伙伴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn] ['sɪriəs] [taɪmz] .
She had grown up in serious times .
她 有 生长 向上 在 严肃的 时代 ;

她成长于一个严峻的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['fænsi] [ɪn'di:d] , [wɪt] [pə'sistɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] .
There was one fancy indeed , which persisted through her girlhood .
那里 曾是 一 想要 的确 , 哪个 持续 通过 她 少女时代 ;

她确实有一个爱好，这个爱好贯穿了她的整个少女时代。

[aɪ 'ti:][məʊst]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ,
It most often came to her on Sunday mornings ,
它 最多 经常 来了 到 她 在 星期日 早晨 ;

她最常在星期天早上收到这个消息，

[ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [leɪt] [ə'bed] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɔ:rnɪŋ]
the one day in the week when she lay late abed listening to the familiar morning
这 一 天 在 这 星期 什么时候 她 躺 晚的 阿贝德 聆听 到 这 熟悉的 早晨

[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;

一周中有一天，她会睡到很晚才起床，聆听熟悉的清晨声音；

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [bri:z] ,
the windmill singing in the brisk breeze ,
这 风车 歌唱 在 这 轻快 微风 ,

风车在微风中鸣叫，

[ɛ'mi:l] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [blækt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Emil whistling as he blacked his boots down by the kitchen door .
埃米尔 吹口哨 作为 他 变黑 他的 靴子 向下 经过 这 厨房 门 ;

埃米尔一边吹着口哨，一边在厨房门口擦鞋底鞋油。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [lʌg'zʊəriəsli] ['aɪd(ə)l] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kləʊzd] ,
Sometimes , as she lay thus luxuriously idle , her eyes closed ,
有时 , 作为 她 躺 因此 奢华地 闲置的 , 她 眼睛 关闭 ;

有时，她就这样慵懒地躺着，双眼紧闭，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][rɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] ['bɑ:dɪli][ænd; ənd] ['kæərɪd] ['laɪtli] [baɪ]
she used to have an illusion of being lifted up bodily and carried lightly by
她 用过的 到 有 一个 错觉 的 存在 抬起 向上 身体上的 和 携带 轻轻 经过

[sʌm; səm][wʌn] ['veri] [strɔ:ŋ] .
some one very strong .
一些 一 非常 强的 ;

她曾经有过一种错觉，觉得自己被某个力气很大的人轻轻地抱了起来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hu:] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] [mæn]
It was a man , certainly , who carried her , but he was like no man
它 曾是 一个 男人 , 当然 , WHO 携带 她 , 但 他 曾是 喜欢 不 男人
[ʃi:; ʃi] [nu:] ;
she knew ;
她 知道 ;

没错，背着她的是个男人，但他和她认识的任何男人都不一样；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈlɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ˈswɪftər] ,
he was much larger and stronger and swifter ,
他 曾是 很多 更大的 和 更强 和 更迅捷 ,
他体型更大、力量更强、速度更快。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [wi:t] .
and he carried her as easily as if she were a sheaf of wheat .
和 他 携带 她 作为 容易地 作为 如果 她 是 一个 捆 的 小麦 .
他轻松地抱起了她，就像抱起一束麦子一样。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wið; wiθ] [aɪz] [kloʊzd] ,
She never saw him , but , with eyes closed ,
她 绝不 锯 他 , 但 , 和 眼睛 关闭 ,
她从未见过他，但她闭上眼睛，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
she could feel that he was yellow like the sunlight ,
她 可以 感觉 那 他 曾是 黄色的 喜欢 这 阳光 ,
她能感觉到他像阳光一样泛黄。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [raɪp] [ˈkɔ:rnfi:ld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and there was the smell of ripe cornfields about him .
和 那里 曾是 这 闻 的 成熟 玉米地 关于 他 .
他周围弥漫着成熟玉米田的香味。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] , [bend] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] ,
She could feel him approach , bend over her and lift her ,
她 可以 感觉 他 方法 , 弯曲 超过 她 和 举起 她 ,
她能感觉到他走近，弯下腰，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:rˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ˈswɪftli] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
and then she could feel herself being carried swiftly off across the fields .
和 然后 她 可以 感觉 她自己 存在 携带 迅速地 离开 穿过 这 字段 .
然后她感觉自己被迅速地带过田野。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ˈheɪstɪli] , [ˈæŋgri] [wið; wiθ] [hɜ:rˈself] ,
After such a reverie she would rise hastily , angry with herself ,
后 这样的 一个 遐想 她 会 上升 草草 , 生气的 和 她自己 ,
从这样的沉思中回过神来，她会匆匆起身，对自己感到生气。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəθ] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [paˈtiʃənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃed] .
and go down to the bath - house that was partitioned off the kitchen shed .
和 去 向下 到 这 洗澡 - 房子 那 曾是 分区 离开 这 厨房 棚 .
然后下楼去厨房棚隔出来的浴室。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈprɔ:sɪkju:t] [hɜ:r; həɹ] [bəθ] [wið; wiθ] [ˈvɪgər] ,
There she would stand in a tin tub and prosecute her bath with vigor ,
那里 她 会 站立 在 一个 锡 浴缸 和 起诉 她 洗澡 和 活力 ,
她会站在一个锡制浴缸里，精力充沛地洗澡。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪˈtiːbaɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][kəʊld] [wel] - [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [ˈbɑːdi]
finishing it by pouring buckets of cold well - water over her gleaming white body
精加工 它 经过 浇注 水桶 的 寒冷的 出色地 - 水 超过 她 闪闪发光 白色的 身体
[wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈveri] [fɑːr] .
which no man on the Divide could have carried very far .
哪个 不 男人 在 这 划分 可以 有 携带 非常 远的 .

最后，他用几桶冰冷的井水浇在她洁白闪亮的身体上，在分水岭上，没有哪个男人能把她扛走很远。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈoʊldər] ,
As she grew older ,
作为 她 生长 老 ,

随着年龄的增长，

[ðɪs] [ˈfænsi] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
this fancy more often came to her when she was tired than when she was
这 想要 更多的 经常 来了 到 她 什么时候 她 曾是 疲劳的 比 什么时候 她 曾是
[freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
fresh and strong .
新鲜的 和 强的 .

她疲惫的时候比精力充沛的时候更容易产生这种想法。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ɔːl] [deɪ] ,
Sometimes , after she had been in the open all day ,
有时 , 后 她 有 到过 在 这 打开 全部 天 ,
有时，在她整天待在户外之后，

[ˈoʊvɜːsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ɔːr][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]
overseeing the branding of the cattle or the loading of the pigs , she would come
监督 这 品牌推广 的 这 牛 或者 这 加载中 的 这 猪 , 她 会 来
[ɪn] [tʃɪld] ,
in chilled ,
在 冷藏 ,

无论是监督牛的烙印还是猪的装车，她都会一脸冷漠地走进来。

[teɪk] [ə; eɪ] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][ˈspaɪsɪz][ænd; ənd][wɔːrm] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] ,
take a concoction of spices and warm home - made wine ,
拿 一个 混合物 的 香料 和 温暖的 家 - 制成 葡萄酒 ,
将几种香料混合，加入温热的自酿葡萄酒，

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈæktʃuəli] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] .
and go to bed with her body actually aching with fatigue .
和 去 到 床 和 她 身体 实际上 疼痛 和 疲劳 .

她带着疲惫不堪的双腿和全身的酸痛感上床睡觉。

[ðen] , [dʒʌst] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Then , just before she went to sleep ,
然后 , 只是 前 她 去 到 睡觉 ,

然后，就在她准备睡觉之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [huː]
she had the old sensation of being lifted and carried by a strong being who
她 有 这 老的 感觉 的 存在 抬起 和 携带 经过 一个 强的 存在 WHO
[tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈbɑːdɪli] [ˈwɪrɪnəs] .
took from her all her bodily weariness .
采取 从 她 全部 她 身体上的 疲劳 .

她再次感受到被一个强壮的人抱起、扛起，带走了她所有的身体疲惫。

[pɑːrt] [aɪˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌlberi] [tri:]
The White Mulberry Tree
这 白色的 桑 树

白桑树

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈpraɪ:pərli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈseɪnti:] - [ˈægnəs] , [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; ei] [hɪl] .
The French Church , properly the Church of Sainte - Agnes , stood upon a hill .
这 法语 教会 , 适当地 这 教会 的 圣特 - 艾格尼丝 , 站立 之上 一个 爬坡道 .

法国教堂，确切地说是圣阿涅斯教堂，坐落在一座小山上。

[ðə; ði] [haɪ] , [ˈnæroʊ] , [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] ['sti:pl] [ænd; ənd] [sti:p] [ru:f] ,
The high , narrow , red - brick building , with its tall steeple and steep roof ,
这 高的 , 狭窄的 , 红色的 - 砖 建筑 , 和 它是 高的 尖顶 和 陡 屋顶 ,

那座高耸狭窄的红砖建筑，有着高高的尖顶和陡峭的屋顶，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['wi:tʃfi:ldz] ,
could be seen for miles across the wheatfields ,
可以 是 已见 为了 英里 穿过 这 麦田 ,

在数英里外的麦田里都能看到它。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈseɪnti:] - [ˈægnəs][wəz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
though the little town of Sainte - Agnes was completely hidden away at the foot
尽管 这 小的 镇 的 圣特 - 艾格尼丝 曾是 完全地 隐 离开 在 这 脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

虽然圣阿涅斯小镇完全隐藏在山脚下。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lʊkt] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ðer; ðər][ɑ:n][ɪts] [ˈemɪnəns] ,
The church looked powerful and triumphant there on its eminence ,
这 教会 看起来 强大的 和 凯 那里 在 它是 卓越 ,

教堂在那里显得雄伟壮丽，气势磅礴。

[soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈkʌlər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]
so high above the rest of the landscape , with miles of warm color lying at its
所以 高的 多于 这 休息 的 这 景观 , 和 英里 的 温暖的 颜色 说谎 在 它是

[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

它高耸于周围地貌之上，脚下绵延数英里的温暖色彩，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪˈti:] [riˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]
and by its position and setting it reminded one of some of the churches
和 经过 它是 位置 和 环境 它 提醒 一 的 一些 的 这 教堂

[bɪlt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [wi:t] - [lændz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [fræns] .
built long ago in the wheat - lands of middle France .
建造 长的 前 在 这 小麦 - 土地 的 中间 法国 .

它的位置和环境让人想起很久以前在法国中部麦田里建造的一些教堂。

[leɪt] [wʌn][dʒu:n] [æftərˈnu:n] [æliɡˈzændrə][ˈbə:gsən] [wəz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
Late one June afternoon Alexandra Bergson was driving along one of the many
晚的 一 六月 下午 亚历山德拉 柏格森 曾是 驾驶 沿着 一 的 这 许多

[roʊdz] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [frentʃ] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [tʃɜ:rtʃ] .
roads that led through the rich French farming country to the big church .
道路 那 引领 通过 这 富有的 法语 农业 国家 到 这 大的 教会 .

六月下旬的一个下午，亚历山德拉·伯格森正沿着众多通往法国富饶农田的道路之一，前往那座大教堂。

[ðə; ði] ['sʌnlait] [wʌz; wəz] ['jaɪnɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The sunlight was shining directly in her face ,
这 阳光 曾是 灼灼 直接地 在 她 脸 ,
阳光直射在她的脸上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
and there was a blaze of light all about the red church on the hill .
和 那里 曾是 一个 火焰 的 光 全部 关于 这 红色的 教会 在 这 爬坡道 .
山上的红色教堂周围一片火光。

[br'saɪd] [ˌæɪlɪg'zændrə] [ləʊndʒd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɑ:tɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ['meksɪkən][hæt] , [ə; eɪ][sɪlk]
Beside Alexandra lounged a strikingly exotic figure in a tall Mexican hat , a silk
旁 亚历山德拉 休闲 一个 引人注目 异域风情 数字 在 一个 高的 墨西哥 帽子 , 一个 丝绸
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,
在亚历山德拉身旁，一位身着高高的墨西哥帽、腰系丝绸腰带、极具异域风情的人物悠闲地躺着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] .
and a black velvet jacket sewn with silver buttons .
和 一个 黑色的 天鹅绒 夹克 缝制的 和 银 按钮 .
还有一件缝着银色纽扣的黑色天鹅绒外套。

[ɛ'mi:l][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Emil had returned only the night before ,
埃米尔 有 返回 仅有的 这 夜晚 前 ,
埃米尔前一天晚上才回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [dr'saɪdɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk]
and his sister was so proud of him that she decided at once to take
和 他的 姐姐 曾是 所以 自豪的 的 他 那 她 决定 在 一次 到 拿
[hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌpər] ,
him up to the church supper ,
他 向上 到 这 教会 晚餐 ,
他的妹妹为他感到非常自豪，立刻决定带他去参加教堂晚宴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑ:stu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz]
and to make him wear the Mexican costume he had brought home in his
和 到 制作 他 穿 这 墨西哥 戏服 他 有 带来 家 在 他的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .
并让他穿上他从后备箱里带回家的墨西哥服装。

" [ɔ:l] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][stændz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] ['fænsɪ] ['kɑ:stu:mz] , " [ʃi:; ji]['ɑ:rgju:d] ,
" All the girls who have stands are going to wear fancy costumes , " she argued ,
" 全部 这 女孩们 who 有 站立 是 去 到 穿 想要 服装 , " 她 争论 ,
"所有摆摊的女孩都会穿上华丽的服装,"她争辩道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" and some of the boys .
" 和 一些 的 这 男孩们 .
"还有一些男孩。"

[mə'ri:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] ,
Marie is going to tell fortunes ,
玛丽 是 去 到 告诉 财富 ,
玛丽要给人算命，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə][ˈoməhɔː][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊˈhiːmiən][dres][hɜːr; hər][ˈfaːðər][brɔːt][bæk]
and she sent to Omaha for a Bohemian dress her father brought back
和 她 发送 到 奥马哈 为了 一个 波西米亚 裙子 她 父亲 带来 后退
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkʌntri]
from a visit to the old country
从 一个 访问 到 这 老的 国家

她派人到奥马哈去取她父亲从故乡带回来的一件波西米亚风格的连衣裙。

[ɪf][juː; jʊ][wer][ðoʊz][kloʊðz] , [ðeɪ][wɪl][ɔːl][biː; bi][pliːzd]
If you wear those clothes , they will all be pleased
如果 你 穿 那些 衣服 , 他们 将要 全部 是 高兴

如果你穿那身衣服，他们都会很高兴的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][teɪk][jʊr; jər][ɡɪˈtɑːr]
And you must take your guitar
和 你 必须 拿 你的 吉他

你必须带上你的吉他。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɔːt][tuː; tə][duː][wʌt][ðeɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
Everybody ought to do what they can to help along , and we have
大家 应该 到 做 什么 他们 能 到 帮助 沿着 , 和 我们 有
[ˈnevər][dʌŋ][mʌt]
never done much
绝不 完毕 很多

每个人都应该尽自己的一份力来帮忙，而我们从来没有做多少。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈtæləntɪd][ˈfæməli]
We are not a talented family
我们 是 不是 一个 才华横溢 家庭

我们家并没有什么才华。

” [ðə; ði][ˈsʌpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]
” **The supper was to be at six o'clock , in the basement of the church** ,
” 这 晚餐 曾是 到 是 在 六 点钟 , 在 这 地下室 的 这 教会 ,
“晚餐定于六点钟在教堂地下室举行，

[ænd; ənd][ˈæftərwərd][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][fer] , [wɪð; wɪθ][ˈəˈreɪdz][ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːkʃn]
and afterward there would be a fair , with charades and an auction
和 之后 那里 会 是 一个 公平的 , 和 猜谜游戏 和 一个 拍卖
之后还会举办集市，有猜谜游戏和拍卖会。

[æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd][set][aʊt][frʌm; frəm][hoʊm][ˈɜːrli] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][ˈsɪgnə][ænd; ənd]
Alexandra had set out from home early , leaving the house to Signa and
亚历山德拉 有 放 出去 从 家 早期的 , 离开 这 房子 到 信号 和
[nɛls][ˈjɛnsn]
Nelse Jensen ,
内尔斯 詹森 ,

亚历山德拉很早就离开了家，把房子留给了西格娜和内尔斯·詹森。

[huː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈmæɪɪd][nekst][wiːk]
who were to be married next week
WHO 是 到 是 已婚 下一个 星期

他们原定于下周结婚。

[ˈsɪgnə][hæd; həd][ˈʃaɪli][æskt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈwedɪŋ][pʊt][ɔːf][ʌnˈtɪl][ˈɛːmiːl][keɪm][hoʊm]
Signa had shyly asked to have the wedding put off until Emil came home
信号 有 害羞地 问 到 有 这 婚礼 放 离开 直到 埃米尔 来了 家

西格娜羞涩地请求将婚礼推迟到埃米尔回家之后。

[æɪlɪɡˈzændrə][wʌz; wəz][wel][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbrʌðər]
Alexandra was well satisfied with her brother
亚历山德拉 曾是 出色地 使满意 和 她 兄弟

亚历山德拉对她的哥哥非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [drouv] [θru:] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [frentʃ] [ˈkʌntri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwestərɪŋ] [sʌŋ] [ænd; ənd]
As they drove through the rolling French country toward the westering sun and
作为 他们 驾驶 通过 这 滚动 法语 国家 朝向 这 西行 太阳 和
[ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜrt] [tʃ:rtʃ] ,
the stalwart church ,
这 坚定的 教会 ,
他们驱车穿过起伏的法国乡村, 朝着西沉的夕阳和巍峨的教堂驶去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ɛ'mi:l] [droʊv] [bæk] [frʌm; frəm]
she was thinking of that time long ago when she and Emil drove back from
她 曾是 思维 的 那 时间 长的 前 什么时候 她 和 埃米尔 驾驶 后退 从
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] [drɪvaɪd] .
the river valley to the still unconquered Divide .
这 河 谷 到 这 仍然 未被征服的 划分 .
她想起了很久以前, 她和埃米尔从河谷驱车返回尚未被征服的分水岭的那段时光。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r'self] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] ;
Yes , she told herself , it had been worth while ;
是的 , 她 讲述 她自己 , 它 有 到过 值得 尽管 ;
是的, 她告诉自己, 这一切都值得;

[bəʊθ] [ɛ'mi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [brɪkʌm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] .
both Emil and the country had become what she had hoped .
两个都 埃米尔 和 这 国家 有 变得 什么 她 有 希望 .
埃米尔和这个国家都变成了她所希望的那样。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ]
Out of her father's children there was one who was fit to cope with
出去 的 她 父亲的 孩子们 那里 曾是 一 WHO 曾是 合身 到 应付 和
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
她父亲的孩子中, 只有一个能够适应这个世界。

[hu:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plʌʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜ:rsə'næləti] [ə'pɑ:rt]
who had not been tied to the plow , and who had a personality apart
WHO 有 不是 到过 系 到 这 犁 , 和 WHO 有 一个 性格 除
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .
from the soil .
从 这 土壤 .
他们没有被束缚在犁上, 他们拥有独立于土地的个性。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] .
And that , she reflected , was what she had worked for .
和 那 , 她 反映 , 曾是 什么 她 有 工作 为了 .
她心想, 这就是她一直努力的目标。

[ʃi:; ʃi] [felt] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
She felt well satisfied with her life .
她 毛毡 出色地 使满意 和 她 生活 .
她对自己的生活感到非常满意。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] ,
When they reached the church ,
什么时候 他们 达到 这 教会 ,
当他们到达教堂时,

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ti:mz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd]
a score of teams were hitched in front of the basement doors that opened
一个 分数 的 团队 是 搭便车 在 正面 的 这 地下室 门 那 打开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændɪd] ['terəs] ,
from the hillside upon the sanded terrace ,
从 这 山坡 之上 这 打磨 阳台 ,
二十多支队伍在地下室大门前集合，这些大门从山坡上通向铺满沙子的露台。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['resld] [ænd; ənd][hæd; həd]['dʒʌmpɪŋ] - [mætʃɪz] .
where the boys wrestled and had jumping - matches .
在哪里 这 男孩们 摔跤 和 有 跳 - 比赛 .
男孩们在那里进行摔跤和跳跃比赛。

[ɑː;me'deɪ] [,jevə'liə] , [ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðər][ʌv; əv][wʌŋ] [wi:k] , [rʌft] [aʊt][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [e'mi:l] .
Amédée Chevalier , a proud father of one week , rushed out and embraced Emil .
阿梅代 骑士 , 一个 自豪的 父亲 的 一 星期 , 匆忙 出去 和 拥抱 埃米尔 .
刚当了一周父亲的阿梅代·舍瓦利埃自豪地冲出去拥抱了埃米尔。

[ɑː;me'deɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [sʌŋ] , — [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
Amédée was an only son , — hence he was a very rich young man ,
阿梅代 曾是 一个 仅有的 儿子 , — 因此 他 曾是 一个 非常 富有的 年轻的 男人 ,
阿梅代是独子，因此他是个非常富有的年轻人。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['zævɪr] .
— but he meant to have twenty children himself , like his uncle Xavier .
— 但 他 意思是 到 有 二十 孩子们 他自己 , 喜欢 他的 叔叔 泽维尔 .
但他打算像他的叔叔泽维尔一样，自己生二十个孩子。

“ [oʊ] , [e'mi:l] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['ræptʃərəsli] ,
“ Oh , Emil , ” he cried , hugging his old friend rapturously ,
“ 哦 , 埃米尔 , ” 他 哭 , 拥抱 他的 老的 朋友 欣喜若狂 ,
“哦，埃米尔，”他喊道，热情地拥抱了他的老朋友。

“ [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] ?
“ why ain't you been up to see my boy ?
“ 为什么 不是 你 到过 向上 到 看 我的 男生 ?
你为什么没来看我儿子？

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃər] ?
You come to - morrow , sure ?
你 来 到 - 明天 , 当然 ?
你明天来，确定吗？

[e'mi:l] , [juː; jʊ] ['wʌ:nə] [get][ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [ɔːf] !
Emil , you wanna get a boy right off !
埃米尔 , 你 想 得到 一个 男生 正确的 离开 !
埃米尔，你想马上搞定一个男孩吗？

[ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] ['evər] !
It's the greatest thing ever !
它是 这 最 事物 曾经 !
这是有史以来最棒的事！

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !
不，不，不！

['eɪndʒl][nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
Angel not sick at all .
天使 不是 生病的 在 全部 .
Angel一点都没生病。

[ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] .
Everything just fine .
一切 只是 美好的 .

一切都很好。

[ðæt] [bɔɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈlæfɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪn] [ˈlæfɪn] - [ˈevər] [sɪns] .
That boy he come into this world laughin ' , and he been laughin ' ever since .
那 男生 他 来 进入 这 世界 笑 - , 和 他 到过 笑 - 曾经 自从 .
那个男孩来到这个世界时带着笑声, 从出生起就一直带着笑声。

[juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [siː] !
You come an ' see !
你 来 一个 - 看 !

你来看看!

" [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [eɪmɪlz] [rɪbz][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [iːtʃ] [əˈnaʊnsmənt] .
" **He pounded Emil's ribs to emphasize each announcement** .
" 他 猛击 埃米尔的 肋骨 到 强调 每个 公告 .
"他每宣布一件事, 就捶打埃米尔的肋骨以示强调。"

[ɛˈmi:l] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Emil caught his arms .
埃米尔 捕捉 他的 武器 .

埃米尔抓住了他的胳膊。

" [stɑːp] , [ɑːˌmeˈdeɪ] .
" **Stop , Amédée** .
" 停止 , 阿梅代 .

“停下, 阿梅代。”

[jʊə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You're knocking the wind out of me .
你是 敲门 这 风 出去 的 我 .

你让我喘不过气来。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kʌps] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
I brought him cups and spoons and blankets and moccasins enough for
我 带来 他 杯子 和 勺子 和 毯子 和 鹿皮鞋 足够的 为了
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] .
an orphan asylum .
一个 孤儿 庇护所 .

我给他带去了杯子、勺子、毯子和鹿皮鞋, 足够一个孤儿院用了。

[aɪm] [ˈɔːf(ə)] [glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
I'm awful glad it's a boy , sure enough !
我是 可怕 高兴的 它是 一个 男生 , 当然 足够的 !

我真是太高兴了, 果然是个男孩!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ɛˈmi:l][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstu:m] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
" **The young men crowded round Emil to admire his costume and to tell him**
" 这 年轻的 男人 挤 圆形的 埃米尔 到 钦佩 他的 戏服 和 到 告诉 他
[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
in a breath everything that had happened since he went away .
在 一个 气息 一切 那 有 发生 自从 他 去 离开 .

“年轻人围着埃米尔, 欣赏他的装束, 并一口气把自从他离开后发生的一切告诉了他。

[ɛˈmi:l][hæd; həd] [mɔːr] [frendz] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɑːn] [ˈnɔːrweɪ] [kriːk] .
Emil had more friends up here in the French country than down on Norway Creek .
埃米尔 有 更多的 朋友们 向上 这里 在 这 法语 国家 比 向下 在 挪威 溪 .

埃米尔在法国乡村的朋友比在挪威溪的朋友还多。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][boʊhi:miən] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] , [laɪkt] [vəˈraɪəti] ,
The French and Bohemian boys were spirited and jolly , liked variety ,
这 法语 和 波西米亚 男孩们 是 精神抖擞 和 快乐的 , 喜欢 种类 ,
法国和波西米亚的男孩们活泼开朗, 喜欢新鲜事物。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [,pri:diˈspəuzd] [tu:; tə][ˈfeɪvər] [ˈeniθɪŋ] [nu:] [æz; əz][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən]
and were as much predisposed to favor anything new as the Scandinavian
和 是 作为 很多 易感 到 偏爱 任何事物 新的 作为 这 斯堪的纳维亚语
[bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][rɪˈdʒekt][aɪ ˈti:] .
boys were to reject it .
男孩们 是 到 拒绝 它 .

他们和斯堪的纳维亚男孩一样, 都倾向于接受新事物, 而斯堪的纳维亚男孩则倾向于拒绝新事物。
[ðə; ði] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ænd; ənd] [ˈswɪ:dɪʃ] [lædz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [self] - [ˈsentərd] , [æpt][tu:; tə][bi:; bi]
The Norwegian and Swedish lads were much more self - centred , apt to be
这 挪威 和 瑞典 小伙子们 是 很多 更多的 自己 - 居中 , 易于 到 是
[ɪgəˈtɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] .
egotistical and jealous .
自负 和 嫉妒的 .

挪威和瑞典的小伙子们更加以自我为中心, 容易自负和嫉妒。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ɛˈmi:l][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ]
They were cautious and reserved with Emil because he had been away
他们 是 谨慎 和 预订的 和 埃米尔 因为 他 有 到过 离开
[tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
to college ,
到 大学 ,

由于埃米尔曾离家上大学, 他们对他一直很谨慎和矜持。
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [priˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ˈɛrz]
and were prepared to take him down if he should try to put on airs
和 是 准备 到 拿 他 向下 如果 他 应该 尝试 到 放 在 播出
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

如果他胆敢在他们面前装腔作势, 他们就准备把他撂倒。
[ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈswægər] ,
The French boys liked a bit of swagger ,
这 法语 男孩们 喜欢 一个 少量 的 昂首阔步 ,
法国男孩喜欢有点傲慢劲儿,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [nu:] : [nu:] [kloʊðz] , [nu:]
and they were always delighted to hear about anything new : new clothes , new
和 他们 是 总是 高兴极了 到 听到 关于 任何事物 新的 : 新的 衣服 , 新的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,
他们总是很高兴听到任何新鲜事: 新衣服、新游戏,

[nu:] [ˈsɒŋz] , [nu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
new songs , new dances .
新的 歌曲 , 新的 舞蹈 .
新歌, 新舞步。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɛˈmi:l][ɔ:f] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klʌb] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [ʌp]
Now they carried Emil off to show him the club room they had just fitted up
现在 他们 携带 埃米尔 离开 到 展示 他 这 俱乐部 房间 他们 有 只是 适配 向上
[ˈoʊvər][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] ,
over the post - office ,
超过 这 邮政 - 办公室 ,
现在他们把埃米尔带走, 带他去看他们刚刚在邮局楼上装修好的俱乐部房间。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
down in the village .
向下 在 这 村庄 .

在村子里。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [droʊv] , [ɔ:l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
They ran down the hill in a drove , all laughing and chattering at once ,
他们 跑 向下 这 爬坡道 在 一个 驾驶 , 全部 笑 和 喋喋不休 在 一次 ,
他们成群结队地跑下山坡, 一边跑一边大笑, 叽叽喳喳说个不停。

[sʌm; səm][ɪn] [frentʃ] , [sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
some in French , some in English .
一些 在 法语 , 一些 在 英语 .

一部分是法语, 一部分是英语。

[æləɪg'zændrə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , ['hwaɪt,wɔʃt] ['beɪsmənt] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ]
Alexandra went into the cool , whitewashed basement where the women were setting
亚历山德拉 去 进入 这 凉爽的 , 粉刷过的 地下室 在哪里 这 女性 是 环境
[ðə; ði] [teɪblz] .
the tables .
这 表格 .

亚历山德拉走进凉爽的粉刷成白色的地下室, 女人们正在那里摆放餐桌。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Marie was standing on a chair ,
玛丽 曾是 常设 在 一个 椅子 ,

玛丽当时站在椅子上。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tent] [ʌv; əv] [ʃɔ:lz] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] .
building a little tent of shawls where she was to tell fortunes .
建筑 一个 小的 帐篷 的 披肩 在哪里 她 曾是 到 告诉 财富 .

她用披肩搭起一个小帐篷, 在那里给人算命。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [æləɪg'zændrə] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
She sprang down and ran toward Alexandra , stopping short and looking at
她 弹簧 向下 和 跑 朝向 亚历山德拉 , 停止 短的 和 寻找 在
[hɜ:r; hər][ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
her in disappointment .
她 在 失望 .

她跳下山坡, 朝亚历山德拉跑去, 却突然停住, 失望地看着她。

[æləɪg'zændrə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
Alexandra nodded to her encouragingly .
亚历山德拉 点头 到 她 令人鼓舞的是 .

亚历山德拉鼓励地点了点头。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [mə'ri:] .
” **Oh , he will be here , Marie** .
” 哦 , 他 将要 是 这里 , 玛丽 .

“哦, 他会来的, 玛丽。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
The boys have taken him off to show him something .
这 男孩们 有 已采取 他 离开 到 展示 他 某物 .

男孩们把他带走, 要给他看些东西。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You won't know him .
你 惯于 知道 他 .

你不会认识他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] .
He is a man now , sure enough .
他 是 一个 男人 现在 , 当然 足够的 .

他现在确实是个男人了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɔɪ] [left] .
I have no boy left .
我 有 不 男生 左边 .

我已经没有儿子了。

[hiː; hi] ['smoʊks] ['terəb(ə)] - [smelɪŋ] ['meksɪkən] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd] [tɔːks] ['spænɪʃ] .
He smokes terrible - smelling Mexican cigarettes and talks Spanish .
他 烟雾 糟糕的 - 闻起来 墨西哥 香烟 和 会谈 西班牙语 .

他抽着气味难闻的墨西哥香烟，说着西班牙语。

[haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [lʊk] , [tʃaɪld] .
How pretty you look , child .
如何 漂亮的 你 看 , 孩子 .

你真漂亮，孩子。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['iəriŋz] ? "
Where did you get those beautiful earrings ? "
在哪里 做过 你 得到 那些 美丽的 耳环 ? "

你那副漂亮的耳环是从哪里买的？

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['fɑːðəz] ['mʌðər] .
" **They belonged to father's mother .**
" 他们 属于 到 父亲的 母亲 .

“它们是父亲母亲的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .
He always promised them to me .
他 总是 承诺 他们 到 我 .

他总是答应我给我这些东西。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] .
He sent them with the dress and said I could keep them .
他 发送 他们 和 这 裙子 和 说 我 可以 保持 他们 .

他把它们和裙子一起寄了过来，说我可以留着。

" [mə'riː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [red] [skɜːrt][ʌv; əv] ['staʊtli] ['wʊv(ə)n] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd]
" **Marie wore a short red skirt of stoutly woven cloth , a white bodice and**
" 玛丽 穿着 一个 短的 红色的 裙子 的 坚定地 编织 布 , 一个 白色的 紧身胸衣 和
['kɜːrtl] ,
kirtle ,
柯特尔 ,

玛丽穿着一条用结实织物制成的红色短裙，一件白色紧身胸衣和短裙。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [saɪk] ['tɜːrbən] [wuːnd] [ləʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊn] [kæːlɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɔːrəl] ['pendənts] [ɪn]
a yellow silk turban wound low over her brown curls , and long coral pendants in
一个 黄色的 丝绸 头巾 伤口 低的 超过 她 棕色的 卷发 , 和 长的 珊瑚 吊坠 在

[hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
her ears .
她 耳朵 .

一条黄色丝绸头巾低低地缠绕在她棕色的卷发上，耳朵上戴着长长的珊瑚吊坠。

[hɜːr; hər] [ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk][baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt]
Her ears had been pierced against a piece of cork by her great - aunt
她 耳朵 有 到过 穿孔 反对 一个 片 的 软木 经过 她 伟大的 - 阿姨

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['ɪrɪz] [oʊld] .
when she was seven years old .
什么时候 她 曾是 七 年 老的 .

她七岁时，她的姑婆用一块软木给她穿了耳洞。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈdʒɜːmlɪs] [deɪz] [ʃiː ʃi][hæd; həd][wɜːrɪn][ˈbɪts][ʌv; əv] [bruːm] - [strɔː] , [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In those germless days she had worn bits of broom - straw , plucked from the
在 那些 无菌 天 她 有 磨损 比特 的 扫帚 - 稻草 , 拨弦 从 这
[ˈka:mən] [ˈswiːpɪŋ] - [bruːm] ,
common sweeping - broom ,
常见的 扫荡 - 扫帚 ,

在那个无菌的年代,她身上戴着从普通扫帚上摘下来的扫帚草屑。

[ɪn][ðə; ði] [loʊbz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [hiːld] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊld] [rɪŋz] .
in the lobes until the holes were healed and ready for little gold rings .
在 这 叶 直到 这 孔 是 已治愈 和 准备好 为了 小的 金子 戒指 .
[wɛn] [ɛˈmiːl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ]
When Emil came back from the village , he lingered outside on the terrace with
什么时候 埃米尔 来了 后退 从 这 村庄 , 他 徘徊不去 外部 在 这 阳台 和
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

埃米尔从村里回来后,和孩子们一起在露台上逗留了一会儿。

[məˈriː] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [strʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr] [waɪl] [rɑːˈuːl] [mɑːˈsel]
Marie could hear him talking and strumming on his guitar while Raoul Marcel
玛丽 可以 听到 他 说 和 拨弦 在 他的 吉他 尽管 拉乌尔 马塞尔
[sæŋ] [fɔːlˈsetoʊ] .
sang falsetto .
唱 假声 .

玛丽能听到他说话和弹吉他的声音,而拉乌尔·马塞尔则用假声唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər] .
She was vexed with him for staying out there .
她 曾是 烦恼 和 他 为了 入住 出去 那里 .

她很生气他待在外面。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
It made her very nervous to hear him and not to see him ;
它 制成 她 非常 紧张的 到 听到 他 和 不是 到 看 他 ;

听到他的声音却看不到他,这让她非常紧张;

[fɔːr; fər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for , certainly , she told herself , she was not going out to look for him .
为了 , 当然 , 她 讲述 她自己 , 她 曾是 不是 去 出去 到 看 为了 他 .

她告诉自己,她绝对不会出去找他。

[wɛn] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [truːp] [ɪn][tuː; tə][get] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]
When the supper bell rang and the boys came trooping in to get seats at the
什么时候 这 晚餐 钟 响铃 和 这 男孩们 来了 军队集结 在 到 得到 座位 在 这
[fɜːrst] [ˈteɪbl] ,
first table ,
第一的 桌子 ,

晚餐铃响起,男孩们鱼贯而入,争先恐后地在第一张桌子旁找座位。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
she forgot all about her annoyance and ran to greet the tallest of the crowd
她 忘了 全部 关于 她 烦恼 和 跑 到 迎接 这 最高的 的 这 人群
,
:
,

她忘记了所有的烦恼,跑去迎接人群中个子最高的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjʊəs] [ə'taɪər] .
in his conspicuous attire .
在 他的 显眼的 服装 ：

他穿着引人注目的服装。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həər] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ɔːl] .
She didn't mind showing her embarrassment at all .
她 没有 头脑 显示 她 尴尬 在 全部 ：

她丝毫不介意表现出自己的尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [ɛ'miːl][hɜːr; həər][hænd] ,
She blushed and laughed excitedly as she gave Emil her hand ,
她 脸红了 和 笑了 兴奋地 作为 她 给予 埃米尔 她 手 ；

她脸颊泛红，兴奋地笑着把手递给了埃米尔。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [kəʊt] [ðæt] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fer] [skɪn]
and looked delightedly at the black velvet coat that brought out his fair skin
和 看起来 欣喜地 在 这 黑色的 天鹅绒 外套 那 带来 出去 他的 公平的 皮肤

[ænd; ənd] [faɪn] [blɑːnd] [hed] .
and fine blond head .
和 美好的 金发 头 ：

他欣喜地看着那件黑色天鹅绒外套，衬得他白皙的皮肤和漂亮的金色头发更加耀眼。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌluːk'wɔːrm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; həər] .
Marie was incapable of being lukewarm about anything that pleased her .
玛丽 曾是 无法 的 存在 温 关于 任何事物 那 高兴 她 ：

玛丽对任何让她高兴的事物都绝不会无动于衷。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːtɪd] [rɪ'spɑːns] .
She simply did not know how to give a half - hearted response .
她 简单地 做过 不是 知道 如何 到 给 一个 一半 - 心地 回复 ：

她根本不知道该如何敷衍了事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
When she was delighted ,
什么时候 她 曾是 高兴极了 ；

当她高兴的时候，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; həər][tɪp] - [təʊz][ænd; ənd][klæp][hɜːr; həər]
she was as likely as not to stand on her tip - toes and clap her
她 曾是 作为 可能 作为 不是 到 站立 在 她 提示 - 脚趾 和 拍 她

[hændz] .
hands .
双手 ：

她很可能会踮起脚尖拍手。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
If people laughed at her , she laughed with them .
如果 人们 笑了 在 她 ； 她 笑了 和 他们 ：

如果别人嘲笑她，她也会跟着笑。

“ [duː][ðə; ði][men] [wer] [klaʊðz] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
“ **Do the men wear clothes like that every day , in the street ?**
“ 做 这 男人 穿 衣服 喜欢 那 每一个 天 ， 在 这 街道 ？

“这些人每天都穿着这样的衣服走在街上吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ɛ'miːl][baɪ][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
“ **She caught Emil by his sleeve and turned him about** .
“ 她 捕捉 埃米尔 经过 他的 袖子 和 转向 他 关于 ：

她抓住埃米尔的袖子，把他转了过来。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [wɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
“ **Oh , I wish I lived where people wore things like that !**
“ 哦 , 我 希望 我 居住地 在哪里 人们 穿着 事物 喜欢 那 !

“哦，我真希望我生活在人们穿那样衣服的地方！”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ˈri:əl] [ˈsɪlvə] ?
Are the buttons real silver ?
是 这 按钮 真实的 银 ?

这些纽扣是真银的吗？

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][hæt] , [pliːz] .
Put on the hat , please .
放 在 这 帽子 , 请 .

请戴上帽子。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [θɪŋ] !
What a heavy thing !
什么 一个 重的 事物 !

好重啊！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈevə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How do you ever wear it ?
如何 做 你 曾经 穿 它 ?

你到底是怎样穿戴它的？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] ?
Why don't you tell us about the bull - fights ?
为什么 不 你 告诉 我们 关于 这 公牛 - 战斗 ?

你为什么不给我们讲讲斗牛的事呢？

“ [fiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [wɪˈðʌʊt] [ˈweɪtɪŋ]
“ **She wanted to wring all his experiences from him at once , without waiting**
“ 她 通缉 到 拧 全部 他的 经历 从 他 在 一次 , 没有 等待
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“她想立刻从他口中套取他所有的经历，一刻也不想耽搁。”

[ɛˈmi:l] [smaɪld] [ˈtɔːlərəntli] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈbruːdɪŋ]
Emil smiled tolerantly and stood looking down at her with his old , brooding
埃米尔 微笑 宽容地 和 站立 寻找 向下 在 她 和 他的 老的 , 沉思
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

埃米尔宽容地笑了笑，用他那苍老而忧郁的目光低头看着她。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɜːlz] [ˈflʌtəd] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ænd] [ˈrɪbənz] ,
while the French girls fluttered about him in their white dresses and ribbons ,
尽管 这 法语 女孩们 飘动 关于 他 在 他们的 白色的 连衣裙 和 丝带 ,
法国姑娘们身着白色连衣裙，系着丝带，在他周围翩翩起舞。

[ænd; ænd][æɪlgˈzændrə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
and Alexandra watched the scene with pride .
和 亚历山德拉 观看 这 场景 和 自豪 .

亚历山德拉骄傲地看着这一幕。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɜːlz] , [məˈriː] [nuː] , [wɜːr; wər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɛˈmi:l] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]
Several of the French girls , Marie knew , were hoping that Emil would take them
一些 的 这 法语 女孩们 , 玛丽 知道 , 是 希望 那 埃米尔 会 拿 他们
[tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
to supper ,
到 晚餐 ,

玛丽知道，有好几个法国女孩都希望埃米尔能带她们去吃晚饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and she was relieved when he took only his sister .
和 她 曾是 松了口气 什么时候 他 采取 仅有的 他的 姐姐 .

当他只带走妹妹时，她松了一口气。

[mə'ri:] [kɔ:t] ['fræŋks] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

Marie caught Frank's arm and dragged him to the same table ,
玛丽 捕捉 弗兰克的 手臂 和 拖拽 他 到 这 相同的 桌子 ,

玛丽抓住弗兰克的胳膊，把他拖到同一张桌子旁。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [si:ts] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] - , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]

managing to get seats opposite the Bergsons , so that she could hear what they

were talking about .

管理 到 得到 座位 对面的 这 - , 所以 那 她 可以 听到 什么 他们
是 说 关于 .

她设法在伯格森夫妇对面找到了座位，这样她就能听到他们在谈论什么了。

[æɪlɪg'zændrə] [meɪd] [ɛ'mi:l] [tel] ['mɪsɪz] . ['zævɪr] [,jevə'liə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ,

Alexandra made Emil tell Mrs . Xavier Chevalier , the mother of the twenty ,
亚历山德拉 制成 埃米尔 告诉 太太 . 泽维尔 骑士 , 这 母亲 的 这 二十 ,

亚历山德拉让埃米尔告诉泽维尔·舍瓦利埃夫人，也就是那二十个孩子的母亲，

[ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['mætədɔ:r] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .

about how he had seen a famous matador killed in the bull - ring .
关于 如何 他 有 已见 一个 著名的 斗牛士 被杀 在 这 公牛 - 戒指 .

他讲述了自己亲眼目睹一位著名斗牛士在斗牛场上被杀的经历。

[mə'ri:] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜ:rd] ,

Marie listened to every word ,
玛丽 听着 到 每一个 单词 ,

玛丽把每个字都听了一遍。

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ɛ'mi:l][tuː; tə] [wɑ:tʃ] ['fræŋks] [pleɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɪld] .

only taking her eyes from Emil to watch Frank's plate and keep it filled .
仅有的 采取 她 眼睛 从 埃米尔 到 手表 弗兰克的 盘子 和 保持 它 已填 .

她只偶尔将目光从埃米尔身上移开，去看弗兰克的盘子，确保盘子里总是满的。

[wen] [ɛ'mi:l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

When Emil finished his account ,
什么时候 埃米尔 完成的 他的 帐户 ,

埃米尔讲完他的账目后，

— ['blʌdɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfai]['mɪsɪz] . ['zævɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fi:l] ['θæŋkfl] [ðæt]

— bloody enough to satisfy Mrs . Xavier and to make her feel thankful that

she was not a matador ,

— 血腥 足够的 到 满足 太太 . 泽维尔 和 到 制作 她 感觉 感恩 那
她 曾是 不是 一个 斗牛士 ,

——血腥程度足以让泽维尔夫人满意，并让她庆幸自己不是斗牛士。

— [mə'ri:] [brʊʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

— Marie broke out with a volley of questions .
— 玛丽 打破 出去 和 一个 截击 的 问题 .

玛丽突然抛出一连串问题。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bʊl] - [faɪts] ?

How did the women dress when they went to bull - fights ?
如何 做过 这 女性 裙子 什么时候 他们 去 到 公牛 - 战斗 ?

妇女们去看斗牛时穿什么衣服？

[dɪd] [ðeɪ] [wer] [mæn'tɪlə] ?
Did they wear mantillas ?
做过 他们 穿 曼蒂拉 ？

她们戴头巾吗？

[dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [wer] [hæts] ?
Did they never wear hats ?
做过 他们 绝不 穿 帽子 ？

他们从来不戴帽子吗？

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [pleɪd] [[ə'reɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz]
After supper the young people played charades for the amusement of their elders
后 晚餐 这 年轻的 人们 玩 猜谜游戏 为了 这 娱乐 的 他们的 长者
，
，
，

晚饭后，年轻人玩起了猜谜游戏，逗长辈们开心。

[hu:] [sæt] ['ɡɒsɪpɪŋ] [br'twi:n] [ðer; ðər] ['gesɪz] .
who sat gossiping between their guesses .
WHO 卫星 八卦 之间 他们的 猜测 。

他们一边猜测一边闲聊。

[ɔ:l] [ðə; ði] [[ɑ:ps] [ɪn] ['seɪnti:] - [ˈæɡnəs][wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
All the shops in Sainte - Agnes were closed at eight o'clock that night ,
全部 这 商店 在 圣特 - 艾格尼丝 是 关闭 在 八 点钟 那 夜晚 ，

当晚八点，圣阿涅斯的所有商店都关门了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kla:ks] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ðə; ði] [fer] .
so that the merchants and their clerks could attend the fair .
所以 那 这 商人 和 他们的 职员 可以 出席 这 公平的 。

这样，商贩和他们的职员就可以参加集市了。

[ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvli:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
The auction was the liveliest part of the entertainment ,
这 拍卖 曾是 这 最活跃的部分 的 这 娱乐 ，

拍卖会是整个娱乐活动中最为热闹的部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə][bɪd] ,
for the French boys always lost their heads when they began to bid ,
为了 这 法语 男孩们 总是 丢失的 他们的 头部 什么时候 他们 开始 到 出价 ，

因为法国男孩们一旦开始竞价，总是会失去理智。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'strævəɡəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:z] .
satisfied that their extravagance was in a good cause .
使满意 那 他们的 奢侈 曾是 在 一个 好的 原因 。

他们确信自己的挥霍是为了一个好的目的。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪŋkʊʃn] [ænd; ənd]['soʊfə] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpərz] [wɜ:r; wər][soʊld] ,
After all the pincushions and sofa pillows and embroidered slippers were sold ,
后 全部 这 针垫 和 沙发 枕头 和 绣花 拖鞋 是 卖 ，

在所有针垫、沙发靠垫和绣花拖鞋售罄之后，

[ɛ'mi:l] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:rkwɔɪz] [[ʒ:rt] [stʌdz] ,
Emil precipitated a panic by taking out one of his turquoise shirt studs ,
埃米尔 沉淀 一个 恐慌 经过 采取 出去 一 的 他的 绿松石 衬衫 螺柱 ，

埃米尔掏出他衬衫上的一颗绿松石色纽扣，引发了一阵恐慌。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] .
which every one had been admiring , and handing it to the auctioneer .
哪个 每一个 一 有 到过 钦佩 ， 和 处理 它 到 这 拍卖 。

每个人都对它赞不绝口，并把它交给了拍卖师。

[ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌ:lz] [ˈklæməd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈswi:tʰɑ:ts] [bɪd] [əˈɡenst] [i:tʃ]
All the French girls clamored for it , and their sweethearts bid against each
全部 这 法语 女孩们 喧闹 为了 它 , 和 他们的 甜心们 出价 反对 每个
[ˈʌðər] [ˈrekləsli] .
other recklessly .
其他 鲁莽地 .

所有法国女孩都争相购买，她们的男友们也肆无忌惮地竞价。

[məˈri:] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ænd; ənd][i:; ji] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə] [fræŋk] ,
Marie wanted it , too , and she kept making signals to Frank ,
玛丽 通缉 它 , 也 , 和 她 保留 制作 信号 到 坦率 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [ˈpleʒər] [ɪn] [dɪsɪˈɡɑ:dɪŋ] .
which he took a sour pleasure in disregarding .
哪个 他 采取 一个 酸的 乐趣 在 不予理会 .

他对此嗤之以鼻，并从中获得了一种苦涩的快感。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
He didn't see the use of making a fuss over a fellow just because he
他 没有 看 这 使用 的 制作 一个 大惊小怪 超过 一个 同伴 只是 因为 他
[wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] .
was dressed like a clown .
曾是 穿着 喜欢 一个 小丑 .

他认为，仅仅因为一个人打扮得像个小丑就大惊小怪，这毫无意义。

[wen] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [went] [tu:; tə][məˈlvi:nə, -ˈvai-] [ˈsɔvɪdʒ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbæŋkɜ:z] [ˈdɔ:tər] ,
When the turquoise went to Malvina Sauvage , the French banker's daughter ,
什么时候 这 绿松石 去 到 玛尔维娜 野性 , 这 法语 银行家的 女儿 ,
[wɒn] [dɒ] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [mælˈvi:nə, -ˈvai-] [ˈsɔvɪdʒ] , [dɒ] [frentʃ] [ˈbæŋkɜ:z] [ˈdɔ:tər] ,
当那块绿松石落入法国银行家的女儿玛尔维娜·索瓦热手中时，

[məˈri:] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [brɪˈtʊk] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv]
Marie shrugged her shoulders and betook herself to her little tent of
玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 和 贝托克 她自己 到 她 小的 帐篷 的
[ɔ:lz] ,
shawls ,
披肩 ,

玛丽耸了耸肩，钻进了她用披肩搭成的小帐篷里。

[wer] [ji:; ji] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈʌf(ə)l] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] ,
where she began to shuffle her cards by the light of a tallow candle ,
在哪里 她 开始 到 洗牌 她 牌 经过 这 光 的 一个 脂 蜡烛 ,
[wɜ:] [dɜ:] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈʌf(ə)l] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] ,
她借着一根牛油蜡烛的光亮开始洗牌。

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , “ [ˈfɔ:tʃənz] , [ˈfɔ:tʃənz] !
calling out , “ Fortunes , fortunes !
呼叫 出去 , “ 财富 , 财富 !
[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , “ [ˈfɔ:tʃənz] , [ˈfɔ:tʃənz] !
大声喊道：“好运，好运！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] , [ˈfɑ:ðər] [duˈʃeɪn] , [went] [fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ri:d] .
“ The young priest , Father Duchesne , went first to have his fortune read .
“ 这 年轻的 牧师 , 父亲 杜切斯内 , 去 第一的 到 有 他的 财富 读 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] , [ˈfɑ:ðər] [duˈʃeɪn] , [went] [fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ri:d] .
“年轻的神父杜舍纳第一个去算命。

[məˈri:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [hænd] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:f]
Marie took his long white hand , looked at it , and then began to run off
玛丽 采取 他的 长的 白色的 手 , 看起来 在 它 , 和 然后 开始 到 跑步 离开
[hɜ:r; hər][kɑ:rdz] .
her cards .
她 牌 .

玛丽拿起他那只修长的白手，看了看，然后开始出牌。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [əˈkrɔ:s] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈfɑ:ðər] .

“ **I see a long journey across water for you , Father .**
“ 我 看 一个 长的 旅行 穿过 水 为了 你 , 父亲 .

“父亲，我看到您正要踏上一段漫长的渡海之旅。”

[ju:; jə] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:l] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ˈwɔ:tər] ; [bɪlt] [ɑ:n][ˈaɪləndz] ,
You will go to a town all cut up by water ; built on islands ,
你 将要 去 到 一个 镇 全部 切 向上 经过 水 ; 建造 在 岛屿 ,

你将前往一座被水分割的城镇；这座城镇建在岛屿之上，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ɡri:n] [fi:ldz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
it seems to be , with rivers and green fields all about .
它 似乎 到 是 , 和 河流 和 绿色的 字段 全部 关于 .

这里似乎确实如此，周围都是河流和绿地。

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [ˈvɪzɪt][æən; ən][oʊld] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ɡoʊld] [hu:ps] [ɪn][hɜ:r; hər]
And you will visit an old lady with a white cap and gold hoops in her
和 你 将要 访问 一个 老的 女士 和 一个 白色的 帽 和 金子 篮球 在 她

[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

你将会拜访一位戴着白色帽子、耳朵上戴着金耳环的老妇人。

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðer; ðər] . “

and you will be very happy there . ”
和 你 将要 是 非常 快乐的 那里 . ”

你在那里会过得很开心。”

“ [ˈmeɪs] , [wi:] , “ [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [smaɪl] .

“ **Mais , oui , “ said the priest , with a melancholy smile .**
“ 玉米 , 是的 , “ 说 这 牧师 , 和 一个 忧郁 微笑 .

“Mais, oui,”神父带着一丝忧郁的微笑说道。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [-] - [ˈædəm] , [ʒeɪ] [ma:ɪ] [mɛ:r] . [ˈvu:] - [treɪ] [sa:va:nti] , [ma:ɪ][ˈfi:jə] .

“ **C'est L'Isle - Adam , chez ma mère . Vous êtes très savante , ma fille .**
“ 是 利尔岛 - 亚当 , chez 玛 母亲 . 您 - 非常 萨万特 , 玛 女儿 .

“C'est L'Isle-Adam, chez ma mère。Vous êtes très savante, ma fille。

“ [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [ˈtɜ:rbən] , [ˈkɔ:lɪŋ] , “ [veˈnɛz] [dɒŋk] , [mɛs] [ɡɑ:rˈsɔ:nz] !

“ **He patted her yellow turban , calling , “ Venez donc , mes garçons !**
“ 他 轻拍 她 黄色的 头巾 , 呼叫 , “ 委内瑞拉 唐克 , 梅斯 男孩们 !

“他拍了拍她的黄头巾，喊道：“维内斯大人，我的姑娘们！

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][aɪ,ʃi:ˈaɪ][,ju ɛn ˈi] [veriˈtabl] [kleəˈvɔɪənt] !

Il y a ici une véritable clairvoyante !
il 是 一个 ici 一 真正的 预言家 !

Il ya ici une 真正的千里眼！

“ [məˈri:] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelɪŋ] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈaɪrəni] [ðæt] [əˈmju:zd] [ðə; ði]

“ **Marie was clever at fortune - telling , indulging in a light irony that amused the**
“ 玛丽 曾是 聪明的 在 财富 - 讲述 , 沉溺于 在 一个 光 讽刺 那 觉得好笑 这

[kraʊd] .

crowd .
人群 .

“玛丽很擅长算命，她略带讽刺的幽默逗乐了在场的众人。”

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][oʊld][bru:ˈnoʊt] , [ðə; ði][ˈmaɪzər] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
She told old Brunot , the miser , that he would lose all his money ,
她 讲述 老的 布鲁诺 , 这 吝啬鬼 , 那 他 会 失去 全部 他的 钱 ,

她告诉吝啬鬼布鲁诺，他会失去所有的钱。

[ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [krʌst] .
marry a girl of sixteen , and live happily on a crust .
结婚 一个 女孩 的 十六 , 和 居住 快乐地 在 一个 地壳 .

娶一个十六岁的女孩，然后过着清贫的生活。

- , [ðə; ði][fæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [bɔɪ] , [hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Sholte , the fat Russian boy , who lived for his stomach , was to be
- , 这 胖的 俄语 男生 , WHO 居住地 为了 他的 胃 , 曾是 到 是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,
disappointed in love ,
失望的 在 爱 ,

胖乎乎的俄罗斯男孩肖尔特，终日以胃为生，注定会在爱情中失望。

[grʊv] [θɪn] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [dɪˈspɑ:ndənsi] .
grow thin , and shoot himself from despondency .
生长 薄的 , 和 射击 他自己 从 沮丧 .

他日渐消瘦，最终因绝望而自杀。

[ɑ:,meˈdeɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
Amédée was to have twenty children , and nineteen of them were
阿梅代 曾是 到 有 二十 孩子们 , 和 十九 的 他们 是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈgɜ:lz] .
to be girls .
到 是 女孩们 .

阿梅代将有二十个孩子，其中十九个是女儿。

[ɑ:,meˈdeɪ] [slæpt] [fræŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði]
Amédée slapped Frank on the back and asked him why he didn't see what the
阿梅代 被掌掴 坦率 在 这 后退 和 问 他 为什么 他 没有 看 什么 这
[ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] [wʊd] [ˈpra:mɪs] [hɪm; ɪm] .
fortune - teller would promise him .
财富 - 出纳员 会 承诺 他 .

阿梅代拍了拍弗兰克的背，问他为什么看不到算命先生会给他什么预言。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [hænd][ænd; ənd] [grʌntɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [tel] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [lɔ:n]
But Frank shook off his friendly hand and grunted , “ She tell my fortune long
但 坦率 摇晃 离开 他的 友好的 手 和 哼哼 , “ 她 告诉 我的 财富 长的
[əˈgəʊ] ;
ago ;
前 ;

但弗兰克甩开了他友好的手，咕哝道：“她很久以前就给我算过命了；

[bæd] [ɪˈnʌf] !
bad enough !
坏的 足够的 !

够糟糕了！

” [ðen] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][sæt] [ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Then he withdrew to a corner and sat glowering at his wife .
” 然后 他 退出 到 一个 角落 和 卫星 忧郁 在 他的 妻子 .

然后他退到角落里，怒视着妻子。

[ˈfræŋks] [keɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr]
Frank's case was all the more painful because he had no one in particular
弗兰克的 案件 曾是 全部 这 更多的 痛苦 因为 他 有 不 一 在 特别的
[tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [əˈpɑ:n] .
to fix his jealousy upon .
到 使固定 他的 妒忌 之上 .

弗兰克的遭遇更加令人痛苦，因为他没有特定的对象可以发泄嫉妒之情。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː, hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst]
Sometimes he could have thanked the man who would bring him evidence against
有时 他 可以 有 谢谢 这 男人 WHO 会 带来 他 证据 反对
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

有时候，他本可以感谢那个给他提供妻子犯罪证据的人。

[hiː, hi][hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑːrm] - [bɔɪ] , [dʒæŋ] - , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː, hi] [θɔːt]
He had discharged a good farm - boy , Jan Smirka , because he thought
他 有 出院 一个 好的 农场 - 男生 , 一月 - , 因为 他 想法
[məˈriː] [wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Marie was fond of him ;
玛丽 曾是 喜爱 的 他 ;
他解雇了一个名叫扬·斯米尔卡的优秀农家男孩，因为他认为玛丽喜欢他；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [dʒæŋ] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
but she had not seemed to miss Jan when he was gone ,
但 她 有 不是 似乎 到 错过 一月 什么时候 他 曾是 已消失 ,
但简离开后，她似乎并没有想念他。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bɔɪ] .
and she had been just as kind to the next boy .
和 她 有 到过 只是 作为 种类 到 这 下一个 男生 :
她对旁边的男孩也同样友善。

[ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈriː] ;
The farm - hands would always do anything for Marie ;
这 农场 - 双手 会 总是 做 任何事物 为了 玛丽 ;
农场工人总是愿意为玛丽做任何事；

[fræŋk] [ˈkʊdnt] [faɪnd][wʌn][soʊ] [ˈsɜːrli] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [pliːz]
Frank couldn't find one so surly that he would not make an effort to please
坦率 不能 寻找 一 所以 粗鲁 那 他 会 不是 制作 一个 努力 到 请
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

弗兰克找不到一个脾气如此恶劣以至于不愿努力取悦她的女人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fræŋk] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː, hi][kʊd; kəd][wʌns] [ɡɪv]
At the bottom of his heart Frank knew well enough that if he could once give
在 这 底部 的 他的 心 坦率 知道 出色地 足够的 那 如果 他 可以 一次 给
[ʌp][hɪz; ɪz] [ɡrʌdʒ] ,
up his grudge ,
向上 他的 怨恨 ,

弗兰克内心深处非常清楚，如果他能放下仇恨，

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his wife would come back to him .
他的 妻子 会 来 后退 到 他 :
他的妻子会回到他身边。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [ðæt] .
But he could never in the world do that .
但 他 可以 绝不 在 这 世界 做 那 :
但他无论如何也做不到。

[ðə; ði] [ɡrʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] .
The grudge was fundamental .
这 怨恨 曾是 基本的 :
怨恨根深蒂固。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] .

Perhaps he could not have given it up if he had tried .

也许 他 可以 不是 有 给定 它 向上如果 他 有 尝试 .

即使他想放弃，或许也做不到。

[pər'hæps][hi:; hi][gɑ:t] [mɔ:r] [sætɪs'fækj(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ə'bju:zd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd]

Perhaps he got more satisfaction out of feeling himself abused than he would

也许 他 得到 更多的 满意 出去 的 感觉 他自己 受虐 比 他 会

[hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [lʌvd] .

have got out of being loved .

有 得到 出去 的 存在 喜爱 .

或许他从被虐待的感觉中获得的满足感，比从被爱中获得的满足感还要多。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wʌns][hæv; həv] [meɪd] [mə'ri:] ['θɜ:rəli] [ʌn'hæpi] ,

If he could once have made Marie thoroughly unhappy ,

如果 他 可以 一次 有 制成 玛丽 彻底 不开心 ,

如果他曾经让玛丽彻底不开心过，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

he might have relented and raised her from the dust .

他 可能 有 让步 和 提高 她 从 这 灰尘 .

他或许会心软，把她从尘埃中扶起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['hʌmbld] [hɜ:r'self] .

But she had never humbled herself .

但 她 有 绝不 谦卑 她自己 .

但她从未谦卑过自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'maɪəd]

In the first days of their love she had been his slave ; she had admired

在 这 第一的 天 的 他们的 爱 她 有 到过 他的 奴隶 ; 她 有 钦佩

[hɪm; ɪm] [ə'bæn.dŋ.əd.li] .

him abandonedly .

他 被遗弃地 .

在他们相爱的最初日子里，她曾是他的奴隶；她曾全然地崇拜他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʊmənt][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['bʊli] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst] , [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn]

But the moment he began to bully her and to be unjust , she began

但 这 片刻 他 开始 到 欺负 她 和 到 是 不公正 , 她 开始

[tu:; tə] [drɔ:] [ə'veɪ] ;

to draw away ;

到 画 离开 ;

但当他开始欺凌她、对她不公时，她就开始疏远他；

[æt; ət][fɜ:rst][ɪn] ['tɪrfl] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [ɪn]['kwaɪət] , [ʌn'spʊʊkən] [dɪs'gʌst] .

at first in tearful amazement , then in quiet , unspoken disgust .

在 第一的 在 内牛满面 惊愕 , 然后 在 安静的 , 未说出口的 厌恶 .

起初是热泪盈眶的惊讶，然后是默默的、不言而喻的厌恶。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['waɪdnɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:dnɪd] .

The distance between them had widened and hardened .

这 距离 之间 他们 有 扩大 和 硬化 .

他们之间的距离越来越远，越来越远。

[aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [tə'geðər] .

It no longer contracted and brought them suddenly together .

它 不 更长 合同 和 带来 他们 突然 一起 .

它不再收缩，反而让他们突然走到了一起。

[ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [went] ['sʌmwɜr] [els] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɒtʃɪŋ]
The spark of her life went somewhere else , and he was always watching
这 火花 的 她 生活 去 某处 别的 , 和 他 曾是 总是 观看
[tu:; tə] [sə'praɪz] [aɪ 'ti:] .
to surprise it .
到 惊喜 它 .

她生命中的火花已经转移到别处，而他始终在暗中观察，希望能给她一个惊喜。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌmwɜr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][li:v; laɪv][ə'pɑ:n] ,
He knew that somewhere she must get a feeling to live upon ,
他 知道 那 某处 她 必须 得到 一个 感觉 到 居住 之上 ,
[tu:; tə] [sə'praɪz] [aɪ 'ti:] .
他知道她总能在某个地方找到活下去的动力。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][li:v; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['lʌvɪŋ] .
for she was not a woman who could live without loving .
为了 她 曾是 不是 一个 女士 WHO 可以 居住 没有 爱 .

因为她是一个离不开爱的女人。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [felt] .
He wanted to prove to himself the wrong he felt .
他 通缉 到 证明 到 他自己 这 错误的 他 毛毡 .

他想证明自己之前的感觉是错的。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][haɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
What did she hide in her heart ?
什么 做过 她 隐藏 在 她 心 ?

她心里究竟隐藏着什么？

[wer] [dɪd][aɪ 'ti:][gəʊ] ?
Where did it go ?
在哪里 做过 它 去 ?

它去哪儿了？

['i:v(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['delɪkəsɪz] ;
Even Frank had his churlish delicacies ;
甚至 坦率 有 他的 粗鲁 美味佳肴 ;

就连弗兰克也有他那粗俗的口味；

[hi:; hi] ['nevər] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
he never reminded her of how much she had once loved him .
他 绝不 提醒 她 的 如何 很多 她 有 一次 喜爱 他 .

他从未让她想起她曾经有多爱他。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
For that Marie was grateful to him .
为了 那 玛丽 曾是 感激的 到 他 .

为此，玛丽对他心存感激。

[waɪl] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] ,
While Marie was chattering to the French boys ,
尽管 玛丽 曾是 喋喋不休 到 这 法语 男孩们 ,

玛丽正和法国男孩们聊天时，

[ɑ:,me'deɪ] [kɔ:ld] [ɛ'mi:l][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
Amédée called Emil to the back of the room and whispered to him that
阿梅代 称为 埃米尔 到 这 后退 的 这 房间 和 低声说道 到 他 那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] .
they were going to play a joke on the girls .
他们 是 去 到 玩 一个 开玩笑 在 这 女孩们 .

阿梅代把埃米尔叫到房间后面，悄悄告诉他，他们要捉弄一下女孩们。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
At eleven o'clock ,
在 十一 点钟 ,

十一点钟，

[ɑːmeˈdeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][gɒʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [ænd; ænd][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði]
Amédée was to go up to the switchboard in the vestibule and turn off the
阿梅代 曾是 到 去 向上 到 这 总机 在 这 前厅 和 转动 离开 这
[ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ,
electric lights ,
电的 灯 ,

阿梅代要到门厅的配电箱那里关掉电灯。

[ænd; ænd] ['evri] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; ei] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [brɪfɔːr] ['fɑːðər]
and every boy would have a chance to kiss his sweetheart before Father
和 每一个 男生 会 有 一个 机会 到 吻 他的 亲爱的 前 父亲
[duˈʃeɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn] [əˈgen] .
Duchesne could find his way up the stairs to turn the current on again .
杜切斯内 可以 寻找 他的 方式 向上 这 楼梯 到 转动 这 当前的 在 再次 .

在杜切斯内神父找到上楼重新打开电源之前，每个男孩都有机会亲吻自己的心上人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn] [mɜːˈiːz] [tent] ; [pərˈhæps] , [æz; əz][ɛˈmiːl][hæd; həd][noʊ]
The only difficulty was the candle in Marie's tent ; perhaps , as Emil had no
这 仅有的 困难 曾是 这 蜡烛 在 玛丽的 帐篷 ； 也许 , 作为 埃米尔 有 不
['swiːthɑːrt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

唯一的问题是玛丽帐篷里的蜡烛；或许是因为埃米尔没有心上人，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
he would oblige the boys by blowing out the candle .
他 会 必须 这 男孩们 经过 吹 出去 这 蜡烛 .

他会满足男孩们的愿望，吹灭蜡烛。

[ɛˈmiːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Emil said he would undertake to do that .
埃米尔 说 他 会 承担 到 做 那 .

埃米尔说他会去做这件事。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə] [mɜːˈiːz] [buːθ] ,
At five minutes to eleven he sauntered up to Marie's booth ,
在 五 分钟 到 十一 他 漫步 向上 到 玛丽的 展位 ,

11点55分，他慢悠悠地走到玛丽的摊位前。

[ænd; ænd][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər][ˈgɜːlz] .
and the French boys dispersed to find their girls .
和 这 法语 男孩们 分散的 到 寻找 他们的 女孩们 .

于是法国男孩们分散开来寻找他们的女孩。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He leaned over the card - table and gave himself up to looking at her .
他 倾斜 超过 这 卡片 - 桌子 和 给予 他自己 向上 到 寻找 在 她 .

他俯身趴在牌桌上，忍不住一直看着她。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?
“ Do you think you could tell my fortune ?
“ 做 你 思考 你 可以 告诉 我的 财富 ?

你觉得你能帮我算命吗？

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
“ he murmured .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
It was the first word he had had alone with her for almost a
它 曾是 这 第一的 单词 他 有 有 独自的 和 她 为了 几乎 一个
[jɪr] .
year .
年 .

这是近一年来他第一次和她单独说话。

“ [maɪ] [lʌk] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [ˈeni] .
“ **My luck hasn't changed any** .
” 我的 运气 还没有 已更改 任何 .

我的运气丝毫没有改变。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It's just the same .
它是 只是 这 相同的 .

完全一样。

“ [məˈriː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [hɪz; ɪz]
“ **Marie had often wondered whether there was anyone else who could look his**
” 玛丽 有 经常 想知道 无论 那里 曾是 任何人 别的 WHO 可以 看 他的
[θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ɛˈmiːl][kʊd; kəd] .
thoughts to you as Emil could .
想法 到 你 作为 埃米尔 可以 .

玛丽常常在想，是否还有人能像埃米尔那样，将自己的想法展现给你。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][met] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] , [ˈpaʊərf(ə)l] [aɪz] ,
To - night , when she met his steady , powerful eyes ,
到 - 夜晚 , 什么时候 她 遇见 他的 稳定的 , 强大的 眼睛 ,

今晚，当她与他那双沉稳而有力的眼睛相遇时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
it was impossible not to feel the sweetness of the dream he was
它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 这 甜味 的 这 梦 他 曾是
[ˈdriːmɪŋ] ;
dreaming ;
做梦 ;

他所做的梦境如此美好，让人无法不为之动容；

[aɪˈtiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌt] [aɪˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][hɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
it reached her before she could shut it out , and hid itself in her heart .
它 达到 她 前 她 可以 关闭 它 出去 , 和 隐藏 本身 在 她 心 .

还没等她反应过来，它就已侵入她的内心，藏匿其中。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈʌf(ə)l] [hɜːr; hər][kɑːrdz] [ˈfjʊəriəsli] .
She began to shuffle her cards furiously .
她 开始 到 洗牌 她 牌 愤怒地 .

她开始疯狂地洗牌。

“ [aɪm][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɛˈmiːl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈpetʃələns] .
“ **I'm angry with you , Emil , “ she broke out with petulance** .
” 我是 生气的 和 你 , 埃米尔 , ” 她 打破 出去 和 性急 .

“我生你的气了，埃米尔！”她带着孩子气的语气吼道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðæt] [ˈlʌvli] [bluː] [stoʊn][tuː; tə] [sel] ?
“ **Why did you give them that lovely blue stone to sell ?**
” 为什么 做过 你 给 他们 那 迷人的 蓝色的 石头 到 卖 ?

你为什么要把那颗漂亮的蓝色石头给他们去卖？

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [fræŋk] ['wʊdnt] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:]
You might have known Frank wouldn't buy it for me , and I wanted it
你 可能 有 已知 坦率 不会 买 它 为了 我 , 和 我 通缉 它
[ɔ:flɪ] ！
awfully !
非常 ！

你可能早就知道弗兰克不会给我买，但我真的很想要！

" [ɛ'mi:l] [læft] [ʃɔ:rtli] .
" **Emil laughed shortly .**
" 埃米尔 笑了 不久 .

埃米尔轻笑了一声。

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊrli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli]
" **People who want such little things surely ought to have them , " he said dryly**
" 人们 WHO 想 这样的 小的 事物 一定 应该 到 有 他们 , " 他 说 干巴巴地
.
:
.

“想要这种小东西的人当然应该得到它，”他冷冷地说。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]
He thrust his hand into the pocket of his velvet trousers and brought out a
他 推力 他的 手 进入 这 口袋 的 他的 天鹅绒 裤子 和 带来 出去 一个
[hændfʊl][ʌv; əv] [ʌn'kʌt] ['tɜ:kwoɪzɪz] ,
handful of uncut turquoises ,
少数 的 未剪辑版 绿松石 ,

他把手伸进天鹅绒裤子的口袋里，掏出一把未经切割的绿松石。

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['mɑ:rbɪlz] .
as big as marbles .
作为 大的 作为 弹珠 .

像弹珠一样大。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [dra:pt] [ðem; ðəm][ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
Leaning over the table he dropped them into her lap .
倾斜 超过 这 桌子 他 掉落 他们 进入 她 膝 .

他俯身越过桌子，把纸条扔到她腿上。

" [ðer; ðər] , [wɪl] [ðʊʊz] [du:] ?
" **There , will those do ?**
" 那里 , 将要 那些 做 ?

“这些可以吗？ ”

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [dəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [si:] [ðem; ðəm] .
Be careful , don't let any one see them .
是 小心 , 不 让 任何 一 看 他们 .

小心点，别让任何人看到它们。

[naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Now , I suppose you want me to go away and let you play with them ?
现在 , 我 认为 你 想 我 到 去 离开 和 让 你 玩 和 他们 ?

现在，我猜你是想让我走开，让你自己去玩它们吧？

" [mə'ri:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
" **Marie was gazing in rapture at the soft blue color of the stones .**
" 玛丽 曾是 凝视 在 狂喜 在 这 柔软的 蓝色的 颜色 的 这 石头 .

玛丽陶醉地凝视着石头柔和的蓝色。

" [oʊ] , [ɛ'mi:l] !
" **Oh , Emil !**
" 哦 , 埃米尔 !

“哦，埃米尔！

[ɪz] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪk] [ði:z] ?
Is everything down there beautiful like these ?
是 一切 向下 那里 美丽的 喜欢 这些 ?

下面的一切也都像这样美丽吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['evər] [kʌm] [ə'weɪ] ?
How could you ever come away ?
如何 可以 你 曾经 来 离开 ?

你怎么可能离开？

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌɑ:,me'deɪ] [leɪd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] .
" **At that instant Amédée laid hands on the switchboard .**
" 在 那 立即的 阿梅代 铺设 双手 在 这 总机 .

“就在那一刻，阿梅代把手放在了交换机上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪɡ(ə)l] ,
There was a shiver and a giggle ,
那里 曾是 一个 颤抖 和 一个 傻笑 ,

她打了个寒颤，然后咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [red] [blɜ:r] [ðæt] [mæ'ɪ:z] ['kænd(ə)l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and every one looked toward the red blur that Marie's candle made in the dark .
和 每一个 一 看起来 朝向 这 红色的 模糊 那 玛丽的 蜡烛 制成 在 这 黑暗的 .

所有人都看向玛丽的蜡烛在黑暗中投下的红色光影。

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Immediately that , too , was gone .
立即地 那 , 也 , 曾是 已消失 .

也立刻消失了。

['lɪt(ə)l] ['ri:ks] [ænd; ənd] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['læftər] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [hɔ:l] .
Little shrieks and currents of soft laughter ran up and down the dark hall .
小的 尖叫 和 电流 的 柔软的 笑声 跑 向上 和 向下 这 黑暗的 大厅 .

昏暗的走廊里回荡着细小的尖叫声和轻柔的笑声。

[mə'ri:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , — [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] [eɪmɪlz] [ɑ:rmz] .
Marie started up , — directly into Emil's arms .
玛丽 开始 向上 , — 直接地 进入 埃米尔的 武器 .

玛丽起身，直接扑进了埃米尔的怀里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
In the same instant she felt his lips .
在 这 相同的 立即的 她 毛毡 他的 嘴唇 .

就在同一瞬间，她感觉到了他的嘴唇。

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] .
The veil that had hung uncertainly between them for so long was dissolved .
这 面纱 那 有 悬挂 不确定性 之间 他们 为了 所以 长的 曾是 溶解 .

长期以来悬在他们之间的那层不确定的面纱消失了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Before she knew what she was doing ,
前 她 知道 什么 她 曾是 正在做 ,

她还没反应过来自己在做什么，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðæt] [kɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
she had committed herself to that kiss that was at once a boy's and a
她 有 坚定的 她自己 到 那 吻 那 曾是 在 一次 一个 男孩们 和 一个
[ˈmænz] ,
man's ,
男人的 ,

她已然投入到那个既是男孩的吻又是男人的吻中。

[æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈtendər] ；
as timid as it was tender ；
作为 胆小 作为 它 曾是 投标 ；

它既胆怯又温柔；

[soʊ][laɪk][ɛˈmi:l][ænd; ənd][soʊ][ʌnˈlaɪk][ˈeni][wʌn][els][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ．
so like Emil and so unlike any one else in the world ．
所以 喜欢 埃米尔 和 所以 与众不同 任何 一 别的 在 这 世界 ．

就像埃米尔一样，又和世界上任何人都截然不同。

[nɑ:t][ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][dɪd][fɪː; fɪ][ˈriːəlaɪz] [wʌt][aɪ ˈti:] [ment] ．
Not until it was over did she realize what it meant ．
不是 直到 它 曾是 超过 做过 她 意识到 什么 它 意思是 ．

直到一切结束，她才意识到这意味着什么。

[ænd; ənd][ɛˈmi:l] , [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [kɪs] ,
And Emil , who had so often imagined the shock of this first kiss ,
和 埃米尔 , WHO 有 所以 经常 想象 这 震惊 的 这 第一的 吻 ,

而埃米尔，他曾无数次想象过初吻时的震撼，

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɪts][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] ．
was surprised at its gentleness and naturalness ．
曾是 惊讶 在 它是 温柔 和 自然 ．

它的温柔和自然让我感到惊讶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [briːðd] [təˈgeðər] ；[ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːroʊfl] ,
It was like a sigh which they had breathed together ；almost sorrowful ,
它 曾是 喜欢 一个 叹 哪个 他们 有 呼吸 一起 ； 几乎 悲伤 ,

那声音就像他们共同发出的一声叹息，近乎悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈweɪkənɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ．
as if each were afraid of wakening something in the other ．
作为 如果 每个 是 害怕的 的 觉醒 某物 在 这 其他 ．

仿佛彼此都害怕唤醒对方内心深处的某些东西。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑ:n] [əˈgen] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
When the lights came on again , everybody was laughing and shouting ,
什么时候 这 灯 来了 在 再次 , 大家 曾是 笑 和 喊叫 ,

灯光再次亮起时，大家都在欢笑和喊叫。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɜːlz][wɜ:r; wər][ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ．
and all the French girls were rosy and shining with mirth ．
和 全部 这 法语 女孩们 是 红润 和 灼灼 和 欢笑 ．

所有法国女孩都面色红润，容光焕发，洋溢着喜悦。

[ˈoʊnli] [məˈri:] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [tent] [ʌv; əv] [[ɔːlz] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ．
Only Marie , in her little tent of shawls , was pale and quiet ．
仅有的 玛丽 , 在 她 小的 帐篷 的 披肩 , 曾是 苍白 和 安静的 ．

只有玛丽躲在她用披肩搭成的小帐篷里，脸色苍白，一言不发。

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [ˈtɜːrbən][ðə; ði] [red] [ˈkɔːrəl] [ˈpendənts] [swʌŋ] [əˈgenst] [waɪt] [tʃiːks] ．
Under her yellow turban the red coral pendants swung against white cheeks ．
在下面 她 黄色的 头巾 这 红色的 珊瑚 吊坠 摇摆 反对 白色的 脸颊 ．

在她黄色头巾下，红色珊瑚吊坠在她白皙的脸颊上轻轻摇曳。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ．
Frank was still staring at her , but he seemed to see nothing ．
坦率 曾是 仍然 凝视 在 她 , 但 他 似乎 到 看 没有什么 ．

弗兰克仍然盯着她看，但他似乎什么也没看见。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈblʌd] [frʌm; frəm]
Years ago , he himself had had the power to take the blood from
年 前 , 他 他自己 有 有 这 力量 到 拿 这 血 从
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [ðæt] .
her cheeks like that .
她 脸颊 喜欢 那 :

多年前, 他自己也曾拥有过那样的能力, 可以轻易地从她脸颊上吸走鲜血。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] — [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] !
Perhaps he did not remember — perhaps he had never noticed !
也许 他 做过 不是 记住 — 也许 他 有 绝不 注意到 !
也许他不记得了——也许他根本就没注意到!

[ɛˈmi:l][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Emil was already at the other end of the hall ,
埃米尔 曾是 已经 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 ,
埃米尔当时已经到了大厅的另一头。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
walking about with the shoulder - motion he had acquired among the Mexicans ,
步行 关于 和 这 肩膀 - 运动 他 有 获得 之中 这 墨西哥人 ,
[ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ,
studying the floor with his intent ,
学习 这 地面 和 他的 意图 ,
他走路时耸肩的动作是他从墨西哥人那里学来的, 同时目光专注地盯着地板。

[diːp] - [set] [aɪz] .
deep - set eyes .
深的 - 放 眼睛 .
深邃的眼睛。

[məˈriː] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ænd][foʊld][hɜːr; hər] [ˈɔːlz] .
Marie began to take down and fold her shawls .
玛丽 开始 到 拿 向下 和 折叠 她 披肩 .
玛丽开始取下并叠好她的披肩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡlæns] [ʌp] [əˈɡen] .
She did not glance up again .
她 做过 不是 瞥一眼 向上 再次 :
她再也没有抬头看一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] [wʌz; wəz]
The young people drifted to the other end of the hall where the guitar was
这 年轻的 人们 漂移 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 在哪里 这 吉他 曾是
[ˈsaʊndɪŋ] .
sounding .
听起来 .
年轻人循着吉他声, 走到大厅的另一头。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɛˈmi:l][ænd; ænd] [rɑːˈuːl] [ˈsɪŋɪŋ] : —
In a moment she heard Emil and Raoul singing : —
在 一个 片刻 她 听到 埃米尔 和 拉乌尔 歌唱 : —
片刻之后, 她听到埃米尔和拉乌尔在唱歌: ——

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ɡrænd] - [iː]
“ **Across the Rio Grand - e**
“ 穿过 这 里约热内卢 盛大 - e
“横跨格兰德河-e

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [lænd] - [iː] ,
There lies a sunny land - e ,
那里 谎言 一个 阳光明媚 土地 - e ,
那里有一片阳光明媚的土地,

[maɪ] [braɪt] - [aɪd] ['meksɪkoʊ] !
My bright - eyed Mexico !
我的 明亮的 - 眼睛 墨西哥 ！

我那充满希望的墨西哥！

" [æɪlɪg'zændrə]['bə:gsən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] [bu:θ] .
" Alexandra Bergson came up to the card booth .
" 亚历山德拉 柏格森 来了 向上 到 这 卡片 展位 。

“亚历山德拉·伯格森来到了牌桌前。”

" [let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] , [mə'ri:] .
" Let me help you , Marie .
" 让 我 帮助 你 ， 玛丽 。

“让我来帮你吧，玛丽。”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .
You look tired .
你 看 疲劳的 。

你看上去很累。

" [ɪ:; ɪ] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n] [mɜ:'i:z] [ɑ:rm][ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɹ] [ʃɪvər] .
" She placed her hand on Marie's arm and felt her shiver .
" 她 放置 她 手 在 玛丽的 手臂 和 毛毡 她 颤抖 。

她把手放在玛丽的胳膊上，感觉到她颤抖了一下。

[mə'ri:] ['stɪfnd] [ʌndər] [ðæt] [kaɪnd] , [kɑ:m][hænd] .
Marie stiffened under that kind , calm hand .
玛丽 僵硬 在下面 那 种类 ， 冷静的 手 。

在那只温柔平静的手下，玛丽身体僵住了。

[æɪlɪg'zændrə] [dru:] [bæk] , [pər'plekst] [ænd; ənd][hɜ:rt] .
Alexandra drew back , perplexed and hurt .
亚历山德拉 画 后退 ， 困惑 和 伤害 。

亚历山德拉退缩了，感到困惑和受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æɪlɪg'zændrə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtəlɪst] ,
There was about Alexandra something of the impervious calm of the fatalist ,
那里 曾是 关于 亚历山德拉 某物 的 这 不透水的 冷静的 的 这 宿命论者 ，

亚历山德拉身上有一种宿命论者特有的冷漠平静。

[ɔ:lweɪz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['veri] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
always disconcerting to very young people ,
总是 令人不安 到 非常 年轻的 人们 ，

总是会让年纪很小的人感到不安。

[hu:] ['kænɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
who cannot feel that the heart lives at all unless it is still at the mercy of
WHO 不能 感觉 那 这 心 生活 在 全部 除非 它 是 仍然 在 这 怜悯 的
['stɔ:rmz] ;
storms ;
暴风雨 ；

只有当心灵仍在风暴中挣扎时，才能感受到它的存在；

[ən'les] [ɪts] [strɪŋz] [kæən; kən] [skri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][peɪn] .
unless its strings can scream to the touch of pain .
除非 它是 字符串 能 尖叫 到 这 触碰 的 疼痛 。

除非它的琴弦在触碰疼痛时发出尖叫。

[i:]
II
三

- ['wedɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] .
Signa's wedding supper was over .
- 婚礼 晚餐 曾是 超过 :

西格娜的婚宴结束了。

[ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)] [nɔ: r'wi: dʒən] ['pri: tʃər] [hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ: rmd] [ðə; ði]
The guests , and the tiresome little Norwegian preacher who had performed the
这 客人 , 和 这 令人厌烦 小的 挪威 牧师 WHO 有 执行 这
['mæri dʒ] ['serəmoʊni] , [wɜ: r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .
marriage ceremony , were saying good - night .
婚姻 仪式 , 是 说 好的 - 夜晚 :

宾客们，还有主持婚礼的那位令人厌烦的挪威矮个子牧师，都在互道晚安。

[oʊld] ['ɪvə] [wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ: rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
Old Ivar was hitching the horses to the wagon to take the wedding presents
老的 伊瓦尔 曾是 搭便车 这 马匹 到 这 车皮 到 拿 这 婚礼 礼物
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru: m] [ʌp] [tu:; tə] [ðər; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
and the bride and groom up to their new home ,
和 这 新娘 和 新郎 向上 到 他们的 新的 家 ,
老伊瓦尔正把马匹套在马车上，准备把结婚礼物和新郎新娘一起送到他们的新家。

[ɑ: n][æɪlg'zændrəz] [nɔ: rθ] ['kwɔ: rtər] .
on Alexandra's north quarter .
在 亚历山德拉的 北 四分之一 :

在亚历山德拉的北区。

[wen] ['ɪvə] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [e' mi: l][ænd; ənd] [mə' ri:] [jəbɑ: tə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
When Ivar drove up to the gate , Emil and Marie Shabata began to carry out
什么时候伊瓦尔 驾驶 向上 到 这 门 , 埃米尔 和 玛丽 沙巴塔 开始 到 携带 出去
[ðə; ði] ['prez(ə)nts] ,
the presents ,
这 礼物 ,

当伊瓦尔开车来到大门前时，埃米尔和玛丽·沙巴塔开始搬礼物。

[ænd; ənd][æɪlg'zændrə] [went] ['ɪntu:][hɜ: r; hər] ['bedru: m; 'bedrʊm] [tu:; tə] [bɪd] ['sɪgnə] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]
and Alexandra went into her bedroom to bid Signa good - bye and
和 亚历山德拉 去 进入 她 卧室 到 出价 信号 好的 - 再见 和
[tu:; tə] [gɪv] [hɜ: r; hər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ: rdz][ʌv; əv] [gʊd] ['kəʊns(ə)l] .
to give her a few words of good counsel .
到 给 她 一个 很少 字 的 好的 法律顾问 :

亚历山德拉走进卧室，向西格娜道别，并给了她一些忠告。

[ʃi: ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ: r; hər] ['slɪpərz] [fɔ: r; fər]
She was surprised to find that the bride had changed her slippers for
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 新娘 有 已更改 她 拖鞋 为了
['hevi] [ʃu: z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ʌp] [hɜ: r; hər][skə: ts] .
heavy shoes and was pinning up her skirts .
重的 鞋 和 曾是 钉住 向上 她 裙子 :

她惊讶地发现新娘已经把拖鞋换成了厚重的鞋子，并且正在撩起裙子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nɛls] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [mɪlk] [kaʊz] [ðæt]
At that moment Nelse appeared at the gate with the two milk cows that
在 那 片刻 内尔斯 出现 在 这 门 和 这 二 牛奶 牛 那
[æɪlg'zændrə][hæd; həd][gɪv(ə)n] ['sɪgnə] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Alexandra had given Signa for a wedding present .
亚历山德拉 有 给定 信号 为了 一个 婚礼 展示 :

就在这时，纳尔斯带着亚历山德拉送给西格娜的结婚礼物——两头奶牛出现在门口。

[æɪlg'zændrə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] .
Alexandra began to laugh .
亚历山德拉 开始 到 笑 :

亚历山德拉开始笑了起来。

“ [waɪ] , [ˈsɪgnə] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɛls] [ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd] [hoʊm] .

“ **Why** , **Signa** , **you** **and** **Nelse** **are** **to** **ride** **home** .

“ 为什么 , 信号 , 你 和 内尔斯 是 到 骑 家 .

“西格娜, 你和内尔斯要一起回家。”

[aɪl] [send] [ˈɪvə] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I'll **send** **Ivar** **over** **with** **the** **cows** **in** **the** **morning** .

患病的 发送 伊瓦尔 超过 和 这 牛 在 这 早晨 .

我明天早上会派伊瓦尔把牛赶过去。

“ [ˈsɪgnə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [pərˈplekst] .

“ **Signa** **hesitated** **and** **looked** **perplexed** .

“ 信号 犹豫了一下 和 看起来 困惑 .

西格娜犹豫了一下, 一脸困惑。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜːr; həɹ][hæt][ɑːn] [ˈrezəluːtli] .

When **her** **husband** **called** **her** , **she** **pinned** **her** **hat** **on** **resolutely** .

什么时候 她 丈夫 称为 她 , 她 已置顶 她 帽子 在 坚决地 .

丈夫打电话给她时, 她果断地把帽子别好。

“ [aɪ][tɑː] - [æŋk]

“ **I** **ta** - **ank**

“ 我 ta - 脚踝

“我感谢

[aɪ] [ˈbetər] [duː] [ˈʌst] [laɪk][hiː; hi] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .

I **better** **do** **yust** **like** **he** **say** , “ **she** **murmured** **in** **confusion** .

我 更好的 做 仅仅 喜欢 他 说 , “ 她 低声说道 在 困惑 .

“我最好还是照他说的做, ”她困惑地喃喃自语道。

[æɪlɪɡˈzændrə][ænd; ənd] [məˈriː] [əˈkʌmpənɪd] [ˈsɪgnə][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [set] [ɔːf]

Alexandra **and** **Marie** **accompanied** **Signa** **to** **the** **gate** **and** **saw** **the** **party** **set** **off**

亚历山德拉 和 玛丽 伴随 信号 到 这 门 和 锯 这 派对 放 离开

,

!

,

亚历山德拉和玛丽陪同西格娜来到大门口, 目送着队伍出发。

[oʊld] [ˈɪvə] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ɡruːm] [ˈfaːloʊɪŋ] [ɑːn] [fʊt]

old **Ivar** **driving** **ahead** **in** **the** **wagon** **and** **the** **bride** **and** **groom** **following** **on** **foot**

老的 伊瓦尔 驾驶 前方 在 这 车皮 和 这 新娘 和 新郎 下列的 在 脚

,

!

,

老伊瓦尔驾着马车走在前面, 新郎新娘步行跟在后面。

[iːtʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [kaʊ] .

each **leading** **a** **cow** .

每个 领导 一个 奶牛 .

每人牵着一头牛。

[ɛˈmiːl][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .

Emil **burst** **into** **a** **laugh** **before** **they** **were** **out** **of** **hearing** .

埃米尔 爆裂 进入 一个 笑 前 他们 是 出去 的 听力 .

埃米尔在他们走远之前就哈哈大笑起来。

“ [ðoʊz] [tuː] [wɪl] [ɡet][ɑːn] , “ [sed] [æɪlɪɡˈzændrə][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“ **Those** **two** **will** **get** **on** , “ **said** **Alexandra** **as** **they** **turned** **back** **to** **the** **house** .

“ 那些 二 将要 得到 在 , “ 说 亚历山德拉 作为 他们 转向 后退 到 这 房子 .

“他们两个会相处得很好, ”亚历山德拉说着, 转身往房子走去。

“ [ðeɪ] [a:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .

“ **They are not going to take any chances .**
“ 他们 是 不是 去 到 拿 任何 机会 ” .

“他们不会冒任何风险。”

[ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ˈseɪfər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kaʊz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪb(ə)l] .

They will feel safer with those cows in their own stable .
他们 将要 感觉 更安全 和 那些 牛 在 他们的 自己的 稳定的 ” .

把牛养在自己的牛棚里，他们会感到更安全。

[məˈri:] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [nekst] .

Marie , I am going to send for an old woman next .
玛丽 ， 我 是 去 到 发送 为了 一个 老的 女士 下一个 ” .

玛丽，接下来我要请一位老太太来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈbroʊkən][ɪn] , [aɪ] [ˈmæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f] . ”

As soon as I get the girls broken in , I marry them off . ”
作为 很快 作为 我 得到 这 女孩们 破碎的 在 ， 我 结婚 他们 离开 ” .

“等我把这些女孩驯服之后，我就把她们嫁出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第9/11页

" [aɪv] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪɡnə] , [ˈmæriŋ] [ðæt] [ˈɡrʌmpi] [ˈfeləʊ] !
" **I've no patience with Signa , marrying that grumpy fellow !**
" 我已经 不 耐心 和 信号 , 结婚 那 脾气暴躁 同伴 !

“我一点耐心都没有，嫁给那个脾气暴躁的家伙，我才没有耐心呢！”

" [məˈri:] [dɪˈklerd] .
" **Marie declared .**
" 玛丽 声明 .

玛丽宣布道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [naɪs] - [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [læst] [ˈwɪntər] .
" **I wanted her to marry that nice Smirka boy who worked for us last winter .**
" 我 通缉 她 到 结婚 那 好的 - 男生 WHO 工作 为了 我们 最后的 冬天 .

“我希望她嫁给去年冬天在我们公司工作的那个可爱的斯米尔卡男孩。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
I think she liked him , too ."
我 思考 她 喜欢 他 , 也 . "

我觉得她也喜欢他。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , " [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [əˈsentɪd] ,
" **Yes , I think she did , " Alexandra assented ,**
" 是的 , 我 思考 她 做过 , " 亚历山德拉 同意 ,

“是的，我想她确实这么做了，”亚历山德拉赞同道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nɛls] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [els] .
" **but I suppose she was too much afraid of Nelse to marry any one else .**
" 但 我 认为 她 曾是 也 很多 害怕的 的 内尔斯 到 结婚 任何 一 别的 .

“但我认为她太害怕纳尔斯了，所以才不敢嫁给别人。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [ˈmæriɪd] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd]
Now that I think of it , most of my girls have married men they were afraid
现在 那 我 思考 的 它 , 最多 的 我的 女孩们 有 已婚 男人 他们 是 害怕的
[ʌv; əv] .
of .
的 .

现在想想，我的大多数女儿都嫁给了她们曾经害怕的男人。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [moʊst] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈgɜːlz] .
I believe there is a good deal of the cow in most Swedish girls .
我 相信 那里 是 一个 好的 交易 的 这 奶牛 在 最多 瑞典 女孩们 .

我相信大多数瑞典女孩身上都带有不少母牛的特质。

[juː; jʊ] [haɪ] - [strʌŋ] [boʊˈhiːmiən] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [juː ˈes] .
You high - strung Bohemian can't understand us .
你 高的 - 串 波西米亚 不能 理解 我们 .

你这个神经兮兮的波西米亚人，根本理解不了我们。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [krɔːs] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ]
We're a terribly practical people , and I guess we think a cross man makes a
是 一个 可怕 实际的 人们 , 和 我 猜测 我们 思考 一个 叉 男人 制作 一个
[ɡʊd] [ˈmænɪdʒər] .
good manager .
好的 经理 .

我们是非常务实的人，我想我们认为脾气暴躁的人更适合当经理。

” [məˈri:] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][pɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ðæt]
” **Marie shrugged her shoulders and turned to pin up a lock of hair that**
” 玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 和 转向 到 别针 向上 一个 锁 的 头发 那
[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] .
had fallen on her neck .
有 倒下 在 她 脖子 .

玛丽耸了耸肩，转身把垂到脖子上的一缕头发别了起来。

[ˈsʌmhəʊ] [æɪgˈzændrə][hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [leɪt] .
Somehow Alexandra had irritated her of late .
不知何故 亚历山德拉 有 受刺激 她 的 晚的 .

最近，亚历山德拉不知为何惹恼了她。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
Everybody irritated her .
大家 受刺激 她 .

每个人都惹她生气。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] .
She was tired of everybody .
她 曾是 疲劳的 的 大家 .

她对所有人都感到厌倦了。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈloʊn] , [eɪˈmiːl] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get][jər; jər][hæt] ,
” **I'm going home alone , Emil , so you needn't get your hat ,**
” 我是 去 家 独自的 , 埃米尔 , 所以 你 不必 得到 你的 帽子 ,
“埃米尔，我要一个人回家，所以你不用拿帽子了。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] [hɜːr; həɹ][skɑːrf] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] .
” **she said as she wound her scarf quickly about her head** .
” 她 说 作为 她 伤口 她 围巾 迅速地 关于 她 头 .

“她说着，迅速地把围巾缠在头上。”

” [ɡʊd] - [naɪt] , [æɪgˈzændrə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [voɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
” **Good - night , Alexandra , “ she called back in a strained voice , running down the**
” 好的 - 夜晚 , 亚历山德拉 , ” 她 称为 后退 在 一个 紧张 嗓音 , 跑步 向下 这
[ˈgræv(ə)l] [wɔːk] .
gravel walk .
碎石 走 .

“晚安，亚历山德拉，”她用沙哑的声音回应道，同时沿着碎石小路跑了下去。

[eɪˈmiːl] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [oʊvərˈtɒk] [hɜːr; həɹ] .
Emil followed with long strides until he overtook her .
埃米尔 随后 和 长的 步幅 直到 他 超越 她 .

埃米尔迈着大步跟在后面，直到超过了她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] .
Then she began to walk slowly .
然后 她 开始 到 走 缓慢地 .

然后她开始慢慢地走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][wɔːrm] [wɪnd][ænd; ənd] [feɪnt] [ˈstɑːrlaɪt] ,
It was a night of warm wind and faint starlight ,
它 曾是 一个 夜晚 的 温暖的 风 和 头晕的 星光 ,

那是一个微风习习、星光朦胧的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪəˌflaɪz][wɜːr; wər] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wiːt] .
and the fireflies were glimmering over the wheat .
和 这 萤火虫 是 微光 超过 这 小麦 .

萤火虫在麦田上闪烁。

“ [mə'ri:] , ” [sed] [ɛ'mi:l][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ,
“ **Marie** , ” **said Emil after they had walked for a while** ,
“ 玛丽 , ” 说 埃米尔 后 他们 有 步行 为了 一个 尽管 ,
“ 玛丽, ”他们走了一会儿后, 埃米尔说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][eɪ 'em] ?
“ **I wonder if you know how unhappy I am** ?
“ 我 想知道 如果 你 知道 如何 不开心 我 是 ?
“我不知道你是否知道我有多不开心? ”

“ [mə'ri:] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
“ **Marie did not answer him** .
“ 玛丽 做过 不是 回答 他 .
“ 玛丽没有回答他。
[hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn][ɪts] [waɪt] [skɑ:rf] , [dru:pt] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Her head , in its white scarf , drooped forward a little .
她 头 , 在 它是 白色的 围巾 , 下垂 向前 一个 小的 .
她头上戴着白色头巾, 微微向前垂着。

[ɛ'mi:l] [kɪkt] [ə; eɪ][klɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] : —
Emil kicked a clod from the path and went on : —
埃米尔 踢 一个 泥块 从 这 小路 和 去 在 : —
埃米尔踢开路上的一块土块, 继续往前走: ——

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈfæloʊ] - [ˈhɑrtɪd] , [laɪk] [ju:; jʊ] [si:m] ?
“ **I wonder whether you are really shallow - hearted , like you seem** ?
“ 我 想知道 无论 你 是 真的 浅的 - 心地 , 喜欢 你 似乎 ?
“我怀疑你是否真的像你表现出来的那样, 心胸浅薄? ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [bɔɪ] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Sometimes I think one boy does just as well as another for you .
有时 我 思考 一 男生 做 只是 作为 出色地 作为 其他 为了 你 .
有时候我觉得, 对你来说, 不同的男孩表现都一样好。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:][ɔ:r] [rɑ:'u:l] [mɑ:'sel][ɔ:r]
It never seems to make much difference whether it is me or Raoul Marcel or
它 绝不 似乎 到 制作 很多 不同之处 无论 它 是 我 或者 拉乌尔 马塞尔 或者
[dʒæn] - .
Jan Smirka .
一月 - .
无论是我、拉乌尔·马塞尔还是扬·斯米尔卡, 似乎都没有什么区别。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [laɪk] [ðæt] ? “
Are you really like that ? ”
是 你 真的 喜欢 那 ? ”
你真是那样的人吗?

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] .
“ **Perhaps I am** .
“ 也许 我 是 .
“或许我是。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?
你想让我做什么?

[sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][kraɪ][ɔ:l] [deɪ] ?
Sit round and cry all day ?
坐 圆形的 和 哭 全部 天 ?
整天坐着哭吗?

[wen] [aɪv] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [kraɪ] ['eni] [mɔ:r] , [ðen] — [ðen] [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
When I've cried until I can't cry any more , then — then I must do something else .
 什么时候我已经 哭 直到 我 不能 哭 任何 更多的 , 然后 — 然后 我 必须 做 某物 别的 .
 “
 ”
 ”

当我哭到再也哭不出来的时候，——然后我就必须去做点别的事情了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ Are you sorry for me ?
 ” 是 你 对不起 为了 我 ?

你为我感到难过吗？

“ [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ he persisted .
 ” 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .
“ No , I'm not .
 ” 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] [fri:] [laɪk][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eniθɪŋ] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] .
If I were big and free like you , I wouldn't let anything make me unhappy .
 如果 我 是 大的 和 自由的 喜欢 你 , 我 不会 让 任何事物 制作 我 不开心 .

如果我像你一样强大自由，我就不会让任何事让我不快乐。

[æz; əz][oʊld] [nə'pɒʊliən] [bru:'noʊt] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['ʌvɜ:ɪŋ] ['æftər][noʊ] ['wʊmən]
As old Napoleon Brunot said at the fair , I wouldn't go loving after no woman
 作为 老的 拿破仑 布鲁诺 说 在 这 公平的 , 我 不会 去 爱 后 不 女士
 .
 :
 .

正如老拿破仑·布鲁诺在集市上所说，我不会去追求任何女人。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ] [ɔ:f][ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ðer; ðər][ɪz] . "
I'd take the first train and go off and have all the fun there is . "
 ID 拿 这 第一的 火车 和 去 离开 和 有 全部 这 乐趣 那里 是 . "

我会搭第一班火车出发，尽情享受那里的所有乐趣。

“ [aɪ] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [gʊd] .
“ I tried that , but it didn't do any good .
 ” 我 尝试 那 , 但 它 没有 做 任何 好的 .

“我试过了，但是没有任何效果。”

[ˈevriθɪŋ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] .
Everything reminded me .
 一切 提醒 我 .

万物都让我想起这件事。

[ðə; ði]['naɪsər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] .
The nicer the place was , the more I wanted you .
 这 更漂亮 这 地方 曾是 , 这 更多的 我 通缉 你 .

环境越好的地方，我就越想念你。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ɛ'mi:l] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [pər'sweɪsɪvli] .
“ They had come to the stile and Emil pointed to it persuasively .
 ” 他们 有 来 到 这 风格 和 埃米尔 尖 到 它 令人信服地 .

“他们来到栅栏前，埃米尔指着栅栏，语气充满说服力。”

“ [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“ **Sit down a moment , I want to ask you something .**
“ 坐 向下 一个 片刻 , 我 想 到 问 你 某物 .

“请坐一会儿，我想问你一件事。”

“ [məˈri:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ænd; ənd][ɛˈmi:l] [dru:] [ˈnɪrər] .

“ **Marie sat down on the top step and Emil drew nearer .**
“ 玛丽 卫星 向下 在 这 顶部 步 和 埃米尔 画 更近 .

玛丽坐在最高一级台阶上，埃米尔走近了她。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]

“ **Would you tell me something that's none of my business if you thought it**
“ 会 你 告诉 我 某物 那就是 没有任何 的 我的 商业 如果 你 想法 它

[wʊd] [help][em ˈi:] [aʊt] ?

would help me out ?

会 帮助 我 出去 ?

“如果你觉得告诉我一些与我无关的事情会对我有帮助，你会告诉我吗？”

[wel] , [ðen] , [tel] [em ˈi:] , [pli:z] [tel] [em ˈi:] , [waɪ] [ju:; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ʃəbɑ:tə] !

Well , then , tell me , please tell me , why you ran away with Frank Shabata !
出色地 , 然后 , 告诉 我 , 请 告诉 我 , 为什么 你 跑 离开 和 坦率 沙巴塔 !

那么，请告诉我，请告诉我，你为什么和弗兰克·沙巴塔私奔了！

“ [məˈri:] [dru:] [bæk] .

“ **Marie drew back .**

“ 玛丽 画 后退 .

玛丽后退了一步。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfɜ:rmli] .

“ **Because I was in love with him , “ she said firmly .**
“ 因为 我 曾是 在 爱 和 他 , “ 她 说 牢牢 .

“因为我爱他,”她坚定地说。

“ [ˈri:əli] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .

“ **Really ? “ he asked incredulously .**

“ 真的 ? ” 他 问 难以置信地 .

“真的吗？”他难以置信地问道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] .

“ **Yes , indeed .**

“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Very much in love with him .

非常 很多 在 爱 和 他 .

我非常爱他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [səˈdʒestɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

I think I was the one who suggested our running away .
我 思考 我 曾是 这 一 WHO 建议 我们的 跑步 离开 .

我觉得是我提议私奔的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

From the first it was more my fault than his .
从 这 第一的 它 曾是 更多的 我的 过错 比 他的 .

从一开始，错的就更多是我的而不是他的。

“ [ɛˈmi:l] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ **Emil turned away his face .**

“ 埃米尔 转向 离开 他的 脸 .

埃米尔转过脸去。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] , ” [mə'ri:] [went] [ɑ:n] , “ [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] .
“ **And now , “ Marie went on , “ I've got to remember that .**
“ 和 现在 , “ 玛丽 去 在 , “ 我已经 得到 到 记住 那 .
“现在,”玛丽继续说道, “我必须记住这一点。”

[fræŋk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ,
Frank is just the same now as he was then ,
坦率 是 只是 这 相同的 现在 作为 他 曾是 然后 ,
弗兰克现在和以前一样。

[ˈoʊnli] [ðen] [aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
only then I would see him as I wanted him to be .
仅有的 然后 我 会 看 他 作为 我 通缉 他 到 是 .
只有那样, 我才能看到我希望他成为的样子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .
I would have my own way .
我 会 有 我的 自己的 方式 .
我会随心所欲。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
And now I pay for it . “
和 现在 我 支付 为了 它 . “
现在我要为此付出代价。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪɪŋ] . “
“ **You don't do all the paying . “**
“ 你 不 做 全部 这 付费 . “
“你不用承担所有的付款。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] .
“ **That's it .**
“ 那就是 它 .
“就是这样。

[wen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stɔ:p] .
When one makes a mistake , there's no telling where it will stop .
什么时候 一 制作 一个 错误 , 有 不 讲述 在哪里 它 将要 停止 .
一旦犯了错, 就无法预料会发展到什么地步。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [br'haɪnd][ju:; jʊ] . “
But you can go away ; you can leave all this behind you . “
但 你 能 去 离开 ; 你 能 离开 全部 这 在后面 你 . “
但你可以离开; 你可以把这一切都抛在脑后。

“ [nɑ:t] ['evriθɪŋ] .
“ **Not everything .**
“ 不是 一切 .
并非所有事情都是如此。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ][br'haɪnd] .
I can't leave you behind .
我 不能 离开 你 在后面 .
我不能把你丢下。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mə'ri:] ?
Will you go away with me , Marie ?
将要 你 去 离开 和 我 , 玛丽 ?
玛丽, 你愿意跟我一起离开吗?

“ [mə'ri:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ʌnd] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɑɪl] .
“ **Marie started up and stepped across the stile .**
“ 玛丽 开始 向上 和 步 穿过 这 风格 .
玛丽起身跨过了栅栏。

“ [ɛ'mi:l] ! [həʊ] [ˈwɪkɪdli] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
“ **Emil ! How wickedly you talk !**
“ 埃米尔 ! 如何 邪恶地 你 讲话 !

“埃米尔！你说话真恶毒！”

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] .
I am not that kind of a girl , and you know it .
我 是 不是 那 种类 的 一个 女孩 , 和 你 知道 它 .

我不是那种女孩，你知道的。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [tɔ:r'mentɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] !
But what am I going to do if you keep tormenting me like this !
但 什么 是 我 去 到 做 如果 你 保持 折磨 我 喜欢 这 !

但如果你继续这样折磨我，我该怎么办！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈpleɪntɪvli] .
“ **she added plaintively .**
“ 她 额外 哀怨地 .

她哀怨地补充道。

“ [mə'ri:] , [aɪ][wəʊnt] [ˈbɑ:ðər][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Marie , I won't bother you any more if you will tell me just one thing .**
“ 玛丽 , 我 惯于 打扰 你 任何 更多的 如果 你 将要 告诉 我 只是 一 事物 .

“玛丽，如果你愿意告诉我一件事，我就不再打扰你了。”

[stɑ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Stop a minute and look at me .
停止 一个 分钟 和 看 在 我 .

停下来，看着我。

[nʊʊ] , [ˈnʊʊbɑ:di][kæn; kən] [si:] [ju: 'es] .
No , nobody can see us .
不 , 无人 能 看 我们 .

不，没人能看到我们。

[ˈevri;bɑ:di:z] [ə'sli:p] .
Everybody's asleep .
每个人的 睡着了 .

大家都睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfaɪərflaɪ] .
That was only a firefly .
那 曾是 仅有的 一个 萤火虫 .

那只是一只萤火虫。

[mə'ri:] , [stɑ:p][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] !
Marie , stop and tell me !
玛丽 , 停止 和 告诉 我 !

玛丽，停下来告诉我！

“ [ɛ'mi:l] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [ʊk] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] ,
“ **Emil overtook her and catching her by the shoulders shook her gently ,**
“ 埃米尔 超越 她 和 捕捉 她 经过 这 肩膀 摇晃 她 轻轻地 ,

埃米尔追上她，抓住她的肩膀，轻轻摇晃她。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [ˈsli:pwɔ:kər] .
as if he were trying to awaken a sleepwalker .
作为 如果 他 是 尝试 到 觉醒 一个 梦游者 .

就好像他试图叫醒一个梦游者一样。

[mə'ri:] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Marie hid her face on his arm .
玛丽 隐藏 她 脸 在 他的 手臂 .

玛丽把脸埋在他的胳膊上。

“ [dəunt][æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **Don't ask me anything more** .
“ 不 问 我 任何事物 更多的 .

“别再问我了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ei 'em] .
I don't know anything except how miserable I am .
我 不 知道 任何事物 除了 如何 悲惨的 我 是 .

除了自己有多么痛苦之外，我什么都不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .
And I thought it would be all right when you came back .
和 我 想法 它 会 是 全部 正确的 什么时候 你 来了 后退 .

我以为你回来后一切都会好起来的。

[oʊ] , [e'mi:l] , “ [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] ,
Oh , Emil , “ she clutched his sleeve and began to cry ,
哦 , 埃米尔 , “ 她 紧握 他的 袖子 和 开始 到 哭 ,

“哦，埃米尔，”她抓住他的袖子，哭了起来。

“ [wʌt] [ei 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [ə'wei] ?
“ **what am I to do if you don't go away ?**
“ 什么 是 我 到 做 如果 你 不 去 离开 ?

如果你不走，我该怎么办？

[aɪ][kɑ:nt] [goʊ] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] .
I can't go , and one of us must .
我 不能 去 , 和 一 的 我们 必须 .

我不能去，我们俩必须有一个人去。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

“ [e'mi:l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ **Emil stood looking down at her** ,
“ 埃米尔 站立 寻找 向下 在 她 ,

埃米尔站在那里，低头看着她。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] .
holding his shoulders stiff and stiffening the arm to which she clung .
保持 他的 肩膀 僵硬的 和 刚度 这 手臂 到 哪个 她 紧紧抓住 .

他僵硬地按住自己的肩膀，也僵硬地抓住她依偎的那只胳膊。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [lʊkt] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
Her white dress looked gray in the darkness .
她 白色的 裙子 看起来 灰色的 在 这 黑暗 .

在黑暗中，她的白色连衣裙看起来呈灰色。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk][ə; ei] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] , [laɪk][sʌm; səm] ['jædʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
She seemed like a troubled spirit , like some shadow out of the earth ,
她 似乎 喜欢 一个 麻烦 精神 , 喜欢 一些 阴影 出去 的 这 地球 ,

她看起来像个忧心忡忡的幽灵，像是从地底下冒出来的影子。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
clinging to him and entreating him to give her peace .
依恋 到 他 和 恳求 他 到 给 她 和平 .

她紧紧抓住他，恳求他给她安宁。

[brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði]['faɪə,flaɪz][wɜ:r; wər] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:t] .
Behind her the fireflies were weaving in and out over the wheat .
在后面 她 这 萤火虫 是 编织 在 和 出去 超过 这 小麦 .

在她身后，萤火虫在麦田上空穿梭飞舞。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bent] [hed] .
He put his hand on her bent head .
他 放 他的 手 在 她 弯曲 头 ；

他把手放在她低垂的头上。

“ [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:nər] , [mə'ri:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
“ On my honor , Marie , if you will say you love me , I will go away .
” 在 我的 荣誉 , 玛丽 , 如果 你 将要 说 你 爱 我 , 我 将要 去 离开 .
“玛丽，我以我的荣誉发誓，如果你说你爱我，我就离开。”

” [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
” She lifted her face to his .
” 她 抬起 她 脸 到 他的 ；

她抬起头，看向他。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
“ How could I help it ?
” 如何 可以 我 帮助 它 ？

我怎么能帮上忙呢？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ？

你不知道吗？

” [ɛ'mi:l] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] ['tremblɪd] , [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
” Emil was the one who trembled , through all his frame .
” 埃米尔 曾是 这 一 WHO 颤抖 , 通过 全部 他的 框架 ；

“埃米尔浑身颤抖，颤抖得厉害。”

[ˈæftər] [hi:; hi] [left] [mə'ri:] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [geɪt] , [hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ɔ:l] [naɪt] ,
After he left Marie at her gate , he wandered about the fields all night ,
后 他 左边 玛丽 在 她 门 , 他 漫步 关于 这 字段 全部 夜晚 ,
他把她留在门口后，整夜都在田野里徘徊。

[tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['faɪə,flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑ:rz] .
till morning put out the fireflies and the stars .
直到 早晨 放 出去 这 萤火虫 和 这 明星 ；

直到天亮，熄灭萤火虫和星星。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] - ['wedɪŋ] , [ɛ'mi:l] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:ks] [ɪn]
One evening , a week after Signa's wedding , Emil was kneeling before a box in
一 晚上 , 一个 星期 后 - 婚礼 , 埃米尔 曾是 跪着 前 一个 盒子 在
[ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,

西格娜婚礼一周后的一个晚上，埃米尔跪在客厅里的一个盒子前。

[ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
packing his books .
包装 他的 图书 ；

他正在收拾书包。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
From time to time he rose and wandered about the house ,
从 时间 到 时间 他 玫瑰 和 漫步 关于 这 房子 ,
他时不时起身在房子里四处走动，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] [ˈvɑːljəmz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈlɪstləsli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəːks] .
picking up stray volumes and bringing them listlessly back to his box .
挑选 向上 流浪 卷 和 带来 他们 百无聊赖地 后退 到 他的 盒子 .
他随手捡起散落的书卷，无精打采地放回书箱里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
He was packing without enthusiasm .
他 曾是 包装 没有 热情 .
他漫不经心地收拾着行李。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
He was not very sanguine about his future .
他 曾是 不是 非常 乐观 关于 他的 未来 .
他对自己的未来并不乐观。

[ˌæɪlɪɡˈzændrə][sæt] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Alexandra sat sewing by the table .
亚历山德拉 卫星 缝纫 经过 这 桌子 .
亚历山德拉坐在桌旁缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
She had helped him pack his trunk in the afternoon .
她 有 帮助 他 盒 他的 树干 在 这 下午 .
下午她帮他收拾了行李箱。

[æz; əz][ˈeɪmiːl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
As Emil came and went by her chair with his books ,
作为 埃米尔 来了 和 去 经过 她 椅子 和 他的 图书 ,
埃米尔拿着书在她椅子旁来回走动时，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
he thought to himself that it had not been so hard to leave his sister
他 想法 到 他自己 那 它 有 不是 到过 所以 难的 到 离开 他的 姐姐
[sɪnz] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
since he first went away to school .
自从 他 第一的 去 离开 到 学校 .
他心想，自从他第一次离家上学以来，离开妹妹并没有那么难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈoməhɑː] ,
He was going directly to Omaha ,
他 曾是 去 直接地 到 奥马哈 ,
他要直接去奥马哈。

[tuː; tə] [riːd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈlɔɪər] [ʌnˈtɪl] [ɑːˈktəʊbər] ,
to read law in the office of a Swedish lawyer until October ,
到 读 法律 在 这 办公室 的 一个 瑞典 律师 直到 十月 ,
在瑞典律师的事务所学习法律直至十月。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [æt; ət] [æn] [ˈɑːrbər] .
when he would enter the law school at Ann Arbor .
什么时候 他 会 进入 这 法律 学校 在 安 乔木 .
当他进入安娜堡法学院时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ˌæɪlɪɡˈzændrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪʃɪɡən] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni]
They had planned that Alexandra was to come to Michigan — a long journey
他们 有 计划 那 亚历山德拉 曾是 到 来 到 密歇根州 — 一个 长的 旅行
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
for her — at Christmas time ,
为了 她 — 在 圣诞节 时间 ,
他们原本计划让亚历山德拉在圣诞节期间来密歇根州——对她来说这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] [wi:ks] [wið; wiθ] [him; ɪm] .

and spend several weeks with him .
和 花费 一些 周 和 他 .

和他一起待上几个星期。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['faɪn(ə)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , **he felt that this leave - taking would be more final than his**
尽管如此 , 他 毛毡 那 这 离开 - 采取 会 是 更多的 最终的 比 他的

[ˈɜ:rlɪər] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ;
earlier ones had been ;
早些时候 一个 有 到过 ;

然而，他觉得这次告别比他之前的几次告别都更加彻底；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['defɪnət] [breɪk] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
that it meant a definite break with his old home and the beginning of
那 它 意思是 一个 定 休息 和 他的 老的 家 和 这 开始 的

[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] — [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] .
something new — he did not know what .
某物 新的 — 他 做过 不是 知道 什么 .

这意味着他与旧家彻底决裂，开始了新的生活——但他不知道会是什么。

[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʊd] [nɔ:t] ['krɪstələɪz] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]
His ideas about the future would not crystallize ; the more he tried to think
他的 想法 关于 这 未来 会 不是 结晶 ; 这 更多的 他 尝试 到 思考

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

他对未来的想法始终无法成形；他越是努力思考，就越是感到困惑。

[ðə; ði] [veɪɡə] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] .
the vaguer his conception of it became .
这 模糊 他的 概念 的 它 成为 .

他对这件事的理解变得越来越模糊。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] ;
But one thing was clear , he told himself ;
但 一 事物 曾是 清除 , 他 讲述 他自己 ;

但他告诉自己，有一件事很清楚；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ɡʊd] [tu:; tə] [æɪlɪɡ'zændrə] ,
it was high time that he made good to Alexandra ,
它 曾是 高的 时间 那 他 制成 好的 到 亚历山德拉 ,

他早就该兑现对亚历山德拉的承诺了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'sentɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wið; wiθ] .
and that ought to be incentive enough to begin with .
和 那 应该 到 是 激励 足够的 到 开始 和 .

而这本身就应该是一个足够的激励因素。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ʌp'ru:tɪŋ]
As he went about gathering up his books he felt as if he were uprooting
作为 他 去 关于 采集 向上 他的 图书 他 毛毡 作为 如果 他 是 连根拔起

[θɪŋz] .
things .
事物 .

他收拾书籍的时候，感觉自己好像在连根拔起什么东西。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][slæt] [laʊndʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept]
At last he threw himself down on the old slat lounge where he had slept
在 最后的 他 扔 他自己 向下 在 这 老的 板条 休息室 在哪里 他 有 睡着了
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ,
when he was little ,
什么时候 他 曾是 小的 ,

最后，他一头栽倒在了他小时候睡过的旧木板躺椅上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and lay looking up at the familiar cracks in the ceiling .
和 躺 寻找 向上 在 这 熟悉的 裂缝 在 这 天花板 .
他躺着，抬头望着天花板上熟悉的裂缝。

“ [ˈtaɪərd] , [ɛˈmi:l] ? ” [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [æskt] .
“ Tired , Emil ? ” his sister asked .
“ 疲劳的 , 埃米尔 ? ” 他的 姐姐 问 .
“埃米尔，累了吗？”他妹妹问道。

“ [ˈleɪzi] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ: mɜ-d] , [ˈtɜ: rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ: r; hər] .
“ Lazy , ” he murmured , turning on his side and looking at her .
“ 懒惰的 , ” 他 低声说道 , 转弯 在 他的 边 和 寻找 在 她 .
“懒惰，”他低声说道，翻了个身，看着她。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [æɪɪgˈzændrəz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
He studied Alexandra's face for a long time in the lamplight .
他 研究 亚历山德拉的 脸 为了 一个 长的 时间 在 这 灯光 .
他在灯光下仔细端详了亚历山德拉的脸很久。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən]
It had never occurred to him that his sister was a handsome woman
它 有 绝不 发生 到 他 那 他的 姐姐 曾是 一个 英俊的 女士
[ʌnˈtɪl] [məˈri:] [ˈjəbɑ:tə] [hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
until Marie Shabata had told him so .
直到 玛丽 沙巴塔 有 讲述 他 所以 .
直到玛丽·沙巴塔告诉他，他才意识到自己的妹妹是一位漂亮女子。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈoʊnli]
Indeed , he had never thought of her as being a woman at all , only
的确 , 他 有 绝不 想法 的 她 作为 存在 一个 女士 在 全部 , 仅有的
[ə; eɪ][ˈsɪstər] .
a sister .
一个 姐姐 .

事实上，他从未把她当作女人看待，只当成妹妹。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] [bent] [hed] ,
As he studied her bent head ,
作为 他 研究 她 弯曲 头 ,
他仔细端详着她低垂的头颅，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈbə:gsən] [əˈbʌv] [ðə; ði][læmp] .
he looked up at the picture of John Bergson above the lamp .
他 看起来 向上 在 这 图片 的 约翰 柏格森 多于 这 灯 .
他抬头看向灯上方约翰·柏格森的照片。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [get][aɪ ˈti:][ðer; ðər] .
“ No , ” he thought to himself , “ she didn't get it there .
“ 不 , ” 他 想法 到 他自己 , ” 她 没有 得到 它 那里 .
“不，”他心想，“她没在那里得到它。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] . “
I suppose I am more like that . ”
我 认为 我 是 更多的 喜欢 那 . “
我想我应该更像那样吧。

“ [ˌæɪlɪɡˈzændrə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðæt] [oʊld] [ˈwɔːlnʌt] [ˈsekrəteri] [juː; jʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [desk]
“ **Alexandra** , ” **he said suddenly** , “ **that old walnut secretary you use for a desk**
“ 亚历山德拉 , ” 他 说 突然 , “ 那 老的 核桃 秘书 你 使用 为了 一个 桌子
[wʌz; wəz] [ˈfɑːðəz] ,
was father's ,
曾是 父亲的 ,

“亚历山德拉,”他突然说道,“你用来当书桌的那张旧胡桃木书桌是我父亲的。”

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

“ [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [went] [ɑːn] [ˈstɪtʃɪŋ] .
“ **Alexandra went on stitching** .
“ 亚历山德拉 去 在 缝合 .

亚历山德拉继续缝纫。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [bɪːg] [haʊs] .
It was one of the first things he bought for the old log house .
它 曾是 一 的 这 第一的 事物 他 买 为了 这 老的 日志 房子 .

这是他为那间老木屋买的第一批东西之一。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
It was a great extravagance in those days .
它 曾是 一个 伟大的 奢侈 在 那些 天 .

在当时,这可是极大的奢侈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈletərz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌntri] .
But he wrote a great many letters back to the old country .
但 他 写道 一个 伟大的 许多 信件 后退 到 这 老的 国家 .

但他给祖国写了很多信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]
He had many friends there , and they wrote to him up to the time
他 有 许多 朋友们 那里 , 和 他们 写道 到 他 向上 到 这 时间

[hiː; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他在那里有很多朋友,直到他去世前,他们一直给他写信。

[noʊ] [wʌn] [ˈevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈgrændˌfɑːðəz, ˈgræŋˌfɑːðəz] [dɪsˈɡreɪs] .
No one ever blamed him for grandfather's disgrace .
不 一 曾经 被指责 他 为了 祖父的 耻辱 .

没有人因为祖父的耻辱而责怪他。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] ,
I can see him now , sitting there on Sundays , in his white shirt ,
我 能 看 他 现在 , 坐着 那里 在 星期日 , 在 他的 白色的 衬衫 ,

我仿佛还能看到他,每个星期天都穿着白衬衫坐在那里。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪdʒɪz] , [soʊ] [ˈkerfəli] .
writing pages and pages , so carefully .
写作 页面 和 页面 , 所以 小心 .

他一页接一页地认真书写着。

[hi:; hi] [root] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈregjələɹ][hænd] , [ˈɔ:lmooʂt] [laɪk] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

He wrote a fine , regular hand , almost like engraving .
他 写道 一个 美好的 , 常规的 手 , 几乎 喜欢 雕刻 .

他的字迹工整优美, 几乎像雕版印刷一样。

[jɔ:rz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [peɪnz] . "

Yours is something like his , when you take pains .
此致 是 某物 喜欢 他的 , 什么时候 你 拿 疼痛 . "

只要你肯下功夫, 你也能做到和他类似的事。"

" [ˈgrænfɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkrʊkɪd] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "

" Grandfather was really crooked , was he ? "
" 祖父 曾是 真的 歪 , 曾是 他 ? "

"爷爷真是个奸诈的人, 对吧? "

" [hi:; hi] [ˈmæɪɪd] [æən; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪm][əˈfreɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]

" He married an unscrupulous woman , and then — then I'm afraid he was
" 他 已婚 一个 无良的 女士 , 和 然后 — 然后 我是 害怕的 他 曾是

[ˈri:əli] [ˈkrʊkɪd] .

really crooked .
真的 歪 .

"他娶了一个不择手段的女人, 然后——然后, 恐怕他真的变得非常狡猾。"

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [dri:mz] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

When we first came here father used to have dreams about making a great
什么时候 我们 第一的 来了 这里 父亲 用过的 到 有 梦境 关于 制作 一个 伟大的

[ˈfɜ:rtʃən] [ænd; ənd][ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˈswɪ:d(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [ˈseɪləz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni]

fortune and going back to Sweden to pay back to the poor sailors the money
财富 和 去 后退 到 瑞典 到 支付 后退 到 这 贫穷的 水手们 这 钱

[ˈgrænfɑ:ðəɹ] [hæd; həd][lɔ:st] .

grandfather had lost .
祖父 有 丢失的 .

我们刚来这里的时候, 父亲经常梦见自己发大财, 然后回到瑞典, 把祖父输给那些可怜水手的钱还给他们。

" [ɛˈmi:l] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ləʊndʒ] .

" Emil stirred on the lounge .
" 埃米尔 搅拌 在 这 休息室 .

埃米尔在休息室里翻了个身。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ˈwʊdnt] [aɪˈti:] ?

" I say , that would have been worth while , wouldn't it ?
" 我 说 , 那 会 有 到过 值得 尽管 , 不会 它 ?

"我说, 那岂不是值得吗? "

[ˈfɑ:ðəɹ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [lu:] [ɔ:r][ˈɑ:skəɹ] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Father wasn't a bit like Lou or Oscar , was he ?
父亲 不是 一个 少量 喜欢 卢 或者 奥斯卡 , 曾是 他 ?

父亲和卢或奥斯卡一点都不像, 对吧?

[aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembəɹ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][gɑ:t] [sɪk] . "

I can't remember much about him before he got sick .
我 不能 记住 很多 关于 他 前 他 得到 生病的 . "

我不太记得他生病之前的事了。

" [oʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] !

" Oh , not at all !
" 哦 , 不是 在 全部 !

"哦, 完全不是! "

" [æɪɪɡˈzændrə] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] .

" Alexandra dropped her sewing on her knee .
" 亚历山德拉 掉落 她 缝纫 在 她 膝盖 .

亚历山德拉的针线活掉在了膝盖上。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] ； [nɑ:tɪ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ， [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]
“ He had better opportunities ； not to make money ， but to make something
“ 他 有 更好 的 机会 ； 不是 到 制作 钱 ， 但 到 制作 某物
[ʌv; əv] [hɪm'self] ．
of himself ．
的 他 自己 ．

“他本有更好的机会；不是为了赚钱，而是为了成就一番事业。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] ， [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ．
He was a quiet man ， but he was very intelligent ．
他 曾是 一个 安静 的 男人 ， 但 他 曾是 非常 聪明 的 ．

他性格内向，但非常聪明。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [ɛ'mi:l] ．
You would have been proud of him ， Emil ．
你 会 有 到过 自豪 的 的 他 ， 埃米尔 ．

埃米尔，你会为他感到骄傲的。

“ [æɪlɪɡ'zændrə] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Alexandra felt that he would like to know there had been a man of his
“ 亚历山德拉 毛毡 那 他 会 喜欢 到 知道 那里 有 到过 一个 男人 的 他的
[kɪn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][əd'maɪər] ．
kin whom he could admire ．
亲属 谁 他 可以 钦佩 ．

“亚历山德拉觉得他会很想知道，他的亲人中是否也有一位值得他敬佩的人。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ɛ'mi:l][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [lu:] [ænd; ənd][ˈɑ:skər] ， [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She knew that Emil was ashamed of Lou and Oscar ， because they were
她 知道 那 埃米尔 曾是 羞愧 的 卢 和 奥斯卡 ， 因为 他们 是
[ˈbɪɡətɪd] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfɑɪd] ．
bigoted and self - satisfied ．
偏执 的 和 自己 - 使满意 ．

她知道埃米尔为卢和奥斯卡感到羞耻，因为他们思想偏执，自以为是。

[hi:; hi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ， [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] ．
He never said much about them ， but she could feel his disgust ．
他 绝不 说 很多 关于 他们 ， 但 她 可以 感觉 他的 厌恶 ．

他很少谈及他们，但她能感受到他的厌恶。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [went]
His brothers had shown their disapproval of him ever since he first went
他的 兄弟 有 所示 他们的 不赞成 的 他 曾经 自从 他 第一 的 去
[ə'wei] [tu:; tə] [sku:l] ．
away to school ．
离开 到 学校 ．

自从他第一次离家上学以来，他的兄弟们就一直对他表示不满。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [æt; ət]
The only thing that would have satisfied them would have been his failure at
这 仅有的 事物 那 会 有 使满意 他们 会 有 到过 他的 失败 在
[ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ．
the University ．
这 大学 ．

唯一能让他们满意的，就是他在大学里的失败。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ， [ðeɪ] [rɪ'zentɪd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ，
As it was ， they resented every change in his speech ， in his dress ，
作为 它 曾是 ， 他们 怨恨 每一个 改变 在 他的 演讲 ， 在 他的 裙子 ，
事实上，他们对他言谈举止、穿着打扮的每一次改变都感到不满。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ðʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʒektʃər] ,
in his point of view ; though the latter they had to conjecture ,
在 他的 观点 的 看法 ; 尽管 这 后者 他们 有 到 推测 ,
在他看来; 尽管后者他们只能推测,

[fɔːr; fər][ɛ'mi:l] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['eni] [bʌt; bət]['fæməli] ['mætərz] .
for Emil avoided talking to them about any but family matters .
为了 埃米尔 避免 说 到 他们 关于 任何 但 家庭 事情 .
埃米尔只和他们谈论家事, 避免与他们谈论其他任何事情。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌæfektɪ(ə)n] .
All his interests they treated as affectations .
全部 他的 兴趣 他们 治疗 作为 影响 .
他们将他的所有兴趣都视为矫揉造作。

[ˌælɪg'zændrə] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ə'gen] .
Alexandra took up her sewing again .
亚历山德拉 采取 向上 她 缝纫 再次 .
亚历山德拉又开始缝纫了。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
” **I can remember father when he was quite a young man .**
“ 我 能 记住 父亲 什么时候 他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 .
“我还记得父亲年轻时的样子。”

[hiː; hi] [bɪ'ɪɔːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪətɪ] , [ə; eɪ] [meɪl] ['kɔːrəs] , [ɪn]
He belonged to some kind of a musical society , a male chorus , in
他 属于 到 一些 种类 的 一个 音乐 社会 , 一个 男性 合唱 , 在
[ˈstɑːkhoʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .
他曾是斯德哥尔摩某个音乐社团——男声合唱团的成员。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .
I can remember going with mother to hear them sing .
我 能 记住 去 和 母亲 到 听到 他们 唱歌 .
我记得小时候和妈妈一起去听他们唱歌。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There must have been a hundred of them ,
那里 必须 有 到过 一个 百 的 他们 ,
肯定有上百个,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [lɔːŋ] [blæk] [koʊts][ænd; ənd] [waɪt] ['nektaɪz] .
and they all wore long black coats and white neckties .
和 他们 全部 穿着 长的 黑色的 外套 和 白色的 领带 .
他们都穿着黑色长外套, 系着白色领带。

[aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒækɪt] ,
I was used to seeing father in a blue coat , a sort of jacket ,
我 曾是 用过的 到 看到 父亲 在 一个 蓝色的 外套 , 一个 种类 的 夹克 ,
我以前经常看到父亲穿着蓝色外套, 一种夹克之类的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .
and when I recognized him on the platform , I was very proud .
和 什么时候 我 认可 他 在 这 平台 , 我 曾是 非常 自豪的 .
当我在台上认出他时, 我感到非常自豪。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['swɪːdɪʃ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [bɔɪ] ? “
Do you remember that Swedish song he taught you , about the ship boy ? ”
做 你 记住 那 瑞典 歌曲 他 教授 你 , 关于 这 船 男生 ? ”
你还记得他教你的那首关于船上男孩的瑞典歌吗?

“ [jes] . [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] .
“ **Yes . I used to sing it to the Mexicans .**
” 是的 . 我 用过的 到 唱歌 它 到 这 墨西哥人 .
“是的，我以前常唱这首歌给墨西哥人听。”

[ðeɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
They like anything different .
他们 喜欢 任何事物 不同的 .
他们喜欢与众不同的事物。

“ [ɛ'mi:l] [pɔ:zd] .
“ **Emil paused .**
” 埃米尔 暂停 .
埃米尔停顿了一下。

“ [fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [fɑɪt] [hɪr] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
“ **Father had a hard fight here , didn't he ?**
” 父亲 有 一个 难的 斗争 这里 , 没有 他 ?
“父亲在这里经历了一场艰苦的战斗，不是吗？ ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .
“ **he added thoughtfully .**
” 他 额外 深思熟虑 .
他若有所思地补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [taɪm] .
“ **Yes , and he died in a dark time .**
” 是的 , 和 他 死亡 在 一个 黑暗的 时间 .
“是的，他死于一个黑暗的时代。”

[sti:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊp] .
Still , he had hope .
仍然 , 他 有 希望 .
但他仍然抱有希望。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd] . “
He believed in the land . ”
他 相信 在 这 土地 . “
他信仰这片土地。

“ [ænd; ənd] [ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] , “ [ɛ'mi:l] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **And in you , I guess , ” Emil said to himself .**
” 和 在 你 , 我 猜测 , ” 埃米尔 说 到 他自己 .
“我想，你身上也有这种特质。”埃米尔自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ; [ðæt] [wɔ:rm] , ['frendli] ['saɪləns] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]
There was another period of silence ; that warm , friendly silence , full of perfect
那里 曾是 其他 时期 的 沉默 ; 那 温暖的 , 友好的 沉默 , 满的 的 完美的
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
又是一阵沉默；那是一种温暖而友好的沉默，充满了完美的默契。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɛ'mi:l][ænd; ənd][æɪlɪg'zændrə][hæd; həd] [spent] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi:əst] [hæf] - ['aʊərz] .
in which Emil and Alexandra had spent many of their happiest half - hours .
在 哪个 埃米尔 和 亚历山德拉 有 花费 许多 的 他们的 最快乐 一半 - 小时 .
埃米尔和亚历山德拉曾在这里度过了许多最快乐的半小时。

[æt; ət][læst][ɛ'mi:l] [sed] [ə'brʌptli] , “ [lu:] [ænd; ənd]['ɑ:skər] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
At last Emil said abruptly , “ Lou and Oscar would be better off if they were
在 最后的埃米尔 说 突然 , “ 卢 和 奥斯卡 会 是 更好的 离开 如果 他们 是
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

最后，埃米尔突然说道：“如果卢和奥斯卡贫穷的话，他们的日子会更好。”

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?
wouldn't they ?
不会 他们 ?

难道不是吗？

“ [æɪg'zændrə] [smaɪld] .
” **Alexandra smiled** .
” 亚历山德拉 微笑 .

亚历山德拉笑了。

“ ['meɪbi] .
” **Maybe** .
” 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ˈwʊdnt] .
But their children wouldn't .
但 他们的 孩子们 不会 .

但他们的孩子不会。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [ʌv; əv] ['mɪli] .
I have great hopes of Milly .
我 有 伟大的 希望 的 米莉 .

我对米莉寄予厚望。

“ [ɛ'mi:l] ['ʃɪvəd] .
” **Emil shivered** .
” 埃米尔 瑟瑟发抖 .

埃米尔打了个寒颤。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:rs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] .
Seems to me it gets worse as it goes on .
似乎 到 我 它 获得 更糟 作为 它 去 在 .

我觉得情况越来越糟了。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪ:dz] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
The worst of the Swedes is that they're never willing to find out how much they
这 最差 的 这 瑞典人 是 那 它们是 绝不 愿意的 到 寻找 出去 如何 很多 他们
[daʊnt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 .

瑞典人最糟糕的一点就是他们永远不愿意去了解自己有多少知识盲区。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
It was like that at the University .
它 曾是 喜欢 那 在 这 大学 .

大学里就是这样。

[ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] !
Always so pleased with themselves !
总是 所以 高兴 和 他们自己 !

他们总是那么自鸣得意！

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [br'haɪnd] [ðæt] [kən'si:tɪd] ['swɪ:dɪ] [grɪn] .
There's no getting behind that conceited Swedish grin .
有 不 获得 在后面 那 自负 瑞典 咧嘴笑 .

瑞典人那副自负的笑容，谁也抵挡不住。

[ðə; ðɪ] [bəu'hi:mjənz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dɪfrənt] . "
The Bohemians and Germans were so different . "
这 波西米亚人 和 德国人 是 所以 不同的 . "

波西米亚人和德国人截然不同。

" [kʌm] , [ɛ'mi:l] , [dəunt][goʊ] [bæk] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
" **Come , Emil , don't go back on your own people .**
" 来 , 埃米尔 , 不 去 后退 在 你的 自己的 人们 .

“埃米尔，别背叛你的人民。”

[fɑ:ðər] ['wɔznt] [kən'si:tɪd] , [ˈʌŋk(ə)] ['ɑ:toʊ] ['wɔznt] .
Father wasn't conceited , Uncle Otto wasn't .
父亲 不是 自负 , 叔叔 奥托 不是 .

父亲并不自负，奥托叔叔也不自负。

['i:v(ə)n] [lu:] [ænd; ənd] ['ɑ:skər][wə:nt, weənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] .
Even Lou and Oscar weren't when they were boys .
甚至 卢 和 奥斯卡 不是 什么时候 他们 是 男孩们 .

即使是卢和奥斯卡小时候也不是这样的。

" [ɛ'mi:l] [lɒkt] [ɪn'kredʒələs] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" **Emil looked incredulous , but he did not dispute the point .**
" 埃米尔 看起来 难以置信 , 但 他 做过 不是 争议 这 观点 .

埃米尔一脸难以置信，但他并没有反驳这一点。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He turned on his back and lay still for a long time ,
他 转向 在 他的 后退 和 躺 仍然 为了 一个 长的 时间 ,

他翻了个身，仰面躺了很久，一动不动。

[hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] .
his hands locked under his head , looking up at the ceiling .
他的 双手 已锁定 在下面 他的 头 , 寻找 向上 在 这 天花板 .

他双手抱头，仰望着天花板。

[æɪlɪg'zændrə] [nu:] [ðæt] [hi; hi][wɔz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
Alexandra knew that he was thinking of many things .
亚历山德拉 知道 那 他 曾是 思维 的 许多 事物 .

亚历山德拉知道他正在想很多事情。

[fi; fi] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ɛ'mi:l] .
She felt no anxiety about Emil .
她 毛毡 不 焦虑 关于 埃米尔 .

她对埃米尔没有丝毫担忧。

[fi; fi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi'lli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fi; fi][hæd; həd] [bi'lli:vð] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
She had always believed in him , as she had believed in the land .
她 有 总是 相信 在 他 , 作为 她 有 相信 在 这 土地 .

她一直都相信他，就像她一直相信这片土地一样。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm'self] [sɪnz] [hi; hi][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ;
He had been more like himself since he got back from Mexico ;
他 有 到过 更多的 喜欢 他自己 自从 他 得到 后退 从 墨西哥 ;

自从从墨西哥回来后，他更像他自己了；

[si:md] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:]
seemed glad to be at home , and talked to her as he used to do
似乎 高兴的 到 是 在 家 , 和 谈话 到 她 作为 他 用过的 到 做
.
:
.

他似乎很高兴回到家，像以前一样和她说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; iz] ['wa:ndərɪŋ] [fɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
She had no doubt that his wandering fit was over ,
她 有 不 怀疑 那 他的 漫游 合身 曾是 超过 ,
她毫不怀疑他的游荡行为已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['setld] [ɪn][laɪf] .
and that he would soon be settled in life .
和 那 他 会 很快 是 定居 在 生活 .
他很快就能安定下来。

" [æɪlg'zændrə] , " [sed] [ɛ'mi:l] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Alexandra , " said Emil suddenly ,**
" 亚历山德拉 , " 说 埃米尔 突然 ,
"亚历山德拉,"埃米尔突然说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [wi:; wi] [sɔ:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [taɪm] ?
" **do you remember the wild duck we saw down on the river that time ?**
" 做 你 记住 这 荒野 鸭子 我们 锯 向下 在 这 河 那 时间 ?
你还记得我们上次在河边看到的那只野鸭吗？

" [hi:; iz] ['sɪstər] [lʊkt] [ʌp] .
" **His sister looked up .**
" 他的 姐姐 看起来 向上 .
他的妹妹抬起头来。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **I often think of her .**
" 我 经常 思考 的 她 .
我经常想起她。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ʃi:z] [ðer; ðər] [stɪl] , [dʒʌst][laɪk] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . "
It always seems to me she's there still , just like we saw her . "
它 总是 似乎 到 我 她是 那里 仍然 , 只是 喜欢 我们 锯 她 . "
我总觉得她还在那里，就像我们以前看到她那样。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

[ɪts] [kwɪr] [wʌt] [θɪŋz] [wʌn] [rɪ'membəz] [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [wʌn] [fə'gets] .
It's queer what things one remembers and what things one forgets .
它是 酷儿 什么 事物 一 记得 和 什么 事物 一 忘记了 .
人会记住某些事，又会忘记某些事，这真是件奇怪的事。

" [ɛ'mi:l] [jɔ:nd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" **Emil yawned and sat up .**
" 埃米尔 打哈欠 和 卫星 向上 .
埃米尔打了个哈欠，坐了起来。

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .
" **Well , it's time to turn in .**
" 出色地 , 它是 时间 到 转动 在 .
“好了，该睡觉了。”

” [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][æligˈzændrə] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]
” He rose , and going over to Alexandra stooped down and kissed her
” 他 玫瑰 , 和 去 超过 到 亚历山德拉 弯腰 向下 和 亲吻 她
[ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
lightly on the cheek .
轻轻 在 这 脸颊 .
他站起身，走到亚历山德拉身边，弯下腰，轻轻地吻了吻她的脸颊。

” [gʊd] - [naɪt] , [ˈsɪstər] .
” Good - night , sister .
” 好的 - 夜晚 , 姐姐 .
“晚安，姐姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] [ˈprɪti] [wel] [baɪ][ju: ˈes] .
I think you did pretty well by us .
我 思考 你 做过 漂亮的 出色地 经过 我们 .
我觉得你对我们做得很好。

” [ɛˈmi:l] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
” Emil took up his lamp and went upstairs .
” 埃米尔 采取 向上 他的 灯 和 去 楼上 .
“埃米尔拿起灯，上楼去了。”

[æligˈzændrə][sæt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈnaɪtʃ:rt] , [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [treɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Alexandra sat finishing his new nightshirt , that must go in the top tray of his
亚历山德拉 卫星 精加工 他的 新的 睡衣 , 那 必须 去 在 这 顶部 托盘 的 他的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .
亚历山德拉坐在那里帮他缝好新睡衣，那件睡衣必须放在他行李箱的最上面一层。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:ŋzəˈli:k] , - [waɪf] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbeɪkɪŋ] [paɪz] ,
The next morning Angélique , Amédée's wife , was in the kitchen baking pies ,
这 下一个 早晨 安吉莉克 , - 妻子 , 曾是 在 这 厨房 烘烤 馅饼 ,
[əˈsɪstɪd] [baɪ][oʊld][ˈmɪsɪz] . [,jevəˈliə] .
assisted by old Mrs . Chevalier .
协助 经过 老的 太太 . 骑士 .
第二天早上，阿梅代的妻子安吉莉克在厨房里烤馅饼，老舍瓦利埃太太在一旁帮忙。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈkreɪd(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Between the mixing - board and the stove stood the old cradle that had been
之间 这 混合 - 木板 和 这 火炉 站立 这 老的 摇篮 那 有 到过
- ,
Amédée's ,
- ,
搅拌台和炉灶之间放着阿梅代曾经用过的旧摇篮。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blæk] - [aɪd] [sʌn] .
and in it was his black - eyed son .
和 在 它 曾是 他的 黑色的 - 眼睛 儿子 .
里面是他那黑眼睛的儿子。

[æz; əz] [ˌɑːŋʒəˈliːk] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [stɔːpt] [tuː; tə]
As Angélique , flushed and excited , with flour on her hands , stopped to
作为 安吉莉克 , 酩 和 兴奋的 , 和 面粉 在 她 双手 , 停止 到
[smɑɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈberbi] ,
smile at the baby ,
微笑 在 这 婴儿 ,

安吉莉克脸颊绯红, 兴奋不已, 手上沾满了面粉, 她停下来对着婴儿微笑。

[ɛˈmiːl][ˈbəːgsən] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] . “
Emil Bergson rode up to the kitchen door on his mare and dismounted .”
埃米尔 柏格森 骑 向上 到 这 厨房 门 在 他的 母马 和 下马 . “
埃米尔·伯格森骑着他的母马来到厨房门口, 下了马。

- [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɛˈmiːl] ,
' Médée is out in the field , Emil ,
- - 是 出去 在 这 场地 , 埃米尔 ,
“美狄亚在外野, 埃米尔。”

” [ˌɑːŋʒəˈliːk] [kɔːld] [æz; əz][fiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
” **Angélique called as she ran across the kitchen to the oven .**
” 安吉莉克 称为 作为 她 跑 穿过 这 厨房 到 这 烤箱 .
“安吉莉克一边喊着, 一边跑过厨房走向烤箱。”

” [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wiːt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði][fɜːrst] [wiːt] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌt] [eniwɐ]
” **He begins to cut his wheat to - day ; the first wheat ready to cut anywhere**
” 他 开始 到 切 他的 小麦 到 - 天 ; 这 第一的 小麦 准备好 到 切 任何地方
[əˈbaʊt] [hɪr] .
about here .
关于 这里 .

“他今天开始收割小麦; 这是附近第一批可以收割的小麦。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhedər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [wiːts] [soʊ] [ɔːrt] [ðɪs] [jɪr] .
He bought a new header , you know , because all the wheat's so short this year .
他 买 一个 新的 标题 , 你 知道 , 因为 全部 这 小麦的 所以 短的 这 年 .
他买了一台新的收割机, 你知道, 因为今年的小麦都长得太矮了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] [rent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnebəz] , [aɪ ˈtiː][kɔːst][soʊ] [mʌt]] .
I hope he can rent it to the neighbors , it cost so much .
我 希望 他 能 租 它 到 这 邻居 , 它 成本 所以 很多 .
我希望他能将房子租给邻居, 它太贵了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [bɔːt] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈθrefər] [ɑːn] [ˈfɛrz] .
He and his cousins bought a steam thresher on shares .
他 和 他的 表兄弟姐妹 买 一个 蒸汽 脱粒机 在 分享 .
他和他的堂兄弟们通过股份购买了一台蒸汽脱粒机。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈhedər] [wɜːrk] .
You ought to go out and see that header work .
你 应该 到 去 出去 和 看 那 标题 工作 .
你应该出去看看那个排气歧管是怎么工作的。

[aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈbɪzi] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [men] [tuː; tə]
I watched it an hour this morning , busy as I am with all the men to
我 观看 它 一个 小时 这 早晨 , 忙碌的 作为 我 是 和 全部 这 男人 到
[fiːd] .
feed .
喂养 .

今天早上我忙着给男人们喂饭, 所以只看了一个小时。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hændz] ,
He has a lot of hands ,
他 有 一个 很多 的 双手 ,
他有很多只手,

[bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hedər] [ɔ:r] [həʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]
but he's the only one that knows how to drive the header or how to run the
但 他是 这 仅有的 一 那 知道 如何 到 驾驶 这 标题 或者 如何 到 跑步 这
[endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

但只有他知道怎么驾驶排气歧管，也知道怎么操作发动机。

[soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evriwɛr] [æt; ət] [wʌns] .
so he has to be everywhere at once .
所以 他 有 到 是 到处 在 一次 .

所以他必须同时出现在所有地方。

['hi:z] [sɪk] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
He's sick , too , and ought to be in his bed .
他是 生病的 , 也 , 和 应该 到 是 在 他的 床 .

他也病了，应该卧床休息。

" [ɛ'mi:l] [bent] ['oʊvər] ['hektər] [bəp'tɪst] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [bi:d] - [laɪk]
" Emil bent over Hector Baptiste , trying to make him blink his round , bead - like
" 埃米尔 弯曲 超过 赫克托 巴蒂斯特 , 尝试 到 制作 他 眨 他的 圆形的 , 珠子 - 喜欢
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

埃米尔弯下腰，看着赫克托·巴蒂斯特，试图让他眨眨那双圆圆的、像珠子一样的黑眼睛。

" [sɪk] ?
" Sick ?
" 生病的 ?

“生病的？

[wʌts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dædi] , [kɪd] ?
What's the matter with your daddy , kid ?
是什么 这 事情 和 你的 爸爸 , 孩子 ?

孩子，你爸爸怎么了？

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
Been making him walk the floor with you ?
到过 制作 他 走 这 地面 和 你 ?

你是不是让他陪你一起走秀了？

" [ɑ:ŋʒə'li:k] [snɪft] .
" Angélique sniffed .
" 安吉莉克 嗅了嗅 .

安吉莉克抽了抽鼻子。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

“不多！ ”

[wi:; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['beɪbi:z] .
We don't have that kind of babies .
我们 不 有 那 种类 的 婴儿 .

我们家没有那种类型的婴儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [kept] [bəp'tɪst] [ə'weɪk] .
It was his father that kept Baptiste awake .
它 曾是 他的 父亲 那 保留 巴蒂斯特 醒 .

是他的父亲让巴蒂斯特彻夜难眠。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌstərd] ['plæstə-z] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]
All night I had to be getting up and making mustard plasters to put on
全部 夜晚 我 有 到 是 获得 向上 和 制作 芥末 膏药 到 放 在
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

我整晚都得起起来用芥末做创可贴贴在他的肚子上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['kɔːlɪk] .
He had an awful colic .
他 有 一个 可怕 绞痛 .

他得了很严重的肠绞痛。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
He said he felt better this morning ,
他 说 他 毛毡 更好的 这 早晨 ,

他说他今天早上感觉好多了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [hɪm'self] .
but I don't think he ought to be out in the field , overheating himself .
但 我 不 思考 他 应该 到 是 出去 在 这 场地 , 过热 他自己 .

但我认为他不应该在野外工作，那样会让他过热。

” [ɑːŋʒə'liːk] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [æŋ'zaɪəti] , [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,
” **Angélique did not speak with much anxiety , not because she was indifferent** ,
” 安吉莉克 做过 不是 说话 和 很多 焦虑 , 不是 因为 她 曾是 冷漠 ,
“安吉莉克说话时并没有表现出太多的焦虑，并不是因为她漠不关心。”

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
but because she felt so secure in their good fortune .
但 因为 她 毛毡 所以 安全的 在 他们的 好的 财富 .

但她是因为对他们的好运感到非常安心。

['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˌenər'dʒetɪk] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][laɪk]
Only good things could happen to a rich , energetic , handsome young man like
仅有的 好的 事物 可以 发生 到 一个 富有的 , 精力充沛 , 英俊的 年轻的 男人 喜欢
[ɑː,me'deɪ] ,
Amédée ,
阿梅代 ,

像阿梅代这样富有、精力充沛、英俊潇洒的年轻人，只会遇到好事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hedər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
with a new baby in the cradle and a new header in the field .
和 一个 新的 婴儿 在 这 摇篮 和 一个 新的 标题 在 这 场地 .

婴儿躺在摇篮里，田里开着一台新割台。

[ɛ'miːl] [stroʊkt] [ðə; ði] [blæk] [fʌz] [ɑːn] [bæptɪːsts] [hed] .
Emil stroked the black fuzz on Baptiste's head .
埃米尔 抚摸 这 黑色的 模糊 在 巴蒂斯特的 头 .

埃米尔抚摸着巴蒂斯特头上的黑色绒毛。

” [aɪ] [seɪ] , [ɑːŋʒə'liːk] , [wʌŋ][ʌv; əv] - - ['grænd,mʌðəz] , - [wei] [bæk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
” **I say , Angélique , one of ' Médée's grandmothers , ' way back , must have been**
” 我 说 , 安吉莉克 , 一 的 - - 祖母们 , - 方式 后退 , 必须 有 到过
[ə; eɪ] [skwɔː] .
a squaw .
一个 印第安女人 .

“我说，安吉莉克，‘美狄亚’的祖母之一，‘很久以前’，一定是位印第安妇女。”

[ðɪs] [kɪd] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪbiːz] .
This kid looks exactly like the Indian babies .
这 孩子 看起来 确切地 喜欢 这 印度 婴儿 .

这孩子长得跟印度婴儿一模一样。

” [ɑːŋʒə'li:k] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˌʒevə'liə] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt]
” **Angélique made a face at him , but old Mrs . Chevalier had been touched**
” 安吉莉克 制成 一个 脸 在 他 , 但 老的 太太 : 骑士 有 到过 感动
[ɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] ,
on a sore point ,
在 一个 疮 观点 ,
“安吉莉克朝他做了个鬼脸，但老舍瓦利埃太太被他戳到了痛处。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˈpætwaː] [ðæt] [ɛˈmiːl] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn]
and she let out such a stream of fiery patois that Emil fled from the kitchen
和 她 让 出去 这样的 一个 溪流 的 火热 方言 那 埃米尔 逃亡 从 这 厨房
[ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mer] .
and mounted his mare .
和 安装 他的 母马 :
她用一连串火辣的方言骂了出来，吓得埃米尔逃出厨房，骑上了他的母马。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] ,
Opening the pasture gate from the saddle ,
开幕 这 牧场 门 从 这 鞍 ,
从马鞍上打开牧场大门，
[ɛˈmiːl] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃər] [stʊd] ,
Emil rode across the field to the clearing where the thresher stood ,
埃米尔 骑 穿过 这 场地 到 这 清理 在哪里 这 脱粒机 站立 ,
埃米尔骑马穿过田野，来到停放着脱粒机的空地上。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [ˈendʒɪn] [ænd; ænd] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhedər] [bɑːksɪz] .
driven by a stationary engine and fed from the header boxes .
驱动 经过 一个 静止的 引擎 和 美联储 从 这 标题 盒子 :
由固定式发动机驱动，并从集气箱供气。

[æz; əz][ɑːmeɪˈdeɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] , [ɛˈmiːl] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwiːtʃfiːld] ,
As Amédée was not on the engine , Emil rode on to the wheatfield ,
作为 阿梅代 曾是 不是 在 这 引擎 , 埃米尔 骑 在 到 这 麦田 ,
由于阿梅代不在火车上，埃米尔便骑马前往麦田。

[wer] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhedər] , [ðə; ðɪ] [slaɪt] , [ˈwaɪəri] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
where he recognized , on the header , the slight , wiry figure of his friend ,
在哪里 他 认可 , 在 这 标题 , 这 轻微 , 细长的 数字 的 他的 朋友 ,
他认出照片顶部的图案是他朋友瘦削精干的身影。

[ˈkəʊtlɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] [pʌft] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
coatless , his white shirt puffed out by the wind ,
无外套 , 他的 白色的 衬衫 膨胀的 出去 经过 这 风 ,
他没穿外套，白衬衫被风吹得鼓了起来。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [stʌk] [ˈdʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
his straw hat stuck jauntily on the side of his head .
他的 稻草 帽子 卡住 轻快地 在 这 边 的 他的 头 :
他的草帽俏皮地歪戴在头上。

[ðə; ðɪ][sɪks][bɪɡ] [wɜːrk] - [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [druː] , [ɔːr] [ˈræðər] [pʊʃt] , [ðə; ðɪ] [ˈhedər] , [went] [əˈbrest] [æt; ət]
The six big work - horses that drew , or rather pushed , the header , went abreast at
这 六 大的 工作 - 马匹 那 画 , 或者 相当 推动 , 这 标题 , 去 并排 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd] [wɔːk] ,
a rapid walk ,
一个 迅速的 走 ,
六匹拉动（或者更确切地说是推动）收割机的大型马匹并排快速地走着。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [griːn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
and as they were still green at the work they required a good deal of
和 作为 他们 是 仍然 绿色的 在 这 工作 他们 必需的 一个 好的 交易 的
[ˈmænɪdʒmənt] [ɑːn] - [pɑːrt] ;
management on Amédée's part ;
管理 在 - 部分 ;

由于他们对工作还不熟练，因此需要阿梅代进行大量的管理；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] , [θriː] [ænd; ʌnd] [θriː] ,
especially when they turned the corners , where they divided , three and three ,
尤其 什么时候 他们 转向 这 角落 , 在哪里 他们 分割 , 三 和 三 ,
尤其是在转弯处，他们分成三对三的时候，

[ænd; ʌnd] [ðen] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪntuː][laɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
and then swung round into line again with a movement that looked as
和 然后 摇摆 圆形的 进入 线 再次 和 一个 移动 那 看起来 作为
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
complicated as a wheel of artillery .
复杂的 作为 一个 车轮 的 炮兵 .

然后又迅速转身回到队伍中，动作复杂得像炮兵的轮子一样。

[ɛ'miːl] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
Emil felt a new thrill of admiration for his friend ,
埃米尔 毛毡 一个 新的 刺激 的 钦佩 为了 他的 朋友 ,
埃米尔对他的朋友产生了一种新的钦佩之情。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] [pærŋ] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːme'deɪ][kʊd; kəd][duː]
and with it the old pang of envy at the way in which Amédée could do
和 和 它 这 老的 疼痛 的 嫉妒 在 这 方式 在 哪个 阿梅代 可以 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [tuː; tə][duː] ,
with his might what his hand found to do ,
和 他的 可能 什么 他的 手 成立 到 做 ,
随之而来的是一阵熟悉的嫉妒，嫉妒阿梅代能够凭借自己的力量做到他双手所能做到的事。

[ænd; ʌnd] [fiːl] [ðæt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and feel that , whatever it was , it was the most important thing in the
和 感觉 那 , 任何 它 曾是 , 它 曾是 这 最多 重要的 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
并且觉得，无论是什么事，都是世界上最重要的事。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [æɪg'zændrə][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrk] , " [ɛ'miːl] [θɔːt] ; " [ɪts]
" **I'll have to bring Alexandra up to see this thing work , " Emil thought ; " it's**
" 患病的 有 到 带来 亚历山德拉 向上 到 看 这 事物 工作 , " 埃米尔 想法 ; " 它是
[ˈsplendɪd] !
splendid !
灿烂 !

“我得带亚历山德拉上来看看这东西是怎么运作的，”埃米尔心想；“真是太棒了！ ”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɛ'miːl] ,
" **When he saw Emil ,**
" 什么时候 他 锯 埃米尔 ,
“当他看到埃米尔时，

[ɑːme'deɪ] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['kʌznz] [tuː; tə] [teɪk]
Amédée waved to him and called to one of his twenty cousins to take
阿梅代 挥手 到 他 和 称为 到 一 的 他的 二十 表兄弟姐妹 到 拿
[ðə; ði][reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

阿梅代向他挥了挥手，叫他的二十个堂兄弟中的一个来接过缰绳。

[ˈstepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhedər] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ɛˈmiːl] [huː] [hæd; həd]
Stepping off the header without stopping it , he ran up to Emil who had
步进 离开 这 标题 没有 停止 它 , 他 跑 向上 到 埃米尔 WHO 有
[dɪsˈmaʊntɪd] .
dismounted .
下马 .

他没有停下头球，而是直接跑向已经下马的埃米尔。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Come along , ” he called** .
” 来 沿着 , ” 他 称为 .

“跟我来,”他喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **I have to go over to the engine for a minute** .
” 我 有 到 去 超过 到 这 引擎 为了 一个 分钟 .

“我得去引擎那边待一会儿。”

[aɪ] [ˈɡɑːtə] [ɡriːn] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɡɑːtə] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
I gotta green man running it , and I gotta to keep an eye on him .
我 必须 绿色的 男人 跑步 它 , 和 我 必须 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

我这儿有个菜鸟在管着，我得盯着他。

“ [ɛˈmiːl] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n]
“ **Emil thought the lad was unnaturally flushed and more excited than even**
” 埃米尔 想法 这 小伙子 曾是 不自然地 酡 和 更多的 兴奋的 比 甚至
[ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [fɑːrm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] [ˈwɔːrəntɪd] .
the cares of managing a big farm at a critical time warranted .
这 关心 的 管理 一个 大的 农场 在 一个 批判的 时间 有保证 .

“埃米尔觉得这小子脸色异常红润，兴奋得甚至超过了在关键时刻管理一个大农场应有的程度。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [læst] [ˈjɪrɪz] [stæk] ,
As they passed behind a last year's stack ,
作为 他们 通过了 在后面 一个 最后的 年 堆 ,

当他们经过去年堆积如山的积木后面时，

[ɑːˈmeˈdeɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði]
Amédée clutched at his right side and sank down for a moment on the
阿梅代 紧握 在 他的 正确的 边 和 沉没 向下 为了 一个 片刻 在 这
[strɔː] .
straw .
稻草 .

阿梅代捂着右侧身体，瘫倒在稻草上。

“ [aʊt] !
“ **Ouch !**
” 哎哟 !

“哎哟!

[aɪ] [ɡɑːt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [peɪn] [ɪn] [em ˈiː] , [ɛˈmiːl] .
I got an awful pain in me , Emil .
我 得到 一个 可怕 疼痛 在 我 , 埃米尔 .

埃米尔，我身上剧痛难忍。

[ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪnˈsaɪdz] , [fɔːr; fər] [fʊr] .
Something's the matter with my insides , for sure .
某样东西 这 事情 和 我的 内部 , 为了 当然 .

我的身体内部肯定出了问题。

“ [ɛˈmiːl] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəri] [tʃiːk] .
“ **Emil felt his fiery cheek** .
” 埃米尔 毛毡 他的 火热 脸颊 .

埃米尔感到脸颊发烫。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə][bed] , - - , [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
“ **You ought to go straight to bed , ' Médée , and telephone for the doctor ;**
“ 你 应该 到 去 直的 到 床 , - - , 和 电话 为了 这 医生 ;
“你应该立刻上床睡觉, 梅黛, 然后打电话给医生;

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
that's what you ought to do .
那就是 什么 你 应该 到 做 .

你应该这么做。

“ [ɑ:,me'deɪ] ['stæɡərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
“ **Amédée staggered up with a gesture of despair .**
“ 阿梅代 交错 向上 和 一个 手势 的 绝望 .

阿梅代踉跄着站了起来, 脸上带着绝望的神情。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ **How can I ?**
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[aɪ][gɔ:t][noʊ][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .
I got no time to be sick .
我 得到 不 时间 到 是 生病的 .

我没时间生病。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [nu:] [mæ'ʃi:nəri] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t]
Three thousand dollars ' worth of new machinery to manage , and the wheat
三 千 美元 - 值得 的 新的 机械 到 管理 , 和 这 小麦
[soʊ][raɪp]
so ripe
所以 成熟

价值三千美元的新机器需要管理, 而且小麦也已经成熟了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [br'ɡɪn] [tu:; tə] ['fætər] [nekst] [wi:k] .
it will begin to shatter next week .
它 将要 开始 到 破碎 下一个 星期 .

下周它将开始破碎。

[maɪ] [wi:ts] [ɔ:rt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['gɔ:tə] [grænd] [fʊl] ['berɪz] .
My wheat's short , but it's gotta grand full berries .
我的 小麦的 短的 , 但 它是 必须 盛大 满的 浆果 .

我的小麦植株矮小, 但果实饱满硕大。

[wɒts] [hi:; hi] [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ?
What's he slowing down for ?
是什么 他 减速 向下 为了 ?

他为什么要放慢速度?

[wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t] ['hedər] [bɑ:ksɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['θreʃər] , [aɪ] [ges] .
We haven't got header boxes enough to feed the thresher , I guess .
我们 还没有 得到 标题 盒子 足够的 到 喂养 这 脱粒机 , 我 猜测 .

我想, 我们没有足够的收割机饲料箱来喂饱脱粒机。

“ [ɑ:,me'deɪ] ['stɑ:rtɪd] [ha:t] - [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stʌbl] , ['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz]
“ **Amédée started hot - foot across the stubble , leaning a little to the right as**
“ 阿梅代 开始 热的 - 脚 穿过 这 茬 , 倾斜 一个 小的 到 这 正确的 作为
[hi:; hi][ræn] ,
he ran ,
他 跑 ,

“阿梅代迈着轻快的步伐穿过茬地, 奔跑时身体略微向右倾斜。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [nɑ:t][tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and waved to the engineer not to stop the engine .
和 挥手 到 这 工程师 不是 到 停止 这 引擎 .

他挥手示意工程师不要停车。

[ɛ'mi:l] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

Emil saw that this was no time to talk about his own affairs .
埃米尔 锯 那 这 曾是 不 时间 到 讲话 关于 他的 自己的 事务 .

埃米尔意识到现在不是谈论自己事情的时候。

[hi; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][tuː; tə] ['seɪntɪ:] - [ægnəs] , [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [frendz]

He mounted his mare and rode on to Sainte - Agnes , to bid his friends
他 安装 他的 母马 和 骑 在 到 圣特 - 艾格尼丝 , 到 出价 他的 朋友们

[ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] .

there good - bye .
那里 好的 - 再见 .

他骑上母马，继续前往圣阿涅斯，向那里的朋友们告别。

[hi; hi] [went] [fɜ:rst][tuː; tə] [si:] [rɑ:'u:l] [mɑ:'sel] ,

He went first to see Raoul Marcel ,
他 去 第一的 到 看 拉乌尔 马塞尔 ,

他先去见了拉乌尔·马塞尔，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] " ['glɔ:riə] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg][kɑ:nfər'meɪ](ə)n]

and found him innocently practising the “ Gloria ” for the big confirmation
和 成立 他 天真地 练习 这 “ 格洛丽亚 ” 为了 这 大的 确认

['sɜ:rvis] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [waɪl] [hi; hi] ['pɑ:lɪft] [ðə; ði] ['mɪrɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [sə'lu:n] .

service on Sunday while he polished the mirrors of his father's saloon .
服务 在 星期日 尽管 他 抛光 这 镜子 的 他的 父亲的 酒吧 .

结果发现他一边擦拭父亲沙龙的镜子，一边天真无邪地练习着周日重要坚信礼仪式的“荣耀颂”。

[æz; əz][ɛ'mi:l][roʊd] ['hoʊmwərdz] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,

As Emil rode homewards at three o'clock in the afternoon ,
作为 埃米尔 骑 回家 在 三 点钟 在 这 下午 ,

下午三点，埃米尔骑马回家时，

[hi; hi] [sɔ:] [ɑ:,me'deɪ] ['stæɡərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:tʃi:ld] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he saw Amédée staggering out of the wheatfield , supported by two of his
他 锯 阿梅代 令人震惊 出去 的 这 麦田 , 有 经过 二 的 他的

['kʌznz] .

cousins .
表兄弟姐妹 .

他看见阿梅代在两个表兄弟的搀扶下，踉跄着走出麦田。

[ɛ'mi:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][bed] .

Emil stopped and helped them put the boy to bed .
埃米尔 停止 和 帮助 他们 放 这 男生 到 床 .

埃米尔停下来，帮他们把男孩哄睡。

[vi:]

V
V

V

[wen] [fræŋk] [jəbɑ:tə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][wɜ:rk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ðæt] ['i:vnɪŋ] , [oʊld]['moʊzəs]

When Frank Shabata came in from work at five o'clock that evening , old Moses
什么时候 坦率 沙巴塔 来了 在 从 工作 在 五 点钟 那 晚上 , 老的 摩西

[mɑ:'sel] ,

Marcel ,
马塞尔 ,

那天晚上五点钟，弗兰克·沙巴塔下班回家时，老摩西·马塞尔

[rɑ:'u:lz] ['fɑ:ðər] , ['telɪfəʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:,me'deɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:zər] [ɪn][ðə; ðɪ]
Raoul's father , telephoned him that Amédée had had a seizure in the
拉乌尔的 父亲 , 电话 他 那 阿梅代 有 有 一个 发作 在 这
[ˈwi:tʃi:ld] ,
wheatfield ,
麦田 ,

拉乌尔的父亲打电话告诉他，阿梅代在麦田里癫痫发作了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑ:ktər] [pə'ædɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and that Doctor Paradis was going to operate on him as soon as the
和 那 医生 帕拉迪斯 曾是 去 到 操作 在 他 作为 很快 作为 这
[ˈhænoʊvər][ˈdɑ:ktər][gɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [help] .
Hanover doctor got there to help .
汉诺威 医生 得到 那里 到 帮助 .

帕拉迪斯医生打算等汉诺威的医生赶来帮忙后就立刻给他做手术。

[fræŋk] [dra:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['boʊltɪd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f]
Frank dropped a word of this at the table , bolted his supper , and rode off
坦率 掉落 一个 单词 的 这 在 这 桌子 , 螺栓连接 他的 晚餐 , 和 骑 离开
[tu:; tə] ['seɪnti:] - ['æɡnəs] ,
to Sainte - Agnes ,
到 圣特 - 艾格尼丝 ,

弗兰克在餐桌上随口说了句这话，狼吞虎咽地吃完晚饭，骑马前往圣阿涅斯。

[wer] [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi] [sɪmpə'θetɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [keɪs] [æt; ət] [mɑ:r'selz] [sə'lu:n] .
where there would be sympathetic discussion of Amédée's case at Marcel's saloon .
在哪里 那里 会 是 交感神经 讨论 的 - 案件 在 马塞尔的 酒吧 .

在马塞尔的酒吧里，人们会同情地讨论阿梅代的遭遇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [mə'ri:] ['telɪfəʊnd] [æɪg'zændrə] .
As soon as Frank was gone , Marie telephoned Alexandra .
作为 很快 作为 坦率 曾是 已消失 , 玛丽 电话 亚历山德拉 .

弗兰克一走，玛丽就给亚历山德拉打了电话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['frendz] [vɔɪs] .
It was a comfort to hear her friend's voice .
它 曾是 一个 舒适 到 听到 她 朋友们 嗓音 .

听到朋友的声音，她感到很欣慰。

[jes] , [æɪg'zændrə] [nu:] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ɑ:,me'deɪ] .
Yes , Alexandra knew what there was to be known about Amédée .
是的 , 亚历山德拉 知道 什么 那里 曾是 到 是 已知 关于 阿梅代 .

是的，亚历山德拉对阿梅代的一切都了如指掌。

[ɛ'mi:l][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
Emil had been there when they carried him out of the field ,
埃米尔 有 到过 那里 什么时候 他们 携带 他 出去 的 这 场地 ,

埃米尔当时就在现场，亲眼目睹他们把他抬出田地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][fɔ:r; fər] [əpendə'saɪtɪs] [æt; ət]
and had stayed with him until the doctors operated for appendicitis at
和 有 入住 和 他 直到 这 医生 经营的 为了 阑尾炎 在

[faɪv][ə'klɒk, əu-] .
five o'clock .
五 点钟 .

她一直陪着他，直到五点钟医生为他做了阑尾炎手术。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] [mʌt] [ɡʊd] ;
They were afraid it was too late to do much good ;
他们 是 害怕的 它 曾是 也 晚的 到 做 很多 好的 ;

他们担心为时已晚，无法做出多少贡献；

[ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][dʌn][θriː][deɪz][əˈɡʊʊ].
it should have been done three days ago .
它 应该 有 到过 完毕 三 天 前 。

这件事三天前就应该完成了。

[ɑːmeˈdeɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][bæd][wei].
Amédée was in a very bad way .
阿梅代 曾是 在 一个 非常 坏的 方式 。

阿梅代当时处境非常糟糕。

[ɛˈmiːl][hæd; həd][dʒʌst][kʌm][hoʊm], [wɔːrɪn][aʊt][ænd; ənd][sɪk][hɪmˈself].
Emil had just come home , worn out and sick himself .
埃米尔 有 只是 来 家 , 磨损 出去 和 生病的 他自己 。

埃米尔刚回到家，他疲惫不堪，而且自己也生病了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈbrændi][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed].
She had given him some brandy and put him to bed .
她 有 给定 他 一些 白兰地 和 放 他 到 床 。

她给了他一些白兰地，然后让他上床睡觉。

[məˈriː][hʌŋ][ʌp][ðə; ði][rɪˈsiːvər].
Marie hung up the receiver .
玛丽 悬挂 向上 这 接收者 。

玛丽挂断了电话。

[pʊr]-[ɪlnəs][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ][nuː][ˈmiːnɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər],
Poor Amédée's illness had taken on a new meaning to her ,
贫穷的 - 疾病 有 已采取 在 一个 新的 意义 到 她 ,

对她而言，可怜的阿梅黛的病情有了新的意义。

[naʊ][ðæt][ʃiː ʃi][nuː][ɛˈmiːl][hæd; həd][bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
now that she knew Emil had been with him .
现在 那 她 知道 埃米尔 有 到过 和 他 。

现在她知道埃米尔曾和他在一起了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][maɪt][soʊ][iːˈzəli][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ʌðər][wei]—[ɛˈmiːl][huː][wʌz; wəz][ɪl]
And it might so easily have been the other way — Emil who was ill
和 它 可能 所以 容易地 有 到过 这 其他 方式 — 埃米尔 WHO 曾是 患病的

[ænd; ənd][ɑːmeˈdeɪ][huː][wʌz; wəz][sæd]!
and Amédée who was sad !
和 阿梅代 WHO 曾是 伤心 ！

情况也可能正好相反——生病的埃米尔和悲伤的阿梅代！

[məˈriː][lʊkt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʌski][ˈsɪtɪŋ]-[ruːm].
Marie looked about the dusky sitting - room .
玛丽 看起来 关于 这 昏暗 坐着 - 房间 。

玛丽环顾了一下光线昏暗的客厅。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈseldəm][felt][soʊ][ˈʌtərli][ˈloʊnli].
She had seldom felt so utterly lonely .
她 有 很少 毛毡 所以 完全地 孤独 。

她很少感到如此彻底的孤独。

[ɪf][ɛˈmiːl][wʌz; wəz][əˈsliːp], [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][iːv(ə)n][ə; eɪ][tjæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ];
If Emil was asleep , there was not even a chance of his coming ;
如果 埃米尔 曾是 睡着了 , 那里 曾是 不是 甚至 一个 机会 的 他的 未来 ;

如果埃米尔睡着了，他就根本没有机会来了；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][naːt][ɡʊʊ][tuː; tə][æɪlɪɡˈzændrə][fɔːr; fər][ˈsɪmpəθi].
and she could not go to Alexandra for sympathy .
和 她 可以 不是 去 到 亚历山德拉 为了 同情 。

她无法向亚历山德拉寻求同情。

[ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌæliɡˈzændrə] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɛˈmiːl] [went] [əˈweɪ] .
She meant to tell Alexandra everything , as soon as Emil went away .
她 意思是 到 告诉 亚历山德拉 一切 , 作为 很快 作为 埃米尔 去 离开 .

她打算等埃米尔走后就一切告诉亚历山德拉。

[ðen] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wəd] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
Then whatever was left between them would be honest .
然后 任何 曾是 左边 之间 他们 会 是 诚实的 .

这样一来，他们之间剩下的就只有坦诚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][naːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
But she could not stay in the house this evening .
但 她 可以 不是 停留 在 这 房子 这 晚上 .

但她今晚不能待在家里。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji][ɡʊ] ?
Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里？

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,
She walked slowly down through the orchard ,
她 步行 缓慢地 向下 通过 这 果园 ,

她缓缓地穿过果园，

[wer] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][waɪld][ˈkɑːt(ə)n] .
where the evening air was heavy with the smell of wild cotton .
在哪里 这 晚上 空气 曾是 重的 和 这 闻 的 荒野 棉布 .

傍晚的空气中弥漫着野生棉花的香气。

[ðə; ði] [freʃ] ,
The fresh ,
这 新鲜的 ,

新鲜的，

[ˈsɔːlti] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈroʊzɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [pərˈfjuːm]
salty scent of the wild roses had given way before this more powerful perfume
咸 香味 的 这 荒野 玫瑰 有 给定 方式 前 这 更多的 强大的 香水

[ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌmə] .
of midsummer .
的 盛夏 .

野玫瑰的咸香渐渐消散，取而代之的是仲夏时节更加浓郁的芬芳。

[werˈevər] [ðoʊz] [ˈæʃɪz] - [ʌv; əv] - [roʊz] [bɔːlz] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmɪlki] [stɔːks] ,
Wherever those ashes - of - rose balls hung on their milky stalks ,
无论 那些 灰烬 - 的 - 玫瑰 球 悬挂 在 他们的 乳白色 茎 ,

无论那些玫瑰花灰球挂在乳白色的茎秆上，

[ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][waɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] .
the air about them was saturated with their breath .
这 空气 关于 他们 曾是 饱和 和 他们的 气息 .

他们周围的空气中弥漫着他们呼出的气息。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] [hʌŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər]
The sky was still red in the west and the evening star hung directly over
这 天空 曾是 仍然 红色的 在 这 西方 和 这 晚上 星星 悬挂 直接地 超过

[ðə; ði] - - [wɪnd] - [mɪl] .
the Bergsons ' wind - mill .
这 - - 风 - 磨 .

西方的天空依然是红色的，启明星就悬挂在伯格森家的风车上方。

[mə'ri:] [krɔ:st] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:t,fi:ld] ['kɔ:rnə],
Marie crossed the fence at the wheatfield corner ,
玛丽 交叉 这 栅栏 在 这 麦田 角落 ,

玛丽从麦田拐角处的栅栏翻了过去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][æliɡ'zændrəz] .
and walked slowly along the path that led to Alexandra's .
和 步行 缓慢地 沿着 这 小路 那 引领 到 亚历山德拉的 .

然后沿着通往亚历山德拉家的路慢慢走去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [hɜ:rt] [ðæt] [ɛ'mi:l][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
She could not help feeling hurt that Emil had not come to tell her about
她 可以 不是 帮助 感觉 伤害 那 埃米尔 有 不是 来 到 告诉 她 关于
[ɑ:,me'deɪ] .
Amédée .
阿梅代 .

她不禁感到伤心，因为埃米尔没有来告诉她阿梅代的事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][mʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] .
It seemed to her most unnatural that he should not have come .
它 似乎 到 她 最多 不自然 那 他 应该 不是 有 来 .

她觉得他不应该来，这非常不合常理。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
If she were in trouble ,
如果 她 是 在 麻烦 ,

如果她遇到麻烦了，

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
certainly he was the one person in the world she would want to see .
当然 他 曾是 这 一 人 在 这 世界 她 会 想 到 看 .

当然，他绝对是她最想见到的人。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd]
Perhaps he wished her to understand that for her he was as good
也许 他 希望 她 到 理解 那 为了 她 他 曾是 作为 好的
[æz; əz] [ɡɔ:n] [ɔ:'redi] .
as gone already .
作为 已消失 已经 .

或许他希望她明白，对她而言，他已经如同离去一般。

[mə'ri:] [stəʊl] ['sləʊli] , ['flʌtərɪŋli] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [mɔ:θ] [aʊt] [ʌv; əv]
Marie stole slowly , flutteringly , along the path , like a white night - moth out of
玛丽 偷窃 缓慢地 , 飘动着 , 沿着 这 小路 , 喜欢 一个 白色的 夜晚 - 蛾 出去 的
[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

玛丽沿着小路缓缓地、轻盈地走着，像一只从田野里飞出的白色夜蛾。

[ðə; ði] ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði] [lænd] ; [sprɪŋ] , ['sʌmə] , ['ɔ:təm] ,
The years seemed to stretch before her like the land ; spring , summer , autumn ,
这 年 似乎 到 拉紧 前 她 喜欢 这 土地 ; 春天 , 夏天 , 秋天 ,

岁月仿佛像大地一样在她面前绵延展开；春天、夏天、秋天，

['wɪntər] , [sprɪŋ] ; ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪ(ə)nt] [fi:ldz] , [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tri:z] , [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt]
winter , spring ; always the same patient fields , the patient little trees , the patient
冬天 , 春天 ; 总是 这 相同的 病人 字段 , 这 病人 小的 树木 , 这 病人
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

冬天，春天；总是同样的田野，总是同样的小树，总是同样的生活；

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjɜ:rnɪŋ] ,
always the same yearning ,
总是 这 相同的 渴望 ,

始终如一的渴望

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpʊlɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [tfeɪn] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hæd; həd][tɔ:rn] [ɪt'self]
the same pulling at the chain — until the instinct to live had torn itself
这 相同的 拉 在 这 链 — 直到 这 本能 到 居住 有 撕裂 本身
[ænd; ənd][bled] [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
and bled and weakened for the last time ,
和 出血 和 减弱 为了 这 最后的 时间 ,

同样的拉扯，直到求生的本能彻底撕裂、流血、虚弱下去，直至最后一刻。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tfeɪn] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] , [hu:] [maɪt] [ˈkɔ:ʃəsli] [bi:; bi] [rɪ'li:st] .
until the chain secured a dead woman , who might cautiously be released .
直到 这 链 安全 一个 死的 女士 , WHO 可能 谨慎地 是 发布 .

直到那条锁链拴住了一具女尸，人们才小心翼翼地将她释放。

[mə'ri:] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] , [ɪnək'sesəb(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] [stɑ:r] .
Marie walked on , her face lifted toward the remote , inaccessible evening star .
玛丽 步行 在 , 她 脸 抬起 朝向 这 偏僻的 , 无法进入 晚上 星星 .

玛丽继续往前走，仰望着遥远而遥不可及的夜空之星。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tft] [ðə; ði] [stɑ:l] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
When she reached the stile she sat down and waited .
什么时候 她 达到 这 风格 她 卫星 向下 和 等待 .

她走到栅栏边，坐了下来，等着。

[haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ʃer] [ðer; ðər]
How terrible it was to love people when you could not really share their
如何 糟糕的 它 曾是 到 爱 人们 什么时候 你 可以 不是 真的 分享 他们的
[laɪvz; lɪvz] !
lives !
生活 !

爱一个人却无法真正融入他们的生活，这是多么痛苦啊！

[jes] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ɛ'mi:l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] .
Yes , in so far as she was concerned , Emil was already gone .
是的 , 在 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 埃米尔 曾是 已经 已消失 .

是的，在她看来，埃米尔已经走了。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [mi:t] [ˈeni] [mɔ:r] .
They couldn't meet any more .
他们 不能 见面 任何 更多的 .

他们再也无法见面了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] .
There was nothing for them to say .
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 说 .

他们无话可说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [læst] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [tfeɪndʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left]
They had spent the last penny of their small change ; there was nothing left
他们 有 花费 这 最后的 一分钱 的 他们的 小的 改变 ; 那里 曾是 没有什么 左边
[bʌt; bət][gəʊld] .
but gold .
但 金子 .

他们花光了身上最后一分零钱，只剩下金子了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈtəʊkənz][wʌz; wəz][pæst] .
The day of love - tokens was past .
这 天 的 爱 - 代币 曾是 过去的 .

互赠情书的时代已经过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][ðeə; ðə] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [ˈlðə] .
They had now only their hearts to give each other .
他们 有 现在 仅有的 他们的 心 到 给 每个 其他 .

他们现在唯一能彼此给予的，只有彼此的心了。

[ænd; ənd][ɛˈmi:l] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ?
And Emil being gone , what was her life to be like ?
和 埃米尔 存在 已消失 , 什么 曾是 她 生活 到 是 喜欢 ?

埃米尔去世后，她的生活会变成什么样呢？

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] .
In some ways , it would be easier .
在 一些 方式 , 它 会 是 更轻松 .

在某些方面，这会更容易。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] , [lɪv; laɪv][ɪn] [pəˈpetʃuəl] [fɪr] .
She would not , at least , live in perpetual fear .
她 会 不是 , 在 至少 , 居住 在 永久 害怕 .

至少，她不会生活在永无止境的恐惧之中。

[ɪf] [ɛˈmi:l][wɜ:r; wə] [wʌns] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [æt; ət][wɜ:rk] ,
If Emil were once away and settled at work ,
如果 埃米尔 是 一次 离开 和 定居 在 工作 ,

如果埃米尔曾经外出工作，安顿下来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
she would not have the feeling that she was spoiling his life .
她 会 不是 有 这 感觉 那 她 曾是 破坏 他的 生活 .

她不会觉得自己在毁掉他的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ræʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] .
With the memory he left her , she could be as rash as she chose .
和 这 记忆 他 左边 她 , 她 可以 是 作为 皮疹 作为 她 选择 .

有了他留给她的记忆，她就可以随心所欲地鲁莽行事了。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][hɜ:rˈself] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈfɔrli] , [dɪd][nɑ:t]
Nobody could be the worse for it but herself ; and that , surely , did not
无人 可以 是 这 更糟 为了 它 但 她自己 ; 和 那 , 一定 , 做过 不是
[ˈmæɾər] .
matter .
事情 .

除了她自己，没有人会因此而受损；而这，当然，也无关紧要。

[hɜ:r; hə] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
Her own case was clear .
她 自己的 案件 曾是 清除 .

她自己的情况很清楚。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [lʌvd] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʌvd] [əˈnʌðə] [waɪl] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]
When a girl had loved one man , and then loved another while that man was
什么时候 一个 女孩 有 喜爱 一 男人 , 和 然后 喜爱 其他 尽管 那 男人 曾是
[sti:l] [əˈlaɪv] ,
still alive ,
仍然 活 ,

当一个女孩爱上了一个男人，然后在那个男人还活着的时候又爱上了另一个男人，

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
everybody knew what to think of her .
大家 知道 什么 到 思考 的 她 .

每个人都知道该如何看待她。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
What happened to her was of little consequence .
什么 发生 到 她 曾是 的 小的 结果 ,
她遭遇的事无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][dræg] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
so long as she did not drag other people down with her .
所以 长的 作为 她 做过 不是 拖 其他 人们 向下 和 她 :
只要她不把其他人也拖下水就行。

[ɛˈmi:l] [wʌns] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][let] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; ei] [nuː] [laɪf][ʌv; əv]
Emil once away , she could let everything else go and live a new life of
埃米尔 一次 离开 , 她 可以 让 一切 别的 去 和 居住 一个 新的 生活 的
[ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] .
perfect love .
完美的 爱 :
埃米尔离开后, 她就可以放下一切, 过上完美的新生活。

[məˈriː] [left] [ðə; ðɪ][staɪl] [rɪˈlʌktəntli] .
Marie left the stile reluctantly .
玛丽 左边 这 风格 勉强 :
玛丽依依不舍地离开了栅栏门。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .
She had , after all , thought he might come .
她 有 , 后 全部 , 想法 他 可能 来 :
毕竟, 她之前就覺得他可能会来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːrˈself] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
And how glad she ought to be , she told herself , that he was asleep .
和 如何 高兴的 她 应该 到 是 , 她 讲述 她自己 , 那 他 曾是 睡着了 :
她心想, 他睡着了, 她该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] .
She left the path and went across the pasture .
她 左边 这 小路 和 去 穿过 这 牧场 :
她离开小路, 穿过牧场。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fʊl] .
The moon was almost full .
这 月亮 曾是 几乎 满的 :
月亮几乎是满月。

[æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈhutiŋ] [ˈsʌmweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
An owl was hooting somewhere in the fields .
一个 猫头鹰 曾是 倒彩 某处 在 这 字段 :
田野的某个地方传来猫头鹰的叫声。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][paːnd] [ˈɡlɪtəd]
She had scarcely thought about where she was going when the pond glittered
她 有 几乎 想法 关于 在哪里 她 曾是 去 什么时候 这 池塘 闪闪发光
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,
她几乎没怎么考虑要去哪里, 就看到眼前的池塘波光粼粼。

[wer] [ɛˈmi:l][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] [dʌks] .
where Emil had shot the ducks .
在哪里 埃米尔 有 射击 这 鸭子 :
埃米尔射杀野鸭的地方。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

She stopped and looked at it .
她 停止 和 看起来 在 它 .

她停下来看了看。

[jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪf] [wʌn] [tʃʊz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

Yes , there would be a dirty way out of life , if one chose to take it .
是的 , 那里 会 是 一个 肮脏的 方式 出去 的 生活 , 如果 一 选择 到 拿 它 .

是的, 如果一个人选择走上不正当的死亡之路, 那也是可以的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t][wa:nt][tuː; tə][daɪ] .

But she did not want to die .
但 她 做过 不是 想 到 死 .

但她并不想死。

[ʃiː; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dri:m] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [fəˈlevər] !

She wanted to live and dream — a hundred years , forever !
她 通缉 到 居住 和 梦 — 一个 百 年 , 永远 !

她想活下去, 想做梦——活一百年, 直到永远!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈswiːtnəs] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,

As long as this sweetness welled up in her heart ,
作为 长的 作为 这 甜味 并 向上 在 她 心 ,

只要这份甜蜜在她心中涌动,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [breɪst] [kʊd; kəd][həʊld] [ðɪs] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][peɪn] !

as long as her breast could hold this treasure of pain !
作为 长的 作为 她 胸部 可以 抓住 这 宝藏 的 疼痛 !

只要她的胸膛还能容纳这份痛苦的珍宝!

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ðə; ði][paːnd][mʌst; məst] [fi:l] [wen] [aɪ 'tiː][held][ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ðæt] ;

She felt as the pond must feel when it held the moon like that ;
她 毛毡 作为 这 池塘 必须 感觉 什么时候 它 握住 这 月亮 喜欢 那 ;

她感觉自己就像池塘里托着月亮时的感觉一样;

[wen] [aɪ 'tiː] [enˈsɜːkəld] [ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .

when it encircled and swelled with that image of gold .
什么时候 它 包围 和 肿胀 和 那 图像 的 金子 .

当它被那金色的景象环绕、膨胀时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ɛˈmiːl] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ,

In the morning , when Emil came down - stairs ,
在 这 早晨 , 什么时候埃米尔 来了 向下 - 楼梯 ,

早上, 当埃米尔下楼时,

[æɪlɪgˈzændrə] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Alexandra met him in the sitting - room and put her hands on his shoulders .
亚历山德拉 遇见 他 在 这 坐着 - 房间 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

亚历山德拉在客厅里与他相遇, 并将双手放在他的肩膀上。

“ [ɛˈmiːl] , [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

“ Emil , I went to your room as soon as it was light ,
“ 埃米尔 , 我 去 到 你的 房间 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,

“埃米尔, 天一亮我就去了你的房间,

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [soʊ] [saʊnd] [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .

but you were sleeping so sound I hated to wake you .
但 你 是 睡眠 所以 声音 我 憎恨 到 唤醒 你 .

但你睡得那么沉, 我舍不得叫醒你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , [soʊ][aɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] .

There was nothing you could do , so I let you sleep .
那里 曾是 没有什么 你 可以 做 , 所以 我 让 你 睡觉 .

你无能为力, 所以我让你睡了。

[ðeɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪnti:] - [ˈægnəs] [ðæt] [ˌɑːmeˈdeɪ] [daɪd] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs]
They telephoned from Sainte - Agnes that Amédée died at three o'clock this
他们 电话 从 圣特 - 艾格尼丝 那 阿梅代 死亡 在 三 点钟 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他们从圣阿涅斯打来电话，说阿梅代今天凌晨三点去世了。

” [ˈvaɪ, ˈvi:]
” **VI**
” 六年级

六世

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [held] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
The Church has always held that life is for the living .
这 教会 有 总是 握住 那 生活 是 为了 这 活的 .
教会一直认为，生命是为活着的人而存在的。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
On Saturday ,
在 周六 ,

周六，

[waɪl] [hæf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪnti:] - [ˈægnəs] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːmeˈdeɪ] [ænd; ənd]
while half the village of Sainte - Agnes was mourning for Amédée and
尽管 一半 这 村庄 的 圣特 - 艾格尼丝 曾是 丧 为了 阿梅代 和
[priˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [blæk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] [ɑːn] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
preparing the funeral black for his burial on Monday ,
准备 这 葬礼 黑色的 为了 他的 葬礼 在 周一 ,
当圣阿涅斯村一半的村民都在为阿梅代哀悼，并准备周一下葬的丧服时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt]
the other half was busy with white dresses and white veils for the great
这 其他 一半 曾是 忙碌的 和 白色的 连衣裙 和 白色的 面纱 为了 这 伟大的
[ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
confirmation service to - morrow ,
确认 服务 到 - 明天 ,
另一半人则忙着准备明天盛大的坚信礼仪式所需的白色礼服和白色面纱。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɜːlz] .
when the bishop was to confirm a class of one hundred boys and girls .
什么时候 这 主教 曾是 到 确认 一个 班级 的 一 百 男孩们 和 女孩们 .
当时主教要为一百名男孩和女孩举行坚信礼。

[ˈfaːðər] [duˈʃeɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .
Father Duchesne divided his time between the living and the dead .
父亲 杜切斯内 分割 他的 时间 之间 这 活的 和 这 死的 .
杜舍纳神父将时间分配在生者和死者之间。

[ɔːl] [deɪ] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbʌslɪŋ] [ækˈtɪvəti] ,
All day Saturday the church was a scene of bustling activity ,
全部 天 周六 这 教会 曾是 一个 场景 的 繁华 活动 ,
星期六一整天，教堂里都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɑːmeˈdeɪ] .
a little hushed by the thought of Amédée .
一个 小的 静静地 经过 这 想法 的 阿梅代 .
想到阿梅代，他不禁有些哽咽。

[ðə; ði] [ˈkwaɪər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [roʊˈsiːni] ,
The choir were busy rehearsing a mass of Rossini ,
这 唱诗班 是 忙碌的 排练 一个 大量的 的 罗西尼 ,
合唱团正在忙着排练罗西尼的弥撒曲。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
which they had studied and practised for this occasion .
哪个 他们 有 研究 和 已实践 为了 这 场合 :

他们为此进行了学习和练习。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['flaʊərz]
The women were trimming the altar , the boys and girls were bringing flowers
这 女性 是 修剪 这 坛 , 这 男孩们 和 女孩们 是 带来 花朵
.
.
.

女人们在装饰祭坛，男孩女孩们在献花。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvərlænd][tuː; tə] ['seɪntiː] - ['ægnəs][frʌm; frəm]
On Sunday morning the bishop was to drive overland to Sainte - Agnes from
在 星期日 早晨 这 主教 曾是 到 驾驶 陆路 到 圣特 - 艾格尼丝 从
['hænoʊvər] ,
Hanover ,
汉诺威 ,

星期天早上，主教要从汉诺威驱车前往圣阿涅斯。

[ænd; ənd][ɛ'mi:l]['bəːgsən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] -
and Emil Bergson had been asked to take the place of one of Amédée's
和 埃米尔 柏格森 有 到过 问 到 拿 这 地方 的 一 的 -
['kʌznz] [ɪn][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['fɔːrti] [frentʃ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪd] [ə'krɔːs]
cousins in the cavalcade of forty French boys who were to ride across
表兄弟姐妹 在 这 车队 的 四十 法语 男孩们 WHO 是 到 骑 穿过
['kʌntri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kæərɪdʒ] .
country to meet the bishop's carriage .
国家 到 见面 这 主教的 运输 .

埃米尔·柏格森受邀代替阿梅代的一位表兄弟，加入由四十名法国男孩组成的队伍，他们将骑马穿越乡村去迎接主教的车。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
At six o'clock on Sunday morning the boys met at the church .
在 六 点钟 在 星期日 早晨 这 男孩们 遇见 在 这 教会 :

星期天早上六点，男孩们在教堂集合。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] ,
As they stood holding their horses by the bridle ,
作为 他们 站立 保持 他们的 马匹 经过 这 辮 ,

他们站在那里，牵着马的缰绳，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kɑːmræd] .
they talked in low tones of their dead comrade .
他们 谈话 在 低的 音调 的 他们的 死的 同志 .

他们低声谈论着死去的战友。

[ðeɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ɑː,me'deɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
They kept repeating that Amédée had always been a good boy ,
他们 保留 重复 那 阿梅代 有 总是 到过 一个 好的 男生 ,

他们反复强调阿梅代一直是个好孩子。

[ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] -
glancing toward the red brick church which had played so large a part in Amédée's
瞥了一眼 朝向 这 红色的 砖 教会 哪个 有 玩 所以 大的 一个 部分 在 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他瞥了一眼那座在阿梅代一生中扮演了如此重要角色的红砖教堂，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪriəs] ['moʊmənts][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst]
had been the scene of his most serious moments and of his happiest
有 到过 这 场景 的 他的 最多 严肃的 时刻 和 的 他的 最快乐
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

这里曾是他人生中最严肃时刻和最快乐时光的发生地。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['resld] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [ˈʌndər] [ɪts] ['fædɔv] .
He had played and wrestled and sung and courted under its shadow .
他 有 玩 和 摔跤 和 唱 和 求爱 在下面 它是 阴影 :
他曾在这片树荫下玩耍、摔跤、唱歌、谈恋爱。

[ˈoʊnli] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['praʊdli] ['kærid] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsənd]
Only three weeks ago he had proudly carried his baby there to be christened
仅有的 三 周 前 他 有 自豪地 携带 他的 婴儿 那里 到 是 受洗
:
:
:

就在三周前，他还骄傲地抱着他的孩子去那里接受洗礼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɑ:rm][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈbaʊt] [ɑ:,meˈdeɪ] ;
They could not doubt that that invisible arm was still about Amédée ;
他们 可以 不是 怀疑 那 那 无形的 手臂 曾是 仍然 关于 阿梅代 ;
他们毫不怀疑，那只无形的手仍然在守护着阿梅代；

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [traɪˈʌmfənt] ,
that through the church on earth he had passed to the church triumphant ,
那 通过 这 教会 在 地球 他 有 通过了 到 这 教会 凯 ,
他藉着地上的教会，已经得胜地进入了天上的教会。

[ðə; ði] [gəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
the goal of the hopes and faith of so many hundred years .
这 目标 的 这 希望 和 信仰 的 所以 许多 百 年 :
这是数百年来人们希望和信仰的目标。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [maʊnt] ,
When the word was given to mount ,
什么时候 这 单词 曾是 给定 到 山 ,
当神吩咐他们上山的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the young men rode at a walk out of the village ;
这 年轻的 男人 骑 在 一个 走 出去 的 这 村庄 ;
年轻人骑马走出了村子；

[bʌt; bət][wʌns] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wi:tʃi:ldz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] ,
but once out among the wheatfields in the morning sun ,
但 一次 出去 之中 这 麦田 在 这 早晨 太阳 ,
但一旦置身于晨曦中的麦田，

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ju:θ] [gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
their horses and their own youth got the better of them .
他们的 马匹 和 他们的 自己的 青年 得到 这 更好的 的 他们 :
他们的马匹和他们自身的年轻气盛让他们吃了亏。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [zi:l] [ænd; ənd]['faɪəri] [ɪn'θu:ziæzəm] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
A wave of zeal and fiery enthusiasm swept over them .
一个 海浪 的 热情 和 火热 热情 扫荡 超过 他们 :
一股热情和炽热的激情席卷了他们。

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒəˈruːsələm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .
They longed for a Jerusalem to deliver .
他们 渴望 为了 一个 耶路撒冷 到 递送 .

他们渴望一个能够拯救他们的耶路撒冷。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡæləpɪŋ] [huːf] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]
The thud of their galloping hoofs interrupted many a country breakfast and
这 砰的一声 的 他们的 疾驰 蹄子 中断 许多 一个 国家 早餐 和
[brɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːm,haʊsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
brought many a woman and child to the door of the farmhouses as they
带来 许多 一个 女士 和 孩子 到 这 门 的 这 农舍 作为 他们
[pæst] .
passed .
通过了 .

马蹄奔腾的咚咚声打断了许多乡村早餐，马蹄经过时，许多妇女和儿童被惊醒，跑到农舍门口。

[faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ˈseɪntiː] - [ˈægnəs] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] , [əˈtendɪd]
Five miles east of Sainte - Agnes they met the bishop in his open carriage , attended
五 英里 东方 的 圣特 - 艾格尼丝 他们 遇见 这 主教 在 他的 打开 运输 , 参加
[baɪ] [tuː] [priːsts] .
by two priests .
经过 二 神父 .

在圣阿涅斯以东五英里处，他们遇到了乘坐敞篷马车的主教，还有两位神父陪同。

[laɪk] [wʌn][mæn][ðə; ði] [bɔɪz] [swʌŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [səˈluːt] ,
Like one man the boys swung off their hats in a broad salute ,
喜欢 一 男人 这 男孩们 摇摆 离开 他们的 帽子 在 一个 广阔 礼炮 ,
[ˈɒlɪk] [wʌn] [mæn] [bɔɪz] [swʌŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [səˈluːt] ,
男孩们像一个人一样，脱帽致敬。

[ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [oʊld][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði]
and bowed their heads as the handsome old man lifted his two fingers in the
和 鞠躬 他们的 头部 作为 这 英俊的 老的 男人 抬起 他的 二 手指 在 这
[ɪˈpɪskəpl] [ˈblesɪŋ] .
episcopal blessing .
主教 祝福 .

他们低下头，英俊的老人举起两根手指，行圣职祝福。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] ,
The horsemen closed about the carriage like a guard ,
这 骑兵 关闭 关于 这 运输 喜欢 一个 警卫 ,
[ˈhɔːsmən] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] ,
骑手们像卫兵一样将马车团团围住。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [hɔːrs] [broʊk] [frʌm; frəm][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [[ɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
and whenever a restless horse broke from control and shot down the road
和 每当 一个 不安 马 打破 从 控制 和 射击 向下 这 路
[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
ahead of the body ,
前方 的 这 身体 ,

每当一匹躁动不安的马挣脱控制，冲到尸体前面时，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [læft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz] [təˈgeðər] .
the bishop laughed and rubbed his plump hands together .
这 主教 笑了 和 摩擦 他的 丰满 双手 一起 .
[ˈbɪʃəp] [læft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz] [təˈgeðər] .
主教笑着搓了搓他那双胖乎乎的手。

“ [wʌt] [faɪn] [bɔɪz] !
“ **What fine boys !**
” 什么 美好的 男孩们 !

“多么优秀的小伙子们！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pri:sts] .
" he said to his priests .
" 他 说 到 他的 神父 。

他对他的祭司们说。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [hæz; həz][hɜ:ɹ; həɹ]['kæv(ə)lɹi] .
" The Church still has her cavalry .
" 这 教会 仍然 有 她 骑兵 。

“教会仍然拥有她的骑兵。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tru:p] [swept] [pæst][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" As the troop swept past the graveyard half a mile east of the town ,
" 作为 这 部队 扫荡 过去的 这 墓地 一半 一个 英里 东方 的 这 镇 ；

“当部队掠过小镇东边半英里处的墓地时，

— [ðə; ði][fɜ:rst] [freɪm] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
— the first frame church of the parish had stood there ,
— 这 第一的 框架 教会 的 这 教区 有 站立 那里 ；

——教区的第一座木结构教堂就矗立在那里，

— [oʊld][pi(:)'eə][sə'gi:n, 'si:gən][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [dɪɡɪŋ]
— old Pierre Seguin was already out with his pick and spade , digging
— 老的 皮埃尔 塞甘 曾是 已经 出去 和 他的 挑选 和 铲 ； 挖掘

- [greɪv] .
Amédée's grave .
- 严重 。

老皮埃尔·塞甘已经拿着镐和铲子出去挖阿梅代的坟墓了。

[hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [pæst] .
He knelt and uncovered as the bishop passed .
他 跪下 和 裸露 作为 这 主教 通过了 。

主教经过时，他跪了下来，脱去了披肩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld][pi(:)'eə][tu:; tə][ðə; ði] [red] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]
The boys with one accord looked away from old Pierre to the red church on
这 男孩们 和 一 符合 看起来 离开 从 老的 皮埃尔 到 这 红色的 教会 在

[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ；

男孩们不约而同地将目光从老皮埃尔身上移开，转向山顶上的红色教堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [krɔ:s] ['fleɪmɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['sti:pl] .
with the gold cross flaming on its steeple .
和 这 金子 叉 炽盛 在 它是 尖顶 。

教堂尖顶上燃烧着金色的十字架。

[mæs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
Mass was at eleven .
大量的 曾是 在 十一 。

弥撒时间是十一点。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [e'mi:l]['bə:gsən] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] ,
While the church was filling , Emil Bergson waited outside ,
尽管 这 教会 曾是 填充 ，埃米尔 柏格森 等待 外部 ；

当教堂里坐满了人时，埃米尔·柏格森在外面等候。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['bʌgɪz] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
watching the wagons and buggies drive up the hill .
观看 这 马车 和 婴儿车 驾驶 向上 这 爬坡道 。

看着马车和轻便马车驶上山坡。

[ˈæftər][ðə; ði] [bɛl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,
After the bell began to ring ,
后 这 钟 开始 到 戒指 ,

铃声响起后，

[hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [ˌəbəʊtə] [raɪd] [ʌp][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] -
he saw Frank Shabata ride up on horseback and tie his horse to the hitch -
他 锯 坦率 沙巴塔 骑 向上 在 马背 和 领带 他的 马 到 这 拴住 -
[baːr] .
bar .
酒吧 .

他看到弗兰克·沙巴塔骑马过来，把马拴在拴马桩上。

[məˈriː] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] .
Marie , then , was not coming .
玛丽 , 然后 , 曾是 不是 未来 .

玛丽当时是不会来了。

[ɛˈmiːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Emil turned and went into the church .
埃米尔 转向 和 去 进入 这 教会 .

埃米尔转身走进了教堂。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈempti] [pjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Amédée's was the only empty pew , and he sat down in it .
- 曾是 这 仅有的 空的 座位 , 和 他 卫星 向下 在 它 .

阿梅代的座位是唯一空着的，他就坐了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈkʌznz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .
Some of Amédée's cousins were there , dressed in black and weeping .
一些 的 - 表兄弟姐妹 是 那里 , 穿着 在 黑色的 和 哭泣 .

阿梅代的一些表亲也在那里，他们身穿黑衣，哭泣不止。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [pjuː] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
When all the pews were full ,
什么时候全部 这 教堂长椅 是 满的 ,

当所有长椅都坐满了人时，

[ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [pækt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the old men and boys packed the open space at the back of the church ,
这 老的 男人 和 男孩们 包装 这 打开 空间 在 这 后退 的 这 教会 ,

老人们和男孩们挤满了教堂后面的空地，

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
kneeling on the floor .
跪着 在 这 地面 .

跪在地上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]
There was scarcely a family in town that was not represented in the

[kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] [klæs] ,
confirmation class ,
确认 班级 ,

镇上几乎每个家庭都有人参加坚信礼班。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
by a cousin , at least .
经过 一个 表哥 , 在 至少 .

至少是我的一个表亲。

[ðə; ði] [nu:] [kə'mju:nɪk(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪr] , ['revərənt] ['feɪsɪz] ,
The new communicants , with their clear , reverent faces ,
这 新的 传播者 , 和 他们的 清除 , 虔诚的 面孔 ,
新领圣餐的人, 脸上带着清晰而虔诚的神情,

[wɜːr; wər] ['bju:trɪf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ðei] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]'l'bɑ:di][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt]
were beautiful to look upon as they entered in a body and took the front
是 美丽的 到 看 之上 作为 他们 进入 在 一个 身体 和 采取 这 正面
[bentʃɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
benches reserved for them .
长椅 预订的 为了 他们 :
他们结伴而入, 坐在为他们预留的前排长椅上, 看起来十分赏心悦目。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæs] [brɪ'gæən] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
Even before the Mass began , the air was charged with feeling .
甚至 前 这 大量的 开始 , 这 空气 曾是 带电 和 感觉 :
弥撒开始之前, 空气中就充满了感伤的气氛。

[ðə; ði]['kwaɪər][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [mɑ:'sel] , [ɪn][ðə; ði] “ [ˈglɔːriə] ,
The choir had never sung so well and Raoul Marcel , in the “ Gloria ,
这 唱诗班 有 绝不 唱 所以出色地 和 拉乌尔 马塞尔 , 在 这 “ 格洛丽亚 ,
合唱团从未唱得如此出色, 而拉乌尔·马塞尔在《荣耀颂》中,

” [druː] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] [lɒft] .
” drew even the bishop's eyes to the organ loft .
” 画 甚至 这 主教的 眼睛 到 这 器官 阁楼 :
甚至连主教的目光都转向了管风琴台。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] [hiː; hi] [sæŋ] [gu:'nɔʊz] “ [ˈɑ:veɪ][mə'ri:ə] , ” — [ˈɔ:lweɪz] ['spɔʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['seɪnti:] -
For the offertory he sang Gounod's “ Ave Maria , ” — always spoken of in Sainte -
为了 这 奉献 他 唱 古诺的 ” 大道 玛丽亚 , ” — 总是 说 的 在 圣特 -
[ˈægnəs][æz; əz] “ [ðə; ði]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] .
Agnes as “ the Ave Maria .
艾格尼丝 作为 ” 这 大道 玛丽亚 :
在奉献礼中, 他演唱了古诺的《圣母颂》, 这首歌在圣阿涅斯总是被称为“圣母颂”。

” [ɛ'mi:l][brɪ'gæən][tuː; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [mə'ri:] .
” Emil began to torture himself with questions about Marie .
” 埃米尔 开始 到 酷刑 他自己 和 问题 关于 玛丽 :
“埃米尔开始反复追问关于玛丽的的问题, 这让他备受煎熬。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?
Was she ill ?
曾是 她 患病的 ?
她生病了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
Had she quarreled with her husband ?
有 她 争吵 和 她 丈夫 ?
她和丈夫吵架了吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] ['i:v(ə)n] [hɪr] ?
Was she too unhappy to find comfort even here ?
曾是 她 也 不开心 到 寻找 舒适 甚至 这里 ?
即使在这里, 她也因为太过痛苦而无法找到慰藉吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] , [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Had she , perhaps , thought that he would come to her ?
有 她 , 也许 , 想法 那 他 会 来 到 她 ?
她是不是曾想过他会来找她?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Was she waiting for him ?
曾是 她 等待 为了 他 ？

她是在等他吗？

[ˌəʊvəˈtæksd][baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːrɒʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Overtaxed by excitement and sorrow as he was ,
税负过重 经过 激动 和 悲哀 作为 他 曾是 ,
他当时既兴奋又悲伤，情绪极度低落。

[ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
the rapture of the service took hold upon his body and mind .
这 狂喜 的 这 服务 采取 抓住 之上 他的 身体 和 头脑 .
礼拜仪式的喜悦深深地触动了他的身心。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [rɑːˈuːl] ,
As he listened to Raoul ,
作为 他 听着 到 拉乌尔 ,
他一边听着拉乌尔说话，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
he seemed to emerge from the conflicting emotions which had been
他 似乎 到 出现 从 这 冲突 情绪 哪个 有 到过
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] .
whirling him about and sucking him under .
旋转 他 关于 和 吸吮 他 在下面 .
他似乎从之前让他晕头转向、难以自拔的矛盾情绪中挣脱出来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [brʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He felt as if a clear light broke upon his mind ,
他 毛毡 作为 如果 一个 清除 光 打破 之上 他的 头脑 ,
他感觉仿佛一道明亮的光芒照进了他的脑海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɡʊd] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)l] ,
and with it a conviction that good was , after all , stronger than evil ,
和 和 它 一个 定罪 那 好的 曾是 , 后 全部 , 更强 比 邪恶的 ,
由此产生了一种信念：善终究会战胜恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡʊd] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [men] .
and that good was possible to men .
和 那 好的 曾是 可能的 到 男人 .
而且，行善对男人来说也是可能的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He seemed to discover that there was a kind of rapture in which he could
他 似乎 到 发现 那 那里 曾是 一个 种类 的 狂喜 在 哪个 他 可以
[lʌv] [fərˈevər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [sɪn] .
love forever without faltering and without sin .
爱 永远 没有 摇摇欲坠 和 没有 罪 .
他似乎发现了一种狂喜，在这种狂喜中，他可以永远地爱，而不会动摇，也不会犯罪。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [fræŋk] [jəˈbɑːtə] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] .
He looked across the heads of the people at Frank Shabata with calmness .
他 看起来 穿过 这 头部 的 这 人们 在 坦率 沙巴塔 和 平静 .
他平静地越过人群，看向弗兰克·沙巴塔。

[ðæt] [ˈræptʃər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
That rapture was for those who could feel it ; for people who could not ,
那 狂喜 曾是 为了 那些 WHO 可以 感觉 它 ; 为了 人们 WHO 可以 不是 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] .
it was non - existent .
它 曾是 非 - 存在的 .
那种狂喜只属于那些能够感受到它的人；对于不能感受到它的人来说，它并不存在。

[hi:; hi] ['kʌvətɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fræŋk] - .
He coveted nothing that was Frank Shabata's .
他 令人垂涎的 没有什么 那 曾是 坦率 - .

他对弗兰克·沙巴塔的任何东西都不垂涎。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The spirit he had met in music was his own .
这 精神 他 有 遇见 在 音乐 曾是 他的 自己的 .

他在音乐中遇到的精神，正是他自己的精神。

[fræŋk] [ʃəbɑ:tə] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;
Frank Shabata had never found it ;
坦率 沙巴塔 有 绝不 成立 它 ;

弗兰克·沙巴塔从未找到过它；

[wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;
would never find it if he lived beside it a thousand years ;
会 绝不 寻找 它 如果 他 居住地 旁 它 一个 千 年 ;

即使他在它旁边生活一千年，也永远找不到它；

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['herəd] [slu:] [ðə; ði] ['ɪnəsnts]
would have destroyed it if he had found it , as Herod slew the innocents
会 有 损毁 它 如果 他 有 成立 它 , 作为 希律王 一万 这 无辜者
,
.
,

如果他找到了它，就会像希律王屠杀无辜者那样把它毁掉。

[æz; əz] [roʊm] [slu:] [ðə; ði] ['mɑ:təz] .
as Rome slew the martyrs .
作为 罗马 一万 这 殉道者 .

罗马屠杀了殉道者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第10/11页

[sæn] — [si: ti: eɪ]['mæri] - [aɪ] - [aɪ] - [ə; eɪ] ,
San — cta Mari - i - i - a ,
圣 — 行动号召 玛丽 - 我 - 我 - 一个 ,

圣玛丽亚，

[weɪld] [rɑ: 'u: l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ: rgən] [lɒft] ;
wailed Raoul from the organ loft ;
哀嚎 拉乌尔 从 这 器官 阁楼 ;

拉乌尔从管风琴台上哀嚎道；

[oʊ] — [ra:] [prəʊ] [noʊ] - [oʊ] - [bɪs] !
O — ra pro no - o - bis !
哦 — 拉 专业 不 - o - bis !

O—ra pro no-o-bis!

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ: t] [ə 'kɜ: r] [tu:; tə][e 'mi: l] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] ['ri: zænd] [ðʌs] [bɪ 'fɔ: r] ,
And it did not occur to Emil that any one had ever reasoned thus before ,
和 它 做过 不是 发生 到 埃米尔 那 任何 一 有 曾经 有理智的 因此 前 ,

埃米尔丝毫没有想到，以前竟然有人这样想过。

[ðæt] ['mju: zɪk][hæd; həd]['evər] [bɪ 'fɔ: r] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ɪ 'kwɪvək(ə)l] [revə 'leɪ(ə)n] .
that music had ever before given a man this equivocal revelation .
那 音乐 有 曾经 前 给定 一个 男人 这 模棱两可 启示 .

音乐从未给一个人带来过如此模棱两可的启示。

[ðə; ði][kɑ: n fər 'meɪ](ə)n] ['sɜ: r vɪs] ['fɑ: l oʊd] [ðə; ði] [mæs] .
The confirmation service followed the Mass .
这 确认 服务 随后 这 大量的 .

弥撒结束后举行了坚信礼仪式。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][kɑ: ŋ grɪ 'geɪ](ə)n] [θrɒŋd] [ə 'bʌt] [ðə; ði] ['nu: li] [kən 'fɜ: rmd] .
When it was over , the congregation thronged about the newly confirmed .
什么时候 它 曾是 超过 , 这 会众 熙熙攘攘 关于 这 新 确认的 .

仪式结束后，信众们蜂拥而至，围在刚刚接受坚信礼的人身边。

[ðə; ði]['gɜ: lz] , [ænd; ænd]['i: v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜ: r; wər] [kɪst] [ænd; ænd] [ɪ m 'breɪst] [ænd; ænd] [wept] ['oʊvər]
The girls , and even the boys , were kissed and embraced and wept over
这 女孩们 , 和 甚至 这 男孩们 , 是 亲吻 和 拥抱 和 哭泣 超过

.
:
.

女孩们，甚至男孩们，都被亲吻、拥抱，并为此哭泣。

[ɔ: l][ðə; ði] [ænt] [ænd; ænd] ['grænd,mʌðəz] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
All the aunts and grandmothers wept with joy .
全部 这 姑姑们 和 祖母们 哭泣 和 喜悦 .

所有的姑姑、奶奶和外婆都喜极而泣。

[ðə; ði] ['hauswaɪvz] [hæd; həd] [mʌt] [ə 'du:][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm 'selvz] [ə 'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The housewives had much ado to tear themselves away from the general
这 家庭主妇 有 很多 阿多 到 撕 他们自己 离开 从 这 一般的

[rɪ 'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ænd] ['hɜ: ri] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər] ['kɪtʃɪnz] .
rejoicing and hurry back to their kitchens .
欢欣鼓舞 和 匆忙 后退 到 他们的 厨房 .

家庭主妇们费了好大劲才从大家的欢庆声中抽身出来，匆匆赶回厨房。

[ðə; ði] ['kʌntri] [pə'riʃənər] [wɜːr; wər] ['steɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
The country parishioners were staying in town for dinner ,
这 国家 教区居民 是 入住 在 镇 为了 晚餐 ,
乡下的教友们留在城里吃晚饭。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['seɪntiː] - ['ægnəs] [entər'teɪnd] ['vɪzɪtər] [ðæt] [deɪ] .
and nearly every house in Sainte - Agnes entertained visitors that day .
和 几乎 每一个 房子 在 圣特 - 艾格尼丝 娱乐 访客 那 天 .
那天，圣阿涅斯几乎每家每户都接待了访客。

[fɑːðər] [du'ʃeɪn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [priːsts] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fæbiːn] ['sɔvɪdʒ] ,
Father Duchesne , the bishop , and the visiting priests dined with Fabien Sauvage ,
父亲 杜切斯内 , 这 主教 , 和 这 访问 神父 用餐 和 法比安 野性 ,
[ðə; ði] ['bæŋkər] .
the banker .
这 银行家 .
杜舍纳神父、主教和来访的神父们与银行家法比安·索瓦热共进晚餐。

[ɛ'mi:l][ænd; ənd] [fræŋk] [ʃəbɑːtə] [wɜːr; wər][bəuθ] [gests] [ʌv; əv][oʊld] ['moɪz] [mɑː'sel] .
Emil and Frank Shabata were both guests of old Moise Marcel .
埃米尔 和 坦率 沙巴塔 是 两个都 客人 的 老的 莫伊斯 马塞尔 .
埃米尔和弗兰克·沙巴塔都是老莫伊斯·马塞尔的客人。

[æftər] ['dɪnər] [fræŋk] [ænd; ənd][oʊld] ['moɪz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə]
After dinner Frank and old Moise retired to the rear room of the saloon to
后 晚餐 坦率 和 老的 莫伊斯 退休 到 这 后部 房间 的 这 酒吧 到
[pleɪ] [kælə'fɔːrniə][dʒæk][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['kɒʊnjæk] ,
play California Jack and drink their cognac ,
玩 加利福尼亚州 杰克 和 喝 他们的 科涅克白兰地 ,
晚饭后，弗兰克和老莫伊斯来到酒吧后面的房间，玩起了加州杰克牌，喝起了白兰地。

[ænd; ənd][ɛ'mi:l] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkəːz] [wɪð; wɪθ] [rɑː'uːl] ,
and Emil went over to the banker's with Raoul ,
和 埃米尔 去 超过 到 这 银行家的 和 拉乌尔 ,
于是埃米尔和拉乌尔一起去了银行家那里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
who had been asked to sing for the bishop .
WHO 有 到过 问 到 唱歌 为了 这 主教 .
受邀为主教献唱的人。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [ɛ'mi:l] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][noʊ][ɔːŋgər] .
At three o'clock , Emil felt that he could stand it no longer .
在 三 点钟 , 埃米尔 毛毡 那 他 可以 站立 它 不 更长 .
到了三点钟，埃米尔觉得他再也忍受不了了。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] , ” [fɑːloʊd] [baɪ] [-] ['wɪstf(ə)l] [aɪ] ,
He slipped out under cover of “ The Holy City , ” followed by Malvina's wistful eye ,
他 滑倒了 出去 在下面 覆盖 的 “ 这 圣 城市 , ” 随后 经过 玛尔维娜的 怅惘 眼睛 ,
他借着“圣城”的名义溜了出去，玛尔维娜带着一丝惆怅的眼神跟在他身后。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mər] .
and went to the stable for his mare .
和 去 到 这 稳定的 为了 他的 母马 .
然后他去了马厩，去牵他的母马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔːr'ʃɔːrtnd] ,
He was at that height of excitement from which everything is foreshortened ,
他 曾是 在 那 高度 的 激动 从 哪个 一切 是 缩短 ,
他当时处于极度兴奋的状态，在这种状态下，一切都显得短暂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪf] [si:mz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [deθ] [ˈveri] [nɪr] ,
from which life seems short and simple , death very near ,
从 哪个 生活 似乎 短的 和 简单的 , 死亡 非常 靠近 ,
生命似乎短暂而简单, 死亡却近在咫尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [si:mz] [tu:; tə] [sɔ:r] [laɪk] [æn; ən][ˈi:g(ə)l] .
and the soul seems to soar like an eagle .
和 这 灵魂 似乎 到 翱翔 喜欢 一个 鹰 .
灵魂仿佛像雄鹰一样翱翔。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd][pæst][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer]
As he rode past the graveyard he looked at the brown hole in the earth where
作为 他 骑 过去的 这 墓地 他 看起来 在 这 棕色的 洞 在 这 地球 在哪里
[ɑ:,meɪˈdeɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ] ,
Amédée was to lie ,
阿梅代 曾是 到 说谎 ,
他骑马经过墓地时, 望着土里那个棕色的坑, 那是阿梅代安息的地方。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ˈhɔ:rər] .
and felt no horror .
和 毛毡 不 恐怖 .
而且没有感到恐惧。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈɪntu:] [fərˈgetflnəs] .
That , too , was beautiful , that simple doorway into forgetfulness .
那 , 也 , 曾是 美丽的 , 那 简单的 门口 进入 健忘 .
那也很漂亮, 那扇通往遗忘的简单大门。

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] , [eɪks] [fɔ:r; fər][ðæt] [braʊn] [ɜ:rθ] ,
The heart , when it is too much alive , aches for that brown earth ,
这 心 , 什么时候 它 是 也 很多 活 , 疼痛 为了 那 棕色的 地球 ,
当心脏过于活跃时, 它会渴望那片棕色的土地。

[ænd; ənd] [ˈektəsi] [hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
and ecstasy has no fear of death .
和 狂喜 有 不 害怕 的 死亡 .
而极乐之人无惧死亡。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪɪmd] [hu:] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [braʊn]
It is the old and the poor and the maimed who shrink from that brown
它 是 这 老的 和 这 贫穷的 和 这 残废 WHO 收缩 从 那 棕色的
[hoʊl] ;
hole ;
洞 ;
最怕进那个棕色深渊的, 是老人、穷人和残疾人;

[ɪts] [ˈwu:əz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] , [ðə; ði] [ˈɡælənt] - [ˈhɑ:tɪd] .
its wooers are found among the young , the passionate , the gallant - hearted .
它是 求爱者 是 成立 之中 这 年轻的 , 这 热情的 , 这 英勇 - 心地 .
它的追求者大多是年轻人、热情洋溢的人、勇敢无畏的人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ðæt] [ɛˈmi:l] [ˈri:əlaɪzd] [wer] [hi:; hi]
It was not until he had passed the graveyard that Emil realized where he
它 曾是 不是 直到 他 有 通过了 这 墓地 那 埃米尔 已实现 在哪里 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .
直到穿过墓地, 埃米尔才意识到自己要去哪里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
It was the hour for saying good - bye .
它 曾是 这 小时 为了 说 好的 - 再见 .
到了说再见的时候了。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [si:] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] ,
It might be the last time that he would see her alone ,
它 可能 是 这 最后的 时间 那 他 会 看 她 独自的 ,
这或许是他最后一次单独见到她了。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈræŋkər] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] .
and today he could leave her without rancor , without bitterness .
和 今天 他 可以 离开 她 没有 冤仇 , 没有 苦味 .
今天他可以毫无怨恨、毫无苦涩地离开她了。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði][greɪn] [stʊd] [raɪp][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel]
Everywhere the grain stood ripe and the hot afternoon was full of the smell
到处 这 粮食 站立 成熟 和 这 热的 下午 曾是 满的 的 这 闻
[ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [wiːt] ,
of the ripe wheat ,
的 这 成熟 小麦 ,
到处都是成熟的麦穗，炎热的午后弥漫着成熟小麦的香气。

[laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bred] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
like the smell of bread baking in an oven .
喜欢 这 闻 的 面包 烘烤 在 一个 烤箱 .
就像烤箱里飘出的面包香味。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈkloʊvər] [pæst] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz]
The breath of the wheat and the sweet clover passed him like pleasant things
这 气息 的 这 小麦 和 这 甜的 三叶草 通过了 他 喜欢 令人愉快的 事物
[ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
in a dream .
在 一个 梦 .
麦香和甜苜蓿的气息如同梦境中美好的事物般拂过他的脸庞。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈdɪstəns] .
He could feel nothing but the sense of diminishing distance .
他 可以 感觉 没有什么 但 这 感觉 的 减少 距离 .
他除了感到距离越来越远之外，什么也感觉不到。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mer] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] , [laɪk][ə; eɪ]
It seemed to him that his mare was flying , or running on wheels , like a
它 似乎 到 他 那 他的 母马 曾是 飞行 , 或者 跑步 在 车轮 , 喜欢 一个
[ˈreɪlweɪ] [treɪn] .
railway train .
铁路 火车 .
在他看来，他的母马仿佛在飞翔，或者像火车一样在车轮上奔跑。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] , [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [red] [bɑːnz] , [draʊv] [hɪm; ɪm]
The sunlight , flashing on the window - glass of the big red barns , drove him
这 阳光 , 闪烁 在 这 窗户 - 玻璃 的 这 大的 红色的 谷仓 , 驾驶 他
[waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
wild with joy .
荒野 和 喜悦 .
阳光照射在红色大谷仓的玻璃窗上，让他欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
He was like an arrow shot from the bow .
他 曾是 喜欢 一个 箭 射击 从 这 弓 .
他就像一支离弦之箭。

[hɪz; ɪz][laɪf] [pɔːd] [ɪt'self] [aʊt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]
His life poured itself out along the road before him as he rode to the
他的 生活 倾倒 本身 出去 沿着 这 路 前 他 作为 他 骑 到 这
[ʃəbɑːtə] [fɑːrm] .
Shabata farm .
沙巴塔 农场 .

他的一生在他骑马前往沙巴塔农场的路上倾泻而出。

[wen] [ɛ'mi:l] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] - - [geɪt] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] .
When Emil alighted at the Shabatas ' gate , his horse was in a lather .
什么时候 埃米尔 下车 在 这 - - 门 , 他的 马 曾是 在 一个 泡沫 .

埃米尔在沙巴塔斯家门口下车时，他的马躁动不安。

[hiː; hi][taɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He tied her in the stable and hurried to the house .
他 系 她 在 这 稳定的 和 慌忙 到 这 房子 .

他把她绑在马厩里，然后匆匆赶回家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪlərz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][æɪlɪɡ'zændrə] .
She might be at Mrs . Hiller's or with Alexandra .
她 可能 是 在 太太 . 希勒的 或者 和 亚历山德拉 .

她可能在希勒太太家，或者和亚历山德拉在一起。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði]
But anything that reminded him of her would be enough , the orchard , the
但 任何事物 那 提醒 他 的 她 会 是 足够的 , 这 果园 , 这
['mʌlberi] [triː] . . .
mulberry tree . . .
桑 树 . . .

但任何能让他想起她的东西都足以让他满足，比如果园、桑树.....

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːtʃfiːld] .
When he reached the orchard the sun was hanging low over the wheatfield .
什么时候 他 达到 这 果园 这 太阳 曾是 绞刑 低的 超过 这 麦田 .

当他到达果园时，太阳已经低垂在麦田上。

[ɔːŋ] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][net] ;
Long fingers of light reached through the apple branches as through a net ;
长的 手指 的 光 达到 通过 这 苹果 分支 作为 通过 一个 网 ;

一道道细长的光线如同网子般穿过苹果枝条；

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ; [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] ,
the orchard was riddled and shot with gold ; light was the reality ,
这 果园 曾是 布满谜团 和 射击 和 金子 ; 光 曾是 这 现实 ,

果园里金光闪闪，到处都是金子；光芒才是现实。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪntə'fɪərənsɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fræktɪd] [laɪt] .
the trees were merely interferences that reflected and refracted light .
这 树木 是 仅仅 干扰 那 反映 和 折射 光 .

树木只不过是反射和折射光线的干扰物。

[ɛ'mi:l] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wiːtʃfiːld] .
Emil went softly down between the cherry trees toward the wheatfield .
埃米尔 去 轻轻 向下 之间 这 樱桃 树木 朝向 这 麦田 .

埃米尔轻轻地穿过樱桃树，朝麦田走去。

" [viː,ɑːˈaɪ]
" **VII**
" 七

七

[wen] [fræŋk] [ʃəbɑːtə] [ɡɑːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [eɪmɪlz] [mer] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] .
When Frank Shabata got home that night , he found Emil's mare in his stable .
什么时候 坦率 沙巴塔 得到 家 那 夜晚 , 他 成立 埃米尔的 母马 在 他的 稳定的 .
那天晚上, 弗兰克·沙巴塔回到家时, 发现埃米尔的母马在他的马厩里。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
Such an impertinence amazed him .
这样的 一个 无礼 惊叹 他 .
这种无礼行为令他震惊。

[laɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] , [fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] .
Like everybody else , Frank had had an exciting day .
喜欢 大家 别的 , 坦率 有 有 一个 激动人心 天 .
和大家一样, 弗兰克今天也过得很精彩。

[sɪns] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər]
Since noon he had been drinking too much , and he was in a bad temper
自从 中午 他 有 到过 喝 也 很多 , 和 他 曾是 在 一个 坏的 脾气
.
.
.
从中午开始他就喝了很多酒, 而且脾气很坏。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [əˈweɪ] ,
He talked bitterly to himself while he put his own horse away ,
他 谈话 苦涩地 到 他自己 尽管 他 放 他的 自己的 马 离开 ,
他一边把自己的马牵走, 一边自言自语, 语气中充满了怨恨。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi] [felt]
and as he went up the path and saw that the house was dark he felt
和 作为 他 去 向上 这 小路 和 锯 那 这 房子 曾是 黑暗的 他 毛毡
[æn; ən] [ˈædɪd] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .
an added sense of injury .
一个 额外 感觉 的 受伤 .
当他沿着小路走上去, 看到房子里一片漆黑时, 他感到更加受伤了。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
He approached quietly and listened on the doorstep .
他 接近 悄悄 和 听着 在 这 家门口 .
他悄悄走近, 站在门口侧耳倾听。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm]
Hearing nothing , he opened the kitchen door and went softly from one room
听力 没有什么 , 他 打开 这 厨房 门 和 去 轻轻 从 一 房间
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

他什么也没听到, 便打开厨房门, 轻轻地从一个房间走到另一个房间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər]
Then he went through the house again , upstairs and down , with no better
然后 他 去 通过 这 房子 再次 , 楼上 和 向下 , 和 不 更好的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

然后他又把房子里里外外都检查了一遍, 上楼下楼, 但结果仍然没有好转。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ['sterweɪ] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
He sat down on the bottom step of the box stairway and tried to get his
他 卫星 向下 在 这 底部 步 的 这 盒子 楼梯 和 尝试 到 得到 他的
[wɪts] [tə'geðər] .
wits together .
智慧 一起 .

他坐在箱式楼梯的最底层台阶上，努力让自己冷静下来。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
In that unnatural quiet there was no sound but his own heavy breathing .
在 那 不自然 安静的 那里 曾是 不 声音 但 他的 自己的 重的 呼吸 .

在那不自然的寂静中，除了他沉重的呼吸声之外，什么声音也没有。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aʊl] [brɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
Suddenly an owl began to hoot out in the fields .
突然 一个 猫头鹰 开始 到 叱 出去 在 这 字段 .

突然，田野里传来猫头鹰的叫声。

[fræŋk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frank lifted his head .
坦率 抬起 他的 头 .

弗兰克抬起头。

[æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] [gruː]
An idea flashed into his mind , and his sense of injury and outrage grew
一个 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 , 和 他的 感觉 的 受伤 和 暴行 生长
.
.
.

一个念头闪入他的脑海，他的受伤感和愤怒感也随之加剧。

[hiː; hi][went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] - ['wɪntʃɪstər] [frʌm; frəm]
He went into his bedroom and took his murderous 405 Winchester from
他 去 进入 他的 卧室 和 采取 他的 杀人犯 - 温彻斯特 从
[ðə; ði]['klaːzɪt] .
the closet .
这 壁橱 .

他走进卧室，从壁橱里拿出他那把杀人如麻的405温彻斯特步枪。

[wen] [fræŋk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When Frank took up his gun and walked out of the house ,
什么时候 坦率 采取 向上 他的 枪 和 步行 出去 的 这 房子 ,

当弗兰克拿起枪走出房子时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
he had not the faintest purpose of doing anything with it .
他 有 不是 这 最微弱 目的 的 正在做 任何事物 和 它 .

他丝毫没有打算用它做任何事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['griːvəns] .
He did not believe that he had any real grievance .
他 做过 不是 相信 那 他 有 任何 真实的 不满 .

他并不认为自己有什么真正的委屈。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['despərət] [mæən] .
But it gratified him to feel like a desperate man .
但 它 满意 他 到 感觉 喜欢 一个 绝望的 男人 .

但这种绝望的感觉让他感到满足。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['despərət] [streɪts] .
He had got into the habit of seeing himself always in desperate straits .
他 有 得到 进入 这 习惯 的 看到 他自己 总是 在 绝望的 海峡 .

他已经习惯性地认为自己总是处于绝境之中。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
His unhappy temperament was like a cage ; he could never get out of it ;
他的 不开心 气质 曾是 喜欢 一个 笼 ； 他 可以 绝不 得到 出去 的 它 ；
他郁郁寡欢的性情就像一个牢笼，他永远也无法挣脱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm]
and he felt that other people , his wife in particular , must have put him
和 他 毛毡 那 其他 人们 , 他的 妻子 在 特别的 , 必须 有 放 他
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

他觉得一定是其他人，特别是他的妻子，把他推到那个位置上的。
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['dɪmli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [fræŋk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It had never more than dimly occurred to Frank that he made his own
它 有 绝不 更多的 比 依稀 发生 到 坦率 那 他 制成 他的 自己的
[ʌn'hæpinəs] .
unhappiness .
不快乐 .

弗兰克从未丝毫意识到，自己的不幸是咎由自取。
[ðʊʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [da:rk] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Though he took up his gun with dark projects in his mind ,
尽管 他 采取 向上 他的 枪 和 黑暗的 项目 在 他的 头脑 ,
虽然他拿起枪时心中怀着不可告人的计划，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz]
he would have been paralyzed with fright had he known that there was
他 会 有 到过 瘫痪 和 惊吓 有 他 已知 那 那里 曾是
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpra:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evər] ['kæriɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
the slightest probability of his ever carrying any of them out .
这 丝毫 可能性 的 他的 曾经 携带 任何 的 他们 出去 .
如果 he 知道自己有哪怕一丝一毫的可能性会把这些事情做完，他一定会吓得动弹不得。

[fræŋk] [went] ['sləʊli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rtərd] [geɪt] , [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Frank went slowly down to the orchard gate , stopped and stood for a
坦率 去 缓慢地 向下 到 这 果园 门 , 停止 和 站立 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
moment lost in thought .
片刻 丢失的 在 想法 .
弗兰克慢慢走到果园门口，停下脚步，伫立了一会儿，陷入沉思。

[hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] .
He retraced his steps and looked through the barn and the hayloft .
他 重走 他的 步骤 和 看起来 通过 这 谷仓 和 这 干草阁楼 .
他原路返回，查看了谷仓和干草阁楼。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
Then he went out to the road ,
然后 他 去 出去 到 这 路 ,
然后 he 走到了路上，
[wer] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rtərd] [hedʒ] .
where he took the foot - path along the outside of the orchard hedge .
在哪里 他 采取 这 脚 - 小路 沿着 这 外部 的 这 果园 对冲 .
他沿着果园篱笆外侧的小路走去。

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [twɪs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [fræŋk] [hɪm'self] ,
The hedge was twice as tall as Frank himself ,
这 对冲 曾是 两次 作为 高的 作为 坦率 他自己 ,
树篱的高度是弗兰克身高的两倍。

[ænd; ənd][soʊ] [dens] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [aɪˈti:]['oʊnli][baɪ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkloʊsli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and so dense that one could see through it only by peering closely between the
和 所以 稠密 那 一 可以 看 通过 它 仅有的 经过 窥视 密切 之间 这
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

而且树叶非常茂密，只有仔细透过树叶缝隙才能看到外面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['empti] [pæθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
He could see the empty path a long way in the moonlight .
他 可以 看 这 空的 小路 一个 长的 方式 在 这 月光 .

在月光下，他远远地就能看到那条空旷的小路。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævlɪd] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði][staɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] ['hɔ:ntɪd]
His mind traveled ahead to the stile , which he always thought of as haunted
他的 头脑 旅行 前方 到 这 风格 , 哪个 他 总是 想法 的 作为 闹鬼的
[baɪ][ɛ'mi:l]['bə:gsən] .
by Emil Bergson .
经过 埃米尔 柏格森 .

他的思绪飘到了那道栅栏门前，他一直觉得那里闹鬼，是埃米尔·柏格森的幽灵出没的地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ?
But why had he left his horse ?
但 为什么 有 他 左边 他的 马 ?

但他为什么抛弃了他的马？

[æt; ət][ðə; ði] ['wi:t,fi:ld] ['kɔ:rnər] ,
At the wheatfield corner ,
在 这 麦田 角落 ,

在麦田的角落，

[wer] [ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] [hedʒ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [led] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstjər] [tu:; tə][ðə; ði]
where the orchard hedge ended and the path led across the pasture to the
在哪里 这 果园 对冲 结束 和 这 小路 引领 穿过 这 牧场 到 这
- - , [fræŋk] [stɔ:pt] .
Bergsons ' , Frank stopped .
- - , 坦率 停止 .

果园篱笆的尽头，小路穿过牧场通往伯格森家，弗兰克停了下来。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , ['breθləs] [naɪt] [er] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] , ['pɜ:rfɪktli] [ɪnɔ:r'tɪkjələt]
In the warm , breathless night air he heard a murmuring sound , perfectly inarticulate
在 这 温暖的 , 喘不过气 夜晚 空气 他 听到 一个 淙淙 声音 , 完美 不善言辞
,
,
,

在温暖而令人窒息的夜空中，他听到一阵低语声，含糊不清。

[æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
as low as the sound of water coming from a spring , where there is no
作为 低的 作为 这 声音 的 水 未来 从 一个 春天 , 在哪里 那里 是 不
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

低沉得像没有瀑布的泉水流声。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [stoʊnz] [tu:; tə] [fret] [aɪˈti:] .
and where there are no stones to fret it .
和 在哪里 那里 是 不 石头 到 烦恼 它 .

而且那里没有石头可以让你烦恼。

[fræŋk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Frank strained his ears .

坦率 紧张 他的 耳朵 .

弗兰克竖起耳朵仔细听。

[aɪ 'ti:] ['si:st] .
It ceased .

它 停止 .

它停止了。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['treɪnb(ə)] .
He held his breath and began to tremble .

他 握住 他的 气息 和 开始 到 颤抖 .

他屏住呼吸，开始颤抖。

['restɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Resting the butt of his gun on the ground ,

休息 这 屁股 的 他的 枪 在 这 地面 ,

他将枪托抵在地上，

[hi:; hi] ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [li:vz] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði]
he parted the mulberry leaves softly with his fingers and peered through the

他 分手了 这 桑 树叶 轻轻 和 他的 手指 和 窥视 通过 这

[hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,
hedge at the dark figures on the grass ,

对冲 在 这 黑暗的 数据 在 这 草 ,

他用手指轻轻拨开桑树叶，透过树篱向草地上望去，只见一些黑影。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌlberi] [tri:] .
in the shadow of the mulberry tree .

在 这 阴影 的 这 桑 树 .

在桑树的阴影下。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr]
It seemed to him that they must feel his eyes , that they must hear

它 似乎 到 他 那 他们 必须 感觉 他的 眼睛 , 那 他们 必须 听到

[hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] .
him breathing .

他 呼吸 .

他觉得他们一定能感受到他的眼神，一定能听到他的呼吸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] .
But they did not .

但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [blækər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Frank , who had always wanted to see things blacker than they were ,

坦率 , WHO 有 总是 通缉 到 看 事物 更黑 比 他们 是 ,

弗兰克总是希望把事物看得比实际情况更黑暗，

[fɔ:r; fər] [wʌns] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [les] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [sɔ:] .
for once wanted to believe less than he saw .

为了 一次 通缉 到 相信 较少的 比 他 锯 .

他破天荒地想要少相信自己所看到的。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [maɪt] [səʊ] ['i:zəli] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [fɑ:rm] -
The woman lying in the shadow might so easily be one of the Bergsons ' farm -

这 女士 说谎 在 这 阴影 可能 所以 容易地 是 一 的 这 - - 农场 -

['gɜ:lz]
girls
女孩们

躺在阴影里的女人很可能就是伯格森家的农场女孩之一.....

[əˈɡen] [ðə; ði] ['mɜːrmər] , [laɪk] ['wɔːtər] ['welɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

Again the murmur , like water welling out of the ground .

再次 这 低语 , 喜欢 水 井 出去 的 这 地面 .

又传来一阵低语声，如同水从地底涌出。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

This time he heard it more distinctly , and his blood was quicker than

这 时间 他 听到 它 更多的 明显地 , 和 他的 血 曾是 更快 比

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his brain .

他的 脑 .

这一次他听得更清楚了，他的血液流动速度比大脑运转速度更快。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ækt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ækt] .

He began to act , just as a man who falls into the fire begins to act .

他 开始 到 行为 , 只是 作为 一个 男人 WHO 瀑布 进入 这 火 开始 到 行为 .

他开始行动了，就像一个掉进火里的人开始行动一样。

[ðə; ði] [ɡʌn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [məˈkænikli] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [θriː] [taɪmz]

The gun sprang to his shoulder , he sighted mechanically and fired three times

这 枪 弹簧 到 他的 肩膀 , 他 目击者 机械地 和 被解雇 三 时代

[wɪˈðəʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

without stopping ,

没有 停止 ,

枪迅速抵在他的肩上，他机械地瞄准，不间断地开了三枪。

[stɑːpt] [wɪˈðəʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

stopped without knowing why .

停止 没有 会心 为什么 .

不知何故，突然停了下来。

['iːðər] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd]['vɜːrtɪɡoʊ] .

Either he shut his eyes or he had vertigo .

任何一个 他 关闭 他的 眼睛 或者 他 有 眩晕 .

他要么闭上了眼睛，要么是眩晕了。

[hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] .

He did not see anything while he was firing .

他 做过 不是 看 任何事物 尽管 他 曾是 射击 .

他开枪的时候什么也没看到。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He thought he heard a cry simultaneous with the second report , but he

他 想法 他 听到 一个 哭 同时 和 这 第二 报告 , 但 他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

was not sure .

曾是 不是 当然 .

他觉得在听到第二份报告的同时，还听到了一声哭喊，但他不太确定。

[hiː; hi] [piəd] [ə'ɡen] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['fɪɡjərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

He peered again through the hedge , at the two dark figures under the tree .

他 窥视 再次 通过 这 对冲 , 在 这 二 黑暗的 数据 在下面 这 树 .

他再次透过树篱向外望去，看到了树下的两个黑影。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] —

They had fallen a little apart from each other , and were perfectly still —

他们 有 倒下 一个 小的 除 从 每个 其他 , 和 是 完美 仍然 —

[nəʊ] ,

No ,

不 ,

他们彼此之间有些疏远，一动不动——不，

[nɑ:tɪ][kwɑɪt] ；[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ， [wer] [ðə; ði] [mu:n] [fʊʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ，
not quite ； in a white patch of light ， where the moon shone through the branches 。
不是 相当 ； 在 一个 白色的 修补 的 光 ， 在哪里 这 月亮 闪耀 通过 这 分支 ；

不完全是；在月光透过树枝洒下的一片白色光斑中，

[ə; eɪ][ˈmænz][hænd][wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [spæzˈmɑ:ɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [græs] 。
a man's hand was plucking spasmodically at the grass 。
一个 男人的 手 曾是 拔毛 间歇性地 在 这 草 。

一只男人的手断断续续地拔着草。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɜ:rd] [ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ， [ðen] [əˈnʌðər] ， [ænd; ænd] [əˈnʌðər] 。
Suddenly the woman stirred and uttered a cry ， then another ， and another 。
突然 这 女士 搅拌 和 说出 一个 哭 ， 然后 其他 ， 和 其他 。

突然，那女人动了动，发出了一声哭喊，接着又是一声，又一声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ！
She was living ！
她 曾是 活的 ！

她还活着！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:ˈself] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hedʒ] ！
She was dragging herself toward the hedge ！
她 曾是 拖拽 她自己 朝向 这 对冲 ！

她拖着身子朝树篱走去！

[fræŋk] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ænd][ræn] [bæk] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ， [ˈfeɪkɪŋ] ， [ˈstʌmblɪŋ] ， [ˈɡæspɪŋ] 。
Frank dropped his gun and ran back along the path ， shaking ， stumbling ， gasping 。
坦率 掉落 他的 枪 和 跑 后退 沿着 这 小路 ， 摇晃 ， 踉跄 ， 喘息 。

弗兰克扔掉枪，沿着小路跑了回去，浑身颤抖，踉跄，气喘吁吁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rer] 。
He had never imagined such horror 。
他 有 绝不 想象 这样的 恐怖 。

他从未想象过如此恐怖的景象。

[ðə; ði] [kraɪz] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] 。
The cries followed him 。
这 哭泣 随后 他 。

哭喊声一直伴随着他。

[ðeɪ] [gru:] [ˈfeɪntər] [ænd; ænd] [ˈθɪkər] ， [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:ɪr; wər] [ˈtʃʊkɪŋ] 。
They grew fainter and thicker ， as if she were choking 。
他们 生长 较暗 和 较厚 ， 作为 如果 她 是 窒息 。

它们变得越来越淡，越来越浓，仿佛她快要窒息了。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ænd] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ，
He dropped on his knees beside the hedge and crouched like a rabbit 。
他 掉落 在 他的 膝盖 旁 这 对冲 和 蹲着 喜欢 一个 兔子 ；

他跪倒在树篱旁，像兔子一样蜷缩着身子。

[ˈlɪsnɪŋ] ； [ˈfeɪntər] ， [ˈfeɪntər] ； [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪn] ； [əˈɡen] — [ə; eɪ] [moʊn] — [əˈnʌðər] —
listening ； fainter ， fainter ； a sound like a whine ； again — a moan — another —
聆听 ； 较暗 ， 较暗 ； 一个 声音 喜欢 一个 抱怨 ； 再次 — 一个 呻吟 — 其他 —

[ˈsaɪləns] 。

silence 。
沉默 。

倾听；越来越微弱；一声呜咽；又一声呻吟——又一声——寂静。

[fræŋk] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd][ræn][ɑ:n] ， [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ænd] [preɪŋ] 。
Frank scrambled to his feet and ran on ， groaning and praying 。
坦率 打乱 到 他的 脚 和 跑 在 ， 呻吟 和 祈祷 。

弗兰克挣扎着站起来，一边呻吟一边祈祷，继续向前跑去。

[frʌm; frəm][ˈhæbɪt][hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
From habit he went toward the house ,
从 习惯 他 去 朝向 这 房子 ,
他出于习惯朝房子走去,
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [su:ðd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
where he was used to being soothed when he had worked himself into a
在哪里 他 曾是 用过的 到 存在 舒缓 什么时候 他 有 工作 他自己 进入 一个
[ˈfrenzi] ,
frenzy ,
狂热 ,

他以前习惯于在情绪激动时得到安抚,
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ˈoʊpən] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] .
but at the sight of the black , open door , he started back .
但 在 这 视线 的 这 黑色的 , 打开 门 , 他 开始 后退 .
但看到那扇敞开的黑色大门, 他又往后退了一步。
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæ:dəd] [ˈsʌmbɑ:di] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ]
He knew that he had murdered somebody , that a woman was bleeding
他 知道 那 他 有 被谋杀 某人 , 那 一个 女士 曾是 出血
[ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
and moaning in the orchard ,
和 呻吟 在 这 果园 ,

他知道自己杀了人, 知道有个女人在果园里流血呻吟。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but he had not realized before that it was his wife .
但 他 有 不是 已实现 前 那 它 曾是 他的 妻子 .
但他之前并没有意识到那是他的妻子。
[ðə; ði] [ɡert] [stæəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The gate stared him in the face .
这 门 凝视 他 在 这 脸 .

那扇大门直勾勾地盯着他。
[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
He threw his hands over his head .
他 扔 他的 双手 超过 他的 头 .
他双手举过头顶。

[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] ?
Which way to turn ?
哪个 方式 到 转动 ?
该往哪个方向走?
[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:mentɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He lifted his tormented face and looked at the sky .
他 抬起 他的 饱受折磨 脸 和 看起来 在 这 天空 .
他抬起痛苦的脸, 望向天空。

“ [ˈhoʊli] [ˈmɑðər] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] !
“ Holy Mother of God , not to suffer !
” 圣 母亲 的 上帝 , 不是 到 遭受 !
“圣母玛利亚, 不要受苦! ”
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] — [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] !
She was a good girl — not to suffer !
她 曾是 一个 好的 女孩 — 不是 到 遭受 !
她是个好女孩——不应该受苦!

” [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [ɪn][drə'mætɪk] [sɪtʃə'ʒənz] ； [bʌt; bət] [naʊ] ，
“ **Frank had been wont to see himself in dramatic situations ; but now ,**
坦率 有 到过 惯于 到 看 他自己 在 戏剧性 情况 ； 但 现在 ，
“弗兰克过去常常把自己置于戏剧性的情境中；但现在，

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['windmɪl] ， [ɪn][ðə; ði] [brʌt] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]
when he stood by the windmill , in the bright space between the barn and the
什么时候 他 站立 经过 这 风车 ， 在 这 明亮的 空间 之间 这 谷仓 和 这
[haʊs] ，
house ,
房子 ，

当他站在风车旁，站在谷仓和房子之间明亮的空地上时，
[f'eɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] ['dɔ:rweɪ] ， [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] .
facing his own black doorway , he did not see himself at all .
面向 他的 自己的 黑色的 门口 ， 他 做过 不是 看 他自己 在 全部 .

面对着自己漆黑的门口，他根本看不到自己。
[hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] [her] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
He stood like the hare when the dogs are approaching from all sides .
他 站立 喜欢 这 野兔 什么时候 这 狗 是 接近 从 全部 侧面 .
他像兔子面对四面八方的猎犬时那样，伫立不动。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] ， [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'baʊt] [ðæt] [mu:nlɪt]
And he ran like a hare , back and forth about that moonlit
和 他 跑 喜欢 一个 野兔 ， 后退 和 前进 关于 那 月光洒在身上，映照皎洁的月光。
[speɪs] ，
space ,
空间 ，

他像兔子一样，在那片月光下的空间里来回奔跑。
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ˈsteɪb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
before he could make up his mind to go into the dark stable for a horse .
前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到 去 进入 这 黑暗的 稳定的 为了 一个 马 .
在他下定决心走进黑暗的马厩去牵马之前。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The thought of going into a doorway was terrible to him .
这 想法 的 去 进入 一个 门口 曾是 糟糕的 到 他 .
一想到要走进门，他就觉得可怕。

[hi:; hi] [kɔ:t] [eɪmɪlz] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][led][aɪ 'ti:] [aʊt] .
He caught Emil's horse by the bit and led it out .
他 捕捉 埃米尔的 马 经过 这 少量 和 引领 它 出去 .
他抓住埃米尔的马嚼子，把它牵了出去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['bʌklɪd] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He could not have buckled a bridle on his own .
他 可以 不是 有 弯曲 一个 轡 在 他的 自己的 .
他不可能独自给马系上笼头。

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'tempts] ， [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
After two or three attempts , he lifted himself into the saddle and started for
后 二 或者 三 尝试 ， 他 抬起 他自己 进入 这 鞍 和 开始 为了
[ˈhænəʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .
尝试了两三次后，他终于跨上马鞍，向汉诺威进发。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn][ə'klɒk, əu-] [treɪn] ，
If he could catch the one o'clock train ,
如果 他 可以 抓住 这 一 点钟 火车 ，
如果他能赶上一点钟的火车，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['oməhɔ] .
he had money enough to get as far as Omaha .
他 有 钱 足够的 到 得到 作为 远的 作为 奥马哈 .

他有足够的钱去奥马哈。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['dʌlli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['sensitaɪzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
While he was thinking dully of this in some less sensitized part of his brain ,
尽管 他 曾是 思维 沉闷地 的 这 在 一些 较少的 敏感的 部分 的 他的 脑 ,
当他大脑中某个不太敏感的角落昏昏沉沉地思考着这件事时，

[hɪz; ɪz][ə'kju:tər] ['fæktɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kraɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn]
his acuter faculties were going over and over the cries he had heard in
他的 急性 学院 是 去 超过 和 超过 这 哭泣 他 有 听到 在
[ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] .
the orchard .
这 果园 .

他敏锐的听觉一遍又一遍地回想着他在果园里听到的哭喊声。

[ˈterər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Terror was the only thing that kept him from going back to her ,
恐怖 曾是 这 仅有的 事物 那 保留 他 从 去 后退 到 她 ,
只有恐惧阻止了他回到她身边。

[ˈterər] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi][ʃi:; ji] , [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] .
terror that she might still be she , that she might still be suffering .
恐怖 那 她 可能 仍然 是 她 , 那 她 可能 仍然 是 痛苦 .
她害怕自己还是原来的她，害怕自己还在遭受痛苦。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
A woman ,
一个 女士 ,
一名女子，

[m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rtjərd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
mutilated and bleeding in his orchard — it was because it was a
残缺 和 出血 在 他的 果园 — 它 曾是 因为 它 曾是 一个
['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] .
woman that he was so afraid .
女士 那 他 曾是 所以 害怕的 .

他看到一个浑身是伤、血流不止的女子倒在自己的果园里——他如此害怕，是因为受害者是个女人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnken'si:vəbl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was inconceivable that he should have hurt a woman .
它 曾是 不可思议 那 他 应该 有 伤害 一个 女士 .
他竟然会伤害女人，这简直令人难以置信。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][waɪld] [bi:sts] [ðæn; ðən] [si:] [hɜ:r; hər] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
He would rather be eaten by wild beasts than see her move on the ground
他 会 相当 是 吃 经过 荒野 野兽 比 看 她 移动 在 这 地面
[æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] .
as she had moved in the orchard .
作为 她 有 已搬 在 这 果园 .
他宁愿被野兽吃掉，也不愿再看到她像在果园里那样在地上移动。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] ?
Why had she been so careless ?
为什么 有 她 到过 所以 粗心 ?
她为什么如此粗心大意？

[ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
She knew he was like a crazy man when he was angry .
她 知道 他 曾是 喜欢 一个 疯狂的 男人 什么时候 他 曾是 生气的 .
她知道他生气的时候就像个疯子。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈteɪkən] [ðæt] [gʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][aɪˈtiː] ,
She had more than once taken that gun away from him and held it ,
她 有 更多的 比 一次 已采取 那 枪 离开 从 他 和 握住 它 ,
她不止一次从他手中夺过那把枪并把它拿在手里。

[wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
when he was angry with other people .
什么时候 他 曾是 生气的 和 其他 人们 .
当他生别人的气时。

[wʌns][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
Once it had gone off while they were struggling over it .
一次 它 有 已消失 离开 尽管 他们 是 挣扎 超过 它 .
他们正为此事争执不下时，它突然响了起来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] .
She was never afraid .
她 曾是 绝不 害怕的 .
她从不害怕。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː, ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ˈhædnt][ʃiː, ʃi] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] ?
But , when she knew him , why hadn't she been more careful ?
但 , 什么时候 她 知道 他 , 为什么 之前没有 她 到过 更多的 小心 ?
但是，既然她认识他，为什么她没有更加小心呢？

[ˈdɪdnt] [ʃiː, ʃi][hæv; həv][ɔːl] [ˈsʌmə] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ɛˈmiːl][ˈbəːɡsən][ɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
Didn't she have all summer before her to love Emil Bergson in , without taking
没有 她 有 全部 夏天 前 她 到 爱 埃米尔 柏格森 在 , 没有 采取
[sʌtʃ] [tʃænsɪz] ?
such chances ?
这样的 机会 ?
难道她没有整个夏天的时间去爱埃米尔·柏格森，而不必冒这样的风险吗？

[ˈpraːbəbli][ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði] - [bɔɪ] , [tuː] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
Probably she had met the Smirka boy , too , down there in the orchard .
大概 她 有 遇见 这 - 男生 , 也 , 向下 那里 在 这 果园 .
她可能也在那片果园里见过那个叫斯米尔卡的男孩。

[hiː, hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
He didn't care .
他 没有 关心 .
他不在乎。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][met][ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,
She could have met all the men on the Divide there , and welcome ,
她 可以 有 遇见 全部 这 男人 在 这 划分 那里 , 和 欢迎 ,
她本可以在那里遇到所有在分水岭上的男人，并受到欢迎。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː, ʃi][ˈhædnt] [brɔːt] [ðɪs] [ˈhɔːrər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
if only she hadn't brought this horror on him .
如果 仅有的 她 之前没有 带来 这 恐怖 在 他 .
如果她没有给他带来这场噩梦就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn] [ˈfræŋks] [maɪnd] .
There was a wrench in Frank's mind .
那里 曾是 一个 扳手 在 弗兰克的 头脑 .
弗兰克心里很不是滋味。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He did not honestly believe that of her .
他 做过 不是 诚实地 相信 那 的 她 .
他其实并不相信她会那样说。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] .
He knew that he was doing her wrong .
他 知道 那 他 曾是 正在做 她 错误的 .

他知道自己这样做不对。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
He stopped his horse to admit this to himself the more directly ,
他 停止 他的 马 到 承认 这 到 他自己 这 更多的 直接地 ,

他勒住马，更直接地向自己承认这一点。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] .
to think it out the more clearly .
到 思考 它 出去 这 更多的 清楚地 .

仔细思考一下。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
He knew that he was to blame .
他 知道 那 他 曾是 到 责备 .

他知道这都是他的错。

[fɔ:r; fəɹ] [θri:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] .
For three years he had been trying to break her spirit .
为了 三 年 他 有 到过 尝试 到 休息 她 精神 .

三年来，他一直试图摧毁她的意志。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
She had a way of making the best of things that seemed to him a
她 有 一个 方式 的 制作 这 最好的 的 事物 那 似乎 到 他 一个
[ˌsenti'ment(ə)l] [ˌæfek'teɪ(ə)n] .
sentimental affection .
感伤的 做作 .

她总能把事情往好处想，但在他看来，那是一种多愁善感的矫情。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ði:z]
He wanted his wife to resent that he was wasting his best years among these
他 通缉 他的 妻子 到 怨恨 那 他 曾是 浪费 他的 最好的 年 之中 这些
['stʊ:pɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃətɪv] ['pi:p(ə)l] ;
stupid and unappreciative people ;
愚蠢的 和 不懂感恩的 人们 ;

他想让妻子怨恨他把最好的年华浪费在这些愚蠢又不懂感恩的人身上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
but she had seemed to find the people quite good enough .
但 她 有 似乎 到 寻找 这 人们 相当 好的 足够的 .

但她似乎觉得那里的人们都挺不错的。

[ɪf] [hi:; hi]['evər][gɔ:t] [rɪt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]
If he ever got rich he meant to buy her pretty clothes and take her
如果 他 曾经 得到 富有的 他 意思是 到 买 她 漂亮的 衣服 和 拿 她
[tu:; tə][ˌkælə'fɔ:ɹniə][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:r] ,
to California in a Pullman car ,
到 加利福尼亚州 在 一个 普尔曼 车 ,

如果他将来发了财，他打算给她买漂亮的衣服，然后坐普尔曼车厢带她去加利福尼亚。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ;
and treat her like a lady ;
和 对待 她 喜欢 一个 女士 ;

像对待淑女一样对待她；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌɡli]
but in the mean time he wanted her to feel that life was as ugly
但 在 这 意思是 时间 他 通缉 她 到 感觉 那 生活 曾是 作为 丑陋的
[ænd; ənd][æz; əz][ʌn'dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] .
and as unjust as he felt it .
和 作为 不公正 作为 他 毛毡 它 .
但同时，他想让她感受到生活和他所感受到的一样丑陋和不公。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] [ˈʌɡli] .
He had tried to make her life ugly .
他 有 尝试 到 制作 她 生活 丑陋的 .
他曾试图让她的生活变得糟糕透顶。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ʃer] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)lɪ] ['pleʒərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['plʌki]
He had refused to share any of the little pleasures she was so plucky
他 有 拒绝 到 分享 任何 的 这 小的 快乐 她 曾是 所以 勇敢的
[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
about making for herself .
关于 制作 为了 她自己 .
他拒绝分享她费尽心思为自己创造的那些小乐趣。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [geɪ] !
She could be gay about the least thing in the world ; but she must be gay !
她 可以 是 同性恋 关于 这 至少 事物 在 这 世界 ; 但 她 必须 是 同性恋 !
她可能因为世界上最小的事情而感到快乐；但她一定是同性恋！

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
When she first came to him , her faith in him ,
什么时候 她 第一的 来了 到 他 , 她 信仰 在 他 ,
她初次见到他时，对他充满信心。

[hɜ:r; hər][ædə'reɪ(ə)n] — [fræŋk] [strʌk] [ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
her adoration — Frank struck the mare with his fist .
她 崇拜 — 坦率 击 这 母马 和 他的 拳头 .
她的崇拜——弗兰克一拳打在了母马身上。

[waɪ] [hæd; həd] [mə'ri:] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:;] [ðɪs] [θɪŋ] ; [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Why had Marie made him do this thing ; why had she brought this upon him
为什么 有 玛丽 制成 他 做 这 事物 ; 为什么 有 她 带来 这 之上 他
?
?
?
玛丽为什么要让他做这件事？她为什么要给他带来这样的后果？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [baɪ] ['sɪkənɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
He was overwhelmed by sickening misfortune .
他 曾是 不堪重负 经过 令人作呕 不幸 .
他被令人作呕的不幸彻底击垮了。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪz] [ə'gen] — [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
All at once he heard her cries again — he had forgotten for a moment .
全部 在 一次 他 听到 她 哭泣 再次 — 他 有 被遗忘的 为了 一个 片刻 .
他突然又听到了她的哭声——他一时竟忘记了。

" [mə'ri:ə] , " [hi:; hi] ['sɒbd] [ə'lʌʊd] , " [mə'ri:ə] !
" **Maria** , " **he sobbed aloud** , " **Maria !**
" 玛丽亚 , " 他 啜泣 大声 , " 玛丽亚 !
"玛丽亚,"他放声痛哭，"玛丽亚！"

" [wen] [fræŋk] [wʌz; wəz] [hæfweɪ] [tu:; tə]['hænoʊvər] ,
" **When Frank was halfway to Hanover** ,
" 什么时候 坦率 曾是 半 到 汉诺威 ,
"当弗兰克走到汉诺威一半路程的时候，

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ziə] .
the motion of his horse brought on a violent attack of nausea .
这 运动 的 他的 马 带来 在 一个 暴力 攻击 的 恶心 .
马的颠簸让他感到一阵剧烈的恶心。

[ˈæftər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] , [hi:; hi][roʊd][ɑ:n] [əˈgen] ,
After it had passed , he rode on again ,
后 它 有 通过了 , 他 骑 在 再次 ,
过后, 他又继续骑马前行。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]
but he could think of nothing except his physical weakness and his desire
但 他 可以 思考 的 没有什么 除了 他的 身体的 弱点 和 他的 欲望
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to be comforted by his wife .
到 是 安慰 经过 他的 妻子 .
但他满脑子想的都是自己的身体虚弱和渴望得到妻子的安慰。

[hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
He wanted to get into his own bed .
他 通缉 到 得到 进入 他的 自己的 床 .
他想睡在自己的床上。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə]
Had his wife been at home , he would have turned and gone back to
有 他的 妻子 到过 在 家 , 他 会 有 转向 和 已消失 后退 到
[hɜ:r; hər] [ˈmi:kli] [ɪˈnʌf] .
her meekly enough .
她 温顺地 足够的 .
如果他的妻子在家, 他就会温顺地转身回到她身边。

[ˌvi:ˌaɪˌaɪ]
VIII
八
第八

[wen] [oʊld] [ɪvə] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔft] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When old Ivar climbed down from his loft at four o'clock the next morning ,
什么时候 老的 伊瓦尔 攀登 向下 从 他的 阁楼 在 四 点钟 这 下一个 早晨 ,
第二天早上四点, 老伊瓦尔从阁楼上爬下来时,

[hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [eɪmɪlz] [mer] , [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈlæðər] - [steɪnd] , [hɜ:r; hər][ˈbraɪd(ə)][ˈbrʊkən] ,
he came upon Emil's mare , jaded and lather - stained , her bridle broken ,
他 来了 之上 埃米尔的 母马 , 厌倦 和 泡沫 - 染色 , 她 轡 破碎的 ,
他遇到了埃米尔的母马, 这匹马疲惫不堪, 身上沾满了泡沫, 缰绳也断了。

[ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [tʌfts] [ʌv; əv] [heɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] .
chewing the scattered tufts of hay outside the stable door .
咀嚼 这 疏散 簇绒 的 干草 外部 这 稳定的 门 .
它正在马厩门外咀嚼散落的干草。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət][wʌnz] .
The old man was thrown into a fright at once .
这 老的 男人 曾是 抛掷 进入 一个 惊吓 在 一次 .
老人顿时惊恐万分。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mer] [ɪn][hɜ:r; hər] [sto:l] , [θru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [oʊts] ,
He put the mare in her stall , threw her a measure of oats ,
他 放 这 母马 在 她 摊位 , 扔 她 一个 措施 的 燕麦 ,
他把母马牵进马厩, 扔给她一斗燕麦。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] - [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ]
and then set out as fast as his bow - legs could carry him on the path
和 然后 放 出去 作为 快速地 作为 他的 弓 - 腿 可以 携带 他 在 这 小路
[tu; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] .
to the nearest neighbor .
到 这 最近的 邻居 .

然后，他迈着罗圈腿，以最快的速度沿着小路向最近的邻居走去。

“ [sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .
” **Something is wrong with that boy** .
” 某物 是 错误的 和 那 男生 .

“那个男孩有点不对劲。”

[sʌm; səm] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
Some misfortune has come upon us .
一些 不幸 有 来 之上 我们 .

我们遭遇了一些不幸。

[hi; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ju:st] [hɜ:r; hər] [soʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .
He would never have used her so , in his right senses .
他 会 绝不 有 用过的 她 所以 , 在 他的 正确的 感官 .

如果他神志清醒，绝不会那样利用她。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ə'bju:s] [hɪz; ɪz] [mer] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kept] ['mʌtərɪŋ] ,
It is not his way to abuse his mare , " the old man kept muttering ,
它 是 不是 他的 方式 到 虐待 他的 母马 , " 这 老的 男人 保留 喃喃自语 ,

“他不会虐待他的母马的,”老人不停地喃喃自语。

[æz; əz] [hi; hi] [s'kʌtld] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [wet] ['pæstʃər] [græs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
as he scuttled through the short , wet pasture grass on his bare feet .
作为 他 沉没 通过 这 短的 , 湿的 牧场 草 在 他的 裸 脚 .

他赤着脚，在又短又湿的牧草中快速穿行。

[waɪl] ['ɪvɜ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
While Ivar was hurrying across the fields ,
尽管 伊瓦尔 曾是 匆忙 穿过 这 字段 ,

当伊瓦尔匆匆穿过田野时，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] [baʊz]
the first long rays of the sun were reaching down between the orchard boughs
这 第一的 长的 射线 的 这 太阳 是 到达 向下 之间 这 果园 树枝

[tu; tə] [ðoʊz] [tu:] [du:] - [drentʃt] ['fɪgjərz] .
to those two dew - drenched figures .
到 那些 二 露 - 湿透了 数据 .

第一缕缕阳光透过果园的树枝，照射到那两个浑身沾满露水的人影上。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] [græs] ,
The story of what had happened was written plainly on the orchard grass ,
这 故事 的 什么 有 发生 曾是 书面 显然 在 这 果园 草 ,

事情的经过清晰地记录在果园的草地上。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌl,beri:z] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd]
and on the white mulberries that had fallen in the night and were covered
和 在 这 白色的 桑葚 那 有 倒下 在 这 夜晚 和 是 涵盖

[wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [stɛrn] .
with dark stain .
和 黑暗的 弄脏 .

还有那些夜里掉落的、沾满深色污渍的白色桑葚。

[fɔ:r; fər] [ɛ'mi:l] [ðə; ði] ['tʃæptər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rt] .
For Emil the chapter had been short .
为了 埃米尔 这 章 有 到过 短的 .

对埃米尔来说，这一章很短暂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][daɪd] .
He was shot in the heart , and had rolled over on his back and died .
他 曾是 射击 在 这 心 , 和 有 滚动 超过 在 他的 后退 和 死亡 .
他心脏中弹，翻身仰面躺倒，当场死亡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]
His face was turned up to the sky and his brows were drawn in a
他的 脸 曾是 转向 向上 到 这 天空 和 他的 眉毛 是 绘制 在 一个
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ,
他仰面望着天空，眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
as if he had realized that something had befallen him .
作为 如果 他 有 已实现 那 某物 有 发生 他 .
仿佛他意识到自己遭遇了什么不测。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [məˈri:] [ʃəbɑ:tə] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈi:zi] .
But for Marie Shabata it had not been so easy .
但 为了 玛丽 沙巴塔 它 有 不是 到过 所以 简单的 .
但对玛丽·沙巴塔来说，事情并没有那么容易。

[wʌn] [bɔ:l] [hæd; həd][tɔ:rn] [θru:] [hɜ:r; hər] [raɪt] [lʌŋ] , [əˈnʌðər] [hæd; həd] [ˈfætərd] [ðə; ði][kəˈrɑ:tɪd]
One ball had torn through her right lung , another had shattered the carotid
一 球 有 撕裂 通过 她 正确的 肺 , 其他 有 破碎 这 颈动脉
[ɑ:rtəri] .
artery .
动脉 .
其中一颗子弹穿透了她的右肺，另一颗子弹击碎了她的颈动脉。

[ʃi; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv]
She must have started up and gone toward the hedge , leaving a trail of
她 必须 有 开始 向上 和 已消失 朝向 这 对冲 , 离开 一个 踪迹 的
[blʌd] .
blood .
血 .
她一定是起身朝着树篱走去，留下了一道血迹。

[ðer; ðər][ʃi; ji][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [bled] .
There she had fallen and bled .
那里 她 有 倒下 和 出血 .
她摔倒在那里，流血了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [treɪl] , [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,
From that spot there was another trail , heavier than the first ,
从 那 点 那里 曾是 其他 踪迹 , 较重 比 这 第一的 ,
从那里还有另一条小路，比第一条路更崎岖。

[wer] [ʃi; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrægd] [hɜ:r'self] [bæk] [tu:; tə][eɪmɪlz] [ˈbɑ:di] .
where she must have dragged herself back to Emil's body .
在哪里 她 必须 有 拖拽 她自己 后退 到 埃米尔的 身体 .
她一定是拖着疲惫的身体回到了埃米尔的尸体旁。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [ʃi; ji] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ˈeni] [mɔ:r] .
Once there , she seemed not to have struggled any more .
一次 那里 , 她 似乎 不是 到 有 挣扎 任何 更多的 .
到达目的地后，她似乎不再挣扎了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [brɛst] , [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ]
She had lifted her head to her lover's breast , taken his hand in both
她有抬起她头到她恋人的胸部 , 已采取他的手在两个都
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她自己 ,

她抬起头，将头埋进爱人的胸膛，双手握住他的手。

[ænd; ənd] [bled] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [deθ] .
and bled quietly to death .
和出血悄悄到死亡 .

然后默默地流血而死。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
She was lying on her right side in an easy and natural position ,
她曾是说谎在她正确的边在一个简单的和自然的位置 ,
她侧卧在右侧，姿势轻松自然。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][eɪmɪlz] [ˈʃoʊldər] .
her cheek on Emil's shoulder .
她脸颊在埃米尔的肩膀 .

她的脸颊贴在埃米尔的肩膀上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈkɑːntent] .
On her face there was a look of ineffable content .
在她脸上带着一种难以言喻的满足感 .

她脸上带着一种难以言喻的满足感。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtli] [kloʊzd] ,
Her lips were parted a little ; her eyes were lightly closed ,
她嘴唇是分手了一个小的 ; 她眼睛是轻轻关闭 ,
她的嘴唇微微张开，眼睛轻轻闭着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] [ˈslʌmbər] .
as if in a day - dream or a light slumber .
作为如果在一天 - 梦或者一个光睡眠 .

仿佛在做白日梦或浅眠中。

[ˈæftər][ʃiː, ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [æn; ən] [ˈaɪləʃ] .
After she lay down there , she seemed not to have moved an eyelash .
后她躺向下那里 , 她似乎不是到有已搬一个睫毛 .

她躺下后，似乎连睫毛都没动一下。

[ðə; ðɪ][hænd][ʃiː, ʃɪ] [held] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [steɪnz] , [wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [ˌaɪˈtiː] .
The hand she held was covered with dark stains , where she had kissed it .
这手她握住曾是涵盖和黑暗的污渍 , 在哪里她有亲吻它 .

她握着的那只手上沾满了深色的污渍，那是她亲吻过的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [steɪnd] , [ˈslɪpəri] [græs] , [ðə; ðɪ] [ˈdaːkənd] [ˈmʌlˌberiːz] , [toʊld][ˈoʊnli][hæf][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
But the stained , slippery grass , the darkened mulberries , told only half the story .
但这染色 , 滑草 , 这变暗桑葚 , 讲述仅有的 half 这故事 .

但是，沾满污渍、湿滑的草地，变黑的桑葚，只讲述了故事的一半。

[əˈbʌv] [məˈriː] [ænd; ənd][ɛˈmiːl] ,
Above Marie and Emil ,
多于玛丽和埃米尔 ,

在玛丽和埃米尔上方，

[tu:] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [frʌm; frəm] ['fræŋks] [æɪ'fælfə] - [fi:ld] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ]
two white butterflies from Frank's alfalfa - field were fluttering in and out among
二 白色的 蝴蝶 从 弗兰克的 紫花苜蓿 - 场地 是 飘动 在 和 出去 之中
[ðə; ði][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ['ʃæ,douz] ;
the interlacing shadows ;
这 交织 阴影 ;

两只来自弗兰克苜蓿田的白蝴蝶在交错的阴影中翩翩起舞；

[ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] , [naʊ] [kloʊz] [tə'geðər] , [naʊ] [fa:r][ə'pa:rt] ;
diving and soaring , now close together , now far apart ;
潜水 和 翱翔 , 现在 关闭 一起 , 现在 远的 除 ;

俯冲和翱翔，时而近在咫尺，时而远隔重洋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ðə; ði][ləst][waɪld][ˈrouzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['oʊpənd]
and in the long grass by the fence the last wild roses of the year opened
和 在 这 长的 草 经过 这 栅栏 这 最后的 荒野 玫瑰 的 这 年 打开
[ðer; ðər][pɪŋk] ['hɑ:rts] [tu:; tə][daɪ] .
their pink hearts to die .
他们的 粉色的 心 到 死 .

在篱笆旁的长草丛中，一年中最后几朵野玫瑰绽放出粉红色的心，凋零了。

[wen] ['ɪvɜː] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] - ['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
When Ivar reached the path by the hedge , he saw Shabata's rifle lying in the way .
什么时候伊瓦尔 达到 这 小路 经过 这 对冲 , 他 锯 - 步枪 说谎 在 这 方式 .

当伊瓦尔走到篱笆旁的小路时，他看到沙巴塔的步枪躺在路上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
He turned and peered through the branches ,
他 转向 和 窥视 通过 这 分支 ,

他转过身，透过树枝向外望去。

['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bɪn] [məʊd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
falling upon his knees as if his legs had been mowed from under him .
坠落 之上 他的 膝盖 作为 如果 他的 腿 有 到过 割草 从 在下面 他 .

他双膝跪地，仿佛双腿被割断了一般。

“ ['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] !
“ **Merciful God !**
” 仁慈 上帝 ！

“仁慈的上帝！ ”

” [hi:; hi] [groʊn] .
” **he groaned .**
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[æɪlɪg'zændrə] , [tu:] , [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
Alexandra , too , had risen early that morning , because of her anxiety about
亚历山德拉 , 也 , 有 升起 早期的 那 早晨 , 因为 的 她 焦虑 关于
[ɛ'mi:l] .
Emil .
埃米尔 .

那天早上，亚历山德拉也早早起床了，因为她担心埃米尔的情况。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn][eɪmɪlz] [ru:m] [ʌp'sterz] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windoʊ] ,
She was in Emil's room upstairs when , from the window ,
她 曾是 在 埃米尔的 房间 楼上 什么时候 , 从 这 窗户 ,

当时她在楼上埃米尔的房间里，从窗户望出去，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['ɪvɜː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] - - .
she saw Ivar coming along the path that led from the Shabatas ' .
她 锯 伊瓦尔 未来 沿着 这 小路 那 引领 从 这 - - .

她看到伊瓦尔沿着从沙巴塔斯家出来的小路走过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɛnt] [mæn] , [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][said][tu:; tə]
He was running like a spent man , tottering and lurching from side to
他 曾是 跑步 喜欢 一个 花费 男人 , 颤巍巍 和 踉踉跄跄 从 边 到
[said] .
side .
边 .

他跑起来像个精疲力竭的人，摇摇晃晃，左右摇摆。

[ˈɪvə] [ˈnevər] [dræŋk] , [ænd; ənd][æləgˈzændrə] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] [hæd; həd]
Ivar never drank , and Alexandra thought at once that one of his spells had
伊瓦尔 绝不 喝 , 和 亚历山德拉 想法 在 一次 那 一 的 他的 咒语 有
[kʌm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
come upon him ,
来 之上 他 ,

伊瓦尔从不喝酒，亚历山德拉立刻想到，他一定是中了某种魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] [ɪnˈdi:d] .
and that he must be in a very bad way indeed .
和 那 他 必须 是 在 一个 非常 坏的 方式 的确 .

看来他的情况肯定非常糟糕。

[fi:; ji][ræn] [daʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
She ran downstairs and hurried out to meet him ,
她 跑 楼下 和 慌忙 出去 到 见面 他 ,

她跑下楼，匆匆出门去迎接他。

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rməti][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshəʊld] .
to hide his infirmity from the eyes of her household .
到 隐藏 他的 虚弱 从 这 眼睛 的 她 家庭 .

为了不让家人看到他的病情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] ,
The old man fell in the road at her feet and caught her hand ,
这 老的 男人 跌倒 在 这 路 在 她 脚 和 捕捉 她 手 ,

老人跌倒在她脚边，抓住了她的手。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈjægi] [hed] .
over which he bowed his shaggy head .
超过 哪个 他 鞠躬 他的 毛茸茸 头 .

他低下了蓬乱的脑袋。

“ [ˈmɪstrəs] , [ˈmɪstrəs] , ” [hi:; hi] [ˈsɒbd] , “ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] !
” **Mistress , mistress , ” he sobbed , ” it has fallen !**
” 情妇 , 情妇 , ” 他 啜泣 , ” 它 有 倒下 !

“主人，主人，”他抽泣着说，“它掉下来了！ ”

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] !
Sin and death for the young ones !
罪 和 死亡 为了 这 年轻的 一个 !

罪恶与死亡降临在年轻人身上！

[gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
God have mercy upon us !
上帝 有 怜悯 之上 我们 !

上帝怜悯我们！

” [pɑ:rt] [vi:] .
” **PART V** .
” 部分 V .

第五部分

[ˌæliɡˈzændrə]
Alexandra
亚历山德拉

亚历山德拉

[aɪ]
I
我

我

[ˈɪvɜː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːblɜːz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] ,
Ivar was sitting at a cobbler's bench in the barn ,
伊瓦尔 曾是 坐着 在 一个 鞋匠的 长椅 在 这 谷仓 ,

伊瓦尔当时正坐在谷仓里的鞋匠工作台上。

[ˈmendɪŋ] [ˈhɑːrnɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðə; ði] 101st
mending harness by the light of a lantern and repeating to himself the 101st
修补 马具 经过 这 光 的 一个 灯笼 和 重复 到 他自己 这 101st
[sa:m] .
Psalms .
诗篇 .

他借着灯笼的光亮修补马具，同时默念着诗篇第101篇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] ,
It was only five o'clock of a mid - October day ,
它 曾是 仅有的 五 点钟 的 一个 中 - 十月 天 ,

当时才十月中旬的一个下午五点，

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [blæk] [klaʊdz] ,
but a storm had come up in the afternoon , bringing black clouds ,
但 一个 风暴 有 来 向上 在 这 下午 , 带来 黑色的 云 ,

但下午刮起了暴风雨，带来了乌云。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] .
a cold wind and torrents of rain .
一个 寒冷的 风 和 种子 的 雨 .

寒风凛冽，暴雨倾盆。

[ðə; ði][oʊld][mən] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbʌfələʊ] - [skɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [staːpt] [tuː; tə][wɔːrm]
The old man wore his buffalo - skin coat , and occasionally stopped to warm
这 老的 男人 穿着 他的 水牛 - 皮肤 外套 , 和 偶尔 停止 到 温暖的

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæntərn] .
his fingers at the lantern .
他的 手指 在 这 灯笼 .

老人穿着水牛皮大衣，时不时停下来，在灯笼旁烤烤手指。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn] ,
Suddenly a woman burst into the shed , as if she had been blown in ,
突然 一个 女士 爆裂 进入 这 棚 , 作为 如果 她 有 到过 吹 在 ,

突然，一个女人冲进了棚子，好像是被风吹进来的一样。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] - [draːps] .
accompanied by a shower of rain - drops .
伴随 经过 一个 淋浴 的 雨 - 滴 .

伴随着阵阵雨滴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪɡnə] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts]
It was Signa , wrapped in a man's overcoat and wearing a pair of boots
它 曾是 信号 , 包装 在 一个 男人的 大衣 和 穿着 一个 一对 的 靴子

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
over her shoes .
超过 她 鞋 .

那是西格娜，她裹着一件男士大衣，鞋子外面套着一双靴子。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['sɪgnə] [hæd; həd] [kʌm] [bək] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['mɪstrəs] ,
In time of trouble **Signa** **had** **come back to stay with her mistress** ,
在 时间 的 麻烦 信号 有 来 后退 到 停留 和 她 情妇 ,
危难之际，西格娜回到了女主人身边。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [frʌm; frəm] [hu:m] [æɪg'zændrə] [wəd] [ək'sept]
for she was the only one of the maids from whom Alexandra would accept
为了 她 曾是 这 仅有的 一 的 这 女佣 从 谁 亚历山德拉 会 接受
[mʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)] ['sɜ:rvis] .
much personal service .
很多 个人的 服务 .
因为在所有女仆中，只有她能让亚历山德拉接受大量的私人服务。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
It was three months now since the news of the terrible thing that had
它 曾是 三 几个月 现在 自从 这 消息 的 这 糟糕的 事物 那 有
[hæpənd] [ɪn] [fræŋk] - ['ɔ:rtjəd] [hæd; həd] [fɜ:rst] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪd] .
happened in Frank Shabata's orchard had first run like a fire over the Divide .
发生 在 坦率 - 果园 有 第一的 跑步 喜欢 一个 火 超过 这 划分 .
距离弗兰克·沙巴塔的果园里发生的可怕事件的消息像野火一样迅速传遍整个地区，已经过去了三个月。

['sɪgnə] [ænd; ənd] [nɛls] [wɜ:r; wər] ['steɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [æɪg'zændrə] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] .
Signa and Nelse were staying on with Alexandra until winter .
信号 和 内尔斯 是 入住 在 和 亚历山德拉 直到 冬天 .
西格娜和内尔斯将和亚历山德拉一起待到冬天。

" ['ɪvə] , " ['sɪgnə] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [feɪs] ,
" **Ivar** , " **Signa exclaimed as she wiped the rain from her face** ,
" 伊瓦尔 , " 信号 惊呼 作为 她 擦拭 这 雨 从 她 脸 ,
"伊瓦尔！"西格娜一边擦着脸上的雨水一边惊呼道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wɛr] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ?
" **do you know where she is** ?
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ?
你知道她在哪里吗？

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:blɜ:z] [naɪf] .
" **The old man put down his cobbler's knife** .
" 这 老的 男人 放 向下 他的 鞋匠的 刀 .
"老人放下了他的修鞋刀。"

" [hu:] , [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] ? "
" **Who** , **the mistress** ? "
" WHO , 这 情妇 ? "
"是谁？情妇吗？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
She went away about three o'clock .
她 去 离开 关于 三 点钟 .
她大约三点钟离开。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['ɡoʊɪŋ] [ə'krɒ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ldz]
I happened to look out of the window and saw her going across the fields
我 发生 到 看 出去 的 这 窗户 和 锯 她 去 穿过 这 字段
[ɪn] [hɜ:r; hə] [θɪn] [dres] [ænd; ənd] [sʌn] - [hæt] .
in her thin dress and sun - hat .
在 她 薄的 裙子 和 太阳 - 帽子 .
我碰巧向窗外望去，看到她穿着单薄的连衣裙，戴着遮阳帽，正穿过田野。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [stɔ:rm][hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] .

And now this storm has come on .

和 现在 这 风暴 有 来 在 .

现在这场风暴来了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlərz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

I thought she was going to Mrs . Hiller's , and I telephoned as soon as .

我 想法 她 曾是 去 到 太太 . 希勒的 , 和 我 电话 作为 很快 作为

[ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [stɑ:pt] ,

the thunder stopped ,

这 雷 停止 ,

我以为她要去希勒太太家，所以雷声一停我就给她打了电话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðer; ðər] .

but she had not been there .

但 她 有 不是 到过 那里 .

但她当时并不在那里。

[aɪm][əˈfreɪd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [wɪl] [get][hɜ:r; hər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] .

I'm afraid she is out somewhere and will get her death of cold .

我是 害怕的 她 是 出去 某处 和 将要 得到 她 死亡 的 寒冷的 .

我担心她现在在外面某个地方，会冻死的。

" [ˈɪvə-] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlæntərn] .

" Ivar put on his cap and took up the lantern .

" 伊瓦尔 放 在 他的 帽 和 采取 向上 这 灯笼 .

伊瓦尔戴上帽子，拿起灯笼。

" [jɑ:;] , [jɑ:;] , [wi:; wi] [wɪl] [si:;] .

" Ja , ja , we will see .

" 是 , 是 , 我们 将要 看 .

“是是是，我们拭目以待。”

[aɪ] [wɪl] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [mer] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:rt][ænd; ənd][goʊ] .

I will hitch the boy's mare to the cart and go .

我 将要 拴住 这 男孩们 母马 到 这 大车 和 去 .

我会把那男孩的母马套在车上，然后出发。

" [ˈsɪgnə] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈwægən] - [ʃed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈsteɪb(ə)l] .

" Signa followed him across the wagon - shed to the horses ' stable .

" 信号 随后 他 穿过 这 车皮 - 棚 到 这 马匹 - 稳定的 .

西格娜跟着他穿过马车棚，来到马厩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

She was shivering with cold and excitement .

她 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 激动 .

她又冷又兴奋，浑身颤抖。

" [wer] [du:;][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] , [ˈɪvə-] ?

" Where do you suppose she can be , Ivar ?

" 在哪里 做 你 认为 她 能 是 , 伊瓦尔 ?

“伊瓦尔，你觉得她会在哪里呢？ ”

" [ðə; ðɪ][oʊld][məɪn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɑ:rnɪs] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][ɪts] [peg] .

" The old man lifted a set of single harness carefully from its peg .

" 这 老的 男人 抬起 一个 放 的 单身的 马具 小心 从 它是 钉子 .

老人小心翼翼地 从挂钩上取下一套单人马具。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "

" How should I know ? "

" 如何 应该 我 知道 ? "

“我怎么会知道？ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ But you think she is at the graveyard , don't you ?
“ 但 你 思考 她 是 在 这 墓地 , 不 你 ?
“但你认为她现在在墓地, 对吗? ”

“ [ˈsɪɡnə] [pəˈsɪstɪd] .
“ Signa persisted .
“ 信号 持续 .

西格纳坚持不懈。

“ [soʊ][duː][aɪ] .
“ So do I .
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[oʊ] , [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɜːrˈself] !
Oh , I wish she would be more like herself !
哦 , 我 希望 她 会 是 更多的 喜欢 她自己 !
哦, 我希望她能更像她自己!

[aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [ɪts] [æɪlɪɡˈzændrə][ˈbəːɡsən] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hed] [əˈbʌʊt] [ˈeniθɪŋ] .
I can't believe it's Alexandra Bergson come to this , with no head about anything .
我 不能 相信 它是 亚历山德拉 柏格森 来 到 这 , 和 不 头 关于 任何事物 .
我简直不敢相信这是亚历山德拉·柏格森, 她竟然会变成这样, 对任何事情都一窍不通。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [tuː; tə] [ɪt] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] . “
I have to tell her when to eat and when to go to bed . ”
我 有 到 告诉 她 什么时候 到 吃 和 什么时候 到 去 到 床 . “
我得告诉她什么时候吃饭, 什么时候睡觉。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈsɪstər] , “ [ˈmʌtəd] [ˈɪvɜː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz]
“ Patience , patience , sister , ” muttered Ivar as he settled the bit in the horse's
“ 耐心 , 耐心 , 姐姐 , ” 低声说道 伊瓦尔 作为 他 定居 这 少量 在 这 马匹
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“耐心点, 耐心点, 妹妹,”伊瓦尔一边把马嚼子套在马嘴里, 一边低声说道。

“ [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər] [ʌt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɑːr; ər][ˈoʊpən] .
“ When the eyes of the flesh are shut , the eyes of the spirit are open .
“ 什么时候 这 眼睛 的 这 肉 是 关闭 , 这 眼睛 的 这 精神 是 打开 .
“肉体的眼睛闭上的时候, 心灵的眼睛却睁开了。”

[ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [brɪŋ]
She will have a message from those who are gone , and that will bring
她 将要 有 一个 信息 从 那些 WHO 是 已消失 , 和 那 将要 带来
[hɜːr; hər] [piːs] .
her peace .
她 和平 .

她会收到来自逝者的讯息, 这会给她带来平静。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Until then we must bear with her .
直到 然后 我们 必须 熊 和 她 .

在此之前, 我们只能忍耐她。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You and I are the only ones who have weight with her .
你 和 我 是 这 仅有的 一个 WHO 有 重量 和 她 .
只有你和我才能在她眼里举足轻重。

[ʃiː; ʃɪ] [trʌsts] [juː 'es] . ”
She trusts us . ”
她 信托 我们 ：

她信任我们。

” [haʊ] [ɔːf(ə)l] [its] [bɪn] [ðɪːz] [ləst] [θriː] [mʌnθs] .
” How awful it's been these last three months .
” 如何 可怕 它是 到过 这些 最后的 三 几个月 ：

“过去三个月真是太糟糕了。”

” [ˈsɪgnə] [held] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [ðə; ði] [streɪps] .
” Signa held the lantern so that he could see to buckle the straps .
” 信号 握住 这 灯笼 所以 那 他 可以 看 到 扣上 这 肩带 ：

“西格纳拿着灯笼，以便能看清东西，系好背带。”

[aɪ 'tiː] [dəʊnt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
” It don't seem right that we must all be so miserable .
” 它 不 似乎 正确的 那 我们 必须 全部 是 所以 悲惨的 ：

“我们所有人都要如此痛苦，这似乎不太公平。”

[waɪ] [duː] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ?
Why do we all have to be punished ?
为什么 做 我们 全部 有 到 是 受到惩罚 ？

为什么我们所有人都要受到惩罚？

[siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [gʊd] [taɪmz] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
Seems to me like good times would never come again .
似乎 到 我 喜欢 好的 时代 会 绝不 来 再次 ：

我觉得好日子一去不复返了。

” [ˈɪvə] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Ivar expressed himself in a deep sigh , but said nothing .
” 伊瓦尔 表达 他自己 在 一个 深的 叹 ， 但 说 没有什么 ：

伊瓦尔深深地叹了口气，但什么也没说。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsænd,bɜːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊ] .
He stooped and took a sandburr from his toe .
他 弯腰 和 采取 一个 蒺藜 从 他的 脚趾 ：

他弯下腰，从脚趾上取下一根蒺藜。

” [ˈɪvə] , ” [ˈsɪgnə] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈberfʊt] ?
” Ivar , ” Signa asked suddenly , ” will you tell me why you go barefoot ?
” 伊瓦尔 ， ” 信号 问 突然 ， ” 将要 你 告诉 我 为什么 你 去 赤脚 ？

“伊瓦尔，”西格娜突然问道，“你能告诉我你为什么光着脚吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
All the time I lived here in the house I wanted to ask you .
全部 这 时间 我 居住地 这里 在 这 房子 我 通缉 到 问 你 ：

我一直住在这所房子里，一直都想问你。

[ɪz] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpenəns] , [ɔːr] [wʌt] ? ”
Is it for a penance , or what ? ”
是 它 为了 一个 忏悔 ， 或者 什么 ？ ”

这是为了赎罪吗？

” [noʊ] , [ˈsɪstər] .
” No , sister .
” 不 ， 姐姐 ：

“不，姐姐。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
It is for the indulgence of the body .
它 是 为了 这 放纵 的 这 身体 ：

这是为了满足身体的欲望。

[frʌm; frəm][maɪ] [ju:θ] [ʌp][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [rɪ'beljəs] ['bɑ:di] ,
From my youth up I have had a strong , rebellious body ,
从 我的 青年 向上 我 有 有 一个 强的 , 叛逆的 身体 ,
从青少年时期起, 我就拥有强壮而叛逆的身体。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .
and have been subject to every kind of temptation .
和 有 到过 主题 到 每一个 种类 的 诱惑 .
并且经历过各种各样的诱惑。

['i:v(ə)n][ɪn][eɪdʒ][maɪ] [temp'teɪjənz] [ɑ:r; əɹ] [prə'lɔ:ŋd] .
Even in age my temptations are prolonged .
甚至 在 年龄 我的 诱惑 是 延长 .
即使到了这个年纪, 我的诱惑依然挥之不去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'lauənsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; əɹ] [fri:] ['membər] .
It was necessary to make some allowances ; and the feet , as I understand it , are free members .
它 曾是 必要的 到 制作 一些 津贴 ; 和 这 脚 , 作为 我 理解 它 , 是 自由的 成员 .
必须做出一些让步; 而且据我所知, 脚是自由的肢体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
There is no divine prohibition for them in the Ten Commandments .
那里 是 不 神圣的 禁令 为了 他们 在 这 十 诫命 .
十诫中并没有对他们做出神圣的禁令。

[ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði]['bɑ:dɪli] [dɪ'zaɪə-z] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
The hands , the tongue , the eyes , the heart , all the bodily desires we are
这 双手 , 这 舌头 , 这 眼睛 , 这 心 , 全部 这 身体上的 欲望 我们 是
[kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [səb'du:] ;
commanded to subdue ;
命令 到 征服 ;
双手、舌头、眼睛、心灵, 所有我们被命令要克制的肉体欲望;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; əɹ] [fri:] ['membər] .
but the feet are free members .
但 这 脚 是 自由的 成员 .
但脚是自由成员。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
I indulge them without harm to any one ,
我 放纵 他们 没有 伤害 到 任何 一 ,
我纵容他们, 不会伤害任何人。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['træmplɪŋ] [ɪn] [fɪlθ] [wen] [maɪ] [dɪ'zaɪə-z] [ɑ:r; əɹ] [loʊ] .
even to trampling in filth when my desires are low .
甚至 到 践踏 在 污秽 什么时候 我的 欲望 是 低的 .
甚至在我欲望低落的时候, 也会甘愿践踏污秽。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['kwɪkli] [kli:nd] [ə'gen] .
They are quickly cleaned again .
他们 是 迅速地 已清洗 再次 .
它们很快又被清洗干净了。

" ['sɪgnə][dɪd][nɑ:t] [læf] .
" Signa did not laugh .
" 信号 做过 不是 笑 .
西格纳没有笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪvə] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] - [ʃed] [ænd; ənd][held]
She looked thoughtful as she followed Ivar out to the wagon - shed and held
她 看起来 周到 作为 她 随后 伊瓦尔 出去 到 这 车皮 - 棚 和 握住
[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌp][fɔːr; fər][him; ɪm] ,
the shafts up for him ,
这 轴 向上 为了 他 ,
她若有所思地跟着伊瓦尔走到车棚，帮他举起车辕。

[waɪl] [hiː; hi] [bækt] [ɪn][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ðə; ði][hoʊld] - [bæks] .
while he backed in the mare and buckled the hold - backs .
尽管 他 支持的 在 这 母马 和 弯曲 这 抓住 - 背部 .
他一边把母马倒进马厩，一边扣上缰绳。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈɪvə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **You have been a good friend to the mistress , Ivar , ” she murmured .**
“ 你 有 到过 一个 好的 朋友 到 这 情妇 ，伊瓦尔， ” 她 低声说道 .
“伊瓦尔，你一直是女主人的好朋友，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **And you , God be with you ,**
“ 和 你 ， 上帝 是 和 你 ，
“愿上帝与你同在，

“ [rɪˈplaɪd] [ˈɪvə] [æz; əz][hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **replied Ivar as he clambered into the cart and put the lantern under the**
“ 回复 伊瓦尔 作为 他 攀爬 进入 这 大车 和 放 这 灯笼 在下面 这
[ˈɔɪlkloːθ] [læp] - [ˈkʌvər] .
oilcloth lap - cover .
油布 膝 - 覆盖 .
“伊瓦尔一边回答，一边爬上马车，把灯笼放在油布膝套下面。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz]
“ **Now for a ducking , my girl , ” he said to the mare , gathering up the reins**
“ 现在 为了 一个 躲避 ， 我的 女孩 ， ” 他 说 到 这 母马 ， 采集 向上 这 缰绳
.
:
.
“现在该下水了，我的姑娘，”他一边说着，一边收起缰绳，对母马说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [θætʃ] ,
As they emerged from the shed , a stream of water , running off the thatch ,
作为 他们 出现 从 这 棚 ， 一个 溪流 的 水 ， 跑步 离开 这 苫 ，
他们走出棚子时，看到一股水流从茅草屋顶上流下来。

[strʌk] [ðə; ði] [mer] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .
struck the mare on the neck .
击 这 母马 在 这 脖子 .
击中了母马的脖子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ðen] [strʌk] [aʊt] [ˈbreɪvli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] ,
She tossed her head indignantly , then struck out bravely on the soft ground ,
她 抛掷 她 头 愤慨地 ， 然后 击 出去 勇敢地 在 这 柔软的 地面 ，
她愤愤地甩了甩头，然后勇敢地跺脚踩在柔软的地面上。

[ˈslɪpɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
slipping back again and again as she climbed the hill to the main road .
滑倒 后退 再次 和 再次 作为 她 攀登 这 爬坡道 到 这 主要的 路 .
在她爬上通往主路的山坡时，她一次又一次地滑倒。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪvə] [kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
Between the rain and the darkness Ivar could see very little ,
之间 这 雨 和 这 黑暗 伊瓦尔 可以 看 非常 小的 ,
雨水和黑暗笼罩着伊瓦尔，他几乎什么也看不见。

[soʊ][hiː; hi][let][eɪmɪlz][mer][hæv; həv][ðə; ði][reɪn] , [ˈkiːpɪŋ][hɜːr; hər][hed][ɪn][ðə; ði][raɪt]
so he let Emil's mare have the rein , keeping her head in the right
所以 他 让 埃米尔的 母马 有 这 缰绳 , 保持 她 头 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

于是他让埃米尔的母马自由奔跑，引导它朝着正确的方向前进。

[wen][ðə; ði][graʊnd][wʌz; wəz][ˈlev(ə)l] , [hiː; hi][tɜːrnd][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði]
When the ground was level , he turned her out of the dirt road upon the
什么时候 这 地面 曾是 等级 , 他 转向 她 出去 的 这 污垢 路 之上 这
[saːd] ,
sod ,
草皮 ,
[ˈflɑːt] ,
地面平整后 ,
[ˈflɑːt] ,
他把她从土路上放到了草地上。

[wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][traːt][wɪ'ðəʊt][ˈslɪpɪŋ] .
where she was able to trot without slipping .
在哪里 她 曾是 有能力的 到 小跑 没有 滑倒 .
[ˈwɪːt] ,
她能够小跑而不滑倒。

[bɪ'fɔːr][ˈɪvə][riːtʃt][ðə; ði][ˈɡreɪvjɑːrd] , [θriː][ˈmaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊs] , [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]
Before Ivar reached the graveyard , three miles from the house , the storm had
前 伊瓦尔 达到 这 墓地 , 三 英里 从 这 房子 , 这 风暴 有
[spɛnt][ɪt'self] ,
spent itself ,
花费 本身 ,
[ˈɪvə] ,
伊瓦尔

伊瓦尔到达距离家三英里的墓地时，暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaʊnpɔːr][hæd; həd][daɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈdrɪpɪŋ][reɪn] .
and the downpour had died into a soft , dripping rain .
和 这 倾盆大雨 有 死亡 进入 一个 柔软的 , 滴落 雨 .
[ˈdaʊnpɔːr] ,
倾盆大雨

倾盆大雨渐渐停歇，变成了淅淅沥沥的小雨。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɑːrk][smoʊk][ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈsiːmd][tuː; tə][biː; bi]
The sky and the land were a dark smoke color , and seemed to be
这 天空 和 这 土地 是 一个 黑暗的 抽烟 颜色 , 和 似乎 到 是
[ˈkʌmɪŋ][tə'geðər] ,
coming together ,
未来 一起 ,
[ˈdaʊn] ,
天空和大地都变成了深烟色 ,
[ˈdaʊn] ,
仿佛正在融为一体。

[laɪk][tuː][weɪvz] .
like two waves .
喜欢 二 波浪 .
[ˈtʌw] ,
像

像两道波浪。

[wen][ˈɪvə][stɔːpt][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][ˈswʌŋ][aʊt][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] ,
When Ivar stopped at the gate and swung out his lantern ,
什么时候伊瓦尔 停止 在 这 门 和 摇摆 出去 他的 灯笼 ,
[ˈɪvə] ,
伊瓦尔

伊瓦尔在城门前停下，打开了他的灯笼。

[ə; eɪ][waɪt][ˈfɪɡjər][roʊz][frʌm; frəm][bɪ'saɪd][dʒɑːn][bɜːgsənz][waɪt][ˈstoʊn] .
a white figure rose from beside John Bergson's white stone .
一个 白色的 数字 玫瑰 从 旁 约翰 柏格森的 白色的 石头 .
[ˈɪvə] ,
一个白色的身影从约翰·伯格森的白色石碑旁升起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈkɔ:lɪŋ] , “
The old man sprang to the ground and shuffled toward the gate calling , “
这 老的 男人 弹簧 到 这 地面 和 洗牌 朝向 这 门 呼叫 , “
[ˈmɪstrəs] , [ˈmɪstrəs] !
Mistress , mistress !
情妇 , 情妇 !

老人跳到地上，拖着脚步朝大门走去，边走边喊：“夫人，夫人！ ”

“ [ælɪgˈzændrə] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] .
” **Alexandra hurried to meet him and put her hand on his shoulder** .
” 亚历山德拉 慌忙 到 见面 他 和 放 她 手 在 他的 肩膀 .
亚历山德拉急忙上前迎接他，并将手放在他的肩膀上。

“ [tɪst] ! [ˈɪvə] .
” **Tyst ! Ivar** .
” 泰斯特！伊瓦尔 .

“Tyst! Ivar。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] .
There's nothing to be worried about .
有 没有什么 到 是 担心 关于 .

没什么好担心的。

[aɪm] [ˈsa:ri] [ɪf] [aɪv] [skerd] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I'm sorry if I've scared you all .
我是 对不起 如果我已经 害怕的 你 全部 .

如果我吓到你们了，我很抱歉。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [stɔ:rm] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [wɔ:k] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:]
I didn't notice the storm till it was on me , and I couldn't walk against it
我 没有 注意 这 风暴 直到 它 曾是 在 我 , 和 我 不能 走 反对 它
.
:
.

直到暴风雨袭来，我才注意到它，而且我无法逆风而行。

[aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] .
I'm glad you've come .
我是 高兴的 你已经 来 .

很高兴你能来。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈd][ˈevər] [get] [hoʊm] .
I am so tired I didn't know how I'd ever get home .
我 是 所以 疲劳的 我 没有 知道 如何 ID 曾经 得到 家 .

我太累了，不知道该怎么回家。

“ [ˈɪvə] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈlæntəɹn] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
” **Ivar swung the lantern up so that it shone in her face** .
” 伊瓦尔 摇摆 这 灯笼 向上 所以 那 它 闪耀 在 她 脸 .

伊瓦尔举起灯笼，让光线照在她的脸上。

“ [ɡʌd] !
” **Gud !**
” 好 !

“好！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ju: ˈes] , [ˈmɪstrəs] .
You are enough to frighten us , mistress .
你 是 足够的 到 吓唬 我们 , 情妇 .

主人，您真是让我们感到害怕。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] ['wʊmən] .
You look like a drowned woman .
你 看 喜欢 一个 溺水 女士 .

你看起来像个溺水的人。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How could you do such a thing !
如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 !

你怎么能做出这种事！

" ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]
" Groaning and mumbling he led her out of the gate and helped her
" 呻吟 和 喃喃自语 他 引领 她 出去 的 这 门 和 帮助 她
[ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,
into the cart ,
进入 这 大车 ,

他一边呻吟一边嘟囔着，领着她出了大门，扶她上了马车。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['blæŋkɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
wrapping her in the dry blankets on which he had been sitting .
包装 她 在 这 干燥 毯子 在 哪个 他 有 到过 坐着 .

他用自己刚才坐着的干毯子把她裹了起来。

[ælɪɡ'zændrə] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtuːd] .
Alexandra smiled at his solicitude .
亚历山德拉 微笑 在 他的 关怀 .

亚历山德拉对他的关心报以微笑。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] , ['ɪvə] .
" Not much use in that , Ivar .
" 不是 很多 使用 在 那 , 伊瓦尔 .

“这样做没什么用，伊瓦尔。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ʌt] [ðə; ði][wet] [ɪn] .
You will only shut the wet in .
你 将要 仅有的 关闭 这 湿的 在 .

你只会把潮湿的地方封闭起来。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ][kəʊld] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['hevi] [ænd; ənd] [nʌm] .
I don't feel so cold now ; but I'm heavy and numb .
我 不 感觉 所以 寒冷的 现在 ; 但 我是 重的 和 麻木的 .

我现在感觉没那么冷了；但是我感觉身体沉重，麻木。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
I'm glad you came .
我是 高兴的 你 来了 .

我很高兴你来了。

" ['ɪvə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [traːt] .
" Ivar turned the mare and urged her into a sliding trot .
" 伊瓦尔 转向 这 母马 和 敦促 她 进入 一个 滑动 小跑 .

伊瓦尔调转母马的方向，催促它滑步小跑。

[hɜːr; hər] [fiːt] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['spætər] [ʌv; əv] [mʌd] .
Her feet sent back a continual spatter of mud .
她 脚 发送 后退 一个 持续的 溅 的 泥 .

她的脚步不断溅起泥浆。

[æɪlɪɡˈzændrə] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [ɡreɪ]
Alexandra spoke to the old man as they jogged along through the sullen gray
亚历山德拉 辐 到 这 老的 男人 作为 他们 慢跑 沿着 通过 这 忧郁 灰色的
[ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
twilight of the storm .
暮 的 这 风暴 .

亚历山德拉一边和老人慢跑，一边穿过暴风雨阴沉灰暗的暮色。

“ [ɪvəː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [dʌŋ] [em ˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə][get][koʊld] [klɪr] [θruː] [laɪk] [ðɪs] , [wʌns] .
“ **Ivar , I think it has done me good to get cold clear through like this , once .**
“ 伊瓦尔 , 我 思考 它 有 完毕 我 好的 到 得到 寒冷的 清除 通过 喜欢 这 , 一次 .
“伊瓦尔，我觉得像这样彻底地透一次寒风对我有好处。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔːr] .
I don't believe I shall suffer so much any more .
我 不 相信 我 将 遭受 所以 很多 任何 更多的 .

我相信我不会再遭受那么多痛苦了。

[wen] [juː; jʊ][get][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
When you get so near the dead , they seem more real than the living .
什么时候 你 得到 所以 靠近 这 死的 , 他们 似乎 更多的 真实的 比 这 活的 .

当你离死者如此之近时，他们似乎比活人更真实。

[ˈwɜːrldli] [θɔːts] [liːv] [wʌn] .
Worldly thoughts leave one .
世俗 想法 离开 一 .

世俗的念头会离你而去。

[ˈevər] [sɪns] [eˈmiːl][daɪd] , [aɪv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] .
Ever since Emil died , I've suffered so when it rained .
曾经 自从 埃米尔 死亡 , 我已经 遭受 所以 什么时候 它 下雨了 .

自从埃米尔去世后，每逢下雨我就非常难过。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [jænt] [dred] [aɪ ˈtiː] .
Now that I've been out in it with him , I shan't dread it .
现在 那 我已经 到过 出去 在 它 和 他 , 我 不会 恐惧 它 .

既然我已经和他一起经历过，我就不再害怕了。

[ˈæftər][juː; jʊ][wʌns] [get][koʊld] [klɪr] [θruː] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][juː; jʊ][ɪz] [swiːt] .
After you once get cold clear through , the feeling of the rain on you is sweet .
后 你 一次 得到 寒冷的 清除 通过 , 这 感觉 的 这 雨 在 你 是 甜的 .

经历过彻骨的寒冷之后，雨水淋在身上的感觉是甜美的。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈfiːlɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
It seems to bring back feelings you had when you were a baby .
它 似乎 到 带来 后退 情怀 你 有 什么时候 你 是 一个 婴儿 .

它似乎唤起了你婴儿时期的感觉。

[aɪ ˈtiː] [ˈkæərɪz] [juː; jʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [θɪŋz] ,
It carries you back into the dark , before you were born ; you can't see things ,
它 携带 你 后退 进入 这 黑暗的 , 前 你 是 出生 ; 你 不能 看 事物 ,

它会把你带回黑暗之中，回到你出生之前；在那里你什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsʌmhʌʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːnt] [əˈfreɪd]
but they come to you , somehow , and you know them and aren't afraid
但 他们 来 到 你 , 不知何故 , 和 你 知道 他们 和 不是 害怕的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但他们不知何故来到你身边，你认识他们，也不害怕他们。

[ˈmerbi] [its] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
Maybe it's like that with the dead .
或许 它是 喜欢 那 和 这 死的 .

也许死者也是如此。

[ɪf] [ðei] [fi:l] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [its] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , [bɪ'fɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
If they feel anything at all , it's the old things , before they were born ,
如果 他们 感觉 任何事物 在 全部 , 它是 这 老的 事物 , 前 他们 是 出生 ,
如果他们还有什么感觉的话, 那也是他们出生之前的旧事物。

[ðæt] ['kʌmfərt] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bed] [dʌz] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] . "
that comfort people like the feeling of their own bed does when they are little . "

那 舒适 人们 喜欢 这 感觉 的 他们的 自己的 床 做 什么时候 他们 是 小的 . "

这种舒适感就像小时候回到自己家一样。

" ['mɪstrəs] , " [sed] ['ɪvɜː] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [ðoʊz] [ɑ:r; ər][bæd] [θɔ:ts] .
" **Mistress** , " **said Ivar reproachfully** , " **those are bad thoughts** .
" 情妇 , " 说 伊瓦尔 责备地 , " 那些 是 坏的想法 .
"夫人,"伊瓦尔责备地说, "这些都是不好的想法。"

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər][ɪn]['pærədəɪs] .
The dead are in Paradise .
这 死的 是 在 天堂 .

死者都在天堂。

" [ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][na:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɛ'mi:l][wʌz; wəz][ɪn]['pærədəɪs] .
" **Then he hung his head , for he did not believe that Emil was in Paradise** .
" 然后 他 悬挂 他的 头 , 为了 他 做过 不是 相信 那 埃米尔 曾是 在 天堂 .
"然后他低下了头, 因为他不相信埃米尔在天堂里。"

[wen] [ðei] [gɑ:t][hoʊm] , ['sɪgnə][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [stoʊv] .
When they got home , Signa had a fire burning in the sitting - room stove .
什么时候 他们 得到 家 , 信号 有 一个 火 燃烧 在 这 坐着 - 房间 火炉 .
他们到家时, 西格娜已经在客厅的炉子里生起了火。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [æɪlɪg'zændrə][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hɑ:t] ['fʊtbɑ:θ] , [waɪl] ['ɪvɜː] [meɪd] ['dʒɪndʒər]
She undressed Alexandra and gave her a hot footbath , while Ivar made ginger
她 脱光衣服 亚历山德拉 和 给予 她 一个 热的 足浴 , 尽管 伊瓦尔 制成 姜
[ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
tea in the kitchen .
茶 在 这 厨房 .

她脱掉亚历山德拉的衣服, 给她泡了个热水脚, 而伊瓦尔则在厨房里煮姜茶。

[wen] [æɪlɪg'zændrə][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ræpt] [ɪn][hɑ:t] ['blæŋkɪts] ,
When Alexandra was in bed , wrapped in hot blankets ,
什么时候 亚历山德拉 曾是 在 床 , 包装 在 热的 毯子 ,
当亚历山德拉躺在床上, 裹着热乎乎的毯子时,

['ɪvɜː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dræŋk][aɪ 'ti:] .
Ivar came in with his tea and saw that she drank it .
伊瓦尔 来了 在 和 他的 茶 和 锯 那 她 喝 它 .
伊瓦尔端着茶进来, 看到她正在喝茶。

['sɪgnə] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][slæt] [laʊndʒ] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
Signa asked permission to sleep on the slat lounge outside her door .
信号 问 允许 到 睡觉 在 这 板条 休息室 外部 她 门 .
西格娜请求允许睡在她门外的木板躺椅上。

[æɪlɪg'zændrə] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ['peɪjntli] ,
Alexandra endured their attentions patiently ,
亚历山德拉 忍受 他们的 注意 耐心 ,
亚历山德拉耐心地忍受着他们的殷勤,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][wen] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
but she was glad when they put out the lamp and left her .
但 她 曾是 高兴的 什么时候 他们 放 出去 这 灯 和 左边 她 .
但当他们熄灯离开时，她很高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
As she lay alone in the dark ,
作为 她 躺 独自的 在 这 黑暗的 ,
她独自躺在黑暗中，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['taɪərd]
it occurred to her for the first time that perhaps she was actually tired
它 发生 到 她 为了 这 第一的 时间 那 也许 她 曾是 实际上 疲劳的
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
她第一次意识到，或许自己真的厌倦了生活。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
All the physical operations of life seemed difficult and painful .
全部 这 身体的 运营 的 生活 似乎 难的 和 痛苦 .
生活中所有的生理活动似乎都变得困难而痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] , [wɪt] [eɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]
She longed to be free from her own body , which ached and was so
她 渴望 到 是 自由的 从 她 自己的 身体 , 哪个 疼痛 和 曾是 所以
[ˈhevi]
heavy .
重的 .
她渴望摆脱自己疼痛沉重的躯体。

[ænd; ənd] ['bɔːŋɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈhevi] : [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] .
And longing itself was heavy : she yearned to be free of that .
和 渴望 本身 曾是 重的 : 她 渴望 到 是 自由的 的 那 .
而这种渴望本身就十分沉重：她渴望摆脱这种渴望。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'gen] , [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
As she lay with her eyes closed , she had again , more vividly than for
作为 她 躺 和 她 眼睛 关闭 , 她 有 再次 , 更多的 生动地 比 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,
她闭着眼睛躺着，记忆再次涌上心头，比多年来任何时候都更加清晰。

[ðə; ðɪ][oʊld][ɪ'luːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] ['laɪtli] [baɪ][sʌm; səm]
the old illusion of her girlhood , of being lifted and carried lightly by some
这 老的 错觉 的 她 少女时代 , 的 存在 抬起 和 携带 轻轻 经过 一些
[wʌn] ['veri] [strɔːŋ] .
one very strong .
一 非常 强的 .
她少女时代还抱有幻想，以为会被某个力气很大的人轻轻地抱起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [faːr] ,
He was with her a long while this time , and carried her very far ,
他 曾是 和 她 一个 长的 尽管 这 时间 , 和 携带 她 非常 远的 ,
这一次他陪了她很久，背着她走了很远的路。
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
and in his arms she felt free from pain .
和 在 他的 武器 她 毛毡 自由的 从 疼痛 .
在他的怀抱里，她感到摆脱了痛苦。

[wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [bed] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
When he laid her down on her bed again , she opened her eyes ,
什么时候 他 铺设 她 向下 在 她 床 再次 , 她 打开 她 眼睛 ,
当他再次把她放回床上时, 她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] ,
and , for the first time in her life , she saw him , saw him clearly ,
和 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 锯 他 , 锯 他 清楚地 ,
她生平第一次看到了他, 看得清清楚楚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .
though the room was dark , and his face was covered .
尽管 这 房间 曾是 黑暗的 , 和 他的 脸 曾是 涵盖 .
虽然房间很黑, 而且他的脸被遮住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
He was standing in the doorway of her room .
他 曾是 常设 在 这 门口 的 她 房间 .
他站在她房间的门口。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ə; eɪ]
His white cloak was thrown over his face , and his head was bent a
他的 白色的 披风 曾是 抛掷 超过 他的 脸 , 和 他的 头 曾是 弯曲 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwəd] .
little forward .
小的 向前 .
他的白色斗篷盖住了脸, 头微微向前倾着。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [siːmd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
His shoulders seemed as strong as the foundations of the world .
他的 肩膀 似乎 作为 强的 作为 这 基础 的 这 世界 .
他的肩膀仿佛世界的根基一般坚实。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ˈberd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈelboʊ] , [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] , [laɪk] [brɑːnz] ,
His right arm , bared from the elbow , was dark and gleaming , like bronze ,
他的 正确的 手臂 , 裸露 从 这 弯头 , 曾是 黑暗的 和 闪闪发光 , 喜欢 青铜 ,
他露出的右臂, 从肘部以下, 呈深色且闪闪发光, 如同青铜一般。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlʌvəz]
and she knew at once that it was the arm of the mightiest of all lovers
和 她 知道 在 一次 那 它 曾是 这 手臂 的 这 最强大的 的 全部 恋人
.
.
.
她立刻意识到, 那是世上最伟大的情人的手臂。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [ləst] [fɔːr; fəɹ] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]
She knew at last for whom it was she had waited , and where he
她 知道 在 最后的 为了 谁 它 曾是 她 有 等待 , 和 在哪里 他
[wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] .
would carry her :
会 携带 她 :
她终于知道自己一直在等待的是谁, 以及他会带她去哪里。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] .
That , she told herself , was very well .
那 , 她 讲述 她自己 , 曾是 非常 出色地 .
她告诉自己, 那很好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then she went to sleep .
然后 她 去 到 睡觉 .
然后她就睡着了。

[æɪlɪɡˈzændrə] [ˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd][koʊld][ænd; ənd]
Alexandra **wakened** **in** **the** **morning** **with** **nothing** **worse** **than** **a** **hard** **cold** **and**
亚历山德拉 醒来 在 这 早晨 和 没有什么 更糟 比 一个 难的 寒冷的 和
[ə; eɪ] [stɪf] [ˈʃoʊldər] .
a **stiff** **shoulder** .
一个 僵硬的 肩膀 .

亚历山德拉早上醒来时，除了重感冒和肩膀僵硬之外，并无其他不适。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
She **kept** **her** **bed** **for** **several** **days** ,
她 保留 她 床 为了 一些 天 ,

她卧床数日。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and **it** **was** **during** **that** **time** **that** **she** **formed** **a** **resolution** **to** **go** **to**
和 它 曾是 期间 那 时间 那 她 形成 一个 解决 到 去 到
[ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] [ˈəbəːtə] .
Lincoln **to** **see** **Frank** **Shabata** .
林肯 到 看 坦率 沙巴塔 .

正是在那段时间里，她下定决心要去林肯拜访弗兰克·沙巴塔。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːmˈkɔːrtɹəm] ,
Ever **since** **she** **last** **saw** **him** **in** **the** **courtroom** ,
曾经 自从 她 最后的 锯 他 在 这 法庭 ,

自从她在法庭上最后一次见到他之后，

[ˈfræŋks] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
Frank's **haggard** **face** **and** **wild** **eyes** **had** **haunted** **her** .
弗兰克的 枯槁 脸 和 荒野 眼睛 有 闹鬼的 她 .

弗兰克憔悴的面容和狂野的眼神一直萦绕在她心头。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] .
The **trial** **had** **lasted** **only** **three** **days** .
这 审判 有 持续 仅有的 三 天 .

审判只持续了三天。

[fræŋk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈoməhɑ] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
Frank **had** **given** **himself** **up** **to** **the** **police** **in** **Omaha** **and** **pleaded** **guilty** **of**
坦率 有 给定 他自己 向上 到 这 警察 在 奥马哈 和 恳求 有罪的 的
[ˈkɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmæɪɪs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] .
killing **without** **malice** **and** **without** **premeditation** .
杀 没有 恶意 和 没有 预谋 .

弗兰克向奥马哈警方自首，并承认犯有非恶意、非预谋杀杀人罪。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
The **gun** **was** , **of** **course** , **against** **him** , **and** **the** **judge** **had** **given** **him**
这 枪 曾是 , 的 课程 , 反对 他 , 和 这 法官 有 给定 他

[ðə; ði] [fʊl] [ˈsentəns] ,
the **full** **sentence** ,
这 满的 句子 ,

当然，枪对他不利，法官也判处了他最高刑罚。

— [ten] [ˈjɪrz] .
— ten years .
— 十 年 .

-十年。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stert] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He **had** **now** **been** **in** **the** **State Penitentiary** **for** **a** **month** .
他 有 现在 到过 在 这 状态 监狱 为了 一个 月 .

他已经在州立监狱待了一个月了。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [æliɡˈzændrə][təʊld][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈeniθɪŋ] [kəd; kəd][biː; bi]
Frank was the only one , Alexandra told herself , for whom anything could be
坦率 曾是 这 仅有的 一 , 亚历山德拉 讲述 她自己 , 为了 谁 任何事物 可以 是
[dʌn] .
done .
完毕 :

亚历山德拉心想，弗兰克是唯一一个什么事都能为他做的事的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He had been less in the wrong than any of them ,
他 有 到过 较少的 在 这 错误的 比 任何 的 他们 ,
他比他们任何人都错得更少。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈpenəlti] .
and he was paying the heaviest penalty .
和 他 曾是 付费 这 最重 惩罚 .
他付出了最沉重的代价。

[fiː; fi][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [fiː; fi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [pʊr] [fræŋk] .
She often felt that she herself had been more to blame than poor Frank .
她 经常 毛毡 那 她 她自己 有 到过 更多的 到 责备 比 贫穷的 坦率 .
她常常觉得，自己比可怜的弗兰克更有错。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd][fɜːrst] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [fɑːrm] ,
From the time the Shabatas had first moved to the neighboring farm ,
从 这 时间 这 - 有 第一的 已搬 到 这 邻接 农场 ,
自从沙巴塔一家搬到邻近的农场以来，

[fiː; fi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [məˈriː] [ænd; ʌnd][ˈemiːl] [təˈgeðər] .
she had omitted no opportunity of throwing Marie and Emil together .
她 有 省略 不 机会 的 投掷 玛丽 和 埃米尔 一起 .
她不放过任何机会撮合玛丽和埃米尔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fiː; fi] [nuː] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrli] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Because she knew Frank was surly about doing little things to help his wife ,
因为 她 知道 坦率 曾是 粗鲁 关于 正在做 小的 事物 到 帮助 他的 妻子 ,
因为她知道弗兰克不太愿意做些小事来帮助妻子，

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsendɪŋ] [ˈemiːl][ˈoʊvər][tuː; tə] [speɪd] [ɔːr][plænt][ɔːr][ˈkɑːrpəntər] [fɔːr; fər] [məˈriː] .
she was always sending Emil over to spade or plant or carpenter for Marie .
她 曾是 总是 发送 埃米尔 超过 到 铲 或者 植物 或者 木匠 为了 玛丽 .
她总是派埃米尔去帮玛丽铲土、种花或做木工。

[fiː; fi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˈemiːl] [siː] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
She was glad to have Emil see as much as possible of an intelligent ,
她 曾是 高兴的 到 有 埃米尔 看 作为 很多 作为 可能的 的 一个 聪明的 ,
她很高兴埃米尔能尽可能多地见到一位聪明的.....

[ˈsɪti] - [bred][gɜːrl] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈneɪbər] ; [fiː; fi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
city - bred girl like their neighbor ; she noticed that it improved his manners .
城市 - 繁殖 女孩 喜欢 他们的 邻居 ; 她 注意到 那 它 改进 他的 礼仪 .
这位和邻居一样在城里长大的女孩注意到，这让他的举止有所改善。

[fiː; fi] [nuː] [ðæt] [ˈemiːl][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [məˈriː] ,
She knew that Emil was fond of Marie ,
她 知道 那 埃米尔 曾是 喜爱 的 玛丽 ,
她知道埃米尔很喜欢玛丽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [eɪmɪlz] ['fi:lɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt]
but it had never occurred to her that Emil's feeling might be different
但 它 有 绝不 发生 到 她 她 那 埃米尔的 感觉 可能 是 不同的
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
from her own .
从 她 自己的 .

但她从未想过埃米尔的感受可能与她自己的不同。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [æt; ət] [hɜ:r'self] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðæt]
She wondered at herself now , but she had never thought of danger in that
她 想知道 在 她自己 现在 , 但 她 有 绝不 想法 的 危险 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

她现在很纳闷自己，但她从未想过那条路上会有危险。

[ɪf] [mə'ri:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'mæɪrɪd] , — [oʊ] , [jes] !
If Marie had been unmarried , — oh , yes !
如果 玛丽 有 到过 未婚 , — 哦 , 是的 !
[ɪf] [mə'ri:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'mæɪrɪd] , — [oʊ] , [jes] !
如果玛丽未婚，——哦，是的！

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] .
Then she would have kept her eyes open .
然后 她 会 有 保留 她 眼睛 打开 .
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] .
那样她就会一直睁着眼睛了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] - [waɪf] , [fɔ:r; fər] [æɪlɪg'zændrə] , ['setld]
But the mere fact that she was Shabata's wife , for Alexandra , settled
但 这 仅仅 事实 那 她 曾是 - 妻子 , 为了 亚历山德拉 , 定居
[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] - [waɪf] , [fɔ:r; fər] [æɪlɪg'zændrə] , ['setld]
everything .
一切 .

但对亚历山德拉来说，她身为沙巴塔的妻子这一事实，就足以解决一切问题。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['berli] [tu:] ['jɪrɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [e'mi:l] ,
That she was beautiful , impulsive , barely two years older than Emil ,
那 她 曾是 美丽的 , 冲动 , 仅仅 二 年 老 比 埃米尔 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['berli] [tu:] ['jɪrɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [e'mi:l] ,
她美丽动人，性格冲动，比埃米尔大不了多少。

[ði:z] [fæktz] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [æɪlɪg'zændrə] .
these facts had had no weight with Alexandra .
这些 事实 有 有 不 重量 和 亚历山德拉 .
[ði:z] [fæktz] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [æɪlɪg'zændrə] .
这些事实对亚历山德拉来说无关紧要。

[e'mi:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [bæd] [bɔɪz] [ræn] ['æftər] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] .
Emil was a good boy , and only bad boys ran after married women .
埃米尔 曾是 一个 好的 男生 , 和 仅有的 坏的 男孩们 跑 后 已婚 女性 .
[e'mi:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [bæd] [bɔɪz] [ræn] ['æftər] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] .
埃米尔是个好孩子，只有坏孩子才会追逐已婚妇女。

[naʊ] , [æɪlɪg'zændrə] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [mə'ri:] [wʌz; wəz] , [æftər] [ɔ:l] , [mə'ri:] ;
Now , Alexandra could in a measure realize that Marie was , after all , Marie ;
现在 , 亚历山德拉 可以 在 一个 措施 意识到 那 玛丽 曾是 , 后 全部 , 玛丽 ;
[naʊ] , [æɪlɪg'zændrə] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [mə'ri:] [wʌz; wəz] , [æftər] [ɔ:l] , [mə'ri:] ;
现在，亚历山德拉在某种程度上可以意识到，玛丽终究还是玛丽；

[nɔ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['mæɪrɪd] ['wʊmən] .
not merely a " married woman .
不是 仅仅 一个 " 已婚 女士 .
[nɔ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['mæɪrɪd] ['wʊmən] .
不仅仅是“已婚妇女”。

” [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ]
“ **Sometimes** , **when Alexandra thought of her** , **it was with an aching**
有时 , 什么时候 亚历山德拉 想法 的 她 , 它 曾是 和 一个 疼痛
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

“有时，当亚历山德拉想起她时，心中会涌起一阵令人心痛的温柔。”

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈevriθɪŋ]
The moment she had reached them in the orchard that morning , **everything**
这 片刻 她 有 达到 他们 在 这 果园 那 早晨 , 一切
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

那天早上，当她来到果园见到他们时，一切都变得清晰起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tu:] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
There was something about those two lying in the grass ,
那里 曾是 某物 关于 那些 二 说谎 在 这 草 ,
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

那天早上，当她来到果园见到他们时，一切都变得清晰起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [məˈri:] [hæd; həd] [ˈsetld] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ɑ:n] [eɪmɪlz] [ˈʃoʊldər] , [ðæt] [toʊld]
something in the way Marie had settled her cheek on Emil's shoulder , **that told**
某物 在 这 方式 玛丽 有 定居 她 脸颊 在 埃米尔的 肩膀 , 那 讲述
[hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] .
her everything .
她 一切 .

玛丽将脸颊靠在埃米尔肩膀上的姿势，告诉了她一切。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəɜ-d] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
She wondered then how they could have helped loving each other ;
她 想知道 然后 如何 他们 可以 有 帮助 爱 每个 其他 ;
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

她当时就想，他们怎么可能彼此相爱呢？

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
how she could have helped knowing that they must .
如何 她 可以 有 帮助 会心 那 他们 必须 .
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

她明明知道他们必须这样做，却还是没能帮上忙。

[eɪmɪlz] [koʊld] , [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈkɑ:ntent] — [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [hæd; həd] [felt] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Emil's cold , **frowning face** , **the girl's content** — **Alexandra had felt awe of them**
埃米尔的 寒冷的 , 皱眉 脸 , 这 女孩们 内容 — 亚历山德拉 有 毛毡 敬畏 的 他们
,
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

埃米尔冷漠、紧皱的眉头，女孩满足的神情——亚历山德拉曾对他们心生敬畏。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] .
even in the first shock of her grief .
甚至 在 这 第一的 震惊 的 她 悲伤 .
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

即使在她最初悲痛的冲击中。

[ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [bed] , [ðə; ði] [ri:lækˈseɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm] ,
The idleness of those days in bed , **the relaxation of body which attended them** ,
这 懒惰 的 那些 天 在 床 , 这 松弛 的 身体 哪个 参加 他们 ,
[wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
was clear to her .
曾是 清除 到 她 .

那些日子里，人们无所事事地躺在床上，身体也随之放松下来。

[ɪneɪbld] [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [eɪmɪlz] [deθ] .
enabled Alexandra to think more calmly than she had done since Emil's death .
已启用 亚历山德拉 到 思考 更多的 平静地 比 她 有 完毕 自从 埃米尔的 死亡 .

这使得亚历山德拉能够比埃米尔去世后更加冷静地思考。

[ʃiː, ʃi][ænd; ɐnd] [fræŋk] , [ʃiː, ʃi][tɔʊld][hɜːr'self] ,
She and Frank , she told herself ,
她 和 坦率 , 她 讲述 她自己 ,
她告诉自己, 她和弗兰克

[wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][dɪ'zæstər] .
were left out of that group of friends who had been overwhelmed by disaster .
是 左边 出去 的 那 团体 的 朋友们 WHO 有 到过 不堪重负 经过 灾难 .
他们被排除在那群遭受灾难重创的朋友之外。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [fræŋk] [ʃəbɑːtə] .
She must certainly see Frank Shabata .
她 必须 当然 看 坦率 沙巴塔 .
她一定要见见弗兰克·沙巴塔。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrom][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Even in the courtroom her heart had grieved for him .
甚至 在 这 法庭 她 心 有 伤心 为了 他 .
即使在法庭上, 她也依然为他感到悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɪnzmen] [ɔːr] [frendz] ,
He was in a strange country , he had no kinsmen or friends ,
他 曾是 在 一个 奇怪的 国家 , 他 有 不 亲属 或者 朋友们 ,
他身处异国他乡, 举目无亲, 也没有朋友。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and in a moment he had ruined his life .
和 在 一个 片刻 他 有 毁坏 他的 生活 .
一瞬间, 他就毁了自己的一生。

[ˈbiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi] [felt] , [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] [ˈʌðərwaɪz] .
Being what he was , she felt , Frank could not have acted otherwise .
存在 什么 他 曾是 , 她 毛毡 , 坦率 可以 不是 有 行动 否则 .
她觉得, 以弗兰克的为人, 他不可能做出其他选择。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [bi'hɛɪvjər] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [mɜː'iːz] .
She could understand his behavior more easily than she could understand Marie's .
她 可以 理解 他的 行为 更多的 容易地 比 她 可以 理解 玛丽的 .
她更容易理解他的行为, 而不是玛丽的行为。

[jes] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] [ʃəbɑːtə] .
Yes , she must go to Lincoln to see Frank Shabata .
是的 , 她 必须 去 到 林肯 到 看 坦率 沙巴塔 .
是的, 她必须去林肯市见弗兰克·沙巴塔。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][eɪmɪlz] ['fjuːnərəl] , [æɪlɪg'zændrə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][kɑːrl] - ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
The day after Emil's funeral , Alexandra had written to Carl Linstrum ; a single
这 天 后 埃米尔的 葬礼 , 亚历山德拉 有 书面 到 卡尔 - ; 一个 单身的
[peɪdʒ][ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] ,
page of notepaper ,
页 的 便笺 ,
埃米尔葬礼的第二天, 亚历山德拉给卡尔·林斯特鲁姆写了一封信; 信纸只有一页。

[ə; eɪ] [ber] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
a bare statement of what had happened .
一个 裸 陈述 的 什么 有 发生 .
简单地陈述一下事情经过。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
She was not a woman who could write much about such a thing ,
她 曾是 不是 一个 女士 WHO 可以 写 很多 关于 这样的 一个 事物 ,
她不是那种能写出这类事情的女人。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜ:r; hər][oʊn][fɪ:lɪŋz][ji; jɪ][kʊd; kəd]['nevər][raɪt][veri][fri:li] .
and about her own feelings she could never write very freely .

和 关于 她 自己的 情怀 她 可以 绝不 写 非常 自由 .

至于她自己的感受，她始终无法自由地表达。

[ji; jɪ][nu:] [ðæt][kɑ:rl][wʌz; wəz][ə'wei][frʌm; frəm][poʊst] - [ɔfəsəz, ɔfəsɪz] , [pra:spektɪŋ][sʌmwɛr][ɪn]
She knew that Carl was away from post - offices , prospecting somewhere in

她 知道 那 卡尔 曾是 离开 从 邮政 - 办公室 , 勘探 某处 在

[ðə; ði][ɪn'tɪrɪər] .
the interior .

这 内部的 .

她知道卡尔不在邮局附近，而是在内陆某处勘探矿藏。

[brɪfɔ:r][hi; hi]['stɑ:rtɪd][hi; hi][hæd; həd][rɪt(ə)n][hɜ:r; hər][wɛr][hi; hi][ɪk'spektɪd][tu; tə][goʊ] ,
Before he started he had written her where he expected to go ,

前 他 开始 他 有 书面 她 在哪里 他 预期的 到 去 ,

出发前，他已经写信告诉她他预计要去的地方。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ə'baʊt][ə'læskə][wɜ:r; wɛr][veɪg] .
but her ideas about Alaska were vague .

但 她 想法 关于 阿拉斯加州 是 模糊的 .

但她对阿拉斯加的了解很模糊。

[æz; əz][ðə; ði][wi:ks][went][baɪ][ænd; ənd][ji; jɪ][hɜ:rd][hʌθɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
As the weeks went by and she heard nothing from him ,

作为 这 周 去 经过 和 她 听到 没有什么 从 他 ,

几周过去了，她始终没有收到他的消息。

[aɪ'ti:] [si:md][tu; tə][æɪlɪg'zændrə][ðæt][hɜ:r; hər][hɑ:rt][gru:] [hɑ:rd][ə'genst][kɑ:rl] .
it seemed to Alexandra that her heart grew hard against Carl .

它 似乎 到 亚历山德拉 那 她 心 生长 难的 反对 卡尔 .

亚历山德拉觉得，自己对卡尔的心已经变得冷漠无情了。

[ji; jɪ][brɪ'gæn][tu; tə][wʌndər][weðər][ji; jɪ][wʊd][nɑ:t][du:] ['betər][tu; tə][fɪnɪʃ][hɜ:r; hər][laɪf][ə'loʊn] .
She began to wonder whether she would not do better to finish her life alone .

她 开始 到 想知道 无论 她 会 不是 做 更好的 到 结束 她 生活 独自的 .

她开始怀疑，独自一人度过余生是不是更好。

[wʌt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][laɪf][si:md][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
What was left of life seemed unimportant .

什么 曾是 左边 的 生活 似乎 不重要 .

剩下的生命似乎变得无关紧要了。

[i:]
II
三

[leɪt][ɪn][ðə; ði][æftər'nu:n][ʌv; əv][ə; eɪ][brɪliənt][ɑ:k'toʊbər][deɪ] , [æɪlɪg'zændrə][bə:gsən] ,
Late in the afternoon of a brilliant October day , Alexandra Bergson ,

晚的 在 这 下午 的 一个 杰出的 十月 天 , 亚历山德拉 柏格森 ,

在一个阳光灿烂的十月午后，亚历山德拉·伯格森

[drest][ɪn][ə; eɪ][blæk][su:t][ænd; ənd][trævɪŋ] - [hæt] , [ə'laɪt][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rlɪŋtən][di:poʊ][ɪn]
dressed in a black suit and traveling - hat , alighted at the Burlington depot in

穿着 在 一个 黑色的 套装 和 旅行 - 帽子 , 下车 在 这 伯灵顿 仓库 在

林肯 .

Lincoln .

林肯 .

他身穿黑色西装，头戴旅行帽，在林肯的伯灵顿车站下车。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪndəl] [hoʊˈtel] ,
She drove to the Lindell Hotel ,
她 驾驶 到 这 林德尔 酒店 ,
她开车去了林德尔酒店，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [tuː] [ˈɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][eɪmɪlz] [kəˈmensmənt] .
where she had stayed two years ago when she came up for Emil's Commencement .
在哪里 她 有 入住 二 年 前 什么时候 她 来了 向上 为了 埃米尔的 开始 .
两年前来参加埃米尔的毕业典礼时就住在这里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [er] [ʌv; əv] [ˈʃʊrnəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] , [ˌæɪlɪɡˈzændrə] [felt] [ɪl]
In spite of her usual air of sureness and self - possession , Alexandra felt ill
在 尽管如此 的 她 通常 空气 的 确定性 和 自己 - 拥有 , 亚历山德拉 毛毡 患病的
[æt; ət] [iːz] [ɪn][hoʊˈtel] ,
at ease in hotels ,
在 舒适 在 酒店 ,
尽管亚历山德拉平日里表现得自信沉稳，但她在酒店里却感到很不自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːks] [desk] [tuː; tə][ˈredʒɪstər] ,
and she was glad , when she went to the clerk's desk to register ,
和 她 曾是 高兴的 , 什么时候 她 去 到 这 职员的 桌子 到 登记 ,
当她去柜台登记时，她很高兴。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
that there were not many people in the lobby .
那 那里 是 不是 许多 人们 在 这 大厅 .
大厅里人不多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [ˈɜːrli] ,
She had her supper early ,
她 有 她 晚餐 早期的 ,
她很早就吃过晚饭了。

[ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [blæk] [ˈdʒækt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ]
wearing her hat and black jacket down to the dining - room and carrying
穿着 她 帽子 和 黑色的 夹克 向下 到 这 用餐 - 房间 和 携带
[hɜːr; hər][ˈhændbæg] .
her handbag .
她 手提包 .
她戴着帽子，穿着黑色外套，拎着手提包，走向餐厅。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
After supper she went out for a walk .
后 晚餐 她 去 出去 为了 一个 走 .
晚饭后她出去散步了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈkæmpəs] .
It was growing dark when she reached the university campus .
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 她 达到 这 大学 校园 .
当她到达大学校园时，天色已经渐渐暗了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ,
She did not go into the grounds ,
她 做过 不是 去 进入 这 理由 ,
她没有进入园区。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːk] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪərən] [fens] ,
but walked slowly up and down the stone walk outside the long iron fence ,
但 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 石头 走 外部 这 长的 铁 栅栏 ,
但他却沿着长长的铁栅栏外的石板路缓缓地来回走动。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə]
looking through at the young men who were running from one building to
寻找 通过 在 这 年轻的 男人 WHO 是 跑步 从 一 建筑 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

透过窗户， 可以看到那些年轻人在建筑物之间奔跑。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
at the lights shining from the armory and the library .
在 这 灯 灼灼 从 这 军械库 和 这 图书馆 .

透过军械库和图书馆透出的灯光。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [kəˈdets] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [drɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɑːrməri] ,
A squad of cadets were going through their drill behind the armory ,
一个 队 的 学员 是 去 通过 他们的 钻头 在后面 这 军械库 ,
一群学员正在军械库后面进行操练。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者们! (O Pioneers!)

第11/11页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ræŋ] [aʊt][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,
and the commands of their young officer rang out at regular intervals ,
和 这 命令 的 他们的 年轻的 官 响铃 出去 在 常规的 间隔 ,
年轻军官的命令有规律地响起。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ɐnd] [kwɪk] [ðæt] [æɪlɪg'zændrə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
so sharp and quick that Alexandra could not understand them .
所以 锋利的 和 快的 那 亚历山德拉 可以 不是 理解 他们 :
他们说话如此尖锐迅速, 以至于亚历山德拉都听不懂。

[tu:] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈgɜ:lz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [steps] [ænd; ɐnd] [aʊt] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
Two stalwart girls came down the library steps and out through one of the iron
二 坚定的 女孩们 来了 向下 这 图书馆 步骤 和 出去 通过 一 的 这 铁
[geɪts] .
gates .
大门 :
两个身姿矫健的女孩走下图书馆的台阶, 穿过其中一扇铁门走了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜ:r; həɪ] , [æɪlɪg'zændrə][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈspi:kɪŋ]
As they passed her , Alexandra was pleased to hear them speaking
作为 他们 通过了 她 , 亚历山德拉 曾是 高兴 到 听到 他们 请讲
[boʊˈhi:mɪən][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] .
Bohemian to each other .
波西米亚 到 每个 其他 :
当他们经过她身边时, 亚历山德拉很高兴听到他们用波西米亚语交谈。

[ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [klʌm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flægd] [wɔ:k][ænd; ɐnd] [dæʃ] [aʊt]
Every few moments a boy would come running down the flagged walk and dash out
每一个 很少 时刻 一个 男生 会 来 跑步 向下 这 已标记 走 和 短跑 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [sʌm; səm] [ˈwʌndər] [tu:; tə][ðə; ði]
into the street as if he were rushing to announce some wonder to the
进入 这 街道 作为 如果 他 是 匆忙 到 宣布 一些 想知道 到 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :
每隔一会儿, 就会有一个男孩沿着铺着石板的小路跑下来, 冲到街上, 好像急着向全世界宣布什么奇迹似的。

[æɪlɪg'zændrə] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Alexandra felt a great tenderness for them all .
亚历山德拉 毛毡 一个 伟大的 压痛 为了 他们 全部 :
亚历山德拉对他们所有人都怀有深深的怜悯之情。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɔ:p][ænd; ɐnd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
She wished one of them would stop and speak to her .
她 希望 一 的 他们 会 停止 和 说话 到 她 :
她希望他们中有人能停下来和她说话。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɛˈmi:l] .
She wished she could ask them whether they had known Emil .
她 希望 她 可以 问 他们 无论 他们 有 已知 埃米尔 :
我真希望自己能问问他们是否认识埃米尔。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋgə] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
As she lingered by the south gate she actually did encounter one of the boys .
作为 她 徘徊不去 经过 这 南 门 她 实际上 做过 遇到 一 的 这 男孩们 :
当她在南门附近逗留时, 她真的遇到了其中一个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [drɪl] [kæp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
He had on his drill cap and was swinging his books at the end of
他 有 在 他的 钻头 帽 和 曾是 摇摆 他的 图书 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [lɒːŋ] [stræp] .
a long strap .
一个 长的 带子 .

他戴着军帽，用长带子挎着书本。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɒːt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .
It was dark by this time ; he did not see her and ran against her .
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 ; 他 做过 不是 看 她 和 跑 反对 她 .
这时天已经黑了，他没看见她，迎面跑了过去。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stʊd] [ber'hedɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
He snatched off his cap and stood bareheaded and panting .
他 抢夺 离开 他的 帽 和 站立 免冠 和 喘息 .
他一把扯下帽子，光着头，气喘吁吁地站在那里。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['saːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] ,
" I'm awfully sorry , " he said in a bright , clear voice , with a rising inflection ,
" 我是 非常 对不起 , " 他 说 在 一个 明亮的 , 清除 噪音 , 和 一个 上升 拐点 ,
"我非常抱歉,"他用明亮清晰的声音说道，语调略有上扬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
as if he expected her to say something .
作为 如果 他 预期的 她 到 说 某物 .
仿佛他期待她说些什么。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ! " [sed] [æɪg'zændrə] ['iːgərli] .
" Oh , it was my fault ! " said Alexandra eagerly .
" 哦 , 它 曾是 我的 过错 ! " 说 亚历山德拉 急切地 .
"哦，都是我的错！"亚历山德拉急切地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt] [hɪr] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" Are you an old student here , may I ask ? "
" 是 你 一个 老的 学生 这里 , 可能 我 问 ? "
请问您是这里的老学生吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .
"不，女士。"

[aɪm][ə; eɪ] ['freʃɪ] , [dʒʌst][ɔːf] [ðə; ðɪ][fɑːrm] .
I'm a Freshie , just off the farm .
我是 一个 新生 , 只是 离开 这 农场 .
我是个刚从农场出来的菜鸟。

[tʃeri] ['kaʊntɪ] .
Cherry County .
樱桃 县 .
樱桃县。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] ['sʌmbəːdi] ? "
" Were you hunting somebody ? "
是 你 打猎 某人 ? "
你当时在追捕谁吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .
"不，谢谢。"

[ðæt] [ɪz] — “ [æɪlɪg'zændrə] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

That is — “ Alexandra wanted to detain him .
那 是 — “ 亚历山德拉 通缉 到 扣留 他 .

也就是说——“亚历山德拉想拘留他。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [frendz] .

“ That is , I would like to find some of my brother's friends .
“ 那 是 , 我 会 喜欢 到 寻找 一些 的 我的 兄弟 朋友 们 .

也就是说，我想找到我哥哥的一些朋友。

[hiː; hi][ˈgrædʒueɪtɪd] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] . “

He graduated two years ago . ”
他 毕业 二 年 前 . “

他两年前毕业的。

“ [ðen] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['sɪnjər] , [ˈwɒdnt] [juː; jə] ?

“ Then you'd have to try the Seniors , wouldn't you ?
“ 然后 你会 有 到 尝试 这 老年人 , 不会 你 ?

“那你就得试试老年组了，对吧？ ”

[lets] [siː] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ,

Let's see ; I don't know any of them yet ,
我们来吧 看 ; 我 不 知道 任何 的 他们 然而 ,

让我想想；我还不认识他们中的任何一个。

[bʌt; bət] ['ðerəl] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

but there'll be sure to be some of them around the library .
但 将会 是 当然 到 是 一些 的 他们 大约 这 图书馆 .

但图书馆附近肯定会有一些。

[ðæt] [red] ['bɪldɪŋ] , [raɪt] [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

That red building , right there , “ he pointed .
那 红色的 建筑 , 正确的 那里 , “ 他 尖 .

“就是那栋红色的建筑,”他指着说。

“ [θæŋk] [juː; jə] , [aɪl] [traɪ][ðer; ðər] , “ [sed] [æɪlɪg'zændrə] ['lɪŋgərɪŋli] .

“ Thank you , I'll try there , “ said Alexandra lingeringly .
“ 感谢 你 , 患病的 尝试 那里 , “ 说 亚历山德拉 久久地 .

“谢谢，我会去那里试试,”亚历山德拉慢吞吞地说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“ Oh , that's all right !
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！ ”

[ɡʊd] - [naɪt] .

Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ðə; ði] [læd] [klæpt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɛnd][ræn] [streɪt] [daʊn] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] .

“ The lad clapped his cap on his head and ran straight down Eleventh Street .
“ 这 小伙子 鼓掌 他的 帽 在 他的 头 和 跑 直的 向下 第十一 街道 .

“那小子把帽子扣在头上，径直沿着第十一街跑了下去。”

[æɪlɪg'zændrə] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

Alexandra looked after him wistfully .
亚历山德拉 看起来 后 他 怅然地 .

亚历山德拉满怀惆怅地看着他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ʌn'riːznəbli] ['kʌmfətɪd] .

She walked back to her hotel unreasonably comforted .
她 步行 后退 到 她 酒店 不合理地 安慰 .

她莫名其妙地感到安慰，然后走回了酒店。

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [pə'laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ **What a nice voice that boy had , and how polite he was .**
“ 什么 一个 好的 嗓音 那 男生 有 , 和 如何 有礼貌的 他 曾是 .
“那男孩的声音真好听，而且他很有礼貌。”

[aɪ] [noʊ] [ɛ'mi:lɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
I know Emil was always like that to women .
我 知道 埃米尔 曾是 总是 喜欢 那 到 女性 .
我知道埃米尔一直都是那样对待女性的。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] , [æftər][fiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **And again , after she had undressed and was standing in her**
“ 和 再次 , 后 她 有 脱光衣服 和 曾是 常设 在 她
[ˈnaɪtgaʊn] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
nightgown , brushing her long ,
睡衣 , 刷牙 她 长的 ,
“然后，她又一次脱下衣服，穿着睡衣站在那里，捋着她长长的头发，
[ˈhevi] [her] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [laɪt] , [fiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
heavy hair by the electric light , she remembered him and said to herself ,
重的 头发 经过 这 电的 光 , 她 记得 他 和 说 到 她自己 ,
灯光下，她蓬乱的头发映衬着他，她想起了他，自言自语道：

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈnaɪsər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] .
“ **I don't think I ever heard a nicer voice than that boy had .**
“ 我 不 思考 我 曾经 听到 一个 更漂亮 嗓音 比 那 男生 有 .
“我从未听过比那个男孩的声音更动听的声音。”

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get][ɑːn] [wel] [hɪr] .
I hope he will get on well here .
我 希望 他 将要 得到 在 出色地 这里 .
我希望他在这里一切顺利。
[ˈtʃeri] [ˈkaʊnti] ; [ðæts] [wer] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz][soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [kæn; kən] [skrætʃ]
Cherry County ; that's where the hay is so fine , and the coyotes can scratch
樱桃 县 ; 那就是 在哪里 这 干草 是 所以 美好的 , 和 这 郊狼 能 划痕
[daʊn] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
down to water .
向下 到 水 .
樱桃县；那里的干草非常细嫩，郊狼可以刨地找到水源。

“ [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əʊ-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrɪŋ] [æləg'zændrə] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːdənz]
“ **At nine o'clock the next morning Alexandra presented herself at the warden's**
“ 在 九 点钟 这 下一个 早晨 亚历山德拉 呈现 她自己 在 这 典狱长的
[ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
office in the State Penitentiary .
办公室 在 这 状态 监狱 .
“第二天早上九点，亚历山德拉来到州立监狱典狱长的办公室。”

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ə; eɪ] ['rʌdi] , [ˈtɪrf(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
The warden was a German , a ruddy , cheerful - looking man who had
这 典狱长 曾是 一个 德语 , 一个 红润 , 快乐 - 寻找 男人 WHO 有
[ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrnɪs] - ['meɪkər] .
formerly been a harness - maker .
以前 到过 一个 马具 - 制造商 .
狱长是德国人，面色红润，看起来很开朗，以前是马具匠。

[æləg'zændrə][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæŋkər][ɪn]['hænoʊvər] .
Alexandra had a letter to him from the German banker in Hanover .
亚历山德拉 有 一个 信 到 他 从 这 德语 银行家 在 汉诺威 .
亚历山德拉有一封来自汉诺威德国银行家的信给他。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , ['mɪstər] . [ʃwa:ts] [pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz][paɪp] .
As he glanced at the letter , Mr . Schwartz put away his pipe .
作为 他 瞥了一眼 在 这 信 , 先生 : 施瓦茨 放 离开 他的 管道 :
施瓦茨先生瞥了一眼信, 然后收起了烟斗。

“ [ðæt] [brɪg][boʊ'hi:mɪən] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **That big Bohemian , is it ?**
” 那 大的 波西米亚 , 是 它 ?
“是那个身材魁梧的波西米亚人吗? ”

[ʃɒr] , ['hi:z] ['gɛtɪn] - [ə'ɫɔ:ŋ] [faɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃwa:ts] ['tʃɪrfəli] .
Sure , he's gettin ' along fine , " said Mr . Schwartz cheerfully .
当然 , 他是 获得 - 沿着 美好的 , " 说 先生 : 施瓦茨 愉快地 :
“当然, 他一切都好, ”施瓦茨先生愉快地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
“ **I am glad to hear that .**
” 我 是 高兴的 到 听到 那 :
听到这个消息我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd][get] [hɪm'self] ['ɪntu:] [mɔ: r] ['trʌb(ə)l] .
I was afraid he might be quarrelsome and get himself into more trouble .
我 曾是 害怕的 他 可能 是 爱争吵的 和 得到 他自己 进入 更多的 麻烦 :
我担心他会变得好争吵, 给自己惹来更多麻烦。

['mɪstər] . [ʃwa:ts] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [fræŋk]
Mr . Schwartz , if you have time , I would like to tell you a little about Frank
先生 : 施瓦茨 , 如果 你 有 时间 , 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 小的 关于 坦率
[ʃəbɑ:tə] ,
Shabata ,
沙巴塔 ,
施瓦茨先生, 如果您有时间, 我想简单介绍一下弗兰克·沙巴塔。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and why I am interested in him .
和 为什么 我 是 感兴趣的 在 他 :
以及我为什么对他感兴趣。

“ [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['lɪsnd] ['dʒi:niəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] ['bri:fli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fræŋks]
“ **The warden listened genially while she told him briefly something of Frank's**
” 这 典狱长 听着 和蔼地 尽管 她 讲述 他 简要地 某物 的 弗兰克的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
history and character ,
历史 和 特点 ,
“典狱长饶有兴致地听她简要地讲述了弗兰克的过往经历和性格。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
but he did not seem to find anything unusual in her account .
但 他 做过 不是 似乎 到 寻找 任何事物 异常 在 她 帐户 :
但他似乎并没有发现她叙述中有任何不寻常之处。

“ [ʃɒr] , [aɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **Sure , I'll keep an eye on him .**
” 当然 , 患病的 保持 一个 眼睛 在 他 :
“当然, 我会留意他的。”

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
We'll take care of him all right , " he said , rising .
出色地 拿 关心 的 他 全部 正确的 , " 他 说 , 上升 :
“我们会好好照顾他的, ”他边说边站了起来。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] , [waɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ **You can talk to him here , while I go to see to things in the kitchen .**
“ 你 能 讲话 到 他 这里 , 尽管 我 去 到 看 到 事物 在 这 厨房 .
“你可以在这里和他说话, 我去厨房看看情况。”

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [ɪn] .
I'll have him sent in .
患病的 有 他 发送 在 .

我会派人把他送过去。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He ought to be done washing out his cell by this time .
他 应该 到 是 完毕 洗涤 出去 他的 细胞 经过 这 时间 .

他这个时候应该已经把牢房清洗干净了。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [kli:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We have to keep ' em clean , you know .
我们 有 到 保持 - 呢 干净的 , 你 知道 .

你知道, 我们得保持它们的清洁。

“ [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **The warden paused at the door ,**
“ 这 典狱长 暂停 在 这 门 ,

典狱长在门口停顿了一下,

[ˈspi:kɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [kən'vɪkts] - [kloʊðz] [hu:]
speaking back over his shoulder to a pale young man in convicts ' clothes who
请讲 后退 超过 他的 肩膀 到 一个 苍白 年轻的 男人 在 罪犯 - 衣服 WHO

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
was seated at a desk in the corner ,
曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 角落 ,

他回头对坐在角落桌子旁、身穿囚服的脸色苍白的年轻男子说道。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['ledʒər] .
writing in a big ledger .
写作 在 一个 大的 账簿 .

在大账簿上书写。

“ ['bɜ:ti] , [wen] - [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] ,
“ **Bertie , when 1037 is brought in ,**
“ 伯蒂 , 什么时候 - 是 带来 在 ,

“伯蒂, 当1037号提案出台时,

[ju:; jʊ][dʒʌst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪs] ['leɪdɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] .
you just step out and give this lady a chance to talk .
你 只是 步 出去 和 给 这 女士 一个 机会 到 讲话 .

你出去一下, 给这位女士一个说话的机会。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ledʒər] [ə'gen] .
“ **The young man bowed his head and bent over his ledger again .**
“ 这 年轻的 男人 鞠躬 他的 头 和 弯曲 超过 他的 账簿 再次 .

“年轻人低下头, 又俯身查看账簿。”

[wen] ['mɪstər] . [jwɑ:ts] ['dɪsə'pɪrd] , [æɪlɪgzændrə] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [blæk] - [edʒd] ['hæŋkərtʃɪf]
When Mr . Schwartz disappeared , Alexandra thrust her black - edged handkerchief
什么时候 先生 . 施瓦茨 消失 , 亚历山德拉 推力 她 黑色的 - 边缘 手帕

[ˈnɜ:rvəsli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['hændbæɡ] .
nervously into her handbag .
紧张地 进入 她 手提包 .

施瓦茨先生消失后, 亚历山德拉紧张地把黑边手帕塞进手提包里。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ˈstriːtkɑːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [dred] [ʌv; əv] ˈmiːtɪŋ]
Coming out on the streetcar she had not had the least dread of meeting
未来 出去 在 这 电车 她 有 不是 有 这 至少 恐惧 的 会议
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坐上有轨电车出来时，她丝毫没有害怕见到弗兰克。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
But since she had been here the sounds and smells in the corridor ,
但 自从 她 有 到过 这里 这 声音 和 气味 在 这 走廊 ,
但自从她来到这里，走廊里的声音和气味就变得不一样了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [kənˈvɪkts] - [kloʊðz] [huː] [pæst] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the look of the men in convicts' clothes who passed the glass door of the
这 看 的 这 男人 在 罪犯 - 衣服 WHO 通过了 这 玻璃 门 的 这
[ˈwɔːdənz] [ˈɑːfɪs] ,
warden's office ,
典狱长的 办公室 ,

那些身穿囚服的男人经过典狱长办公室玻璃门时的表情

[əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈplezntli] .
affected her unpleasantly .
做作的 她 令人不快的 .

这给她带来了不愉快的感受。

[ðə; ði] [ˈwɔːdənz] [klaːk] [tɪkt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːnvɪkts] [pen] [skrætʃt] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] ,
The warden's clock ticked , the young convict's pen scratched busily in the big book ,
这 典狱长的 钟 勾选 , 这 年轻的 罪犯的 笔 刮痕 忙碌地 在 这 大的 书 ,
典狱长的钟滴答作响，年轻囚犯的笔在大记事本上忙碌地划着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrp] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] [ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][baɪ][ə; eɪ] [luːs] [kɔːf]
and his sharp shoulders were shaken every few seconds by a loose cough
和 他的 锋利的 肩膀 是 摇晃 每一个 很少 秒 经过 一个 松动的 咳嗽
[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] .
which he tried to smother .
哪个 他 尝试 到 窒息 .

他那棱角分明的肩膀每隔几秒钟就会因为一阵轻微的咳嗽而抖动，他试图压抑住这种咳嗽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
It was easy to see that he was a sick man .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 一个 生病的 男人 .

很容易看出他是个病人。

[ælɪɡˈzændrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Alexandra looked at him timidly , but he did not once raise his eyes .
亚历山德拉 看起来 在 他 胆怯地 , 但 他 做过 不是 一次 增加 他的 眼睛 .

亚历山德拉怯生生地看着他，但他始终没有抬眼看他。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [ˈdʒækɪt] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnektaɪ]
He wore a white shirt under his striped jacket , a high collar , and a necktie
他 穿着 一个 白色的 衬衫 在下面 他的 有条纹的 夹克 , 一个 高的 衣领 , 和 一个 领带
,
:
,

他条纹外套里面穿着一件白衬衫，领子很高，还系着领带。

[ˈveri] [ˈkerfəli] [taɪd] .
very carefully tied .
非常 小心 系 .

绑得很仔细。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
His hands were thin and white and well cared for ,
他的 双手 是 薄的 和 白色的 和 出色地 关心 为了 ,

他的双手纤细白皙，保养得很好。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [si:l] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] .
and he had a seal ring on his little finger .
和 他 有 一个 海豹 戒指 在 他的 小的 手指 .

他的小指上戴着一枚海豹戒指。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [hi:; hi][roʊz] , [blɒtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
When he heard steps approaching in the corridor , he rose , blotted his book ,
什么时候 他 听到 步骤 接近 在 这 走廊 , 他 玫瑰 , 印迹 他的 书 ,

当他听到走廊里传来脚步声时，他站起身，擦干了书本。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
put his pen in the rack , and left the room without raising his eyes .
放 他的 笔 在 这 架子 , 和 左边 这 房间 没有 提高 他的 眼睛 .

他把钢笔放进笔架，头也不抬地离开了房间。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [keɪm] [ɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [fræŋk] [ʃəbɑ:tə] .
Through the door he opened a guard came in , bringing Frank Shabata .
通过 这 门 他 打开 一个 警卫 来了 在 , 带来 坦率 沙巴塔 .

他打开门，一个卫兵走了进来，带着弗兰克·沙巴塔。

“ [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - ?
“ **You the lady that wanted to talk to 1037 ?**
” 你 这 女士 那 通缉 到 讲话 到 - ?

“你是那位想和1037通话的女士吗？ ”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] , [naʊ] .
Be on your good behavior , now .
是 在 你的 好的 行为 , 现在 .

现在，你给我老实点。

[hi:; hi][kæn; kən][set] [daʊn] , [ˈleɪdi] , “ [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [æɪlɪɡˈzændrə] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
He can set down , lady , ” seeing that Alexandra remained standing .
他 能 放 向下 , 女士 , ” 看到 那 亚历山德拉 剩余 常设 .

“夫人，他可以坐下了。”见亚历山德拉仍然站着，便说道。

“ [pʊʃ] [ðæt] [waɪt] [ˈbʌt(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .
“ **Push that white button when you're through with him , and I'll come** .
” 推 那 白色的 按钮 什么时候 你是 通过 和 他 , 和 患病的 来 .

“你解决完他之后就按下那个白色按钮，我就过来。”

“ [ðə; ði] [gɑ:rd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [æɪlɪɡˈzændrə] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
“ **The guard went out and Alexandra and Frank were left alone** .
” 这 警卫 去 出去 和 亚历山德拉 和 坦率 是 左边 独自的 .

“警卫出去了，只剩下亚历山德拉和弗兰克两人。”

[æɪlɪɡˈzændrə] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [kloʊðz] .
Alexandra tried not to see his hideous clothes .
亚历山德拉 尝试 不是 到 看 他的 可怕 衣服 .

亚历山德拉尽量不去看他那丑陋的衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lək] [streɪt] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [wʌz; wəz]
She tried to look straight into his face , which she could scarcely believe was
她 尝试 到 看 直的 进入 他的 脸 , 哪个 她 可以 几乎 相信 曾是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

她努力直视他的脸，却几乎不敢相信那是他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɔːki] [greɪ] .
It was already bleached to a chalky gray .
它 曾是 已经 漂白 到 一个 粉笔 灰色的 .

它已经被漂白成了粉笔般的灰色。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈkʌlərləs] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [tiːθ] [ləkt] [ˈjeləʊɪʃ] .
His lips were colorless , his fine teeth looked yellowish .
他的 嘴唇 是 无色 , 他的 美好的 牙齿 看起来 淡黄色 .

他的嘴唇苍白无色，洁白的牙齿泛黄。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][æɪgˈzændrə] [ˈsʌlənlɪ] , [blɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He glanced at Alexandra sullenly , blinked as if he had come from a
他 瞥了一眼 在 亚历山德拉 闷闷不乐地 , 眨眼 作为 如果 他 有 来 从 一个
[dɑːrk] [pleɪs] ,
dark place ,
黑暗的 地方 ,

他阴沉沉地瞥了亚历山德拉一眼，眨了眨眼，仿佛刚从黑暗中走出来似的。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈaɪbrəʊ] [twɪtʃt] [kənˈtɪnjuəli] .
and one eyebrow twitched continually .
和 一 眉 抽搐 持续 .

他的一侧眉毛不停地抽动着。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She felt at once that this interview was a terrible ordeal to him .
她 毛毡 在 一次 那 这 面试 曾是 一个 糟糕的 考验 到 他 .

她立刻意识到，这次采访对他来说是一次可怕的折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvd] [hed] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
His shaved head , showing the conformation of his skull ,
他的 剃光 头 , 显示 这 构象 的 他的 颅骨 ,

他剃光了头，露出了头骨的形状。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lək] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
gave him a criminal look which he had not had during the trial .
给予 他 一个 刑事 看 哪个 他 有 不是 有 期间 这 审判 .

这让他看起来像个罪犯，而他在审判期间并没有这种神情。

[æɪgˈzændrə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Alexandra held out her hand .
亚历山德拉 握住 出去 她 手 .

亚历山德拉伸出了手。

“ [fræŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ][hoʊp] [juː;l] [let][em ˈiː][biː; bi] [ˈfrendli]
“ **Frank , ” she said , her eyes filling suddenly , “ I hope you'll let me be friendly**
“ 坦率 , ” 她 说 , 她 眼睛 填充 突然 , ” 我 希望 你会 让 我 是 友好的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“弗兰克,”她说，眼眶突然湿润了，“我希望你能允许我和你做朋友。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
I understand how you did it .
我 理解 如何 你 做过 它 .

我明白你是怎么做到的。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [hɑ:rd] [tə:rd] [ju:,jə] .
I don't feel hard toward you .
我 不 感觉 难的 朝向 你 .

我并不怨恨你。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [mɔ:r] [tu:,tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ju:,jə] .
They were more to blame than you .
他们 是 更多的 到 责备 比 你 .

他们比你更应该受到谴责。

" [fræŋk] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ][dɜ:rti] [blu:] ['hæŋkərtɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɔ:kɪt] .
" Frank jerked a dirty blue handkerchief from his trousers pocket .
" 坦率 猛地一抖 一个 肮脏的 蓝色的 手帕 从 他的 裤子 口袋 .

弗兰克从裤兜里猛地掏出一块脏兮兮的蓝色手帕。

[hi:,hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:,tə][kraɪ] .
He had begun to cry .
他 有 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

[hi:,hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][æɪg'zændrə] .
He turned away from Alexandra .
他 转向 离开 从 亚历山德拉 .

他转身背对着亚历山德拉。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [mi:n] [tu:,tə][du:] - [tu:,tə][dæt] ['wʊmən] , " [hi:,hi] ['mʌtəd] .
" I never did mean to do not'ing to dat woman , " he muttered .
" 我 绝不 做过 意思是 到 做 - 到 数据 女士 , " 他 低声说道 .

“我从来没想过要对那个女人做什么,”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:,tə][du:] - [tu:,tə][dæt] [bɔɪ] .
" I never mean to do not'ing to dat boy .
" 我 绝不 意思是 到 做 - 到 数据 男生 .

“我从来没有想过要对那个男孩做什么。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] - [-] - [dæt] [bɔɪ] .
I ain't had not'ing ag'in ' dat boy .
我 不是 有 - 再次 - 数据 男生 .

我跟那小子一点关系都没有。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [dæt] [bɔɪ] [faɪn] .
I always like dat boy fine .
我 总是 喜欢 数据 男生 美好的 .

我一直都很喜欢那个帅哥。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] — " [hi:,hi] [stɔ:pt] .
An ' then I find him — " He stopped .
一个 - 然后 我 寻找 他 — " 他 停止 .

然后我发现他——“他停了下来。

[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
The feeling went out of his face and eyes .
这 感觉 去 出去 的 他的 脸 和 眼睛 .

他脸上和眼中的神情消失了。

[hi:,hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['sta:lɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flo:r] ,
He dropped into a chair and sat looking stolidly at the floor ,
他 掉落 进入 一个 椅子 和 卫星 寻找 沉稳地 在 这 地面 ,

他一屁股坐在椅子上，目光呆滞地盯着地板。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːslɪ] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
his hands hanging loosely between his knees , the handkerchief lying across his
他的 双手 绞刑 松散地 之间 他的 膝盖 , 这 手帕 说谎 穿过 他的
[straɪpt] [leg] .
striped leg .
有条纹的 腿 .

他的双手无力地垂在双膝之间，手帕横放在他穿着条纹衫的腿上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [disˈɡʌst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈperəlaɪzd]
He seemed to have stirred up in his mind a disgust that had paralyzed
他 似乎 到 有 搅拌 向上 在 他的 头脑 一个 厌恶 那 有 瘫痪
[hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
his faculties .
他的 学院 .

他似乎心中燃起了一股厌恶之情，使他丧失了行动能力。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fræŋk] .
” **I haven't come up here to blame you , Frank** .
” 我 还没有 来 向上 这里 到 责备 你 , 坦率 .

“我来这里不是为了责怪你，弗兰克。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I think they were more to blame than you .
我 思考 他们 是 更多的 到 责备 比 你 .

我认为他们比你更应该受到指责。

” [ælɪɡˈzændrə] , [tuː] , [felt] [brɪˈnʌmd] .
” **Alexandra , too , felt benumbed** .
” 亚历山德拉 , 也 , 毛毡 麻木 .

亚历山德拉也感到麻木。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][steərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndəʊ] .
Frank looked up suddenly and stared out of the office window .
坦率 看起来 向上 突然 和 凝视 出去 的 这 办公室 窗户 .

弗兰克突然抬起头，凝视着办公室窗外。

” [aɪ] [ges] [dæt] [pleɪs] [ɔːl][ɡoo][tuː; tə] [hel] [wʌt] [aɪ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][ɑːn] ,
” **I guess dat place all go to hell what I work so hard on** ,
” 我 猜测 数据 地方 全部 去 到 地狱 什么 我 工作 所以 难的 在 ,

“我猜我辛辛苦苦建立起来的一切都会付诸东流。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slou] , [ˈbɪtər] [smaɪ] .
” **he said with a slow , bitter smile** .
” 他 说 和 一个 慢的 , 苦的 微笑 .

“他缓缓地、苦涩地笑着说。”

” [aɪ][nɔːt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] .
” **I not care a damn** .
” 我 不是 关心 一个 该死 .

我一点也不在乎。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪt] [ˈbrɪstlɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **He stopped and rubbed the palm of his hand over the light bristles on his**
” 他 停止 和 摩擦 这 棕榈 的 他的 手 超过 这 光 刷毛 在 他的

[hed] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
head with annoyance .
头 和 烦恼 .

他停下脚步，烦躁地用手掌揉搓着头上稀疏的绒毛。

” [aɪ][noʊ][kæn; kən] [tɪŋk] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [her] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
” **I no can t'ink without my hair , ” he complained** .
” 我 不 能 墨水 没有 我的 头发 , ” 他 抱怨 .

“没有头发我没法思考，”他抱怨道。

“ [aɪ] [fər'get] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **I forget English** .
“ 我 忘记 英语 .

我忘记英语了。

[wiː; wi][nɑ:t] [tɔ:k] [hɪr] , [ɪk'sept] [swer] .
We not talk here , except swear .
我们 不是 讲话 这里 , 除了 发誓 .

我们这里除了骂人，不说话。

“ [ˌæɪlɪɡ'zændrə][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
“ **Alexandra was bewildered** .
“ 亚历山德拉 曾是 困惑 .

亚历山德拉感到困惑不解。

[fræŋk] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pɜ:rsə'hæləti] .
Frank seemed to have undergone a change of personality .
坦率 似乎 到 有 经历 一个 改变 的 性格 .

弗兰克的性格似乎发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [bəʊ'hi:mɪən]
There was scarcely anything by which she could recognize her handsome Bohemian
那里 曾是 几乎 任何事物 经过 哪个 她 可以 认出 她 英俊的 波西米亚
neighbor .
邻居 .

她几乎无法通过任何线索认出她那位英俊的波西米亚邻居。

[hiː; hi] [si:md] , [ˈsʌmhəʊ] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hju:mən] .
He seemed , somehow , not altogether human .
他 似乎 , 不知何故 , 不是 共 人类 .

他似乎不太像人类。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She did not know what to say to him .
她 做过 不是 知道 什么 到 说 到 他 .

她不知道该对他说些什么。

“ [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [fi:l] [hɑ:rd][tuː; tə][em 'iː] , [fræŋk] ?
“ **You do not feel hard to me , Frank ?**
“ 你 做 不是 感觉 难的 到 我 , 坦率 ?

“弗兰克，你对我并不冷漠吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
“ **she asked at last** .
“ 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

[fræŋk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ænd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
Frank clenched his fist and broke out in excitement .
坦率 紧握 他的 拳头 和 打破 出去 在 激动 .

弗兰克紧握拳头，兴奋地喊了起来。

“ [aɪ][nɑ:t] [fi:l] [hɑ:rd][æt; ət][noʊ] ['wʊmən] .
“ **I not feel hard at no woman** .
“ 我 不是 感觉 难的 在 不 女士 .

“我不会对任何女人感到苛刻。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] - [ə; eɪ][mæn] .
I tell you I not that kind - a man .
我 告诉 你 我 不是 那 种类 - 一个 男人 .

我告诉你，我不是那种人。

[aɪ] ['nevər] [hɪt] [maɪ] [waɪf] .
I never hit my wife .
我 绝不 打 我的 妻子 .

我从未打过我的妻子。

[noʊ] , [ˈnevər] [aɪ] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['dev(ə)] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)] !
No , never I hurt her when she devil me something awful !
不 , 绝不 我 伤害 她 什么时候 她 魔鬼 我 某物 可怕 !

不，即使她对我做出可怕的事情，我也绝不会伤害她！

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [desk] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərd] [stroʊkt]
" He struck his fist down on the warden's desk so hard that he afterward stroked
" 他 击 他的 拳头 向下 在 这 典狱长的 桌子 所以 难的 那 他 之后 抚摸
[aɪ 'tiː] ['æbsəntli] .
it absently .
它 心不在焉地 .

“他一拳重重地砸在典狱长的桌子上，事后他漫不经心地抚摸着桌子。”

[ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [krept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .
A pale pink crept over his neck and face .
一个 苍白 粉色的 悄悄地爬 超过 他的 脖子 和 脸 .

淡淡的粉红色爬上了他的脖子和脸颊。

" [tuː] , - ['ɪrɪz] [aɪ] [noʊ] [dæt] ['wʊmən] [da:n] - [ker] [noʊ] [mɔ:r] - [baʊt] [em 'iː] , [æɪg'zændrə]
" Two , t'ree years I know dat woman don ' care no more ' bout me , Alexandra
" 二 , - 年 我 知道 数据 女士 大学教师 - 关心 不 更多的 - 回合 我 , 亚历山德拉
['bə:gsən] .
Bergson .
柏格森 .

“两三年了，我知道那个女人不再关心我了，亚历山德拉·伯格森。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['æftər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .
I know she after some other man .
我 知道 她 后 一些 其他 男人 .

我知道她喜欢上了别的男人。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , ['əu'əu] - ['əu'əu] !
I know her , oo - oo !
我 知道 她 , oo - oo !

我认识她，哦哦！

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] .
An ' I ain't never hurt her .
一个 - 我 不是 绝不 伤害 她 .

我从来没有伤害过她。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] [dʌŋ] [dæt] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [dæt] [gʌŋ] [ə'ɔ:ŋ] .
I never would - a done dat , if I ain't had dat gun along .
我 绝不 会 - 一个 完毕 数据 , 如果 我 不是 有 数据 枪 沿着 .

如果当时我没带枪，我绝不会那么做。

[aɪ] [da:n] - [noʊ] [wʌt] [ɪn] [hel] [meɪk] [em 'iː] [teɪk] [dæt] [gʌŋ] .
I don ' know what in hell make me take dat gun .
我 大学教师 - 知道 什么 在 地狱 制作 我 拿 数据 枪 .

我真不知道自己当时到底是怎么想的，才会拿起那把枪。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] ['kæəri] [gʌŋ] .
She always say I ain't no man to carry gun .
她 总是 说 我 不是 不 男人 到 携带 枪 .

她总是说我可不是能扛枪的男人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][dæt] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] - [ə; eɪ] [bɪn] — [bʌt; bət][dæs; dɑːs][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [tɔːk]
If she been in dat house , where she ought - a been — But das a foolish talk
如果 她 到过 在 数据 房子 , 在哪里 她 应该 - 一个 到过 — 但 das 一个 愚蠢 讲话
.
:
.

如果她当时在那栋房子里，那才是她应该在的地方——但这只是空谈。

" [fræŋk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [brɪfɔːr] .
" Frank rubbed his head and stopped suddenly , as he had stopped before .
" 坦率 摩擦 他的 头 和 停止 突然 , 作为 他 有 停止 前 .

弗兰克揉了揉头，突然停了下来，就像他之前那样。

[,æliɡˈzændrə] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʃɪld] [ɔːf] ,
Alexandra felt that there was something strange in the way he chilled off ,
亚历山德拉 毛毡 那 那里 曾是 某物 奇怪的 在 这 方式 他 冷藏 离开 ,

亚历山德拉觉得他放松下来的方式有些奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr]
as if something came up in him that extinguished his power of feeling or
作为 如果 某物 来了 向上 在 他 那 熄灭 他的 力量 的 感觉 或者
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

仿佛他内心有什么东西突然消失了，让他失去了感觉和思考的能力。

" [jes] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" Yes , Frank , " she said kindly .
" 是的 , 坦率 , " 她 说 亲切地 .

“是的，弗兰克，”她和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][hɜːrt] [məˈriː] .
" I know you never meant to hurt Marie .
" 我 知道 你 绝不 意思是 到 伤害 玛丽 .

我知道你从来没有想过要伤害玛丽。

" [fræŋk] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪrli] .
" Frank smiled at her queerly .
" 坦率 微笑 在 她 奇怪地 .

弗兰克怪异地冲她笑了笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His eyes filled slowly with tears .
他的 眼睛 已填 缓慢地 和 眼泪 .

他的眼眶慢慢盈满了泪水。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][moʊst] [fəˈdʒɪt] [dæt] [ˈwʊmənz] [neɪm] .
" You know , I most forgit dat woman's name .
" 你 知道 , 我 最多 忘记 数据 女性的 姓名 .

“你知道吗，我差点忘了那个女人的名字。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
She ain't got no name for me no more .
她 不是 得到 不 姓名 为了 我 不 更多的 .

她现在都不叫我的名字了。

[aɪ] [ˈnevər] [heɪt] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][dæt] [ˈwʊmən] [wʌt] [meɪk] [em ˈiː][duː][dæt] — [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] ,
I never hate my wife , but dat woman what make me do dat — Honest to God ,
我 绝不 恨 我的 妻子 , 但 数据 女士 什么 制作 我 做 数据 — 诚实的 到 上帝 ,

我从来不恨我的妻子，但那个女人让我做了那样的事——向上帝发誓。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !
but I hate her !
但 我 恨 她 ！

但我讨厌她！

[aɪ][noʊ][mæn][tuː; tə] [faɪt] .
I no man to fight .
我 不 男人 到 斗争 。

我没有可以作战的人。

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [noʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] .
I don ' want to kill no boy and no woman .
我 大学教师 - 想 到 杀 不 男生 和 不 女士 。

我不想杀害任何男孩或女人。

[aɪ][nɑːt] [ker] [haʊ] ['meni] [men] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] ['ʌndər] [dæt] [triː] .
I not care how many men she take under dat tree .
我 不是 关心 如何 许多 男人 她 拿 在下面 数据 树 。

我不在乎她在那棵树下带了多少男人。

[aɪ][noʊ] [ker] [fɔːr; fər] - [bʌt; bət][dæt] [faɪn] [bɔɪ] [aɪ] [kɪl] , [æɪlɪɡ'zændrə]['bæːɡsən] .
I no care for not'ing but dat fine boy I kill , Alexandra Bergson .
我 不 关心 为了 - 但 数据 美好的 男生 我 杀 , 亚历山德拉 伯格森 。

我不在乎什么，但我杀死了那个帅气的男孩，亚历山德拉·伯格森。

[aɪ] [ges] [aɪ][ɡoʊ]['kreɪzi] [ʃʊr] - ['nɔː] .
I guess I go crazy sure ' nough .
我 猜测 我 去 疯狂的 当然 - 足够了 。

我猜我肯定会疯掉。

" [æɪlɪɡ'zændrə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [keɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['fræŋks] [kloʊðz] -
" Alexandra remembered the little yellow cane she had found in Frank's clothes -
" 亚历山德拉 记得 这 小的 黄色的 甘蔗 她 有 成立 在 弗兰克的 衣服 -
['klaːzɪt] .
closet .
壁橱 。

亚历山德拉想起了她在弗兰克的衣橱里找到的那根黄色小拐杖。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
She thought of how he had come to this country a gay young fellow ,
她 想法 的 如何 他 有 来 到 这 国家 一个 同性恋 年轻的 同伴 ,

她想起他当初是以一个同性恋青年的身份来到这个国家的。

[soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [boʊ'hiːmiən][ɡɜːrɪ][ɪn] ['oməhɔ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so attractive that the prettiest Bohemian girl in Omaha had run away with him .
所以 吸引人的 那 这 最漂亮的 波西米亚 女孩 在 奥马哈 有 跑步 离开 和 他 。

他魅力四射，连奥马哈最漂亮的波西米亚女孩都跟他私奔了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
It seemed unreasonable that life should have landed him in such a place as
它 似乎 不合理 那 生活 应该 有 登陆 他 在 这样的 一个 地方 作为
[ðɪs] .
this .
这 。

生活似乎不合情理，竟让他落到这般境地。

[ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [mə'riː] ['bɪtərli] .
She blamed Marie bitterly .
她 被指责 玛丽 苦涩地 。

她对玛丽充满了怨恨。

[ænd; ənd] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hæpi] , [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ,
And why , with her happy , affectionate nature ,
和 为什么 , 和 她 快乐的 , 亲热 自然 ,
而她天性快乐、热情, 这又是为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [di'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
should she have brought destruction and sorrow to all who had loved her ,
应该 她 有 带来 破坏 和 悲哀 到 全部 WHO 有 喜爱 她 ,
如果她给所有爱她的人带来了毁灭和悲伤,

[i:v(ə)n][tuː; tə] [pʊr] [oʊld][dʒoʊ] - ,
even to poor old Joe Tovesky ,
甚至 到 贫穷的 老的 乔 - ,
甚至对可怜的老乔·托夫斯基来说也是如此。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [hu:] [ju:st] [tuː; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [soʊ] ['praʊdli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl]
the uncle who used to carry her about so proudly when she was a little girl
这 叔叔 WHO 用过的 到 携带 她 关于 所以 自豪地 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩
?
?
?

是那个在她小时候总是骄傲地抱着她到处走的叔叔吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
That was the strangest thing of all .
那 曾是 这 最奇怪的 事物 的 全部 .
那真是最奇怪的事情了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [laɪk]
Was there , then , something wrong in being warm - hearted and impulsive like
曾是 那里 , 然后 , 某物 错误的 在 存在 温暖的 - 心地 和 冲动 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

那么, 像他这样热情冲动的人, 有什么错吗?

[æɪlɪg'zændrə] [heɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Alexandra hated to think so .
亚历山德拉 憎恨 到 思考 所以 .
亚历山德拉不愿这样想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɛ'mi:l] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:'rwi:dʒən] ['greɪvja:rd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
But there was Emil , in the Norwegian graveyard at home , and here was
但 那里 曾是 埃米尔 , 在 这 挪威 墓地 在 家 , 和 这里 曾是
[fræŋk] [ʃəbɑ:tə] .
Frank Shabata .
坦率 沙巴塔 .

但埃米尔长眠于挪威的家乡墓园, 而弗兰克·沙巴塔则长眠于此。

[æɪlɪg'zændrə] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Alexandra rose and took him by the hand .
亚历山德拉 玫瑰 和 采取 他 经过 这 手 .
亚历山德拉起身, 牵起他的手。

“ [fræŋk] [ʃəbɑ:tə] , [aɪ][eɪ 'em] ['hevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [juː; jʊ] ['pɑ:rd(ə)n] .
“ **Frank Shabata , I am never going to stop trying until I get you pardoned .**
“ 坦率 沙巴塔 , 我 是 绝不 去 到 停止 尝试 直到 我 得到 你 赦免 .
“弗兰克·沙巴塔, 我绝不会停止努力, 直到你获得赦免为止。”

[aɪ] ['hevər] [ɡɪv] [ðə; ði] [gʌvərnər] ['eni] [pi:s] .
I'll never give the Governor any peace .
患病的 绝不 给 这 州长 任何 和平 .
我绝不会给州长任何安宁。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I know I can get you out of this place .
 我 知道 我 能 得到 你 出去 的 这 地方 .

我知道我能带你离开这里。

" [fræŋk] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪs'trʌstfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['gæðəd] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Frank looked at her distrustfully , but he gathered confidence from her
" 坦率 看起来 在 她 不信任地 , 但 他 聚集 信心 从 她
 [feɪs] .
face .
 脸 .

弗兰克半信半疑地看着她，但从她的脸上却看到了自信。

" [æɪlɪg'zændrə] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [ɪf] [aɪ][ɡɪt] [aʊt] - [ə; eɪ] [hɪr] , [aɪ][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [dɪs] ['kʌntri]
" Alexandra , " he said earnestly , " if I git out - a here , I not trouble dis country
" 亚历山德拉 , " 他 说 切实 , " 如果 我 git 出去 - 一个 这里 , 我 不是 麻烦 迪斯 国家
 [noʊ] [mɔ:r] .
no more .
 不 更多的 .

“亚历山德拉,”他认真地说,“如果我能离开这里,我就不会再给这个国家带来麻烦了。”

[aɪ][goʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [si:] [maɪ] ['mʌðər] .
I go back where I come from ; see my mother .
 我 去 后退 在哪里 我 来 从 ; 看 我的 母亲 .

我要回到我的故乡,去看望我的母亲。

" [æɪlɪg'zændrə] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [held] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['nɜ:rvəsli] .
" Alexandra tried to withdraw her hand , but Frank held on to it nervously .
" 亚历山德拉 尝试 到 提取 她 手 , 但 坦率 握住 在 到 它 紧张地 .

“亚历山德拉试图抽回她的手,但弗兰克紧张地握住了她的手。”

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] ['dʒækɪt] .
He put out his finger and absently touched a button on her black jacket .
 他 放 出去 他的 手指 和 心不在焉地 感动 一个 按钮 在 她 黑色的 夹克 .

他伸出手指,漫不经心地碰了碰她黑色外套上的一个纽扣。

" [æɪlɪg'zændrə] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
" Alexandra , " he said in a low tone , looking steadily at the button ,
" 亚历山德拉 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , 寻找 稳步 在 这 按钮 ,

“亚历山德拉,”他低声说道,目光始终盯着按钮。

" [ju:; jʊ][eɪn] - [tɪŋk] [aɪ][ju:z][dæt][gɜ:rl] ['ɔ:f(ə)] [bæd] [brɪ'fɔ:r] — "
" you ain ' t'ink I use dat girl awful bad before — "
" 你 艾因 - 墨水 我 使用 数据 女孩 可怕 坏的 前 — "

“你不会以为我以前对那个女孩做过很过分的事吧——”

" [noʊ] , [fræŋk] .
" No , Frank .
" 不 , 坦率 .

“不,弗兰克。”

[wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] , " [æɪlɪg'zændrə] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
We won't talk about that , " Alexandra said , pressing his hand .
" 我们 惯于 讲话 关于 那 , " 亚历山德拉 说 , 紧迫 他的 手 .

“我们不谈这个,”亚历山德拉说着,握住了他的手。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ɛ'mi:l] [naʊ] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I can't help Emil now , so I'm going to do what I can for you .
" 我 不能 帮助 埃米尔 现在 , 所以 我是 去 到 做 什么 我 能 为了 你 .

“我现在帮不了埃米尔,所以我会尽我所能帮助你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɔːf(ə)n] ,
You know I don't go away from home often ,
你 知道 我 不 去 离开 从 家 经常 ,
你知道我不常离家,

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [pɜːrəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
and I came up here on purpose to tell you this .
和 我 来了 向上 这里 在 目的 到 告诉 你 这 .
我特意来这里就是为了告诉你们这件事。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [lʊkt] [ɪn] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **The warden at the glass door looked in inquiringly .**
" 这 典狱长 在 这 玻璃 门 看起来 在 询问地 .
玻璃门后的狱警疑惑地向里张望。

[æɪlɪg'zændrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌt(ə)n] [ɑːn]
Alexandra nodded , and he came in and touched the white button on
亚历山德拉 点头 , 和 他 来了 在 和 感动 这 白色的 按钮 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .
亚历山德拉点了点头，他走了进来，摸了摸桌上的白色按钮。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ə'pɪrd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt]
The guard appeared , and with a sinking heart
这 警卫 出现 , 和 和 一个 下沉 心
守卫出现了，他的心沉了下去。

[æɪlɪg'zændrə] [sɔː] [fræŋk] [led] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Alexandra saw Frank led away down the corridor .
亚历山德拉 锯 坦率 引领 离开 向下 这 走廊 .
亚历山德拉看到弗兰克被带走，沿着走廊往下走。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃwɑːts] ,
After a few words with Mr . Schwartz ,
后 一个 很少 字 和 先生 . 施瓦茨 ,
与施瓦茨先生交谈了几句后，

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr] .
she left the prison and made her way to the street - car .
她 左边 这 监狱 和 制成 她 方式 到 这 街道 - 车 .
她离开了监狱，走向有轨电车。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] ['wɔːdənz] ['kɔːrdʒəl][ɪnvrɪ'teɪf(ə)n][tuː; tə] " [goʊ] [θruː]
She had refused with horror the warden's cordial invitation to " go through
她 有 拒绝 和 恐怖 这 典狱长的 亲切 邀请 到 " 去 通过
[ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːf(ə)n] .
the institution .
这 机构 .
她惊恐地拒绝了典狱长热情邀请她“参观该机构”的提议。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['oʊvər][ɪts][ʌn'iːv(ə)n] ['roʊd,bed] , [bæk] [tɔːrd] ['lɪŋkən] ,
" **As the car lurched over its uneven roadbed , back toward Lincoln ,**
" 作为 这 车 踉跄了一下 超过 它是 不均匀 路基 , 后退 朝向 林肯 ,
“汽车在崎岖不平的路面上颠簸着，朝着林肯方向驶去，

[æɪlɪg'zændrə] [θɔːt] [ʌv; əv] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm]
Alexandra thought of how she and Frank had been wrecked by the same storm
亚历山德拉 想法 的 如何 她 和 坦率 有 到过 损毁 经过 这 相同的 风暴
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [həʊ] ,
and of how ,
和 的 如何 ,
亚历山德拉想起她和弗兰克是如何被同一场风暴摧毁的，以及，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [əʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
although she could come out into the sunlight ,
虽然 她 可以 来 出去 进入 这 阳光 ,
虽然她可以走到阳光下,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [left] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi] .
she had not much more left in her life than he .
她 有 不是 很多 更多的 左边 在 她 生活 比 他 .
她剩下的生命也和他差不多了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʊəmə][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sku:l,deɪz] :
She remembered some lines from a poem she had liked in her schooldays :
她 记得 一些 线条 从 一个 诗 她 有 喜欢 在 她 学生时代 :
—
—
—
—

她想起学生时代喜欢的一首诗中的几句：——

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['ʊnli][bi:; bi]
Henceforth the world will only be
今后 这 世界 将要 仅有的 是
从此以后，世界将只剩下

[ə; eɪ]['waɪdə] ['prɪzn] - [haʊs] [tu:; tə][em 'i:] , —
A wider prison - house to me , —
一个 更广泛 监狱 - 房子 到 我 , —
对我而言，那是一座更广阔的监狱。

[ænd; ənd] [saɪd] .
and sighed .
和 叹了口气 .
他叹了口气。

[ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][laɪf] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
A disgust of life weighed upon her heart ;
一个 厌恶 的 生活 称重 之上 她 心 ;
她心中充满了对生活的厌恶；

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [twʌɪs] ['frʊz(ə)n] [fræŋk] - [fɪtʃə] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt]
some such feeling as had twice frozen Frank Shabata's features while they talked
一些 这样的 感觉 作为 有 两次 冷冻 坦率 - 特征 尽管 他们 谈话
[tə'geðə] .
together :
一起 .
某种感觉曾两次让弗兰克·沙巴塔在交谈时面容僵住。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wə] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
She wished she were back on the Divide .
她 希望 她 是 后退 在 这 划分 .
她希望自己能回到分水岭。

[wen] [æɪlɪg'zændrə] ['entəd] [hɜ:r; hər][hoʊ'tel] , [ðə; ði][klɜ:rk] [held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgə] [ænd; ənd] ['bekənd]
When Alexandra entered her hotel , the clerk held up one finger and beckoned
什么时候 亚历山德拉 进入 她 酒店 , 这 职员 握住 向上 一 手指 和 招手
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .
亚历山德拉走进酒店时，前台服务员竖起一根手指向她招手。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] , [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
As she approached his desk , he handed her a telegram .
作为 她 接近 他的 桌子 , 他 递交 她 一个 电报 .
她走到他的办公桌前，他递给她一份电报。

[æɪlɪɡˈzændrə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][pəˈpleksəti] ,
Alexandra took the yellow envelope and looked at it in perplexity ,
亚历山德拉 采取 这 黄色的 信封 和 看起来 在 它 在 困惑 ,
亚历山德拉接过黄色信封，困惑地看着它。

[ðen] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
then stepped into the elevator without opening it .
然后 步 进入 这 电梯 没有 开幕 它 .
然后没有开门就走进了电梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [təːrd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
As she walked down the corridor toward her room , she reflected that she was ,
作为 她 步行 向下 这 走廊 朝向 她 房间 , 她 反映 那 她 曾是 ,
她沿着走廊走向自己的房间，心中想着：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm][ɪːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .
in a manner , immune from evil tidings .
在 一个 方式 , 免疫 从 邪恶的 消息 .
以一种不受厄运侵扰的方式。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]
On reaching her room she locked the door , and sitting down on a chair by
在 到达 她 房间 她 已锁定 这 门 , 和 坐着 向下 在 一个 椅子 经过
[ðə; ði] [ˈdresər] ,
the dresser ,
这 梳妆台 ,
她回到房间后锁上门，然后在梳妆台旁的椅子上坐了下来。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
opened the telegram .
打开 这 电报 .
打开电报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈhænoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riːd] : —
It was from Hanover , and it read : —
它 曾是 从 汉诺威 , 和 它 读 : —
它来自汉诺威，上面写着：——

[əˈraɪvd] [ˈhænoʊvər][ləst] [naɪt] .
Arrived Hanover last night .
到达的 汉诺威 最后的 夜晚 .
昨晚抵达汉诺威。

[ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
Shall wait here until you come .
将 等待 这里 直到 你 来 .
我在这里等你来。

[pliːz] [ˈhɜːrɪ] .
Please hurry .
请 匆忙 .
请快点。

[kɑːrl] - .
CARL LINSTRUM .
卡尔 - .
卡尔·林斯特伦。

[æɪlɪɡˈzændrə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Alexandra put her head down on the dresser and burst into tears .
亚历山德拉 放 她 头 向下 在 这 梳妆台 和 爆裂 进入 眼泪 .
亚历山德拉把头埋在梳妆台上，嚎啕大哭起来。

[ˌɑːrəˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [kɑːrl][ænd; ənd][ˌælgɪˈzændrə][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm]
The next afternoon Carl and Alexandra were walking across the fields from
这 下一个 下午 卡尔 和 亚历山德拉 是 步行 穿过 这 字段 从
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlərz] .
Mrs . Hiller's .
太太 . 希勒的 .

第二天下午，卡尔和亚历山德拉正从希勒太太家穿过田野散步。

[ˌælgɪˈzændrə][hæd; həd] [left] [ˈlɪŋkən] [ˌæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Alexandra had left Lincoln after midnight ,
亚历山德拉 有 左边 林肯 后 午夜 ,
亚历山德拉午夜过后离开了林肯。

[ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈhænoʊvər][ˈsteɪ(ə)n] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and Carl had met her at the Hanover station early in the morning .
和 卡尔 有 遇见 她 在 这 汉诺威 车站 早期的 在 这 早晨 .
卡尔清晨在汉诺威车站遇到了她。

[ˌæftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
After they reached home ,
后 他们 达到 家 ,
他们回到家后，

[ˌælgɪˈzændrə][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlərz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][fɪː; fɪ][hæd; həd]
Alexandra had gone over to Mrs . Hiller's to leave a little present she had
亚历山德拉 有 已消失 超过 到 太太 . 希勒的 到 离开 一个 小的 展示 她 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
bought for her in the city .
买 为了 她 在 这 城市 .
亚历山德拉去了希勒太太家，把她在城里买的小礼物送给了她。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [dɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They stayed at the old lady's door but a moment ,
他们 入住 在 这 老的 女士的 门 但 一个 片刻 ,
他们在老太太门口只停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [fiːldz] .
and then came out to spend the rest of the afternoon in the sunny fields .
和 然后 来了 出去 到 花费 这 休息 的 这 下午 在 这 阳光明媚 字段 .
然后他们出来在阳光明媚的田野里度过了剩下的下午时光。

[ˌælgɪˈzændrə][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈtrævlɪŋ] [suːt][ænd; ənd][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ;
Alexandra had taken off her black traveling suit and put on a white dress ;
亚历山德拉 有 已采取 离开 她 黑色的 旅行 套装 和 放 在 一个 白色的 裙子 ;
亚历山德拉脱下黑色旅行套装，换上了一件白色连衣裙；

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [blæk] [kloʊðz] [meɪd] [kɑːrl] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli]
partly because she saw that her black clothes made Carl uncomfortable and partly
部分 因为 她 锯 那 她 黑色的 衣服 制成 卡尔 不舒服 和 部分
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [felt] [əˈprest] [baɪ][ðəm; ðəm][hɜːrˈself] .
because she felt oppressed by them herself .
因为 她 毛毡 受压迫者 经过 他们 她自己 .
部分原因是她发现自己的黑色衣服让卡尔感到不自在，部分原因是她自己也觉得黑色衣服让她感到压抑。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɛr] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [wɔːrn][ðəm; ðəm] [ˈjestərdeɪ] ,
They seemed a little like the prison where she had worn them yesterday ,
他们 似乎 一个 小的 喜欢 这 监狱 在哪里 她 有 磨损 他们 昨天 ,
它们看起来有点像她昨天穿着它们时所穿的那套囚服。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][fiːldz] .

and to be out of place in the open fields .
和 到 是 出去 的 地方 在 这 打开 字段 .

在开阔的田野里显得格格不入。

[kɑːrl][hæd; həd][tʃeɪndʒd][ˈveri][ˈlɪt(ə)l] .

Carl had changed very little .
卡尔 有 已更改 非常 小的 .

卡尔几乎没什么变化。

[hɪz; ɪz][tʃiːks][wɜːr; wər][ˈbraʊnə] [ænd; ʌnd][fʊlər] .

His cheeks were browner and fuller .
他的 脸颊 是 棕色 和 更丰满 .

他的脸颊变得更红润、更饱满了。

[hiː; hi][lʊkt][les][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈskɑːlər][ðæn; ðən][wen][hiː; hi][went][əˈweɪ][ə; eɪ][jɪr][əˈgoʊ] ,
He looked less like a tired scholar than when he went away a year ago ,
他 看起来 较少的 喜欢 一个 疲劳的 学者 比 什么时候 他 去 离开 一个 年 前 ,

他看起来不像一年前离开时那样疲惫了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [iːv(ə)n][naʊ] , [wʊd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈbɪznəs] .
but no one , even now , would have taken him for a man of business .
但 不 一 , 甚至 现在 , 会 有 已采取 他 为了 一个 男人 的 商业 .

但即使到了现在，也没有人会认为他是个商人。

[hɪz; ɪz][sɔːft] , [ˈlɑːstrəs][blæk][aɪz] , [hɪz; ɪz][ˈwɪmzɪk(ə)l][smɑɪl] ,

His soft , lustrous black eyes , his whimsical smile ,
他的 柔软的 , 光泽的 黑色的 眼睛 , 他的 异想天开 微笑 ,

他那双柔和闪亮的黑眼睛，他那略带古怪的笑容，

[wʊd][biː; bi][les][əˈɡenst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈklɑːndaɪk][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪd] .
would be less against him in the Klondike than on the Divide .
会 是 较少的 反对 他 在 这 克朗代克 比 在 这 划分 .

在克朗代克河，人们对他的反对声会比在分水岭河要小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ˈdriːməz][ɑːn][ðə; ði][frʌnˈtɪr] .

There are always dreamers on the frontier .
那里 是 总是 梦想家 在 这 边境 .

边疆地区总有怀揣梦想的人。

[kɑːrl][ænd; ʌnd][æɪlɪɡˈzændrə][hæd; həd][bɪn][ˈtɔːkɪŋ][sɪns][ˈmɔːrniŋ] .

Carl and Alexandra had been talking since morning .
卡尔 和 亚历山德拉 有 到过 说 自从 早晨 .

卡尔和亚历山德拉从早上就开始聊天了。

[hɜːr; hər][ˈletər][hæd; həd][ˈnevər][riːtʃt][hɪm; ɪm] .

Her letter had never reached him .
她 信 有 绝不 达到 他 .

她的信始终没有送到他手中。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈlɜːrniɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈpeɪpər] , [fɔːr]
He had first learned of her misfortune from a San Francisco paper , four
他 有 第一的 学习 的 她 不幸 从 一个 圣 弗朗西斯科 纸 , 四

[wiːks][oʊld] ,
weeks old ,
周 老的 ,

他最初是从一份旧金山报纸上得知她的不幸遭遇的，那份报纸出版于四周前。

[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][səˈluːn] ,
which he had picked up in a saloon ,
哪个 他 有 挑选 向上 在 一个 酒吧 ,

那是他在一家酒吧里捡到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fræŋk] - [ˈtraɪəl] .
and which contained a brief account of Frank Shabata's trial .
和 哪个 包含 一个 简短的 帐户 的 坦率 - 审判 .

其中包含对弗兰克·沙巴塔审判的简要描述。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
When he put down the paper ,
什么时候 他 放 向下 这 纸 ,

他放下报纸时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [æɪlɪg'zændrə][æz; əz] ['kwɪkli]
he had already made up his mind that he could reach Alexandra as quickly
他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 他 可以 抵达 亚历山德拉 作为 迅速地
[æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd] ;
as a letter could ;
作为 一个 信 可以 ;

他早已下定决心，要像写信一样迅速地联系上亚历山德拉；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ; [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and ever since he had been on the way ; day and night ,
和 曾经 自从 他 有 到过 在 这 方式 ; 天 和 夜晚 ,

自从他踏上这条路以来，日日夜夜，

[baɪ][ðə; ði] [fæstɪst] ['bɔʊts] [ænd; ənd] [treɪnz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .
by the fastest boats and trains he could catch .
经过 这 最快 船 和 火车 他 可以 抓住 .

他搭乘了最快的船和火车。

[hɪz; ɪz] ['sti:mər] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bæk] [tu:] [deɪz] [baɪ] [rʌf] ['weðər] .
His steamer had been held back two days by rough weather .
他的 汽船 有 到过 握住 后退 二 天 经过 粗糙的 天气 .

他的轮船因为恶劣天气耽搁了两天。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɪlərz] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [tʊ:k] [ə'gen] [wer] [ðeɪ]
As they came out of Mrs . Hiller's garden they took up their talk again where they
作为 他们 来了 出去 的 太太 . 希勒的 花园 他们 采取 向上 他们的 讲话 再次 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
had left it .
有 左边 它 .

他们走出希勒太太的花园后，又继续刚才中断的谈话。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'wei] [laɪk] [ðæt] , [kɑ:rl] , [wɪ'ðəʊt] [ə'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ?
"**But could you come away like that , Carl , without arranging things ?**
" 但 可以 你 来 离开 喜欢 那 , 卡尔 , 没有 安排 事物 ?

“但是卡尔，你能就这样离开，而不做任何安排吗？ ”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][dʒʌst] [wɔ:k] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
Could you just walk off and leave your business ?
可以 你 只是 走 离开 和 离开 你的 商业 ?

您能直接走开，离开您的店吗？

" [æɪlɪg'zændrə] [æskt] .
"**Alexandra asked .**
" 亚历山德拉 问 .

“亚历山德拉问道。”

[kɑ:rl] [læft] .
Carl laughed .
卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

“ [ˈpruːd(ə)nt][ˌæliɡˈzændrə] !
“ Prudent Alexandra !
“ 谨慎 亚历山德拉 ！

“谨慎的亚历山德拉！ ”

[ˌjuː; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpɑːrtnər] .
You see , my dear , I happen to have an honest partner .
你 看 , 我的 亲爱的 , 我 发生 到 有 一个 诚实的 伙伴 .

亲爱的, 你看, 我碰巧有一个诚实的伴侣。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
I trust him with everything .
我 相信 他 和 一切 .

我什么都信任他。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˌjuː; jʊ] [noʊ] .
In fact , it's been his enterprise from the beginning , you know .
在 事实 , 它是 到过 他的 企业 从 这 开始 , 你 知道 .

事实上, 你知道, 这从一开始就是他的事业。

[aɪm][ɪn][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ɪn] .
I'm in it only because he took me in .
我是 在 它 仅有的 因为 他 采取 我 在 .

我之所以能待在这里, 完全是因为他收留了我。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I'll have to go back in the spring .
患病的 有 到 去 后退 在 这 春天 .

我得等到春天再去一次。

[pərˈhæps][ˌjuː; jʊ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðen] .
Perhaps you will want to go with me then .
也许 你 将要 想 到 去 和 我 然后 .

或许到那时你会想跟我一起去。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈmɪljənz] [jet] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][staːrt] [ðæts] [wɜːrθ] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
We haven't turned up millions yet , but we've got a start that's worth following .
我们 还没有 转向 向上 百万 然而 , 但 我们已经 得到 一个 开始 那就是 值得 下列的 .

我们虽然还没有达到数百万美元的目标, 但我们已经有了一个值得关注的开端。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɪntər] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][ˌjuː; jʊ] .
But this winter I'd like to spend with you .
但 这 冬天 ID 喜欢 到 花费 和 你 .

但今年冬天我想和你一起度过。

[ˌjuː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ˌɔːŋɡər] , [ɑːn][eɪmɪlz] [əˈkaʊnt] , [wɪl] [ˌjuː; jʊ] ,
You won't feel that we ought to wait longer , on Emil's account , will you ,
你 惯于 感觉 那 我们 应该 到 等待 更长 , 在 埃米尔的 帐户 , 将要 你 ,

[ˌæliɡˈzændrə] ?
Alexandra ?
亚历山德拉 ？

亚历山德拉, 你不会因为埃米尔的缘故就觉得我们应该再等下去吧？

“ [ˌæliɡˈzændrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Alexandra shook her head .
“ 亚历山德拉 摇晃 她 头 .

亚历山德拉摇了摇头。

“ [noʊ] , [kɑːrl] ; [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ No , Carl ; I don't feel that way about it .
“ 不 , 卡尔 ; 我 不 感觉 那 方式 关于 它 .

“不, 卡尔; 我并不这么认为。”

[ænd; ənd] ['ʊrlɪ] [juː; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [luː][ænd; ənd]['ɑːskər] [seɪ] [naʊ] .
And surely you needn't mind anything Lou and Oscar say now .
和 一定 你 不必 头脑 任何事物 卢 和 奥斯卡 说 现在 :

你现在肯定不必在意卢和奥斯卡说的任何话了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['æŋɡrɪːɜː][wɪð; wɪθ][em 'iː][ə'baʊt] [ɛ'mi:l] , [naʊ] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
They are much angrier with me about Emil , now , than about you .
他们 是 很多 更愤怒 和 我 关于 埃米尔 , 现在 , 比 关于 你 :

现在他们对我因为埃米尔的事比对你的事更生气。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
They say it was all my fault .
他们 说 它 曾是 全部 我的 过错 :

他们说这一切都是我的错。

[ðæt] [aɪ] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "
That I ruined him by sending him to college . "
那 我 毁坏 他 经过 发送 他 到 大学 :

我把他送上大学毁了他。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [luː] [ɔːr]['ɑːskər] .
" **No , I don't care a button for Lou or Oscar .**
" 不 , 我 不 关心 一个 按钮 为了 卢 或者 奥斯卡 :

“不，我一点也不在乎 Lou 或 Oscar。”

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd]
The moment I knew you were in trouble , the moment I thought you might need
这 片刻 我 知道 你 是 在 麻烦 , 这 片刻 我 想法 你 可能 需要
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

当我意识到你遇到了麻烦，当我想到你可能需要我的时候，

[aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['dɪfrənt] .
it all looked different .
它 全部 看起来 不同的 :

一切都变得不一样了。

[juːv] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
You've always been a triumphant kind of person .
你已经 总是 到过 一个 凯 种类 的 人 :

你一直都是个充满胜利感的人。

" [kɑːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , ['lʊkɪŋ] [saɪdwaɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [fʊl] ['fɪɡjər] .
" **Carl hesitated , looking sidewise at her strong , full figure .**
" 卡尔 犹豫了一下 , 寻找 横向 在 她 强的 , 满的 数字 :

卡尔犹豫了一下，侧目打量着她健壮丰满的身材。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [niːd] [em 'iː] [naʊ] , [ælɪɡ'zændrə] ?
" **But you do need me now , Alexandra ?**
" 但 你 做 需要 我 现在 , 亚历山德拉 ?

“但是你现在确实需要我，亚历山德拉？”

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She put her hand on his arm .**
" 她 放 她 手 在 他的 手臂 :

她把手放在他的胳膊上。

" [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ['terəbli] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [kɑːrl] .
" **I needed you terribly when it happened , Carl .**
" 我 需要 你 可怕 什么时候 它 发生 , 卡尔 :

“卡尔，事发当时我非常需要你。”

[aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] .
I cried for you at night .
我 哭 为了 你 在 夜晚 .

我夜里为你哭泣。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [hɑːrd] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
Then everything seemed to get hard inside of me ,
然后 一切 似乎 到 得到 难的 里面 的 我 ,

然后，我感觉身体内部的一切都变得坚硬起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [əˈgen] .
and I thought perhaps I should never care for you again .
和 我 想法 也许 我 应该 绝不 关心 为了 你 再次 .

我当时想，或许我再也不该在乎你了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɡɑːt] [jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] [ˈjestərdeɪ] , [ðen] — [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
But when I got your telegram yesterday , then — then it was just as it
但 什么时候 我 得到 你的 电报 昨天 , 然后 — 然后 它 曾是 只是 作为 它
[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
used to be .
用过的 到 是 .

但是昨天我收到你的电报时，一切又恢复了原样。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You are all I have in the world , you know .
你 是 全部 我 有 在 这 世界 , 你 知道 .

你知道，你是我在这个世界上唯一的依靠。

“ [kɑːrl] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ Carl pressed her hand in silence .
“ 卡尔 按下 她 手 在 沉默 .

卡尔默默地握住了她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] - - [ˈempti] [haʊs] [naʊ] ,
They were passing the Shabatas ' empty house now ,
他们 是 通过 这 - - 空的 房子 现在 ,

他们现在正经过沙巴塔斯家空荡荡的房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [pæθ] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ðæt] [led] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæstʃər]
but they avoided the orchard path and took one that led over by the pasture
但 他们 避免 这 果园 小路 和 采取 一 那 引领 超过 经过 这 牧场

[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

但他们避开了果园小路，选择了一条通往牧场池塘边的小路。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [kɑːrl] ?
“ Can you understand it , Carl ?
“ 能 你 理解 它 , 卡尔 ?

“卡尔，你能听懂吗？ ”

“ [ælɪɡˈzændrə] [ˈmɜːmɜːd] .
“ Alexandra murmured .
“ 亚历山德拉 低声说道 .

“亚历山德拉低声说道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ɪvər] [ænd; ənd] [ˈsɪgnə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
“ I have had nobody but Ivar and Signa to talk to .
“ 我 有 有 无人 但 伊瓦尔 和 信号 到 讲话 到 .

“除了伊瓦尔和西格娜，我没有其他人可以交谈。”

[du:] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Do talk to me .
做 讲话 到 我 .

请跟我谈谈。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ?
Can you understand it ?
能 你 理解 它 ?

你能听懂吗？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'ri:] - ?
Could you have believed that of Marie Tovesky ?
可以 你 有 相信 那 的 玛丽 - ?

你能相信玛丽·托夫斯基会做出那样的事吗？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I would have been cut to pieces , little by little ,
我 会 有 到过 切 到 件 , 小的 经过 小的 ,

我会被一点一点地切成碎片，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][em 'i:] !
before I would have betrayed her trust in me !
前 我 会 有 背叛 她 相信 在 我 !

否则我就会辜负她对信任！

" [kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [spɑ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
" **Carl looked at the shining spot of water before them .**
" 卡尔 看起来 在 这 灼灼 点 的 水 前 他们 .

卡尔望着眼前那闪闪发光的水面。

" [ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [tu:] , [æɪlɪg'zændrə] .
" **Maybe she was cut to pieces , too , Alexandra .**
" 或许 她 曾是 切 到 件 , 也 , 亚历山德拉 .

“也许她也被切成了碎片，亚历山德拉。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [hɑ:rd] ; [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] .
I am sure she tried hard ; they both did .
我 是 当然 她 尝试 难的 ; 他们 两个都 做过 .

我相信她尽力了；她们俩都尽力了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɛ'mi:l] [went] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That was why Emil went to Mexico , of course .
那 曾是 为什么 埃米尔 去 到 墨西哥 , 的 课程 .

当然，这就是埃米尔去墨西哥的原因。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn]
And he was going away again , you tell me , though he had only been
和 他 曾是 去 离开 再次 , 你 告诉 我 , 尽管 他 有 仅有的 到过

[hoʊm] [θri:] [wi:ks] .
home three weeks .
家 三 周 .

你告诉我，他回家才三个星期，又要走了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ɛ'mi:l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] [fer] ?
You remember that Sunday when I went with Emil up to the French Church fair ?
你 记住 那 星期日 什么时候 我 去 和 埃米尔 向上 到 这 法语 教会 公平的 ?

你还记得那个星期天我和埃米尔一起去法国教堂集市的情景吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] , [brɪtwi:n]
I thought that day there was some kind of feeling , something unusual , between
我 想法 那 天 那里 曾是 一些 种类 的 感觉 , 某物 异常 , 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那天我觉得他们之间似乎有种特别的感觉，一些不寻常的事情。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I meant to talk to you about it .
我 意思是 到 讲话 到 你 关于 它 :

我本来想跟你谈谈这件事的。

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [met] [lu:] [ænd; ənd][ˈɑ:skər][ænd; ənd][gɑ:t][soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t]
But on my way back I met Lou and Oscar and got so angry that I forgot
但 在 我的 方式 后退 我 遇见 卢 和 奥斯卡 和 得到 所以 生气的 那 我 忘了
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 :

但回来的路上我遇到了卢和奥斯卡，我气得把其他一切都忘了。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ðem; ðəm] , [æɪgˈzændrə] .
You mustn't be hard on them , Alexandra .
你 不得 是 难的 在 他们 , 亚历山德拉 :

亚历山德拉，你千万别对他们太苛刻。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Sit down here by the pond a minute .
坐 向下 这里 经过 这 池塘 一个 分钟 :

请在这里池塘边坐一会儿。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 :

我想告诉你一件事。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] - [ˈtʌftɪd] [bæŋk][ænd; ənd][kɑ:rl][təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **They sat down on the grass - tufted bank and Carl told her how he had**
" 他们 卫星 向下 在 这 草 - 簇绒 银行 和 卡尔 讲述 她 如何 他 有
[si:n] [ɛˈmi:l][ænd; ənd] [məˈri:] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
seen Emil and Marie out by the pond that morning ,
已见 埃米尔 和 玛丽 出去 经过 这 池塘 那 早晨 ,

他们坐在长满草的河岸上，卡尔告诉她，那天早上他看到埃米尔和玛丽在池塘边玩耍。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
more than a year ago ,
更多的 比 一个 年 前 ,

一年多以前，

[ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]
and how young and charming and full of grace they had seemed to
和 如何 年轻的 和 迷人 和 满的 的 优雅 他们 有 似乎 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他眼里，她们是多么年轻、迷人、优雅啊。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [æɪgˈzændrə] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **It happens like that in the world sometimes , Alexandra , " he added earnestly** .
" 它 发生 喜欢 那 在 这 世界 有时 , 亚历山德拉 , " 他 额外 切实 :

“亚历山德拉，世界上有时候就是这样，”他认真地补充道。

“ [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
“ **I've seen it before** .
“ 我已经 见过 它 前 。

“我以前见过。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [hu:] [sprɛd] ['ru:ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] ,
There are women who spread ruin around them through no fault of theirs ,
那里 是 女性 WHO 传播 废墟 大约 他们 通过 不 过错 的 他们的 ,
有些女人明明没有做错任何事，却给周围的人带来灾祸。

[dʒʌst][baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] .
just by being too beautiful , too full of life and love .
只是 经过 存在 也 美丽的 , 也 满的 的 生活 和 爱 .
仅仅因为她太美丽，太充满活力和爱。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
They can't help it .
他们 不能 帮助 它 。

他们也没办法。

[ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈwɪntər] .
People come to them as people go to a warm fire in winter .
人们 来 到 他们 作为 人们 去 到 一个 温暖的 火 在 冬天 .
人们来到他们身边，就像冬天人们去温暖的炉火旁一样。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
I used to feel that in her when she was a little girl .
我 用过的 到 感觉 那 在 她 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .
我以前在她还是个小女孩的时候就感觉到了这一点。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][bəʊ'hi:mjənz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,
Do you remember how all the Bohemians crowded round her in the store that day ,
做 你 记住 如何 全部 这 波西米亚人 挤 圆形的 她 在 这 店铺 那 天 ,
你还记得那天在店里，所有波西米亚人是如何围着她转的吗？

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ɛ'mi:l][hɜ:r; hər]['kændi] ?
when she gave Emil her candy ?
什么时候 她 给予 埃米尔 她 糖果 ?
她什么时候把糖果给了埃米尔？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['jeləʊ] [spɑ:rkz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ?
You remember those yellow sparks in her eyes ?
你 记住 那些 黄色的 火花 在 她 眼睛 ?
你还记得她眼中闪烁的黄色光芒吗？

“ [æɪlɪg'zændrə] [saɪd] .
“ **Alexandra sighed** .
“ 亚历山德拉 叹了口气 。

亚历山德拉叹了口气。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 。

“是的。

[ˈpi:p(ə)l] ['kʊdnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] .
People couldn't help loving her .
人们 不能 帮助 爱 她 .
人们情不自禁地喜欢她。

[pʊr] [fræŋk] [dʌz] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
Poor Frank does , even now , I think ;
贫穷的 坦率 做 , 甚至 现在 , 我 思考 ;
可怜的弗兰克，我想，即使现在也是如此；

[ðoʊ] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz]
though he's got himself in such a tangle that for a long time his love has
尽管 他是 得到 他自己 在 这样的 一个 纠纷 那 为了 一个 长的 时间 他的 爱 有
[bɪn] [ˈbɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [heit] .
been bitterer than his hate .
到过 更苦涩 比 他的 恨 .

虽然他让自己陷入了如此复杂的境地，以至于很长一段时间以来，他的爱比恨更加苦涩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] ,
But if you saw there was anything wrong , you ought to have told me ,
但 如果 你 锯 那里 曾是 任何事物 错误的 , 你 应该 到 有 讲述 我 ,
[kɑːrl] .
Carl .
卡尔 .

但如果你发现有什么不对劲，就应该告诉我，卡尔。

" [kɑːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈpeɪʃntli] .
" **Carl took her hand and smiled patiently** .
" 卡尔 采取 她 手 和 微笑 耐心 .

卡尔握住她的手，耐心地微笑着。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ]
" **My dear , it was something one felt in the air , as you feel the spring**
" 我的 亲爱的 , 它 曾是 某物 一 毛毡 在 这 空气 , 作为 你 感觉 这 春天
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
[ˈdeɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ]
" **My dear , it was something one felt in the air , as you feel the spring**
" 我的 亲爱的 , 它 曾是 某物 一 毛毡 在 这 空气 , 作为 你 感觉 这 春天
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“亲爱的，那是一种空气中弥漫的感觉，就像你能感受到春天来临一样。”

[ɔːr][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ˈsʌmər] .
or a storm in summer .
或者 一个 风暴 在 夏天 .

或者夏季的暴风雨。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
I didn't see anything .
我 没有 看 任何事物 .

我什么也没看到。

[ˈsɪmpli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [felt] [maɪ] [blʌd] [ɡoʊ] [ˈkwɪkər] ,
Simply , when I was with those two young things , I felt my blood go quicker ,
简单地 , 什么时候 我 曾是 和 那些 二 年轻的 事物 , 我 毛毡 我的 血 去 更快 ,
[ˈsɪmpli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [felt] [maɪ] [blʌd] [ɡoʊ] [ˈkwɪkər] ,
Simply , when I was with those two young things , I felt my blood go quicker ,
简单地 , 什么时候 我 曾是 和 那些 二 年轻的 事物 , 我 毛毡 我的 血 去 更快 ,

简单来说，当我跟那两个小家伙在一起的时候，我感觉我的血液流速加快了。

[aɪ] [felt] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ? — [æn; ən] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] [lʌ; əv] [laɪf] .
I felt — how shall I say it ? — an acceleration of life .
我 毛毡 — 如何 将 我 说 它 ? — 一个 加速度 的 生活 .

我感觉——该怎么说呢？——生命节奏加快了。

[ˈæftər][aɪ][ɡɑːt] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ˈdelɪkət] , [tuː] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
After I got away , it was all too delicate , too intangible , to write about .
后 我 得到 离开 , 它 曾是 全部 也 精美的 , 也 无形 , 到 写 关于 .
[ˈæftər][aɪ][ɡɑːt] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ˈdelɪkət] , [tuː] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
After I got away , it was all too delicate , too intangible , to write about .
后 我 得到 离开 , 它 曾是 全部 也 精美的 , 也 无形 , 到 写 关于 .

离开之后，一切都变得太微妙、太难以捉摸，无法用文字表达出来。

" [ælɪɡˈzændrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmɔːrnfəli] .
" **Alexandra looked at him mournfully** .
" 亚历山德拉 看起来 在 他 悲伤地 .

亚历山德拉悲伤地看着他。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **I try to be more liberal about such things than I used to be** .
" 我 尝试 到 是 更多的 自由主义 关于 这样的 事物 比 我 用过的 到 是 .

“我尽量比以前更开明一些。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [meɪd] [əˈlaɪk] .

I try to realize that we are not all made alike .
我 尝试 到 意识到 那 我们 是 不是 全部 制成 同样 .

我努力意识到，我们生来就不是一样的。

[ˈoʊnli] , [waɪ] ['kʊdnt] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [rɑːˈuːl] [mɑːˈsel] , [ɔːr][dʒæn] - ?

Only , why couldn't it have been Raoul Marcel , or Jan Smirka ?
仅有的 , 为什么 不能 它 有 到过 拉乌尔 马塞尔 , 或者 一月 - ?

为什么不能是拉乌尔·马塞尔或者扬·斯米尔卡呢？

[waɪ] [dɪd][aɪˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [bɔɪ] ? "

Why did it have to be my boy ? "
为什么 做过 它 有 到 是 我的 男生 ? "

为什么偏偏是我儿子？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

" Because he was the best there was , I suppose .
" 因为 他 曾是 这 最好的 那里 曾是 , 我 认为 .

“因为他是最棒的，我想是这样吧。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɪr] .

They were both the best you had here .
他们 是 两个都 这 最好的 你 有 这里 .

他们俩都是你们这里最好的。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk]

" The sun was dropping low in the west when the two friends rose and took
" 这 太阳 曾是 下降 低的 在 这 西方 什么时候 这 二 朋友们 玫瑰 和 采取

[ðə; ði] [pæθ] [əˈgen] .

the path again .
这 小路 再次 .

“太阳西沉的时候，两个朋友起身再次踏上小路。”

[ðə; ði] [strɔː] - [stæks] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [lɔːŋ] ['jæ,dooz] , [ðə; ði] [aulz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]

The straw - stacks were throwing long shadows , the owls were flying home to
这 稻草 - 堆栈 是 投掷 长的 阴影 , 这 猫头鹰 是 飞行 家 到

[ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] .

the prairie - dog town .
这 草原 - 狗 镇 .

草垛投下长长的影子，猫头鹰飞回了草原犬鼠的家园。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [dʒɔɪnd] ,

When they came to the corner where the pastures joined ,
什么时候 他们 来了 到 这 角落 在哪里 这 牧场 加入 ,

当他们走到两片牧场交界处的拐角处时，

[æləɪgˈzændrəz] [twelv] [jʌŋ] [koʊltz][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alexandra's twelve young colts were galloping in a drove over the brow of the
亚历山德拉的 十二 年轻的 小马驹 是 疾驰 在 一个 驾驶 超过 这 眉头 的 这

[hɪl] .

hill .
爬坡道 .

亚历山德拉的十二匹小马驹正成群结队地飞奔过山顶。

" [kɑːrl] , " [sed] [æləɪgˈzændrə] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

" Carl , " said Alexandra , " I should like to go up there with you in the spring .
" 卡尔 , " 说 亚历山德拉 , " 我 应该 喜欢 到 去 向上 那里 和 你 在 这 春天 .

“卡尔，”亚历山德拉说，“我希望春天的时候能和你一起去那里。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [sɪns] [wi;; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I haven't been on the water since we crossed the ocean , when I was a little
我 还没有 到过 在 这 水 自从 我们 交叉 这 海洋 , 什么时候 我 曾是 一个 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

自从我小时候和家人一起横渡大洋之后, 我就再也没有接触过水了。

[ˈæftər][wi;; wi][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [dri:m] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪpjɑ:rd] [wer]
After we first came out here I used to dream sometimes about the shipyard where
后 我们 第一的 来了 出去 这里 我 用过的 到 梦 有时 关于 这 船厂 在哪里
[ˈfɑ:ðər] [wɜ:rkt] ,
father worked ,
父亲 工作 ,

我们刚来到这里的时候, 我有时会梦见父亲工作的造船厂。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪnlet] , [fʊl] [ʌv; əv] [mɑ:sts] .
and a little sort of inlet , full of masts .
和 一个 小的 种类 的 进口 , 满的 的 桅杆 :

还有一个小小的海湾, 里面挂满了桅杆。

” [æɪgˈzændrə] [pɔ:zd] .
” **Alexandra paused** .
” 亚历山德拉 暂停 :

亚历山德拉停顿了一下。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [ʃi;; ji] [sed] , “ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [æsk][em ˈi:][tu;; tə][goʊ] [əˈwei]
After a moment's thought she said , “ But you would never ask me to go away
后 一个 瞬间 想法 她 说 , “ 但 你 会 绝不 问 我 到 去 离开
[fɔ:r; fər] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

她沉思片刻后说道: “但你永远不会要求我永远离开。”

[wʊd] [ju;; jʊ] ? “
would you ? “
会 你 ? “

你会吗?

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .
” **Of course not , my dearest** .
” 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 :

“当然不是, 我最亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju;; jʊ][du:] [jɔ:r'self] .
I think I know how you feel about this country as well as you do yourself .
我 思考 我 知道 如何 你 感觉 关于 这 国家 作为 出色地 作为 你 做 你自己 :

我想我和你一样了解你对这个国家的感受。

” [kɑ:rl] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ʌnd] [prest] [aɪ ˈti:] [ˈtendərli] .
” **Carl took her hand in both his own and pressed it tenderly** .
” 卡尔 采取 她 手 在 两个都 他的 自己的 和 按下 它 温柔地 :

卡尔用自己的手握住她的手, 温柔地按压着。

” [jes] , [aɪ] [sti:l] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] [ɛˈmi:l][ɪz] [gɔ:n] .
” **Yes , I still feel that way , though Emil is gone** .
” 是的 , 我 仍然 感觉 那 方式 , 尽管 埃米尔 是 已消失 :

“是的, 虽然埃米尔已经不在了, 但我仍然有这种感觉。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd][wi;; wi][gɑ:t] [nɪr] [ˈhænoʊvər] ,
When I was on the train this morning , and we got near Hanover ,
什么时候 我 曾是 在 这 火车 这 早晨 , 和 我们 得到 靠近 汉诺威 ,

今天早上我在火车上, 快到汉诺威的时候,

[aɪ][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][droʊv] [bæk][wɪð; wɪθ][ɛˈmi:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [taɪm] ,
I felt something like I did when I drove back with Emil from the river that time .
我 毛毡 某物 喜欢 我 做过 什么时候 我 驾驶 后退 和 埃米尔 从 这 河 那 时间 ,
我感觉有点像上次和埃米尔从河边开车回来时的感觉。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] [jɪr] .
in the dry year .
在 这 干燥 年 .

在干旱年份。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə][aɪˈtiː] .
I was glad to come back to it .
我 曾是 高兴的 到 来 后退 到 它 .

我很高兴能回到这里。

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've lived here a long time .
我已经 居住地 这里 一个 长的 时间 .

我在这里住了很久了。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [piːs] [hɪr] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
There is great peace here , Carl , and freedom
那里 是 伟大的 和平 这里 , 卡尔 , 和 自由

卡尔，这里非常和平，而且自由.....

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪzn] , [wer] [pʊr] [fræŋk][ɪz] ,
I thought when I came out of that prison , where poor Frank is ,
我 想法 什么时候 我 来了 出去 的 那 监狱 , 在哪里 贫穷的 坦率 是 ,

我想，当我从那所监狱出来的时候，可怜的弗兰克就在那里，

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fiːl] [ˈfriː] [əˈɡen] .
that I should never feel free again .
那 我 应该 绝不 感觉 自由的 再次 .

我再也不会感到自由了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [hɪr] .
But I do , here .
但 我 做 , 这里 .

但我在这里确实有。

" [æɪlɪɡˈzændrə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [west] .
" **Alexandra took a deep breath and looked off into the red west .**
" 亚历山德拉 采取 一个 深的 气息 和 看起来 离开 进入 这 红色的 西方 .

亚历山德拉深吸一口气，望向西方的红色天空。

" [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] , " [kɑːrl] [ˈmɜːmɜːd] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
" **You belong to the land , " Carl murmured , " as you have always said .**
" 你 属于 到 这 土地 , " 卡尔 低声说道 , " 作为 你 有 总是 说 .

“你属于这片土地，”卡尔低声说道，“正如你一直所说的那样。”

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] . "
Now more than ever . "
现在 更多的 比 曾经 . "

现在比以往任何时候都更需要这样做。

" [jes] , [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Yes , now more than ever .**
" 是的 , 现在 更多的 比 曾经 .

“是的，现在比以往任何时候都更需要这样。”

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [jʊː; jʊ][wʌns] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ]
You remember what you once said about the graveyard , and the old story writing
你 记住 什么 你 一次 说 关于 这 墓地 , 和 这 老的 故事 写作
[ɪt'self][ʊəvə] ?
itself over ?
本身 超过 ?

你还记得你曾经说过关于墓地的话吗？ 还有旧故事不断重演的情节？

[ʊənlɪ][aɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [raɪt] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] .
Only it is we who write it , with the best we have .
仅有的 它 是 我们 WHO 写 它 , 和 这 最好的 我们 有 .

只不过，这本书是我们用我们所能做到的最好的方式写出来的。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
" **They paused on the last ridge of the pasture ,**
" 他们 暂停 在 这 最后的 岭 的 这 牧场 ,
他们停在了牧场的最后一道山脊上，

[ʊəvə'ʊkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][saɪt]
overlooking the house and the windmill and the stables that marked the site
俯瞰 这 房子 和 这 风车 和 这 马厩 那 标记 这 地点
[ʌv; əv][dʒɑːn] [bɜːgsənz] ['hoʊmsted] .
of John Bergson's homestead .
的 约翰 柏格森的 家园 .

从这里可以俯瞰房子、风车和马厩，这里曾是约翰·伯格森的故居所在地。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [roʊld] [ə'wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ] .
On every side the brown waves of the earth rolled away to meet the sky .
在 每一个 边 这 棕色的 波浪 的 这 地球 滚动 离开 到 见面 这 天空 .
四周棕色的泥土如波浪般翻滚，最终汇入天空。

" [luː] [ænd; ənd]['ɑːskər][kɑːnt] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [æɪlɪg'zændrə] ['sʌd(ə)nli] .
" **Lou and Oscar can't see those things , " said Alexandra suddenly .**
" 卢 和 奥斯卡 不能 看 那些 事物 , " 说 亚历山德拉 突然 .
“卢和奥斯卡看不到那些东西，”亚历山德拉突然说道。

" [sə'poʊz] [aɪ][duː] [wɪl] [maɪ][lənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] ?
" **Suppose I do will my land to their children , what difference will that make ?**
" 认为 我 做 将要 我的 土地 到 他们的 孩子们 , 什么 不同之处 将要 那 制作 ?
“假设我把土地遗赠给他们的孩子，那又有什么区别呢？ ”

[ðə; ði][lənd] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [kɑːrl] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .
The land belongs to the future , Carl ; that's the way it seems to me .
这 土地 属于 到 这 未来 , 卡尔 ; 那就是 这 方式 它 似乎 到 我 .
卡尔，这片土地属于未来；在我看来就是这样。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] ['klɜːks] [plæt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['fɪftɪ] ['jɪrz] ?
How many of the names on the county clerk's plat will be there in fifty years ?
如何 许多 的 这 姓名 在 这 县 职员的平台 将要 是 那里 在 五十 年 ?
县委书记官地籍图上的名字，五十年后还有多少会保留下来？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʊəvə][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] ['tʃɪldrən] .
I might as well try to will the sunset over there to my brother's children .
我 可能 作为 出色地 尝试 到 将要 这 日落 超过 那里 到 我的 兄弟 孩子们 .
我或许可以尝试把那边的日落留给我哥哥的孩子们。

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .
We come and go , but the land is always here .
我们 来 和 去 , 但 这 土地 是 总是 这里 .
我们来来往往，但土地永远都在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊn]
And the people who love it and understand it are the people who own
和 这 人们 WHO 爱 它 和 理解 它 是 这 人们 WHO 自己的
[aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] .
it — for a little while .
它 — 为了 一个 小的 尽管 .

而那些热爱它、了解它的人，才是拥有它的人——尽管只是短暂地拥有。

" [kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wʌndrɪŋli] .
" **Carl looked at her wonderingly .**
" 卡尔 看起来 在 她 惊奇地 .
卡尔疑惑地看着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ,
She was still gazing into the west ,
她 曾是 仍然 凝视 进入 这 西方 ,
她仍然凝视着西方，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [sə'renəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tu:; tə]
and in her face there was that exalted serenity that sometimes came to
和 在 她 脸 那里 曾是 那 崇高 宁静 那 有时 来了 到
[hɜ:r; hər][æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] .
her at moments of deep feeling .
她 在 时刻 的 深的 感觉 .
她脸上流露出那种超然的宁静，这种宁静有时会在她情绪激动时显现。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] .
The level rays of the sinking sun shone in her clear eyes .
这 等级 射线 的 这 下沉 太阳 闪耀 在 她 清除 眼睛 .
夕阳的余晖洒在她清澈的眼眸中。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [æɪg'zændrə] ? "
" **Why are you thinking of such things now , Alexandra ?** "
" 为什么 是 你 思维 的 这样的 事物 现在 , 亚历山德拉 ? "
“亚历山德拉，你现在为什么会想这些事呢？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['lɪŋkən] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt]
" **I had a dream before I went to Lincoln — But I will tell you about that**
" 我 有 一个 梦 前 我 去 到 林肯 — 但 我 将要 告诉 你 关于 那
[æftəwərd] ,
afterward ,
之后 ,
“我去林肯之前做了一个梦——但我之后会告诉你那个梦的内容。”

[æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] .
after we are married .
后 我们 是 已婚 .
我们结婚之后。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tru:] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] .
It will never come true , now , in the way I thought it might .
它 将要 绝不 来 真的 , 现在 , 在 这 方式 我 想法 它 可能 .
现在看来，它永远不会以我预想的方式实现了。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kɑ:rlz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .
" **She took Carl's arm and they walked toward the gate .**
" 她 采取 卡尔的 手臂 和 他们 步行 朝向 这 门 .
她挽着卡尔的胳膊，两人朝大门走去。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðɪs] [pæθ] [tə'geðər] , [kɑ:rl] .
" **How many times we have walked this path together , Carl .**
" 如何 许多 时代 我们 有 步行 这 小路 一起 , 卡尔 .
“卡尔，我们已经一起走过这条路多少次了。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [aɪ 'tiː] [ə'gen] !
How many times we will walk it again !
如何 许多 时代 我们 将要 走 它 再次 !

我们还要走多少遍呢！

[dʌz] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [pleɪs] ?
Does it seem to you like coming back to your own place ?
做 它 似乎 到 你 喜欢 未来 后退 到 你的 自己的 地方 ?

你喜欢回到自己的住处吗？

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] ?
Do you feel at peace with the world here ?
做 你 感觉 在 和平 和 这 世界 这里 ?

你觉得这里的一切让你感到平静安宁吗？

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
I think we shall be very happy .
我 思考 我们 将 是 非常 快乐的 .

我想我们会非常高兴。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [fɪrʒ] .
I haven't any fears .
我 还没有 任何 恐惧 .

我一点也不害怕。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [frendz] ['mæri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .
I think when friends marry , they are safe .
我 思考 什么时候 朋友们 结婚 , 他们 是 安全的 .

我认为朋友结婚是安全的。

[wiː; wi][dəʊnt] ['sʌfər] [laɪk] — [ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] .
We don't suffer like — those young ones .
我们 不 遭受 喜欢 — 那些 年轻的 一个 .

我们不像那些年轻人那样受苦。

" [æɪlɪg'zændrə] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Alexandra ended with a sigh .**
" 亚历山德拉 结束 和 一个 叹 .

亚历山德拉叹了口气，结束了这段话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡert] .
They had reached the gate .
他们 有 达到 这 门 .

他们到达了大门。

[brɪfɔːr] [kɑːrl] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [æɪlɪg'zændrə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] ,
Before Carl opened it , he drew Alexandra to him and kissed her softly ,
前 卡尔 打开 它 , 他 画 亚历山德拉 到 他 和 亲吻 她 轻轻 ,

卡尔打开信封之前，先将亚历山德拉拉到身边，轻轻地吻了她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .
on her lips and on her eyes .
在 她 嘴唇 和 在 她 眼睛 .

在她的嘴唇上和眼睛上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] .
She leaned heavily on his shoulder .
她 倾斜 重度 在 他的 肩膀 .

她沉重地靠在他的肩膀上。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **I am tired , " she murmured .**
" 我 是 疲劳的 , " 她 低声说道 .

“我累了，”她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [kɑːrl] .
“ **I have been very lonely , Carl .**
“ 我 有 到过 非常 孤独 , 卡尔 .

“卡尔，我一直很孤独。”

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **They went into the house together , leaving the Divide behind them , under the**
“ 他们 去 进入 这 房子 一起 , 离开 这 划分 在后面 他们 , 在下面 这
[ˈiːvɪŋ] [stɑːr] .
evening star .
晚上 星星 .

“他们一起进了屋，把分界线留在身后，在晚星的照耀下。”

[ˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈhɑːrts] [laɪk][æləɪgˈzændrəz][ˈɪntuː][ɪts] [ˈbʊzəm] ,
Fortunate country , that is one day to receive hearts like Alexandra's into its bosom ,
幸运 国家 , 那 是 一 天 到 收到 心 喜欢 亚历山德拉的 进入 它是 怀 ,
多么幸运的国家，终有一天会接纳像亚历山德拉那样善良的心灵。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wiːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [kɔːrn] ,
to give them out again in the yellow wheat , in the rustling corn ,
到 给 他们 出去 再次 在 这 黄色的 小麦 , 在 这 沙沙声 玉米 ,
把它们再次分发到金黄的麦田里，分发到沙沙作响的玉米地里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] !
in the shining eyes of youth !
在 这 灼灼 眼睛 的 青年 !

在青春闪亮的眼眸中！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

